叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 九号特工与宝石之谜：联邦探(agent Nine And The Jewel Mystery A Story Of) 000001

2. 九号特工与宝石之谜：联邦探(agent Nine And The Jewel Mystery A Story Of) 000002

3. 九号特工与宝石之谜：联邦探(agent Nine And The Jewel Mystery A Story Of) 000003

4. 九号特工与宝石之谜：联邦探(agent Nine And The Jewel Mystery A Story Of) 000004

5. 九号特工与宝石之谜：联邦探(agent Nine And The Jewel Mystery A Story Of) 000005

6. 九号特工与宝石之谜：联邦探(agent Nine And The Jewel Mystery A Story Of) 000006

7. 九号特工与宝石之谜：联邦探(agent Nine And The Jewel Mystery A Story Of) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

九号特工与宝石之谜：联邦探(Agent Nine and the Jewel Mystery A Story of)

['eɪdʒənt] [naɪn]
Agent **Nine**
代理人 九

九号特工

[ænd; ənd][ðə; ði]
and **the**
和 这

以及

['dʒuːəl] ['mɪstəri]
Jewel **Mystery**
宝石 神秘

珠宝之谜

[baɪ]
By
经过

经过

['greɪəm] [em] . [diːn]
Graham **M** **.** **Dean**
格雷厄姆 M . 院长

格雷厄姆·M·迪恩

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

['eɪdʒənt] ['naɪnz] [fɜːrst] [keɪs]
Agent **Nine's** **First** **Case**
代理人 九的 第一的 案件

九号特工的第一个案件

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'splɔɪts]
A **Story** **of** **Thrilling** **Exploits**
一个 故事 的 惊险 漏洞

一段惊险刺激的冒险故事

[ʌv; əv][ðə; ði] “ [dʒiː] ” [men]
of **the** **“** **G** **”** **Men**
的 这 “ G ” 男人

“G”男

[ðə; ði]
The
这

这

['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
Goldsmith **Publishing** **Company**
金匠 出版 公司

戈德史密斯出版公司

[ʃɪˈkɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ˈkɑːpiraɪt] - , [baɪ]
Copyright 1935 , by
版权 - , 经过

版权所有 1935 年

[ðə; ði] [ˈgoʊldsmɪθ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
The Goldsmith Publishing Company
这 金匠 出版 公司

戈德史密斯出版社

[ˌmænjəˈfæktʃər] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Manufactured in the United States of America
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[æn; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] SITUATION15
AN EMBARRASSING SITUATION15
一个 尴尬的 SITUATION15

尴尬的局面15

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [nuː] CASE25
A NEW CASE25
一个 新的 CASE25

新案例25

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

“ [gʊd] [lʌk] ” -
“ GOOD LUCK ” 35
“ 好的 运气 ” -

“祝你好运”35

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

['tʌliz] CHALLENGE41
TULLY'S **CHALLENGE41**
塔利 CHALLENGE41

塔利的挑战41

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] LIMITED45
ON **THE** **SOUTHERN** **LIMITED45**
在 这 南部 LIMITED45

南方特快列车45

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[streɪndʒ] EVENTS54
STRANGE **EVENTS54**
奇怪的 EVENTS54

奇异事件54

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] PLATFORM64
THE **MAN** **ON** **THE** **PLATFORM64**
这 男人 在 这 PLATFORM64

64号站台上的男人

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['tʌliz] ['pepərz] VANISH73
TULLY'S **PAPERS** **VANISH73**
塔利 文件 VANISH73

塔利的文件消失了73

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[bɑːb] [gets] [ə; eɪ] WARNING84
BOB **GETS** **A** **WARNING84**
鲍勃 获得 一个 WARNING84

鲍勃收到警告84

[eks] .
X **.**
X .

X.

[ɪn] [kɑːr] -
IN **CAR** **4393**
在 车 -

在 4393 号车上

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['dʌb(ə)l] DANGER99
DOUBLE **DANGER99**
双倍的 DANGER99

双重危险99

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ] [nuː] MYSTERY110
A **NEW** **MYSTERY110**
一个 新的 MYSTERY110

新的谜团110

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['goʊɪŋ] ON117
GOING **ON117**
去 ON117

正在进行117

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [laɪts] [goʊ] OUT125
THE **LIGHTS** **GO** **OUT125**
这 灯 去 OUT125

灯光熄灭了125

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ɪn] [ðə; ði] AISLE132
IN **THE** **AISLE132**
在 这 AISLE132

在132号过道

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] LIFE139
FIGHTING **FOR** **LIFE139**
斗争 为了 LIFE139

为生命而战139

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['ɪntuː] ['æŋgri] WATERS144
INTO **ANGRY** **WATERS144**
进入 生气的 WATERS144

进入愤怒的水域144

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['pɪkɪŋ] [ʌp] CLUES149
PICKING **UP** **CLUES149**
挑选 向上 CLUES149

收集线索149

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] WARNING156
THE **WARNING156**
这 WARNING156

警告156

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['miːgər] HOPES162
MEAGER **HOPES162**
微薄 HOPES162

微弱的希望162

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənt] NINE167
SPECIAL **AGENT** **NINE167**
特别的 代理人 NINE167

特工九167

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ] [hɑːrd] ASSIGNMENT174
A **HARD** **ASSIGNMENT174**
一个 难的 ASSIGNMENT174

一项艰巨的任务174

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[snæp] [eɪm] SCORES186
SNAP **AIM** **SCORES186**
折断 目的 SCORES186

SNAP AIM 得分186

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[æt; ət][ðə; ði] HOSPITAL190
AT **THE** **HOSPITAL190**
在 这 HOSPITAL190

在医院190

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[bɑːb] [gets] READY195
BOB **GETS** **READY195**
鲍勃 获得 READY195

鲍勃准备就绪195

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

“ [dəunt] [muːv] ! ” -
“ **DON'T** **MOVE** **!** **”** **199**
“ 不 移动 ! ” -

“别动！”199

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ˈʃerɪf] [məˈkɞːdi] TALKS207
SHERIFF **MCCURDY** **TALKS207**
警长 麦柯迪 TALKS207

麦克柯迪警长讲话207

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

THEORIES211
THEORIES211
THEORIES211

理论211

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[mɔːr] CLUES216
MORE **CLUES216**
更多的 CLUES216

更多线索216

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

['redi] [fɔːr; fər] ACTION222
READY **FOR** **ACTION222**
准备好 为了 ACTION222

准备行动222

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[ə; eɪ] [boʊt] ['flæʃɪz] PAST227
A **BOAT** **FLASHES** **PAST227**
一个 船 闪光灯 PAST227

一艘船疾驰而过227

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[lɔːst] ['aɪlənd] AHEAD232
LOST **ISLAND** **AHEAD232**
丢失的 岛 AHEAD232

失落的岛屿 AHEAD232

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] NIGHT236
OUT **OF** **THE** **NIGHT236**
出去 的 这 NIGHT236

夜幕降临236

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[ɪn] [ðə; ði] SHANTY240
IN **THE** **SHANTY240**
在 这 SHANTY240

在棚屋240

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[riˈvəːsiŋ] [ðə; ði] TABLES245
REVERSING **THE** **TABLES245**
逆转 这 TABLES245

颠倒表格245

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

[ˌʌn'tæŋglɪŋ] [ðə; ði] WEB248
UNTANGLING **THE** **WEB248**
解开 这 WEB248

解开网络248

['eɪdʒənt] [naɪn] [ænd; ənd]
AGENT **NINE** **AND**
代理人 九 和

九号特工和

[ðə; ði]
THE
这

这

['dʒuːəl] ['mɪstəri] [-]
JEWEL **MYSTERY** **[** **15** **]**
宝石 神秘 [-]

珠宝之谜[15]

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter **I**
章 我

第一章

[æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
AN **EMBARRASSING** **SITUATION**
一个 尴尬的 情况

尴尬的局面

[bɑːb] ['hjuːstən] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Bob **Houston** **,** **the** **youngest** **agent** **of** **the** **Federal** **Bureau** **of** **Investigation** **,**
鲍勃 休斯顿 , 这 最小的 代理人 的 这 联邦 局 的 调查 ,

鲍勃·休斯顿，联邦调查局最年轻的特工

[stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hoʊm] ,
stepped **out** **of** **the** **Department** **of** **Justice** **Building** **and** **turned** **toward** **home** **,**
步 出去 的 这 部门 的 正义 建筑 和 转向 朝向 家 ,

走出司法部大楼，转身往家走去。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn] [mʌnθs] .
his **heart** **beating** **faster** **than** **it** **had** **in** **months** **.**
他的 心 殴打 快点 比 它 有 在 几个月 .

他的心跳比几个月以来都快。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [siːmd] ['riːəl] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst]
It **hardly** **seemed** **real** **but** **he** **was** **now** **a** **full** **-** **fledged** **agent** **in** **the** **greatest**
它 几乎 似乎 真实的 但 他 曾是 现在 一个 满的 - 羽翼丰满 代理人 在 这 最
[mæn] ['hʌntɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] .
man **hunting** **division** **in** **the** **Federal** **Government** **.**
男人 打猎 分配 在 这 联邦 政府 .

这一切似乎不太真实，但他现在已是联邦政府最强大的缉毒部门的一名正式特工。

[bɑːb] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] .
Bob **paused** **a** **moment** **at** **the** **curb** **.**
鲍勃 暂停 一个 片刻 在 这 抑制 .

鲍勃在路边停顿了一会儿。

[ə'nʌðər] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌstɪs] ['bɪldɪŋ] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
Another **man** **who** **had** **emerged** **from** **the** **justice** **building** **joined** **him** **.**
其他 男人 WHO 有 出现 从 这 正义 建筑 加入 他 .

另一名从司法大楼里出来的男子也加入了他的行列。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['merɪt] [hjuːz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði]

It	was	his	uncle	,	Merritt	Hughes	,	one	of	the	most	famous	detectives	in	the
它	曾是	他的	叔叔	,	梅里特	休斯	,	一	的	这	最多	著名的	侦探	在	这

[dɪ'pɑːrtmənt] .

department	.
部门	.

那是他的叔叔梅里特·休斯，是警局里最著名的侦探之一。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] ['bɑːbz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [bʌt; bət]

He	put	his	arm	around	Bob's	shoulders	and	shook	him	in	a	rough	but
他	放	他的	手臂	大约	鲍勃的	肩膀	和	摇晃	他	在	一个	粗糙的	但

['frendlɪ] [ɪm'breɪs] .

friendly	embrace	.
友好的	拥抱	.

他搂住鲍勃的肩膀，用一种粗鲁但友好的拥抱摇晃着他。

“ [wel] , [bɑːb] , [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] ?

“	Well	,	Bob	,	how	does	it	feel	to	be	a	real	federal	agent	?
“	出色地	,	鲍勃	,	如何	做	它	感觉	到	是	一个	真实的	联邦	代理人	?

“鲍勃，当一名真正的联邦特工是什么感觉？”

” [hiː; hi] [æskt] . [-]

”	he	asked	.	[	16	]
”	他	问	.	[	-	]

“他问道。[16]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [bɑːb] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz]

It	was	a	moment	before	Bob	replied	,	and	when	he	finally	spoke	the	words
它	曾是	一个	片刻	前	鲍勃	回复	,	和	什么时候	他	最后	辐	这	字

[keɪm] ['sloʊli] .

came	slowly	.
来了	缓慢地	.

过了一会儿，鲍勃才回答，而且开口说话也很慢。

“ [aɪ] ['hɑːrdlɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [kən'fest] , “ [æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['riːəl] ,

“	I	hardly	know	,	”	he	confessed	,	“	as	yet	it	doesn't	seem	real	,
“	我	几乎	知道	,	”	他	坦白	,	“	作为	然而	它	不	似乎	真实的	,

“我几乎不知道，”他坦白道，“这一切现在看起来都不太真实。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː] [noʊ] — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ][tuː; tə]

but	there	is	one	thing	I	do	know	—	I'm	going	to	work	night	and	day	to
但	那里	是	一	事物	我	做	知道	—	我是	去	到	工作	夜晚	和	天	到

[meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [dʒɑːb] . ”

make	a	success	of	this	new	job	.	”
制作	一个	成功	的	这	新的	工作	.	”

但我确信一件事——我会夜以继日地努力，确保这份新工作取得成功。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] , ” [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

“	Don't	worry	about	making	a	success	,	”	advised	his	uncle	.
“	不	担心	关于	制作	一个	成功	,	”	建议	他的	叔叔	.

“别担心能否成功，”他的叔叔劝告道。

“ [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]

“	You've	got	the	stuff	to	make	good	or	you	wouldn't	have	been	taken	into	the
“	你已经	得到	这	东西	到	制作	好的	或者	你	不会	有	到过	已采取	进入	这

[dɪ'pɑːrtmənt] . ”

department	.	”
部门	.	”

“你具备做好工作的潜质，否则你不会被招进这个部门。”

“ [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [get] [maɪ] [fɜːrst] [əˈsaɪnmənt] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [keɪs] ? ” [æskt] [bɑːb] .

“	When	do	you	think	I'll	get	my	first	assignment	on	a	new	case	?	”	asked	Bob	.
”	什么时候	做	你	思考	患病的	得到	我的	第一的	任务	在	一个	新的	案件	?	”	问	鲍勃	.

“你觉得我什么时候才能接到第一个新案子的任务？”鲍勃问道。

“ [ðæts] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [dɪˈtektɪv] ,

“	That's	hard	to	say	,	”	replied	the	famous	detective	,
”	那就是	难的	到	说	,	”	回复	这	著名的	侦探	,

“这很难说，”这位著名侦探回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [aɪˈd] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈnaɪts] [sliːp] .

“	but	if	I	were	you	I'd	go	home	now	and	get	a	good	night's	sleep	.
”	但	如果	我	是	你	ID	去	家	现在	和	得到	一个	好的	夜晚	睡觉	.

“但如果我是你，我现在就会回家好好睡一觉。”

[ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] [juːd] [ˈbetər] [sliːp] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] . ”

In	this	kind	of	a	game	you'd	better	sleep	when	you	can	.	”
在	这	种类	的	一个	游戏	你会	更好的	睡觉	什么时候	你	能	.	”

在这种游戏中，能睡就睡最好睡着。

“ [ðen] [aɪm] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [naʊ] , ” [sed] [bɑːb] .

“	Then	I'm	headed	for	home	now	,	”	said	Bob	.
”	然后	我是	标题	为了	家	现在	,	”	说	鲍勃	.

“那我现在就回家了，”鲍勃说。

“ [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ɔːl] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

“	Good	night	,	and	thanks	for	all	you've	done	for	me	.
”	好的	夜晚	,	和	谢谢	为了	全部	你已经	完毕	为了	我	.

“晚安，感谢你为我所做的一切。”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfedərəl] [ˈeɪdʒənt] [stroʊd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] ,

”	With	that	the	young	federal	agent	strode	off	down	the	avenue	,
”	和	那	这	年轻的	联邦	代理人	大步走	离开	向下	这	大街	,

“说完，这位年轻的联邦探员便大步沿着大道走了。”

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn] [greɪt] [gʌlps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kuːl] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] [naɪt] . [-]

his	lungs	drinking	in	great	gulps	of	the	cool	air	of	the	fall	night	.	[	17	]
他的	肺	喝	在	伟大的	咕咚咕咚	的	这	凉爽的	空气	的	这	落下	夜晚	.	[	-	]

他的肺大口大口地吸着秋夜的凉爽空气。[17]

[ˈmerɪt] [hjuːz] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [kɜːrb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ˈbɪldɪŋ] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ʌnˈtɪl]

Merritt	Hughes	stood	on	the	curb	of	the	justice	building	watching	his	nephew	until
梅里特	休斯	站立	在	这	抑制	的	这	正义	建筑	观看	他的	侄子	直到

[bɑːb] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ə; eɪ] [blɑːk] [əˈweɪ] .

Bob	turned	the	corner	a	block	away	.
鲍勃	转向	这	角落	一个	堵塞	离开	.

梅里特·休斯站在司法大楼的路边，看着他的侄子，直到鲍勃转过街角，走到一个街区外。

[ˈeniwʌn] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈeɪdʒənt] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ɑːn]

Anyone	noticing	the	federal	agent	would	have	seen	a	slight	smile	of	pleasure	on
任何人	注意到	这	联邦	代理人	会	有	已见	一个	轻微	微笑	的	乐趣	在

[hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ˈmerɪt] [hjuːz] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [pliːzd]

his	lips	and	he	might	have	guessed	that	Merritt	Hughes	was	greatly	pleased
他的	嘴唇	和	他	可能	有	猜对了	那	梅里特	休斯	曾是	非常	高兴

[baɪ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈaʊərz] .

by	the	events	which	had	happened	in	the	preceding	hours	.
经过	这	活动	哪个	有	发生	在	这	前	小时	.

任何注意到这位联邦探员的人都会看到他嘴角露出一丝愉悦的微笑，并且可能会猜到梅里特·休斯对前几个小时发生的事情非常满意。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [bɑːb] ['hjuːstən] ,

As	a	matter	of	fact	,	Bob	Houston	,
作为	一个	事情	的	事实	,	鲍勃	休斯顿	,

事实上，鲍勃·休斯顿

[ə; eɪ] [pleɪn] [klɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ˌtempə'rerəli] [ə; eɪ]

a	plain	clerk	in	the	archives	division	of	the	War	Department	,	temporarily	a
一个	清楚的	职员	在	这	档案	分配	的	这	战争	部门	,	暂时地	一个

[prə'vɪʒən(ə)l] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] ,

provisional	federal	agent	,
临时	联邦	代理人	,

战争部档案部门的一名普通职员，临时担任联邦特工。

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kiː] ['fɪgjər] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz][moʊst]

had	been	the	key	figure	in	preventing	the	theft	of	some	of	Uncle	Sam's	most
有	到过	这	钥匙	数字	在	预防	这	盗窃	的	一些	的	叔叔	山姆的	最多

['væljuəb(ə)l]['reɪdioʊ] ['siːkrɪts] .

valuable	radio	secrets	.
有价值的	收音机	秘密	.

他是阻止美国一些最有价值的无线电机密被盗的关键人物。

[θruː] ['bɑːbz] ['efərts] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [plɑːt][hæd; həd] [bɪn] ['θwɔːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][men][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

Through	Bob's	efforts	a	daring	plot	had	been	thwarted	and	the	men	responsible
通过	鲍勃的	努力	一个	大胆	阴谋	有	到过	受挫	和	这	男人	负责任的

['teɪkən][ˈɪntuː] ['kʌstədi] .

taken	into	custody	.
已采取	进入	保管	.

在鲍勃的努力下，一起大胆的阴谋被挫败，肇事者被逮捕。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['brɪliənt] [wɜːrk] ,

As	a	reward	for	this	brilliant	work	,
作为	一个	报酬	为了	这	杰出的	工作	,

作为对这项出色工作的奖励，

[bɑːb][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]

Bob	had	been	made	a	full	-	fledged	agent	of	the	famous	bureau	of
鲍勃	有	到过	制成	一个	满的	-	羽翼丰满	代理人	的	这	著名的	局	的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

investigation	of	the	Department	of	Justice	.
调查	的	这	部门	的	正义	.

鲍勃已成为司法部著名调查局的正式特工。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɔːts] [ɪn]['bɑːbz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [tɔːrd] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] .

There	were	many	thoughts	in	Bob's	mind	as	he	strode	toward	home	that	night	.
那里	是	许多	想法	在	鲍勃的	头脑	作为	他	大步走	朝向	家	那	夜晚	.

那天晚上，鲍勃大步往家走去，脑子里想了很多事情。

['oʊnli] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][hæd; həd][led][ðə; ði][reɪd][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['merilənd] [wɪtʃ]

Only	that	afternoon	he	had	led	the	raid	on	the	east	shore	of	Maryland	which
仅有的	那	下午	他	有	引领	这	袭击	在	这	东方	支撑	的	马里兰州	哪个

[hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]

had	resulted	in	the	apprehension	of	the	gang	which	had	been	attempting	to
有	结果	在	这	忧虑	的	这	帮派	哪个	有	到过	尝试	到

[stiːl] [ðə; ði]['reɪdioʊ] ['siːkrɪts] .

steal	the	radio	secrets	.
偷	这	收音机	秘密	.

就在当天下午，他率领突袭了马里兰州东海岸，抓获了企图窃取无线电机密的团伙。

[ðen] , ['æftər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [hæd; həd] [kʌm] [ɪ'ventf(ə)l] ['aʊərz] . [-]

Then	,	after	the	return	to	Washington	,	had	come	eventful	hours	.	[	18	]
然后	,	后	这	返回	到	华盛顿	,	有	来	多事	小时	.	[	-	]

随后返回华盛顿，经历了数小时的事件。[18]

[bɑːb] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['wɔːldəu]['edgər] ,

Bob	**would**	**never**	**forget**	**the**	**scene**	**in**	**the**	**office**	**of**	**Waldo**	**Edgar**	**,**
鲍勃	会	绝不	忘记	这	场景	在	这	办公室	的	沃尔多	埃德加	,

鲍勃永远不会忘记沃尔多·埃德加办公室里的那一幕。

[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

chief	**of**	**the**	**bureau**	**of**	**investigation**	**,**
首席	的	这	局	的	调查	,

调查局局长

[wen] ['mɪstər] . ['edgər] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [bɑːb] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] ['fedərəl] ['eɪdʒənt]

when	**Mr**	**.**	**Edgar**	**had**	**informed**	**Bob**	**that**	**he**	**was**	**a**	**regular**	**federal**	**agent**
什么时候	先生	.	埃德加	有	知情的	鲍勃	那	他	曾是	一个	常规的	联邦	代理人

[ænd; ənd][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**had**	**presented**	**his**	**credentials**	**to**	**him**	**.**
和	有	呈现	他的	证书	到	他	.

埃德加先生告诉鲍勃，他是一名正式的联邦特工，并向他出示了自己的证件。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['driːmiŋ] ,

Just	**to**	**make**	**sure**	**that**	**he**	**wasn't**	**dreaming**	**,**
只是	到	制作	当然	那	他	不是	做梦	,

为了确认他不是在做梦，

[bɑːb] [pʊld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leðər] ['wɑːlɪt] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌɪn'saɪd] [koʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pɔːzd] ['ʌndər]

Bob	**pulled**	**a**	**small**	**leather**	**wallet**	**from**	**an**	**inside**	**coat**	**pocket**	**and**	**paused**	**under**
鲍勃	拉	一个	小的	皮革	钱包	从	一个	里面	外套	口袋	和	暂停	在下面

[ə; eɪ] [striːt] [laɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɪts] ['kɑːntents] .

a	**street**	**light**	**to**	**look**	**at**	**its**	**contents**	**.**
一个	街道	光	到	看	在	它是	内容	.

鲍勃从外套内袋里掏出一个小皮夹，停在路灯下查看里面的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] .

There	**was**	**no**	**mistake**	**.**
那里	曾是	不	错误	.

没有出错。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['wɑːlɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [goʊld] [bædʒ] [wɪtʃ] [di'nəutid] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	**in**	**the**	**wallet**	**was**	**a**	**small**	**gold**	**badge**	**which**	**denoted**	**his**	**office**	**and**	**the**
那里	在	这	钱包	曾是	一个	小的	金子	徽章	哪个	表示	他的	办公室	和	这

['faɪnli] [ɪn'greɪvd] [kɑːrd] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

finely	**engraved**	**card**	**which**	**marked**	**his**	**identification**	**.**
精细地	刻	卡片	哪个	标记	他的	鉴别	.

钱包里有一枚小小的金徽章，表明他的职务；还有一张精雕细琢的卡片，表明他的身份。

[bɑːb] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [gloʊ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

Bob	**replaced**	**the**	**wallet**	**with**	**a**	**particular**	**glow**	**of**	**satisfaction**	**and**	**continued**
鲍勃	替换	这	钱包	和	一个	特别的	辉光	的	满意	和	持续

[tɔːrd] [hoʊm] .

toward	**home**	**.**
朝向	家	.

鲍勃带着一丝满足的神情把钱包放回原处，然后继续往家走去。

[ðə; ði] [naɪt] [er] [wʌz; wəz] [rɔː] [ænd; ənd][bɑːb] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [peɪs] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði]

The	**night**	**air**	**was**	**raw**	**and**	**Bob**	**increased**	**his**	**pace**	**as**	**he**	**neared**	**the**
这	夜晚	空气	曾是	生的	和	鲍勃	增加	他的	步伐	作为	他	接近	这

['bɪldɪŋ] [wer] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

building	**where**	**he**	**made**	**his**	**home**	**.**
建筑	在哪里	他	制成	他的	家	.

夜风凛冽，鲍勃加快脚步，靠近了他居住的那栋楼。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [wer]

He	turned	in	at	the	entrance	and	made	his	way	up	to	the	third	floor	where
他	转向	在	在	这	入口	和	制成	他的	方式	向上	到	这	第三	地面	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [rɪr] [ə'pɑːrtmənt] . [-]

he	had	a	comfortable	room	in	a	rear	apartment	.	[	19	]
他	有	一个	舒服的	房间	在	一个	后部	公寓	.	[	-	]

他从入口处拐了个弯，然后上了三楼，他在后面的公寓里有一个舒适的房间。[19]

[bɑːb] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .

Bob	unlocked	the	door	and	snapped	on	the	light	.
鲍勃	已解锁	这	门	和	啪啪	在	这	光	.

鲍勃打开门，啪地一声打开了灯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['mænz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪfə'nɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [kloʊðz]

It	was	a	typical	man's	room	with	a	large	chiffonier	and	a	deep	clothes
它	曾是	一个	典型的	男人的	房间	和	一个	大的	抽屉柜	和	一个	深的	衣服

['klɑːzɪt] [ɪn] [wʌn] [wɔːl] .

closet	in	one	wall	.
壁橱	在	一	墙	.

这是一个典型的男士房间，一面墙上有一个大梳妆台和一个深衣柜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [laɪt] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [ə; eɪ]

There	was	a	reading	light	near	the	head	of	the	bed	and	beside	this	a
那里	曾是	一个	阅读	光	靠近	这	头	的	这	床	和	旁	这	一个

[lɑːrdʒ] ['iːzi] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ræk] .

large	easy	chair	with	a	book	rack	.
大的	简单的	椅子	和	一个	书	架子	.

床头附近有一盏阅读灯，旁边是一把带书架的大扶手椅。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɑːn] [ðɪs] [ræk] ,

A	number	of	books	and	magazines	were	scattered	on	this	rack	,
一个	数字	的	图书	和	杂志	是	疏散	在	这	架子	,

书架上散落着一些书籍和杂志。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][bɑːb][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ;

and	usually	Bob	sat	down	to	read	for	a	time	before	going	to	bed	;
和	通常	鲍勃	卫星	向下	到	读	为了	一个	时间	前	去	到	床	;

通常，鲍勃会在睡觉前坐下来读一会儿书；

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʌn'drest] ['ræpɪdli] .

but	tonight	he	was	too	tired	to	read	and	he	undressed	rapidly	.
但	今晚	他	曾是	也	疲劳的	到	读	和	他	脱光衣服	快速	.

但今晚他太累了，没力气看书，便迅速脱掉了衣服。

['taɪərd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Tired	though	he	was	,
疲劳的	尽管	他	曾是	,

尽管他很累，

[sliːp] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]

sleep	was	slow	in	coming	to	him	as	his	mind	went	over	the	events	of
睡觉	曾是	慢的	在	未来	到	他	作为	他的	头脑	去	超过	这	活动	的

['riːs(ə)nt] ['aʊərz] .

recent	hours	.
最近的	小时	.

他久久无法入睡，脑海中不断回想着最近几个小时发生的事情。

[bɑːb] ['wʌndɚd] [dʒʌst] [wʌt] ['tʌli] [rɑːs] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ,

Bob	wondered	just	what	Tully	Ross	was	thinking	and	doing	,
鲍勃	想知道	只是	什么	塔利	罗斯	曾是	思维	和	正在做	,

鲍勃很想知道塔利·罗斯到底在想什么、做什么。

[fɔːr; fər] [ˈtʌli] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	Tully	had	been	his	rival	in	seeking	a	solution	to	the	mystery	of	the
为了	塔利	有	到过	他的	竞争对手	在	寻求	一个	解决方案	到	这	神秘	的	这

[ˈreɪdioʊ] [ˈsiːkrɪts] .

radio	secrets	.
收音机	秘密	.

因为塔利一直是他在寻求解开无线电秘密之谜方面的竞争对手。

[ˈtʌli] , [ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈaːkaivz] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] , [hæd; həd][æn; ən]

Tully	,	also	a	clerk	in	the	archives	division	of	the	War	Department	,	had	an
塔利	,	还	一个	职员	在	这	档案	分配	的	这	战争	部门	,	有	一个

[ˈʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

塔利也是战争部档案部门的一名职员，他有个叔叔，

[ˈkɔ ndən] [ˈædəmz] , [huː] , [laɪk] [ˈmerɪt] [hjuːz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfedərəl] [ˈeɪdʒənt] .

Condon	Adams	,	who	,	like	Merritt	Hughes	,	was	a	federal	agent	.
康登	亚当斯	,	WHO	,	喜欢	梅里特	休斯	,	曾是	一个	联邦	代理人	.

康登·亚当斯，和梅里特·休斯一样，也是一名联邦特工。

[bəuθ] [ˈtʌli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði][ˈreɪdioʊ] [keɪs] ,

Both	Tully	and	his	uncle	had	worked	on	the	radio	case	,
两个都	塔利	和	他的	叔叔	有	工作	在	这	收音机	案件	,

塔利和他的叔叔都参与了无线电案件的调查。

[bʌt; bət][baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ˈbɑːbz] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [dɪˈtektɪv] [wɜːrk][bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	by	dint	of	Bob's	good	fortune	and	sharp	detective	work	Bob	and	his
但	经过	凹痕	的	鲍勃的	好的	财富	和	锋利的	侦探	工作	鲍勃	和	他的

[ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ˈsɑːlvd] [ðə; ði] [keɪs] [bɪˈfɔːr] [ˈtʌli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n] .

uncle	had	solved	the	case	before	Tully	and	his	uncle	could	find	the	solution	.
叔叔	有	已解决	这	案件	前	塔利	和	他的	叔叔	可以	寻找	这	解决方案	.

但凭借鲍勃的好运气和敏锐的侦查能力，鲍勃和他的叔叔在塔利和他的叔叔找到答案之前就破案了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

In	spite	of	this	,
在	尽管如此	的	这	,

尽管如此，

[ˈtʌli] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æn; ən][ˈeɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Tully	had	been	made	an	agent	in	the	bureau	of	investigation	and	there
塔利	有	到过	制成	一个	代理人	在	这	局	的	调查	和	那里

[wʌz; wəz] [ˈevri] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)lri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɑːks]

was	every	indication	that	the	rivalry	which	had	started	when	they	were	clerks
曾是	每一个	指示	那	这	对抗	哪个	有	开始	什么时候	他们	是	职员

[ɪn][ðə; ði][wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [wɜːrk] . [-]

in	the	War	Department	would	continue	in	their	new	work	.	[	20	]
在	这	战争	部门	会	继续	在	他们的	新的	工作	.	[	-	]

塔利被任命为调查局的特工，种种迹象表明，他们在战争部担任文员时开始的竞争将在新的工作中继续下去。[20]

[bɑːb][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈdrɑːpɪŋ] [əˈsliːp] [wen] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][bed] [ræŋ] [ˈʃɑːrpli] .

Bob	was	just	dropping	asleep	when	the	telephone	beside	his	bed	rang	sharply	.
鲍勃	曾是	只是	下降	睡着了	什么时候	这	电话	旁	他的	床	响铃	尖锐地	.

鲍勃正要入睡时，床边的电话突然响了起来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] ,

He	turned	on	the	light	and	picked	up	the	instrument	,
他	转向	在	这	光	和	挑选	向上	这	乐器	,

他打开灯，拿起乐器。

[ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [sliːp] [naʊ] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

all	thought	of	sleep	now	gone	from	his	mind	.
全部	想法	的	睡觉	现在	已消失	从	他的	头脑	.

他此刻完全没有了睡觉的念头。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'saɪnmənt] ?

Could	it	be	his	first	assignment	?
可以	它	是	他的	第一的	任务	?

这会是他的第一个任务吗?

“ [hə'loʊ] ? [hə'loʊ] ? ” [sed] [bɑːb] ['æŋkʃəsli] .

“	Hello	?	Hello	?	”	said	Bob	anxiously	.
“	你好	?	你好	?	”	说	鲍勃	焦虑地	.

“喂? 喂? ”鲍勃焦急地问道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ]['oʊvər][ðə; ði]['waɪər][ænd; ənd][bɑːb] [klɪkt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [hʊk]

But	there	was	no	reply	over	the	wire	and	Bob	clicked	the	receiver	hook
但	那里	曾是	不	回复	超过	这	金属丝	和	鲍勃	点击	这	接收者	钩

['sevrəl] [taɪmz] ,

several	times	,
一些	时代	,

但电话那头没有回应，鲍勃多次按下接收器挂钩。

['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['nʌmbər] .

finally	deciding	that	the	call	must	have	been	the	wrong	number	.
最后	决定	那	这	称呼	必须	有	到过	这	错误的	数字	.

最终认定这通电话一定是打错了。

[wen] [bɑːb] ['faɪnəli] [dɪd] [get] [tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [slept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevinəs] [ʌv; əv] [kəm'pliːt]

When	Bob	finally	did	get	to	sleep	he	slept	with	the	heaviness	of	complete
什么时候	鲍勃	最后	做过	得到	到	睡觉	他	睡着了	和	这	沉重	的	完全的

['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] .

nervous	and	physical	exhaustion	.
紧张的	和	身体的	疲惫	.

鲍勃终于入睡时，却感到身心俱疲，沉重地睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪd] - ['fɔːrnuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] [wen]

It	was	mid	-	forenoon	and	the	sun	was	streaming	in	his	windows	when
它	曾是	中	-	午前	和	这	太阳	曾是	流媒体	在	他的	视窗	什么时候

[hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'weɪkənd] .

he	finally	awakened	.
他	最后	觉醒	.

上午十点左右，阳光透过窗户洒进房间，他终于醒了过来。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [wen] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː]

There	had	been	no	instructions	to	him	on	when	to	report	for	his	new
那里	有	到过	不	指示	到	他	在	什么时候	到	报告	为了	他的	新的

[wɜːrk][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ænd; ənd] [drest] ['liːʒərli] .

work	and	he	took	a	shower	and	dressed	leisurely	.
工作	和	他	采取	一个	淋浴	和	穿着	悠闲	.

他没有收到任何关于何时到新工作单位报到的指示，于是悠闲地洗了个澡，穿好衣服。

[bɑːb] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Bob	stepped	out	of	the	apartment	building	and	took	a	deep	breath	of	the
鲍勃	步	出去	的	这	公寓	建筑	和	采取	一个	深的	气息	的	这

[krɪsp] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [fɔːl] ['mɔːrnɪŋ] .

crisp	air	of	the	mid	-	fall	morning	.
脆	空气	的	这	中	-	落下	早晨	.

鲍勃走出公寓楼，深深吸了一口秋季清晨清爽的空气。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːp] [wer] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd]

Then	he	walked	down	the	street	to	a	small	shop	where	he	usually	had
然后	他	步行	向下	这	街道	到	一个	小的	店铺	在哪里	他	通常	有

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] . [-]

his	breakfast	.	[	21	]
他的	早餐	.	[	-	]

然后他沿着街道走到他平时吃早餐的一家小店。[21]

['æftər] ['ɔːrdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd]

After	ordering	his	breakfast	he	picked	up	a	morning	paper	on	his	table	and
后	订购	他的	早餐	他	挑选	向上	一个	早晨	纸	在	他的	桌子	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪnstəntli] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði] ['hedlainz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] :

his	eyes	instantly	focused	on	the	headlines	in	the	center	of	the	front	page	:
他的	眼睛	即刻	专注	在	这	标题	在	这	中心	的	这	正面	页	:

点完早餐后，他拿起桌上的晨报，目光立刻被头版中央的头条新闻吸引住了：

“ ['fedərəl] ['eɪdʒənts] ['kæptʃər] [gæŋ] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] [θiːvz]

“	FEDERAL	AGENTS	CAPTURE	GANG	OF	RADIO	THIEVES
”	联邦	代理人	捕获	帮派	的	收音机	窃贼

联邦探员抓获无线电窃贼团伙

” [bɑːb] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ]['ævɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

”	Bob	read	the	story	with	avid	attention	.
”	鲍勃	读	这	故事	和	狂热	注意力	.

鲍勃全神贯注地读着这个故事。

[hɪr] [ɪn] ['diːteɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [greɪt]

Here	in	detail	was	related	on	the	front	page	of	one	of	the	nation's	great
这里	在	细节	曾是	有关的	在	这	正面	页	的	一	的	这	国家的	伟大的

['njuːzˌpeɪpəz] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] ['raʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

newspapers	the	complete	story	of	the	part	he	had	played	in	rounding	up	the
报纸	这	完全的	故事	的	这	部分	他	有	玩	在	四舍五入	向上	这

[gæŋ] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] [θiːvz] .

gang	of	radio	thieves	.
帮派	的	收音机	窃贼	.

在全国一家著名报纸的头版上，详细报道了他在抓捕无线电窃贼团伙中所扮演的角色。

[bɑːb] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər] .

Bob	looked	up	from	the	paper	.
鲍勃	看起来	向上	从	这	纸	.

鲍勃从报纸上抬起头来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [felt] [flʌʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['haɪli] [self] - ['kɑːnʃəs] ,

His	face	felt	flushed	and	he	knew	he	appeared	highly	self	-	conscious	,
他的	脸	毛毡	酡	和	他	知道	他	出现	高度	自己	-	有意识的	,

他感到脸颊发烫，他知道自己看起来很不自在。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]

but	no	one	seemed	to	be	noticing	him	and	he	resumed	his	reading	of
但	不	一	似乎	到	是	注意到	他	和	他	恢复	他的	阅读	的

[ðə; ði] ['stɔːri] . [-]

the	story	.	[	22	]
这	故事	.	[	-	]

但似乎没有人注意到他，他继续读着故事。[22]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['stɔːri] [mʌst; məst][hæv; həv]

It	was	evident	that	the	reporter	who	had	written	the	story	must	have
它	曾是	明显	那	这	记者	WHO	有	书面	这	故事	必须	有

[əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] ,

obtained	his	information	from	a	federal	agent	,
获得	他的	信息	从	一个	联邦	代理人	,

很明显，撰写这篇报道的记者一定是向联邦特工获得了信息。

[bʌt; bət][bɑːb] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ðæt] [ɔːl] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	Bob	knew	that	there	was	a	rule	in	the	department	that	all	information	of
但	鲍勃	知道	那	那里	曾是	一个	规则	在	这	部门	那	全部	信息	的

[ðɪs] [taɪp] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] .

this	type	must	come	from	the	head	of	the	department	.
这	类型	必须	来	从	这	头	的	这	部门	.

但鲍勃知道部门里有一条规定，这类信息必须由部门主管提供。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['wɔːldəu]['edgər][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] .

He	was	quite	sure	that	Waldo	Edgar	had	not	given	out	the	story	.
他	曾是	相当	当然	那	沃尔多	埃德加	有	不是	给定	出去	这	故事	.

他非常肯定沃尔多·埃德加没有泄露这个故事。

[æz; əz][bɑːb] [riːd] ['fɜːrðər] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [gruː] [ðæt] ['tʌli] [rɑːs] [mʌst; məst][hæv; həv] [səˈplaɪd] [ðə; ði]

As	Bob	read	further	the	conviction	grew	that	Tully	Ross	must	have	supplied	the
作为	鲍勃	读	更远	这	定罪	生长	那	塔利	罗斯	必须	有	供应	这

[fækts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['stɔːri] ,

facts	for	the	newspaper	story	,
事实	为了	这	报纸	故事	,

随着鲍勃继续阅读，他越来越确信塔利·罗斯一定是报纸报道中的事实提供者。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kredɪt][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['tʌli] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

for	a	great	deal	of	credit	had	been	given	to	Tully	for	things	which	he
为了	一个	伟大的	交易	的	信用	有	到过	给定	到	塔利	为了	事物	哪个	他

[hæd; həd][nɑːt] [dʌn] .

had	not	done	.
有	不是	完毕	.

因为塔利做了很多他没有做过的事情，却因此获得了很大的赞誉。

[bɑːb] [drɑːpt] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn] [dɪsˈgʌst] .

Bob	dropped	the	paper	in	disgust	.
鲍勃	掉落	这	纸	在	厌恶	.

鲍勃厌恶地把报纸扔在了地上。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] ['tʌli] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [kleɪm] ['kredɪt][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

That	was	just	like	Tully	to	attempt	to	claim	credit	for	something	which
那	曾是	只是	喜欢	塔利	到	试图	到	宣称	信用	为了	某物	哪个

['sʌmwʌn] [els] [hæd; həd] [dʌn] .

someone	else	had	done	.
某人	别的	有	完毕	.

塔利总是这样，试图把别人的功劳揽到自己身上。

[bɑːb] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

Bob	finished	his	breakfast	,	paid	his	bill	and	started	walking	toward	the
鲍勃	完成的	他的	早餐	,	有薪酬的	他的	账单	和	开始	步行	朝向	这

[dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['bɪldɪŋ] .

Department	of	Justice	Building	.
部门	的	正义	建筑	.

鲍勃吃完早餐，付了账，然后开始向司法部大楼走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [blɑːk] [wen] [ə; eɪ][kɑːr] [pʊld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][kɜːrb]

He	had	gone	a	little	more	than	a	block	when	a	car	pulled	along	the	curb
他	有	已消失	一个	小的	更多的	比	一个	堵塞	什么时候	一个	车	拉	沿着	这	抑制

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	the	driver	stuck	his	head	out	the	window	.
和	这	司机	卡住	他的	头	出去	这	窗户	.

他走了大概一个街区，这时一辆车沿着路边驶来，司机把头伸出窗外。

“ [wɑːnt][ə; eɪ][lɪft] , [bɑːb] ? ” [æskt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ænd; ənd][bɑːb] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [luː'tenənt]
“ Want a lift , Bob ? ” asked a pleasant voice and Bob turned to face Lieutenant
“ 想 一个 举起 , 鲍勃 ? ” 问 一个 令人愉快的 嗓音 和 鲍勃 转向 到 脸 中尉
['gɪbənz] ,
Gibbons ,
长臂猿 ,

“鲍勃，要搭车吗？”一个和蔼的声音问道。鲍勃转过身，面对的是吉本斯中尉。

[wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] , [huː] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
War Department intelligence officer , who had helped him in the solution of the
战争 部门 智力 官 , WHO 有 帮助 他 在 这 解决方案 的 这
['reɪdioʊ] ['mɪstəri] .
radio mystery .
收音机 神秘 .

曾帮助他破解无线电之谜的战争部情报官员。

[bɑːb] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːp] [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['gɪbənz] [sent] [ðə; ði][kɑːr] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
Bob climbed into the coupé and Lieutenant Gibbons sent the car shooting down the
鲍勃 攀登 进入 这 轿跑车 和 中尉 长臂猿 发送 这 车 射击 向下 这
['ævənuː] ,
avenue ,
大街 ,

鲍勃爬进双门轿车，吉本斯中尉命令汽车沿着大道飞驰而去。

['dɑːdʒɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [mɪd] - ['fɔːrnuːn] [striːm] [ʌv; əv] ['træfɪk] .
dodging in and out of the heavy mid - forenoon stream of traffic .
躲避 在 和 出去 的 这 重的 中 - 午前 溪流 的 交通 .

在上午繁忙的车流中穿梭。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
“ Quite a story in the morning papers , ” smiled the lieutenant .
“ 相当 一个 故事 在 这 早晨 文件 , ” 微笑 这 中尉 .

“这可是早报上的一个精彩故事啊，”中尉笑着说。

[bɑːb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] . [-]
Bob nodded . [23]
鲍勃 点头 . [-]

鲍勃点了点头。[23]

“ [lʊks] [laɪk] ['tʌli] [rɑːs] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɜːrsən(ə)l] [pres] ['eɪdʒ(ə)nt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Looks like Tully Ross has been doing a little personal press agenting , ” he said .
“ 看起来 喜欢 塔利 罗斯 有 到过 正在做 一个 小的 个人的 按 代理 , ” 他 说 .

“看来塔利·罗斯一直在做一些个人宣传工作，”他说。

“ ['pɜːrsənəli] , [aɪm][nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . ”
“ Personally , I'm not very strong for that sort of thing . ”
“ 亲自 , 我是 不是 非常 强的 为了 那 种类 的 事物 . ”

“就我个人而言，我不太擅长做那种事。”

“ ['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,
“ Neither am I , ” said the lieutenant ,
“ 两者都不 是 我 , ” 说 这 中尉 ,

“我也不是，”中尉说道。

“ [bʌt; bət][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['tʌli]
“ but some people seem to live on a diet of publicity and I guess Tully
“ 但 一些 人们 似乎 到 居住 在 一个 饮食 的 宣传 和 我 猜测 塔利
[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
is one of that kind .
是 一 的 那 种类 .

“但有些人似乎以出名为生，我想塔利就是其中之一。”

" [ðə; ði] [luːˈtenənt] [wiːld] [hɪz; ɪz] [kuːp] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs]

"	The	lieutenant	wheeled	his	coupé	up	in	front	of	the	Department	of	Justice
"	这	中尉	带轮子的	他的	轿跑车	向上	在	正面	的	这	部门	的	正义

[ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [bɑːb] [stept] [aʊt] .

Building	and	Bob	stepped	out	.
建筑	和	鲍勃	步	出去	.

"中尉把他的双门轿车开到司法部大楼前，鲍勃走了出来。"

" [θæŋks] [ə; eɪ] [lɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɪft] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thanks	a	lot	for	the	lift	,	"	he	said	.
"	谢谢	一个	很多	为了	这	举起	,	"	他	说	.

"非常感谢你送我上车，"他说。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bɑːb] .

"	Oh	,	that's	all	right	,	Bob	.
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	鲍勃	.

"哦，没关系，鲍勃。"

[aɪ] [ˈwʌndər] [wen] [wiːl] [biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [keɪs] [əˈgen] ? "

I	wonder	when	we'll	be	working	on	a	case	again	?	"
我	想知道	什么时候	出色地	是	在职的	在	一个	案件	再次	?	"

我想知道我们什么时候才能再次一起办案?

" [ðæts] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] , " [grɪnd] [bɑːb] .

"	That's	hard	to	say	,	"	grinned	Bob	.
"	那就是	难的	到	说	,	"	咧嘴一笑	鲍勃	.

"这很难说，"鲍勃咧嘴一笑。

" [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn] .

"	Hope	it	will	be	soon	.
"	希望	它	将要	是	很快	.

希望很快就能实现。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [waɪl] [luːˈtenənt] [ˈgɪbənz] [riˈzjuːmd]

"	With	that	he	turned	and	entered	the	building	while	Lieutenant	Gibbons	resumed
"	和	那	他	转向	和	进入	这	建筑	尽管	中尉	长臂猿	恢复

[hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .

his	journey	.
他的	旅行	.

"说完，他转身走进了大楼，而吉本斯中尉则继续他的旅程。"

[bɑːb] [tʊk] [æn; ən] [ˈelɪveɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [flɔːr] [wer] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv]

Bob	took	an	elevator	to	the	top	floor	where	the	head	of	the	bureau	of
鲍勃	采取	一个	电梯	到	这	顶部	地面	在哪里	这	头	的	这	局	的

[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .

investigation	had	his	offices	.
调查	有	他的	办公室	.

鲍勃乘电梯来到顶楼，调查局局长的办公室就在那里。

[ə; eɪ] [klɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæntiruːmˌæntirʊm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ˈʃɑːrpli] [æz; əz] [hiː; hi]

A	clerk	in	the	anteroom	took	his	name	and	looked	up	sharply	as	he
一个	职员	在	这	接待室	采取	他的	姓名	和	看起来	向上	尖锐地	作为	他

[kənˈsʌltid] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [tʃɑːrt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] .

consulted	an	appointment	chart	on	his	desk	.
咨询	一个	预约	图表	在	他的	桌子	.

候客室里的一名职员记下了他的姓名，然后猛地抬起头，查看桌上的预约表。

" [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['edgər] [ɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	think	Mr	.	Edgar	is	expecting	you	,	"	he	said	,
"	我	思考	先生	.	埃德加	是	期待	你	,	"	他	说	,

"我想埃德加先生正在等你，"他说。

“ [fɔːr; fər][jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][kɔːl] [lɪst] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . ” [-]
“ for your name is on his call list this morning . ” [24]
“ 为了 你的 姓名 是 在 他的 称呼 列表 这 早晨 . ” [-]

“因为你的名字今天早上出现在他的通话名单上。”[24]

[bɑːb] [lʊkt] [ˈiːgərli] [æt; ət][ðə; ði][klɜːrk] .
Bob looked eagerly at the clerk .
鲍勃 看起来 急切地 在 这 职员 .

鲍勃急切地看着店员。

“ [dʌz] [ðɪs] [miːn] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪs] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Does this mean I'm going to be assigned to a case ? ” he asked .
“ 做 这 意思是 我是 去 到 是 分配 到 一个 案件 ? ” 他 问 .

“这是否意味着我将被分配到一个案件？”他问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][klɜːrk] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] .
“ I can't say , ” replied the clerk , “ but I shouldn't be surprised .
“ 我 不能 说 , ” 回复 这 职员 , “ 但 我 不应该 是 惊讶 .

“我不能说，”店员回答说，“但我不应该感到惊讶。”

[aɪl] [send] [ɪn][jʊr; jər] [neɪm] [æt; ət] [wʌns] .
I'll send in your name at once .
患病的 发送 在 你的 姓名 在 一次 .

我会立即把你的名字提交上去。

[dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
Just have a seat and wait for a few minutes .
只是 有 一个 座位 和 等待 为了 一个 很少 分钟 .

请坐，稍等片刻。

” [bɑːb][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]['æntiruːm,'æntirʊm][ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [pædɪd]
” Bob was the only one in the anteroom and he sat down on a padded
” 鲍勃 曾是 这 仅有的 一 在 这 接待室 和 他 卫星 向下 在 一个 带衬垫
[bentʃ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈklɝːks] [desk] ,
bench beside the clerk's desk ,
长椅 旁 这 职员的 桌子 ,

“鲍勃是候客室里唯一的人，他坐在办事员桌子旁边的软垫长凳上。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd]
with a growing feeling that within a few minutes he would be called in and
和 一个 生长 感觉 那 之内 一个 很少 分钟 他 会 是 称为 在 和
[əˈsaɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [keɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] [taɪm] [ˈfedərəl] [ˈeɪdʒənt] . [-]
assigned on his first case as a full time federal agent . [25]
分配 在 他的 第一的 案件 作为 一个 满的 时间 联邦 代理人 . [-]

他越来越觉得，几分钟之内他就会接到通知，被指派去处理他的第一个案件，成为一名正式的联邦特工。[25]

[ˈtʃæptər] [iː]
Chapter II
章 二

第二章

[ə; eɪ] [nuː] [keɪs]
A NEW CASE
一个 新的 案件

新案件

[bɑːb][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːm,'æntirʊm] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wen] [ðə; ði]
Bob had been waiting in the anteroom less than five minutes when the
鲍勃 有 到过 等待 在 这 接待室 较少的 比 五 分钟 什么时候 这
[dɔːr] [ˈbæŋd] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈtʌli] [rɑːs] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkætəˌpʌltid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
door banged open and Tully Ross almost catapulted into the room .
门 砰的一声 打开 和 塔利 罗斯 几乎 弹射器 进入 这 房间 .

鲍勃在候客室里等了不到五分钟，门就砰的一声打开了，塔利·罗斯几乎是冲进了房间。

['tʌli] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [bɑːb] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [ðen]

Tully	was	about	the	last	person	in	the	world	that	Bob	wanted	to	see	just	then
塔利	曾是	关于	这	最后的	人	在	这	世界	那	鲍勃	通缉	到	看	只是	然后

[bʌt; bət] [hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	grinned	and	made	the	best	of	it	.
但	他	咧嘴一笑	和	制成	这	最好的	的	它	.

当时，塔利是鲍勃最不想见到的人，但他还是咧嘴一笑，尽力让自己开心起来。

“ [hə'loʊ] , ['tʌli] .

“	Hello	,	Tully	.
”	你好	,	塔利	.

“你好，塔利。”

[wɒts] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɜːri] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

What's	all	the	hurry	?	”	he	asked	.
是什么	全部	这	匆忙	?	”	他	问	.

“你们这么着急干什么？”他问道。

['tʌli] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [bɑːb] .

Tully	stopped	abruptly	and	stared	at	Bob	.
塔利	停止	突然	和	凝视	在	鲍勃	.

塔利突然停下脚步，盯着鲍勃。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['frendlinəs] [ɪn] [ðə; ði] [glæns] [ðæt] [swept] [bɑːb] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

There	was	no	friendliness	in	the	glance	that	swept	Bob	from	head	to	foot	.
那里	曾是	不	友善	在	这	瞥一眼	那	扫荡	鲍勃	从	头	到	脚	.

那目光从鲍勃的头到脚扫过，没有一丝友善。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] , ” [hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] .

“	I	didn't	expect	to	see	you	here	,	”	he	blurted	out	.
”	我	没有	预计	到	看	你	这里	,	”	他	脱口而出	出去	.

“我没想到会在这里见到你，”他脱口而出。

“ [ðæt] [goʊz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [tuː] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

“	That	goes	for	me	,	too	,	”	replied	Bob	.
”	那	去	为了	我	,	也	,	”	回复	鲍勃	.

“我也一样，”鲍勃回答道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [læst] [naɪt] .

“	That	was	quite	a	story	you	gave	the	reporters	last	night	.
”	那	曾是	相当	一个	故事	你	给予	这	记者	最后的	夜晚	.

“你昨晚跟记者们讲的故事真是精彩极了。”

” [ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [swept] ['oʊvər] ['tʌliz] [feɪs]

”	A	deep	flush	swept	over	Tully's	face
”	一个	深的	冲洗	扫荡	超过	塔利	脸

塔利的脸上瞬间泛起了一抹红晕。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['bɑːbz] [wɜːrdz] . [-]

but	he	was	quick	to	deny	the	implications	in	Bob's	words	.	[	26	]
但	他	曾是	快的	到	否定	这	含义	在	鲍勃的	字	.	[	-	]

但他很快否认了鲍勃的话中的含义。[26]

“ [wʌt] ['stɔːri] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	story	do	you	mean	?
”	什么	故事	做	你	意思是	?

“你指的是哪个故事？”

” [hiː; hi] [æskt] ['ʃɑːrpli] .

”	he	asked	sharply	.
”	他	问	尖锐地	.

他厉声问道。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ， ” [sed] [bɑːb] ['iːvnli] .
“ I guess you know what I mean , ” said Bob evenly .
“ 我 猜测 你 知道 什么 我 意思是 ， ” 说 鲍勃 均匀地 .

“我想你应该明白我的意思，”鲍勃平静地说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [nuːz] ['stɔːriz] . ”
“ I thought it was a rule of this department not to give out news stories . ”
“ 我 想法 它 曾是 一个 规则 的 这 部门 不是 到 给 出去 消息 故事 . ”

“我以为我们部门有规定，不能泄露新闻线索。”

“ [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] ， ” ['tʌli] [ɪn'sɪstɪd] ;
“ You're on the wrong track , ” Tully insisted ;
“ 你是 在 这 错误的 追踪 ， ” 塔利 坚持 ;

“你走错路了，”塔利坚持说；

[bʌt; bət][bɑːb] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] ['tʌliz] [feɪs] [ðæt] ['tʌli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðə; ði]
but Bob knew by the expression on Tully's face that Tully had given out the
但 鲍勃 知道 经过 这 表达 在 塔利 脸 那 塔利 有 给定 出去 这
[nuːz] ['stɔːri] ,
news story ,
消息 故事 ,

但鲍勃从塔利的表情中就知道，塔利已经把消息泄露出去了。

[ˌðer'baɪ] ['vaɪəleɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .
thereby violating one of the rules of the department .
从而 违反 一 的 这 规则 的 这 部门 .

从而违反了部门规定之一。

['tʌli] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['feɪsɪŋ] [bɑːb] .
Tully sat down on a bench on the other side of the room facing Bob .
塔利 卫星 向下 在 一个 长椅 在 这 其他 边 的 这 房间 面向 鲍勃 .

塔利坐在房间另一侧的长凳上，面对着鲍勃。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃek] [hɪz; ɪz]
He was silent for less than a minute for he could not check his
他 曾是 沉默的 为了 较少的 比 一个 分钟 为了 他 可以 不是 查看 他的
[ˌkjʊri'ɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

他沉默了不到一分钟，因为他无法抑制自己的好奇心。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪs] [jet] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Have you been assigned to a case yet ? ” he asked .
“ 有 你 到过 分配 到 一个 案件 然而 ? ” 他 问 .

他问道：“你被分配到案子了吗？”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['enviəs] [noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
There was an envious note in his voice .
那里 曾是 一个 羡慕 笔记 在 他的 嗓音 .

他的语气中带着一丝嫉妒。

“ [nɑːt] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][get][æn; ən] [ə'saɪnmənt] [suːn] ， ” [sed] [bɑːb] .
“ Not yet , but I expect to get an assignment soon , ” said Bob .
“ 不是 然而 ， 但 我 预计 到 得到 一个 任务 很快 ， ” 说 鲍勃 .

“还没有，但我预计很快就会接到任务，”鲍勃说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [ə'saɪnmənt] ? ”
“ Have you a new assignment ? ”
“ 有 你 一个 新的 任务 ? ”

“你有新的任务吗？”

“ [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [wʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʌli] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	I'm	expecting	one	this	morning	,	”	replied	Tully	confidently	.
”	我是	期待	一	这	早晨	,	”	回复	塔利	自信地	.

“我预计今天早上会有一个，”塔利自信地回答道。

“ [ɪn][fækt] , [ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] .

“	In	fact	,	that's	why	I'm	here	.
”	在	事实	,	那就是	为什么	我是	这里	.

“事实上，这就是我来这里的原因。”

” [ðə; ði][klɜːrk][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [æskt] ['tʌliz] [neɪm] [ænd; ənd]

”	The	clerk	in	charge	of	the	room	returned	and	asked	Tully's	name	and
”	这	职员	在	收费	的	这	房间	返回	和	问	塔利	姓名	和

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

负责房间的接待员回来后询问了塔利的姓名和来访目的。

“ ['mɪstər] . ['edgər] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [siː] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

“	Mr	.	Edgar	will	be	ready	to	see	both	of	you	in	a	minute	or	two	,
”	先生	.	埃德加	将要	是	准备好	到	看	两个都	的	你	在	一个	分钟	或者	二	,

“埃德加先生再过一两分钟就可以见你们两位了。”

” [ðə; ði][klɜːrk] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] . [-]

”	the	clerk	advised	them	.	[	27	]
”	这	职员	建议	他们	.	[	-	]

店员建议他们这样做。[27]

[ə; eɪ] ['bʌzər] [ɑːn][ðə; ði] ['klɝːks] [desk] [hwɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

A	buzzer	on	the	clerk's	desk	whirred	and	the	official	stepped	to	the	door	,
一个	蜂鸣器	在	这	职员的	桌子	嗡嗡作响	和	这	官方的	步	到	这	门	,

办事员桌上的蜂鸣器响了一声，那名官员走向门口。

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][bɑːb][ænd; ənd] ['tʌli] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

opened	it	and	motioned	for	Bob	and	Tully	to	enter	the	private	office	.
打开	它	和	示意	为了	鲍勃	和	塔利	到	进入	这	私人的	办公室	.

他打开门，示意鲍勃和塔利进入私人办公室。

['wɔːldəu]['edgər] , [ðə; ði] ['slendər] ,

Waldo	Edgar	,	the	slender	,
沃尔多	埃德加	,	这	苗条	,

沃尔多·埃德加，身材苗条，

['waɪəri] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]

wiry	head	of	the	bureau	of	investigation	looked	up	from	behind	the	pile	of
细长的	头	的	这	局	的	调查	看起来	向上	从	在后面	这	桩	的

['pepərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

papers	on	his	desk	.
文件	在	他的	桌子	.

调查局那位身材精瘦的局长从办公桌上的一摞文件后面抬起头来。

[bɑːb] [sɔː] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] [spred] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Bob	saw	a	copy	of	one	of	the	morning	papers	spread	out	in	front	of	the
鲍勃	锯	一个	复制	的	一	的	这	早晨	文件	传播	出去	在	正面	的	这

['fedərəl] [tʃiːf] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['tʌli] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

federal	chief	and	he	knew	that	both	he	and	Tully	were	quite	likely	to	be
联邦	首席	和	他	知道	那	两个都	他	和	塔利	是	相当	可能	到	是

[ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] ['moʊmənts] .

in	for	some	unpleasant	moments	.
在	为了	一些	令人不快的	时刻	.

鲍勃看到联邦首脑面前摊开了一份晨报，他知道他和塔利很可能要经历一些不愉快的时刻了。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [bɔɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['edgər] ,

“	Good	morning	,	boys	,	”	said	Mr	.	Edgar	,
”	好的	早晨	,	男孩们	,	”	说	先生	.	埃德加	,

“早上好，孩子们，”埃德加先生说道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [wɔːrmθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ɪn]

but	there	was	little	warmth	in	his	voice	and	he	left	them	standing	in
但	那里	曾是	小的	温暖	在	他的	嗓音	和	他	左边	他们	常设	在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

front	of	his	desk	as	he	pointed	to	the	story	in	the	paper	in	front	of
正面	的	他的	桌子	作为	他	尖	到	这	故事	在	这	纸	在	正面	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他语气中几乎没有一丝热情，他指着面前报纸上的新闻，留下他们站在他的办公桌前。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['sentərd] [ɑːn][bɑːb] .

His	gaze	centered	on	Bob	.
他的	目光	居中	在	鲍勃	.

他的目光集中在鲍勃身上。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ['stɔːri] , [bɑːb] ?

“	Are	you	responsible	for	this	story	,	Bob	?
”	是	你	负责任的	为了	这	故事	,	鲍勃	?

“鲍勃，这件事是你写的吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənts][dɪ'naɪəl][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] .

The	young	federal	agent's	denial	was	quick	and	confident	.
这	年轻的	联邦	经纪人	拒绝	曾是	快的	和	自信的	.

这位年轻的联邦探员迅速而自信地否认了此事。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['stɔːri] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	I	didn't	know	a	thing	about	the	story	until	I	read	it	at	breakfast	this	morning	,
”	我	没有	知道	一个	事物	关于	这	故事	直到	我	读	它	在	早餐	这	早晨	,

“直到今天早上吃早餐时读到这个故事，我才知道它的内容。”

” [hiː; hi] [sed] . [-]

”	he	said	.	[	28	]
”	他	说	.	[	-	]

他说。[28]

“ [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

“	This	seems	to	be	a	pretty	accurate	account	of	what	actually	took	place	in	the
”	这	似乎	到	是	一个	漂亮的	准确的	帐户	的	什么	实际上	采取	地方	在	这

['raʊndʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] ['siːkrɪts] ,

roundup	of	the	gang	responsible	for	the	theft	of	the	radio	secrets	,
围捕	的	这	帮派	负责任的	为了	这	盗窃	的	这	收音机	秘密	,

“这似乎相当准确地描述了抓捕窃取广播机密团伙的行动过程。”

” [sed] [ðə; ði] ['fedərəl] [tʃiːf] .

”	said	the	federal	chief	.
”	说	这	联邦	首席	.

联邦首脑说道。

“ [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [səˈplaɪd] [ˈoʊnli] [baɪ] [ˈsʌmwʌn] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
“ The information could have been supplied only by someone in our own
” 这 信息 可以 有 到过 供应 仅有的 经过 某人 在 我们的 自己的
[dɪˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ruːl] [əˈgenst] [ˈgɪvɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] . ”
department and you know there is a rule against giving out such information . ”
部门 和 你 知道 那里 是 一个 规则 反对 给予 出去 这样的 信息 . ”

“这些信息只能由我们部门内部人员提供，你也知道我们有规定禁止泄露此类信息。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːl] , ” [sed] [bɑːb] ,
“ I know there is such a rule , ” said Bob ,
” 我 知道 那里 是 这样的 一个 规则 , ” 说 鲍勃 ,

“我知道有这样一条规定，”鲍勃说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] .
“ and I can assure you that I have talked to no one .
” 和 我 能 保证 你 那 我 有 谈话 到 不 一 .

我可以向你保证，我没有和任何人谈过这件事。

” [ˈbɑːbz] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [tʃiːf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈʃɪftɪd]
” Bob's straightforward words seemed to satisfy the federal chief and he shifted
” 鲍勃的 直截了当 字 似乎 到 满足 这 联邦 首席 和 他 转移
[hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə] ['tʌli] ,
his gaze to Tully ,
他的 目光 到 塔利 ,

鲍勃直截了当的话语似乎让联邦首脑感到满意，他将目光转向了塔利。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌnˈiːzɪli] [ɑːn] [fɜːrst] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
who was standing uneasily on first one foot and then the other .
WHO 曾是 常设 不安地 在 第一的 一 脚 和 然后 这 其他 .

他一开始不安地单脚站立，然后又换了另一只脚。

“ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , ['tʌli] ?
“ What have you to say for yourself , Tully ?
” 什么 有 你 到 说 为了 你自己 , 塔利 ?

“塔利，你还有什么要说的吗？”

” [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [bɑːb] [sɔː] [ˈtʌliz] [aɪz] [ʃɪft] [əˈweɪ]
” The question was short and pointed and Bob saw Tully's eyes shift away
” 这 问题 曾是 短的 和 尖 和 鲍勃 锯 塔利 眼睛 转移 离开
[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈwɔːldəu] [ˈedgər] .
from those of Waldo Edgar .
从 那些 的 沃尔多 埃德加 .

“这个问题简短而尖锐，鲍勃看到塔利的目光从沃尔多·埃德加身上移开。

“ [aɪ] [ges] [aɪm] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , ” [kənˈfest] ['tʌli] .
“ I guess I'm to blame for the story , ” confessed Tully .
” 我 猜测 我是 到 责备 为了 这 故事 , ” 坦白 塔利 .

“我想这件事的罪魁祸首就是我，”塔利坦白道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] —
“ You see it was this way —
” 你 看 它 曾是 这 方式 —

“你看，事情是这样的——

” [bʌt; bət] [ˈtʌliz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] . [-]
” But Tully's explanation was cut short . [29]
” 但 塔利 解释 曾是 切 短的 . [-]

但塔利的解释被打断了。[29]

“ [aɪm] [nɑːt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [tɔːk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [tʃiːf] .
“ I'm not interested in how you happened to talk , ” said the federal chief .
” 我是 不是 感兴趣的 在 如何 你 发生 到 讲话 , ” 说 这 联邦 首席 .

“我对你当时是怎么说话的不感兴趣，”联邦首脑说道。

“ [haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [jʊr; jər] [ˌɪndɪ'skreʃn] [soʊ] ['redɪli] .

“	**However**	**,**	**I**	**am**	**glad**	**that**	**you**	**have**	**admitted**	**your**	**indiscretion**	**so**	**readily**	**.**
”	然而	,	我	是	高兴的	那	你	有	承认	你的	轻率	所以	容易	.

“不过，我很高兴你如此轻易地承认了自己的不当行为。”

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ruːl] [ɪn][maɪnd] .

In	**the**	**future**	**be**	**sure**	**to**	**keep**	**this**	**rule**	**in**	**mind**	**.**
在	这	未来	是	当然	到	保持	这	规则	在	头脑	.

以后务必牢记这条规则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][dʒɑːb][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['keɪsɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]

It	**is**	**your**	**job**	**to**	**solve**	**the**	**cases**	**assigned**	**to**	**you**	**and**	**to**	**keep**	**out**	**of**
它	是	你的	工作	到	解决	这	案例	分配	到	你	和	到	保持	出去	的

[ðə; ði] ['hedlainz] [ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði] [frʌnt] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

the	**headlines**	**and**	**off**	**the**	**front**	**pages**	**of**	**the**	**newspapers**	**.**
这	标题	和	离开	这	正面	页面	的	这	报纸	.

你的工作是侦破分配给你的案件，并且避免成为新闻头条或登上报纸头版。

[ðə; ði] [les] [pʌb'lɪsəti] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][kæn; kən][biː; bi]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

The	**less**	**publicity**	**we**	**have**	**the**	**more**	**effective**	**can**	**be**	**our**	**work**	**.**
这	较少的	宣传	我们	有	这	更多的	有效的	能	是	我们的	工作	.

宣传越少，我们的工作效果就越好。

” ['æftər] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðæt] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] ['lektʃər] ['wɔːldəu]['edgər] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv]

”	**After**	**delivering**	**that**	**short**	**but**	**pointed**	**lecture**	**Waldo**	**Edgar**	**picked**	**up**	**a**	**file**	**of**
”	后	运送	那	短的	但	尖	演讲	沃尔多	埃德加	挑选	向上	一个	文件	的

['pepərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [skɪmd] [θruː] [ðem; ðəm] ['hɜːrɪdli] .

papers	**on**	**his**	**desk**	**and**	**skimmed**	**through**	**them**	**hurriedly**	**.**
文件	在	他的	桌子	和	脱脂	通过	他们	匆匆	.

“沃尔多·埃德加发表了那番简短而精辟的演讲后，拿起桌上的一叠文件，匆匆翻阅了一遍。

“ [aɪ] [kɔːld] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	**I**	**called**	**both**	**of**	**you**	**in**	**at**	**this**	**time**	**,**	**”**	**he**	**explained**	**,**
”	我	称为	两个都	的	你	在	在	这	时间	,	”	他	解释	,

“我当时把你们两个叫过来，”他解释道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'saɪnɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] .

“	**because**	**I**	**am**	**assigning**	**you**	**on**	**the**	**same**	**case**	**.**
”	因为	我	是	分配	你	在	这	相同的	案件	.

因为我指派你负责同一个案件。

” [bɑːb] [glɑːnst] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] ['tʌli] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['raɪvəlz]

”	**Bob**	**glanced**	**sharply**	**at**	**Tully**	**and**	**there**	**was**	**a**	**deep**	**scowl**	**on**	**his**	**rival's**
”	鲍勃	瞥了一眼	尖锐地	在	塔利	和	那里	曾是	一个	深的	皱眉头	在	他的	竞争对手的

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

鲍勃猛地瞥了塔利一眼，只见他的对手脸上满是怒容。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [glɑːnsiz] [wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][tuː; tə]['wɔːldəu]['edgər][fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer]

The	**exchange**	**of**	**glances**	**was**	**not**	**lost**	**to**	**Waldo**	**Edgar**	**for**	**he**	**was**	**aware**
这	交换	的	眼神	曾是	不是	丢失的	到	沃尔多	埃德加	为了	他	曾是	意识到的

[ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['eɪdʒənts] .

of	**the**	**rivalry**	**between**	**his**	**youngest**	**agents**	**.**
的	这	对抗	之间	他的	最小的	代理人	.

沃尔多·埃德加注意到了他们之间的眼神交流，因为他知道他手下最年轻的特工之间存在竞争。

“ [aɪ] ['riːəlaɪz] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɪnɪŋ]
“ I realize quite well that both of you are intensely interested in winning
“ 我 意识到 相当 出色地 那 两个都 的 你 是 强烈地 感兴趣的 在 获胜
[əd'vænsmənt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
advancement in this department ,
进步 在 这 部门 ,

“我非常清楚你们两位都非常渴望在这个部门获得晋升，

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
” he went on .
” 他 去 在 .

他继续说道。

“ [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [ə'saɪn] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv]
“ For that very reason I know that when I assign you to a case you will leave
“ 为了 那 非常 原因 我 知道 那 什么时候 我 分配 你 到 一个 案件 你 将要 离开
['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .
nothing undone until you find the solution .
没有什么 未完成 直到 你 寻找 这 解决方案 .

“正因如此，我知道当我把一个案子交给你时，你会不遗余力地找到解决方案。”

[juː; jʊ] [meɪ] [step] [ɑːn][wʌn] [ə'nʌðɚz] [toʊz] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [jʊr; jər] [goʊl] [bʌt; bət][juː; jʊ] [get] [rɪ'zʌlts]
You may step on one another's toes in reaching your goal but you get results
你 可能 步 在 一 另一个的 脚趾 在 到达 你的 目标 但 你 得到 结果
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
and that is what I want .
和 那 是 什么 我 想 .

为了实现目标，你们可能会互相掣肘，但最终会取得成果，而这正是我想要的。

” [ðə; ði] ['fedərəl] [tʃiːf] [wʌns] [mɔːr] [kən'sʌltid] [ðə; ði] [faɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] . [-]
” The federal chief once more consulted the file on his desk . [30]
” 这 联邦 首席 一次 更多的 咨询 这 文件 在 他的 桌子 . [-]

“联邦首脑再次查阅了桌上的文件。[30]

“ [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ɑːn][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['bæfəld] [sʌm; səm][ʌv; əv]
“ The mission I am going to send you on is one which has baffled some of
“ 这 使命 我 是 去 到 发送 你 在 是 一 哪个 有 困惑 一些 的
[ðə; ði] [best] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['sɜːrvɪs] .
the best men in the customs service .
这 最好的 男人 在 这 海关 服务 .

“我即将派你执行的任务，连海关部门一些最优秀的人员都感到困惑。”

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] [tuː] ['jʌŋstəz] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪn'θuːziæzəm]
In other words , I am counting on you two youngsters , with your enthusiasm
在 其他 字 , 我 是 计数 在 你 二 年轻人 , 和 你的 热情
[ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and determination ,
和 决心 ,

换句话说，我指望你们两个年轻人，凭借你们的热情和决心。

[tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['keɪsɪz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
to get to the bottom of one of the most difficult cases that has been
到 得到 到 这 底部 的 一 的 这 最多 难的 案例 那 有 到过
[ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] .
assigned to this department in recent years .
分配 到 这 部门 在 最近的 年 .

查明近年来分配给本部门的最棘手案件之一的真相。

” [bɑːb] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
” Bob , looking down at the desk in front of him ,
” 鲍勃 , 寻找 向下 在 这 桌子 在 正面 的 他 ,

鲍勃低头看着面前的桌子，

[sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ðɪ] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌstəmz] ['sɜːrvɪs] .

saw	a	number	of	letters	which	bore	the	insignia	of	the	customs	service	.
锯	一个	数字	的	信件	哪个	钻孔	这	徽章	的	这	海关	服务	.

看到一些信件上印有海关的标志。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][poʊst] - [mɑːrkt] [frʌm; frəm] ['sɪtiz] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

Several	of	them	were	post	-	marked	from	cities	in	Florida	.
一些	的	他们	是	邮政	-	标记	从	城市	在	佛罗里达	.

其中几封邮件的邮戳显示是从佛罗里达州的某些城市寄出的。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['letərz] [frʌm; frəm]['pærɪs][ænd; ənd] ['lʌndən] .

In	addition	,	there	were	several	letters	from	Paris	and	London	.
在	添加	,	那里	是	一些	信件	从	巴黎	和	伦敦	.

此外，还有几封来自巴黎和伦敦的信件。

“ [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'saɪnɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] , [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [ˌɔːltə'geðər]

“	When	I	tell	you	that	I	am	assigning	you	to	this	case	,	don't	think	I'm	altogether
“	什么时候	我	告诉	你	那	我	是	分配	你	到	这	案件	,	不	思考	我是	共

['fuːlɪʃ] ,

foolish	,
愚蠢	,

“当我告诉你我指派你负责这个案子时，不要以为我完全是傻瓜，

[fɔːr; fər][bəuθ] ['merɪt] [hjuːz] [ænd; ənd] ['kɔ ndən] ['ædəmz] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed]

for	both	Merritt	Hughes	and	Condon	Adams	will	be	working	with	you	,	”	said
为了	两个都	梅里特	休斯	和	康登	亚当斯	将要	是	在职的	和	你	,	”	说

[ðə; ðɪ] ['fedərəl] [tʃiːf] .

the	federal	chief	.
这	联邦	首席	.

“梅里特·休斯和康登·亚当斯都会与你们合作，”这位联邦首脑说道。

[bɑːb] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] .

Bob	knew	what	that	meant	.
鲍勃	知道	什么	那	意思是	.

鲍勃知道这意味着什么。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] ['raɪv(ə)lri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ðɪ]['reɪdioʊ] ['mɪstəri] [wɪð; wɪθ]

There	would	be	the	same	rivalry	which	had	marked	the	radio	mystery	with
那里	会	是	这	相同的	对抗	哪个	有	标记	这	收音机	神秘	和

['kɔ ndən] ['ædəmz][ænd; ənd] ['tʌli] [rɑːs] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ðɪ] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [bɑːb][ænd; ənd]

Condon	Adams	and	Tully	Ross	attempting	to	solve	the	case	before	Bob	and
康登	亚当斯	和	塔利	罗斯	尝试	到	解决	这	案件	前	鲍勃	和

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ðɪ][sə'luːʃ(ə)n] . [-]

his	uncle	could	find	the	solution	.	[	31	]
他的	叔叔	可以	寻找	这	解决方案	.	[	-	]

广播谜案中，康登·亚当斯和塔利·罗斯之间展开了同样的竞争，他们都试图在鲍勃和他的叔叔找到答案之前破案。[31]

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd]['ædəmz][ænd; ənd] [hjuːz] [ɪn] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv]

“	I	have	already	had	Adams	and	Hughes	in	here	this	morning	and	have
“	我	有	已经	有	亚当斯	和	休斯	在	这里	这	早晨	和	有

[ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['diːteɪl] [ðɪs] [keɪs] .

explained	in	detail	this	case	.
解释	在	细节	这	案件	.

“今天早上我已经把亚当斯和休斯叫过来，并详细解释了这个案子。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'sainmənts] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ]

They	have	departed	on	their	own	assignments	and	I	shall	expect	both	of	you
他们	有	已离开	在	他们的	自己的	任务	和	我	将	预计	两个都	的	你

[tuː; tə][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] .

to	be	on	your	way	to	Florida	early	in	the	afternoon	.
到	是	在	你的	方式	到	佛罗里达	早期的	在	这	下午	.

他们已经启程执行各自的任务，我希望你们二位能在今天下午早些时候启程前往佛罗里达。

“ ['briːfli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][tæsk][tuː; tə][help] [brɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ]

“	Briefly	it	will	be	your	task	to	help	bring	to	justice	one	of	the	most	daring
”	简要地	它	将要	是	你的	任务	到	帮助	带来	到	正义	一	的	这	最多	大胆

[bænd][ʌv; əv]['dʒuːəl]['smʌg(ə)lərs] [ðæt] [hæz; həz]['evər]['ɑːpɝˌeɪtəd] [bɪ'twiːn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

band	of	jewel	smugglers	that	has	ever	operated	between	Europe	and	the	United
乐队	的	宝石	走私者	那	有	曾经	经营的	之间	欧洲	和	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

“简而言之，你的任务是协助将有史以来在欧洲和美国之间活动的最胆大妄为的珠宝走私团伙之一绳之以法。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['klevər] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]

They	are	so	clever	and	daring	that	they	have	defied	the	efforts	of	the	best
他们	是	所以	聪明的	和	大胆	那	他们	有	违抗	这	努力	的	这	最好的

[dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'piːld] [tuː; tə][fɔːr; fər][eɪd][ɪn]

detectives	in	the	customs	service	and	we	have	been	appealed	to	for	aid	in
侦探	在	这	海关	服务	和	我们	有	到过	上诉	到	为了	援助	在

['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .

solving	the	case	.
解决	这	案件	.

他们非常聪明大胆，甚至让海关部门最优秀的侦探都束手无策，我们被请求协助破案。

['æktʃuəli] , [wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] .

Actually	,	we	have	very	little	to	go	upon	.
实际上	,	我们	有	非常	小的	到	去	之上	.

事实上，我们掌握的信息非常有限。

“ [ə'pærəntli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['veri] ['vɜːrsət(ə)l][bænd][ʌv; əv] [men] .

“	Apparently	this	is	a	small	but	very	versatile	band	of	men	.
”	显然	这	是	一个	小的	但	非常	多才多艺的	乐队	的	男人	.

“显然，这是一支规模虽小但技艺精湛的乐队。”

[dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [get] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [wɪtʃ]

Just	how	they	get	the	jewels	into	this	country	is	one	of	the	mysteries	which
只是	如何	他们	得到	这	珠宝	进入	这	国家	是	一	的	这	谜团	哪个

[juː; jʊ][mʌst; məst] [sɑːlv] .

you	must	solve	.
你	必须	解决	.

他们究竟是如何将这些珠宝运进这个国家的，这是你必须解开的谜团之一。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][duː] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pærəntli] [ɑːr; ər] ['ɑpəretɪŋ] [ɔːf]

One	of	the	few	things	that	we	do	know	is	that	they	apparently	are	operating	off
一	的	这	很少	事物	那	我们	做	知道	是	那	他们	显然	是	操作	离开

[ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [koʊst] ,

the	Florida	coast	,
这	佛罗里达	海岸	,

我们目前所知的少数几件事之一是，他们显然在佛罗里达海岸附近活动。

[riːtʃɪŋ] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [smɔːl] , [fæst] ['boʊts] .

reaching	this	country	by	the	means	of	small	,	fast	boats	.
到达	这	国家	经过	这	方法	的	小的	,	快速地	船	.

乘坐小型快艇抵达这个国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][tæsk][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [beɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

It	is	going	to	be	your	task	to	attempt	to	find	the	base	along	the
它	是	去	到	是	你的	任务	到	试图	到	寻找	这	根据	沿着	这

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [koʊst] [wer] [ðeɪ] ['sentər] [ðer; ðər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] . ” [-]

Florida	coast	where	they	center	their	operations	.	”	[	32	]
佛罗里达	海岸	在哪里	他们	中心	他们的	运营	.	”	[	-	]

你的任务是设法找到他们在佛罗里达海岸的基地，那里是他们的行动中心。”[32]

['wɔːldəu] ['edgər] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði]

Waldo	**Edgar**	**swung**	**around**	**in**	**his**	**chair**	**and**	**turned**	**to**	**a**	**large**	**map**	**of**	**the**
沃尔多	埃德加	摇摆	大约	在	他的	椅子	和	转向	到	一个	大的	地图	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] .

United	**States**	**which**	**covered**	**the**	**entire**	**wall**	**behind**	**his**	**desk**	**.**
团结的	各州	哪个	涵盖	这	全部的	墙	在后面	他的	桌子	.

沃尔多·埃德加转过身，面向办公桌后墙上挂着的一幅巨大的美国地图。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['pɔɪntər] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['sevrəl] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]['sekʃ(ə)n][ɑːn]

He	**picked**	**up**	**a**	**pointer**	**and**	**touched**	**several**	**spots**	**on**	**the**	**Florida**	**section**	**on**
他	挑选	向上	一个	指针	和	感动	一些	地点	在	这	佛罗里达	部分	在

[ðə; ði][mæp] .

the	**map**	**.**
这	地图	.

他拿起指示棒，在地图上佛罗里达区域点了几个点。

“ [bɑːb] , ” [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [proʊ'siːd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

“	**Bob**	**,**	**”**	**he**	**instructed**	**,**	**“**	**you**	**are**	**to**	**proceed**	**as**	**rapidly**	**as**	**possible**	**to**
“	鲍勃	,	”	他	指示	,	“	你	是	到	继续	作为	快速	作为	可能的	到

[ˌætə'lɪsə] ,

Atalissa	**,**
阿塔利萨	,

“鲍勃，”他指示道，“你尽快前往阿塔利萨。”

[ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] .

a	**small**	**town**	**on**	**the**	**coast**	**.**
一个	小的	镇	在	这	海岸	.

沿海的一个小镇。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri]

That	**is**	**to**	**be**	**your**	**headquarters**	**for**	**we**	**know**	**that**	**somewhere**	**in**	**the**	**territory**
那	是	到	是	你的	总部	为了	我们	知道	那	某处	在	这	领土

[ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə] [ˌætə'lɪsə] [ðiːz] ['smʌg(ə)lərs] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑpəretɪŋ] .

adjacent	**to**	**Atalissa**	**these**	**smugglers**	**have**	**been**	**operating**	**.**
邻近的	到	阿塔利萨	这些	走私者	有	到过	操作	.

那里将成为你们的总部，因为我们知道这些走私犯一直在阿塔利萨附近的某个地方活动。

[aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][juːz] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər]

I	**must**	**warn**	**you**	**now**	**that**	**you**	**must**	**use**	**every**	**precaution**	**to**	**keep**	**your**
我	必须	警告	你	现在	那	你	必须	使用	每一个	预防	到	保持	你的

[aɪ'dentətɪ]['siːkrət][fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [koʊst] [ɪz][nɑːt] ['frendli]

identity	**secret**	**for**	**this**	**particular**	**section**	**of**	**the**	**Florida**	**coast**	**is**	**not**	**friendly**
身份	秘密	为了	这	特别的	部分	的	这	佛罗里达	海岸	是	不是	友好的

[tɔːrd] ['fedərəl] [men] .

toward	**federal**	**men**	**.**
朝向	联邦	男人	.

我现在必须警告你，你必须采取一切预防措施来保守你的身份秘密，因为佛罗里达海岸的这一特定区域对联邦人员并不友好。

” [ðə; ði] ['pɔɪntər] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [tʃiːf] [muːvd] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][mæp] [ʌn'tɪl]

”	**The**	**pointer**	**in**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**federal**	**chief**	**moved**	**further**	**along**	**the**	**map**	**until**
”	这	指针	在	这	手	的	这	联邦	首席	已搬	更远	沿着	这	地图	直到

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ə; eɪ]['koʊst(ə)l] [taʊn] .

it	**paused**	**once**	**more**	**at**	**a**	**coastal**	**town**	**.**
它	暂停	一次	更多的	在	一个	沿海	镇	.

“联邦首脑手中的指针沿着地图继续移动，直到再次停在一座沿海城镇。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['ɛnˌaɪ'ɑːrˌeɪ] , ” [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] ['tʌli] .

“	**You**	**are**	**to**	**go**	**to**	**Nira**	**,**	**”**	**he**	**instructed**	**Tully**	**.**
“	你	是	到	去	到	尼拉	,	”	他	指示	塔利	.

“你去尼拉那里，”他指示塔利。

“ [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æz; əz][fɑːr] [saʊθ] [æz; əz][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][ɑːr; ər] ['ɑpəretɪŋ] [waɪl] [ˌætə'lɪsə]
“ I consider that this is as far south as the smugglers are operating while Atalissa
” 我 考虑 那 这 是 作为 远的 南 作为 这 走私者 是 操作 尽管 阿塔利萨
[ɪz][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɔɪnt] .
is the northern point .
是 这 北方 观点 .

“我认为这是走私者活动的最南端，而阿塔利萨则是最北端。”

['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['beɪsiːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌn'kʌvər]
Somewhere between these two bases I am sure you will be able to uncover
某处 之间 这些 二 基地 我 是 当然 你 将要 是 有能力的 到 揭露
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv]['riːəl]['vælјuː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
information which will be of real value to us .
信息 哪个 将要 是 的 真实的 价值 到 我们 .

我相信，在这两个基地之间，你一定能够找到对我们真正有价值的信息。

” ['wɔːldəu]['edgər] [tɜːrnd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['eɪdʒənts] .
” Waldo Edgar turned back from the map and faced his young agents .
” 沃尔多 埃德加 转向 后退 从 这 地图 和 面对 他的 年轻的 代理人 .

沃尔多·埃德加转过身，不再看地图，而是面对着他的年轻特工们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] . [-]
There was just a trace of a smile on his lips . [33]
那里 曾是 只是 一个 痕迹 的 一个 微笑 在 他的 嘴唇 . [-]

他嘴角露出一丝微笑。[33]

“ [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Think you can handle this assignment ? ” he asked .
“ 思考 你 能 处理 这 任务 ? ” 他 问 .

“你觉得你能完成这项任务吗？”他问道。

[bɑːb][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
Bob was the first to reply .
鲍勃 曾是 这 第一的 到 回复 .

鲍勃是第一个回复的。

“ [aɪl] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [koʊst] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , ”
“ I'll handle it if I have to swim along the whole coast of Florida , ”
“ 患病的 处理 它 如果 我 有 到 游泳 沿着 这 所有的 海岸 的 佛罗里达 , ”
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“就算要我游遍佛罗里达的整个海岸线，我也能应付，”他说。

['wɔːldəu]['edgər] ['tʃʌkld] .
Waldo Edgar chuckled .
沃尔多 埃德加 轻笑 .

沃尔多·埃德加轻笑了一声。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] . ”
“ I don't think that will be necessary . ”
“ 我 不 思考 那 将要 是 必要的 . ”

“我认为没有必要这样做。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['merɪt] [hjuːz] ? ” [æskt] ['tʌli] .
“ How about my uncle and Merritt Hughes ? ” asked Tully .
“ 如何 关于 我的 叔叔 和 梅里特 休斯 ? ” 问 塔利 .

“我叔叔和梅里特·休斯怎么样？”塔利问道。

“ [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['terətɔːri] ? ”
“ Will they be working in the same territory ? ”
“ 将要 他们 是 在职的 在 这 相同的 领土 ? ”

“他们会在同一区域工作吗？”

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ]
they are working on the Florida angle of the case and I expect you
他们 是 在职的 在 这 佛罗里达 角度 的 这 案件 和 我 预计 你
[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [əd'vaɪzd] [ʌv; əv] ['eni] [di'veləpmənts] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌn'kʌvər] .
to keep them advised of any developments which you are able to uncover .
到 保持 他们 建议 的 任何 发展 哪个 你 是 有能力的 到 揭露 .

他们正在调查此案在佛罗里达州的情况，我希望你一旦发现任何进展，都能及时向他们汇报。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn] ['dʒæksənˌvɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['telɪfoʊn] ['nʌmbər] [wɪl] [biː; bi]
You can reach them in Jacksonville and their telephone number will be
你 能 抵达 他们 在 杰克逊维尔 和 他们的 电话 数字 将要 是
['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] ['wɑːʃɪŋtən] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
given to you before you leave Washington this afternoon .
给定 到 你 前 你 离开 华盛顿 这 下午 .

您可以在杰克逊维尔联系他们，他们的电话号码会在您今天下午离开华盛顿之前给您。

[ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] [hɪr] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] ,
If you call here at one o'clock ,
如果 你 称呼 这里 在 一 点钟 ,

如果你在一点钟打电话来，

[jʊr; jər] [kəm'pliːt] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spens] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz]
your complete transportation and expense money will be ready for you as
你的 完全的 运输 和 费用 钱 将要 是 准备好 为了 你 作为
[wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [faɪl][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ðə; ði]
well as a written file of all the information which we now have about the
出色地 作为 一个 书面 文件 的 全部 这 信息 哪个 我们 现在 有 关于 这
['dʒuːəl] ['smʌg(ə)lərs] .
jewel smugglers .
宝石 走私者 .

我们会为您准备好全部的交通费和杂费，以及一份包含我们目前掌握的有关珠宝走私犯的所有信息的书面文件。

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [baɪ][wʌn][ə'klɔk, əu-] ? ”
Can you be ready by one o'clock ? ”
能 你 是 准备好 经过 一 点钟 ? ”

你一点钟之前能准备好吗?

“ [aɪ][kæn; kən][goʊ] [naʊ] , ” [sed] [bɑːb] . [-]
“ I can go now , ” said Bob . [34]
” 我 能 去 现在 , ” 说 鲍勃 . [-]

“我现在可以走了，”鲍勃说。[34]

“ ['betər] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [θroʊ] [æn; ən]['ekstrə] [ʃɜːrt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sɑːks] ['ɪntuː][ə; eɪ]
“ Better go home and throw an extra shirt or two and some socks into a
” 更好的 去 家 和 扔 一个 额外的 衬衫 或者 二 和 一些 袜子 进入 一个
['trævlɪŋ] [bæg] ,
traveling bag ,
旅行 包 ,

“最好回家把一两件衬衫和几双袜子放进旅行包里。”

” [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['fedərəl] [tʃiːf] .
” advised the federal chief .
” 建议 这 联邦 首席 .

联邦领导人建议道。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ,

“	I	like	to	see	plenty	of	enthusiasm	,
”	我	喜欢	到	看	很多	的	热情	,

我喜欢看到大家充满热情，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [gɔːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wiːks] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θɜːrəli]

but	you	may	be	gone	a	good	many	weeks	and	you	should	be	thoroughly
但	你	可能	是	已消失	一个	好的	许多	周	和	你	应该	是	彻底

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [trɪp] .

prepared	for	a	strenuous	trip	.
准备	为了	一个	费力的	旅行	.

但你可能要离开好几个星期，所以你应该为一次艰苦的旅行做好充分的准备。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [buːts] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [gʊd] ['hevi] [kloʊðz] ,

If	you	have	boots	and	some	good	heavy	clothes	,
如果	你	有	靴子	和	一些	好的	重的	衣服	,

如果你有靴子和一些厚实的衣物，

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [jʊr; jər] [bæg] [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [duː] [nɑːt] [goʊ] [ˌʌn'ɑːrmd] .

be	sure	to	put	them	in	your	bag	and	by	all	means	do	not	go	unarmed	.
是	当然	到	放	他们	在	你的	包	和	经过	全部	方法	做	不是	去	徒手	.

务必将它们放在你的包里，而且无论如何都不要不带武器。

” ['wɔːldəu] ['edgər] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

”	Waldo	Edgar	stood	up	and	shook	hands	with	each	of	them	.
”	沃尔多	埃德加	站立	向上	和	摇晃	双手	和	每个	的	他们	.

沃尔多·埃德加站起来，和他们每个人握手。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] ,

“	I	will	not	see	you	again	before	you	go	,
”	我	将要	不是	看	你	再次	前	你	去	,

“在你离开之前，我不会再见到你了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪk'spekt] [greɪt] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

but	I	expect	great	things	from	both	of	you	.
但	我	预计	伟大的	事物	从	两个都	的	你	.

但我对你们俩寄予厚望。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrts] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] . ” [-]

I	shall	watch	your	reports	with	interest	.	”	[	35	]
我	将	手表	你的	报告	和	兴趣	.	”	[	-	]

我将饶有兴趣地关注你们的报告。”[35]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	III
章	三、

第三章

“ [gʊd] [lʌk]

“	GOOD	LUCK
”	好的	运气

“祝你好运

” [bɑːb] [ænd; ənd] ['tʌli] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] [tʃiːf] [tə'geðər] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ɪn]

”	Bob	and	Tully	left	the	office	of	the	federal	chief	together	and	descended	in
”	鲍勃	和	塔利	左边	这	办公室	的	这	联邦	首席	一起	和	下降	在

[ðə; ði] [seɪm] ['elɪveɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] .

the	same	elevator	to	the	first	floor	.
这	相同的	电梯	到	这	第一的	地面	.

“鲍勃和塔利一起离开了联邦首脑的办公室，乘同一部电梯下到了一楼。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [stɜ:rd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz]

Both	of	them	were	stirred	by	a	strong	feeling	of	elation	for	this	was
两个都	的	他们	是	搅拌	经过	一个	强的	感觉	的	欣喜	为了	这	曾是

[ðer; ðər][fɜ:rst] [ə'saɪnmənt] [sɪns] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənts] .

their	first	assignment	since	becoming	federal	agents	.
他们的	第一的	任务	自从	成为	联邦	代理人	.

两人都感到无比兴奋，因为这是他们成为联邦特工后的第一个任务。

[bɑ:b] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ði] [keɪs] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

Bob	would	have	liked	to	talk	the	case	over	with	his	uncle	,
鲍勃	会	有	喜欢	到	讲话	这	案件	超过	和	他的	叔叔	,

鲍勃很想和叔叔商量一下这个案子。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [naʊ] [ðæt] ['merɪt] [hju:z] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə]

but	he	knew	now	that	Merritt	Hughes	was	already	on	his	way	to	Florida
但	他	知道	现在	那	梅里特	休斯	曾是	已经	在	他的	方式	到	佛罗里达

[ænd; ənd] [wət'evər] [bɑ:b][wʌz; wəz][tu:; tə][du:][ɑ:n][ðə; ði] [keɪs] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ə'loʊn] .

and	whatever	Bob	was	to	do	on	the	case	he	would	have	to	do	alone	.
和	任何	鲍勃	曾是	到	做	在	这	案件	他	会	有	到	做	独自的	.

但他现在知道，梅里特·休斯已经前往佛罗里达州了，鲍勃要在这个案子上做什么，都只能独自完成了。

“ [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ju:; jʊ][get] [ɔ:l][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'sainmənts] , ” ['grʌmbld] ['tʌli] .

“	Seems	to	me	you	get	all	the	best	of	these	assignments	,	”	grumbled	Tully	.
“	似乎	到	我	你	得到	全部	这	最好的	的	这些	任务	,	”	咕哝	塔利	.

“我看你总是接到最好的任务，”塔利抱怨道。

“ [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][ænd; ənd]['ɛnˌaɪ'ɑ:rˌeɪ][ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [pleɪs] [ɪn]

“	I	know	something	about	Florida	and	Nira	is	just	about	the	last	place	in
“	我	知道	某物	关于	佛罗里达	和	尼拉	是	只是	关于	这	最后的	地方	在

[ðə; ði][wɜ:rld][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] . ” [-]

the	world	I	want	to	go	to	.	”	[	36	]
这	世界	我	想	到	去	到	.	”	[	-	]

“我对佛罗里达州略知一二，而尼拉是我这辈子最不想去的地方。”[36]

“ [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pleɪn] , ” [sed] [bɑ:b] ,

“	I	don't	see	why	you	should	complain	,	”	said	Bob	,
“	我	不	看	为什么	你	应该	抱怨	,	”	说	鲍勃	,

“我不明白你为什么要抱怨，”鲍勃说。

“ ['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['ɛnˌaɪ'ɑ:rˌeɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ,

“	even	though	Nira	may	not	be	a	very	pleasant	place	,
“	甚至	尽管	尼拉	可能	不是	是	一个	非常	令人愉快的	地方	,

“尽管尼拉可能不是一个非常令人愉快的地方，

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ˌem 'i:] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [tu:; tə]

for	you	have	a	distinct	advantage	over	me	since	I	have	never	been	to
为了	你	有	一个	清楚的	优势	超过	我	自从	我	有	绝不	到过	到

['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .

Florida	.
佛罗里达	.

因为你比我更有优势，因为我从未去过佛罗里达。

” [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][bɑ:b] , [heilɪŋ] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb]

”	They	parted	as	they	walked	out	of	the	building	,	and	Bob	,	hailing	a	taxicab
”	他们	分手了	作为	他们	步行	出去	的	这	建筑	,	和	鲍勃	,	欢呼	一个	出租车

,

,
,

他们走出大楼时就分开了，鲍勃拦了一辆出租车，

[sped] [tɔːrd] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ˈbɪldɪŋ] [wer] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

sped	toward	the	apartment	building	where	he	made	his	home	.
加速	朝向	这	公寓	建筑	在哪里	他	制成	他的	家	.

他飞快地朝他居住的公寓楼驶去。

[ˈpækɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][bɑːb] .

Packing	was	a	comparatively	simple	thing	for	Bob	.
包装	曾是	一个	比较	简单的	事物	为了	鲍勃	.

对鲍勃来说，打包行李是一件相对简单的事情。

[hiː; hi] [poʊld] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [bʌt; bət] [ˈbætərd] [ˈglædstəun][bæg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɑːzɪt] [ænd; ənd]

He	pulled	a	serviceable	but	battered	Gladstone	bag	out	of	the	closet	and
他	拉	一个	可用	但	伤痕累累	格拉德斯通	包	出去	的	这	壁橱	和

[ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði][bed] .

opened	it	upon	the	bed	.
打开	它	之上	这	床	.

他从壁橱里拿出一个还能用但已经破旧的格拉德斯通包，在床上打开。

[ˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈfreʃli] [ˈlɔːndəd] [kloʊðz] [ænd; ənd][hiː; hi]

Fortunately	he	had	a	large	supply	of	freshly	laundered	clothes	and	he
幸运的是	他	有	一个	大的	供应	的	新鲜的	洗过的	衣服	和	他

[pækt] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ˈsɑːlɪd][wɪð; wɪθ] [ˈʃɝːts] ,

packed	one	side	of	the	bag	solid	with	shirts	,
包装	一	边	的	这	包	坚硬的	和	衬衫	,

幸运的是，他带了很多刚洗好的衣服，他把包的一侧塞满了衬衫。

[sɑːks] [ænd; ənd] [ˈʌndərwer] .

socks	and	underwear	.
袜子	和	内衣	.

袜子和内衣。

[ðæt] [dʌn] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɑːzɪt] [ænd; ənd] [ˈrʌmidʒd] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd]

That	done	he	went	back	to	the	closet	and	rummaged	around	until	he	found
那	完毕	他	去	后退	到	这	壁橱	和	翻找	大约	直到	他	成立

[æn; ən][oʊld] [ˈhʌntɪŋ] [ˈaʊtfɪt] [ʌv; əv] [ˈkɔːrdərɔɪ] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [koʊt] .

an	old	hunting	outfit	of	corduroy	trousers	and	coat	.
一个	老的	打猎	全套服装	的	灯心绒	裤子	和	外套	.

做完这些之后，他回到衣橱前翻找，直到找到一套旧的灯芯绒裤子和外套。

[frʌm; frəm][wʌn] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɑːzɪt] [hiː; hi] [poʊld] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈhevi] [buːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

From	one	corner	of	the	closet	he	pulled	a	pair	of	heavy	boots	which	were
从	一	角落	的	这	壁橱	他	拉	一个	一对	的	重的	靴子	哪个	是

[sɔːft] [ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l] .

soft	and	pliable	.
柔软的	和	柔韧的	.

他从衣橱的一个角落里拉出一双厚重的靴子，靴子柔软而有弹性。

[ðə; ði] [ˈwʊlən] [sɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [poʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [buːts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [kənˈsʊmd]

The	woolen	socks	which	he	pulled	from	the	boots	had	been	almost	consumed
这	羊毛	袜子	哪个	他	拉	从	这	靴子	有	到过	几乎	消耗

[baɪ] [mɔθs] [ænd; ənd][bɑːb] [θruː] [ðə; ði] [sɑːks] [əˈweɪ] ,

by	moths	and	Bob	threw	the	socks	away	,
经过	蛾子	和	鲍勃	扔	这	袜子	离开	,

他从靴子里脱出来的羊毛袜几乎都被蛀虫蛀光了，鲍勃把袜子扔掉了。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [noʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [mɔːr] [ˈiːðər] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ɔːr]

making	a	mental	note	that	he	would	have	to	buy	more	either	in	Washington	or
制作	一个	精神的	笔记	那	他	会	有	到	买	更多的	任何一个	在	华盛顿	或者

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] . [-]

when	he	arrived	in	Florida	.	[	37	]
什么时候	他	到达的	在	佛罗里达	.	[	-	]

他暗自决定，要么在华盛顿，要么到了佛罗里达之后，一定要再买一些。[37]

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt][bɑːb] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wel] - [wɔːrn][gʌn] [keɪs][ɪn][hɪz; ɪz]

On	the	third	trip	to	the	closet	Bob	returned	with	a	well	-	worn	gun	case	in	his
在	这	第三	旅行	到	这	壁橱	鲍勃	返回	和	一个	出色地	-	磨损	枪	案件	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

鲍勃第三次走进壁橱时，手里拿着一个磨损严重的枪盒回来了。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [braʊn] ['leðər] [keɪs] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['hʌntɪŋ] ['raɪf(ə)l] [wɪtʃ]

He	opened	the	brown	leather	case	and	drew	forth	a	special	hunting	rifle	which
他	打开	这	棕色的	皮革	案件	和	画	前进	一个	特别的	打猎	步枪	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

had	been	given	to	him	by	his	uncle	several	years	before	.
有	到过	给定	到	他	经过	他的	叔叔	一些	年	前	.

他打开棕色皮套，取出一支几年前叔叔送给他的特制猎枪。

[ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['eksələnt] [ker] [æz; əz][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['bærəl] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][bɑːb]

The	gun	had	received	excellent	care	as	the	gleaming	barrel	indicated	,	and	Bob
这	枪	有	已收到	出色的	关心	作为	这	闪闪发光	桶	表明的	,	和	鲍勃

,

,
,

从闪亮的枪管可以看出，这把枪保养得非常好，鲍勃说，

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [kə'rest] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] [wɜːr; wər]

sitting	down	on	the	edge	of	the	bed	,	caressed	it	with	hands	that	were
坐着	向下	在	这	边缘	的	这	床	,	被爱抚	它	和	双手	那	是

['ɔːlmoʊst] [ə'fekʃənət] .

almost	affectionate	.
几乎	亲热	.

她坐在床边，用近乎爱抚的双手轻抚着床沿。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nɪkˌneɪmd] [ðə; ði][gʌn] “ [ɪ'ziːkɪəl] ” ['æftər][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [oʊld] ['hʌntər] [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	nicknamed	the	gun	“	Ezekiel	”	after	an	eccentric	old	hunter	he	had
他	有	绰号	这	枪	“	以西结	”	后	一个	偏心	老的	猎人	他	有

[noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [taʊn] [ɪn] ['aɪor] .

known	in	his	home	town	in	Iowa	.
已知	在	他的	家	镇	在	爱荷华州	.

他给这把枪起了个绰号叫“以西结”，取自他家乡爱荷华州一位古怪的老猎人的名字。

[bɑːb] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['klæst] [æz; əz]

Bob	,	although	not	a	remarkable	shot	with	a	rifle	,	could	be	classed	as
鲍勃	,	虽然	不是	一个	卓越	射击	和	一个	步枪	,	可以	是	分类	作为

['betər] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] ,

better	than	average	,
更好的	比	平均的	,

鲍勃虽然枪法不算特别好，但也算高于平均水平。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][wʌz; wəz] ['stedi] [ɪn][ɪts] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði]

for	his	eyesight	was	good	and	his	finger	was	steady	in	its	pull	on	the
为了	他的	视力	曾是	好的	和	他的	手指	曾是	稳定的	在	它是	拉	在	这

['trɪgər] .

trigger	.
扳机	.

因为他的视力很好，手指扣动扳机也很稳。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl]['eɪdʒənt][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][gʌn] ['kerfəli] .

The	young	federal	agent	examined	the	gun	carefully	.
这	年轻的	联邦	代理人	检查	这	枪	小心	.

这位年轻的联邦探员仔细检查了枪支。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ju:z] [ɪf] [hɪz; ɪz]

There	was	more	than	a	good	chance	that	it	might	be	called	into	use	if	his
那里	曾是	更多的	比	一个	好的	机会	那	它	可能	是	称为	进入	使用	如果	他的

['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][trɪp] [dɪ'veləpt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] ['wɔ:ldəu]['edgər][hæd; həd]['ɪndɪkeɪtɪd] .

Florida	trip	developed	all	of	the	possibilities	Waldo	Edgar	had	indicated	.
佛罗里达	旅行	发达	全部	的	这	可能性	沃尔多	埃德加	有	表明的	.

如果沃尔多·埃德加所指出的所有可能性都发展到他的佛罗里达之行，那么很有可能会启用它。

[bɑ:b] ['saɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi]

Bob	sighted	through	the	barrel	of	the	gun	and	smiled	to	himself	as	he
鲍勃	目击者	通过	这	桶	的	这	枪	和	微笑	到	他自己	作为	他

['noʊtɪd][ðə; ði] ['kli:nnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:r] ,

noted	the	cleanness	of	the	bore	,
著名的	这	清洁	的	这	钻孔	,

鲍勃透过枪管瞄准，注意到枪膛很干净，不禁露出了微笑。

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [ker] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['wepən] . [-]

for	he	prided	himself	on	the	care	which	he	had	given	the	weapon	.	[	38	]
为了	他	自豪	他自己	在	这	关心	哪个	他	有	给定	这	武器	.	[	-	]

因为他对自己精心保养这件武器感到自豪。[38]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɑ:ks][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [gʌn] [keɪs] [ænd; ənd][bɑ:b] [ɪg'zæmɪnd]

There	was	a	small	box	of	ammunition	in	the	gun	case	and	Bob	examined
那里	曾是	一个	小的	盒子	的	弹药	在	这	枪	案件	和	鲍勃	检查

[ðə; ði] ['ʃɛlz] .

the	shells	.
这	贝壳	.

枪盒里有一小盒弹药，鲍勃检查了里面的弹壳。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]

They	had	been	in	the	case	for	three	months	but	there	was	no	reason	to
他们	有	到过	在	这	案件	为了	三	几个月	但	那里	曾是	不	原因	到

[bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [di'tiəriəreitid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʌn] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:rm]

believe	that	they	had	deteriorated	for	the	gun	case	had	been	kept	in	a	warm
相信	那	他们	有	恶化	为了	这	枪	案件	有	到过	保留	在	一个	温暖的

,

,

,

它们已经在枪盒里放了三个月了，但没有理由认为它们已经变质，因为枪盒一直放在温暖的地方。

[draɪ] [pleɪs] .

dry	place	.
干燥	地方	.

干燥处。

[bɑ:b] [slɪpt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪs] ,

Bob	slipped	the	rifle	back	into	the	case	,
鲍勃	滑倒了	这	步枪	后退	进入	这	案件	,

鲍勃把步枪放回枪盒里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][fɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['glædstəun][bæg] .

which	was	just	long	enough	to	fit	into	his	Gladstone	bag	.
哪个	曾是	只是	长的	足够的	到	合身	进入	他的	格拉德斯通	包	.

长度刚好可以放进他的格拉德斯通包里。

[hi:; hi]['foʊldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɔ:rdərɔɪ] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðɪs] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

He	folded	up	his	corduroy	outfit	and	placed	this	on	top	of	the	rifle	.
他	折叠	向上	他的	灯心绒	全套服装	和	放置	这	在	顶部	的	这	步枪	.

他把灯芯绒衣服叠好，放在步枪上面。

[ðen] [ðə; ði] [buːts] [went] [ɪn][ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [dʒæmd] ['sevrəl] [sɔːft] ['flænl]

Then	the	boots	went	in	and	on	top	of	them	he	jammed	several	soft	flannel
然后	这	靴子	去	在	和	在	顶部	的	他们	他	卡住	一些	柔软的	绒布

['ʃɜːts] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][wɔːrn][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['lɔːndərɪŋ] .

shirts	that	could	be	worn	a	reasonable	time	without	laundering	.
衬衫	那	可以	是	磨损	一个	合理的	时间	没有	洗衣	.

然后他把靴子放进去，并在上面塞了几件柔软的法兰绒衬衫，这些衬衫可以穿一段时间不用洗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːr'tel] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'kaʊntər] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]

It	was	impossible	to	foretell	just	what	he	would	encounter	in	Florida
它	曾是	不可能的	到	预言	只是	什么	他	会	遇到	在	佛罗里达

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

and	he	wanted	to	be	prepared	for	every	possible	emergency	.
和	他	通缉	到	是	准备	为了	每一个	可能的	紧急情况	.

他无法预知自己会在佛罗里达州遇到什么，所以他想为所有可能发生的紧急情况做好准备。

[ðə; ði] ['pækɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][bɑːb][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

The	packing	had	taken	longer	than	Bob	had	expected	and	when	he
这	包装	有	已采取	更长	比	鲍勃	有	预期的	和	什么时候	他

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [ɪf] [hiː; hi]

looked	at	his	watch	he	realized	that	there	was	little	time	to	lose	if	he
看起来	在	他的	手表	他	已实现	那	那里	曾是	小的	时间	到	失去	如果	他

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wʌn][ə'klɔk, əu-]

expected	to	reach	the	justice	department	building	for	his	one	o'clock
预期的	到	抵达	这	正义	部门	建筑	为了	他的	一	点钟

[ə'pɔɪntmənt] .

appointment	.
预约	.

打包比鲍勃预想的要花更长时间，当他看了看手表时，他意识到如果他想在下午一点钟的约会时间到达司法部大楼，就不能再浪费时间了。

[bɑːb] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪvɪŋ] ['aʊtfɪt] [ɪn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði][bæg] .

Bob	jammed	his	shaving	outfit	in	on	top	of	his	clothes	and	closed	the	bag	.
鲍勃	卡住	他的	剃须	全套服装	在	在	顶部	的	他的	衣服	和	关闭	这	包	.

鲍勃把剃须服塞到衣服上面，然后把袋子合上。

[ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [bʌldʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd] [pækt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [keɪs]

It	fairly	bulged	with	the	articles	he	had	packed	away	and	the	big	case
它	相当	鼓胀	和	这	文章	他	有	包装	离开	和	这	大的	案件

[wʌz; wəz][bəuθ] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] . [-]

was	both	clumsy	and	heavy	to	carry	.	[	39	]
曾是	两个都	笨拙	和	重的	到	携带	.	[	-	]

里面塞满了东西，他把东西都打包好了，这个大箱子既笨重又难以携带。[39]

[bɑːb] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Bob	looked	around	his	room	as	he	paused	at	the	door	.
鲍勃	看起来	大约	他的	房间	作为	他	暂停	在	这	门	.

鲍勃在门口停下脚步，环顾了一下自己的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] ['ɔːrdərli]

It	might	be	weeks	before	he	would	return	and	he	would	miss	the	orderly
它	可能	是	周	前	他	会	返回	和	他	会	错过	这	秩序

['plezntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eksələnt]

pleasantness	of	the	room	with	his	comfortable	chair	and	his	excellent
愉悦	的	这	房间	和	他的	舒服的	椅子	和	他的	出色的

[bʊks] .

books	.
图书	.

他可能要过几周才能回来，他会想念房间里整洁舒适的环境，想念他那张舒适的椅子和他珍藏的书籍。

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [æz; əz] ['ræpɪdli]

Then	he	closed	and	locked	the	door	and	walked	down	the	hallway	as	rapidly
然后	他	关闭	和	已锁定	这	门	和	步行	向下	这	门厅	作为	快速

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [bæg] .

as	he	could	with	his	heavy	bag	.
作为	他	可以	和	他的	重的	包	.

然后他关上门并锁好，提着沉重的包，尽可能快地沿着走廊走去。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['tæksi] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['bɪldɪŋ]

He	summoned	a	taxi	and	started	for	the	Department	of	Justice	Building
他	被召唤	一个	出租车	和	开始	为了	这	部门	的	正义	建筑

[wer] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

where	detailed	instructions	were	awaiting	him	.
在哪里	详细的	指示	是	等待中	他	.

他叫了一辆出租车，前往司法部大楼，那里有详细的指示等着他。

[ðə; ði] [raɪd] [daʊn] [taʊn] [tʊk] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [bɑːb] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

The	ride	down	town	took	less	than	ten	minutes	and	Bob	reached	the	building
这	骑	向下	镇	采取	较少的	比	十	分钟	和	鲍勃	达到	这	建筑

[æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [wʌn] ,

at	five	minutes	to	one	,
在	五	分钟	到	一	,

开车到市中心只用了不到十分钟，鲍勃在一点差五分就到达了目的地。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['tʌli] [rɑːs] [prɪ'siːd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] .

just	in	time	to	see	Tully	Ross	precede	him	through	the	main	entrance	.
只是	在	时间	到	看	塔利	罗斯	先于	他	通过	这	主要的	入口	.

他正好看到塔利·罗斯走在他前面，从正门进来。

[bɑːb] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['tæksi] [fer] [ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪz; ɪz] ['hevi] [bæg] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [desk]

Bob	paid	his	taxi	fare	and	then	left	his	heavy	bag	at	the	information	desk
鲍勃	有薪酬的	他的	出租车	票价	和	然后	左边	他的	重的	包	在	这	信息	桌子

[ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [flɔːr] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɜːrl] ['ʌpwərd] [ɪn] [æn; ən] ['elɪveɪtər] .

on	the	main	floor	while	he	was	whirled	upward	in	an	elevator	.
在	这	主要的	地面	尽管	他	曾是	旋转	向上	在	一个	电梯	.

鲍勃付了出租车费，然后把沉重的行李包留在主楼的信息台，自己则乘电梯向上飞去。

[ðə; ði] [seɪm] [klɜːrk] [huː] [hæd; həd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['duːti] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər]

The	same	clerk	who	had	greeted	him	that	morning	was	on	duty	in	the	outer
这	相同的	职员	WHO	有	问候	他	那	早晨	曾是	在	责任	在	这	外

['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['tʌli] ,

office	and	Tully	,
办公室	和	塔利	,

那天早上接待他的那位办事员当时正在外勤办公室值班，而塔利……

['siːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] , [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [mə'nɪlə] ['envəloʊp] . [-]

seated	on	a	bench	,	was	opening	a	large	Manila	envelope	.	[	40	]
坐着	在	一个	长椅	,	曾是	开幕	一个	大的	马尼拉	信封	.	[	-	]

坐在长椅上，打开一个大的马尼拉信封。[40]

“ [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [treɪn] ['tɪkɪts] , [ɪk'spens] ['mʌni] [ænd; ənd] ['deɪtə] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪs] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn]

“	Your	instructions	,	train	tickets	,	expense	money	and	data	on	the	case	are	all	in
“	你的	指示	,	火车	门票	,	费用	钱	和	数据	在	这	案件	是	全部	在

[ðɪs] ['envəloʊp] ,

this	envelope	,
这	信封	,

“你的指示、火车票、差旅费和案件资料都在这个信封里。”

” [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] , ['hændɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [kən'teɪnər] [tuː; tə] [bɑːb] .

”	said	the	clerk	,	handing	a	similar	container	to	Bob	.
”	说	这	职员	,	处理	一个	相似的	容器	到	鲍勃	.

店员说着，递给鲍勃一个类似的容器。

“ [jʊr; jər] [treɪn] [liːvz] [æt; ət] [wʌn] :
“ **Your train leaves at 1 :**
“ 你的 火车 树叶 在 1 :

您的火车1点发车：

- [soʊ] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
30 so I suggest that you get to the station at once and then go into the
- 所以 我 建议 那 你 得到 到 这 车站 在 一次 和 然后 去 进入 这

['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] ['æftər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [jʊr; jər] [wei] [saʊθ] . ”
details of this case after you are on your way south . ”
细节 的 这 案件 后 你 是 在 你的 方式 南 . ”

30 所以我建议你立刻赶到车站，然后在南下途中再详细了解这个案子的情况。”

“ [θæŋks] [ə; eɪ] [lɑːt] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bɑːb] .
“ Thanks a lot , ” nodded Bob .
“ 谢谢 一个 很多 , ” 点头 鲍勃 .

“非常感谢，”鲍勃点点头。

“ [aɪm] [ɑːn] [maɪ] [wei] . ”
“ I'm on my way . ”
“ 我是 在 我的 方式 . ”

“我正在路上。”

“ [gʊd] [lʌk] , ” [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] , [huː] [lʊkt] ['enviəsli] ['æftər] [bɑːb] ,
“ Good luck , ” said the clerk , who looked enviously after Bob ,
“ 好的 运气 , ” 说 这 职员 , WHO 看起来 羡慕地 后 鲍勃 ,

“祝你好运，”店员说着，羡慕地看着鲍勃离开。

[fɔːr; fər] ['æftər] [ɔːl] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['veri] ['meni] [θrilz] [ɪn] ['klerɪkl] [wɜːrk] . [-]
for after all there were not very many thrills in clerical work . [41]
为了 后 全部 那里 是 不是 非常 许多 刺激 在 文员 工作 . [-]

毕竟，文书工作没有什么刺激可言。[41]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
Chapter IV
章 第四

第四章

['tʌliz] ['tʃælɪndʒ]
TULLY'S CHALLENGE
塔利 挑战

塔利的挑战

['tʌli] [rɑːs] ['fɑːloʊd] [bɑːb] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [drɑːpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] .
Tully Ross followed Bob into the elevator and they dropped toward the first floor .
塔利 罗斯 随后 鲍勃 进入 这 电梯 和 他们 掉落 朝向 这 第一的 地面 .

塔利·罗斯跟着鲍勃进了电梯，他们向一楼缓缓下降。

“ [aɪ] [ges] [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['dʒæksənˌvɪl] , ” [sed] ['tʌli] .
“ I guess we're taking the same train as far as Jacksonville , ” said Tully .
“ 我 猜测 是 采取 这 相同的 火车 作为 远的 作为 杰克逊维尔 , ” 说 塔利 .

“我想我们都要坐同一趟火车到杰克逊维尔了，”塔利说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ðæts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] !
“ What a pleasure that's going to be !
“ 什么 一个 乐趣 那就是 去 到 是 !

“那将是一件多么令人愉快的事啊！”

" ['tʌliz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['sniriŋ] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['bɑːbz] [pent] -
" Tully's last words were sneering and vindictive , and a little of Bob's pent -
" 塔利 最后的 字 是 冷笑 和 报复心强的 , 和 一个 小的 的 鲍勃的 五角星 -
[ʌp] [rɪ'zentmənt] [bɜːrst] [aʊt] .
up resentment burst out .
向上 怨恨 爆裂 出去 .

"塔利的遗言充满嘲讽和报复，鲍勃心中积压已久的怨恨也爆发了出来。"

['fɔːrtʃənətli] [noʊ] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] . [-]
Fortunately no one else was in the elevator at the time . [42]
幸运的是 不 一 别的 曾是 在 这 电梯 在 这 时间 . [-]

幸运的是，当时电梯里没有其他人。[42]

" [juːd] ['betər] [teɪk] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['tʌli] , " [əd'vaɪzd] [bɑːb] ,
" You'd better take inventory of yourself , Tully , " advised Bob ,
" 你会 更好的 拿 存货 的 你自己 , 塔利 , " 建议 鲍勃 ,

"你最好好好审视一下自己，塔利，"鲍勃建议道。

" [ɔːr] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [hed] - [ɑːn] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
" or you're going to run head - on into trouble .
" 或者 你是 去 到 跑步 头 - 在 进入 麻烦 .

否则你就会一头扎进麻烦里。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [fʊl] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt]
I haven't got it in for you and you can take full credit for anything that
我 还没有 得到 它 在 为了 你 和 你 能 拿 满的 信用 为了 任何事物 那
[juː; jʊ] [duː] .
you do .
你 做 .

我没有针对你，你做的任何事都可以完全归功于你。

[dəunt] [biː; bi] [soʊ] [bleɪmd] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
Don't be so blamed suspicious of everything .
不 是 所以 被指责 可疑的 的 一切 .

不要总是疑神疑鬼，多疑。

[juː; jʊ] [duː] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [aɪl] [duː] [maɪn] .
You do your work and I'll do mine .
你 做 你的 工作 和 患病的 做 矿 .

你做你的工作，我做我的工作。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] [keɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ker] [huː] [dʌz]
The main thing is going to be to solve this case and I don't care who does
这 主要的 事物 是 去 到 是 到 解决 这 案件 和 我 不 关心 WHO 做
[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] .
it just as long as we are successful .
它 只是 作为 长的 作为 我们 是 成功的 .

最重要的是破案，至于谁来破案我并不在意，只要我们能成功就行。

[ɪf] [juːd] ['oʊnli] [wɔːrm] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] ['oʊvər] [ðɪs] [keɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [saʊθ] [ðɪs]
If you'd only warm up a little we could go over this case on the way south this
如果 你会 仅有的 温暖的 向上 一个 小的 我们 可以 去 超过 这 案件 在 这 方式 南 这
[ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [sʌm; səm] [aɪ'diːəz] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [bəuθ] ['benɪfɪt] [baɪ] .
afternoon and we might have some ideas that we could both benefit by .
下午 和 我们 可能 有 一些 想法 那 我们 可以 两个都 益处 经过 .

如果你能稍微暖和一点，我们今天下午南下的路上就可以讨论一下这个案子，或许我们能想出一些对双方都有好处的办法。

" ['tʌli] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] .
" Tully looked suspicious .
" 塔利 看起来 可疑的 .

"塔利看起来很可疑。"

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What	are	you	getting	at	?	”	he	asked	.
”	什么	是	你	获得	在	?	”	他	问	.

“你想表达什么？”他问道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][meɪn] [flɔːr] [ə'gen] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːrz]

They	were	on	the	main	floor	again	and	passengers	bound	for	the	upper	floors
他们	是	在	这	主要的	地面	再次	和	乘客	边界	为了	这	上	楼层

[swept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

swept	into	the	elevator	.
扫荡	进入	这	电梯	.

他们又回到了主楼层，前往楼上的乘客们涌入电梯。

“ [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ]['tæksi] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [wei]

“	We'll	take	a	taxi	together	to	the	station	and	I'll	tell	you	on	the	way
”	出色地	拿	一个	出租车	一起	到	这	车站	和	患病的	告诉	你	在	这	方式

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“我们一起打车去车站，路上我会告诉你。”

” [sed] [bɑːb] .

”	said	Bob	.
”	说	鲍勃	.

“鲍勃说道。”

['tʌli] [hæd; həd] [tuː] ['smɔːlər] [bægz] [waɪl] [bɑːb][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði][lɑːrdʒ]['glædstəun][ænd; ənd] [ðeɪ]

Tully	had	two	smaller	bags	while	Bob	had	only	the	large	gladstone	and	they
塔利	有	二	较小的	包	尽管	鲍勃	有	仅有的	这	大的	格拉德斯通	和	他们

['loʊdɪd] [ðə; ði][bægz][ænd; ənd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən]

loaded	the	bags	and	themselves	into	a	taxi	and	started	for	the	union
已加载	这	包	和	他们自己	进入	一个	出租车	和	开始	为了	这	联盟

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

塔利有两个小包，而鲍勃只有一个大的格拉德斯通包，他们把包和自己都装进出租车，然后出发前往联合车站。

“ [aɪm][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət] [ðɪs] , ” [sed] [bɑːb] .

“	I'm	just	trying	to	get	at	this	,	”	said	Bob	.
”	我是	只是	尝试	到	得到	在	这	,	”	说	鲍勃	.

“我只是想弄明白这件事，”鲍勃说。

“ [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['brɪliənt] ['fjʊtʃərz] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][let]

“	Both	of	us	have	chances	for	brilliant	futures	in	this	service	if	we	don't	let
”	两个都	的	我们	有	机会	为了	杰出的	期货	在	这	服务	如果	我们	不	让

['pɜːrsən(ə)l]['raɪv(ə)lri][wɔːrp]['aʊər; ɑːr] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] .

personal	rivalry	warp	our	better	judgment	.
个人的	对抗	经	我们的	更好的	判断	.

“如果我们不让个人竞争扭曲我们的判断，我们两人在这个行业都有可能拥有辉煌的未来。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæbi] [trɪk] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðæt] ['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]

That	was	a	shabby	trick	of	yours	in	giving	that	story	to	the	newspapers	and
那	曾是	一个	破旧	诡计	的	你的	在	给予	那	故事	到	这	报纸	和

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [bleɪmd] .

I	rather	think	you	hoped	that	I	would	be	blamed	.
我	相当	思考	你	希望	那	我	会	是	被指责	.

你把这件事告诉报社，这真是卑鄙的伎俩，我倒觉得你是希望我被牵连其中。

” ['tʌli] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd][bɑːb] [went] [ɑːn] . [-]

”	Tully	was	silent	and	Bob	went	on	.	[	43	]
”	塔利	曾是	沉默的	和	鲍勃	去	在	.	[	-	]

“塔利沉默不语，鲍勃继续说道。[43]

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðæt] [pæs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf]
“ I'm willing to let that pass and some other things that have happened if
” 我是 愿意的 到 让 那 经过 和 一些 其他 事物 那 有 发生 如果
[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðɪs] [keɪs] .
you feel that you're willing to work along with me on this case .
你 感觉 那 你是 愿意的 到 工作 沿着 和 我 在 这 案件 .

“如果你愿意和我一起处理这个案子，我愿意放过这件事以及其他一些已经发生的事情。”

[ðə; ði] [oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] [tuː] ['hedz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [truː] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv]
The old saying that two heads are better than one is certainly true in this kind of
[wɜːrk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [bəuθ] ['benɪfɪt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
work and we can both benefit by it .
工作 和 我们 能 两个都 益处 经过 它 .

“三个臭皮匠，顶个诸葛亮”这句老话在这项工作中确实适用，我们双方都能从中受益。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

” ['bɑːbz] [klɪr] , [bluː] [aɪz] [bɔːrd] [diːp] ['ɪntuː] ['tʌliz] [braʊn] [wʌnz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]
” Bob's clear , blue eyes bored deep into Tully's brown ones and he held out his
” 鲍勃的 清除 , 蓝色的 眼睛 无聊的 深的 进入 塔利 棕色的 一个 和 他 握住 出去 他的
[hænd] .
hand .
手 .

鲍勃清澈的蓝眼睛深深地盯着塔利的棕色眼睛，然后他伸出了手。

['tʌli] [held] ['bɑːbz] [geɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] .
Tully held Bob's gaze for a moment and then his eyes shifted uneasily .
塔利 握住 鲍勃的 目光 为了 一个 片刻 和 然后 他的 眼睛 转移 不安地 .

塔利与鲍勃对视了一会儿，然后他的眼神不安地移开了。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] ['bɑːbz] ['prɔfəd] [hænd] .
He made no motion to take Bob's proffered hand .
他 制成 不 运动 到 拿 鲍勃的 提供的 手 .

他没有要握住鲍勃伸出的手的动作。

“ [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Well , if that's the way you feel about it ,
” 出色地 , 如果 那就是 这 方式 你 感觉 关于 它 ,

“好吧，如果你是这么想的的话，

[aɪm] [glæd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌʌndər'stændɪŋ] , ” [sed] [bɑːb] .
I'm glad that we have had a definite understanding , ” said Bob .
我是 高兴的 那 我们 有 有 一个 定 理解 , ” 说 鲍勃 .

“我很高兴我们达成了明确的共识，”鲍勃说。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [its] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] , ” [sed] ['tʌli] ['sloʊli] .
“ I guess that's the way it's got to be , ” said Tully slowly .
” 我 猜测 那就是 这 方式 它是 得到 到 是 , ” 说 塔利 缓慢地 .

“我想事情只能这样了，”塔利缓缓说道。

“ [aɪ] [dəunt] [laɪk] [juː; jʊ] , [bɑːb] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['eni] [boʊnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't like you , Bob , and there's no use in making any bones about it .
” 我 不 喜欢 你 , 鲍勃 , 和 有 不 使用 在 制作 任何 骨头 关于 它 .

“鲍勃，我不喜欢你，这一点无需掩饰。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] [keɪs] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][step] [ɔːl]['oʊvər][juː; jʊ][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I'm	going	to	solve	this	case	even	if	I	have	to	step	all	over	you	in	doing	it	.	”
我是	去	到	解决	这	案件	甚至	如果	我	有	到	步	全部	超过	你	在	正在做	它	.	”

[-]

[	44	]

[-]

即使要踩着你往上爬，我也要破案。”[44]

“ [wel] , ['tʌli] , [juː; jʊ][dʒʌst] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][duː][jʊr; jər] [best] ;

“	Well	,	Tully	,	you	just	run	along	and	do	your	best	;
”	出色地	,	塔利	,	你	只是	跑步	沿着	和	做	你的	最好的	;

“好吧，塔利，你就尽力而为吧；

[bʌt; bət][aɪm] ['sɜːrvɪŋ] [fer] ['wɔːrnɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][step] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv]

but	I'm	serving	fair	warning	on	you	right	now	that	if	you	try	to	step	on	any	of
但	我是	服务	公平的	警告	在	你	正确的	现在	那	如果	你	尝试	到	步	在	任何	的

[maɪ][toʊz] ,

my	toes	,
我的	脚趾	,

但我现在就郑重警告你，如果你胆敢冒犯我的任何一点，

[juːl] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] .

you'll	wish	you	hadn't	.
你会	希望	你	之前没有	.

你会后悔的。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] [ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fer] [ænd; ənd]

There's	only	one	way	to	play	this	game	and	that's	to	play	it	fair	and
有	仅有的	一	方式	到	玩	这	游戏	和	那就是	到	玩	它	公平的	和

[skwer] .

square	.
正方形	.

玩这个游戏只有一种方法，那就是公平公正地玩。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]

I'm	going	to	play	it	that	way	and	I'm	going	to	win	and	nothing	that	you
我是	去	到	玩	它	那	方式	和	我是	去	到	赢	和	没有什么	那	你

[kæn; kən][duː] [wɪl] [stɑːp][ˌem 'iː] .

can	do	will	stop	me	.
能	做	将要	停止	我	.

我就要这么打，我一定会赢，你做什么都阻止不了我。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hjuːmənli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [keɪs] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːlvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] .

If	it	is	humanly	possible	that	case	will	be	solved	within	the	next	few	weeks	.
如果	它	是	人道地	可能的	那	案件	将要	是	已解决	之内	这	下一个	很少	周	.

如果条件允许，这起案件将在未来几周内侦破。

” ['tʌli] [lʊkt] ['skwerli] [æt; ət][bɑːb] .

”	Tully	looked	squarely	at	Bob	.
”	塔利	看起来	完全	在	鲍勃	.

“塔利直直地看着鲍勃。”

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ?

“	Is	that	a	challenge	?
”	是	那	一个	挑战	?

“这是个挑战吗？ ”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ Call it anything you like . ”
“ 称呼 它 任何事物 你 喜欢 . ”

“你想怎么称呼它都行。”

“ [ðen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [sɑːlv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] [ɪf] [juː; jʊ] [sɑːlv] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] . ”
“ Then I say that you won't solve it in two months if you solve it at all . ”
“ 然后 我 说 那 你 惯于 解决 它 在 二 几个月 如果 你 解决 它 在 全部 . ”

“那我再说一遍，就算你能解决，两个月内也解决不了。”

“ [tuː] [mʌnθs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , ” [riˈtɔːtid] [bɑːb] ,
“ Two months it is , ” retorted Bob ,
“ 二 几个月 它 是 , ” 反驳 鲍勃 ,

“那就两个月吧，”鲍勃反驳道。

“ [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [ðæt] [ˈevri] [ˈæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] [wɪl] [biː; bi] [kliːnd] [ʌp] [ænd; ənd]
“ and by that I mean that every angle of this case will be cleaned up and
“ 和 经过 那 我 意思是 那 每一个 角度 的 这 案件 将要 是 已清洗 向上 和
[ˈiːðər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈfedərəl] [ˈkʌstədi] [ɔːr] [bɪˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [riːtʃ]
either all of the men connected with it in federal custody or beyond our reach
任何一个 全部 的 这 男人 连接 和 它 在 联邦 保管 或者 超过 我们的 抵达
[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ðæt] [daʊn] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] . ”
and you can put that down in writing if you want to . ”
和 你 能 放 那 向下 在 写作 如果 你 想 到 . ”

“我的意思是，我们会把这起案件的每一个细节都彻底查清，所有与此案有关的人要么被联邦拘留，要么逃出我们的掌控。如果你愿意，你可以把这些写下来。”

“ [aɪ] [wəʊnt] [duː] [ðæt] , ” [sniəd] [ˈtʌli] ,
“ I won't do that , ” sneered Tully ,
“ 我 惯于 做 那 , ” 冷笑 塔利 ,

“我不会那样做，”塔利冷笑道。

“ [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [ɪmˈbærəsɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [riˈkɔːld] [wen]
“ for it might be too embarrassing to have to have it recalled when
“ 为了 它 可能 是 也 尴尬的 到 有 到 有 它 召回 什么时候
[juː; jʊ] [feɪl] . ”
you fail . ”
你 失败 . ”

“因为失败后不得不被召回，可能会非常尴尬。”

“ [aɪm] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪl] , ” [sed] [bɑːb] [ˈfɜːrmli] ,
“ I'm not going to fail , ” said Bob firmly ,
“ 我是 不是 去 到 失败 , ” 说 鲍勃 牢牢 ,

“我不会失败的，”鲍勃坚定地说。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈtʌli] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
and although Tully wouldn't have admitted it at the time ,
和 虽然 塔利 不会 有 承认 它 在 这 时间 ,

尽管塔利当时不会承认这一点，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌpremə ˈnɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɑːb] [wʌz; wəz] [raɪt] — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [feɪl] . [-]
he had a premonition that Bob was right — that he would not fail . [45]
他 有 一个 预感 那 鲍勃 曾是 正确的 — 那 他 会 不是 失败 . [-]

他预感到鲍勃是对的——他不会失败。[45]

[ˈtʃæptər] [viː]
Chapter V
章 V

第五章

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪmɪtɪd]

ON	THE	SOUTHERN	LIMITED
在	这	南部	有限的

南方特快列车

[ðə; ði]['tæksi] [pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bɑːb][ænd; ənd] ['tʌli] ,

The	taxi	pulled	up	in	front	of	the	union	station	and	Bob	and	Tully	,
这	出租车	拉	向上	在	正面	的	这	联盟	车站	和	鲍勃	和	塔利	,

出租车停在了联合车站前，鲍勃和塔利走了过来。

[spɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔfɚz] [ʌv; əv] [red] [kæps] , ['kærid] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ] ['strʌktʃər] .

spurning	the	offers	of	red	caps	,	carried	their	luggage	into	the	huge	structure	.
拒绝	这	优惠	的	红色的	帽子	,	携带	他们的	行李	进入	这	巨大的	结构	.

他们拒绝了红帽司机的招呼，扛着行李走进了这座巨大的建筑。

[ðə; ði] [greɪt] ['tɜːrmɪn(ə)l][wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [laʊd] ['spiːkər] ['sɪstəm]

The	great	terminal	was	alive	with	activity	and	through	the	loud	speaker	system
这	伟大的	终端	曾是	活	和	活动	和	通过	这	大声	扬声器	系统

[ðə; ði] [di'paːtʃəz] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['feɪməs] [treɪnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'naʊnst] .

the	departures	of	half	a	dozen	famous	trains	were	being	announced	.
这	出港	的	一半	一个	打	著名的	火车	是	存在	宣布	.

宏伟的候车大厅里人声鼎沸，广播系统正在播报六列著名列车的出发信息。

['bɑːbz]['glædstəun][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] ['veri] [fɑːr] [wɪ'ðaʊt] ['ʃɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hænd]

Bob's	Gladstone	was	too	heavy	to	carry	very	far	without	shifting	it	from	hand
鲍勃的	格拉德斯通	曾是	也	重的	到	携带	非常	远的	没有	转变	它	从	手

[tuː; tə][hænd] .

to	hand	.
到	手	.

鲍勃的格拉德斯通太重了，不换手拿的话，扛着走不了多远。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [treɪn] [ʃed] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][bæg] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['oʊpənd]

When	he	reached	the	train	shed	he	put	the	bag	down	beside	him	and	opened
什么时候	他	达到	这	火车	棚	他	放	这	包	向下	旁	他	和	打开

[ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪts] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .

the	envelope	in	which	his	tickets	had	been	placed	.
这	信封	在	哪个	他的	门票	有	到过	放置	.

他到达火车棚时，把包放在身边，打开了装车票的信封。

[hɪz; ɪz] ['pʊlmən] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['loʊər] [faɪv] [ɪn][kɑːr] - [ɑːn] [treɪn] ['nʌmbər] ['sɛvən] , [ðə; ði]

His	Pullman	reservation	called	for	lower	five	in	car	43	on	train	number	7	,	the
他的	普尔曼	预订	称为	为了	降低	五	在	车	-	在	火车	数字	7	,	这

['sʌðərn] ['lɪmɪtɪd] .

Southern	Limited	.
南方	有限的	.

他的普尔曼卧铺预订的是 7 号列车（南方特快）43 号车厢的下五层卧铺。

['tʌli] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [bɑːb] .

Tully	paused	beside	Bob	.
塔利	暂停	旁	鲍勃	.

塔利在鲍勃旁边停了下来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][kɑːr] - ?

“	Are	you	in	car	43	?
“	是	你	在	车	-	?

“你在43号车里吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ ['loʊər] [faɪv] , ” [sed] [bɑːb] . [-]
“ Lower five , ” said Bob . [46]
“ 降低 五 , ” 说 鲍勃 . [-]

“下五，”鲍勃说。[46]

“ [həmf] , ” [grʌntid] ['tʌli] .
“ Humph , ” grunted Tully .
“ 哼 , ” 哼哼 塔利 .

“哼，”塔利哼了一声。

“ [wʌt] [lʌk] [aɪ][hæv; həv] .
“ What luck I have .
“ 什么 运气 我 有 .

我真是太幸运了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [mis'teik] .
There must have been some mistake .
那里 必须 有 到过 一些 错误 .

肯定是哪里出了错。

[aɪm][ɪn] ['ʌpər] [faɪv] . ”
I'm in upper five . ”
我是 在 上 五 . ”

我考上了五年级。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [mis'teik] , ” [grɪnd] [bɑːb][æz; əz][hiː; hi][viʒuə,laizd] [haʊ]
“ No , I don't think there was any mistake , ” grinned Bob as he visualized how
“ 不 , 我 不 思考 那里 曾是 任何 错误 , ” 咧嘴一笑 鲍勃 作为 他 可视化 如何
['tʌli] ,
Tully ,
塔利 ,

“不，我不认为有什么错误，”鲍勃咧嘴一笑，脑海中浮现出塔利的情景。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['staʊtnəs] , [wʊd] [lʊk] ['skræmblɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʌpər] [faɪv]
who was inclined to stoutness , would look scrambling in and out of upper five
WHO 曾是 倾斜 到 腴 , 会 看 争抢 在 和 出去 的 上 五
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

体型偏胖的人，当晚看起来会在前五名之间来回奔波。

“ [pər'hæps][ðə; ði][klɜːrk] [huː] [meɪd] [aʊt] [ðiːz] ['tɪkɪts] [θɔːt] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksərsaɪz] .
“ Perhaps the clerk who made out these tickets thought you needed a little exercise .
“ 也许 这 职员 WHO 制成 出去 这些 门票 想法 你 需要 一个 小的 锻炼 .

“或许开票的店员认为你需要稍微活动一下。”

” ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][bægz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [treɪn] [geɪt] [wer] [ðə; ði] ['tɪkɪt]
” Picking up their bags they walked to the nearest train gate where the ticket
” 挑选 向上 他们的 包 他们 步行 到 这 最近的 火车 门 在哪里 这 票
[ɪn'spektər] [tʃekt] [ðer; ðər] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪmɪtɪd] ,
inspector checked their tickets and waved them toward the Southern Limited ,
检查员 已检查 他们的 门票 和 挥手 他们 朝向 这 南方 有限的 ,

他们拿起行李，走到最近的火车站检票口，检票员检查了他们的车票，然后挥手示意他们登上南方特快列车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [træk] ['nʌmbər] [θriː] .
which was standing on track number three .
哪个 曾是 常设 在 追踪 数字 三 .

它当时就站在三号轨道上。

[kɑːr] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ['saʊθwərd] ,
Car 43 , in which they were to make their journey southward ,
车 - , 在 哪个 他们 是 到 制作 他们的 旅行 向南 ,

他们乘坐43号车厢向南行驶。

[wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [bɑ:b][ænd; ənd] ['tʌli] [wɜ:r; wər]

was	near	the	center	of	the	train	and	by	the	time	Bob	and	Tully	were
曾是	靠近	这	中心	的	这	火车	和	经过	这	时间	鲍勃	和	塔利	是

['kʌmftəbli¸kʌmfərtəbli] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] ,

comfortably	seated	in	the	car	,
舒适地	坐着	在	这	车	,

当时车厢靠近中间位置，等鲍勃和塔利舒舒服服地坐在车厢里时，

[ðə; ði] ['pɔ:təz] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [kɔ:lz] [ʌv; əv] “

the	porters	were	making	their	final	calls	of	“
这	搬运工	是	制作	他们的	最终的	呼叫	的	“

搬运工们正在做最后的呼叫。

- [¸bi: 'oʊ] - [oʊ] - [ɔrd] .

'	bo	-	o	-	oard	.
-	波	-	o	-	奥德	.

'bo-o-oard。

” [ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪmɪtɪd] ['stɑ:rtɪd] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['i:zəli] [pɪkt] [ʌp] [spi:d] [æz; əz][ðə; ði] [trʌks]

”	The	Southern	Limited	started	slowly	but	easily	picked	up	speed	as	the	trucks
”	这	南方	有限的	开始	缓慢地	但	容易地	挑选	向上	速度	作为	这	卡车

[klɪkt] ['oʊvər][ðə; ði][dʒɔɪnts] . [-]

clicked	over	the	joints	.	[	47	]
点击	超过	这	关节	.	[	-	]

“南方特快列车起步缓慢，但随着货车驶过接缝，速度很快就加快了。[47]

['træv(ə)l] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] ['pæsɪndʒər] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r]

Travel	that	day	was	light	and	there	was	only	one	other	passenger	on	the	car
旅行	那	天	曾是	光	和	那里	曾是	仅有的	一	其他	乘客	在	这	车

,

,

,

那天出行的人不多，车上只有另一名乘客。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] , [ʃɔ:rt] , [dɑ:rk] ,

a	man	who	appeared	to	be	about	forty	,	short	,	dark	,
一个	男人	WHO	出现	到	是	关于	四十	,	短的	,	黑暗的	,

一个看起来四十岁左右，身材矮小，肤色黝黑的男人，

[bʌt; bət] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [stri:k] [ʌv; əv] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

but	marked	with	a	distinguishing	streak	of	grey	in	the	center	of	his	head	.
但	标记	和	一个	区别	条纹	的	灰色的	在	这	中心	的	他的	头	.

但他的头顶中央却有一缕明显的灰色头发。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] [hu:] , [ðoʊ] [hi:; hi] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [dɪd][nɑ:t][ɪn'vaɪt]

He	was	the	type	of	man	who	,	though	he	attracted	attention	,	did	not	invite
他	曾是	这	类型	的	男人	WHO	,	尽管	他	吸引	注意力	,	做过	不是	邀请

[ə'kweɪntənsʃɪp] .

acquaintanceship	.
熟人关系	.

他属于那种虽然引人注目，但并不主动结交的人。

['tʌli] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

Tully	continued	to	grumble	at	intervals	,
塔利	持续	到	叽	在	间隔	,

塔利不时地抱怨几句，

[kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊsli] [ˌʌn'fer] [fɔːr; fər][bɑːb][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['loʊər] [bɜːrθ] [waɪl]

complaining	that	it	was	grossly	unfair	for	Bob	to	have	a	lower	berth	while
抱怨	那	它	曾是	粗略地	不公平	为了	鲍勃	到	有	一个	降低	泊位	尽管

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][æn; ən] ['ʌpər] .

he	was	compelled	to	climb	into	an	upper	.
他	曾是	被迫	到	爬	进入	一个	上	.

他抱怨说，鲍勃被迫爬到上铺，却只能睡在下铺，这太不公平了。

[bʌt; bət][bɑːb] [ɪg'nɔːrd] ['tʌliz] [kəm'pleɪnts] .

But	Bob	ignored	Tully's	complaints	.
但	鲍勃	忽略	塔利	投诉	.

但鲍勃对塔利的抱怨置之不理。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [suːn] ['spiːdɪŋ] ['ɪntuː][vər'dʒɪniə][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][bɑːb]

The	train	was	soon	speeding	into	Virginia	and	with	the	capital	behind	Bob
这	火车	曾是	很快	超速	进入	弗吉尼亚州	和	和	这	首都	在后面	鲍勃

[tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] .

took	out	the	envelope	with	the	history	of	the	case	they	were	working	on	.
采取	出去	这	信封	和	这	历史	的	这	案件	他们	是	在职的	在	.

火车很快飞驰进入弗吉尼亚州，首府就在身后，鲍勃拿出了装有他们正在调查的案件历史资料的信封。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði][kɑːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][aɪ'diːəl] [taɪm] [tuː; tə]

Since	they	were	practically	alone	on	the	car	it	would	be	an	ideal	time	to
自从	他们	是	几乎	独自的	在	这	车	它	会	是	一个	理想的	时间	到

[goʊ]['oʊvər] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['meməraɪz] [ɪn] ['diːteɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

go	over	this	material	and	memorize	in	detail	all	of	the	essential	information
去	超过	这	材料	和	记住	在	细节	全部	的	这	基本的	信息

[kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

contained	in	it	.
包含	在	它	.

由于车上几乎只有他们两个人，所以这是复习这些资料并详细记住其中所有重要信息的理想时机。

['tʌli] ['laɪkwaɪz] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['hevi] [mə'nɪlə] ['envəloʊp] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]

Tully	likewise	pulled	out	the	heavy	manila	envelope	which	contained	a	copy	of	the
塔利	同样地	拉	出去	这	重的	马尼拉	信封	哪个	包含	一个	复制	的	这

[seɪm] [rɪ'pɔːrt] [bɑːb][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['tʌli] [went]

same	report	Bob	had	in	his	hands	but	instead	of	reading	it	there	Tully	went
相同的	报告	鲍勃	有	在	他的	双手	但	反而	的	阅读	它	那里	塔利	去

['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] .

forward	into	the	smoking	compartment	.
向前	进入	这	吸烟	隔间	.

塔利也掏出了那个厚重的牛皮纸信封，里面装着一份和鲍勃手里一样的报告，但他并没有在那里阅读，而是径直走进了吸烟室。

[bɑːb] [nuː] [ðæt] ['tʌli] [dɪd][nɑːt] [smoʊk] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['tʌli] [hæd; həd] [gɔːn]

Bob	knew	that	Tully	did	not	smoke	so	it	was	obvious	that	Tully	had	gone
鲍勃	知道	那	塔利	做过	不是	抽烟	所以	它	曾是	明显的	那	塔利	有	已消失

['fɔːrwərd] ['sɪmpli] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . [-]

forward	simply	to	get	away	from	him	.	[	48	]
向前	简单地	到	得到	离开	从	他	.	[	-	]

鲍勃知道塔利不抽烟，所以很明显，塔利上前只是为了躲开他。[48]

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kloʊsli] [taɪpt] [ʃiːts] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːv'juːd] [ɪn]

There	were	a	dozen	closely	typed	sheets	in	the	report	and	they	reviewed	in
那里	是	一个	打	密切	打字	纸张	在	这	报告	和	他们	已审核	在

['diːteɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl] ['smʌg(ə)lərs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

detail	all	of	the	activities	of	the	jewel	smugglers	which	were	known	to	the
细节	全部	的	这	活动	的	这	宝石	走私者	哪个	是	已知	到	这

['fedərəl] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

federal	officials	.
联邦	官员	.

报告共有十几页密密麻麻的打印稿，详细审查了联邦官员所知的珠宝走私犯的所有活动。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [bɑːb][wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsmʌglɪŋ]

As	he	read	,	Bob	was	astounded	at	the	daring	with	which	the	smuggling
作为	他	读	,	鲍勃	曾是	震惊	在	这	大胆	和	哪个	这	走私

[wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] .

was	conducted	.
曾是	实施	.

鲍勃读着读着，对走私活动的胆大妄为感到震惊。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈklɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsmʌglɪŋ] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz]

The	reports	indicated	clearly	that	the	headquarters	for	the	smuggling	operations
这	报告	表明的	清楚地	那	这	总部	为了	这	走私	运营

[mʌst; məst][laɪ] [ˈsʌmwer] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

must	lie	somewhere	along	the	east	coast	of	Florida	and	the	names	of
必须	说谎	某处	沿着	这	东方	海岸	的	佛罗里达	和	这	姓名	的

[bəuθ][ˈɛnˌaɪˈɑːrˌeɪ][ænd; ənd] [ˌætəˈlɪsə] [əˈpɪrd] [ˈfriːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [taɪpt] [rɪˈpɔːrts] .

both	Nira	and	Atalissa	appeared	frequently	in	the	typed	reports	.
两个都	尼拉	和	阿塔利萨	出现	频繁地	在	这	打字	报告	.

报告明确指出，走私活动的总部一定位于佛罗里达州东海岸的某个地方，而且尼拉和阿塔莉莎的名字在打印的报告中频繁出现。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈfedərəl] [men] ,

It	was	evident	that	at	least	half	a	dozen	federal	men	,
它	曾是	明显	那	在	至少	一半	一个	打	联邦	男人	,

很明显，至少有六名联邦官员，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ˈsɜːrvɪs] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət]

most	of	them	in	the	customs	service	,	had	been	working	on	the	case	at
最多	的	他们	在	这	海关	服务	,	有	到过	在职的	在	这	案件	在

[ˈveriəs] [taɪmz] .

various	times	.
各种各样的	时代	.

他们中的大多数人都在海关部门工作，曾多次参与此案的调查。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈpærəgræf] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [strʌk] [bɑːb][wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːʒuəl] [fɔːrs] .

There	was	one	paragraph	in	their	report	that	struck	Bob	with	unusual	force	.
那里	曾是	一	段落	在	他们的	报告	那	击	鲍勃	和	异常	力量	.

报告中有一段话深深触动了鲍勃。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːd] : [-]

It	read	:	[	49	]
它	读	:	[	-	]

上面写着：[49]

“ [ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gæŋ]

“	A	conservative	estimate	of	the	amount	of	jewels	which	the	gang
“	一个	保守的	估计	的	这	数量	的	珠宝	哪个	这	帮派

[hæz; həz] [ˈsmʌgld] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ]

has	smuggled	into	this	country	in	the	last	six	months	would	be	at	least	half	a
有	走私	进入	这	国家	在	这	最后的	六	几个月	会	是	在	至少	一半	一个

[ˈmɪljən] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] .

million	dollars	.
百万	美元	.

“保守估计，该团伙在过去六个月里走私到这个国家的珠宝价值至少有五十万美元。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [ɪkˈstensɪv] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .

There	is	no	way	of	knowing	just	how	extensive	are	their	operations	.
那里	是	不	方式	的	会心	只是	如何	广泛的	是	他们的	运营	.

我们无从得知他们的业务规模究竟有多大。

['eɪdʒənts][ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [wɔːrnd] [tuː; tə][juːz] [greɪt] [ker] [ɪn] ['eni] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] ['eni] ['membər]

Agents	**are**	**especially**	**warned**	**to**	**use**	**great**	**care**	**in**	**any**	**approach**	**to**	**any**	**members**
代理人	是	尤其	警告	到	使用	伟大的	关心	在	任何	方法	到	任何	成员

[ʌv; əv] [ðɪs] [gæŋ] .

of	**this**	**gang**	**.**
的	这	帮派	.

特工们尤其要注意，在接触该团伙的任何成员时都要格外谨慎。

['eɪdʒənts] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɑːrmd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .

Agents	**working**	**on**	**this**	**case**	**should**	**go**	**armed**	**at**	**all**	**times**	**.**
代理人	在职的	在	这	案件	应该	去	武装	在	全部	时代	.

参与此案的探员应始终携带武器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

九号特工与宝石之谜：联邦探(Agent Nine and the Jewel Mystery A Story of)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [men] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː]
It **is** **imperative** **that** **the** **men** **responsible** **for** **these** **operations** **be** **taken** **into**
它 是 至关重要的 那 这 男人 负责任的 为了 这些 运营 是 已采取 进入
['kʌstədi] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [taɪm] .
custody **at** **the** **earliest** **possible** **time** **.**
保管 在 这 最早 可能的 时间 .

必须尽快将这些行动的责任人逮捕归案。

〞 [bɑːb] [riːd] [ðɪs] ['pærəgræf] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]
〞 **Bob** **read** **this** **paragraph** **several** **times** **and** **it** **brought** **home** **to** **him** **the**
〞 鲍勃 读 这 段落 一些 时代 和 它 带来 家 到 他 这
['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wiːks] .
possible **dangers** **which** **he** **might** **face** **in** **the** **coming** **weeks** **.**
可能的 危险 哪个 他 可能 脸 在 这 未来 周 .

鲍勃反复阅读了这段文字，这让他意识到在接下来的几周里他可能会面临的危险。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsɪndʒər] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [huːz] [siːt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][bɑːb][gɑːt][ʌp] [ænd; ənd] [went]
The **other** **passenger** **in** **the** **car** **whose** **seat** **was** **behind** **Bob** **got** **up** **and** **went**
这 其他 乘客 在 这 车 谁 座位 曾是 在后面 鲍勃 得到 向上 和 去
['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] [wer] ['tʌli] [hæd; həd] [gɔːn] ['priːviəsli] .
forward **into** **the** **smoking** **compartment** **where** **Tully** **had** **gone** **previously** **.**
向前 进入 这 吸烟 隔间 在哪里 塔利 有 已消失 之前 .

车厢里坐在鲍勃后面的另一位乘客起身走到前面的吸烟室，塔利之前就去了那里。

[bɑːb] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [went] [pæst][hɪm; ɪm] .
Bob **looked** **up** **as** **the** **man** **went** **past** **him** **.**
鲍勃 看起来 向上 作为 这 男人 去 过去的 他 .

鲍勃抬头看着那人从他身边走过。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['paʊərfəli] [bɪlt] [ænd; ənd][bɑːb] [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd]
The **stranger** **was** **powerfully** **built** **and** **Bob** **especially** **noticed** **the** **breadth** **and**
这 陌生人 曾是 强大的 建造 和 鲍勃 尤其 注意到 这 宽度 和
[streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
strength **of** **his** **hands** **.**
力量 的 他的 双手 .

陌生人身材魁梧，鲍勃尤其注意到他那双宽阔有力的手。

[bɑːb] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [bʌt; bət] [hoʊpt] [ðæt] ['tʌli] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd]
Bob **thought** **little** **of** **the** **incident** **but** **hoped** **that** **Tully** **would** **have** **the** **good**
鲍勃 想法 小的 的 这 事件 但 希望 那 塔利 会 有 这 好的
[sens] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pepərz] [wen] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['entərd] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ]
sense **to** **put** **away** **the** **secret** **papers** **when** **the** **stranger** **entered** **the** **smoking**
感觉 到 放 离开 这 秘密 文件 什么时候 这 陌生人 进入 这 吸烟
[kəm'pɑːrtmənt] .
compartment **.**
隔间 .

鲍勃对这件事并不在意，但他希望塔利能明智地在陌生人进入吸烟室时把秘密文件收起来。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [sped] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːrtl] [vər'dʒɪniə][fɑːrm][lændz][ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt]
As **the** **train** **sped** **through** **the** **fertile** **Virginia** **farm** **lands** **the** **young** **federal** **agent**
作为 这 火车 加速 通过 这 沃 弗吉尼亚州 农场 土地 这 年轻的 联邦 代理人
[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .
continued **his** **perusal** **of** **the** **report** **.**
持续 他的 仔细阅读 的 这 报告 .

火车飞驰穿过弗吉尼亚州肥沃的农田，年轻的联邦探员继续仔细阅读着这份报告。

[ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['pærəgræf] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] . [-]

The	concluding	paragraph	was	such	that	he	read	it	three	or	four	times	.	[	50	]
这	总结	段落	曾是	这样的	那	他	读	它	三	或者	四	时代	.	[	-	]

最后一段话让他读了三四遍。[50]

“ [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hænd] ,

“	From	all	information	at	hand	,
”	从	全部	信息	在	手	,

“根据目前掌握的所有信息，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [men] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] ['smʌglɪŋ]

it	appears	obvious	that	not	more	than	five	men	are	involved	in	this	smuggling
它	出现	明显的	那	不是	更多的	比	五	男人	是	涉及	在	这	走私

['entərpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

显然，参与这起走私活动的人数不会超过五个人。

[soʊ] [fɑːr] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] ['pɑːzətɪvli] ['eni] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [soʊ]

So	far	we	have	been	unable	to	identify	positively	any	member	of	the	gang	so
所以	远的	我们	有	到过	无法	到	确认	积极地	任何	成员	的	这	帮派	所以

[ɔːl] ['eɪdʒənts] [ɑːr; ər] ['dʌbli] [wɔːrnd] [ə'genst] ['eni] [ɪn'kɔːʃəs] [ri'maːks] [wɪtʃ] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]

all	agents	are	doubly	warned	against	any	incautious	remarks	which	might	indicate	the
全部	代理人	是	双倍	警告	反对	任何	不谨慎	评论	哪个	可能	表明	这

['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

reason	for	their	visit	to	Florida	.
原因	为了	他们的	访问	到	佛罗里达	.

到目前为止，我们还没有能够确定该团伙的任何成员，因此所有特工都被加倍警告，不要发表任何可能暴露他们访问佛罗里达原因的轻率言论。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['noʊtɪfaɪ] ['hedkwɔːrtərz] [baɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ['telɪfoʊn] [æt; ət]

In	case	of	any	unusual	emergency	notify	headquarters	by	long	distance	telephone	at
在	案件	的	任何	异常	紧急情况	通知	总部	经过	长的	距离	电话	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

如遇任何异常紧急情况，请立即用长途电话通知总部。

” [boːb] [went] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ə'gen] [ɪn] ['diːteɪl] [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

”	Bob	went	back	over	the	report	again	in	detail	and	,	when	he	had	finished	,
”	鲍勃	去	后退	超过	这	报告	再次	在	细节	和	,	什么时候	他	有	完成的	,

鲍勃又仔细地审阅了一遍报告，看完之后，

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['envəloʊp] , [siːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['glædstəun] [bæg]

placed	it	in	the	sturdy	envelope	,	sealed	it	,	and	put	it	in	his	Gladstone	bag
放置	它	在	这	结实的	信封	,	密封	它	,	和	放	它	在	他的	格拉德斯通	包

.

:
.

他把信封放进结实的信封里，封好，然后放进他的格拉德斯通包里。

[hiː; hi] [felt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə]

He	felt	now	that	he	knew	as	much	about	the	case	as	it	was	possible	to
他	毛毡	现在	那	他	知道	作为	很多	关于	这	案件	作为	它	曾是	可能的	到

[lɜːrn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [riːtʃt] [ˌætə'lɪsə] .

learn	until	he	actually	reached	Atalissa	.
学习	直到	他	实际上	达到	阿塔利萨	.

他现在觉得，在真正见到阿塔丽莎之前，他已经尽可能地了解了案情。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][bɑːb] [wɔːkt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] [wer]

After	a	time	Bob	walked	forward	and	stepped	into	the	smoking	compartment	where
后	一个	时间	鲍勃	步行	向前	和	步	进入	这	吸烟	隔间	在哪里

['tʌli] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Tully	and	the	stranger	were	engaged	in	animated	conversation	.
塔利	和	这	陌生人	是	已订婚的	在	动画	对话	.

过了一会儿，鲍勃走上前去，走进吸烟室，只见塔利和那个陌生人正在热烈地交谈。

['tʌli] [lʊkt] [ʌp][bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [wɔːrmθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] .

Tully	looked	up	but	there	was	little	warmth	in	his	glance	.
塔利	看起来	向上	但	那里	曾是	小的	温暖	在	他的	瞥一眼	.

塔利抬起头，但他的目光中几乎没有一丝温暖。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][dɪ'tɜːr][bɑːb][frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

That	,	however	,	did	not	deter	Bob	from	sitting	down	on	one	of	the
那	,	然而	,	做过	不是	阻止	鲍勃	从	坐着	向下	在	一	的	这

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['leðər] [ʌp'hoʊlstərd] [bentʃiz] .

comfortable	leather	upholstered	benches	.
舒服的	皮革	软垫	长椅	.

然而，这并没有阻止鲍勃坐到一张舒适的皮革软垫长椅上。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [lʊkt] [æt; ət][bɑːb][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [freɪmd] [hɪz; ɪz][lɪps] . [-]

The	stranger	looked	at	Bob	and	a	rather	pleasant	smile	framed	his	lips	.	[	51	]
这	陌生人	看起来	在	鲍勃	和	一个	相当	令人愉快的	微笑	框	他的	嘴唇	.	[	51	]

陌生人看了看鲍勃，脸上露出了相当愉快的笑容。[51]

“ ['goʊɪŋ][tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Going	to	Florida	?	”	he	asked	.
“	去	到	佛罗里达	?	”	他	问	.

“要去佛罗里达吗？”他问道。

“ ['dʒæksənˌvɪl] , ” [sed] [bɑːb] [lə'kɑːnɪkli] .

“	Jacksonville	,	”	said	Bob	laconically	.
“	杰克逊维尔	,	”	说	鲍勃	简洁地	.

“杰克逊维尔，”鲍勃简洁地说。

“ [ðæts] [faɪn] , [aɪm]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [tuː] .

“	That's	fine	,	I'm	going	there	too	.
“	那就是	美好的	,	我是	去	那里	也	.

“那很好，我也要去那里。”

['hɑːmsə] , [dʒoʊ]['hɑːmsə] , [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ,

Hamsa	,	Joe	Hamsa	,	is	the	name	,
哈姆萨	,	乔	哈姆萨	,	是	这	姓名	,

哈姆萨，乔·哈姆萨，就是这个名字。

” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] [riːtʃɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['griːtɪŋ] .

”	said	the	stranger	reaching	over	and	extending	his	hand	in	greeting	.
”	说	这	陌生人	到达	超过	和	扩展	他的	手	在	问候	.

“陌生人说着，伸手向我挥了挥手打招呼。”

[bɑːb] [grɑːspt] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd][bʌt; bət][hiː; hi] [wɪnst] ['slaɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Bob	grasped	the	extended	hand	but	he	winced	slightly	at	the	strength	of	the
鲍勃	抓住	这	扩展	手	但	他	畏缩	轻微地	在	这	力量	的	这

['ʌðɚz] [grɪp] .

other's	grip	.
其他的	紧握	.

鲍勃握住了伸出的手，但对方的手劲太大，让他微微皱起了眉头。

“ [aɪm][bɑːb] ['hjuːstən] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm'self] .

“	I'm	Bob	Houston	of	Washington	,	”	replied	Bob	by	way	of	introducing	himself	.
“	我是	鲍勃	休斯顿	的	华盛顿	,	”	回复	鲍勃	经过	方式	的	介绍	他自己	.

“我是来自华盛顿的鲍勃·休斯顿，”鲍勃自我介绍道。

“ ['goʊɪŋ] [saʊθ] [ɑːn] ['bɪznəs] [ɔːr][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ?
“ Going south on business or just taking a vacation ?
“ 去 南 在 商业 或者 只是 采取 一个 假期 ?

“去南方出差还是度假？”

” [æskt] [dʒoʊ]['hɑːmsə][ænd; ənd][bɑːb] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['flɪkər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz]
” asked Joe Hamsa and Bob thought there was a peculiar flicker in the other's
” 问 乔 哈姆萨 和 鲍勃 想法 那里 曾是 一个 奇特 闪烁 在 这 其他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

乔·汉萨问道，鲍勃觉得对方的眼神中闪过一丝异样的光芒。

“ [wel] , [its] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .
“ Well , it's a combination of both , ” replied Bob .
“ 出色地 , 它是 一个 组合 的 两个都 , ” 回复 鲍勃 .

“嗯，两者兼而有之，”鲍勃回答道。

“ [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” [went] [ɑːn]['hɑːmsə] , “ [bʌt; bət] [its] [ɔːl] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
“ Wish I could say as much , ” went on Hamsa , “ but it's all business with me
“ 希望 我 可以 说 作为 很多 , ” 去 在 哈姆萨 , “ 但 它是 全部 商业 和 我
.
:
.

“我真希望我能这么说，”哈姆萨继续说道，“但对我来说，一切都只是生意。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][kɑːr] [tə'deɪ] .
I'm glad you boys are on the car today .
我是 高兴的 你 男孩们 是 在 这 车 今天 .

很高兴你们今天能开车。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] .
I don't like to travel alone and especially at night .
我 不 喜欢 到 旅行 独自的 和 尤其 在 夜晚 .

我不喜欢独自旅行，尤其是不喜欢晚上旅行。

” [bɑːb] ['wʌndɚd] [dʒʌst] [waɪ] ['mɪstər] . ['hɑːmsə] , [huː] [ə'pɪrd] ['pɜːrfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]
” Bob wondered just why Mr . Hamsa , who appeared perfectly capable of taking
” 鲍勃 想知道 只是 为什么 先生 . 哈姆萨 , WHO 出现 完美 有能力的 的 采取
[ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
care of himself ,
关心 的 他自己 ,

鲍勃很纳闷，汉萨先生看起来完全有能力照顾自己，为什么会这样呢?

[dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə]['træv(ə)l][ə'loʊn] .
did not care to travel alone .
做过 不是 关心 到 旅行 独自的 .

不喜欢独自旅行。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [daʊt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]['hɑːmsə] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['vɑːljəb(ə)l] [striːk] . [-
He was not in doubt long for Hamsa suddenly developed a voluble streak . [52
他 曾是 不是 在 怀疑 长的 为了 哈姆萨 突然 发达 一个 健谈的 条纹 . [-
]
]
]

他没有怀疑太久，因为哈姆萨突然变得滔滔不绝。[52]

“ ['daiəmənds][ɑːr; ər][maɪ] ['speʃəlti] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [held] [ʌp] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] .
“ Diamonds are my specialty , ” he said , “ and I've been held up once or twice .
“ 钻石 是 我的 专业 , ” 他 说 , “ 和 我已经 到过 握住 向上 一次 或者 两次 .

“钻石是我的专长，”他说，“我被抢劫过一两次。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [fʌn] [ɪn] [ðæt] .
Believe me , there's no fun in that .
相信 我 , 有 不 乐趣 在 那 .

相信我，那样一点也不好玩。

" ['mɪstər] . ['hɑːmsə][dɪd][nɑːt] [lʊk] [pər'tɪkjələrli] [laɪk] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] [huː] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə]
" Mr . Hamsa did not look particularly like the type of man who would submit to
" 先生 . 哈姆萨 做过 不是 看 特别 喜欢 这 类型 的 男人 WHO 会 提交 到
[ə; eɪ]['hoʊldʌp] ['piːsfəli] ,
a holdup peacefully ,
一个 耽误 和平地 ,

“哈姆萨先生看起来并不像是那种会乖乖接受抢劫的人。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'raʊzd] [səs'piʃənz] [ɪn]['bɑːbz][maɪnd] .
and there was something about him that aroused suspicions in Bob's mind .
和 那里 曾是 某物 关于 他 那 被唤醒 怀疑 在 鲍勃的 头脑 .

他身上有些东西引起了鲍勃的怀疑。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [wer] ['tʌli] [wʌz; wəz]
The young federal agent glanced across the compartment to where Tully was
这 年轻的 联邦 代理人 瞥了一眼 穿过 这 隔间 到 在哪里 塔利 曾是
['siːtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]
seated and he was surprised to note that the papers in the confidential
坐着 和 他 曾是 惊讶 到 笔记 那 这 文件 在 这 机密的
[rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [rɪŋ] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] ['tʌli] .
report on the smuggling ring were scattered on the seat beside Tully .
报告 在 这 走私 戒指 是 疏散 在 这 座位 旁 塔利 .

这位年轻的联邦探员瞥了一眼车厢对面塔利坐的地方，惊讶地发现有关走私集团的机密报告的文件散落在塔利旁边的座位上。

[wʌt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'staʊndɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv] ['tʌliz] [feɪs] ,
What was even more astounding was the pallor of Tully's face ,
什么 曾是 甚至 更多的 惊人 曾是 这 苍白 的 塔利 脸 ,

更令人震惊的是塔利的脸色苍白。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glæsi] [ster] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and the glassy stare in his eyes .
和 这 玻璃状 盯 在 他的 眼睛 .

还有他那双呆滞的眼神。

“ ['tʌli] , ” [kraɪd] [bɑːb] , “ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ Tully , ” cried Bob , “ what's the matter ?
“ 塔利 , ” 哭 鲍勃 , “ 是什么 这 事情 ?

“塔利，”鲍勃喊道，“出什么事了？”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm] ['tʌli] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [slaɪt] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" But there was no response from Tully except a slight twitching of his
" 但 那里 曾是 不 回复 从 塔利 除了 一个 轻微 抽搐 的 他的
[lɪps] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] .
lips which indicated that he might be trying to answer .
嘴唇 哪个 表明的 那 他 可能 是 尝试 到 回答 .

“但塔利没有任何回应，只是嘴唇微微抽动了一下，这表明他可能想回答。

“ ['tʌli] , ” [rɪ'piːtɪd] [bɑːb] , “ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ Tully , ” repeated Bob , “ what's the matter ?
“ 塔利 , ” 重复 鲍勃 , “ 是什么 这 事情 ?

“塔利，”鲍勃重复道，“怎么了？”

" [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['kwestʃənz] [vɔɪst] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl]['eɪdʒənt] [kɔːzd] ['hɑːmsə]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][tɜːrn]

"	The	sharp	questions	voiced	by	the	young	federal	agent	caused	Hamsa	also	to	turn
"	这	锋利的	问题	配音	经过	这	年轻的	联邦	代理人	导致	哈姆萨	还	到	转动

[ænd; ənd] [ster] [æt; ət] ['tʌli] . [-]

and	stare	at	Tully	.	[	53	]
和	盯	在	塔利	.	[	-	]

“这位年轻的联邦探员提出的尖锐问题也让哈姆萨转过身来盯着塔利。[53]

[bɑːb][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['tʌli] ,

Bob	was	less	than	six	feet	away	from	Tully	,
鲍勃	曾是	较少的	比	六	脚	离开	从	塔利	,

鲍勃当时离塔利不到六英尺远。

[jet] [ðə; ði] ['ʌðər] [feɪld] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ɔːr][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

yet	the	other	failed	to	answer	his	questions	or	to	give	any	sign	of	recognition	.
然而	这	其他	失败的	到	回答	他的	问题	或者	到	给	任何	符号	的	认出	.

然而，另一个人既没有回答他的问题，也没有表示任何认可。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hɪp'nɑːtɪk] [spel] .

He	sat	there	like	a	man	under	a	hypnotic	spell	.
他	卫星	那里	喜欢	一个	男人	在下面	一个	催眠的	拼写	.

他像中了催眠术一样坐在那里。

[bɑːb] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [lɔːŋ] [streɪd] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] ['tʌli] .

Bob	leaped	to	his	feet	and	in	one	long	stride	was	beside	Tully	.
鲍勃	跳跃	到	他的	脚	和	在	一	长的	步幅	曾是	旁	塔利	.

鲍勃猛地站起身，一步跨到塔利身边。

[wɪð; wɪθ][fɜːrm][hændz][hiː; hi] [grɑːspt] ['tʌliz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['vɪgərəsli] .

With	firm	hands	he	grasped	Tully's	shoulders	and	shook	him	vigorously	.
和	公司	双手	他	抓住	塔利	肩膀	和	摇晃	他	大力	.

他用有力的双手抓住塔利的肩膀，用力摇晃他。

['tʌliz] [hed] [drɑːpt] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [kə'læps] ,

Tully's	head	dropped	forward	on	his	chest	and	he	seemed	suddenly	to	collapse	,
塔利	头	掉落	向前	在	他的	胸部	和	他	似乎	突然	到	坍塌	,

塔利的头垂到胸前，他似乎突然倒下了。

['slaɪdɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɔːf] [ðə; ði] ['leðər] [bentʃ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] . [-]

sliding	forward	off	the	leather	bench	and	falling	to	the	floor	.	[	54	]
滑动	向前	离开	这	皮革	长椅	和	坠落	到	这	地面	.	[	-	]

从皮凳上向前滑落，摔倒在地。[54]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

[streɪndʒ] [ɪ'vents]

STRANGE	EVENTS
奇怪的	活动

奇异事件

['tʌliz] [kə'læps] [keɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [bɑːb][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]

Tully's	collapse	came	so	suddenly	that	Bob	was	unable	to	check	his	fall	to	the
塔利	坍塌	来了	所以	突然	那	鲍勃	曾是	无法	到	查看	他的	落下	到	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

塔利突然倒下，鲍勃来不及阻止他摔倒在地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [liːnd] [daʊn] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['tʌli] [bæk] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	leaned	down	almost	instantly	and	lifted	Tully	back	on	one	of	the
但	他	倾斜	向下	几乎	即刻	和	抬起	塔利	后退	在	一	的	这

[bentʃiz] .

benches	.
长椅	.

但他几乎立刻弯下腰，把塔利抱回长凳上。

['bɑːbz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] ['tʌliz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][æn; ən]['ækrɪd] [smel]

Bob's	face	was	close	to	Tully's	and	he	caught	a	whiff	of	an	acrid	smell
鲍勃的	脸	曾是	关闭	到	塔利	和	他	捕捉	一个	闻	的	一个	辛辣	闻

[ɑːn] ['tʌliz] [breθ] .

on	Tully's	breath	.
在	塔利	气息	.

鲍勃的脸离塔利很近，他闻到了塔利嘴里一股刺鼻的气味。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ['leɪbərd] .

His	companion's	breathing	was	slow	and	distinctly	labored	.
他的	同伴的	呼吸	曾是	慢的	和	明显地	辛勤劳作	.

他的同伴呼吸缓慢且明显吃力。

[bɑːb] [grɑːspt] [wʌn][ʌv; əv] ['tʌliz] [rɪsts] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [pʌls] [biːt] .

Bob	grasped	one	of	Tully's	wrists	and	checked	the	pulse	beat	.
鲍勃	抓住	一	的	塔利	手腕	和	已检查	这	脉冲	打	.

鲍勃抓住塔利的一只手腕，检查了他的脉搏。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][fɜːrst][eɪd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['lɪmɪtɪd] ,

His	knowledge	of	first	aid	was	somewhat	limited	,
他的	知识	的	第一的	援助	曾是	有些	有限的	,

他对急救知识了解有限。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stedinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌls] [kaʊnt] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

but	the	steadiness	of	the	pulse	count	reassured	him	and	he	decided	that
但	这	稳定性	的	这	脉冲	数数	放心	他	和	他	决定	那

['tʌli] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['fɔːlən] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['feɪntɪŋ] [ə'tæk] .

Tully	had	probably	fallen	victim	to	a	sudden	fainting	attack	.
塔利	有	大概	倒下	受害者	到	一个	突然	昏厥	攻击	.

但脉搏计数的稳定性让他放心，他断定塔利可能是突发昏厥了。

[dʒoʊ]['hɑːmsə] [liːnd] ['oʊvər][bɑːb][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə] ['tʌli] .

Joe	Hamsa	leaned	over	Bob	and	attempted	to	aid	him	in	ministering	to	Tully	.
乔	哈姆萨	倾斜	超过	鲍勃	和	尝试过	到	援助	他	在	服侍	到	塔利	.

乔·汉萨俯身靠近鲍勃，试图帮助他照顾塔利。

“ ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ? ” [hiː; hi] [æskt] . [-]

“	Anything	I	can	do	?	”	he	asked	.	[	55	]
“	任何事物	我	能	做	?	”	他	问	.	[	-	]

“我能做些什么吗？”他问道。[55]

“ [get] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ” [sed] [bɑːb] , [ænd; ənd]['hɑːmsə] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]

“	Get	a	cup	of	water	,	”	said	Bob	,	and	Hamsa	hastened	away	to	do	his
“	得到	一个	杯子	的	水	,	”	说	鲍勃	,	和	哈姆萨	加快	离开	到	做	他的

['bɪdɪŋ] .

bidding	.
投标	.

“去拿杯水来，”鲍勃说道，汉萨便赶紧去执行他的命令。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [suːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] [kʌp] ['brɪmɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

He	was	back	soon	with	the	paper	cup	brimming	full	of	water	.
他	曾是	后退	很快	和	这	纸	杯子	充满	满的	的	水	.

他很快又回来了，手里拿着一杯满满的水。

[bɑːb] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [beɪðd] ['tʌliz] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['fɔːrhed]

Bob	moistened	his	handkerchief	in	this	and	bathed	Tully's	cheeks	and	forehead
鲍勃	湿润	他的	手帕	在	这	和	洗澡	塔利	脸颊	和	前额

[waɪl] ['hɑːmsə] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] [taɪ] [ænd; ənd] ['kɑːlər] ,

while	Hamsa	loosened	his	tie	and	collar	,
尽管	哈姆萨	松动	他的	领带	和	衣领	,

鲍勃用手帕蘸了蘸水，擦了擦塔利的脸颊和额头，而汉萨则解开了他的领带和衣领。

[ænd; ənd] ['mæsɑːʒd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .

and	massaged	his	wrists	.
和	按摩	他的	手腕	.

然后按摩了他的手腕。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['pʊlmən] [kən'dʌktər] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .

Just	then	the	Pullman	conductor	came	into	the	compartment	.
只是	然后	这	普尔曼	导体	来了	进入	这	隔间	.

这时，普尔曼列车员走进了车厢。

“ [wɒts] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What's	doing	here	?	”	he	asked	.
“	是什么	正在做	这里	?	”	他	问	.

“你在这里做什么？”他问道。

[bɑːb] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

Bob	answered	without	looking	up	.
鲍勃	回答	没有	寻找	向上	.

鲍勃头也没抬就回答了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [kəm'pænjən] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [ə'tæk] .

“	I	think	my	companion	suffered	a	fainting	attack	.
“	我	思考	我的	伴侣	遭受	一个	昏厥	攻击	.

“我认为我的同伴晕倒了。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [smelɪŋ] [sɔːlts] ? ”

Have	you	any	smelling	salts	?	”
有	你	任何	闻起来	盐	?	”

你有醒神盐吗?

“ [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɪn] [maɪ] [fɜːrst] [eɪd] [kɪt] [ʌp] [ə'hed] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ,

“	I	have	some	in	my	first	aid	kit	up	ahead	,	”	replied	the	conductor	,
“	我	有	一些	在	我的	第一的	援助	成套工具	向上	前方	,	”	回复	这	导体	,

“我前面急救箱里有一些，”列车长回答道。

[diˈpɑːtɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

departing	to	obtain	it	.
离开	到	获得	它	.

出发去取它。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smelɪŋ] [sɔːlts] [ænd; ənd] [bɑːb] [geɪv]

He	returned	in	less	than	a	minute	with	the	smelling	salts	and	Bob	gave
他	返回	在	较少的	比	一个	分钟	和	这	闻起来	盐	和	鲍勃	给予

['tʌli] ['sevrəl] [diːp] [snifs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʌndʒənt] [smelɪŋ] ['bɑːt(ə)l] .

Tully	several	deep	sniffs	from	the	pungent	smelling	bottle	.
塔利	一些	深的	嗅嗅	从	这	泼辣	闻起来	瓶子	.

不到一分钟，他就拿着嗅盐回来了，鲍勃让塔利对着那瓶气味刺鼻的药水深深地吸了几口气。

[ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːlts] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['tʌliz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd]

The	penetrating	qualities	of	the	salts	seemed	to	reach	Tully's	subconscious	mind
这	渗透	品质	的	这	盐	似乎	到	抵达	塔利	潜意识	头脑

[ænd; ənd] [drɔː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] .

and	draw	away	the	curtain	which	had	clouded	his	consciousness	.
和	画	离开	这	窗帘	哪个	有	阴天	他的	意识	.

盐的渗透力似乎触及了塔利的潜意识，揭开了笼罩在他意识上的迷雾。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self] [bʌt; bət][bɑːb] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [fɔːrst]

He	made	an	effort	to	rouse	himself	but	Bob	speaking	in	a	low	voice	forced
他	制成	一个	努力	到	唤醒	他自己	但	鲍勃	请讲	在	一个	低的	嗓音	强制

[hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['leðər] [bentʃ] . [-]

him	back	on	the	leather	bench	.	[	56	]
他	后退	在	这	皮革	长椅	.	[	-	]

他努力让自己振作起来，但鲍勃低声说话，又把他打回了皮凳上。[56]

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['tʌli] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .

"	Take	it	easy	,	Tully	,	"	he	advised	.
"	拿	它	简单的	,	塔利	,	"	他	建议	.

“放轻松点，塔利，”他劝道。

" [juːl] [fiːl] [strɔːŋgər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

"	You'll	feel	stronger	in	a	short	time	.
"	你会	感觉	更强	在	一个	短的	时间	.

“你很快就会感觉更强壮。”

" ['tʌli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] .

"	Tully	opened	his	eyes	and	stared	at	them	.
"	塔利	打开	他的	眼睛	和	凝视	在	他们	.

“塔利睁开眼睛，盯着他们看。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	evident	that	he	had	no	idea	what	had	happened	to	him	.
它	曾是	明显	那	他	有	不	主意	什么	有	发生	到	他	.

很明显，他完全不知道自己身上发生了什么事。

[bɑːb] ,

Bob	,
鲍勃	,

鲍勃，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [kən'sɜːrnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['tʌliz] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]

who	had	been	somewhat	concerned	when	he	saw	the	sheets	of	Tully's	confidential
WHO	有	到过	有些	担心的	什么时候	他	锯	这	纸张	的	塔利	机密的

[rɪ'pɔːrt] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

report	laying	out	in	the	open	,
报告	躺下	出去	在	这	打开	,

当他看到塔利的机密报告散落在外时，他曾感到有些担忧。

[naʊ] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

now	took	time	to	look	for	them	.
现在	采取	时间	到	看	为了	他们	.

现在花了一些时间去找他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['skætərd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] [bentʃiz] [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][bɑːb]

They	were	still	scattered	on	one	of	the	leather	benches	and	as	far	as	Bob
他们	是	仍然	疏散	在	一	的	这	皮革	长椅	和	作为	远的	作为	鲍勃

[kʊd; kəd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] .

could	determine	they	had	not	been	disturbed	.
可以	决定	他们	有	不是	到过	不安	.

它们仍然散落在其中一张皮质长椅上，据鲍勃判断，它们没有被移动过。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][wʌn][hænd] [brʌʃt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][paɪl]

He	reached	out	and	with	the	sweep	of	one	hand	brushed	them	into	a	pile
他	达到	出去	和	和	这	扫	的	一	手	刷过	他们	进入	一个	桩

[æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] .

at	one	corner	of	the	bench	.
在	一	角落	的	这	长椅	.

他伸出手，一挥手就把它们扫到长椅的一角，堆成了一堆。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [feɪs] [daʊn] ,
Fortunately they had been turned face down ,
幸运的是 他们 有 到过 转向 脸 向下 ,

幸好它们当时脸朝下。

[ænd; ənd][bɑːb] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['iːðər] ['hɑːmsə][ɔːr]
and Bob felt sure that there had been no opportunity for either Hamsa or
和 鲍勃 毛毡 当然 那 那里 有 到过 不 机会 为了 任何一个 哈姆萨 或者
[ðə; ði] ['pʊlmən] [kən'dʌktər] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['kɑːntents] .
the Pullman conductor to read the contents .
这 普尔曼 导体 到 读 这 内容 .

鲍勃确信，哈姆萨和普尔曼列车长都没有机会看到里面的内容。

['tʌli] [ə'temptɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd]['bɑːbz] [ə'tenʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət]
Tully attempted to sit up and Bob's attention returned to his unfortunate
塔利 尝试过 到 坐 向上 和 鲍勃的 注意力 返回 到 他的 不幸
['trævlɪŋ] [kəm'pænjən] .
traveling companion .
旅行 伴侣 .

塔利试图坐起来，鲍勃的注意力又回到了他那不幸的旅伴身上。

['tʌli] [stɪl] [ə'pɪrd] ['ʃeɪkən] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['klɪrər] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər]
Tully still appeared shaken but his eyes were clearer and once more there
塔利 仍然 出现 摇晃 但 他的 眼睛 是 更清晰 和 一次 更多的 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] . [-]
was a touch of color in his cheeks . [57]
曾是 一个 触碰 的 颜色 在 他的 脸颊 . [-]

塔利看起来仍然有些惊魂未定，但他的眼神更加清澈，脸颊上也再次泛起了一丝红晕。[57]

['tʌli] ['sɪgnəld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd]['hɑːmsə] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə]
Tully signalled that he would like a drink of water and Hamsa hurried away to
塔利 发出信号 那 他 会 喜欢 一个 喝 的 水 和 哈姆萨 慌忙 离开 到
[fɪl] [ə'nʌðər] ['peɪpər] [kʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk][ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .
fill another paper cup from the tank in the vestibule .
充满 其他 纸 杯子 从 这 坦克 在 这 前厅 .

塔利示意他想喝水，哈姆萨赶紧跑去门厅的水箱里再接一个纸杯。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['tʌli] [tʊk] ['sevrəl] [diːp] [dræfts] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][hiː; hi]
When he returned Tully took several deep draughts of the water and he
什么时候 他 返回 塔利 采取 一些 深的 起草 的 这 水 和 他
[ə'pɪrd] ['greɪtli] [rɪ'freʃt] .
appeared greatly refreshed .
出现 非常 焕然一新 .

塔利回来后，痛饮了几口水，看起来精神焕发。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
“ I don't know what happened , ” he mumbled , shaking his head slowly .
“ 我 不 知道 什么 发生 , ” 他 喃喃自语 , 摇晃 他的 头 缓慢地 .

“我不知道发生了什么事，”他喃喃自语，缓缓摇了摇头。

“ [maɪ][maɪnd] [siːmz] [soʊ] ['hevi] .
“ My mind seems so heavy .
“ 我的 头脑 似乎 所以 重的 .

我感觉脑子里一片沉重。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] . ”
I can't think . ”
我 不能 思考 . ”

我脑子一片空白。

“ ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ” [əd'vaɪzd] [bɑːb] .

“	**Better**	**take**	**it**	**easy**	**for**	**a**	**while**	**,**	**”**	**advised**	**Bob**	**.**
”	更好的	拿	它	简单的	为了	一个	尽管	,	”	建议	鲍勃	.

“最好休息一段时间，”鲍勃建议道。

“ [hɪr] , [stretʃ] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [kaʊtʃ] .

“	**Here**	**,**	**stretch**	**out**	**on**	**this**	**couch**	**.**
”	这里	,	拉紧	出去	在	这	长椅	.

“来，在这张沙发上躺下休息。”

[aɪl] [get] [ðə; ði] ['potər] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

I'll	**get**	**the**	**porter**	**to**	**bring**	**you**	**a**	**blanket**	**.**
患病的	得到	这	搬运工	到	带来	你	一个	毯子	.

我会让搬运工给你拿条毯子来。

” [bɑːb] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['potər] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]

”	**Bob**	**stepped**	**out**	**and**	**called**	**the**	**porter**	**who**	**was**	**in**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**car**
”	鲍勃	步	出去	和	称为	这	搬运工	WHO	曾是	在	这	其他	结尾	的	这	车

,

,

,

鲍勃下了车，叫来了坐在车厢另一头的搬运工。

[ænd; ənd] , [ðʌs] [fɑːr] , [ˌʌnə'wer] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ]

and	**,**	**thus**	**far**	**,**	**unaware**	**that**	**anything**	**unusual**	**had**	**taken**	**place**	**in**	**the**	**smoking**
和	,	因此	远的	,	不知情	那	任何事物	异常	有	已采取	地方	在	这	吸烟

[kəm'pɑːrtmənt] .

compartment	**.**
隔间	.

到目前为止，他们还没有意识到吸烟室里发生了任何不寻常的事情。

[æt; ət]['bɑːbz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['tʌli] .

At	**Bob's**	**instructions**	**he**	**brought**	**a**	**blanket**	**and**	**placed**	**it**	**over**	**Tully**	**.**
在	鲍勃的	指示	他	带来	一个	毯子	和	放置	它	超过	塔利	.

按照鲍勃的指示，他拿来一条毯子盖在塔利身上。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt][wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz]

Then	**he**	**brought**	**in**	**a**	**pillow**	**and**	**the**	**federal**	**agent**	**was**	**made**	**as**
然后	他	带来	在	一个	枕头	和	这	联邦	代理人	曾是	制成	作为

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

comfortable	**as**	**possible**	**.**
舒服的	作为	可能的	.

然后他拿来一个枕头，尽可能地让联邦探员感到舒适。

“ [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [bɜːrθ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['potər] , [bʌt; bət] ['tʌli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

“	**Want**	**me**	**to**	**make**	**up**	**a**	**berth**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**porter**	**,**	**but**	**Tully**	**shook**	**his**	**head**
”	想	我	到	制作	向上	一个	泊位	?	”	问	这	搬运工	,	但	塔利	摇晃	他的	头

.

:

.

“要我铺个铺位吗？”搬运工问道，但塔利摇了摇头。

“ [nɑːt] [naʊ] .

“	**Not**	**now**	**.**
”	不是	现在	.

“现在不要。

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [hɪr] .

I'll	**be**	**all**	**right**	**here**	**.**
患病的	是	全部	正确的	这里	.

我在这里没事的。

[dʒʌst] [let] [ˌem ˈiː] [rest] . ” [-]
Just **let** **me** **rest** **.** **”** **[** **58** **]**
只是 让 我 休息 . ” [-]

让我休息一下吧。”[58]

[ˈbɑːbz] [kiːn] [aɪz] [rəʊvd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [kəmˈpɑːrtmənt] .
Bob's **keen** **eyes** **roved** **around** **the** **smoking** **compartment** **.**
鲍勃的 敏锐的 眼睛 漫游 大约 这 吸烟 隔间 .

鲍勃敏锐的目光扫视着吸烟室。

[ðə; ði] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈtʌliz] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈenvəloʊp] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn]
The **papers** **which** **had** **been** **in** **Tully's** **confidential** **envelope** **had** **been** **placed** **on**
这 文件 哪个 有 到过 在 塔利 机密的 信封 有 到过 放置 在
[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [kaʊtʃ] ,
the **opposite** **couch** **,**
这 对面的 长椅 ,

塔利的机密信封里的文件被放在了对面的沙发上。

[ˈevɪdəntli] [baɪ] [ˈhɑːmsə] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈpʊlmən] [kənˈdʌktər] .
evidently **by** **Hamsa** **or** **the** **Pullman** **conductor** **.**
显然 经过 哈姆萨 或者 这 普尔曼 导体 .

显然是哈姆萨或者普尔曼列车员干的。

[bɑːb] [kɔːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [frʌm; frəm] [ˈtʌli] [ænd; ənd] [senst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði]
Bob **caught** **a** **quick** **glance** **from** **Tully** **and** **sensed** **that** **the** **other** **wanted** **the**
鲍勃 捕捉 一个 快的 瞥一眼 从 塔利 和 感觉到的 那 这 其他 通缉 这
[ˈpepərz] [pʊt] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] .
papers **put** **away** **at** **once** **.**
文件 放 离开 在 一次 .

鲍勃瞥了塔利一眼，感觉到对方想立刻把文件收起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfedərəl] [ˈeɪdʒənt] [stept] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleðər] [kaʊtʃ] , [skuːpt] [ʌp] [ðə; ði] [ʃiːts]
The **young** **federal** **agent** **stepped** **over** **to** **the** **leather** **couch** **,** **scooped** **up** **the** **sheets**
这 年轻的 联邦 代理人 步 超过 到 这 皮革 长椅 , 抢先报道 向上 这 纸张
[ʌv; əv] [ˈtaɪprɪtn] [ˈpeɪpər] ,
of **typewritten** **paper** **,**
的 打字稿 纸 ,

年轻的联邦探员走到皮沙发旁，拿起几张打字纸。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] .
and **placed** **them** **in** **the** **envelope** **.**
和 放置 他们 在 这 信封 .

然后把它们放进信封里。

“ [θæŋks] , ” [sed] [ˈtʌli] , [wen] [bɑːb] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
“ **Thanks** **,** **”** **said** **Tully** **,** **when** **Bob** **handed** **the** **package** **to** **him** **.**
“ 谢谢 , ” 说 塔利 , 什么时候 鲍勃 递交 这 包裹 到 他 .

“谢谢，”鲍勃把包裹递给塔利时，塔利说道。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈdɑːkjuments] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈɪnər] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He **slipped** **the** **documents** **into** **an** **inner** **pocket** **of** **his** **coat** **,** **closed** **his** **eyes** **,**
他 滑倒了 这 文件 进入 一个 内 口袋 的 他的 外套 , 关闭 他的 眼睛 ,

他把文件塞进外套内袋，闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
and **was** **soon** **in** **a** **deep** **sleep** **.**
和 曾是 很快 在 一个 深的 睡觉 .

很快便进入了梦乡。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'lɑ:rmɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] ['tʌliz] ['bri:ðɪŋ] [bɪn] [di:p] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]
This **might** **have** **been** **alarming** **had** **not** **Tully's** **breathing** **been** **deep** **and** **natural**
这 可能 有 到过 令人担忧 有 不是 塔利 呼吸 到过 深的 和 自然的
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [mɔ:r] ['nɔ:rm(ə)l] .
and **the** **color** **in** **his** **cheeks** **more** **normal** **.**
和 这 颜色 在 他的 脸颊 更多的 普通的 .

如果不是塔利的呼吸深沉而自然，脸色也比较正常，这或许会令人担忧。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['hɑ:msə] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]
“ I think he's coming around all right , ” said Hamsa , who had remained in the
“ 我 思考 他是 未来 大约 全部 正确的 , ” 说 哈姆萨 , WHO 有 剩余 在 这
['smoʊkɪŋ] [kəm'pɑ:rtmənt] .
smoking compartment .
吸烟 隔间 .

“我觉得他情况好转了，”一直待在吸烟室里的哈姆萨说道。

“ [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ə'kju:t] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] . ”
“ Looks to me like it might have been an attack of acute indigestion . ”
“ 看起来 到 我 喜欢 它 可能 有 到过 一个 攻击 的 急性 消化不良 . ”

“我看像是急性消化不良发作。”

“ [pər'hæps] , ” [ə'gri:d] [bɑ:b] ,
“ Perhaps , ” agreed Bob ,
“ 也许 , ” 同意 鲍勃 ,

“或许吧，”鲍勃同意道。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑ:ktər]
but for his own satisfaction he would have preferred to have a doctor
但 为了 他的 自己的 满意 他 会 有 首选 到 有 一个 医生
[ɪg'zæmɪn] ['tʌli] .
examine Tully .
检查 塔利 .

但为了安心起见，他宁愿让医生给塔利做个检查。

[hi:; hi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['kɔ:rɪdɔ:r] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pʊlmən] [kən'dʌktər] . [-]
He stepped outside into the corridor to speak to the Pullman conductor . [59]
他 步 外部 进入 这 走廊 到 说话 到 这 普尔曼 导体 . [-]

他走到走廊里，和普尔曼列车员说话。[59]

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dɑ:ktər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [treɪn] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ Do you know if there is a doctor on the train ? ” he asked .
“ 做 你 知道 如果 那里 是 一个 医生 在 这 火车 ? ” 他 问 .

他问道：“你知道火车上有没有医生吗？”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [soʊ] .
“ I don't believe so .
“ 我 不 相信 所以 .

我不这么认为。

[wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [laɪt] [tə'deɪ] [bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] ; [jʊr; jər] [frend] ['eni] [wɜ:rs] ? ”
We're running light today but I'll find out ; your friend any worse ? ”
是 跑步 光 今天 但 患病的 寻找 出去 ; 你的 朋友 任何 更糟 ? ”

我们今天人手比较少，但我会打听一下；你朋友的情况更糟了吗?

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

['hi:z] ['betər] , [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . ”
He's better , but I'd like to find out just what happened to him . ”
他是 更好的 , 但 ID 喜欢 到 寻找 出去 只是 什么 发生 到 他 . ”

他现在好多了，但我很想知道他到底发生了什么事。

“ [aɪ][kæn; kən]['waɪər] [ə'hed] [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] ['æmbjələns] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][nekst]
“ I can wire ahead and have an ambulance meet us at the next
” 我 能 金属丝 前方 和 有 一个 救护车 见面 我们 在 这 下一个
[dɪ'vɪʒ(ə)n] [pɔɪnt] ,
division point ,
分配 观点 ,

“我可以提前发短信，让救护车在下一个分局接应我们。”

” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
” suggested the conductor .
” 建议 这 导体 .

“指挥家建议道。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .
“ I don't believe that will be necessary , ” replied Bob .
” 我 不 相信 那 将要 是 必要的 , ” 回复 鲍勃 .

“我认为没有必要，”鲍勃回答说。

“ [wɪə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['dʒæksənˌvɪl] [ɑːn] [ðɪs] [treɪn] .
“ We're anxious to get to Jacksonville on this train .
” 是 焦虑的 到 得到 到 杰克逊维尔 在 这 火车 .

“我们迫不及待地想坐这趟火车去杰克逊维尔。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dɑːktər] [ə'bɔːrd] .
However , I wish you would ascertain if there is a doctor aboard .
然而 , 我 希望 你 会 探明 如果 那里 是 一个 医生 船上 .

不过，我希望你能确认一下船上是否有医生。

” [æz; əz][ðə; ði] ['treɪnmən] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , [bɑːb] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] .
” As the trainman hurried away , Bob stepped back into the smoking compartment .
” 作为 这 列车员 慌忙 离开 , 鲍勃 步 后退 进入 这 吸烟 隔间 .

“列车员匆匆离开后，鲍勃又回到了吸烟车厢。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnətli] ['pʌzlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs]
There was something definitely puzzling and disturbing about the sudden illness
那里 曾是 某物 确实 令人费解 和 令人不安 关于 这 突然 疾病
[wɪtʃ] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən] ['tʌli] ,
which had overtaken Tully ,
哪个 有 被超越 塔利 ,

塔利突然患上的这场疾病，确实令人费解且不安。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [helθ] . [-]
for the latter was usually in the best of health . [60]
为了 这 后者 曾是 通常 在 这 最好的 的 健康 . [-]

因为后者通常身体状况最好。[60]

[bɑːb] [θɔːt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
Bob thought back over the days of their association in the archives division
鲍勃 想法 后退 超过 这 天 的 他们的 协会 在 这 档案 分配
[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
of the War Department ,
的 这 战争 部门 ,

鲍勃回想起他们当年在战争部档案部门共事的日子。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪf] ['tʌli] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['feɪntɪŋ] ['spɛlz] .
trying to remember if Tully had ever been the subject of sudden fainting spells .
尝试 到 记住 如果 塔利 有 曾经 到过 这 主题 的 突然 昏厥 咒语 .

努力回想塔利是否曾经有过突然晕倒的经历。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,
As far as he could recall , nothing like this had occurred before ,
作为 远的 作为 他 可以 记起 , 没有什么 喜欢 这 有 发生 前 ,

据他回忆，以前从未发生过类似的事情。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rest] ['eni] ['iziə] .

which	**did**	**not**	**make**	**his**	**mind**	**rest**	**any**	**easier**	**.**
哪个	做过	不是	制作	他的	头脑	休息	任何	更轻松	.

这并没有让他安心多少。

['hɑːmsə] ['wɔndəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][bɑːb][ænd; ənd] ['tʌli] [wɜːr; wər]

Hamsa	**wandered**	**out**	**of**	**the**	**smoking**	**compartment**	**and**	**Bob**	**and**	**Tully**	**were**
哈姆萨	漫步	出去	的	这	吸烟	隔间	和	鲍勃	和	塔利	是

[ə'loʊn] .

alone	**.**
独自的	.

哈姆萨走出了吸烟室，只剩下鲍勃和塔利两人。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [slɪpt] [baɪ][ænd; ənd] ['tʌli] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [sliːp] .

Half	**an**	**hour**	**slipped**	**by**	**and**	**Tully**	**remained**	**in**	**the**	**deep**	**sleep**	**.**
一半	一个	小时	滑倒了	经过	和	塔利	剩余	在	这	深的	睡觉	.

半小时过去了，塔利依然睡得很沉。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] [wʌns] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːlt][fɔːr; fər] [koʊl] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

The	**train**	**had**	**stopped**	**once**	**,**	**a**	**long**	**halt**	**for**	**coal**	**and**	**water**	**,**
这	火车	有	停止	一次	,	一个	长的	停止	为了	煤炭	和	水	,

火车中途停过一次，因为要加煤和水，所以停了很久。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ri'zjuːmd] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pʊlmən] [kən'dʌktər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

and	**it**	**was**	**after**	**it**	**resumed**	**motion**	**that**	**the**	**Pullman**	**conductor**	**returned**	**to**
和	它	曾是	后	它	恢复	运动	那	这	普尔曼	导体	返回	到

[ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .

the	**compartment**	**.**
这	隔间	.

列车恢复行驶后，普尔曼列车员才返回车厢。

“ [aɪv] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [treɪn] , ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [deɪ] ['koʊtʃɪz] [ə'hed] ,

“ I've	**been**	**all**	**over**	**the**	**train**	**,**	**even**	**into**	**the**	**day**	**coaches**	**ahead**	**,**
“ 我已经	到过	全部	超过	这	火车	,	甚至	进入	这	天	教练	前方	,

“我把整列火车都逛遍了，甚至还逛到了前面的日间车厢里。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌvetərɪ'neriən] [ə'bɔːrd] .

and	**there**	**isn't**	**even**	**a**	**veterinarian**	**aboard**	**.**
和	那里	不是	甚至	一个	兽医	船上	.

船上甚至连个兽医都没有。

[ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][juː 'es][tuː; tə]['waɪər][fɔːr; fər][æn; ən] ['æmbjələns] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ?

Sure	**you**	**don't**	**want**	**us**	**to**	**wire**	**for**	**an**	**ambulance**	**to**	**meet**	**you**	**?**
当然	你	不	想	我们	到	金属丝	为了	一个	救护车	到	见面	你	?

你确定不需要我们安排救护车来接你吗?

[wiːl] [biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði][nekst][dɪ'vɪʒ(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . ”

We'll	**be**	**in**	**at**	**the**	**next**	**division**	**point**	**in**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**. ”**
出色地	是	在	在	这	下一个	分配	观点	在	一个	小时	和	一个	一半	. ”

我们一个半小时后就能到达下一个分界点。

“ [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] ['defɪnətli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

“ I'll	**let**	**you**	**know**	**definitely**	**a**	**little**	**later**	**.**
“ 患病的	让	你	知道	确实	一个	小的	之后	.

“稍后我会确切地告诉你。”

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [raʊz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sliːp] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [ðæt] . ”

If	**he**	**doesn't**	**rouse**	**from**	**this**	**sleep**	**,**	**it**	**may**	**be**	**necessary**	**to**	**do**	**just**	**that**	**. ”**
如果	他	不	唤醒	从	这	睡觉	,	它	可能	是	必要的	到	做	只是	那	. ”

如果他一直睡不着，或许就必须这么做了。

“ ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [aɪ][kæn; kən][du:] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [bʌt; bət][bɑ:b] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	**Anything**	**more**	**I**	**can**	**do**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**conductor**	**,**	**but**	**Bob**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	任何事物	更多的	我	能	做	?	”	问	这	导体	,	但	鲍勃	摇晃	他的	头	.

“还有什么我可以做的吗？”指挥问道，但鲍勃摇了摇头。

“ [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] .

“	**I'll**	**stay**	**here**	**and**	**watch**	**him**	**.**
”	患病的	停留	这里	和	手表	他	.

“我会留在这里看着他。”

[ɪf] [aɪ] [ni:d] ['eni] [help] , [aɪl] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['potər] . ” [-]

If	**I**	**need**	**any**	**help**	**,**	**I'll**	**signal**	**for**	**the**	**porter**	**.**	**”**	**[**	**61**	**]**
如果	我	需要	任何	帮助	,	患病的	信号	为了	这	搬运工	.	”	[	-	]

如果我需要任何帮助，我会向搬运工发出信号。”[61]

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [swɪʃt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**curtains**	**at**	**the**	**doorway**	**swished**	**down**	**behind**	**the**	**departing**	**figure**	**of**	**the**
这	窗帘	在	这	门口	嗖的一声	向下	在后面	这	离开	数字	的	这

[kən'dʌktər] ,

conductor	**,**
导体	,

列车员离去的身影后，门口的窗帘随即滑落。

['li:vɪŋ] [bɑ:b][ænd; ənd] ['tʌli] [ə'loʊn] [wʌns] [mɔ:r] .

leaving	**Bob**	**and**	**Tully**	**alone**	**once**	**more**	**.**
离开	鲍勃	和	塔利	独自的	一次	更多的	.

鲍勃和塔利再次被单独留下。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [sped] ['saʊθwərd] ,

The	**afternoon**	**was**	**waning**	**as**	**the**	**train**	**sped**	**southward**	**,**
这	下午	曾是	减弱	作为	这	火车	加速	向南	,

午后时光渐渐远去，火车飞速向南驶去。

[ðə; ði] ['stedi] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌks] [ˌʌndər'ni:θ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ]

the	**steady**	**clicking**	**of**	**the**	**trucks**	**underneath**	**indicating**	**that**	**the**	**Limited**	**was**	**doing**
这	稳定的	点击	的	这	卡车	下	表明	那	这	有限的	曾是	正在做

[æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

at	**least**	**a**	**mile**	**a**	**minute**	**.**
在	至少	一个	英里	一个	分钟	.

车底卡车发出稳定的咔嗒声，表明这辆特快列车至少以每分钟一英里的速度行驶。

[ðə; ði] ['roʊdˌbed] [wʌz; wəz] [smu:ð] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [spi:d] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði][kɑ:r][raɪd]

The	**roadbed**	**was**	**smooth**	**and**	**the**	**high**	**speed**	**did**	**not**	**make**	**the**	**car**	**ride**
这	路基	曾是	光滑的	和	这	高的	速度	做过	不是	制作	这	车	骑

[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

uncomfortably	**.**
不舒服地	.

路面平整，高速行驶并没有使汽车行驶起来感到不适。

[waɪl] ['tʌli] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [bɑ:b] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] .

While	**Tully**	**was**	**asleep**	**,**	**Bob**	**studied**	**his**	**companion's**	**face**	**.**
尽管	塔利	曾是	睡着了	,	鲍勃	研究	他的	同伴的	脸	.

趁着塔利睡着的时候，鲍勃仔细观察着同伴的脸。

['tʌliz] [fitʃər] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [rɪ'mɑ:rkəbli] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə]

Tully's	**features**	**were**	**really**	**remarkably**	**strong**	**and**	**if**	**he**	**made**	**an**	**effort**	**to**
塔利	特征	是	真的	非常	强的	和	如果	他	制成	一个	努力	到

[lʊk] ['plez(ə)nt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] .

look	**pleasant**	**he**	**would**	**have**	**been**	**a**	**handsome**	**young**	**man**	**.**
看	令人愉快的	他	会	有	到过	一个	英俊的	年轻的	男人	.

塔利的五官非常俊朗，如果他努力让自己看起来和善一些，他就会是一个英俊的年轻人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][pər'petʃuəl] ['daʊnwərd] [kɜːrv] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

But	his	lips	were	inclined	to	a	perpetual	downward	curve	that	made	it
但	他的	嘴唇	是	倾斜	到	一个	永久	向下	曲线	那	制成	它

[ə'pɪr] [ðæt] [ə; eɪ] ['stedi] [skaʊl] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

appear	that	a	steady	scowl	was	on	his	face	.
出现	那	一个	稳定的	皱眉头	曾是	在	他的	脸	.

但他的嘴唇总是微微向下撇着，使他脸上始终带着一副愁容。

[bɑːb] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['laɪkɪŋ] ['tʌli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['kwɑːlətiz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

Bob	would	have	enjoyed	liking	Tully	,	for	there	were	many	qualities	in	the	other
鲍勃	会	有	享受	喜欢	塔利	,	为了	那里	是	许多	品质	在	这	其他

[ðæt] [wɜːr; wər] [aʊt'stændɪŋ] .

that	were	outstanding	.
那	是	杰出的	.

鲍勃会喜欢塔利，因为塔利身上有很多优秀的品质。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

['tʌli] [wʌz; wəz] ['stɜːrdi] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [draɪv] ['stedəli] [tɔːrd] [ə; eɪ][goʊl]

Tully	was	sturdy	and	he	had	the	power	to	drive	steadily	toward	a	goal
塔利	曾是	结实的	和	他	有	这	力量	到	驾驶	稳步	朝向	一个	目标

[wʌns][hiː; hi][set][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [end] .

once	he	set	his	ambition	to	that	end	.
一次	他	放	他的	志向	到	那	结尾	.

塔利体格健壮，一旦下定决心，就能稳步朝着目标前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] [ðæt] [hiː; hi] [let] ['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [kriːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [sweɪ]

It	was	too	bad	that	he	let	personal	feelings	creep	into	his	work	and	sway
它	曾是	也	坏的	那	他	让	个人的	情怀	潜行者	进入	他的	工作	和	摇摆

[hɪz; ɪz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] ,

his	better	judgment	,
他的	更好的	判断	,

可惜的是，他让个人情感影响了工作，左右了自己的判断。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃælɪndʒɪŋ] [bɑːb][tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl] ['smʌglɪŋ]

such	as	challenging	Bob	to	beat	him	to	a	solution	of	the	jewel	smuggling
这样的	作为	具有挑战性的	鲍勃	到	打	他	到	一个	解决方案	的	这	宝石	走私

[keɪs] . [-]

case	.	[	62	]
案件	.	[	-	]

例如，挑战鲍勃比他更快地解决珠宝走私案。[62]

[bɑːb][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['tʌli]

Bob	was	a	better	than	average	judge	of	character	and	he	knew	that	Tully
鲍勃	曾是	一个	更好的	比	平均的	法官	的	特点	和	他	知道	那	塔利

[wʊd] ['wɜːri] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] ['tʌliz] [oʊn] [kiːn] [maɪnd] [wʊd]

would	worry	so	much	about	what	he	was	doing	that	Tully's	own	keen	mind	would
会	担心	所以	很多	关于	什么	他	曾是	正在做	那	塔利	自己的	敏锐的	头脑	会

[biː; bi] ['sʌmwʌt] [dʌld] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .

be	somewhat	dulled	on	the	case	.
是	有些	迟钝	在	这	案件	.

鲍勃识人的能力比一般人强，他知道塔利会因为担心自己正在做的事情而使自己敏锐的头脑在案件上变得迟钝。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [bɑːb][hæd; həd][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

For	that	reason	Bob	had	not	hesitated	to	take	up	the	challenge	.
为了	那	原因	鲍勃	有	不是	犹豫了一下	到	拿	向上	这	挑战	.

正因如此，鲍勃毫不犹豫地接受了挑战。

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] ['hevi] [reɪn] [stɔːrm] [ænd; ənd] [drɑːps] [ʌv; əv] ['wɔːtər]

The	Limited	plunged	into	a	short	but	heavy	rain	storm	and	drops	of	water
这	有限的	暴跌	进入	一个	短的	但	重的	雨	风暴	和	滴	的	水

['striːmd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

streamed	down	the	windows	.
流媒体	向下	这	视窗	.

列车突然遭遇了一场短暂但猛烈的暴雨，雨滴顺着车窗流了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [ɔː'spɪʃəs] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mænhʌnt] .

It	was	not	an	especially	auspicious	beginning	to	their	manhunt	.
它	曾是	不是	一个	尤其	吉祥	开始	到	他们的	追捕	.

他们的追捕行动开局并不顺利。

['tʌli] [muːvd] ['restləsli] [ænd; ənd][bɑːb] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz]

Tully	moved	restlessly	and	Bob	thought	for	a	time	that	his	companion	was
塔利	已搬	躁动不安	和	鲍勃	想法	为了	一个	时间	那	他的	伴侣	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ,

about	to	wake	up	,
关于	到	唤醒	向上	,

塔利不安地动来动去，鲍勃一度以为他的同伴快要醒了。

[bʌt; bət] ['tʌliz] ['briːðɪŋ] ['diːpənd] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] .

but	Tully's	breathing	deepened	once	more	and	his	eyes	remained	closed	.
但	塔利	呼吸	加深	一次	更多的	和	他的	眼睛	剩余	关闭	.

但塔利的呼吸再次变得急促起来，他的眼睛仍然紧闭着。

[dʒoʊ]['hɑːmsə] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .

Joe	Hamsa	stuck	his	head	into	the	compartment	.
乔	哈姆萨	卡住	他的	头	进入	这	隔间	.

乔·汉萨把头探进了隔间。

“ ['eni] [tʃeɪndʒ] ?

“	Any	change	?
”	任何	改变	?

有任何变化吗?

” [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd][bɑːb] [θɔːt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [sə'lɪsɪtəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

”	he	asked	,	and	Bob	thought	he	appeared	a	little	too	solicitous	for	a
”	他	问	,	和	鲍勃	想法	他	出现	一个	小的	也	殷勤	为了	一个

['pæsɪŋ] [ə'kweɪntəns] .

passing	acquaintance	.
通过	熟人	.

“他问道，鲍勃觉得他对于一个擦肩而过的熟人来说，表现得有点过于殷勤了。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['restɪŋ] ['iziə] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] . [-]

“	I	think	he's	resting	easier	,	”	replied	Bob	.	[	63	]
”	我	思考	他是	休息	更轻松	,	”	回复	鲍勃	.	[	-	]

“我觉得他休息得更安稳了，”鲍勃回答说。[63]

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ? ” [æskt] ['hɑːmsə] ,

“	Are	you	going	to	take	him	to	a	hospital	?	”	asked	Hamsa	,
”	是	你	去	到	拿	他	到	一个	医院	?	”	问	哈姆萨	,

“你要带他去医院吗？”哈姆萨问道。

['presɪŋ] [bɑːb][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][plænz] .

pressing	Bob	for	further	information	on	his	plans	.
紧迫	鲍勃	为了	更远	信息	在	他的	计划	.

追问鲍勃更多关于他计划的信息。

“ [aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] . ”

“	I	haven't	decided	yet	.	”
”	我	还没有	决定	然而	.	”

“我还没决定。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] , ” [ˌvɔlənˈtiəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	Let	me	know	if	there	is	anything	I	can	do	,	”	volunteered	the	other	.
”	让	我	知道	如果	那里	是	任何事物	我	能	做	,	”	自愿	这	其他	.

“如果有什么我能帮忙的，请告诉我。”另一个人主动说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]

It	was	apparent	that	he	would	have	liked	an	invitation	to	stay	in	the
它	曾是	明显	那	他	会	有	喜欢	一个	邀请	到	停留	在	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

很明显，他很希望被邀请留在房间里。

[bʌt; bət][bɑːb] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][reɪn] - [wɑːʃt] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] [ˈhɑːmsə]

but	Bob	turned	toward	the	rain	-	washed	windows	and	after	a	brief	pause	Hamsa
但	鲍勃	转向	朝向	这	雨	-	洗过	视窗	和	后	一个	简短的	暂停	哈姆萨

[drɑːpt] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpʊlmən] . [-]

dropped	the	curtain	at	the	doorway	and	walked	back	into	the	Pullman	.	[	64	]
掉落	这	窗帘	在	这	门口	和	步行	后退	进入	这	普尔曼	.	[	-	]

但鲍勃转向被雨水冲刷过的窗户，短暂的停顿后，汉萨放下门口的窗帘，走回了普尔曼车厢。[64]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]

Chapter	VII
章	七

第七章

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ˈplætfɔːrm]

THE	MAN	ON	THE	PLATFORM
这	男人	在	这	平台

站台上的男人

[ˈtʌli] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [sliːp] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] .

Tully	remained	in	the	deep	sleep	for	another	fifteen	minutes	.
塔利	剩余	在	这	深的	睡觉	为了	其他	十五	分钟	.

塔利又睡了十五分钟。

[ðen] [hiː; hi] [stɜːrd] [ˈrestləsli] [ænd; ənd][bɑːb] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

Then	he	stirred	restlessly	and	Bob	went	over	to	his	side	.
然后	他	搅拌	躁动不安	和	鲍勃	去	超过	到	他的	边	.

然后他不安地动了动，鲍勃便走到他身边。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ˈtʌli] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

As	he	looked	down	Tully	opened	his	eyes	.
作为	他	看起来	向下	塔利	打开	他的	眼睛	.

他低头看去时，塔利睁开了眼睛。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnɔːrm(ə)l] .

They	appeared	clear	and	perfectly	normal	.
他们	出现	清除	和	完美	普通的	.

它们看起来清晰，完全正常。

[ˈtʌli] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] ,

Tully	attempted	to	sit	up	,
塔利	尝试过	到	坐	向上	,

塔利试图坐起来，

[bʌt; bət][bɑːb] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ˈdʒentli] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]

but	Bob	put	his	hands	on	his	shoulders	and	gently	pushed	him	back	on	the
但	鲍勃	放	他的	双手	在	他的	肩膀	和	轻轻地	推动	他	后退	在	这

[kaʊtʃ] .

couch	.
长椅	.

但鲍勃把手放在他的肩膀上，轻轻地把他推回沙发上。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['tʌli] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Take	it	easy	for	a	while	,	Tully	,	”	he	said	.
“	拿	它	简单的	为了	一个	尽管	,	塔利	,	”	他	说	.

“塔利，先放松一下吧。”他说。

“ [wʌt] ['hæpənd] ?

“	What	happened	?
“	什么	发生	?

“发生了什么?

” [ðə; ði] ['ʌðər] [diˈmɑːndid] , [ænd; ənd][bɑːb]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [sloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

”	the	other	demanded	,	and	Bob	noted	that	the	words	were	slow	and	his
”	这	其他	要求	,	和	鲍勃	著名的	那	这	字	是	慢的	和	他的

[spiːtʃ] [θɪk] .

speech	thick	.
演讲	厚的	.

“另一个人问道，鲍勃注意到对方说话很慢，声音也很含糊。

[ðen] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] , ['tʌli] [grʌntid] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] .

Then	before	he	could	answer	,	Tully	grunted	and	made	a	face	.
然后	前	他	可以	回答	,	塔利	哼哼	和	制成	一个	脸	.

还没等他回答，塔利就哼了一声，做了个鬼脸。

“ [get] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtər] , [kwɪk] . ” [-]

“	Get	me	some	water	,	quick	.	”	[	65	]
“	得到	我	一些	水	,	快的	.	”	[	-	]

“快给我拿点水来。”[65]

[bɑːb] ['heɪsnd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wer] [hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ]['peɪpər] [kʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] .

Bob	hastened	out	into	the	corridor	where	he	filled	a	paper	cup	to	the	brim	.
鲍勃	加快	出去	进入	这	走廊	在哪里	他	已填	一个	纸	杯子	到	这	帽檐	.

鲍勃匆匆走到走廊，把一个纸杯装满了水。

['tʌli] [dræŋk] ['evri] [drɑːp][ænd; ənd] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [kʌp] , [wɪtʃ] [bɑːb][prəʊˈkjʊəd]

Tully	drank	every	drop	and	signaled	for	another	cup	,	which	Bob	procured
塔利	喝	每一个	降低	和	发出信号	为了	其他	杯子	,	哪个	鲍勃	采购

[ɪˈmiːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

塔利喝光了每一滴，然后示意再来一杯，鲍勃立刻拿来了一杯。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['tʌli] [əˈpɪrd] ['greɪtli] [rɪˈfreʃt] .

When	that	was	done	,	Tully	appeared	greatly	refreshed	.
什么时候	那	曾是	完毕	,	塔利	出现	非常	焕然一新	.

事情办完后，塔利看起来精神焕发。

“ [help] [ˌem 'iː][prɑːp] [ðɪs] ['pɪloʊ] [ʌp][soʊ][aɪ][kæn; kən][sɪt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [bɑːb] ,

“	Help	me	prop	this	pillow	up	so	I	can	sit	up	a	little	,	”	he	urged	Bob	,
“	帮助	我	支柱	这	枕头	向上	所以	我	能	坐	向上	一个	小的	,	”	他	敦促	鲍勃	,

“帮我把这个枕头垫高一点，这样我就可以稍微坐起来了，”他催促鲍勃说。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

and	he	was	soon	in	a	more	comfortable	position	.
和	他	曾是	很快	在	一个	更多的	舒服的	位置	.

他很快就找到了一个更舒适的姿势。

[ðə; ði] [reɪn] [stɪl] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]

The	rain	still	washed	the	windows	of	the	car	,	and	the	porter	,	entering	the
这	雨	仍然	洗过	这	视窗	的	这	车	,	和	这	搬运工	,	进入	这

[kəmˈpɑːrtmənt] ,

compartment	,
隔间	,

雨水依然冲刷着车窗，搬运工走进车厢。

[tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [laɪts] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] .

turned	on	the	top	lights	,	for	it	was	nearly	dark	.
转向	在	这	顶部	灯	,	为了	它	曾是	几乎	黑暗的	.

天色渐暗，于是打开了顶灯。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] ['tʌli] [felt] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] ,

Before	he	spoke	again	Tully	felt	inside	his	coat	and	,
前	他	辐	再次	塔利	毛毡	里面	他的	外套	和	,

在再次开口之前，塔利摸了摸自己的外套，

[ˌriːə'ʃuəd] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːkjuments][ɑːn][ðə; ði]['dʒuːəl] ['smʌglɪŋ] [keɪs] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][bɑːb] .

reassured	that	the	documents	on	the	jewel	smuggling	case	were	there	,	he	looked	at	Bob	.
放心	那	这	文件	在	这	宝石	走私	案件	是	那里	,	他	看起来	在	鲍勃	.

确认珠宝走私案的文件都在那里后，他看向了鲍勃。

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['veri] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , “ [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['evriθɪŋ] [went] [dɑːrk] .

“	I	don't	remember	very	much	,	”	he	said	slowly	,	“	but	all	of	a	sudden	everything	went	dark	.
“	我	不	记住	非常	很多	,	”	他	说	缓慢地	,	“	但	全部	的	一个	突然	一切	去	黑暗的	.

“我记不太清了，”他缓缓说道，“但突然间，一切都陷入了黑暗。”

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl]

I	felt	that	I	was	going	to	fall
我	毛毡	那	我	曾是	去	到	落下

我感觉自己要摔倒了

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [muːv] .

but	I	couldn't	move	.
但	我	不能	移动	.

但我动弹不得。

[aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [riːtʃ] [aʊt] [maɪ][hændz][ænd; ənd] ['niːðər] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

I	couldn't	even	reach	out	my	hands	and	neither	could	I	say	a	word	.
我	不能	甚至	抵达	出去	我的	双手	和	两者都不	可以	我	说	一个	单词	.

我甚至无法伸出手，也说不出话来。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][bɑːb] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] . [-]

”	He	paused	and	Bob	felt	that	it	would	be	well	for	him	to	explain	what	he	had	seen	.	[	66	]
”	他	暂停	和	鲍勃	毛毡	那	它	会	是	出色地	为了	他	到	解释	什么	他	有	已见	.	[	-	]

“他停顿了一下，鲍勃觉得他最好解释一下他所看到的情况。[66]

“ [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hɪpnəˌtaɪzd] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	You	looked	like	you	were	hypnotized	,	”	he	explained	.
“	你	看起来	喜欢	你	是	被催眠	,	”	他	解释	.

“你看上去像是被催眠了一样，”他解释道。

“ [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɔːt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [koʊld] .

“	I	came	over	and	caught	you	,	but	you	were	out	cold	.
“	我	来了	超过	和	捕捉	你	,	但	你	是	出去	寒冷的	.

“我过去抓住你的时候，你已经昏迷不醒了。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][hæd; həd][juː 'es] ['wɜːrid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Believe	me	,	you	had	us	worried	for	a	while	.
相信	我	,	你	有	我们	担心	为了	一个	尽管	.

相信我，你让我们担心了好一阵子。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['pʊlmən] [kən'dʌktər] [lʊkt] [ɪn] .
" Just then the Pullman conductor looked in .
" 只是 然后 这 普尔曼 导体 看起来 在 .

就在这时，普尔曼列车员向里张望。

" [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [æn; ən] ['æmbjələns] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [pɔɪnt] ?
" Made up your mind about calling an ambulance at the division point ?
" 制成 向上 你的 头脑 关于 呼叫 一个 救护车 在 这 分配 观点 ?

"在分界点就决定要不要叫救护车了吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['tʌli] [prɔpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hæf] - [wei] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs]
Then he saw Tully propped into a half - way sitting position and his face
然后 他 锯 塔利 支撑 进入 一个 一半 - 方式 坐着 位置 和 他的 脸
['braɪtnd] .
brightened .
明亮 .

然后他看到塔利半坐起来，脸上顿时露出了笑容。

" ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [naʊ] ? "
" Coming around now ? "
" 未来 大约 现在 ? "

"现在明白了吗？"

" ['hiːz] ['fiːlɪŋ] ['betər] .
" He's feeling better .
" 他是 感觉 更好的 .

"他感觉好多了。"

[wiːl] [goʊ] [raɪt] [ɑːn] [θruː] [tuː; tə] ['dʒæksənˌvɪl] ,
We'll go right on through to Jacksonville ,
出色地 去 正确的 在 通过 到 杰克逊维尔 ,

我们将直接前往杰克逊维尔。

" [sed] [bɑːb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [went] [ɑːn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] .
" said Bob and the conductor went on about his duties .
" 说 鲍勃 和 这 导体 去 在 关于 他的 职责 .

鲍勃说道，然后列车长继续履行他的职责。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [kʌm] [ə'raʊnd] ? " [æskt] ['tʌli] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wɜːri] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
" Didn't you think I'd come around ? " asked Tully , a look of worry on his
" 没有 你 思考 ID 来 大约 ? " 问 塔利 , 一个 看 的 担心 在 他的
['fɔːrhed] .
forehead .
前额 .

"你不觉得我会回心转意吗？"塔利问道，额头上露出担忧的神色。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , " [ɪk'spleɪnd] [bɑːb] .
" We didn't know just what was happening for a while , " explained Bob .
" 我们 没有 知道 只是 什么 曾是 发生 为了 一个 尽管 , " 解释 鲍勃 .

"有一段时间，我们都不知道到底发生了什么事，"鲍勃解释说。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌjuː 'es] ['prɪti] ['bædli] [skerd] .
" You had us pretty badly scared .
" 你 有 我们 漂亮的 糟糕 害怕的 .

"你真是把我们吓坏了。"

" ['tʌli] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
" Tully looked thoughtful .
" 塔利 看起来 周到 .

"塔利若有所思。"

" [aɪ] ['ɑːnɪstli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I honestly don't know what took place , " he said , slowly shaking his head .
" 我 诚实地 不 知道 什么 采取 地方 , " 他 说 , 缓慢地 摇晃 他的 头 .

"说实话，我不知道发生了什么事，"他一边说着，一边缓缓地摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['blæknəs] ['sɪmpli] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][maɪ] [feɪs] .
" It seemed as though blackness simply exploded in my face .
" 它 似乎 作为 尽管 黑 简单地 爆炸了 在 我的 脸 .

"仿佛黑暗突然在我面前爆炸开来。"

['æktʃuəli] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ɔːr] [bloʊ] [ɑːn][maɪ] [feɪs] . " [-
Actually I believe there was some kind of a shock or blow on my face . " [67
实际上 我 相信 那里 曾是 一些 种类 的 一个 震惊 或者 吹 在 我的 脸 . " [-
]
]

实际上，我认为我的脸受到了某种冲击或打击。"[67]

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .
" I don't know what it could have been , " replied Bob .
" 我 不 知道 什么 它 可以 有 到过 , " 回复 鲍勃 .

"我不知道那会是什么，"鲍勃回答说。

" ['hɑːmsə][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ]
" Hamsa and I were the only ones with you and you had been visiting
" 哈姆萨 和 我 是 这 仅有的 一个 和 你 和 你 有 到过 访问
[wɪð; wɪθ]['hɑːmsə][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [ɪn] . "
with Hamsa for some time before I came in . "
和 哈姆萨 为了 一些 时间 前 我 来了 在 . "

"当时只有我和哈姆萨陪着你，在我进来之前，你已经和哈姆萨待了一段时间了。"

" ['hiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [dʌk] , " ['mʌtəd] ['tʌli] .
" He's a queer duck , " muttered Tully .
" 他是 一个 酷儿 鸭子 , " 低声说道 塔利 .

"他是一只古怪的鸭子，"塔利嘟囔道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [laɪk] [ɔːr] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
" I don't know whether I could like or trust him .
" 我 不 知道 无论 我 可以 喜欢 或者 相信 他 .

"我不知道我是否能喜欢他或信任他。"

" [bɑːb][hæd; həd][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['tʌliz]
" Bob had exactly the same feeling and he was interested to know Tully's
" 鲍勃 有 确切地 这 相同的 感觉 和 他 曾是 感兴趣的 到 知道 塔利
[riˈækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjən] .
reaction to their traveling companion .
反应 到 他们的 旅行 伴侣 .

"鲍勃也有同样的感觉，他很想知道塔利对他们的旅伴有何反应。"

" [aɪm] [stɪl] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sliːpi] .
" I'm still kind of sleepy .
" 我是 仍然 种类 的 困 .

"我还是有点困。"

[ges] [aɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] [næp] .
Guess I'll take another nap .
猜测 患病的 拿 其他 午睡 .

看来我得再睡个午觉了。

[juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ðə; ði] ['potər] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [bɜːrθ] . ”

You	might	tell	the	porter	to	make	up	my	berth	.	”
你	可能	告诉	这	搬运工	到	制作	向上	我的	泊位	.	”

你可以吩咐搬运工帮我铺好床铺。

“ [aɪl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [fɪks] [ʌp] ['loʊər] [faɪv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

“	I'll	have	him	fix	up	lower	five	for	you	,	”	replied	Bob	.
“	患病的	有	他	使固定	向上	降低	五	为了	你	,	”	回复	鲍勃	.

“我会让他帮你把五楼的低音炮修好，”鲍勃回答道。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌpər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] ['klaɪmɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt]

“	I'll	take	the	upper	for	you	probably	won't	feel	much	like	climbing	in	and	out
“	患病的	拿	这	上	为了	你	大概	惯于	感觉	很多	喜欢	攀登	在	和	出去

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['aʊərz] .

of	a	berth	for	the	next	few	hours	.
的	一个	泊位	为了	这	下一个	很少	小时	.

“我睡上铺吧，因为接下来的几个小时你可能不太想爬上爬下铺位。”

[θɪŋk] [juːl] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [tə'naɪt] ? ”

Think	you'll	want	anything	to	eat	tonight	?	”
思考	你会	想	任何事物	到	吃	今晚	?	”

你今晚想吃点什么吗?

“ [pər'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [suːp] ['leɪtər] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['tʌli] [æz; əz] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	Perhaps	a	little	soup	later	,	”	nodded	Tully	as	he	closed	his	eyes	.
“	也许	一个	小的	汤	之后	,	”	点头	塔利	作为	他	关闭	他的	眼睛	.

“或许待会儿可以喝点汤，”塔利点点头，闭上了眼睛。

[bɑːb] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['tʌli]

Bob	remained	in	the	compartment	for	several	minutes	until	he	was	sure	that	Tully
鲍勃	剩余	在	这	隔间	为了	一些	分钟	直到	他	曾是	当然	那	塔利

[wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sliːp] .

was	in	a	deep	and	comfortable	sleep	.
曾是	在	一个	深的	和	舒服的	睡觉	.

鲍勃在车厢里待了好几分钟，直到他确信塔利已经睡得很沉很舒服了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʊlmən] . [-]

Then	he	returned	to	the	main	section	of	the	Pullman	.	[	68	]
然后	他	返回	到	这	主要的	部分	的	这	普尔曼	.	[	-	]

然后他返回了普尔曼车厢的主车厢。[68]

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

As	he	turned	in	the	corridor	and	could	look	down	the	full	length	of	the
作为	他	转向	在	这	走廊	和	可以	看	向下	这	满的	长度	的	这

[kɑːr] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kɔːt] [dʒʌst] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['hɑːmsə] ['dɑːdʒɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [end]

car	he	thought	he	caught	just	a	glimpse	of	Hamsa	dodging	out	the	other	end
车	他	想法	他	捕捉	只是	一个	一瞥	的	哈姆萨	躲避	出去	这	其他	结尾

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

of	the	car	.
的	这	车	.

当他转身进入走廊，可以俯瞰整辆车时，他似乎瞥见了哈姆萨从车厢的另一端溜了出来。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪts] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ænd; ənd] [bɑːb] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]

Only	a	few	lights	were	on	and	Bob	could	not	be	sure	that	his	eyes	were
仅有的	一个	很少	灯	是	在	和	鲍勃	可以	不是	是	当然	那	他的	眼睛	是

[nɑːt] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

not	playing	tricks	on	him	.
不是	玩耍	技巧	在	他	.

只有几盏灯亮着，鲍勃不敢确定自己是不是眼花了。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [hiː; hi] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]

In	any	event	he	hastened	his	pace	and	when	he	reached	the	section	which	he
在	任何	事件	他	加快	他的	步伐	和	什么时候	他	达到	这	部分	哪个	他

[ænd; ənd] ['tʌli] ['ɑːkjupaɪd] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['glædstəun] [bæg] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv]

and	Tully	occupied	he	drew	his	big	Gladstone	bag	out	from	under	one	of
和	塔利	占领	他	画	他的	大的	格拉德斯通	包	出去	从	在下面	一	的

[ðə; ði] [siːts] .

the	seats	.
这	座位	.

总之，他加快了脚步，走到他和塔利所在的区域时，从其中一个座位底下掏出了他的大格拉德斯通包。

[bɑːb] [briːðd] ['iziə] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]

Bob	breathed	easier	when	he	saw	the	envelope	which	contained	the	confidential
鲍勃	呼吸	更轻松	什么时候	他	锯	这	信封	哪个	包含	这	机密的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

information	on	the	smuggling	was	just	where	he	had	left	it	.
信息	在	这	走私	曾是	只是	在哪里	他	有	左边	它	.

鲍勃看到装有走私机密信息的信封还在他放的地方，这才松了口气。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kerləs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l]

It	had	been	more	than	a	little	careless	of	him	to	leave	such	valuable
它	有	到过	更多的	比	一个	小的	粗心	的	他	到	离开	这样的	有价值的

['deɪtə] [ˌʌnprə'tektɪd] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .

data	unprotected	for	so	long	a	time	.
数据	未受保护	为了	所以	长的	一个	时间	.

他将如此宝贵的数据长时间置于无人保护的状态，实在是太粗心大意了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fʊli] [dɑːrk] [ænd; ənd] [bɑːb] [snæpt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ænd; ənd]

It	was	fully	dark	and	Bob	snapped	on	the	individual	lights	in	the	berth	and
它	曾是	完全	黑暗的	和	鲍勃	啪啪	在	这	个人	灯	在	这	泊位	和

[ræŋ] [ðə; ði] ['bʌzər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['potər] ,

rang	the	buzzer	for	the	porter	,
响铃	这	蜂鸣器	为了	这	搬运工	,

天色已完全黑了，鲍勃打开了卧铺里的每一盏灯，然后按响了呼叫搬运工的蜂鸣器。

[huː] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

who	appeared	almost	immediately	.
WHO	出现	几乎	立即地	.

他几乎立刻就出现了。

[bɑːb] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [bəuθ] [ðə; ði] ['loʊər] [ænd; ənd] ['ʌpər] [bɜːrθ] .

Bob	instructed	him	to	make	up	both	the	lower	and	upper	berth	.
鲍勃	指示	他	到	制作	向上	两个都	这	降低	和	上	泊位	.

鲍勃指示他把上下铺都铺好。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [ə'hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnər] .

“	I'm	going	ahead	into	the	diner	.
“	我是	去	前方	进入	这	餐馆	.

“我要进餐馆了。”

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

Let	me	know	when	you've	finished	,	”	he	said	,
让	我	知道	什么时候	你已经	完成的	,	”	他	说	,

“你做完后告诉我一声，”他说。

“ [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [maɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] .

“	and	also	keep	an	eye	on	my	friend	in	the	smoking	compartment	.
“	和	还	保持	一个	眼睛	在	我的	朋友	在	这	吸烟	隔间	.

“还要留意一下在吸烟室里的朋友。”

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp] , [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] . ” [-]

If	he	should	wake	up	,	inform	me	at	once	.	”	[	69	]
如果	他	应该	唤醒	向上	,	通知	我	在	一次	.	”	[	-	]

如果他醒了，请立即通知我。”[69]

[ðə; ði] [rʌʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [treɪn] [plʌs] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd]

The	rush	to	reach	the	train	plus	the	exciting	events	of	the	afternoon	had
这	匆忙	到	抵达	这	火车	加	这	激动人心	活动	的	这	下午	有

[meɪd] [bɑːb] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑːr] [hiː; hi] [splɜːdʒd] [baɪ]

made	Bob	ravenously	hungry	and	when	he	entered	the	dining	car	he	splurged	by
制成	鲍勃	贪婪地	饥饿的	和	什么时候	他	进入	这	用餐	车	他	挥霍	经过

['ɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɔːrtərˌhaʊs] [steɪk] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ekstrə] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [frentʃ] [fraɪd] [pə'tetoz] .

ordering	a	large	porterhouse	steak	and	an	extra	order	of	French	fried	potatoes	.
订购	一个	大的	波特豪斯	牛排	和	一个	额外的	命令	的	法语	油煎	土豆	.

赶火车的匆忙加上下午发生的激动人心的事，让鲍勃饥肠辘辘。当他走进餐车时，他大手笔地点了一份大份的丁骨牛排和一份额外的炸薯条。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ['træv(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ðæt]

The	conductor	had	been	right	when	he	described	travel	on	the	Southern	that
这	导体	有	到过	正确的	什么时候	他	描述	旅行	在	这	南方	那

[naɪt] [æz; əz] [laɪt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [faɪv] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnər] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɑːb]

night	as	light	for	there	were	only	five	others	in	the	diner	in	addition	to	Bob
夜晚	作为	光	为了	那里	是	仅有的	五	其他的	在	这	餐馆	在	添加	到	鲍勃

.

:

.

列车员说当晚乘坐南方铁路的旅程很轻松，这话没错，因为除了鲍勃之外，餐车里只有五个人。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] ,

All	of	them	were	strangers	,
全部	的	他们	是	陌生人	,

他们都是陌生人，

[θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['ræðər] ['eldərli] [men] [huː] [wɜːr; wər]

three	of	them	being	women	and	the	other	two	rather	elderly	men	who	were
三	的	他们	存在	女性	和	这	其他	二	相当	老年	男人	WHO	是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['prɔːbləms] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

engaged	in	an	animated	conversation	on	the	economic	problems	of	the	day	.
已订婚的	在	一个	动画	对话	在	这	经济的	问题	的	这	天	.

其中三人为女性，另外两人年纪较大，正在热烈地讨论当时的经济问题。

[bɑːb] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['stuːərd] , [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [ɪl] ,

Bob	summoned	the	steward	,	explained	that	a	companion	was	ill	,
鲍勃	被召唤	这	管家	,	解释	那	一个	伴侣	曾是	患病的	,

鲍勃叫来了管家，解释说他的一个同伴生病了。

[ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɜːrɪʃɪŋ] [suːp] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə]

and	asked	that	a	nourishing	soup	be	prepared	for	him	to	take	back	to
和	问	那	一个	滋养	汤	是	准备	为了	他	到	拿	后退	到

[ðə; ði] ['pʊlmən] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

the	Pullman	when	he	returned	.
这	普尔曼	什么时候	他	返回	.

并要求准备一份营养汤，以便他返回卧铺车时带回去。

[ðə; ði] [steɪk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [wʌz; wəz] [bəuθ] [θɪk] [ænd; ənd] ['tendər] ,

The	steak	,	when	it	was	brought	in	,	was	both	thick	and	tender	,
这	牛排	,	什么时候	它	曾是	带来	在	,	曾是	两个都	厚的	和	投标	,

牛排端上来的时候，既厚实又鲜嫩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tetoz] [wɜ:r; wər] [dʌn] [dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ['krɪspnəs] .

and	the	potatoes	were	done	just	to	the	right	crispness	.
和	这	土豆	是	完毕	只是	到	这	正确的	脆度	.

土豆烤得恰到好处，酥脆可口。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mi:l] [ðæt] [bɑ:b][kʊd; kəd] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd][hi:; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

It	was	a	meal	that	Bob	could	thoroughly	enjoy	and	he	ate	it	in
它	曾是	一个	一顿饭	那	鲍勃	可以	彻底	享受	和	他	吃	它	在

[kəm'pærətɪv] ['li:ʒər] ,

comparative	leisure	,
比较	闲暇	,

这是一顿鲍勃非常享受的饭菜，他吃得比较悠闲。

[ri'laiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pʊlmən] ['potər] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] [ɪf] ['tʌli] [ə'weɪkənd] . [-]

relying	on	the	Pullman	porter	to	call	him	if	Tully	awakened	.	[	70	]
依靠	在	这	普尔曼	搬运工	到	称呼	他	如果	塔利	觉醒	.	[	-	]

依靠普尔曼列车员在塔利醒来时叫醒他。[70]

[ðə; ði] [treɪn] [sləud] [tu:; tə][ə; eɪ] [smu:ð] [hɔ:lt][ɪn][ə; eɪ] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] [mɪl] [taʊn] [ænd; ənd][bɑ:b]

The	train	slowed	to	a	smooth	halt	in	a	North	Carolina	mill	town	and	Bob
这	火车	减速	到	一个	光滑的	停止	在	一个	北	卡罗莱纳	磨	镇	和	鲍勃

[lʊkt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [wel] ['laɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n]['plætfɔ:rm] .

looked	out	on	the	well	lighted	station	platform	.
看起来	出去	在	这	出色地	照明	车站	平台	.

火车平稳地停在了北卡罗来纳州的一个纺织小镇，鲍勃望着灯火通明的站台。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] ['tɔrənts] [naʊ] [ænd; ənd][bɑ:b] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][hɑ:rd]

The	rain	was	descending	in	torrents	now	and	Bob	knew	that	it	might	be	hard
这	雨	曾是	下降	在	种子	现在	和	鲍勃	知道	那	它	可能	是	难的

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][fæst] ['skedʒu:l] [wɪtʃ] [ɪts] [taɪm] [kɑ:rd] [di'mɑ:ndid] .

to	keep	the	Limited	on	the	fast	schedule	which	its	time	card	demanded	.
到	保持	这	有限的	在	这	快速地	日程	哪个	它是	时间	卡片	要求	.

大雨倾盆而下，鲍勃知道，要让这趟特快列车按照时刻表要求的快速运行，可能很困难。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [stɑ:p][fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪn] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]

It	was	evidently	a	service	stop	for	the	train	remained	at	the	station	for
它	曾是	显然	一个	服务	停止	为了	这	火车	剩余	在	这	车站	为了

[æt; ət] [li:st] [ten] ['mɪnɪts] .

at	least	ten	minutes	.
在	至少	十	分钟	.

显然这是一次服务性停靠，列车在车站停留了至少十分钟。

[bɑ:b] , ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

Bob	,	watching	from	the	windows	,
鲍勃	,	观看	从	这	视窗	,

鲍勃从窗户里看着

[kʊd; kəd] [si:] ['eniwʌn] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps]

could	see	anyone	on	the	platform	and	he	was	startled	to	catch	a	glimpse
可以	看	任何人	在	这	平台	和	他	曾是	惊慌	到	抓住	一个	一瞥

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['hʌriŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪn] .

of	a	man	hurrying	along	beside	the	train	.
的	一个	男人	匆忙	沿着	旁	这	火车	.

他看不见站台上的任何人，突然瞥见一个男人沿着火车匆匆走过，这让他吓了一跳。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ] [glɪmps] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] , [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['ræðər] ['bʌlki] ,

He	had	just	a	glimpse	,	but	the	man	,	short	and	rather	bulky	,
他	有	只是	一个	一瞥	,	但	这	男人	,	短的	和	相当	笨重	,

他只瞥了一眼，但那人身材矮胖，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bɑ:b][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:bviəs] ['efərt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd]

was	making	what	appeared	to	Bob	to	be	an	obvious	effort	to	avoid
曾是	制作	什么	出现	到	鲍勃	到	是	一个	明显的	努力	到	避免

[ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [hʌgɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] .

attracting	attention	for	he	was	hugging	the	side	of	the	train	.
吸引	注意力	为了	他	曾是	拥抱	这	边	的	这	火车	.

在鲍勃看来，他明显是在努力避免引起注意，因为他紧贴着火车车厢的侧面。

[hi:; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] ['ɔɪlskɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft][hæt] , [pʊld] [wel] [daʊn] , ['ʃi:ldɪd]

He	was	clad	in	a	dark	oilskin	and	a	soft	hat	,	pulled	well	down	,	shielded
他	曾是	覆膜	在	一个	黑暗的	油布	和	一个	柔软的	帽子	,	拉	出色地	向下	,	屏蔽

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他身穿深色油布雨衣，头戴软帽，帽檐拉得很低，遮住了脸。

[bɑ:b] [prest] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [piəd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] .

Bob	pressed	his	own	face	against	the	glass	and	peered	along	the	platform	.
鲍勃	按下	他的	自己的	脸	反对	这	玻璃	和	窥视	沿着	这	平台	.

鲍勃把脸贴在玻璃上，向站台方向望去。

[ʌp] [ə'hed] [ə; eɪ] ['braɪtlɪ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [saɪn] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][bɑ:b] [sɔ:]

Up	ahead	a	brightly	illuminated	sign	marked	the	telegraph	office	,	and	Bob	saw
向上	前方	一个	明亮地	照明	符号	标记	这	电报	办公室	,	和	鲍勃	锯

[ðə; ði][mæn] ['hɜ:ri] [ˌɪn'saɪd] ,

the	man	hurry	inside	,
这	男人	匆忙	里面	,

前方一块灯火通明的招牌标明了电报局的位置，鲍勃看到那人匆匆走了进去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [feɪs] .

but	the	distance	was	too	great	for	him	to	see	the	other's	face	.
但	这	距离	曾是	也	伟大的	为了	他	到	看	这	其他的	脸	.

但距离太远，他看不清对方的脸。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][mæn] [ˌri:ə'piəd] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [ə'lɔ:ŋ]

In	less	than	a	minute	the	man	reappeared	,	but	he	did	not	come	back	along
在	较少的	比	一个	分钟	这	男人	再次出现	,	但	他	做过	不是	来	后退	沿着

[ðə; ði] [treɪn] . [-]

the	train	.	[	71	]
这	火车	.	[	-	]

不到一分钟，那人又出现了，但他并没有乘火车回来。[71]

[ðen] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [plʌndʒd] ['saʊθwərd] [ə'gen] , ['bi:tɪŋ] [ɪts] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	the	Limited	plunged	southward	again	,	beating	its	way	into	the	teeth	of	the
然后	这	有限的	暴跌	向南	再次	,	殴打	它是	方式	进入	这	牙齿	的	这

[stɔ:rm] ,

storm	,
风暴	,

然后，这趟特快列车再次向南疾驰，直入风暴中心。

[ænd; ənd][bɑ:b] ['wʌndɚd] [ɪf] [dʒoʊ]['hɑ:msə][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .

and	Bob	wondered	if	Joe	Hamsa	could	have	been	the	man	on	the	platform	.
和	鲍勃	想知道	如果	乔	哈姆萨	可以	有	到过	这	男人	在	这	平台	.

鲍勃心想，站在台上的那个人会不会是乔·汉萨？

[bɑ:b] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [mi:l] [ænd; ənd]['æftər] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [went] [bæk] ['ɪntu:][kɑ:r] - [tu:; tə] [si:] [haʊ]

Bob	finished	his	meal	and	after	paying	his	bill	went	back	into	car	43	to	see	how
鲍勃	完成的	他的	一顿饭	和	后	付费	他的	账单	去	后退	进入	车	-	到	看	如何

['tʌli] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .

Tully	was	getting	along	.
塔利	曾是	获得	沿着	.

鲍勃吃完饭，付完账后回到 43 号车里，看看塔利的情况如何。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

He	found	him	awake	and	ready	for	something	to	eat	.
他	成立	他	醒	和	准备好	为了	某物	到	吃	.

他发现他已经醒了，并且准备吃点东西。

“ [suːp] [wʊd] [teɪst] [gʊd] ,

“	Soup	would	taste	good	,
”	汤	会	品尝	好的	,

汤应该很好喝，

” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈtʌli] [wen] [bɑːb] [səˈdʒestɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfedərəl] [ˈeɪdʒənt] [rɪˈtɜːrnd]

”	nodded	Tully	when	Bob	suggested	it	and	the	young	federal	agent	returned
”	点头	塔利	什么时候	鲍勃	建议	它	和	这	年轻的	联邦	代理人	返回

[tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnər][æt; ət][wʌns] .

to	the	diner	at	once	.
到	这	餐馆	在	一次	.

鲍勃提议后，塔利点了点头，这位年轻的联邦探员立刻回到了餐馆。

[wen] [hiː; hi][ˌɑːr ˈiː] - [ˈentərd] [ðə; ði][kɑːr][hiː; hi] [sɔː] [dʒoʊ][ˈhɑːmsə] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv]

When	he	re	-	entered	the	car	he	saw	Joe	Hamsa	seated	at	the	far	end	of
什么时候	他	关于	-	进入	这	车	他	锯	乔	哈姆萨	坐着	在	这	远的	结尾	的

[ðə; ði][ˈdaɪnər][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pæst] [ˈhɑːmsə] [ˈiːðər] [ˈgoʊɪŋ][ɔːr]

the	diner	and	he	was	sure	that	he	had	not	passed	Hamsa	either	going	or
这	餐馆	和	他	曾是	当然	那	他	有	不是	通过了	哈姆萨	任何一个	去	或者

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][kɑːr] - .

coming	from	car	43	.
未来	从	车	-	.

当他重新进入车内时，他看到乔·汉萨坐在餐馆的尽头，他确信自己在去往 43 号车厢的路上或回来时都没有遇到汉萨。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ˈhɑːmsə][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [əˈhed] [sʌm; səm] [pleɪs] .

That	meant	that	Hamsa	had	been	up	ahead	some	place	.
那	意思是	那	哈姆萨	有	到过	向上	前方	一些	地方	.

这意味着哈姆萨之前已经走在了前面的某个地方。

[bɑːb] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈseɪlzmən] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbərət] [ˈefərt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ]

Bob	thought	the	diamond	salesman	made	a	deliberate	effort	to	avoid	his	eyes	by
鲍勃	想法	这	钻石	推销员	制成	一个	商榷	努力	到	避免	他的	眼睛	经过

[ˈsterɪŋ] [ɪnˈtentli] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] - [beɪðd] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

staring	intently	through	the	storm	-	bathed	windows	of	the	car	.
凝视	专注地	通过	这	风暴	-	洗澡	视窗	的	这	车	.

鲍勃认为，那位钻石推销员故意避开他的目光，透过被暴风雨雨打湿的车窗，目不转睛地盯着他。

[ðə; ði] [suːp] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ænd; ənd][bɑːb] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [ˈweɪtər] [huː] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

The	soup	was	ready	and	Bob	followed	a	waiter	who	carried	it	back	to	the
这	汤	曾是	准备好	和	鲍勃	随后	一个	服务员	WHO	携带	它	后退	到	这

['pʊlmən] . [-]

Pullman	.	[	72	]
普尔曼	.	[	-	]

汤做好了，鲍勃跟着服务员把它端回了卧铺车厢。[72]

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈtrævlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][waɪld] [peɪs] [naʊ] [ænd; ənd][bɑːb][ˈɔːlmoʊst][lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈbæləns]

The	train	was	traveling	at	a	wild	pace	now	and	Bob	almost	lost	his	balance
这	火车	曾是	旅行	在	一个	荒野	步伐	现在	和	鲍勃	几乎	丢失的	他的	平衡

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][kɑːrz] .

as	he	walked	between	the	cars	.
作为	他	步行	之间	这	汽车	.

火车现在飞驰而过，鲍勃在车厢间行走时差点失去平衡。

[æz; əz][ðə; ði][ˈæŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ['diːpənd] ,

As	the	anger	of	the	storm	deepened	,
作为	这	愤怒	的	这	风暴	加深	,

随着风暴的威力越来越大，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [dʒoʊ]['hɑːmsə][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][hiː; hi]

he	became	more	convinced	than	before	that	Joe	Hamsa	was	the	man	he
他	成为	更多的	确信	比	前	那	乔	哈姆萨	曾是	这	男人	他

[hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

had	seen	on	the	station	platform	and	there	was	something	about	the
有	已见	在	这	车站	平台	和	那里	曾是	某物	关于	这

['waɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['tʌliz] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] [ðæt] [kɔːzd] [greɪv] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn]

wildness	of	the	night	and	Tully's	sudden	illness	that	caused	grave	apprehension	in
野性	的	这	夜晚	和	塔利	突然	疾病	那	导致	严重	忧虑	在

['bɑːbz][maɪnd] . [-]

Bob's	mind	.	[	73	]
鲍勃的	头脑	.	[	-	]

他比以前更加确信，乔·汉萨就是他在车站站台上看到的那个人，而夜晚的狂野和塔利的突然生病，让鲍勃感到非常担忧。[73]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

['tʌliz] ['pepərz] ['vænɪʃ]

TULLY'S	PAPERS	VANISH
塔利	文件	消失

塔利的文件消失了

[wen] [bɑːb] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʊlmən] ,

When	Bob	returned	to	the	Pullman	,
什么时候	鲍勃	返回	到	这	普尔曼	,

当鲍勃回到普尔曼车厢时，

['tʌli] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [diːp] [sliːp] [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði]

Tully	was	obviously	much	refreshed	from	his	deep	sleep	and	he	ate	the
塔利	曾是	明显地	很多	焕然一新	从	他的	深的	睡觉	和	他	吃	这

[suːp] [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['relɪʃ] .

soup	with	real	relish	.
汤	和	真实的	尽情享用	.

塔利显然从睡梦中恢复了精神，他津津有味地喝着汤。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd] [gɔːn] , ['tʌli] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

After	he	was	through	and	the	waiter	had	gone	,	Tully	spoke	to	him	.
后	他	曾是	通过	和	这	服务员	有	已消失	,	塔利	辐	到	他	.

等他吃完饭，服务员离开后，塔利和他说话了。

“ [aɪl] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːrθ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'll	appreciate	it	if	you'll	give	me	a	hand	down	to	the	berth	,	”	he	said	.
“	患病的	欣赏	它	如果	你会	给	我	一个	手	向下	到	这	泊位	,	”	他	说	.

“如果你能帮我一把到泊位上，我将不胜感激，”他说。

“ [maɪ] [legz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪm][ɔːl] [raɪt] ['ʌðərwaɪz] .

“	My	legs	are	still	a	little	shaky	,	but	I	guess	I'm	all	right	otherwise	.
“	我的	腿	是	仍然	一个	小的	摇晃	,	但	我	猜测	我是	全部	正确的	否则	.

“我的腿还有点发抖，但除此之外，我想我其他方面都还好。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] [wɪl] [pʊt] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] .

A	good	night's	sleep	will	put	me	back	to	normal	.
一个	好的	夜晚	睡觉	将要	放	我	后退	到	普通的	.

睡个好觉就能让我恢复正常。

" [bɑːb][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ˈtʌli] [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːrθ] [wɪtʃ]
" Bob supported Tully and together they walked down to the berth which
" 鲍勃 有 塔利 和 一起 他们 步行 向下 到 这 泊位 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp] .
had been made up .
有 到过 制成 向上 .

鲍勃扶着塔利，两人一起走到已经铺好的铺位旁。

[dʒoʊ][ˈhɑːmsə][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
Joe Hamsa was not in the car .
乔 哈姆萨 曾是 不是 在 这 车 .

乔·汉萨当时不在车里。

" [aɪ] [stɪl] [kɑːnt] [ˈfɪgjər] [aʊt] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈtʌli] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I still can't figure out what happened to me , " said Tully , shaking his head .
" 我 仍然 不能 数字 出去 什么 发生 到 我 , " 说 塔利 , 摇晃 他的 头 .

"我还是想不明白我身上到底发生了什么事，"塔利摇着头说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [aɪ] [ˈwɔznt] [strʌk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] ?
" You are sure I wasn't struck over the head ?
" 你 是 当然 我 不是 击 超过 这 头 ?

"你确定我没被人用东西砸到头吗？"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][bɑːb][soʊ] [ˈʃɑːrpli] [ðæt] [bɑːb][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [læf] . [-]
" he looked at Bob so sharply that Bob was inclined to laugh . [74]
" 他 看起来 在 鲍勃 所以 尖锐地 那 鲍勃 曾是 倾斜 到 笑 . [-]

"他狠狠地瞪了鲍勃一眼，鲍勃忍不住笑了起来。[74]

" [dəunt] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [riˈtɔːtid] ,
" Don't accuse me of doing a thing like that , " he retorted ,
" 不 控 我 的 正在做 一个 事物 喜欢 那 , " 他 反驳 ,

"别指责我做了那种事，"他反驳道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈæŋgər][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
but there was no anger in his words .
但 那里 曾是 不 愤怒 在 他的 字 .

但他的话语中没有丝毫愤怒。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [felt] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [strʌk] [maɪ] [feɪs] .
" But I tell you it felt like something struck my face .
" 但 我 告诉 你 它 毛毡 喜欢 某物 击 我的 脸 .

但我告诉你，感觉就像有什么东西打到了我的脸上。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [ðæt] [ˈsetld] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [ˈkudnt]
Then there was a blanket of darkness that settled over me and I couldn't
然后 那里 曾是 一个 毯子 的 黑暗 那 定居 超过 我 和 我 不能
[muːv] [ɔːr] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
move or say a word .
移动 或者 说 一个 单词 .

然后，黑暗像毯子一样笼罩了我，我动弹不得，也说不出话来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈhelpləs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
It was a mighty helpless sort of feeling .
它 曾是 一个 强大的 无助 种类 的 感觉 .

那是一种极其无助的感觉。

" [bɑːb] [əˈgriːd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd]
" Bob agreed that there had been nothing pleasant about the experience and
" 鲍勃 同意 那 那里 有 到过 没有什么 令人愉快的 关于 这 经验 和
[hiː; hi] [helpt] [ˈtʌli] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ʌnˈdrest] .
he helped Tully in getting undressed .
他 帮助 塔利 在 获得 脱光衣服 .

鲍勃也认为这次经历一点也不愉快，他还帮塔利脱掉了衣服。

['tʌli] [druː] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [rɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən]

Tully	drew	the	letter	with	its	confidential	report	on	the	smuggling	ring	out	of	an
塔利	画	这	信	和	它是	机密的	报告	在	这	走私	戒指	出去	的	一个

['ɪnər] ['pɑːkɪt] .

inner	pocket	.
内	口袋	.

塔利从内袋里掏出那封信，信里有一份关于走私集团的机密报告。

" [ðɪs] [goʊz] ['ʌndər] [maɪ] ['pɪloʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	goes	under	my	pillow	,	"	he	said	.
"	这	去	在下面	我的	枕头	,	"	他	说	.

"我会把它放在枕头底下，"他说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['hɑːmsə] [wʌz; wəz]

"	I	thought	it	was	kind	of	foolish	for	you	to	read	it	while	Hamsa	was
"	我	想法	它	曾是	种类	的	愚蠢	为了	你	到	读	它	尽管	哈姆萨	曾是

[ɪn] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

in	the	smoking	compartment	with	you	,
在	这	吸烟	隔间	和	你	,

"我觉得你趁着哈姆萨和你一起在吸烟室里的时候看书有点傻。"

" [sed] [bɑːb] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['æŋgər] [gləud] [ɪn] ['tʌliz] [aɪz] .

"	said	Bob	,	and	a	flicker	of	anger	glowed	in	Tully's	eyes	.
"	说	鲍勃	,	和	一个	闪烁	的	愤怒	发光	在	塔利	眼睛	.

"鲍勃说道，"塔利的眼中闪过一丝怒火。

" - [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Hamsa's	all	right	,	"	he	replied	.
"	-	全部	正确的	,	"	他	回复	.

"哈姆萨没事，"他回答说。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kɑːpi] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪn] .

"	You	take	care	of	your	copy	and	I'll	take	care	of	mine	.
"	你	拿	关心	的	你的	复制	和	患病的	拿	关心	的	矿	.

"你保管好你的那份，我保管好我的那份。"

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tʌli] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [flæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['kloʊsli]

"	With	that	Tully	pulled	out	the	flap	of	the	envelope	and	drew	forth	the	closely
"	和	那	塔利	拉	出去	这	瓣膜	的	这	信封	和	画	前进	这	密切

['taɪprɪtn] ['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .

typewritten	pages	which	comprised	the	report	.
打字稿	页面	哪个	包括	这	报告	.

"说完，塔利拉开信封的封口，取出里面密密麻麻打字的报告。"

[bɑːb] [sɔː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['stɑːrtld] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['tʌliz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [liːnd] ['kloʊzər] . [-]

Bob	saw	a	sudden	,	startled	change	in	Tully's	face	,	and	he	leaned	closer	.	[	75	]
鲍勃	锯	一个	突然	,	惊慌	改变	在	塔利	脸	,	和	他	倾斜	更近	.	[	-	]

鲍勃看到塔利的脸上突然露出惊恐的神色，便凑近了些。[75]

" [bɑːb] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Bob	,	"	whispered	the	other	.
"	鲍勃	,	"	低声说道	这	其他	.

"鲍勃，"另一个人低声说道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

"	Look	at	these	pages	.
"	看	在	这些	页面	.

"看看这些页面。"

[ˌeɪ 'em] [aɪ] ['siːɪŋ] [θɪŋz] ?

Am	I	seeing	things	?
是	我	看到	事物	?

我是不是眼花了？

" [bɑːb] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['deɪtə] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] ['taɪprɪtn] [wɜːrdz] .

"	Bob	picked	up	the	handful	of	data	and	scanned	the	typewritten	words	.
"	鲍勃	挑选	向上	这	少数	的	数据	和	扫描	这	打字稿	字	.

鲍勃拿起那几份数据，扫了一眼打字的文字。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [peɪdʒ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]

Even	before	he	read	the	printing	on	the	page	he	knew	that	something	was
甚至	前	他	读	这	印刷	在	这	页	他	知道	那	某物	曾是

[rɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['peɪpər] [wʌz; wəz] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [hæd; həd] [bɪn]

wrong	for	the	paper	was	thicker	than	that	upon	which	his	report	had	been
错误的	为了	这	纸	曾是	较厚	比	那	之上	哪个	他的	报告	有	到过

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

甚至在他阅读页面上的印刷内容之前，他就知道有些不对劲，因为这张纸比他之前写报告的纸要厚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːəl] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [fɜːrst] [peɪdʒ] .

But	the	real	shock	was	when	he	read	the	first	page	.
但	这	真实的	震惊	曾是	什么时候	他	读	这	第一的	页	.

但真正让他震惊的是他读了第一页之后的情景。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['resəpi] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [dɪl] ['pɪkəlz] .

It	was	a	recipe	for	making	dill	pickles	.
它	曾是	一个	食谱	为了	制作	莳萝	泡菜	.

这是制作莳萝泡菜的食谱。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪkl] ['resəpi] , " [gɑːspt] [bɑːb] .

"	It's	a	pickle	recipe	,	"	gasped	Bob	.
"	它是	一个	泡菜	食谱	,	"	倒吸一口气	鲍勃	.

"这是腌黄瓜的配方，"鲍勃倒吸了一口气。

['tʌli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] .

Tully	nodded	grimly	.
塔利	点头	阴沉地	.

塔利神情凝重地点了点头。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

"	Look	at	the	rest	of	them	!
"	看	在	这	休息	的	他们	!

"看看他们其他人！"

" [bɑːb] [skɪmd] [θruː] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] , ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [iːtʃ] [wʌn] ['kloʊsli] .

"	Bob	skimmed	through	the	pages	,	bending	down	to	examine	each	one	closely	.
"	鲍勃	脱脂	通过	这	页面	,	弯曲	向下	到	检查	每个	一	密切	.

鲍勃快速翻阅着书页，弯下腰仔细查看每一页。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['deɪtə] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['mɪmɪəgræf] ['resəpɪz] [ænd; ənd] [bɑːb]

Instead	of	the	confidential	data	the	pages	were	mimeographed	recipes	and	Bob
反而	的	这	机密的	数据	这	页面	是	油印	食谱	和	鲍勃

[ænd; ənd] ['tʌli] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

and	Tully	stared	at	each	other	in	amazement	.
和	塔利	凝视	在	每个	其他	在	惊愕	.

页面上不是机密数据，而是油印的食谱，鲍勃和塔利惊讶地互相瞪大了眼睛。

" [maɪ] [riː'pɔrts, rɪ'pɔrts] [bɪn] ['stoʊlən] !

"	My	report's	been	stolen	!
"	我的	报告的	到过	被盗	!

"我的报告被偷了！"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tʌli] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['strɪkən] [mæn] .

"	It	was	Tully	speaking	and	he	sounded	like	a	stricken	man	.
"	它	曾是	塔利	请讲	和	他	听起来	喜欢	一个	受打击的	男人	.

"说话的是塔利，他的声音听起来像个悲痛欲绝的人。"

[ðen] [hiː; hi] [grɑːspt] ['bɑːbz] ['ʃəuldəz] .
Then he grasped Bob's shoulders .
然后 他 抓住 鲍勃的 肩膀 .

然后他抓住了鲍勃的肩膀。

“ [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [trɪk] [jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] ?
“ This isn't a trick you're playing on me ?
” 这 不是 一个 诡计 你是 玩耍 在 我 ?

“这不是你在耍我吗？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] . [-]
” he demanded . [76]
” 他 要求 . [-]

“他要求道。[76]

“ [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , ” [sed] [bɑːb]['fɜːrmli] .
“ Don't be silly , ” said Bob firmly .
“ 不 是 愚蠢的 , ” 说 鲍勃 牢牢 .

“别傻了，”鲍勃坚定地说。

“ [ðæt] ['iznt] [maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] .
“ That isn't my idea of a joke .
“ 那 不是 我的 主意 的 一个 开玩笑 .

“那可不是我理解的笑话。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] ['bɪzi] [naʊ] .
We've got to get busy now .
我们已经 得到 到 得到 忙碌的 现在 .

我们现在得赶紧行动起来了。

” [bɑːb] [prest] [ðə; ði] ['bʌzər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['potər] , [huː] [pʊt][ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiət]
” Bob pressed the buzzer for the porter , who put in an almost immediate
” 鲍勃 按下 这 蜂鸣器 为了 这 搬运工 , WHO 放 在 一个 几乎 即时
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

鲍勃按响了门铃，门卫几乎立刻就出现了。

“ [get] [ðə; ði] ['pʊlmən] [kən'dʌktər] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
“ Get the Pullman conductor here at once , ” he commanded .
“ 得到 这 普尔曼 导体 这里 在 一次 , ” 他 命令 .

“立刻把普尔曼列车长叫过来，”他命令道。

“ ['sɑːri] , [bɔːs] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['iːtɪŋ] ['sʌpər] [ʌp] [ə'hed] . ”
“ Sorry , boss , but he's eating supper up ahead . ”
“ 对不起 , 老板 , 但 他是 吃 晚餐 向上 前方 . ”

“抱歉，老板，他正在前面吃晚饭。”

“ [get] [hɪm; ɪm] , ” [ri'tɔːtid] [bɑːb] ,
“ Get him , ” retorted Bob ,
“ 得到 他 , ” 反驳 鲍勃 ,

“抓住他，”鲍勃反驳道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][sent][ðə; ði] ['potər] ['skɜːriːɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
and the manner in which he gave the order sent the porter scurrying up the
和 这 方式 在 哪个 他 给予 这 命令 发送 这 搬运工 匆匆忙忙 向上 这
[aɪl] .
aisle .
走道 .

他下达命令的方式吓得搬运工赶紧跑回了过道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [hæv; həv] ['hæpənd] ? ” [æskt] ['tʌli] ,

“	How	could	this	have	happened	?	”	asked	Tully	,
”	如何	可以	这	有	发生	?	”	问	塔利	,

“这怎么可能发生？”塔利问道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɑ:b] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd]

and	from	the	heaviness	of	his	voice	Bob	knew	that	his	companion	had
和	从	这	沉重	的	他的	嗓音	鲍勃	知道	那	他的	伴侣	有

[nɑ:t] ['fʊli] [θroʊn] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] [ðæt]

not	fully	thrown	off	the	effects	of	the	attack	which	had	overcome	him	that
不是	完全	抛掷	离开	这	效果	的	这	攻击	哪个	有	克服	他	那

[ˌæftər'nu:n] .

afternoon	.
下午	.

从他沉重的声音中，鲍勃知道他的同伴还没有完全摆脱那天下午袭击他的那场疾病的影响。

“ [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmwer] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑ:b] .

“	The	secret	of	this	is	somewhere	on	the	Limited	,	”	replied	Bob	.
”	这	秘密	的	这	是	某处	在	这	有限的	,	”	回复	鲍勃	.

“这个秘密就在这艘特快列车上，”鲍勃回答说。

“ ['oʊnli] [θri:] ['pi:p(ə)l] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ'self] , [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

“	Only	three	people	,	in	addition	to	myself	,	were	in	the	compartment	with	you	.
”	仅有的	三	人们	,	在	添加	到	我	,	是	在	这	隔间	和	你	.

“除了我之外，只有三个人和你同在一个车厢里。”

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʊlmən] [kən'dʌktər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['hɑ:msə] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd]

One	was	the	Pullman	conductor	,	the	other	was	Hamsa	,	and	the	third
一	曾是	这	普尔曼	导体	,	这	其他	曾是	哈姆萨	,	和	这	第三

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['potər] .

was	the	porter	.
曾是	这	搬运工	.

其中一位是普尔曼列车员，另一位是哈姆萨，第三位是搬运工。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [ru:l] [aʊt] [ðə; ði] ['potər] [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər]['oʊnli][wʌns][ɔ:r] [twaɪs]

I	think	we	can	rule	out	the	porter	for	he	was	in	there	only	once	or	twice
我	思考	我们	能	规则	出去	这	搬运工	为了	他	曾是	在	那里	仅有的	一次	或者	两次

.

:
.

我认为我们可以排除搬运工的可能性，因为他只进去过一两次。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ɪn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]

There's	just	a	chance	the	conductor	might	have	come	back	in	while	I	was	in
有	只是	一个	机会	这	导体	可能	有	来	后退	在	尽管	我	曾是	在

[ðə; ði]['daɪnər] . ” [-]

the	diner	.	”	[	77	]
这	餐馆	.	”	[	-	]

“有可能在我进餐馆的时候，指挥家已经回来了。”[77]

“ [wʌt] ['moʊtɪv] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv][ɪn] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] ?

“	What	motive	would	he	have	in	taking	such	a	report	?
”	什么	动机	会	他	有	在	采取	这样的	一个	报告	?

“他有什么动机去做这样的报告呢？”

” ['tʌli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd][bɑ:b] [kən'fest] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] [nʌn] .

”	Tully	wanted	to	know	and	Bob	confessed	that	there	apparently	was	none	.
”	塔利	通缉	到	知道	和	鲍勃	坦白	那	那里	显然	曾是	没有任何	.

“塔利想知道，鲍勃坦白说，显然没有。”

[ðə; ði] [kən'dʌktər] , ['evɪdəntli] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

The	**conductor**	**,**	**evidently**	**irritated**	**at**	**being**	**called**	**from**	**his**	**dinner**	**,**
这	导体	,	显然	受刺激	在	存在	称为	从	他的	晚餐	,

指挥显然对被叫离晚餐感到恼火，

['entərd] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] .

entered	**the**	**car**	**and**	**hurried**	**down**	**to**	**the**	**section**	**.**
进入	这	车	和	慌忙	向下	到	这	部分	.

上了车，匆匆赶往事发地点。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	**What's**	**the**	**matter**	**?**
〃	是什么	这	事情	?

“怎么了?

〃 [hiː; hi] [æskt] ['krɪspli] .

〃	**he**	**asked**	**crisply**	**.**
〃	他	问	清脆地	.

他干脆利落地问道。

[bɑːb][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bædʒ]

Bob	**did**	**not**	**like**	**the**	**tone**	**of**	**his**	**voice**	**and**	**he**	**drew**	**forth**	**the**	**little**	**badge**
鲍勃	做过	不是	喜欢	这	语气	的	他的	嗓音	和	他	画	前进	这	小的	徽章

[wɪtʃ] [aɪ'dentɪfaɪd][hɪm; ɪm] .

which	**identified**	**him**	**.**
哪个	已识别	他	.

鲍勃不喜欢他说话的语气，于是掏出了能表明身份的小徽章。

[ðə; ði] [kən'dʌktərz] [aɪz] ['waidnd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [tʃeɪndʒ]

The	**conductor's**	**eyes**	**widened**	**in**	**astonishment**	**and**	**there**	**was**	**an**	**instant**	**change**
这	指挥家的	眼睛	扩大	在	惊讶	和	那里	曾是	一个	立即的	改变

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] .

in	**his**	**attitude**	**.**
在	他的	态度	.

指挥的眼睛惊讶地睁大了，态度也立刻发生了变化。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] ['tʌli] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

He	**looked**	**toward**	**Tully**	**significantly**	**.**
他	看起来	朝向	塔利	显著地	.

他意味深长地看了塔利一眼。

“ ['prɪz(ə)nər] ?

“	**Prisoner**	**?**
〃	囚犯	?

“囚犯?

〃 [hiː; hi] [æskt] .

〃	**he**	**asked**	**.**
〃	他	问	.

他问道。

“ [noʊ] .

“	**No**	**.**
〃	不	.

“不。

['hiːz] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [laɪk] [maɪ'self] .

He's	**a**	**federal**	**agent**	**like**	**myself**	**.**
他是	一个	联邦	代理人	喜欢	我	.

他和我一样，也是联邦特工。

['sʌmtaɪm] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɪkən] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æn; ən] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l]

Sometime	**after**	**he**	**was**	**stricken**	**this**	**afternoon**	**an**	**envelope**	**containing**	**valuable**
有时	后	他	曾是	受打击的	这	下午	一个	信封	包含	有价值的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɜːrθləs] ['pepərz] ['sʌbstɪtjutɪd] . ”

information	**was**	**taken**	**from**	**him**	**and**	**worthless**	**papers**	**substituted**	**.**	**”**
信息	曾是	已采取	从	他	和	毫无价值	文件	替代	.	”

今天下午他发病后不久，有人从他身上取走了一个装有重要信息的信封，换成了毫无价值的文件。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [sə'spektɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	**You're**	**not**	**suspecting**	**me**	**of**	**this**	**,**	**are**	**you**	**?**
“	你是	不是	怀疑	我	的	这	,	是	你	?

你不会怀疑我做这件事吧?

” [æskt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [pə'θetɪk] [æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [bɑːb]

”	**asked**	**the**	**conductor**	**and**	**there**	**was**	**such**	**pathetic**	**anxiety**	**in**	**his**	**voice**	**that**	**Bob**
”	问	这	导体	和	那里	曾是	这样的	可怜的	焦虑	在	他的	嗓音	那	鲍勃

[felt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [rɔːŋ] ['duːɪŋ] . [-]

felt	**that**	**the**	**man**	**was**	**innocent**	**of**	**any**	**wrong**	**doing**	**.**	**[**	**78**	**]**
毛毡	那	这	男人	曾是	清白的	的	任何	错误的	正在做	.	[	-	]

“指挥家问道，他的声音里充满了可怜的焦虑，鲍勃觉得这个人是无辜的。[78]

“ [aɪm][nɑːt] [sə'spektɪŋ] [ɔːr] [ə'kjuːzɪŋ] ['eniwʌn] [æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

“	**I'm**	**not**	**suspecting**	**or**	**accusing**	**anyone**	**at**	**present**	**,**	**”**	**replied**	**Bob**	**.**
“	我是	不是	怀疑	或者	指控	任何人	在	展示	,	”	回复	鲍勃	.

“我目前没有怀疑或指控任何人，”鲍勃回答说。

“ [aɪ] ['sɪmpli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [kɑːr][æt; ət] ['eni]

“	**I**	**simply**	**want**	**to**	**know**	**if**	**you**	**saw**	**anything**	**unusual**	**going**	**on**	**in**	**this**	**car**	**at**	**any**
“	我	简单地	想	到	知道	如果	你	锯	任何事物	异常	去	在	在	这	车	在	任何

[taɪm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['daɪnər][ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði]

time	**while**	**I**	**was**	**in**	**the**	**diner**	**and**	**while**	**my**	**companion**	**was**	**asleep**	**on**	**the**
时间	尽管	我	曾是	在	这	餐馆	和	尽管	我的	伴侣	曾是	睡着了	在	这

[kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ə'hed] .

couch	**in**	**the**	**compartment**	**ahead**	**.**
长椅	在	这	隔间	前方	.

“我只想知道，在我坐在餐车里，而我的同伴在前面车厢的沙发上睡觉的时候，你是否看到这辆车里发生过任何不寻常的事情。

” [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**The**	**conductor**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	这	导体	摇晃	他的	头	.

指挥摇了摇头。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði][kɑːr] [twaɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**I**	**was**	**through**	**the**	**car**	**twice**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	我	曾是	通过	这	车	两次	,	”	他	说	,

他说：“我两次被甩出车外。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['loʊər] [naɪn] .

“	**and**	**the**	**only**	**one**	**here**	**was**	**the**	**man**	**who**	**had**	**lower**	**nine**	**.**
“	和	这	仅有的	一	这里	曾是	这	男人	WHO	有	降低	九	.

“而这里唯一一个成绩比我低九分的人。”

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]

The	**first**	**time**	**he**	**was**	**in**	**his**	**seat**	**and**	**the**	**second**	**time**	**he**	**was**	**near**	**the**
这	第一的	时间	他	曾是	在	他的	座位	和	这	第二	时间	他	曾是	靠近	这

[rɪr] ['vestɪbjuːl] .

rear	**vestibule**	**.**
后部	前厅	.

第一次他坐在座位上，第二次他在后部走廊附近。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['slɪkər] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] . ”

He	had	on	a	slicker	and	had	the	upper	part	of	the	door	open	.	”
他	有	在	一个	雨衣	和	有	这	上	部分	的	这	门	打开	.	”

他穿着雨衣，门上半部分敞开着。

“ [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

“	When	was	that	?
”	什么时候	曾是	那	?

“那是什么时候的事？”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃɑːt] ['iːgərli] [frʌm; frəm]['bɑːbz] [lɪps] .

”	The	question	shot	eagerly	from	Bob's	lips	.
”	这	问题	射击	急切地	从	鲍勃的	嘴唇	.

这个问题迫不及待地从鲍勃嘴里脱口而出。

“ [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [læst] [stɑːp] [æt; ət]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [wer] [wiː; wi] [tʊk] [ɑːn] [koʊl] [ænd; ənd]

“	Just	before	our	last	stop	at	Atkinson	where	we	took	on	coal	and
”	只是	前	我们的	最后的	停止	在	阿特金森	在哪里	我们	采取	在	煤炭	和

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

“就在我们最后一站阿特金森（我们在那里补充了煤炭和水）之前，

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

”	replied	the	conductor	.
”	回复	这	导体	.

“指挥家回答道。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]['daɪnər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] . ”

“	I	didn't	notice	him	again	until	up	in	the	diner	a	few	minutes	ago	.	”
”	我	没有	注意	他	再次	直到	向上	在	这	餐馆	一个	很少	分钟	前	.	”

“直到几分钟前在餐馆里，我才再次注意到他。”

“ [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] ['sʌmwʌn] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ,

“	The	vestibule	door	was	opened	by	someone	while	we	were	in	Atkinson	,
”	这	前厅	门	曾是	打开	经过	某人	尽管	我们	是	在	阿特金森	,

” [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['potər] .

”	put	in	the	porter	.
”	放	在	这	搬运工	.

“我们在阿特金森的时候，有人打开了门厅的门，”门房说道。

“ [ðen] ['loʊər] ['naɪnz] ['pæsɪndʒər] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [wɔːk] .

“	Then	lower	nine's	passenger	must	have	taken	a	walk	.
”	然后	降低	九的	乘客	必须	有	已采取	一个	走	.

“那么，九号车厢下方的乘客一定是出去散步了。”

[faɪn] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

Fine	night	for	a	thing	like	that	,	”	said	the	conductor	.
美好的	夜晚	为了	一个	事物	喜欢	那	,	”	说	这	导体	.

“今晚真是个适合做这种事的好夜晚，”指挥说道。

“ [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dɪd] [siː] [hɪz; ɪz] ['slɪkər] [ɑːn] [ə'nʌðər] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['daɪnər] . ” [

“	Come	to	think	of	it	,	I	did	see	his	slicker	on	another	chair	in	the	diner	.	”	[
”	来	到	思考	的	它	,	我	做过	看	他的	雨衣	在	其他	椅子	在	这	餐馆	.	”	[

-]

79	]
-	]

“仔细想想，我确实在餐馆的另一把椅子上看到了他的雨衣。”[79]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [naʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [dʒoʊ]['hɑ:msə][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][mæn][bɑ:b]

There	was	no	question	now	but	that	Joe	Hamsa	had	been	the	man	Bob
那里	曾是	不	问题	现在	但	那	乔	哈姆萨	有	到过	这	男人	鲍勃

[hæd; həd] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔ:rm] ,

had	seen	on	the	station	platform	,
有	已见	在	这	车站	平台	,

现在毫无疑问，鲍勃在车站站台上看到的那个人就是乔·汉萨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['fi:lɪŋ] [bɑ:b][hæd; həd][held] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	the	suspicious	feeling	Bob	had	held	toward	him	from	the	beginning
和	这	可疑的	感觉	鲍勃	有	握住	朝向	他	从	这	开始

[wʌz; wəz] ['streŋθnd] .

was	strengthened	.
曾是	加强	.

鲍勃从一开始就对他抱有的怀疑感更加强烈了。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]['hɑ:msə] , ” [hi:; hi][toʊld] ['tʌli] ,

“	I'm	going	forward	to	talk	with	Hamsa	,	”	he	told	Tully	,
“	我是	去	向前	到	讲话	和	哈姆萨	,	”	他	讲述	塔利	,

“我接下来要和哈姆萨谈谈，”他告诉塔利。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə'hed] [θru:] [ðə; ði] [treɪn] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɔ:k] .

and	he	started	ahead	through	the	train	as	fast	as	he	could	walk	.
和	他	开始	前方	通过	这	火车	作为	快速地	作为	他	可以	走	.

他迈着最快的步伐，在火车车厢里向前走去。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['daɪnər][ðə; ði] ['stu:ərd] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪts] .

When	he	reached	the	diner	the	steward	was	turning	down	the	lights	.
什么时候	他	达到	这	餐馆	这	管家	曾是	转弯	向下	这	灯	.

当他到达餐馆时，服务员正在调暗灯光。

“ [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɑ:rk] , ['hevi] - [set] ['feloʊ] [hu:] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['slɪkər] , ”

“	I'm	looking	for	a	dark	,	heavy	-	set	fellow	who	was	wearing	a	black	slicker	,	”
“	我是	寻找	为了	一个	黑暗的	,	重的	-	放	同伴	WHO	曾是	穿着	一个	黑色的	雨衣	,	”

[sed] [bɑ:b] .

said	Bob	.
说	鲍勃	.

“我正在寻找一个身材魁梧、皮肤黝黑的男子，他当时穿着一件黑色雨衣，”鲍勃说。

“ [hi:; hi] [bi'lɔŋz] [ɪn][kɑ:r] - . ”

“	He	belongs	in	car	43	.	”
“	他	属于	在	车	-	.	”

“他应该坐43号车。”

“ [hi:; hi] [left] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stu:ərd] .

“	He	left	not	more	than	two	or	three	minutes	ago	,	”	replied	the	steward	.
“	他	左边	不是	更多的	比	二	或者	三	分钟	前	,	”	回复	这	管家	.

“他离开也就两三分钟前，”乘务员回答说。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pʊlmənz] .

“	You	should	have	met	him	,	for	he	started	back	into	the	Pullmans	.
“	你	应该	有	遇见	他	,	为了	他	开始	后退	进入	这	普尔曼	.

“你应该见见他，因为他又开始在普尔曼公司工作了。”

” [bɑ:b] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Bob	shook	his	head	.
”	鲍勃	摇晃	他的	头	.

鲍勃摇了摇头。

“ [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm][kɑ:r] - [ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [pæst] [ˌem 'i:] . ”

“	I	just	came	from	car	43	and	he	couldn't	have	passed	me	.	”
“	我	只是	来了	从	车	-	和	他	不能	有	通过了	我	.	”

“我刚从43号车厢过来，他不可能超过我。”

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [gɔːn] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃɪz] , ” [sed] [ðə; ði]

“	He	might	have	turned	around	and	gone	up	into	the	coaches	,	”	said	the
”	他	可能	有	转向	大约	和	已消失	向上	进入	这	教练	,	”	说	这

[ˈstuːərd] .

steward	.
管家	.

“他可能转身就上到大巴车厢去了，”管理员说。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈbɪzi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈtʃekɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃef] .

“	I've	been	busy	in	the	kitchen	checking	with	the	chef	.
”	我已经	到过	忙碌的	在	这	厨房	检查	和	这	厨师	.

“我一直在厨房忙着和厨师确认。”

[juː; jʊ] [maɪt] [lʊk] [ʌp] [əˈhed] . ” [-]

You	might	look	up	ahead	.	”	[	80	]
你	可能	看	向上	前方	.	”	[	-	]

你可以抬头看看前面。”[80]

[bɑːb] [went] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [deɪ] [ˈkoʊtʃɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪn] [kənˈdʌktər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrwərd]

Bob	went	up	into	the	day	coaches	and	found	the	train	conductor	in	the	forward
鲍勃	去	向上	进入	这	天	教练	和	成立	这	火车	导体	在	这	向前

[kɑːr] .

car	.
车	.

鲍勃来到白天的车厢，在前面的车厢里找到了列车长。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [deɪ] [ˈkoʊtʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi]

There	were	three	day	coaches	on	the	train	and	the	conductor	was	busy
那里	是	三	天	教练	在	这	火车	和	这	导体	曾是	忙碌的

[ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrts] .

making	out	his	reports	.
制作	出去	他的	报告	.

火车上有三节日间车厢，列车长正忙着填写报告。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfedərəl] [ˈeɪdʒənt] [ˈweɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [aɪˈdɛntəˌfaɪɪŋ] [hɪmˈself] .

The	young	federal	agent	wasted	no	time	in	identifying	himself	.
这	年轻的	联邦	代理人	浪费	不	时间	在	识别	他自己	.

这位年轻的联邦探员立即表明了自己的身份。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] [əˈbɔːrd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

“	There's	a	man	aboard	I	want	to	question	,	”	he	explained	.
”	有	一个	男人	船上	我	想	到	问题	,	”	他	解释	.

“船上有一名男子，我想对他进行讯问，”他解释道。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] [ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːl]

“	He	was	in	the	diner	a	few	minutes	ago	and	after	finishing	his	meal
”	他	曾是	在	这	餐馆	一个	很少	分钟	前	和	后	精加工	他的	一顿饭

[ˈstɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpʊlmənz] .

started	back	for	the	Pullmans	.
开始	后退	为了	这	普尔曼	.

“他几分钟前还在餐馆里，吃完饭后就往普尔曼酒店走去。”

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [ɪn] [ˈloʊər] [naɪn] [ʌv; əv] [kɑːr] - , [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [riːtʃ] [ðer; ðər] .

He	belongs	in	lower	nine	of	car	43	,	but	I'm	sure	he	didn't	reach	there	.
他	属于	在	降低	九	的	车	-	,	但	我是	当然	他	没有	抵达	那里	.

他应该在 43 号车厢的下九号位，但我确信他没能到达那里。

[get] [jʊr; jər] [ˈbreɪkmən] [aʊt] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðɪs] [treɪn] .

Get	your	brakeman	out	and	search	this	train	.
得到	你的	制动员	出去	和	搜索	这	火车	.

叫列车员出去搜查这列火车。

" [ðə; ði] [smɔ:l] [goʊld] [bædʒ] [bɑ:b] [dɪ'spleɪd] [wɜ:rkt] ['mædʒɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪnmən] [ænd; ənd][hi:; hi]

"	The	small	gold	badge	Bob	displayed	worked	magic	with	the	trainman	and	he
"	这	小的	金子	徽章	鲍勃	显示	工作	魔法	和	这	列车员	和	他

['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['breɪkmən] .

summoned	his	brakeman	.
被召唤	他的	制动员	.

"鲍勃展示的那枚小小的金徽章对列车员产生了神奇的效果，他叫来了制动员。"

[bɑ:b] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [bri:f] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['hɑ:msə][ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [θru:]

Bob	gave	them	a	brief	description	of	Hamsa	and	they	started	back	through
鲍勃	给予	他们	一个	简短的	描述	的	哈姆萨	和	他们	开始	后退	通过

[ðə; ði] [treɪn] .

the	train	.
这	火车	.

鲍勃向他们简要介绍了哈姆萨，然后他们开始乘火车返回。

['evri] ['vestɪbju:l] [ænd; ənd] ['evri] [kəm'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [tʃekt] [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [wɜ:rkt]

Every	vestibule	and	every	compartment	was	checked	as	the	three	worked
每一个	前厅	和	每一个	隔间	曾是	已检查	作为	这	三	工作

[mə'θɑ:dɪkli] .

methodically	.
有条不紊	.

三人有条不紊地检查了每一个门厅和每一个隔间。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɑ:n][ðə; ði]['daɪnɪŋ][kɑ:r] [waɪl] [ðə; ði] [ʃef] , [ə; eɪ]['dʒɑ:li]['ni:groʊ] ,

They	even	looked	into	the	kitchen	on	the	dining	car	while	the	chef	,	a	jolly	negro	,
他们	甚至	看起来	进入	这	厨房	在	这	用餐	车	尽管	这	厨师	,	一个	快乐的	黑人	,

他们甚至还窥视了餐车上的厨房，当时厨师是一位快乐的黑人。

[grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

grinned	at	them	.
咧嘴一笑	在	他们	.

朝他们咧嘴一笑。

[bæk] [ɪn][kɑ:r] - [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pʊlmən] [kən'dʌktər] ['stændɪŋ] [wɑ:tʃ] [bɪ'saɪd] ['tʌli] . [-]

Back	in	car	43	they	found	the	Pullman	conductor	standing	watch	beside	Tully	.	[	81	]
后退	在	车	-	他们	成立	这	普尔曼	导体	常设	手表	旁	塔利	.	[	-	]

回到 43 号车厢，他们发现普尔曼列车员站在塔利旁边站岗。[81]

" [ðeəz; ðəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['hɑ:msə][ʌp] [ə'hed] , " [sed] [bɑ:b] .

"	There's	no	sign	of	Hamsa	up	ahead	,	"	said	Bob	.
"	有	不	符号	的	哈姆萨	向上	前方	,	"	说	鲍勃	.

"前方没有看到哈姆萨的踪迹，"鲍勃说。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [ðɪs] [wei] ? "

"	He	didn't	come	this	way	?	"
"	他	没有	来	这	方式	?	"

"他不是从这边来的吗？"

" [noʊ] [wʌnz] [bɪn] [θru:] [ðɪs] [kɑ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pʊlmən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fɜ:rmli] .

"	No	one's	been	through	this	car	,	"	replied	the	Pullman	official	firmly	.
"	不	一个人的	到过	通过	这	车	,	"	回复	这	普尔曼	官方的	牢牢	.

"从来没有人进过这辆车，"普尔曼公司的官员斩钉截铁地回答道。

[bɑ:b] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Bob	shook	his	head	.
鲍勃	摇晃	他的	头	.

鲍勃摇了摇头。

“ [ə; eɪ][mæn][kɑːnt] ['vænɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ][treɪn][ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [tuː][fæst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

“	A	man	can't	vanish	on	a	train	and	we've	been	running	too	fast	for	him
”	一个	男人	不能	消失	在	一个	火车	和	我们已经	到过	跑步	也	快速地	为了	他

[tuː; tə][dʒʌmp][ɔːf] .

to	jump	off	.
到	跳	离开	.

“一个人不可能在火车上消失，而且我们跑得太快，他不可能跳下去。”

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɪr] ['suːɪsaɪd] .

That	would	have	been	sheer	suicide	.
那	会	有	到过	透明	自杀	.

那简直就是自杀。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] ['pʊlmənz] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [laʊndʒ] [kɑːr][bɪ'haɪnd][kɑːr] -

”	There	were	two	more	Pullmans	and	an	observation	lounge	car	behind	car	43
”	那里	是	二	更多的	普尔曼	和	一个	观察	休息室	车	在后面	车	-

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['treɪnmən][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

and	with	the	trainmen	at	his	heels	,
和	和	这	列车员	在	他的	高跟鞋	,

“43号车厢后面还有两节普尔曼车厢和一节观景休息车厢，列车员紧随其后。”

[bɑːb] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

Bob	resumed	the	search	.
鲍勃	恢复	这	搜索	.

鲍勃继续搜寻。

[ðə; ði][nekst] [tuː] [kɑːrz][wɜːr; wər] ['præktɪkli] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [laʊndʒ]

The	next	two	cars	were	practically	deserted	and	even	in	the	observation	lounge
这	下一个	二	汽车	是	几乎	荒凉的	和	甚至	在	这	观察	休息室

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][faɪv] ['pæsndʒə˞] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['potər] .

there	were	only	five	passengers	in	addition	to	the	porter	.
那里	是	仅有的	五	乘客	在	添加	到	这	搬运工	.

接下来的两节车厢几乎空无一人，即使在观景休息室里，除了搬运工之外也只有五名乘客。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['treɪnmən]

They	looked	up	with	evident	interest	at	the	wholesale	invasion	of	the	trainmen
他们	看起来	向上	和	明显	兴趣	在	这	批发的	入侵	的	这	列车员

[ænd; ənd][ðə; ði][grɪm] [ɪn'tentnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]['bɑːbz] [feɪs] .

and	the	grim	intentness	of	the	expression	on	Bob's	face	.
和	这	严峻	专注	的	这	表达	在	鲍勃的	脸	.

他们饶有兴趣地抬头看着大批列车员涌入，以及鲍勃脸上严肃专注的表情。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][kɑːr] [feɪld] [tuː; tə] [jiːld] ['eni] [saɪn][ʌv; əv]['hɑːmsə][ænd; ənd][bɑːb] [stept]

But	the	observation	car	failed	to	yield	any	sign	of	Hamsa	and	Bob	stepped
但	这	观察	车	失败的	到	屈服	任何	符号	的	哈姆萨	和	鲍勃	步

[aʊt][ɑːn][ðə; ði][reɪn] - [læʃ] ['plætfɔːrm] .

out	on	the	rain	-	lashed	platform	.
出去	在	这	雨	-	鞭打	平台	.

但观光车厢里没有发现哈姆萨的踪迹，鲍勃走下车，来到了被暴雨肆虐的站台上。

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['hwɪsld] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] ['rʌmbld] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl]

The	Limited	whistled	sharply	and	seconds	later	rumbled	through	a	small
这	有限的	吹口哨	尖锐地	和	秒	之后	隆隆声	通过	一个	小的

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

特快列车发出尖锐的汽笛声，几秒钟后隆隆驶过一个小村庄。

[ðen] [ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['desələt] [naɪt] [wʌns] [mɔːr] . [-]

Then	the	train	was	rushing	through	the	desolate	night	once	more	.	[	82	]
然后	这	火车	曾是	匆忙	通过	这	荒凉	夜晚	一次	更多的	.	[	-	]

然后，火车再次飞驰在荒凉的夜色中。[82]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

The	young	federal	agent	turned	and	re	-	entered	the	car	and	the	feeling
这	年轻的	联邦	代理人	转向	和	关于	-	进入	这	车	和	这	感觉

[ʌv; əv] [ʌn'rest] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gript] [hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] ['miːtɪŋ] [dʒoʊ]['hɑːmsə] ['diːpənd] .

of	unrest	which	had	gripped	him	ever	since	meeting	Joe	Hamsa	deepened	.
的	动荡	哪个	有	紧握	他	曾经	自从	会议	乔	哈姆萨	加深	.

这位年轻的联邦探员转身回到车里，自从遇见乔·汉萨以来一直萦绕在他心头的不安感更加强烈了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['seɪlzmən] [ðæt] [sent] ['ʃɪvəz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

There	was	something	about	the	diamond	salesman	that	sent	shivers	up	and	down
那里	曾是	某物	关于	这	钻石	推销员	那	发送	颤抖	向上	和	向下

['bɑːbz] [spaɪn] .

Bob's	spine	.
鲍勃的	脊柱	.

那个钻石推销员身上有种让人不寒而栗的气质，让鲍勃脊背发凉。

“ [ðæt] ['fɛloʊz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [sʌm; səm] [pleɪs] [fɔːr; fər][wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [sləud]

“	That	fellow's	got	to	be	on	the	train	some	place	for	we	haven't	even	slowed
“	那	同伴们	得到	到	是	在	这	火车	一些	地方	为了	我们	还没有	甚至	减速

[ʌp] [sɪns] [wiː; wi] [left] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ,

up	since	we	left	Atkinson	,
向上	自从	我们	左边	阿特金森	,

“那家伙肯定在火车上的某个地方，因为我们自从离开阿特金森后就一直没减速。”

” [sed] [ðə; ði] [treɪn] [kən'dʌktər] .

”	said	the	train	conductor	.
”	说	这	火车	导体	.

“列车员说道。”

“ [wiːd] ['betər] [lʊk] [ə'gen] .

“	We'd	better	look	again	.
“	我们会	更好的	看	再次	.

我们最好再仔细看看。

” [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [wʌns] [mɔːr] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [kəm'pɑːrtmənt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] ,

”	They	started	forward	,	once	more	examining	every	compartment	aboard	the	train	,
”	他们	开始	向前	,	一次	更多的	检查	每一个	隔间	船上	这	火车	,

他们继续向前走去，再次检查了火车上的每一个车厢。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑːr] ,

and	this	time	they	even	went	into	the	baggage	car	,
和	这	时间	他们	甚至	去	进入	这	行李	车	,

这一次，他们甚至还进了行李车厢。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bægɪdʒmæn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [hɪz; ɪz][kɑːr] .

but	the	baggageman	insisted	that	no	one	had	been	through	his	car	.
但	这	行李员	坚持	那	不	一	有	到过	通过	他的	车	.

但行李员坚称没有人翻过他的车。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [koʊtʃ] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] .

Back	in	the	first	day	coach	they	stopped	to	take	council	.
后退	在	这	第一的	天	教练	他们	停止	到	拿	理事会	.

第一天，大巴车停下来征求意见。

“ [aɪm] [ə'freɪd] ['hiːz] ['fɔːlən] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] , ” [sed] [ðə; ði] [treɪn] [kən'dʌktər] .

“	I'm	afraid	he's	fallen	off	the	train	in	some	manner	,	”	said	the	train	conductor	.
“	我是	害怕的	他是	倒下	离开	这	火车	在	一些	方式	,	”	说	这	火车	导体	.

“恐怕他以某种方式从火车上摔下来了，”列车员说。

“ [wɪə(r)] ['stɑ:pɪŋ] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd] [aɪl] [send] [ə; eɪ]['waɪər] [bæk] [tu:; tə]
“ We're stopping in ten minutes at a junction and I'll send a wire back to
” 是 停止 在 十 分钟 在 一个 交汇处 和 患病的 发送 一个 金属丝 后退 到
[dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hedkwɔ:rtərz] .
division headquarters .
分配 总部 .

“我们十分钟后会在一个十字路口停下来，我会发电报回部门总部。”

[ðeɪl] [wɔ:rn] [ɔ:l] [treɪnz] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . ” [-]
They'll warn all trains over the road to watch for him . ” [83]
他们会 警告 全部 火车 超过 这 路 到 手表 为了 他 . ” [-]

他们会通知所有经过这条路的火车注意他。”[83]

[bɑ:b] , [haʊ'evər] ,
Bob , however ,
鲍勃 , 然而 ,

然而，鲍勃

['daʊtɪd] [ðæt] ['hɑ:msə][hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪmənd]
doubted that Hamsa had fallen from the train for he felt that the diamond
怀疑 那 哈姆萨 有 倒下 从 这 火车 为了 他 毛毡 那 这 钻石
['seɪlzmən] [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] ['klevər] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
salesman was far too clever and cautious to be the victim of such an
推销员 曾是 远的 也 聪明的 和 谨慎 到 是 这 受害者 的 这样的 一个
['æksɪdənt] . [-]
accident . [84]
事故 . [-]

他怀疑哈姆萨是从火车上摔下来的，因为他觉得这位钻石推销员太聪明、太谨慎了，不可能成为这种意外的受害者。[84]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

[bɑ:b] [gets] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ]
BOB GETS A WARNING
鲍勃 获得 一个 警告

鲍勃收到警告

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][kɑ:r] - [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['di:teɪl] [tu:; tə] ['tʌli] [ðə; ði]
The young federal agent returned to car 43 and related in detail to Tully the
这 年轻的 联邦 代理人 返回 到 车 - 和 有关的 在 细节 到 塔利 这
[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
result of the search of the train .
结果 的 这 搜索 的 这 火车 .

这位年轻的联邦探员回到 43 号车厢，详细地向塔利汇报了火车搜查的结果。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['hɑ:msə][kʊd; kəd][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] ,
“ It doesn't seem possible that Hamsa could be on the train ,
” 它 不 似乎 可能的 那 哈姆萨 可以 是 在 这 火车 ,

“哈姆萨不可能在火车上，这似乎不太可能。”

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fɔ:l] [ɔ:f] , ” [kən'klu:did] [bɑ:b] .
yet I am sure that he did not fall off , ” concluded Bob .
然而 我 是 当然 那 他 做过 不是 落下 离开 , ” 结束 鲍勃 .

“但我确信他没有掉下去，”鲍勃总结道。

“ [aɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] , ” [sed] ['tʌli] .
“ I've the same feeling , ” said Tully .
” 我已经 这 相同的 感觉 , ” 说 塔利 .

“我也有同感，”塔利说。

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [mɪs] ['eni] [pleɪs] ? ”

“	You're	sure	you	didn't	miss	any	place	?	”
”	你是	当然	你	没有	错过	任何	地方	?	”

“你确定你没有漏掉任何地方吗？”

“ [wiː; wi] [lʊkt] [ɪn] ['evri] ['klɑːzɪt] [ænd; ənd] [kəm'pɑːrtmənt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] , ” [ɪn'sɪstɪd] [bɑːb] .

“	We	looked	in	every	closet	and	compartment	aboard	the	Limited	,	”	insisted	Bob	.
”	我们	看起来	在	每一个	壁橱	和	隔间	船上	这	有限的	,	”	坚持	鲍勃	.

“我们把‘特快号’上的每个壁橱和隔间都找遍了，”鲍勃坚持说。

“ [wiːd] [hæv; həv] [faʊnd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [flai] [ɪf] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bɔːrd] .

“	We'd	have	found	even	a	fly	if	one	had	been	aboard	.
”	我们会	有	成立	甚至	一个	飞	如果	一	有	到过	船上	.

“如果船上有一只苍蝇，我们肯定能找到它。”

” ['tʌli] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] ['daʊnkæst] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

”	Tully	was	visibly	downcast	for	he	felt	the	loss	of	his	confidential	instructions
”	塔利	曾是	明显地	沮丧	为了	他	毛毡	这	损失	的	他的	机密的	指示

['kiːnli] .

keenly	.
敏锐地	.

“塔利明显情绪低落，因为他深感自己失去了机密指令。

“ ['hɑːmsə][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] , [hæf][tuː; tə]

“	Hamsa	is	the	only	one	who	could	have	taken	them	,	”	he	said	,	half	to
”	哈姆萨	是	这	仅有的	一	WHO	可以	有	已采取	他们	,	”	他	说	,	一半	到

[hɪm'self] . [-]

himself	.	[	85	]
他自己	.	[	-	]

“只有哈姆萨才能带走他们，”他自言自语道。[85]

[bɑːb] [felt] [laɪk] ['telɪŋ] ['tʌli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv]

Bob	felt	like	telling	Tully	that	he	should	have	known	better	than	to	have
鲍勃	毛毡	喜欢	讲述	塔利	那	他	应该	有	已知	更好的	比	到	有

['oʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [els] ,

opened	and	read	them	in	the	presence	of	anyone	else	,
打开	和	读	他们	在	这	在场	的	任何人	别的	,

鲍勃很想告诉塔利，他应该知道不该在别人面前打开并阅读那些东西。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] ,

but	he	checked	the	impulse	,
但	他	已检查	这	冲动	,

但他克制住了冲动。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɔːrsaɪt] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	was	glad	that	he	had	had	the	foresight	to	protect	his	own
和	曾是	高兴的	那	他	有	有	这	远见	到	保护	他的	自己的

['pepərz] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['glædstəun] [bæg] .

papers	by	placing	them	in	his	Gladstone	bag	.
文件	经过	放置	他们	在	他的	格拉德斯通	包	.

他很庆幸自己有先见之明，将自己的文件放在格莱斯顿包里以保护它们。

[ðə; ði] [treɪn] [sləud] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɑːb] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	train	slowed	to	a	stop	at	a	lonely	junction	and	Bob	went	to	the
这	火车	减速	到	一个	停止	在	一个	孤独	交汇处	和	鲍勃	去	到	这

['vestɪbjuːl] [wer] [ðə; ði] ['potər] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʌpər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

vestibule	where	the	porter	opened	the	upper	half	of	the	door	for	him	.
前厅	在哪里	这	搬运工	打开	这	上	一半	的	这	门	为了	他	.

火车缓缓停在一个偏僻的岔路口，鲍勃走到车厢门厅，搬运工为他打开了门的上半部分。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] , ['pɪrɪŋ] [ə'hed] [θru:] [ðə; ði] [reɪn] ,

The	federal	agent	,	peering	ahead	through	the	rain	,
这	联邦	代理人	,	窥视	前方	通过	这	雨	,

联邦探员透过雨幕向前凝视着，

[sɔ:] [ðə; ði] [treɪn] [kən'dʌktər] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wer] [ə; eɪ] [naɪt] ['ɑ:pəreɪtər]

saw	the	train	conductor	make	a	dash	for	the	station	where	a	night	operator
锯	这	火车	导体	制作	一个	短跑	为了	这	车站	在哪里	一个	夜晚	操作员

[wʌz; wəz] [ɑ:n] ['du:ti] .

was	on	duty	.
曾是	在	责任	.

我看到列车员冲向车站，那里有一名夜班乘务员值班。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ræn] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [treɪn] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] “ ['hwisld] [ɪn] ” [ðə; ði]

The	conductor	ran	back	to	the	train	just	before	the	engineer	“	whistled	in	”	the
这	导体	跑	后退	到	这	火车	只是	前	这	工程师	“	吹口哨	在	”	这

['flægmən] [ænd; ənd] [bɑ:b] [nu:] [ðæt] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

flagman	and	Bob	knew	that	already	a	message	was	humming	over	the
旗手	和	鲍勃	知道	那	已经	一个	信息	曾是	哼唱	超过	这

['waɪɜ-z, 'waɪrz] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dʒoʊ] ['hɑ:msə] ,

wires	telling	of	the	disappearance	of	Joe	Hamsa	,
电线	讲述	的	这	消失	的	乔	哈姆萨	,

就在列车员向信号员鸣笛示意之前，列车长跑回了火车旁。鲍勃知道，已经有人通过电线传来了乔·汉萨失踪的消息。

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['seɪlzmən] .

the	diamond	salesman	.
这	钻石	推销员	.

钻石推销员。

[ðə; ði] ['potər] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ʌpər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [bɑ:b] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʊlmən]

The	porter	closed	the	upper	half	of	the	door	and	Bob	returned	to	the	Pullman
这	搬运工	关闭	这	上	一半	的	这	门	和	鲍勃	返回	到	这	普尔曼

.

:

.

门房关上了门的上半部分，鲍勃回到了卧铺车厢。

[ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [loʊ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] ['tʌli] , [hu:] [wʌz; wəz] ['doʊzɪŋ]

The	lights	had	been	turned	low	and	he	looked	in	at	Tully	,	who	was	dozing
这	灯	有	到过	转向	低的	和	他	看起来	在	在	塔利	,	WHO	曾是	打盹

.

:

.

灯光调得很暗，他往里看了一眼正在打盹的塔利。

[bɑ:b] [wʌz; wəz] [tu:] [waɪd] [ə'weɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sli:p] [dʒʌst] [ðen] ,

Bob	was	too	wide	awake	to	think	of	sleep	just	then	,
鲍勃	曾是	也	宽的	醒	到	思考	的	睡觉	只是	然后	,

鲍勃当时精神抖擞，根本没心思睡觉。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ə'hed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [kəm'pɑ:rtmənt] , [wer] [ðə; ði] ['potər] [hæd; həd] [left]

and	he	went	ahead	to	the	smoking	compartment	,	where	the	porter	had	left
和	他	去	前方	到	这	吸烟	隔间	,	在哪里	这	搬运工	有	左边

[æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] . [-]

an	evening	paper	.	[	86	]
一个	晚上	纸	.	[	-	]

他径直走向吸烟车厢，门房在那里留下了一份晚报。[86]

[bɑ:b] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] ['hedlainz] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [peɪdʒ] ,

Bob	picked	up	the	paper	and	scanned	the	headlines	on	the	first	page	,
鲍勃	挑选	向上	这	纸	和	扫描	这	标题	在	这	第一的	页	,

鲍勃拿起报纸，快速浏览了头版头条新闻。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] [nu:z] [ðer; ðər] [ðæt] [dru:] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

but	there	was	nothing	recorded	in	the	news	there	that	drew	his	attention
但	那里	曾是	没有什么	记录	在	这	消息	那里	那	画	他的	注意力

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][spɔ:rts][peɪdʒ] ,

and	he	turned	to	the	sports	page	,
和	他	转向	到	这	运动的	页	,

但新闻版上并没有什么吸引他注意的内容，于是他翻到了体育版。

[wer] ['fʊtbɔ:l] [dəup] ['stɔ:riz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ['plentɪfəli] ,

where	football	dope	stories	could	be	found	plentifully	,
在哪里	足球	太棒了	故事	可以	是	成立	大量	,

那里充斥着大量足球相关的劲爆故事，

[fɔ:r; fər][bɑ:b] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ɪn][ðə; ði][spɔ:rts] [wɜ:rld][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] ['fʊtbɔ:l] [geɪm] .

for	Bob	liked	nothing	better	in	the	sports	world	than	a	good	football	game	.
为了	鲍勃	喜欢	没有什么	更好的	在	这	运动的	世界	比	一个	好的	足球	游戏	.

在体育界，鲍勃最喜欢的就是一场精彩的足球比赛。

[ðə; ði] [treɪn] [kən'dʌktər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

The	train	conductor	came	in	and	sat	down	.
这	火车	导体	来了	在	和	卫星	向下	.

列车员走了进来，坐了下来。

“ [its] [ə; eɪ][bæd] [naɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [reɪn] [wɪtʃ] [swept] [ðə; ði]

“	It's	a	bad	night	,	”	he	said	,	looking	at	the	curtain	of	rain	which	swept	the
“	它是	一个	坏的	夜晚	,	”	他	说	,	寻找	在	这	窗帘	的	雨	哪个	扫荡	这

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

“今晚天气不好，”他看着掠过窗户的雨幕说道。

“ [wi:l] [bi:; bi] [leɪt] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['dʒæksənˌvɪl] .

“	We'll	be	late	getting	into	Jacksonville	.
“	出色地	是	晚的	获得	进入	杰克逊维尔	.

“我们到达杰克逊维尔的时间会晚些。”

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [bæk] [ðer; ðər] [geɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [sloʊ] ['ɔ:rdərz] [wer]

A	message	at	the	junction	back	there	gave	us	a	lot	of	slow	orders	where
一个	信息	在	这	交汇处	后退	那里	给予	我们	一个	很多	的	慢的	订单	在哪里

[ðə; ði] [træk] [ɪz]['goʊɪŋ][bæd] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌju: 'es] . ”

the	track	is	going	bad	ahead	of	us	.	”
这	追踪	是	去	坏的	前方	的	我们	.	”

前面路口传来消息，说前面的路况很差，所以要减速慢行。”

“ [ðə; ði] [reɪn] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɜ:rs] ['fɑ:rðər] [saʊθ] , ” [sed] [bɑ:b] .

“	The	rain	must	be	worse	farther	south	,	”	said	Bob	.
“	这	雨	必须	是	更糟	更远	南	,	”	说	鲍勃	.

“往南走，雨肯定更大，”鲍勃说。

“ [its] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['klaʊdbɜ:rst] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] .

“	It's	nearly	a	cloudburst	in	some	places	.
“	它是	几乎	一个	暴雨	在	一些	地方	.

“有些地方几乎是暴雨。”

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɑ:ʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [hʌŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər]

I	wouldn't	be	surprised	if	we	find	a	bridge	washed	out	and	get	hung	up	for
我	不会	是	惊讶	如果	我们	寻找	一个	桥	洗过	出去	和	得到	悬挂	向上	为了

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

如果我们发现一座桥被冲毁，被困几个小时，我一点也不会感到惊讶。

" [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" The conductor was silent for a minute .
" 这 导体 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 .

指挥沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][kɑːnt] ['fɪgjər] [aʊt] [wer] [ðæt] ['feloʊ] [ɪn] ['loʊər] [naɪn] [went] .
Then he added , " I can't figure out where that fellow in lower nine went .
然后 他 额外 , " 我 不能 数字 出去 在哪里 那 同伴 在 降低 九 去 .

然后他又补充道："我搞不清楚九号位的那个家伙去哪儿了。"

[siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] , [jet] [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] . " [-
Seems impossible that he could have fallen off the train , yet he isn't here . " [87
]
]
]

他不可能从火车上摔下来，但他却不在这里。"[87]

" [aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [əd'mɪtɪd] [bɑːb] ,
" I'm just as puzzled as you are , " admitted Bob ,
" 我是 只是 作为 困惑 作为 你 是 , " 承认 鲍勃 ,

"我和你一样困惑，"鲍勃承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" but I have a feeling that no harm has come to him .
" 但 我 有 一个 感觉 那 不 伤害 有 来 到 他 .

"但我感觉他没有受到伤害。"

[aɪ] [saɪzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['feloʊ] ['prɪti] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] . "
I sized him up as a fellow pretty well able to take care of himself . "
我 尺寸 他 向上 作为 一个 同伴 漂亮的 出色地有能力的 到 拿 关心 的 他自己 . "

我评估了一下，觉得他是个很有能力照顾自己的人。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'kɔːl] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [treɪn] [kən'dʌktər] ,
" I don't recall seeing him , " said the train conductor ,
" 我 不 记起 看到 他 , " 说 这 火车 导体 ,

"我不记得见过他，"列车员说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʊlmən] [kən'dʌktər] ['hændlz] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] .
" for the Pullman conductor handles this end of the Limited .
" 为了 这 普尔曼 导体 把手 这 结尾 的 这 有限的 .

"因为普尔曼列车长负责这趟特快列车的终点站。

[wel] , [aɪv] [mɔːr] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə] [get] ['redi] .
Well , I've more reports to get ready .
出色地 , 我已经 更多的 报告 到 得到 准备好 .

我还有更多报告要准备。

" [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
" He got to his feet and started for the door .
" 他 得到 到 他的 脚 和 开始 为了 这 门 .

他站起身，朝门口走去。

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [lɜːtʃ] ['hevɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [ə'genst] [bɑːb] .
The Limited lurched heavily and the conductor was thrown back against Bob .
这 有限的 踉跄了一下 重度 和 这 导体 曾是 抛掷 后退 反对 鲍勃 .

列车猛地一晃，列车长被甩了出去，撞到了鲍勃身上。

" [ðer; ðər][wiː; wi][goʊ] !
" There we go !
" 那里 我们 去 !

"好了！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [ðə; ði] ['træks] [gɔːn] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] .
" The track's gone out from under us .
" 这 赛道的 已消失 出去 从 在下面 我们 .

“我们失去了方向。”

" [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['ləːtʃɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wiːlz] [skriːmd] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv]
" The car was weaving and lurching as the wheels screamed in the grip of
" 这 车 曾是 编织 和 踉跄跄 作为 这 车轮 尖叫 在 这 紧握 的
['paʊərf(ə)l] [er] [breɪks] ,
powerful air brakes ,
强大的 空气 刹车 ,

“汽车在强大的气刹作用下，车轮发出刺耳的尖叫声，车身摇晃不定。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [klæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌks] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪlz] .
but the rhythmic clack of the trucks told them they were still on the rails .
但 这 节奏 唠叨 的 这 卡车 讲述 他们 他们 是 仍然 在 这 铁轨 .

但卡车有节奏的咔嗒声告诉他们，他们仍然在铁轨上。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bɑːb] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [dæʃ]
The conductor hoisted himself to his feet and Bob followed him in a dash
这 导体 吊起 他自己 到 他的 脚 和 鲍勃 随后 他 在 一个 短跑
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .
for the vestibule .
为了 这 前厅 .

列车长站起身来，鲍勃紧随其后，冲向车厢门厅。

" [ðæt] [bleɪmd] [ˌendʒɪ'nɪr] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
" That blamed engineer almost shook us to pieces ,
" 那 被指责 工程师 几乎 摇晃 我们 到 件 ,

“那个被指责的工程师几乎把我们吓坏了。”

" [groʊn] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] ['oʊpən] [ðə; ði] [tɑːp] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [dɔːr]
" groaned the conductor as he threw open the top half of the vestibule door
" 呻吟 这 导体 作为 他 扔 打开 这 顶部 一半 的 这 前厅 门
[ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .
and peered out .
和 窥视 出去 .

“,”列车长呻吟着，猛地推开门厅门的上半部分，向外张望。

[bɑːb] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
Bob , looking over his shoulder ,
鲍勃 , 寻找 超过 他的 肩膀 ,

鲍勃回头看了一眼

[kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [red] [gler] [ðæt] ['penətreɪtɪd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌloʊkə'moʊtɪvz]
could see a red glare that penetrated even the brilliance of the locomotive's
可以 看 一个 红色的 强光 那 渗透 甚至 这 辉煌 的 这 机车的
['hedlaɪt] . [-]
headlight . [88]
前大灯 . [-]

可以看到一道红色的光芒，甚至穿透了火车头的车灯。[88]

“ ['sʌmˌwənz] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [fjuːz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , ['bʌtnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]

“	**Someone's**	**swinging**	**a**	**fuse**	**against**	**us**	**,**	”	**said**	**the**	**conductor**	**,**	**buttoning**	**up**	**his**
”	某人的	摇摆	一个	保险丝	反对	我们	,	”	说	这	导体	,	扣纽扣	向上	他的

['slɪkər] .

slicker	**.**
雨衣	.

“有人在朝我们扔导火索，”列车长一边扣上雨衣扣子一边说道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [ə'hed] .

“	**I'm**	**going**	**ahead**	**.**
”	我是	去	前方	.

“我决定先行。”

” [bɑːb] [ræn] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʊlmən] [ænd; ənd] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊt] .

”	**Bob**	**ran**	**back**	**into**	**the**	**Pullman**	**and**	**got**	**his**	**own**	**coat**	**.**
”	鲍勃	跑	后退	进入	这	普尔曼	和	得到	他的	自己的	外套	.

鲍勃跑回普尔曼车厢，拿了自己的外套。

['tʌli] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [naʊ] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] .

Tully	**,**	**who**	**was**	**awake**	**now**	**,**	**wanted**	**to**	**know**	**what**	**it**	**was**	**all**	**about**	**.**
塔利	,	WHO	曾是	醒	现在	,	通缉	到	知道	什么	它	曾是	全部	关于	.

这时醒了过来的塔利想知道这到底是怎么回事。

“ [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [stɑːp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] , ” [sed] [bɑːb] .

“	**An**	**emergency**	**stop**	**of**	**some**	**kind**	**,**	”	**said**	**Bob**	**.**
”	一个	紧急情况	停止	的	一些	种类	,	”	说	鲍勃	.

“某种紧急停车，”鲍勃说。

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .

“	**I'll**	**be**	**back**	**soon**	**.**
”	患病的	是	后退	很快	.

我很快就会回来。

” [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [wʌz; wəz] ['graɪndɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

”	**By**	**the**	**time**	**he**	**was**	**back**	**in**	**the**	**vestibule**	**the**	**Limited**	**was**	**grinding**	**to**	**a**
”	经过	这	时间	他	曾是	后退	在	这	前厅	这	有限的	曾是	研磨	到	一个

[stɑːp] [ænd; ənd] [bɑːb] [swʌŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ,

stop	**and**	**Bob**	**swung**	**down**	**behind**	**the**	**conductor**	**,**
停止	和	鲍勃	摇摆	向下	在后面	这	导体	,

“当他回到候车室时，特快列车已经缓缓停了下来，鲍勃顺着列车员的身后走了下来。”

[ðə; ði] [tuː] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [treɪn] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði]

the	**two**	**running**	**ahead**	**alongside**	**the**	**train**	**as**	**rapidly**	**as**	**they**	**could**	**in**	**the**
这	二	跑步	前方	旁边	这	火车	作为	快速	作为	他们	可以	在	这

['dɑːrknəs] .

darkness	**.**
黑暗	.

两人在黑暗中沿着火车飞奔而去。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [hæd; həd] [bɪn] [flægd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['loʊnli] [weɪ] ['steɪʃ(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [ɪf] ['evər]

The	**Southern**	**had**	**been**	**flagged**	**at**	**a**	**lonely**	**way**	**station**	**where**	**it**	**seldom**	**if**	**ever**
这	南方	有	到过	已标记	在	一个	孤独	方式	车站	在哪里	它	很少	如果	曾经

[meɪd] [ə; eɪ] [stɑːp] ,

made	**a**	**stop**	**,**
制成	一个	停止	,

南方号列车停靠在一个偏僻的驿站，它很少（甚至从未）在那里停留。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæb] , [bɔːld] ['lʌstɪli] [æt; ət]

and	the	engineer	,	who	was	leaning	from	his	cab	,	bawled	lustily	at
和	这	工程师	,	WHO	曾是	倾斜	从	他的	出租车	,	嚎啕大哭	热情地	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

工程师从驾驶室里探出身子，对着他们大声咆哮。

“ [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðæt] [hɪk] ['eɪdʒənt] [miːnz] [baɪ] ['flægɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Find	out	what	that	hick	agent	means	by	flagging	us	down	,	”	he	shouted	.
“	寻找	出去	什么	那	乡巴佬	代理人	方法	经过	标记	我们	向下	,	”	他	喊叫	.

“弄清楚那个乡巴佬特工拦下我们是什么意思，”他喊道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [get] ['roʊlɪŋ] [ə'gen] .

“	We've	got	to	get	rolling	again	.
“	我们已经	得到	到	得到	滚动	再次	.

“我们必须重新开始运转。”

[wɪə(r)] - ['mɪnɪts] [leɪt] .

We're	23	minutes	late	.
是	-	分钟	晚的	.

我们迟到了23分钟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

九号特工与宝石之谜：联邦探(Agent Nine and the Jewel Mystery A Story of)

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] , [ðə; ði] [red] [fjuːz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
" The agent , the red fuse still in his hands ,
" 这 代理人 , 这 红色的保险丝 仍然 在 他的 双手 ,

"那名特工手里还拿着那根红色的引信，

[keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɑːb] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn][wʌn][hænd] . [
came toward them and Bob caught a glimpse of a telegram in one hand . [
来了 朝向 他们 和 鲍勃 捕捉 一个 一瞥 的 一个 电报 在 一 手 . [
-]
89]
-]

朝他们走来，鲍勃瞥见其中一人手里拿着一份电报。[89]

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['flægɪŋ] [juː 'es] [daʊn] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
" What's the idea of flagging us down ? " demanded the conductor .
" 是什么 这 主意 的 标记 我们 向下 ? " 要求 这 导体 .

"你们为什么要拦车？"列车员质问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
" I'm going to report you if you haven't a mighty good reason .
" 我是 去 到 报告 你 如果 你 还没有 一个 强大的 好的 原因 .

"如果你没有非常充分的理由，我就要举报你。"

" [ðə; ði]['eɪdʒənts] [rɪ'tɔːrt] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] .
" The agent's retort was sharp .
" 这 经纪人 反驳 曾是 锋利的 .

"该特工的反驳很尖锐。"

" [oʊ] , [kwɪt] [jʊr; jər] ['haʊlɪŋ] .
" Oh , quit your howling .
" 哦 , 辞职 你的 嚎叫 .

"哦，别嚎叫了。"

[aɪ] [weɪvd] [ə; eɪ] [fjuːz] [æt; ət][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['suːpər][tuː; tə][stɑːp]
I waved a fuse at you because I had orders from the super to stop
我 挥手 一个 保险丝 在 你 因为 我 有 订单 从 这 极好的 到 停止
[ðɪs] [treɪn] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pæsndʒə˞] . "
this train and deliver a message to one of your passengers . "
这 火车 和 递送 一个 信息 到 一 的 你的 乘客 . "

我朝你挥舞导火索，是因为我接到列车长的命令，要我拦下这列火车，给你们的一位乘客带个口信。"

" [wɒts] [ðæt] ? " [be'ləud] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
" What's that ? " bellowed the conductor .
" 是什么 那 ? " 咆哮 这 导体 .

"那是什么？"指挥大声问道。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['sʌðərn] [dʒʌst][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ?
" You had the nerve to stop the Southern just to deliver a telegram ?
" 你 有 这 神经 到 停止 这 南方 只是 到 递送 一个 电报 ?

"你竟有胆子拦下南方铁路公司，就为了送一封电报？"

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] [ʃ'rʌgd] .
" The agent shrugged .
" 这 代理人 耸了耸肩 .

特工耸了耸肩。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] .
“ You heard me .
” 你 听到 我 .

你听到了。

[naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['pæsɪndʒər] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] . ”
Now I've got to find this passenger and deliver the message . ”
现在 我已经 得到 到 寻找 这 乘客 和 递送 这 信息 . ”

现在我得找到这位乘客，把消息传达给他。

“ [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ Give it to me .
” 给 它 到 我 .

给我。

[aɪl] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ ˈtiː] .
I'll deliver it .
患病的 递送 它 .

我会送过去。

” [ðə; ði] [kən'dʌktər] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪgræm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪdʒənt] [bækt] [ə'weɪ] .
” The conductor reached for the telegram , but the agent backed away .
” 这 导体 达到 为了 这 电报 , 但 这 代理人 支持的 离开 .

“列车长伸手去拿电报，但代理人却退后了。”

“ [oʊ] , [noʊ][juː; jʊ][dəunt] .
“ Oh , no you don't .
” 哦 , 不 你 不 .

“哦，不，你不会的。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ] [dɪ'lɪvər]
I'm going to deliver this in person and get the signature of the man I deliver
我是 去 到 递送 这 在 人 和 得到 这 签名 的 这 男人 我 递送
[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] . ”
it to . ”
它 到 . ”

我打算亲自把这份文件送过去，并请收件人签字。

“ ['hɜːri] [ʌp][ðer; ðər] !
“ Hurry up there !
” 匆忙 向上 那里 !

“快点儿上去！”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
” It was the engineer ,
” 它 曾是 这 工程师 ,

“是那位工程师，

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði][er] [pʌmps] [ɑːn][ðə; ði]
shouting at them above the noise of the storm and the air pumps on the
喊叫 在 他们 多于 这 噪音 的 这 风暴 和 这 空气 水泵 在 这
[ˌloʊkə'moʊtɪv] . [-]
locomotive . [90]
机车 . [-]

在暴风雨的噪音和火车上的气泵声中，他大声向他们喊叫。[90]

“ [huːz] [ðə; ði] ['telɪgræm] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
“ Who's the telegram for ? ” asked the conductor .
” 谁是 这 电报 为了 ? ” 问 这 导体 .

“这封电报是给谁的？”列车长问道。

“ [bɑːb] ['hjuːstən] [ɪn] ['loʊər] [faɪv] , [kɑːr] - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

“	**Bob**	**Houston**	**in**	**lower**	**five**	**,**	**car**	**43**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**agent**	**.**
”	鲍勃	休斯顿	在	降低	五	,	车	-	,	”	回复	这	代理人	.

“鲍勃·休斯顿，五楼，43号车，”特工回答道。

“ [lets] [get] ['goʊɪŋ] . ”

“	**Let's**	**get**	**going**	**.** **”**
”	我们来吧	得到	去	. ”

“我们走吧。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [saɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪgræm] , ” [sed] [bɑːb] .

“	**That's**	**all**	**right**	**,**	**I'll**	**sign**	**for**	**the**	**telegram**	**,**	**”**	**said**	**Bob**	**.**
”	那就是	全部	正确的	,	患病的	符号	为了	这	电报	,	”	说	鲍勃	.

“没关系，我会签收电报的。”鲍勃说。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hjuːstən] [ænd; ənd][aɪm][ɪn] ['loʊər] [faɪv] , [kɑːr] - .

“	**My**	**name**	**is**	**Houston**	**and**	**I'm**	**in**	**lower**	**five**	**,**	**car**	**43**	**.**
”	我的	姓名	是	休斯顿	和	我是	在	降低	五	,	车	-	.

“我的名字叫休斯顿，我在下五区，43号车。

” [ðə; ði]['eɪdʒənt] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd]

”	**The**	**agent**	**looked**	**suspiciously**	**at**	**him**	**as**	**though**	**he**	**had**	**not**	**expected**
”	这	代理人	看起来	可疑地	在	他	作为	尽管	他	有	不是	预期的

['eniwʌn] [æz; əz] ['juːθfl] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][bɑːb] .

anyone	**as**	**youthful**	**looking**	**as**	**Bob**	**.**
任何人	作为	青春	寻找	作为	鲍勃	.

“那名特工狐疑地看着他，好像没想到会遇到像鲍勃这样看起来如此年轻的人。”

“ [aɪv] [gɑːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bædʒ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][tɜːrn]['oʊvər] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , ”

“	**I've**	**got**	**instructions**	**to**	**see**	**a**	**certain**	**badge**	**before**	**I**	**turn**	**over**	**this**	**message**	**,** **”**
”	我已经	得到	指示	到	看	一个	肯定	徽章	前	我	转动	超过	这	信息	, ”

[hiː; hi] [sed] .

he	**said**	**.**
他	说	.

“我接到指示，在移交这条信息之前，必须看到某个特定的徽章，”他说。

[bɑːb] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [koʊt] ['pɑːkɪt] , [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['bɪlfoʊld] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [ðə; ði]

Bob	**reached**	**into**	**his**	**inner**	**coat**	**pocket**	**,**	**drew**	**forth**	**his**	**billfold**	**,**	**and**	**produced**	**the**
鲍勃	达到	进入	他的	内	外套	口袋	,	画	前进	他的	钱包	,	和	生产	这

[bædʒ] .

badge	**.**
徽章	.

鲍勃伸手探入外套内袋，掏出钱包，取出警徽。

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði]['eɪdʒənt] .

“	**That's**	**right**	**,**	**”**	**nodded**	**the**	**agent**	**.**
”	那就是	正确的	,	”	点头	这	代理人	.

“没错，”经纪人点点头。

“ [saɪn] [ðɪs] [slɪp] .

“	**Sign**	**this**	**slip**	**.**
”	符号	这	滑	.

请在此单上签名。

” [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][bɑːb] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedlaɪt] ,

”	**He**	**produced**	**a**	**pencil**	**and**	**Bob**	**,**	**writing**	**in**	**the**	**light**	**from**	**the**	**headlight**	**,**
”	他	生产	一个	铅笔	和	鲍勃	,	写作	在	这	光	从	这	前大灯	,

[saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

signed	**his**	**name**	**.**
签名	他的	姓名	.

他拿出一支铅笔，鲍勃借着车灯的光亮签上了自己的名字。

“ [θæŋks] , ” [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .
“ Thanks , ” said the agent .
“ 谢谢 , ” 说 这 代理人 .

“谢谢，”经纪人说道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] .
Then he turned to the conductor .
然后 他 转向 到 这 导体 .

然后他转向了列车长。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] ['hɔːgˌhɛd] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [wiːlz] [ænd; ənd][get][ðə; ði]
Now you can tell that hoghead up there to pick up his wheels and get the
现在 你 能 告诉 那 猪头 向上 那里 到 挑选 向上 他的 车轮 和 得到 这
[strɪŋ] [ʌv; əv] ['vaːniʃt] ['gɔndələz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
string of varnished gondolas out of here .
细绳 的 涂漆 贡多拉 出去 的 这里 .

现在你可以告诉上面那个笨蛋，让他收拾好他的轮子，把那串上了漆的敞篷车厢拉走。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] . ” [-]
I want to go to sleep . ” [91]
我 想 到 去 到 睡觉 . ” [-]

我想睡觉。”[91]

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [snɔːtid] ,
The conductor snorted ,
这 导体 哼了一声 ,

指挥哼了一声。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][treɪn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
but he was too anxious to get back to his train to make a reply .
但 他 曾是 也 焦虑的 到 得到 后退 到 他的 火车 到 制作 一个 回复 .

但他太急于赶回火车，所以没时间回复。

[ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrwərd] [koʊtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd][baɪ][ðə; ði] ['breɪkmən] .
The vestibule of the forward coach had been opened by the brakeman .
这 前厅 的 这 向前 教练 有 到过 打开 经过 这 制动员 .

列车员打开了前车厢的门厅。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['hwisld] [ɔːf][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]
They climbed aboard and the engineer whistled off the moment they were on the
他们 攀登 船上 和 这 工程师 吹口哨 离开 这 片刻 他们 是 在 这
[treɪn] .
train .
火车 .

他们爬上火车，火车司机在他们刚上车的那一刻就鸣笛出发了。

[bɑːb] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dæmp] ['envəloʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self]
Bob looked at the damp envelope in his hands and suddenly he felt himself
鲍勃 看起来 在 这 潮湿 信封 在 他的 双手 和 突然 他 毛毡 他自己
['ʃeɪkɪŋ] ['slaɪtli] .
shaking slightly .
摇晃 轻微地 .

鲍勃看着手中潮湿的信封，突然感到自己微微颤抖。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪmɪtɪd] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['loʊnli] ['reɪlroʊd]

For	some	reason	the	Southern	Limited	had	been	stopped	at	a	lonely	railroad
为了	一些	原因	这	南方	有限的	有	到过	停止	在	一个	孤独	铁路

['aʊtpoʊst][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

outpost	to	deliver	this	message	to	him	.
前哨	到	递送	这	信息	到	他	.

不知何故，南方特快列车停在了一个偏僻的铁路哨所，将这条消息送达给他。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst]

That	it	was	important	there	could	be	no	doubt	for	he	had	been	forced
那	它	曾是	重要的	那里	可以	是	不	怀疑	为了	他	有	到过	强制

[tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

to	identify	himself	before	he	could	obtain	the	message	.
到	确认	他自己	前	他	可以	获得	这	信息	.

这一点至关重要，不容置疑，因为他必须先表明身份才能获得信息。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [fʊl] [ænd; ənd][bɑːb] [drɑːpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [siːt]

The	coach	was	less	than	half	full	and	Bob	dropped	down	in	the	nearest	seat
这	教练	曾是	较少的	比	一半	满的	和	鲍勃	掉落	向下	在	这	最近的	座位

[ænd; ənd] [rɪpt] ['oʊpən][ðə; ði] ['telɪgræm] ,

and	ripped	open	the	telegram	,
和	撕裂	打开	这	电报	,

车厢里坐的人不到一半，鲍勃一屁股坐在最近的座位上，撕开了电报。

['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] .

looking	first	at	the	signature	.
寻找	第一的	在	这	签名	.

首先看签名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['wɔːldəu]['edgər] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

It	was	from	Waldo	Edgar	,	chief	of	the	division	of	investigation	.
它	曾是	从	沃尔多	埃德加	,	首席	的	这	分配	的	调查	.

消息来自调查部门主管沃尔德·埃德加。

[bɑːb] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] : [-]

Bob	read	the	message	quickly	and	thoroughly	:	[	92	]
鲍勃	读	这	信息	迅速地	和	彻底	:	[	-	]

鲍勃迅速而仔细地阅读了这条信息：[92]

“ [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [noʊn] [æz; əz][dʒoʊ]['hɑːmsə] ,

“	This	is	to	warn	you	that	a	man	known	as	Joe	Hamsa	,
“	这	是	到	警告	你	那	一个	男人	已知	作为	乔	哈姆萨	,

“特此警告你们，一个名叫乔·汉萨的人，

['trævlɪŋ] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] ['lɪmɪtɪd] , [ɪz] [naʊ] [biˈliːvd] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [gæŋ] [wiː; wi][wɑːnt] .

traveling	south	with	you	on	Limited	,	is	now	believed	linked	with	gang	we	want	.
旅行	南	和	你	在	有限的	,	是	现在	相信	链接	和	帮派	我们	想	.

现在人们认为，和你一起乘坐 Limited 向南旅行的人与我们正在追捕的团伙有关联。

[wɑːtʃ] ['hɑːmsə] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][ə; eɪ]

Watch	Hamsa	closely	and	take	no	chances	with	him	as	his	record	is	a
手表	哈姆萨	密切	和	拿	不	机会	和	他	作为	他的	记录	是	一个

['ruːθləs] [wʌn] .

ruthless	one	.
无情	一	.

密切关注哈姆萨，不要和他冒险，因为他的记录非常残酷。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['kɑːntækt] ['merɪt] [hjuːz] [ænd; ənd] ['kɔ ndən] ['ædəmz] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ]
In view of this , contact Merritt Hughes and Condon Adams when you reach
在 看法 的 这 , 接触 梅里特 休斯 和 康登 亚当斯 什么时候 你 抵达
['dʒæksənˌvɪl] .
Jacksonville .
杰克逊维尔 .

鉴于此，当您到达杰克逊维尔时，请联系梅里特·休斯和康登·亚当斯。

〞 [bɑːb] [riːd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ə'gen] ,
〞 Bob read the telegram again ,
〞 鲍勃 读 这 电报 再次 ,

鲍勃又读了一遍电报，

['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt]
folded it carefully and placed it in an inside pocket with the feeling that
折叠 它 小心 和 放置 它 在 一个 里面 口袋 和 这 感觉 那
['iːv(ə)n] [ðoʊ] [dʒoʊ]['hɑːmsə][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] ,
even though Joe Hamsa had disappeared from the train ,
甚至 尽管 乔 哈姆萨 有 消失 从 这 火车 ,

他小心翼翼地把它叠好，放进内袋里，心里想着，即使乔·汉萨已经从火车上消失了，

[ðeɪ] [wʊd] [miːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][fɑːr][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] . [-]
they would meet and that their meeting would not be far in the future . [93]
他们 会 见面 和 那 他们的 会议 会 不是 是 远的 在 这 未来 . [-]

他们会见面，而且他们的见面不会太久。[93]

['tʃæptər] [eks]
Chapter X
章 X

第十章

[ɪn] [kɑːr] -
IN CAR 43
在 车 -

在 43 号车上

[bɑːb] [wɔːkt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪmɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [θɪŋz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]
Bob walked back through the Southern Limited with many things running through his
鲍勃 步行 后退 通过 这 南方 有限的 和 许多 事物 跑步 通过 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

鲍勃走回南方特快列车上，脑子里想着很多事情。

[hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [dʒoʊ]['hɑːmsə][hæd; həd] [bɪn] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪn][hɪz; ɪz]
His suspicions concerning Joe Hamsa had been confirmed by the telegram in his
他的 怀疑 有关 乔 哈姆萨 有 到过 确认的 经过 这 电报 在 他的
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

他口袋里的那封电报证实了他对乔·汉萨的怀疑。

[ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['daɪmənd] ['seɪlzmən] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl][wʌn][fɔːr; fər]['hɑːmsə][tuː; tə] [ə'suːm] .
The rôle of diamond salesman was an ideal one for Hamsa to assume .
这 角色 的 钻石 推销员 曾是 一个 理想的 一 为了 哈姆萨 到 认为 .

对于哈姆萨来说，钻石推销员这个角色简直是天作之合。

[ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['selɪŋ] [ðə; ði]

In	that	capacity	he	would	be	able	to	go	around	the	country	selling	the
在	那	容量	他	会	是	有能力的	到	去	大约	这	国家	销售	这

['smʌgld] ['daiəmənds] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət]

smuggled	diamonds	and	if	he	appeared	to	be	working	for	a	legitimate
走私	钻石	和	如果	他	出现	到	是	在职的	为了	一个	合法的

[fɜːrm] [ʌv; əv] ['hoʊlseɪl] ['daɪmənd] ['mɜːtʃənts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]

firm	of	wholesale	diamond	merchants	there	was	little	doubt	that	he	would	go
公司	的	批发的	钻石	商人	那里	曾是	小的	怀疑	那	他	会	去

[ˌʌnmə'lestɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənts] .

unmolested	by	the	federal	agents	.
未受干扰	经过	这	联邦	代理人	.

凭借这种身份，他可以周游全国贩卖走私钻石，如果他看起来像是在为一家合法的钻石批发商公司工作，那么他肯定不会受到联邦特工的骚扰。

[bɑːb] ['wʌndɝd] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['hɑːmsə]

Bob	wondered	just	how	the	department	had	obtained	the	information	on	Hamsa
鲍勃	想知道	只是	如何	这	部门	有	获得	这	信息	在	哈姆萨

[wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

which	had	led	to	the	telegram	to	him	.
哪个	有	引领	到	这	电报	到	他	.

鲍勃很想知道，这个部门究竟是如何获得有关哈姆萨的信息，从而给他发了那封电报的。

[pər'hæps] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn]

Perhaps	his	uncle	would	be	able	to	enlighten	him	when	he	arrived	in
也许	他的	叔叔	会	是	有能力的	到	开导	他	什么时候	他	到达的	在

['dʒæksənˌvɪl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] . [-]

Jacksonville	the	next	morning	.	[	94	]
杰克逊维尔	这	下一个	早晨	.	[	-	]

或许第二天早上他到达杰克逊维尔时，他的叔叔就能给他一些启发。[94]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] ['entərd] [kɑːr] - [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət] ['loʊər] [faɪv] .

The	young	federal	agent	entered	car	43	and	stopped	at	lower	five	.
这	年轻的	联邦	代理人	进入	车	-	和	停止	在	降低	五	.

这位年轻的联邦探员上了43号车，停在了五楼。

[hiː; hi] ['pɑːrtɪd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['tʌli] , [huː] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

He	parted	the	curtains	and	looked	down	at	Tully	,	who	was	sound	asleep	.
他	分手了	这	窗帘	和	看起来	向下	在	塔利	,	WHO	曾是	声音	睡着了	.

他拉开窗帘，低头看着熟睡的塔利。

['tʌli] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [soʊ] ['diːpli] [ðæt] [bɑːb] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

Tully	was	breathing	so	deeply	that	Bob	hesitated	to	awaken	him	and
塔利	曾是	呼吸	所以	深	那	鲍勃	犹豫了一下	到	觉醒	他	和

[tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

tell	him	about	the	message	.
告诉	他	关于	这	信息	.

塔利呼吸很深，鲍勃犹豫要不要叫醒他告诉他消息。

[ɪf] ['tʌli] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] [wen] [bɑːb] [went] [tuː; tə] [bed] ,

If	Tully	was	still	asleep	when	Bob	went	to	bed	,
如果	塔利	曾是	仍然	睡着了	什么时候	鲍勃	去	到	床	,

如果鲍勃上床睡觉时塔利还在睡觉，

[ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɪm; ɪm] .

there	would	still	be	time	to	awaken	him	.
那里	会	仍然	是	时间	到	觉醒	他	.

还有时间把他叫醒。

[bɑːb] [went] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə] ['loʊər] [naɪn] , [wɪtʃ] ['hɑːmsə][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['ɑːkjupaɪd] .

Bob	**went**	**on**	**back**	**to**	**lower**	**nine**	**,**	**which**	**Hamsa**	**was**	**to**	**have**	**occupied**	**.**
鲍勃	去	在	后退	到	降低	九	,	哪个	哈姆萨	曾是	到	有	占领	.

鲍勃回到了下九洞，那是原本应该属于哈姆萨的位置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siːts] ,

There	**was**	**nothing**	**on**	**the**	**seats**	**,**
那里	曾是	没有什么	在	这	座位	,

座位上什么也没有。

[bʌt; bət][bɑːb] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæg] ['stɪkɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['fɔːrwərd] [siːt]

but	**Bob**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**a**	**bag**	**sticking**	**from**	**under**	**the**	**forward**	**seat**
但	鲍勃	捕捉	一个	一瞥	的	一个	包	粘性	从	在下面	这	向前	座位

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] [aʊt] .

and	**he**	**leaned**	**down**	**and**	**pulled**	**a**	**small**	**bag**	**out**	**.**
和	他	倾斜	向下	和	拉	一个	小的	包	出去	.

但鲍勃瞥见前排座椅下面露出一个小包，于是他弯下腰，从里面掏出一个小包。

[ðə; ðɪ] [keɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [wel] [wɔːrn] [braʊn] ['leðər] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [smɔːl] [bʌt; bət]

The	**case**	**was**	**of**	**well**	**worn**	**brown**	**leather**	**securely**	**fastened**	**with**	**two**	**small**	**but**
这	案件	曾是	的	出色地	磨损	棕色的	皮革	安全地	系紧	和	二	小的	但

['stɜːrdɪ] ['pæd͵lɔks] .

sturdy	**padlocks**	**.**
结实的	挂锁	.

箱子是用磨损严重的棕色皮革制成的，用两把小巧但结实的挂锁牢牢锁住。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][͵ɪn'saɪd] ,

There	**was**	**something**	**soft**	**inside**	**,**
那里	曾是	某物	柔软的	里面	,

里面摸起来很柔软。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['leðər] [wʌz; wəz] [tuː] [θɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [͵æsər'teɪn] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ðɪ]

but	**the**	**leather**	**was**	**too**	**thick**	**for**	**his**	**fingers**	**to**	**ascertain**	**just**	**what**	**the**
但	这	皮革	曾是	也	厚的	为了	他的	手指	到	探明	只是	什么	这

['kɑːntents] [maɪt] [biː; bi] .

contents	**might**	**be**	**.**
内容	可能	是	.

但皮革太厚，他的手指无法分辨里面究竟是什么。

[ðə; ðɪ] ['potər] [keɪm] [θruː] [ðə; ðɪ][kɑːr][ænd; ənd] [stɑːpt] .

The	**porter**	**came**	**through**	**the**	**car**	**and**	**stopped**	**.**
这	搬运工	来了	通过	这	车	和	停止	.

搬运工穿过汽车，停了下来。

“ ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][ɪn] ['loʊər] [naɪn] ? ” [æskt] [bɑːb] .

“	**Haven't**	**seen**	**anything**	**more**	**of**	**the**	**man**	**in**	**lower**	**nine**	**?**	**”**	**asked**	**Bob**	**.**
“	还没有	已见	任何事物	更多的	的	这	男人	在	降低	九	?	”	问	鲍勃	.

“你没再看到九号洞的那个人了吗？”鲍勃问道。

[ðə; ðɪ] ['pʊlmən] [em'plɔɪi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] .

The	**Pullman**	**employe**	**shook**	**his**	**gray**	**head**	**.**
这	普尔曼	雇员	摇晃	他的	灰色的	头	.

普尔曼公司的员工摇了摇他灰白的脑袋。

“ [noʊ][sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] . ” [-]

“	**No**	**sir**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**know**	**whether**	**to**	**make**	**up**	**his**	**berth**	**.**	**”**	**[**	**95**	**]**
“	不	先生	,	和	我	不	知道	无论	到	制作	向上	他的	泊位	.	”	[	-	]

“不，先生，我不知道是否应该给他铺床。”[95]

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪv] [jɔːr'self] [wɜːrk] .

“	**You**	**might**	**as**	**well**	**save**	**yourself**	**work**	**.**
“	你	可能	作为	出色地	节省	你自己	工作	.

你还不如省省力气。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” [əd'vaɪzd] [bɑːb] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] ,

I	don't	believe	I'd	make	it	up	,	”	advised	Bob	,	and	the	porter	,
我	不	相信	ID	制作	它	向上	,	”	建议	鲍勃	,	和	这	搬运工	,

“我不认为我能编造出来,”鲍勃劝道，搬运工也说道。

[dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] .

deciding	to	accept	the	counsel	,	went	on	up	the	aisle	.
决定	到	接受	这	法律顾问	,	去	在	向上	这	走道	.

决定接受建议后，他继续走向教堂。

[bɑːb] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [laʊndʒ] [kɑːr] .

Bob	walked	back	to	the	observation	and	lounge	car	.
鲍勃	步行	后退	到	这	观察	和	休息室	车	.

鲍勃走回了观景休息车厢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['pæsɪndʒər] [huː] [hæd; həd][nɑːt][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ɪn][ðə; ði]

There	was	only	one	passenger	who	had	not	retired	to	his	berth	in	the
那里	曾是	仅有的	一	乘客	WHO	有	不是	退休	到	他的	泊位	在	这

['fɔːrwərd] ['pʊlmənz] .

forward	Pullmans	.
向前	普尔曼	.

只有一名乘客还没有回到前部卧铺车厢的卧铺休息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [mæn] , [θɪn] ,

He	was	an	elderly	man	,	thin	,
他	曾是	一个	老年	男人	,	薄的	,

他是一位上了年纪的瘦弱男子，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [geɪv] [wʌn][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [trə'mendəs]

but	with	an	expression	on	his	face	which	gave	one	a	feeling	of	tremendous
但	和	一个	表达	在	他的	脸	哪个	给予	一	一个	感觉	的	巨大的

[vaɪ'tæləti] .

vitality	.
活力	.

但他脸上的表情却给人一种充满活力的感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][bɑːb] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ]

He	was	deeply	engrossed	in	reading	and	Bob	picked	up	a	newspaper	which
他	曾是	深	全神贯注	在	阅读	和	鲍勃	挑选	向上	一个	报纸	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærə'lainə] [taʊnz] .

had	been	brought	aboard	the	train	at	one	of	the	Carolina	towns	.
有	到过	带来	船上	这	火车	在	一	的	这	卡罗莱纳	城镇	.

他当时正全神贯注地阅读，鲍勃拿起了一份报纸，这份报纸是在卡罗来纳州的一个小镇上火车上买的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .

But	he	found	reading	a	difficult	task	.
但	他	成立	阅读	一个	难的	任务	.

但他发现阅读对他来说是一项艰巨的任务。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]['hɑːmsə] .

His	mind	was	centered	on	the	disappearance	of	Hamsa	.
他的	头脑	曾是	居中	在	这	消失	的	哈姆萨	.

他满脑子想的都是哈姆萨的失踪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fæst]

It	seemed	absolutely	incredible	that	a	man	could	have	vanished	from	a	fast
它	似乎	绝对地	极好的	那	一个	男人	可以	有	消失了	从	一个	快速地

[treɪn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'twiːn] ['steɪʃənz] .

train	while	it	was	speeding	through	the	night	between	stations	.
火车	尽管	它	曾是	超速	通过	这	夜晚	之间	车站	.

一个人竟然能在夜间高速行驶于两站之间的列车上消失，这简直令人难以置信。

[jet] [ə'pærəntli] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] . [-]
Yet **apparently** **that** **was** **just** **what** **had** **taken** **place** **.** **[** **96** **]**
然而 显然 那 曾是 只是 什么 有 已采取 地方 . [-]

但显然，事情就是这样发生的。[96]

[bɑːb] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli]
Bob **knew** **there** **was** **an** **answer** **to** **the** **problem** **,** **and** **it** **was** **probably**
鲍勃 知道 那里 曾是 一个 回答 到 这 问题 , 和 它 曾是 大概
['sʌmθɪŋ] [rɪ'dɪkjələsli] ['sɪmp(ə)l] ,
something **ridiculously** **simple** **,**
某物 荒谬地 简单的 ,

鲍勃知道这个问题肯定有解决办法，而且很可能非常简单。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [i'veidid] [hɪz; ɪz] ['evri] ['ment(ə)l] ['efərt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmɪk]
but **it** **evaded** **his** **every** **mental** **effort** **and** **he** **finally** **turned** **to** **the** **comic**
但 它 躲避 他的 每一个 精神的 努力 和 他 最后 转向 到 这 漫画
[peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk]
page **of** **the** **newspaper** **for** **a** **chuckle** **or** **two** **at** **the** **antics** **of** **the** **comic**
页 的 这 报纸 为了 一个 轻笑 或者 二 在 这 滑稽动作 的 这 漫画
['kærəktərz] .
characters **.**
人物 .

但他百思不得其解，最后只好翻到报纸的漫画版，想看看漫画人物的滑稽举动，博君一笑。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsɪndʒər] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['mægəziːn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ]
The **other** **passenger** **in** **the** **car** **put** **down** **the** **magazine** **he** **had** **been** **reading**
这 其他 乘客 在 这 车 放 向下 这 杂志 他 有 到过 阅读
[ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ɪn] [ə'nʌðər] [kɑːr] .
and **went** **forward** **to** **his** **berth** **in** **another** **car** **.**
和 去 向前 到 他的 泊位 在 其他 车 .

车上另一名乘客放下正在阅读的杂志，走到另一节车厢的卧铺处。

[bɑːb][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [laʊndʒ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['treɪnmən] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
Bob **was** **alone** **in** **the** **observation** **lounge** **without** **even** **a** **trainman** **in** **the** **car** **.**
鲍勃 曾是 独自的 在 这 观察 休息室 没有 甚至 一个 列车员 在 这 车 .

鲍勃独自一人待在观景休息室里，车厢里甚至连个列车员都没有。

[frʌm; frəm][ʌp] [ə'hed] [ðə; ði]['dɪzməl] [huːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['wɪs(ə)l] ['drɪftɪd] [bæk] [ænd; ənd]
From **up** **ahead** **the** **dismal** **hoot** **of** **the** **locomotive** **whistle** **drifted** **back** **and**
从 向上 前方 这 惨淡 叱 的 这 机车 哨 漂移 后退 和
['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðə; ði][kɑːr] [lɜːtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [trʌks] [kræʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['frɑːgz][ʌv; əv][ə; eɪ]
seconds **later** **the** **car** **lurched** **as** **the** **trucks** **crashed** **over** **the** **frogs** **of** **a**
秒 之后 这 车 踉跄了一下 作为 这 卡车 崩溃了 超过 这 青蛙 的 一个
['saɪdɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪmd] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['drɪftɪd] [baɪ][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .
siding **and** **the** **dimmed** **lights** **of** **a** **village** **drifted** **by** **in** **the** **storm** **.**
壁板 和 这 调暗 灯 的 一个 村庄 漂移 经过 在 这 风暴 .

前方传来火车汽笛凄厉的鸣叫声，几秒钟后，货车撞上侧线的岔道，车厢猛地一震，村庄昏暗的灯光在暴风雨中掠过。

[ðen] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['desələt] [naɪt] [wʌns] [mɔːr] .
Then **the** **train** **was** **in** **the** **heart** **of** **the** **desolate** **night** **once** **more** **.**
然后 这 火车 曾是 在 这 心 的 这 荒凉 夜晚 一次 更多的 .

随后，火车再次驶入了寂静的夜色之中。

['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wɪð; wɪθ] ['tʌliz] ['sʌd(ə)n] [kə'læps] [ænd; ənd][ðə; ði]
After **the** **events** **of** **the** **afternoon** **,** **with** **Tully's** **sudden** **collapse** **and** **the**
后 这 活动 的 这 下午 , 和 塔利 突然 坍塌 和 这
[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]['hɑːmsə] ,
disappearance **of** **Hamsa** **,**
消失 的 哈姆萨 ,

下午发生的事情之后，塔利突然晕倒，哈姆萨也失踪了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [siːn] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['eni] [jʌŋ] ['fedərəl]

it	was	not	a	scene	to	inspire	confidence	in	the	heart	of	any	young	federal
它	曾是	不是	一个	场景	到	启发	信心	在	这	心	的	任何	年轻的	联邦

['eɪdʒənt][ænd; ənd][bɑːb] [felt] [ə; eɪ] [kwɪr] [tʃɪl] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

agent	and	Bob	felt	a	queer	chill	running	up	and	down	his	spine	.
代理人	和	鲍勃	毛毡	一个	酷儿	寒意	跑步	向上	和	向下	他的	脊柱	.

眼前的景象丝毫不能让任何一位年轻的联邦探员心生信心，鲍勃感到一阵莫名的寒意从脊背窜上来。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] , [wen] ['sʌd(ə)n] ['deɪndʒər] [im'pendid] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]

Once	or	twice	before	,	when	sudden	danger	impended	,	he	had	had	the	same
一次	或者	两次	前	,	什么时候	突然	危险	阻碍	,	他	有	有	这	相同的

['fiːlɪŋ] . [-]

feeling	.	[	97	]
感觉	.	[	-	]

以前，当突然面临危险时，他也曾有过一两次同样的感觉。[97]

[sʌm; səm] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [bɑːb][tuː; tə][tɜːrn] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

Some	premonition	caused	Bob	to	turn	quickly	toward	the	forward	end	of	the
一些	预感	导致	鲍勃	到	转动	迅速地	朝向	这	向前	结尾	的	这

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][kɑːr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][hænd] ,

observation	car	and	his	eyes	riveted	on	a	hand	,
观察	车	和	他的	眼睛	铆接	在	一个	手	,

某种预感让鲍勃迅速转向观景车厢的前端，他的目光紧紧地盯着一只手。

[ɪk'stendɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

extended	around	the	edge	of	the	corridor	,
扩展	大约	这	边缘	的	这	走廊	,

沿着走廊边缘延伸，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪtʃɪz] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑːr] .

which	was	groping	for	the	switches	controlling	the	lights	inside	the	car	.
哪个	曾是	摸索	为了	这	开关	控制	这	灯	里面	这	车	.

它当时正在摸索控制车内灯光的开关。

[bɑːb][wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] ['sekənd] .

Bob	was	motionless	,	but	for	only	a	second	.
鲍勃	曾是	静止不动	,	但	为了	仅有的	一个	第二	.

鲍勃一动不动，但只有一秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] ['fɔːrwərd] ,

Then	he	leaped	forward	,
然后	他	跳跃	向前	,

然后他向前跃去，

[hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [legz] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'hed] [æz; əz][ðə; ði] ['groʊpɪŋ] [hænd] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði] [swɪtʃ]

his	powerful	legs	driving	him	ahead	as	the	groping	hand	finally	found	the	switch
他的	强大的	腿	驾驶	他	前方	作为	这	摸索	手	最后	成立	这	转变

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [tens] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['levər] ['daʊnwərd]

and	he	saw	the	fingers	tense	as	they	started	to	move	the	lever	downward
和	他	锯	这	手指	紧张	作为	他们	开始	到	移动	这	杠杆	向下

[wɪtʃ] [wʊd] [plʌndʒ] [ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː] ['dɑːrknəs] .

which	would	plunge	the	car	into	darkness	.
哪个	会	暴跌	这	车	进入	黑暗	.

他强壮的双腿推动着他向前走去，摸索的手终于找到了开关，他看到手指绷紧，开始向下拨动操纵杆，汽车就会陷入黑暗。

[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [en'gʌlft] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][kɑːr][ænd; ənd][bɑːb]

A	blanket	of	darkness	engulfed	the	interior	of	the	observation	car	and	Bob
一个	毯子	的	黑暗	吞噬	这	内部的	的	这	观察	车	和	鲍勃

[hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] .

heard	the	faint	click	of	the	switch	.
听到	这	头晕的	点击	的	这	转变	.

观景车厢内一片漆黑，鲍勃听到开关微弱的咔嗒声。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['hɜːrtl] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊ'mentəm][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]

His	body	was	hurtling	forward	with	a	momentum	impossible	to	stop	and
他的	身体	曾是	疾驰	向前	和	一个	势头	不可能的	到	停止	和

[hiː; hi] [kræʃt] ['ɔːlmoʊst] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [stiːl] [pɑːr'tɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

he	crashed	almost	headlong	into	the	steel	partition	at	the	end	of	the	car	.
他	崩溃了	几乎	一头扎	进入	这	钢	分割	在	这	结尾	的	这	车	.

他的身体以无法阻止的惯性向前飞驰，几乎一头撞上了车尾的钢制隔板。

[bɑːb][wʌz; wəz] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpækt][ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

Bob	was	dazed	by	the	shock	of	the	impact	and	he	dropped	to	the	floor	,
鲍勃	曾是	茫然	经过	这	震惊	的	这	影响	和	他	掉落	到	这	地面	,

鲍勃被撞击的冲击力震晕过去，跌倒在地。

[tuː] [bruːzd] [tuː; tə] [muːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . [-]

too	bruised	to	move	for	a	moment	.	[	98	]
也	瘀伤	到	移动	为了	一个	片刻	.	[	-	]

伤势过重，一时动弹不得。[98]

[ðen] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [laɪt] [sɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

Then	a	finger	of	light	sought	him	out	.
然后	一个	手指	的	光	寻求	他	出去	.

然后一道光芒找到了他。

[ðə; ði]['taɪni] [reɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['blaɪndɪŋ] [ɪn][ɪts] ['brɪliəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːm] [swept] ['bɑːbz] [feɪs]

The	tiny	ray	was	almost	blinding	in	its	brilliance	and	the	beam	swept	Bob's	face
这	微小的	射线	曾是	几乎	失明	在	它是	辉煌	和	这	光束	扫荡	鲍勃的	脸

[æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][get] [ʌp] .

as	he	struggled	to	get	up	.
作为	他	挣扎	到	得到	向上	.

那道细小的光束亮度惊人，几乎让人睁不开眼，当鲍勃挣扎着起身时，光束扫过了他的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [biːm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	was	on	his	knees	and	facing	the	mysterious	beam	when	there	was	a
他	曾是	在	他的	膝盖	和	面向	这	神秘	光束	什么时候	那里	曾是	一个

[ʃɑːrp] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

sharp	blow	on	his	face	.
锋利的	吹	在	他的	脸	.

他跪在地上，面对着那道神秘的光束，突然脸上遭到重击。

[ðə; ði]['ɪmpækt][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

The	impact	was	not	hard	,	but	there	was	no	mistaking	that	he	had	been
这	影响	曾是	不是	难的	,	但	那里	曾是	不	误会	那	他	有	到过

[strʌk] .

struck	.
击	.

撞击力不大，但他被击中的事实毋庸置疑。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['nɔːziə] [swept] [bɑːb]

A	sudden	nausea	swept	Bob
一个	突然	恶心	扫荡	鲍勃

鲍勃突然感到一阵恶心。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz]['paʊər][ʌv; əv][kən'troʊl] [ebɪŋ] ['ræpɪdli] .

and	he	felt	his	power	of	control	ebbing	rapidly	.
和	他	毛毡	他的	力量	的	控制	退潮	快速	.

他感到自己的控制力正在迅速减弱。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][kraɪ][aʊt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [siːmd] [tuː; tə] [swel] [ænd; ənd] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	tried	to	cry	out	,	but	his	tongue	seemed	to	swell	and	stick	in	his
他	尝试	到	哭	出去	,	但	他的	舌头	似乎	到	膨胀	和	戳	在	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他想喊叫，但他的舌头似乎肿胀起来，卡在了嘴里。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [drɑːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [niːz] ['wɑːblɪŋ] .

His	arms	dropped	at	his	sides	and	he	felt	his	knees	wobbling	.
他的	武器	掉落	在	他的	侧面	和	他	毛毡	他的	膝盖	摇晃	.

他双臂垂在身侧，感到双膝发软。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][hiː; hi] [kə'læpst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	spite	of	everything	he	could	do	he	collapsed	on	the	floor	of	the
在	尽管如此	的	一切	他	可以	做	他	倒塌	在	这	地面	的	这

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][kɑːr] .

observation	car	.
观察	车	.

尽管他竭尽全力，最终还是倒在了观景车厢的地板上。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [bɑːb] [rɪ'membər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪn] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [stɪl] [sɔːt]

The	last	thing	Bob	remembered	was	the	thin	beam	of	light	which	still	sought
这	最后的	事物	鲍勃	记得	曾是	这	薄的	光束	的	光	哪个	仍然	寻求

[hɪm; ɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ] [rɪ'lentləs] ['stedinəs] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [læf] ,

him	out	with	relentless	steadiness	and	then	a	mocking	laugh	,
他	出去	和	狠	稳定性	和	然后	一个	嘲讽	笑	,

鲍勃最后记得的是那道细细的光束，它依然坚定不移地寻找着他，然后是一阵嘲讽的笑声。

['hevi] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ,

heavy	and	daring	,
重的	和	大胆	,

沉重而大胆，

[ðæt] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][dʒoʊ]['hɑːmsə][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɑːn]

that	might	easily	have	come	from	the	lips	of	Joe	Hamsa	had	he	been	on
那	可能	容易地	有	来	从	这	嘴唇	的	乔	哈姆萨	有	他	到过	在

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪmɪtɪd] . [-]

the	Southern	Limited	.	[	99	]
这	南方	有限的	.	[	-	]

如果乔·汉萨当时在南方特快列车上，那么这番话很可能就会从他口中说出。[99]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

Chapter	XI
章	十一

第十一章

['dʌb(ə)l] ['deɪndʒər]

DOUBLE	DANGER
双倍的	危险

双重危险

[bɑːb]['nevər] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

Bob	never	knew	just	how	long	he	was	unconscious	,
鲍勃	绝不	知道	只是	如何	长的	他	曾是	无意识	,

鲍勃始终不知道自己昏迷了多久。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd]['stɑːrtɪd]

but	it	must	have	been	at	least	half	an	hour	before	his	mind	started
但	它	必须	有	到过	在	至少	一半	一个	小时	前	他的	头脑	开始

[tuː; tə] [klɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [sʌm; səm][wʌn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

to	clear	and	he	felt	some	one	shaking	his	shoulders	.
到	清除	和	他	毛毡	一些	一	摇晃	他的	肩膀	.

但至少过了半个小时，他的头脑才开始清醒过来，他感觉有人在摇晃他的肩膀。

[hɪz; ɪz] [hed] ['paʊndɪd] ['peɪnfəli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz]

His	head	pounded	painfully	and	it	was	difficult	for	him	to	lift	his
他的	头	猛击	痛苦地	和	它	曾是	难的	为了	他	到	举起	他的

['hevi] - ['lɪdɪd] [aɪz] .

heavy	-	lidded	eyes	.
重的	-	带盖	眼睛	.

他头痛欲裂，沉重的眼皮让他难以抬起头。

[sʌm; səm][wʌn] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [felt] ['betər] .

Some	one	moistened	his	lips	and	his	tongue	felt	better	.
一些	一	湿润	他的	嘴唇	和	他的	舌头	毛毡	更好的	.

有人润湿了他的嘴唇，他的舌头感觉好多了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .

He	tried	to	talk	,	but	some	one	cut	him	short	.
他	尝试	到	讲话	,	但	一些	一	切	他	短的	.

他想说话，但有人打断了他。

“ ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [naʊ] .

“	He's	coming	around	now	.
“	他是	未来	大约	现在	.

“他现在好多了。”

[lɪft] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

Lift	him	into	a	chair	.
举起	他	进入	一个	椅子	.

把他扶到椅子上。

” [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [əu'beid] [ænd; ənd][bɑːb] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['kærid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

”	The	command	was	obeyed	and	Bob	felt	himself	being	carried	into	a	chair	.
”	这	命令	曾是	服从	和	鲍勃	毛毡	他自己	存在	携带	进入	一个	椅子	.

“命令被执行了，鲍勃感觉自己被抬到了一把椅子上。”

['feɪntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stedi] [klæk] [ʌv; əv] [treɪn] [trʌks] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Faintly	he	heard	the	steady	clack	of	train	trucks	and	he	knew	that	he	was
淡淡的	他	听到	这	稳定的	唠叨	的	火车	卡车	和	他	知道	那	他	曾是

[stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪmɪtɪd] . [-]

still	on	the	Southern	Limited	.	[	100	]
仍然	在	这	南方	有限的	.	[	-	]

他隐约听到火车车厢有节奏的咔嗒声，他知道自己还在南方特快列车上。[100]

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['faɪnəli] ['fəʊkəst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blɜːrd] ['vɪʒ(ə)n] [klɪrd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [treɪn]

When	his	eyes	finally	focused	and	his	blurred	vision	cleared	he	saw	the	train
什么时候	他的	眼睛	最后	专注	和	他的	模糊	想象	已清除	他	锯	这	火车

[kən'dʌktər] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

conductor	leaning	over	him	.
导体	倾斜	超过	他	.

当他的视线终于聚焦，模糊的视线变得清晰时，他看到列车员正俯身看着他。

[ə; eɪ] ['pʊlmən] ['potər] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ə'nʌðər] ['treɪnmən]

A	Pullman	porter	was	just	behind	and	in	the	background	another	trainman
一个	普尔曼	搬运工	曾是	只是	在后面	和	在	这	背景	其他	列车员

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

could	be	seen	.
可以	是	已见	.

一名普尔曼列车员就在后面，背景中可以看到另一名列车员。

“ [wʌt] ['hæpənd] ?

“	What	happened	?
”	什么	发生	?

“发生了什么?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [kən'dʌktər] .

”	It	was	the	voice	of	the	train	conductor	.
”	它	曾是	这	嗓音	的	这	火车	导体	.

那是列车员的声音。

[bɑːb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Bob	shook	his	head	.
鲍勃	摇晃	他的	头	.

鲍勃摇了摇头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] ,

He	was	still	too	weak	to	answer	that	question	,
他	曾是	仍然	也	虚弱的	到	回答	那	问题	,

他当时身体太虚弱，无法回答这个问题。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæf] [ɪk'spektɪd]

but	his	eyes	shot	toward	the	end	of	the	car	as	though	he	half	expected
但	他的	眼睛	射击	朝向	这	结尾	的	这	车	作为	尽管	他	一半	预期的

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][hænd] [muːv] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [groʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] .

to	see	a	hand	move	around	the	corner	and	grope	for	the	light	switch	.
到	看	一个	手	移动	大约	这	角落	和	摸索	为了	这	光	转变	.

但他的目光却迅速转向车尾，仿佛他预感到会有一只手从拐角处伸过来，摸索着去开灯开关。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [læf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [stɪl] ['ekəud] .

In	his	ears	the	mocking	laugh	he	had	heard	still	echoed	.
在	他的	耳朵	这	嘲讽	笑	他	有	听到	仍然	回声	.

他耳边仿佛还回荡着那嘲讽的笑声。

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] ,

“	Where	are	we	?	”	asked	the	young	federal	agent	,
“	在哪里	是	我们	?	”	问	这	年轻的	联邦	代理人	,

“我们这是在哪儿？”年轻的联邦探员问道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['ænsər] [bɑːb] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [wʌz; wəz][fɑːr][bɪ'haɪnd][ɪts] ['juːʒuəl][fæst] ['skedʒuːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['saʊθlænd] .

and	when	the	conductor	answered	Bob	knew	that	the	Limited	was	far	behind	its	usual	fast	schedule	into	the	southland	.
和	什么时候	这	导体	回答	鲍勃	知道	那	这	有限的	曾是	远的	在后面	它是	通常	快速地	日程	进入	这	南地	.

当列车员回答时，鲍勃就知道这趟特快列车已经远远落后于往常开往南方的快速时刻表了。

[bɑːb] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði]['treinmən] .

Bob	looked	sharply	at	the	trainmen	.
鲍勃	看起来	尖锐地	在	这	列车员	.

鲍勃锐利地看了列车员一眼。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] ['loʊər] [naɪn] [ɪn][ðə; ði][læst] ['aʊər] ?

“	Have	you	seen	anything	of	the	man	in	lower	nine	in	the	last	hour	?
“	有	你	已见	任何事物	的	这	男人	在	降低	九	在	这	最后的	小时	?

“过去一个小时里，你有没有看到九楼那个人？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [pæst] ['oʊvər]
" The question was sharp and he saw the look of surprise that passed over
" 这 问题 曾是 锋利的 和 他 锯 这 看 的 惊喜 那 通过了 超过
[ðer; ðər]['feɪsɪz] .
their faces .
他们的 面孔 .

"这个问题很尖锐，他看到了他们脸上闪过的惊讶表情。"

[di'naiəlz] [wɜːr; wər] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] .
Denials were quick and emphatic .
否认 是 快的 和 强调 .

对方迅速而坚决地予以否认。

[kwaɪt] ['defɪnətli] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [dʒoʊ]['hɑːmsə][ɑːn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] . [-]
Quite definitely they had not seen Joe Hamsa on the Limited . [101]
相当 确实 他们 有 不是 已见 乔 哈姆萨 在 这 有限的 . [-]

他们肯定没有在 Limited 上见过 Joe Hamsa。[101]

[bɑːb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Bob shook his head .
鲍勃 摇晃 他的 头 .

鲍勃摇了摇头。

[ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd]
That was strange for he was sure that it was Hamsa's voice he had
那 曾是 奇怪的 为了 他 曾是 当然 那 它 曾是 - 嗓音 他 有
[hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] .
heard in the car just before he lost consciousness .
听到 在 这 车 只是 前 他 丢失的 意识 .

这很奇怪，因为他确信在失去意识之前，他在车里听到的声音就是哈姆萨的声音。

" [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['hæpənd] , " ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [treɪn] [kən'dʌktər] ,
" Tell us what happened , " urged the train conductor ,
" 告诉 我们 什么 发生 , " 敦促 这 火车 导体 ,

"告诉我们发生了什么事，"列车员催促道。

[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
who was more than a little disturbed at the misfortunes which were
WHO 曾是 更多的 比 一个 小的 不安 在 这 不幸 哪个 是
[bɪ'fɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ðæt] [naɪt] .
befalling the passengers on the Limited that night .
发生 这 乘客 在 这 有限的 那 夜晚 .

当晚，特快列车上的乘客们遭遇不幸，他感到非常不安。

[wʌn] ['fedərəl] ['eɪdʒənt][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] , [ə'nʌðər] ['pæsɪndʒər] [hæd; həd]
One federal agent had been taken suddenly ill , another passenger had
一 联邦 代理人 有 到过 已采取 突然 患病的 , 其他 乘客 有
['dɪsə'pɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

一名联邦特工突然生病，另一名乘客失踪。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn] [flægd] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['loʊnli] ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['telɪgræm] ,
the train had been flagged down at a lonely station for a telegram ,
这 火车 有 到过 已标记 向下 在 一个 孤独 车站 为了 一个 电报 ,

火车在一个偏僻的车站被人拦下，目的是送一封电报。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['sekənd] ['fedərəl] ['eɪdʒənt][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn][ðə; ði]

and	now	the	second	federal	agent	had	been	found	unconscious	in	the
和	现在	这	第二	联邦	代理人	有	到过	成立	无意识	在	这

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][kɑːr] .

observation	car	.
观察	车	.

现在，第二名联邦特工被发现昏迷在观察车厢内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['treɪnmən] , [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌn'tæŋgl] .

It	was	,	admitted	the	trainman	,	too	much	for	him	to	untangle	.
它	曾是	,	承认	这	列车员	,	也	很多	为了	他	到	解开	.

列车员承认，这团乱麻他解不开。

[bɑːb] [felt] [mɔːr] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['briːfli] .

Bob	felt	more	like	talking	now	,	and	he	told	his	story	briefly	.
鲍勃	毛毡	更多的	喜欢	说	现在	,	和	他	讲述	他的	故事	简要地	.

鲍勃现在更想说话了，于是他简要地讲述了自己的故事。

“ [aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [wʌnz]

“	I	turned	toward	the	forward	end	of	the	car	just	in	time	to	see	some	one's
“	我	转向	朝向	这	向前	结尾	的	这	车	只是	在	时间	到	看	一些	一个人的

[hænd] ['groʊpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] .

hand	groping	around	the	corner	for	the	light	switch	.
手	摸索	大约	这	角落	为了	这	光	转变	.

“我转身看向车头，正好看到有人的手在角落里摸索着找灯开关。”

[aɪ] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [snæpt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd]

I	jumped	for	the	switch	,	but	the	lights	were	snapped	out	before	I	could
我	跳了起来	为了	这	转变	,	但	这	灯	是	啪啪	出去	前	我	可以

[riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

reach	it	.
抵达	它	.

我赶紧去够开关，但还没来得及碰到，灯就灭了。

” [bɑːb] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [went] [ɑːn] . [-]

”	Bob	paused	for	a	moment	,	then	went	on	.	[	102	]
”	鲍勃	暂停	为了	一个	片刻	,	然后	去	在	.	[	-	]

鲍勃停顿了一下，然后继续说道。[102]

“ [aɪ] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stiːl] [pɑːr'tɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

“	I	crashed	into	the	steel	partition	at	the	end	of	the	lounge	section	of	the
“	我	崩溃了	进入	这	钢	分割	在	这	结尾	的	这	休息室	部分	的	这

[kɑːr][ænd; ənd] [fel] [daʊn] .

car	and	fell	down	.
车	和	跌倒	向下	.

“我撞到了车厢休息区尽头的钢制隔板上，摔倒了。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [huː'evər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [laɪts] [snæpt] [ɑːn][ə; eɪ]

Before	I	could	get	to	my	feet	whoever	had	turned	off	the	lights	snapped	on	a
前	我	可以	得到	到	我的	脚	谁	有	转向	离开	这	灯	啪啪	在	一个

[smɔːl] [bʌt; bət] ['veri] ['brɪliənt] [flæʃ] [laɪt] [ænd; ənd] ['foʊkəst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [aɪz] .

small	but	very	brilliant	flash	light	and	focused	it	on	my	eyes	.
小的	但	非常	杰出的	闪光	光	和	专注	它	在	我的	眼睛	.

我还没来得及站起来，关灯的人就打开了一个虽小但非常明亮的手电筒，照向我的眼睛。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ɪmpækt][ɑːn][maɪ] [feɪs] .

Before	I	could	get	to	my	feet	there	was	a	sharp	impact	on	my	face	.
前	我	可以	得到	到	我的	脚	那里	曾是	一个	锋利的	影响	在	我的	脸	.

我还没来得及站起来，脸部就遭受了猛烈的撞击。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [strʌk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] .

It	was	just	as	though	some	one	had	struck	me	a	sharp	blow	.
它	曾是	只是	作为	尽管	一些	一	有	击	我	一个	锋利的	吹	.

感觉就像被人狠狠地打了一拳。

[ˈæftər] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈnɔːziə] [swept] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðiː][læst] [θɪŋ] [aɪ]

After	that	a	wave	of	nausea	swept	over	me	and	that	was	the	last	thing	I
后	那	一个	海浪	的	恶心	扫荡	超过	我	和	那	曾是	这	最后的	事物	我

[rɪˈmembər] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] .

remember	until	a	few	minutes	ago	.
记住	直到	一个	很少	分钟	前	.

之后一阵恶心袭来，那是我直到几分钟前才记得的最后一件事。

” [ðə; ðiː] [kənˈdʌktərz] [ˈwɜːri] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][fræŋk] [feɪs] .

”	The	conductor's	worry	was	reflected	on	his	frank	face	.
”	这	指挥家的	担心	曾是	反映	在	他的	坦率	脸	.

指挥的担忧坦率地写在了他的脸上。

“ [ðə; ðiː][ˈflægmən] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [hed] [end] ,

“	The	flagman	,	coming	back	from	the	head	end	,
“	这	旗手	,	未来	后退	从	这	头	结尾	,

“旗手从前端返回，

[faʊnd] [ðə; ðiː][kɑːr][ɪn] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ðiː] [laɪts] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [fel]

found	the	car	in	darkness	and	when	he	turned	on	the	lights	he	almost	fell
成立	这	车	在	黑暗	和	什么时候	他	转向	在	这	灯	他	几乎	跌倒

[ˈoʊvər][juː; jʊ] .

over	you	.
超过	你	.

他摸黑找到了那辆车，打开车灯的时候差点摔倒在你身上。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈwɜːrid] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] [ˈpotər] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ]['æktɪd] [laɪk] [jʊr; jər] [frend]

I	was	pretty	worried	,	but	the	porter	told	me	that	you	acted	like	your	friend
我	曾是	漂亮的	担心	,	但	这	搬运工	讲述	我	那	你	行动	喜欢	你的	朋友

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn]

this	afternoon
这	下午

我当时挺担心的，不过门房告诉我，你今天下午表现得像个朋友一样。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [ɔːl] [raɪt]

and	I	knew	he	was	coming	around	all	right
和	我	知道	他	曾是	未来	大约	全部	正确的

我知道他正在慢慢恢复正常。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] . ”

so	it	wasn't	as	bad	as	it	might	have	been	.	”
所以	它	不是	作为	坏的	作为	它	可能	有	到过	.	”

所以情况并没有想象中那么糟糕。

“ [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [lɔːst] [ˈkɑːnʃəsnəs] , ” [went] [ɑːn][bɑːb] ,

“	Just	before	I	lost	consciousness	,	”	went	on	Bob	,
“	只是	前	我	丢失的	意识	,	”	去	在	鲍勃	,

“就在我失去意识之前，”鲍勃继续说道，

“ [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [læf] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [vɔɪs] [ʌv; əv]

“	I	heard	some	one	laugh	and	I	would	have	sworn	it	was	the	voice	of
“	我	听到	一些	一	笑	和	我	会	有	宣誓	它	曾是	这	嗓音	的

[ˈhɑːmsə] ,

Hamsa	,
哈姆萨	,

“我听到有人笑，我发誓那一定是哈姆萨的声音，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['loʊər] [naɪn] . ”
the man who has disappeared from lower nine . ”
这 男人 WHO 有 消失 从 降低 九 . ”

那个从下九洞消失的人。

“ ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
“ Couldn't have been , ” declared the conductor .
“ 不能 有 到过 , ” 声明 这 导体 .

“不可能，”指挥说道。

“ [aɪv] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [noʊ] [hiː; hi] ['iznt] [ə'bɔːrd] . ” [-]
“ I've been all over the train and know he isn't aboard . ” [103]
“ 我已经 到过 全部 超过 这 火车 和 知道 他 不是 船上 . ” [-]

“我把火车翻了个遍，我知道他不在车上。”[103]

“ [ðen] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðɪs] [kɑːr] ?
“ Then who could have turned off the lights in this car ?
“ 然后 WHO 可以 有 转向 离开 这 灯 在 这 车 ?

那么，是谁关掉了这辆车的灯呢?

” [diˈmɑːndid] [bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] .
” demanded Bob and the conductor shrugged his shoulders in bewilderment .
” 要求 鲍勃 和 这 导体 耸了耸肩 他的 肩膀 在 困惑 .

“鲍勃问道，列车长困惑地耸了耸肩。”

“ [aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [wɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'll be glad when we're at the end of the division , ” he said .
“ 患病的 是 高兴的 什么时候 是 在 这 结尾 的 这 分配 , ” 他 说 .

“我真希望我们能早点结束这个赛区，”他说。

“ [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] [maɪ] [nəːvs] .
“ This thing is getting my nerves .
“ 这 事物 是 获得 我的 神经 .

“这件事快把我逼疯了。”

[nekst] [θɪŋ] [aɪl] [biː; bi] ['siːɪŋ] ['goʊsts] .
Next thing I'll be seeing ghosts .
下一个 事物 患病的 是 看到 鬼魂 .

接下来我感觉自己都要看到鬼了。

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['iːtn] [sʌm; səm] ['teɪntɪd] [fuːd] . ”
You fellows must have eaten some tainted food . ”
你 伙伴们 必须 有 吃 一些 受污染的 食物 . ”

你们一定是吃了不干净的食物。

“ [noʊ] , [ðæts] [aʊt] .
“ No , that's out .
“ 不 , 那就是 出去 .

“不，不行。”

['niːðər] [maɪ] [kəm'pænjən] [nɔːr][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] [tə'geðər] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][gɑːt][ɑːn] [ðɪs] [treɪn] [ðɪs]
Neither my companion nor I had a meal together before we got on this train this
两者都不 我的 伴侣 也不 我 有 一个 一顿饭 一起 前 我们 得到 在 这 火车 这
[ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]
afternoon and he was taken ill before the evening meal was served in the
下午 和 他 曾是 已采取 患病的 前 这 晚上 一顿饭 曾是 服务 在 这
['daɪnər] . ”
diner . ”
餐馆 . ”

今天下午我们上火车之前，我和我的同伴都没有一起吃过饭，而且在餐车供应晚餐之前，他就生病了。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
“ **That's right , ” agreed the conductor .**
“ 那就是 正确的 , ” 同意 这 导体 .

“没错，”指挥同意道。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['pʌz(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
“ **Well , you puzzle it out .**
“ 出色地 , 你 谜 它 出去 .

“嗯，你自己琢磨琢磨吧。”

[aɪ] [ges] [ðæts] [jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] .
I guess that's your profession .
我 猜测 那就是 你的 职业 .

我猜这就是你的职业吧。

” [bɑːb][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” Bob got to his feet .
” 鲍勃 得到 到 他的 脚 .

鲍勃站了起来。

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['kɔːfi]
His legs were still a little shaky and the porter hurried away for more coffee
他的 腿 是 仍然 一个 小的 摇晃 和 这 搬运工 慌忙 离开 为了 更多的 咖啡
.
:
.

他的腿还有点发软，搬运工匆匆去买更多的咖啡。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɑːb][dræŋk] [tuː] [mɔːr] [kʌps] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt]['lɪkwɪd] ,
When it was brought Bob drank two more cups of the hot liquid ,
什么时候 它 曾是 带来 鲍勃 喝 二 更多的 杯子 的 这 热的 液体 ,

热饮端上来后，鲍勃又喝了两杯。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][kɑːr] ['sevrəl] [taɪmz] .
then he walked up and down the car several times .
然后 他 步行 向上 和 向下 这 车 一些 时代 .

然后他来回在车里走了好几趟。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['rʌs(ə)l] [ʌp] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnər] ,
“ **If you can rustle up a sandwich out of the diner ,**
“ 如果 你 能 沙沙 向上 一个 三明治 出去 的 这 餐馆 ,

“如果你能在餐馆里随便弄个三明治来，

[aɪl] [fiːl] ['betər] [wen] [aɪ] [get] [sʌm; səm] [mɔːr] [fuːd] [ɪn] [maɪ] ['stʌmək] , ” [sed] [bɑːb] ,
I'll feel better when I get some more food in my stomach , ” said Bob ,
患病的 感觉 更好的 什么时候 我 得到 一些 更多的 食物 在 我的 胃 , ” 说 鲍勃 ,

“等我吃点东西，就会感觉好些了，”鲍勃说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] [went] [aʊt] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
and the porter went out to fill his request .
和 这 搬运工 去 出去 到 充满 他的 要求 .

于是门房出去满足他的要求。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['flægmən] . [-]
The conductor turned to the flagman . [104]
这 导体 转向 到 这 旗手 . [-]

列车长转向信号员。[104]

“ [dəunt] [liːv] [ðɪs] [kɑːr] [ə'gen] ,
“ **Don't leave this car again ,**
“ 不 离开 这 车 再次 ,

“别再离开这辆车了。”

[ɪk'sept] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] [ɔːf][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [bæk] [end][æt; ət][flæg]['stɑːps] ,

except	when	you	have	to	get	off	to	protect	the	back	end	at	flag	stops	,
除了	什么时候	你	有	到	得到	离开	到	保护	这	后退	结尾	在	旗帜	停止	,

除非在停车标志处为了保护车尾而必须下车。

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	he	ordered	.
"	他	订购	.

他命令道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] [ə'tæks] [ɑːn] [ðɪs] [treɪn] [waɪl] [aɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	want	any	more	mysterious	attacks	on	this	train	while	I'm	in	charge	of	it	.
"	我	不	想	任何	更多的	神秘	攻击	在	这	火车	尽管	我是	在	收费	的	它	.

"在我负责这列火车期间，我不想再发生任何神秘袭击事件。"

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][bɑːb] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [waɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][lɪps] .

"	Then	he	looked	at	Bob	,	who	was	still	white	around	the	lips	.
"	然后	他	看起来	在	鲍勃	,	WHO	曾是	仍然	白色的	大约	这	嘴唇	.

然后他看向鲍勃，鲍勃的嘴唇周围仍然泛白。

" ['betər] [get][tuː; tə][bed][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [sliːp] , [jʌŋ] [mæn] .

"	Better	get	to	bed	and	enjoy	a	few	hours	sleep	,	young	man	.
"	更好的	得到	到	床	和	享受	一个	很少	小时	睡觉	,	年轻的	男人	.

"年轻人，最好还是上床睡觉，好好享受几个小时的睡眠吧。"

[jʊə(r)] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæts] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [tuː] [lɔːŋ] . "

You're	starting	to	look	like	a	fish	that's	been	out	of	water	too	long	.	"
你是	开始	到	看	喜欢	一个	鱼	那就是	到过	出去	的	水	也	长的	.	"

你看起来就像一条离开水太久的鱼。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'klerd] [bɑːb] .

"	I'm	coming	along	all	right	,	"	declared	Bob	.
"	我是	未来	沿着	全部	正确的	,	"	声明	鲍勃	.

"我一切顺利，"鲍勃说道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [aɪl] [fiːl] ['betər] .

"	As	soon	as	I	have	a	sandwich	I'll	feel	better	.
"	作为	很快	作为	我	有	一个	三明治	患病的	感觉	更好的	.

"只要我吃上三明治，我就会感觉好些。"

[aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['hɑːmsə][ɪz][ɑːn] [ðɪs] [treɪn] [sʌm; səm] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd]

I'm	convinced	that	Hamsa	is	on	this	train	some	place	and	I'm	going	to	find
我是	确信	那	哈姆萨	是	在	这	火车	一些	地方	和	我是	去	到	寻找

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我确信哈姆萨就在这列火车上的某个地方，我一定要找到他。

" [ðə; ði] [kən'dʌktər] [stɛərd][æt; ət][bɑːb][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt]

"	The	conductor	stared	at	Bob	as	though	he	thought	the	young	federal	agent
"	这	导体	凝视	在	鲍勃	作为	尽管	他	想法	这	年轻的	联邦	代理人

[wʌz; wəz] ['mentəli] [ˌʌn'bælənst] .

was	mentally	unbalanced	.
曾是	精神上	不平衡	.

"列车长盯着鲍勃，好像觉得这位年轻的联邦探员精神不太正常。"

[ðen] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Then	,	shaking	his	head	and	muttering	to	himself	,
然后	,	摇晃	他的	头	和	喃喃自语	到	他自己	,

然后，他摇了摇头，喃喃自语道：

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['greɪtli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɜːrk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrts] .

he	started	forward	to	continue	his	greatly	interrupted	work	on	his	reports	.
他	开始	向前	到	继续	他的	非常	中断	工作	在	他的	报告	.

他开始向前走去，继续他被打断已久的报告撰写工作。

[ðə; ði] ['potər] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] , [θɪk] ,

The	porter	came	back	with	a	tray	on	which	were	two	large	,	thick	,
这	搬运工	来了	后退	和	一个	托盘	在	哪个	是	二	大的	,	厚的	,

搬运工端着托盘回来了，托盘上放着两个又大又厚的.....

[miːt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][bɑːb][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

meat	sandwiches	and	a	glass	of	milk	and	Bob	sat	down	in	the
肉	三明治	和	一个	玻璃	的	牛奶	和	鲍勃	卫星	向下	在	这

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][kɑːr][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [leɪt] [lʌntʃ] . [-]

observation	car	to	enjoy	the	late	lunch	.	[	105	]
观察	车	到	享受	这	晚的	午餐	.	[	-	]

鲍勃吃了肉三明治，喝了一杯牛奶，然后坐在观光车厢里享用这顿迟来的午餐。[105]

[ðə; ði]['flægmən] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

The	flagman	,	at	the	back	end	of	the	car	,
这	旗手	,	在	这	后退	结尾	的	这	车	,

旗手，在车尾，

[wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['tɔːkətɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'dʌktər] .

was	inclined	to	be	more	talkative	than	the	conductor	.
曾是	倾斜	到	是	更多的	健谈	比	这	导体	.

他比指挥更健谈。

“ ['evriwʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['treɪnz] ['ʃeɪki] [tə'naɪt] , ” [hiː; hi] [kən'faidid] .

“	Everyone	on	the	train's	shaky	tonight	,	”	he	confided	.
“	每个人	在	这	火车的	摇晃	今晚	,	”	他	坦白	.

“今晚火车上的每个人都很紧张，”他悄声说道。

“ [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]

“	We	got	a	message	we	picked	up	on	the	run	a	few	minutes	ago	and	a
“	我们	得到	一个	信息	我们	挑选	向上	在	这	跑步	一个	很少	分钟	前	和	一个

[fæst] [freɪt] [ðæts] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [raɪt] ['æftər][juː 'es] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [treɪs]

fast	freight	that's	been	coming	along	right	after	us	wasn't	able	to	find	any	trace
快速地	货运	那就是	到过	未来	沿着	正确的	后	我们	不是	有能力的	到	寻找	任何	痕迹

[ʌv; əv]['hɑːmsə] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [roʊd] [wer] [wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] . ”

of	Hamsa	along	the	stretch	of	road	where	we	know	he	disappeared	.	”
的	哈姆萨	沿着	这	拉紧	的	路	在哪里	我们	知道	他	消失	.	”

“几分钟前，我们在追捕过程中收到了一条消息，一辆紧随我们之后行驶的快速货运列车，在我们知道哈姆萨失踪的那段路上，没有找到他的任何踪迹。”

“ [haʊ] [fæst][wɜːr; wər][wiː; wi] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ? ” [æskt] [bɑːb] .

“	How	fast	were	we	running	along	that	section	?	”	asked	Bob	.
“	如何	快速地	是	我们	跑步	沿着	那	部分	?	”	问	鲍勃	.

“我们当时在那段路上跑得有多快？”鲍勃问道。

“ ['nevər] ['ʌndər] ['fɪfti] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twiːn] ['fɪfti] - [faɪv] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] .

“	Never	under	fifty	,	and	most	of	the	time	between	fifty	-	five	and	sixty	-	five	.
“	绝不	在下面	五十	,	和	最多	的	这	时间	之间	五十	-	五	和	六十	-	五	.

”

”

”

“从未低于五十岁，大部分时间都在五十五岁到六十五岁之间。”

“ [ðen] [ə; eɪ][mæn] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv]['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [wɪ'ðaʊt]
“ Then a man wouldn't have much chance of jumping from the train without
” 然后 一个 男人 不会 有 很多 机会 的 跳 从 这 火车 没有
[sʌtʃ] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ?
such serious injury that he would be unable to get away ?
这样的 严肃的 受伤 那 他 会 是 无法 到 得到 离开 ?

“那么，一个人如果从火车上跳下来，很可能就会受重伤，以至于无法逃脱？”

” [prest] [bɑːb] .
” pressed Bob .
” 按下 鲍勃 .

“鲍勃紧追不舍。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] ['wʊdnt] .
“ I should say he wouldn't .
” 我 应该 说 他 不会 .

“我应该说他不会。”

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə; eɪ]['broʊkən][leg][ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
At the very least he would get a broken leg and he wouldn't be able
在 这 非常 至少 他 会 得到 一个 破碎的 腿 和 他 不会 是 有能力的
[tuː; tə][get][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
to get far from the right - of - way in that condition .
到 得到 远的 从 这 正确的 - 的 - 方式 在 那 状况 .

他至少会摔断腿，在这种情况下他不可能离开路权范围太远。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [its] [bɪn] ['stɔːrmɪŋ] [hɑːrd]['evər] [sɪns] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] . ” [-]
And remember that it's been storming hard ever since yesterday afternoon . ” [106]
和 记住 那 它是 到过 暴风雨 难的 曾经 自从 昨天 下午 . ” [-]

请记住，从昨天下午开始就一直下着瓢泼大雨。”[106]

[bɑːb] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪnmən] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Bob knew that the trainman was right .
鲍勃 知道 那 这 列车员 曾是 正确的 .

鲍勃知道列车员说得对。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] ['suːɪsaɪd][tuː; tə][hæv; həv] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːdɪŋ]
It would have been almost sure suicide to have leaped from the speeding
它 会 有 到过 几乎 当然 自杀 到 有 跳跃 从 这 超速
['lɪmɪtɪd]
Limited
有限的

从高速行驶的限行列车上跳下去几乎等同于自杀。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] ['hɑːmsə][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ə'bɔːrd]
and he was more convinced than ever that Hamsa was somewhere aboard
和 他 曾是 更多的 确信 比 曾经 那 哈姆萨 曾是 某处 船上
[ðə; ði] [treɪn] .
the train .
这 火车 .

他比以往任何时候都更加确信，哈姆萨就在火车上的某个地方。

“ [wiːv] [bɪn] ['oʊvər] ['evri] [kɑːr][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [rɪr] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , ” [sed] [bɑːb] .
“ We've been over every car from head to rear and back again , ” said Bob .
” 我们已经 到过 超过 每一个 车 从 头 到 后部 和 后退 再次 , ” 说 鲍勃 .

“我们已经把每辆车从头到尾、再从后到前检查了一遍，”鲍勃说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd] ?
“ Have you any idea where he could hide ?
” 有 你 任何 主意 在哪里 他 可以 隐藏 ?

你知道他可能藏在哪里吗?

" [ðə; ði] ['flægmən] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	flagman	removed	his	cap	and	scratched	his	head	.
"	这	旗手	已移除	他的	帽	和	刮痕	他的	头	.

"旗手摘下帽子，挠了挠头。"

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑ:r] ?

"	He	didn't	go	through	the	baggage	car	?
"	他	没有	去	通过	这	行李	车	?

他没有去行李车厢吗?

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [bɑ:b] .

"	No	,	"	replied	Bob	.
"	不	,	"	回复	鲍勃	.

"不，"鲍勃回答道。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbju:l] ?

"	How	about	under	the	steps	in	the	vestibules	?
"	如何	关于	在下面	这	步骤	在	这	前庭	?

"那么，门厅台阶下面怎么样？"

[dɪd] [ju:; jʊ] [lɪft] [ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][træps] ?

Did	you	lift	all	of	the	traps	?
做过	你	举起	全部	的	这	陷阱	?

你把所有陷阱都移走了吗?

" ['bɑ:bz] ['stɑ:rtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]['flægmən] , [hu:] [gɑ:t] ['heɪstɪli]

"	Bob's	startled	expression	was	sufficient	answer	to	the	flagman	,	who	got	hastily
"	鲍勃的	惊慌	表达	曾是	充足的	回答	到	这	旗手	,	WHO	得到	草草

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

鲍勃惊愕的表情足以说明一切，旗手连忙站了起来。

" [noʊ] , [wi:; wi] ['dɪdnt] [lʊk] ['ʌndər] [ðə; ði][træps] , " [əd'mɪtɪd] [bɑ:b] .

"	No	,	we	didn't	look	under	the	traps	,	"	admitted	Bob	.
"	不	,	我们	没有	看	在下面	这	陷阱	,	"	承认	鲍勃	.

"不，我们没有查看陷阱下面，"鲍勃承认道。

" [ðen] [wi:d] ['betər] [get] ['bɪzi] .

"	Then	we'd	better	get	busy	.
"	然后	我们会	更好的	得到	忙碌的	.

"那我们最好赶紧行动起来。"

[wi:; wi][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn] , ['wɜ:rkɪŋ] [ə'hed] [θru:] [i:tʃ] [kɑ:r] .

We	can	do	it	alone	,	working	ahead	through	each	car	.
我们	能	做	它	独自的	,	在职的	前方	通过	每个	车	.

我们可以单独完成，逐辆车进行操作。

" [ðə; ði] ['flægmən] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bæk] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,

"	The	flagman	started	for	the	back	end	of	the	train	,
"	这	旗手	开始	为了	这	后退	结尾	的	这	火车	,

"信号员开始向列车尾部走去，

['evɪdəntlɪ] [ɪn'tent] [ɑːn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði][træp] [dɔːz] [ɑːn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]

evidently	**intent**	**on**	**checking**	**the**	**trap**	**doors**	**on**	**the**	**observation**	**platform**	**when**	**a**	**sharp**
显然	意图	在	检查	这	陷阱	门	在	这	观察	平台	什么时候	一个	锋利的

[kɔːl][frʌm; frəm][bɑːb] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] . [-]

call	**from**	**Bob**	**stopped**	**him**	**.**	**[**	**107**	**]**
称呼	从	鲍勃	停止	他	.	[	-	]

显然，他正打算检查观察平台上的活板门，这时鲍勃的一声尖锐的喊叫阻止了他。[107]

“ ['hɑːmsə] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪf] ['hiːz] ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv]

“	**Hamsa**	**isn't**	**going**	**to**	**be**	**an**	**easy**	**man**	**to**	**take**	**if**	**he's**	**hiding**	**under**	**one**	**of**
“	哈姆萨	不是	去	到	是	一个	简单的	男人	到	拿	如果	他是	隐藏	在下面	一	的

[ðə; ði][træps] .

the	**traps**	**.**
这	陷阱	.

“如果哈姆萨躲在某个陷阱下，那可就没那么容易对付了。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən][goʊ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [gʌn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][bæg] . ”

Wait	**until**	**I**	**can**	**go**	**forward**	**and**	**get**	**a**	**gun**	**out**	**of**	**my**	**bag**	**.**	**”**
等待	直到	我	能	去	向前	和	得到	一个	枪	出去	的	我的	包	.	”

“等我能上前从包里拿出枪的时候再说。”

“ [aɪl] [weɪt] , ” [ə'griːd] [ðə; ði]['flægmən] , [huː] ['ɑːbviəsli] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

“	**I'll**	**wait**	**,**	**”**	**agreed**	**the**	**flagman**	**,**	**who**	**obviously**	**had**	**not**	**thought**	**that**	**they**	**might**
“	患病的	等待	,	”	同意	这	旗手	,	WHO	明显地	有	不是	想法	那	他们	可能

[ɪn'kaʊntər] [ɑːrmd] [rɪ'zɪstəns] .

encounter	**armed**	**resistance**	**.**
遇到	武装	反抗	.

“我等着，”旗手同意道，他显然没想到他们可能会遇到武装抵抗。

[bɑːb] , ['rʌnɪŋ] ['laɪtlɪ] , [sped] [θruː] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrwərd] ['pʊlmənz] [ænd; ənd]['ɪntuː][kɑːr]['fɔːrti] -

Bob	**,**	**running**	**lightly**	**,**	**sped**	**through**	**the**	**two**	**forward**	**Pullmans**	**and**	**into**	**car**	**forty**	**-**
鲍勃	,	跑步	轻轻	,	加速	通过	这	二	向前	普尔曼	和	进入	车	四十	-

[θriː] .

three	**.**
三	.

鲍勃轻快地跑着，穿过前面的两节普尔曼车厢，进入了43号车厢。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['glædstəun][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ɪn] [wɪtʃ] ['tʌli] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [soʊ]

His	**own**	**Gladstone**	**was**	**still**	**under**	**the**	**berth**	**in**	**which**	**Tully**	**was**	**sleeping**	**so**
他的	自己的	格拉德斯通	曾是	仍然	在下面	这	泊位	在	哪个	塔利	曾是	睡眠	所以

['hevɪli] .

heavily	**.**
重度	.

他自己的格拉德斯通还在塔利熟睡的铺位下面。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

The	**young**	**federal**	**agent**	**bent**	**down**	**and**	**dragged**	**it**	**out**	**.**
这	年轻的	联邦	代理人	弯曲	向下	和	拖拽	它	出去	.

年轻的联邦探员弯下腰，把它拖了出来。

[hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər]

He	**knew**	**just**	**where**	**he**	**had**	**put**	**the**	**gun**	**and**	**his**	**hands**	**sought**	**it**	**after**
他	知道	只是	在哪里	他	有	放	这	枪	和	他的	双手	寻求	它	后

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði][bæg] .

he	**had**	**opened**	**the**	**bag**	**.**
他	有	打开	这	包	.

他很清楚自己把枪放在哪里了，打开包后，他的手就伸手去摸枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz][nɑːt] [wer] [bɑːb][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['fiːlɪŋ]

But	the	weapon	was	not	where	Bob	had	placed	it	and	a	new	feeling
但	这	武器	曾是	不是	在哪里	鲍勃	有	放置	它	和	一个	新的	感觉

[ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [gript] [hɪm; ɪm] .

of	anxiety	gripped	him	.
的	焦虑	紧握	他	.

但武器并不在鲍勃放置的地方，一种新的焦虑感攫住了他。

[wɪð; wɪθ] ['despərət] [hændz][hiː; hi] ['rʌmidʒd] [θruː] [ðə; ði][bæg] .

With	desperate	hands	he	rummaged	through	the	bag	.
和	绝望的	双手	他	翻找	通过	这	包	.

他绝望地用手在包里翻找。

[ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][bɑːks][ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gɔːn] !

The	gun	and	box	of	cartridges	he	had	placed	there	were	gone	!
这	枪	和	盒子	的	墨盒	他	有	放置	那里	是	已消失	!

他放在那里的枪和那盒弹药都不见了！

[bɑːb] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɪg][bæg][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [bɜːrθ] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl]

Bob	picked	up	the	big	bag	and	carried	it	to	a	berth	further	down	the	aisle
鲍勃	挑选	向上	这	大的	包	和	携带	它	到	一个	泊位	更远	向下	这	走道

[wer] [hiː; hi] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [laɪts] .

where	he	snapped	on	the	seat	lights	.
在哪里	他	啪啪	在	这	座位	灯	.

鲍勃拿起大包，把它带到过道更远处的一个铺位上，打开了座椅灯。

[wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz][hændz][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði][bæg] . [-]

Once	more	his	hands	ran	through	the	clothing	which	filled	the	bag	.	[	108	]
一次	更多的	他的	双手	跑	通过	这	衣服	哪个	已填	这	包	.	[	-	]

他的手又一次翻遍了装满衣服的袋子。[108]

[ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['raɪf(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

The	revolver	was	gone	,	but	the	rifle	he	was	taking	south	with	him
这	左轮手枪	曾是	已消失	,	但	这	步枪	他	曾是	采取	南	和	他

[wʌz; wəz] [ɪn'tækt] ,

was	intact	,
曾是	完好无损的	,

左轮手枪不见了，但他带往南方的步枪却完好无损。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

although	the	ammunition	for	it	was	missing	.
虽然	这	弹药	为了	它	曾是	丢失的	.

虽然缺少弹药。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [luːtid] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hæd; həd] [left] [bɑːb] [dɪ'fensləs]

Some	one	had	looted	the	bag	and	in	doing	so	had	left	Bob	defenseless
一些	一	有	被洗劫一空	这	包	和	在	正在做	所以	有	左边	鲍勃	毫无防备

[ə'genst] ['eni] [ɑːrmd] [ə'tæk] .

against	any	armed	attack	.
反对	任何	武装	攻击	.

有人洗劫了鲍勃的包，使他没有任何自卫能力，容易遭到武装袭击。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæg][hæd; həd] [bɪn] [səːtʃt] [soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [bɑːb] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	discovery	that	his	own	bag	had	been	searched	so	disturbed	Bob	that	for	a
这	发现	那	他的	自己的	包	有	到过	搜索	所以	不安	鲍勃	那	为了	一个

['moʊmənt][hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['pepərz] [ɑːn][ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [keɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

moment	he	forgot	the	important	confidential	papers	on	the	smuggling	case	which	he
片刻	他	忘了	这	重要的	机密的	文件	在	这	走私	案件	哪个	他

[hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər] .

had	placed	there	.
有	放置	那里	.

鲍勃发现自己的包被搜查后，感到非常不安，以至于他一时忘记了放在包里的关于走私案的重要机密文件。

[wen] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [əˈnʌðər] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ,

When	he	recalled	them	,	he	started	another	search	of	the	bag	,
什么时候	他	召回	他们	,	他	开始	其他	搜索	的	这	包	,

当他想起那些东西时，他又开始在包里搜寻。

[ˈtɜːrnɪŋ] [kloʊðz] [ˈtɑːpsi] - [ˈtɝːvi] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreʃəs]

turning	clothes	topsy	-	turvy	in	his	search	for	the	envelope	and	the	precious
转弯	衣服	颠倒	-	颠簸	在	他的	搜索	为了	这	信封	和	这	宝贵的

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] .

information	which	it	contained	.
信息	哪个	它	包含	.

为了找到信封和里面装着的宝贵信息，他把衣服翻了个底朝天。

[bɑːb] [səːtʃt] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈglædstəun][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [gruː] [ˈhevɪərðənˈer]

Bob	searched	both	sides	of	the	Gladstone	with	a	heart	that	grew	heavier
鲍勃	搜索	两个都	侧面	的	这	格拉德斯通	和	一个	心	那	生长	较重

[wɪð; wɪθ] [ˌæprɪˈhenʃn] [æz; əz] [iːtʃ] [ˈsekənd] [pæst] .

with	apprehension	as	each	second	passed	.
和	忧虑	作为	每个	第二	通过了	.

鲍勃在格拉德斯通号的两岸四处查看，随着时间的流逝，他的心越来越沉重，越来越忐忑不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [naʊ] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈpepərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstoʊlən] .

There	was	no	question	now	—	his	own	confidential	papers	had	been	stolen	.
那里	曾是	不	问题	现在	—	他的	自己的	机密的	文件	有	到过	被盗	.

现在毫无疑问——他自己的机密文件被盗了。

[hɪz; ɪz][hændz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [koʊt] [ˈpɑːkɪt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌkt] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm]

His	hands	went	to	the	inner	coat	pocket	where	he	had	tucked	the	telegram
他的	双手	去	到	这	内	外套	口袋	在哪里	他	有	塞进去	这	电报

[ˈwɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ˈhɑːmsə] .

warning	them	against	Hamsa	.
警告	他们	反对	哈姆萨	.

他的双手伸向内层外套口袋，那里放着他之前用来警告他们提防哈姆萨的电报。

[wen] [hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [ˈempti] .

When	he	drew	them	out	his	hands	were	empty	.
什么时候	他	画	他们	出去	他的	双手	是	空的	.

他掏出手时，发现双手空空如也。

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd][bɑːb] [nuː] [ðen] , [wɪˈðaʊt] [ˈkwestʃən] ,

Even	that	message	had	disappeared	and	Bob	knew	then	,	without	question	,
甚至	那	信息	有	消失	和	鲍勃	知道	然后	,	没有	问题	,

就连那条信息也消失了，鲍勃当时就毫无疑问地明白了。

[ðæt] [ˈhɑːmsə][wʌz; wəz] [ˈsʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] . [-]

that	Hamsa	was	somewhere	on	the	train	.	[	109	]
那	哈姆萨	曾是	某处	在	这	火车	.	[	-	]

哈姆萨当时就在火车上的某个地方。[109]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt]

With	the	telegram	from	Washington	in	his	possession	and	the	knowledge	that
和	这	电报	从	华盛顿	在	他的	拥有	和	这	知识	那

[ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈeɪdʒənts][wɜːr; wər] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

the	federal	agents	were	closing	in	on	him	,
这	联邦	代理人	是	结束	在	在	他	,

他手里拿着来自华盛顿的电报，也知道联邦特工正在逼近他。

[ˈhɑːmsə] [wʊd] [biː; bi] [ˈdʌbli] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd][bɑːb][wʌz; wəz] [ʌnˈɑːrmd] . [-]

Hamsa	would	be	doubly	dangerous	and	Bob	was	unarmed	.	[	110	]
哈姆萨	会	是	双倍	危险的	和	鲍勃	曾是	徒手	.	[	-	]

哈姆萨会更加危险，而鲍勃又没有武器。[110]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Chapter	XII
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] [nuː] ['mɪstəri]

A	NEW	MYSTERY
一个	新的	神秘

一个新谜团

[bɑːb][sæt][ɪn][ðə; ði] [bɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

Bob	sat	in	the	berth	for	a	time	,	thinking	what	to	do	next	.
鲍勃	卫星	在	这	泊位	为了	一个	时间	,	思维	什么	到	做	下一个	.

鲍勃在卧铺上坐了一会儿，思考着下一步该怎么办。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['hɑːmsə][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər]

He	was	certain	that	Hamsa	was	on	the	train	and	he	knew	that	the	other
他	曾是	肯定	那	哈姆萨	曾是	在	这	火车	和	他	知道	那	这	其他

[wʌz; wəz] ['keɪpəbli] [ɑːrmd] ,

was	capably	armed	,
曾是	能够	武装	,

他确信哈姆萨就在火车上，而且他也知道另一个人持有有效的武器。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['bɑːbz] [oʊn] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt]

for	he	had	Bob's	own	revolver	and	there	was	no	question	but	that
为了	他	有	鲍勃的	自己的	左轮手枪	和	那里	曾是	不	问题	但	那

[hiː; hi] [wʊd] [juːz][ðə; ði] ['wepən] [ɪf] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː] [fɑːr] .

he	would	use	the	weapon	if	his	hand	was	forced	too	far	.
他	会	使用	这	武器	如果	他的	手	曾是	强制	也	远的	.

因为他有鲍勃自己的左轮手枪，毫无疑问，如果他的手被逼到绝境，他一定会使用这把武器。

[bɑːb][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] ['loʊər] [faɪv] [wer] ['tʌli] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

Bob	got	up	and	walked	back	to	lower	five	where	Tully	was	in	a	deep	sleep	.
鲍勃	得到	向上	和	步行	后退	到	降低	五	在哪里	塔利	曾是	在	一个	深的	睡觉	.

鲍勃起身走回五楼，塔利正在那里熟睡。

[hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjənz] [bæg][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ræk] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ænd; ənd][bɑːb] [riːtʃt]

His	traveling	companion's	bag	was	in	the	rack	above	his	berth	and	Bob	reached
他的	旅行	同伴的	包	曾是	在	这	架子	多于	他的	泊位	和	鲍勃	达到

[ɪn][ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] ,

in	and	pulled	it	out	into	the	aisle	,
在	和	拉	它	出去	进入	这	走道	,

他的旅伴的行李放在他铺位上方的行李架上，鲍勃伸手进去把它拉到过道里。

['letɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['kɜːtənz] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] . [-]

letting	the	heavy	curtains	fall	back	into	place	.	[	111	]
出租	这	重的	窗帘	落下	后退	进入	地方	.	[	-	]

让厚重的窗帘落回原位。[111]

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði][bæg] [mə'θɑːdɪkli] , [fɔːr; fər] ['tʌliz] [gʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .

He	went	through	the	bag	methodically	,	for	Tully's	gun	should	have	been	there	.
他	去	通过	这	包	有条不紊	,	为了	塔利	枪	应该	有	到过	那里	.

他仔细地翻遍了包，因为塔利的枪应该就在里面。

[bɑːb] [səːtʃt] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][bæg] [twaɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz] ['fruːtləs] .

Bob	searched	every	article	in	the	bag	twice	,	but	the	hunt	was	fruitless	.
鲍勃	搜索	每一个	文章	在	这	包	两次	,	但	这	打猎	曾是	徒劳无功	.

鲍勃把包里的每一件物品都翻了两遍，但还是一无所获。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wepən] [ðer; ðər] .

There	was	no	weapon	there	.
那里	曾是	不	武器	那里	.

那里没有武器。

['hɑːmsə][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [dʒɑːb][ʌv; əv] [dɪs'ɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənts] .

Hamsa	**had**	**done**	**a**	**thorough**	**job**	**of**	**disarming**	**the**	**federal**	**agents**	**.**
哈姆萨	有	完毕	一个	彻底	工作	的	解除武装	这	联邦	代理人	.

哈姆萨彻底解除了联邦特工的武装。

[bɑːb] [rɪ'pleɪst] ['tʌliz] [bæg][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][kɑːr] [wer] [ðə; ði]

Bob	**replaced**	**Tully's**	**bag**	**and**	**then**	**returned**	**to**	**the**	**observation**	**car**	**where**	**the**
鲍勃	替换	塔利	包	和	然后	返回	到	这	观察	车	在哪里	这

['flægmən][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

flagman	**was**	**waiting**	**for**	**him**	**.**
旗手	曾是	等待	为了	他	.

鲍勃把塔利的包放好，然后回到观光车厢，信号员正在那里等着他。

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] ['empti] [hændz][ɪn][æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃər] .

He	**spread**	**his**	**empty**	**hands**	**in**	**an**	**expressive**	**gesture**	**.**
他	传播	他的	空的	双手	在	一个	富有表现力的	手势	.

他摊开空空的双手，做出一个富有表现力的手势。

“ [sʌm; səm] [wʌnz] [bɪn] [θruː] [maɪ][bæg][ænd; ənd][maɪ] ['gʌnz] [gɔːn] ， ” [sed] [bɑːb] .

“	**Some**	**one's**	**been**	**through**	**my**	**bag**	**and**	**my**	**gun's**	**gone**	**,**	**”**	**said**	**Bob**	**.**
”	一些	一个人的	到过	通过	我的	包	和	我的	枪的	已消失	，	”	说	鲍勃	.

“有人翻过我的包，我的枪不见了，”鲍勃说。

“ [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪdʒənts][bæg][fɔːr; fər] ['hiːz] [bɪn]

“	**Whoever**	**it**	**was**	**also**	**went**	**through**	**the**	**other**	**agent's**	**bag**	**for**	**he's**	**been**
”	谁	它	曾是	还	去	通过	这	其他	经纪人	包	为了	他是	到过

[dis'aːrmd] .

disarmed	**.**
解除武装	.

“不管是谁，他还翻看了另一名特工的包，因为他已经被缴械了。”

” [ðə; ði] - [aɪz] ['nærəud] .

”	**The**	**flagman's**	**eyes**	**narrowed**	**.**
”	这	-	眼睛	范围缩小	.

旗手的眼睛眯了起来。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [kiːn] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɜːrtʃ] [ən'les] [wɪə(r)] [ɑːrmd] ， ” [hiː; hi] [dɪ'klerd]

“	**I'm**	**not**	**so**	**keen**	**about**	**going**	**on**	**with**	**this**	**search**	**unless**	**we're**	**armed**	**,**	**”**	**he**	**declared**
”	我是	不是	所以	敏锐的	关于	去	在	和	这	搜索	除非	是	武装	，	”	他	声明

.

:
.

“除非我们有武器，否则我不太想继续这次搜寻，”他宣称。

“ ['eni] ['gʌnz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ？ ”

“	**Any**	**guns**	**of**	**any**	**kind**	**on**	**the**	**train**	**?**	**”**
”	任何	枪支	的	任何	种类	在	这	火车	？	”

“火车上有任何枪支吗？”

“ [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [mæn][ʌp] [ə'hed] [hæz; həz][wʌn] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʊd] [loʊn][ˌaɪ 'tiː]

“	**The**	**baggage**	**man**	**up**	**ahead**	**has**	**one**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**suppose**	**he**	**would**	**loan**	**it**
”	这	行李	男人	向上	前方	有	一	，	但	我	不	认为	他	会	贷款	它

[tuː; tə] ['eniwʌn] . ”

to	**anyone**	**.**	**”**
到	任何人	.	”

“前面行李员有一台，但我估计他不会借给别人。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['traɪɪŋ] , ” [dɪ'saɪdɪd][bɑːb] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði]

“	There's	no	harm	in	trying	,	”	decided	Bob	,	and	he	started	forward	through	the
”	有	不	伤害	在	尝试	,	”	决定	鲍勃	,	和	他	开始	向前	通过	这

[treɪn] [wʌns] [mɔːr] .

train	once	more	.
火车	一次	更多的	.

“试试也无妨,”鲍勃心想，然后他又一次开始往前穿过火车。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][læst] [koʊtʃ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][bɑːb] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [wʌt]

The	conductor	was	in	the	last	coach	forward	and	Bob	quickly	explained	what
这	导体	曾是	在	这	最后的	教练	向前	和	鲍勃	迅速地	解释	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

列车长当时在最后一节车厢里，鲍勃迅速解释了发生的事情。

[ðə; ði] ['treɪnmən] [went] [ə'hed] [ænd; ənd] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑːr] . [-]

The	trainman	went	ahead	and	tapped	on	the	door	of	the	baggage	car	.	[	112	]
这	列车员	去	前方	和	轻敲	在	这	门	的	这	行李	车	.	[	-	]

列车员走上前去，敲了敲行李车的门。[112]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [mæn] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .

It	was	opened	cautiously	and	the	baggage	man	stuck	his	head	out	.
它	曾是	打开	谨慎地	和	这	行李	男人	卡住	他的	头	出去	.

行李舱门被小心翼翼地打开，行李员探出头来。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	What	do	you	want	?
”	什么	做	你	想	?

你想要什么?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['grʌfli] .

”	he	demanded	gruffly	.
”	他	要求	粗声粗气地	.

他粗声粗气地问道。

“ [let] [ju: 'es][ɪn] ,

“	Let	us	in	,
”	让	我们	在	,

“让我们进去，

” [kraɪd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑːr][æz; əz][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv]

”	cried	the	conductor	and	they	stepped	into	the	baggage	car	as	a	curtain	of
”	哭	这	导体	和	他们	步	进入	这	行李	车	作为	一个	窗帘	的

[reɪn] [swept] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

rain	swept	down	off	the	roof	of	the	train	.
雨	扫荡	向下	离开	这	屋顶	的	这	火车	.

“列车员喊道,”他们走进行李车厢，只见倾盆大雨从火车车顶倾泻而下。

[bɑːb] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [bædʒ] [ænd; ənd] [ðen] [toʊld] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

Bob	displayed	his	badge	and	then	told	what	he	needed	.
鲍勃	显示	他的	徽章	和	然后	讲述	什么	他	需要	.

鲍勃出示了他的证件，然后说明了他的需求。

“ [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['sɜːrvɪs] [gʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [mæn] ,

“	I	can't	let	you	have	my	service	gun	,	”	replied	the	baggage	man	,
”	我	不能	让	你	有	我的	服务	枪	,	”	回复	这	行李	男人	,

“我不能把我的配枪给你,”行李员回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] . - ['tɑːrgɪt]['pɪst(ə)l][aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ə'lɔːŋ] [ɪn][maɪ][bæg] .

“	but	I've	got	a	.	22	target	pistol	I	always	carry	along	in	my	bag	.
”	但	我已经	得到	一个	.	-	目标	手枪	我	总是	携带	沿着	在	我的	包	.

“但我有一把.22口径的靶枪，我一直把它放在包里。”

[juː; jʊ][kæn; kən][həv; həv] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] . ”

You	**can**	**have**	**that**	**if**	**it**	**will**	**do**	**you**	**any**	**good**	**.**	**”**
你	能	有	那	如果	它	将要	做	你	任何	好的	.	”

如果对你有好处，你可以拿走它。

“ [its] ['prɪti] [laɪt] .

“ It's	**pretty**	**light**	**.**
” 它是	漂亮的	光	.

“它很轻。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ,

But	**it**	**will**	**be**	**better**	**than**	**nothing**	**,**
但	它	将要	是	更好的	比	没有什么	,

但总比没有强。

” [dɪ'saɪdɪd] [bɑːb][æz; əz][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [mæn] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

”	**decided**	**Bob**	**as**	**the**	**baggage**	**man**	**obtained**	**the**	**weapon**	**and**	**handed**	**it**	**to**
”	决定	鲍勃	作为	这	行李	男人	获得	这	武器	和	递交	它	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

行李员鲍勃拿到武器递给了他，鲍勃便决定这么做。

“ [ðə; ði]['oʊnli][klɪp][ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][gʌn] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	**The**	**only**	**clip**	**of**	**cartridges**	**I**	**have**	**for**	**it**	**are**	**in**	**the**	**gun**	**,**	**”**	**he**	**explained**	**,**
“	这	仅有的	夹子	的	墨盒	我	有	为了	它	是	在	这	枪	,	”	他	解释	,

“我仅有的弹匣就在枪里，”他解释说。

“ [soʊ][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][get][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .

“	**so**	**be**	**careful**	**on**	**the**	**ammunition**	**if**	**you**	**get**	**in**	**a**	**tight**	**place**	**.**
“	所以	是	小心	在	这	弹药	如果	你	得到	在	一个	紧的	地方	.

“所以，如果你陷入困境，一定要小心弹药。”

” [bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [koʊtʃ] .

”	**Bob**	**and**	**the**	**conductor**	**returned**	**to**	**the**	**forward**	**coach**	**.**
”	鲍勃	和	这	导体	返回	到	这	向前	教练	.

鲍勃和列车长回到了前面的车厢。

“ [wɪtʃ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kən'dʌktər]

“	**Which**	**end**	**of**	**the**	**train**	**are**	**you**	**going**	**to**	**start**	**from**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**conductor**
“	哪个	结尾	的	这	火车	是	你	去	到	开始	从	?	”	问	这	导体

. [-]

.	**[**	**113**	**]**
.	[	-	]

“你们要从火车的哪一头出发？”列车员问道。[113]

“ [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][kɑːr][ænd; ənd] [wɜːrk] ['fɔːrwərd] , ” [sed] [bɑːb] .

“	**We'll**	**go**	**back**	**to**	**the**	**observation**	**car**	**and**	**work**	**forward**	**,**	**”**	**said**	**Bob**	**.**
“	出色地	去	后退	到	这	观察	车	和	工作	向前	,	”	说	鲍勃	.

“我们将回到观景车厢，然后继续前进，”鲍勃说道。

“ [ðə; ði] ['flægmən] [ɪz] [bæk] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

“	**The**	**flagman**	**is**	**back**	**there**	**waiting**	**for**	**me**	**.**	**”**
“	这	旗手	是	后退	那里	等待	为了	我	.	”

“旗手在后面等我呢。”

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	**I'll**	**go**	**with**	**you**	**.**
“	患病的	去	和	你	.

“我跟你一起去。”

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [end][ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]

I	want	him	to	stay	on	the	back	end	and	protect	us	if	we	have	to
我	想	他	到	停留	在	这	后退	结尾	和	保护	我们	如果	我们	有	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] .

make	a	sudden	stop	.
制作	一个	突然	停止	.

我希望他留在后防线上，在我们需要紧急刹车时保护我们。

[ðə; ði] [træk] [ɪz] ['getɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fæst] [freɪt] [ðæts] ['paʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ˌjuː 'es]

The	track	is	getting	soft	and	there's	a	fast	freight	that's	pounding	along	after	us
这	追踪	是	获得	柔软的	和	有	一个	快速地	货运	那就是	猛击	沿着	后	我们

[tuː] [kloʊz] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

too	close	for	comfort	.
也	关闭	为了	舒适	.

铁轨变得松软，后面跟着一辆快速行驶的货运列车，距离我们太近，让人很不舒服。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm]['paɪlɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .

I	don't	want	them	piling	into	the	back	end	of	the	Limited	on	a	night	like	this	.
我	不	想	他们	桩	进入	这	后退	结尾	的	这	有限的	在	一个	夜晚	喜欢	这	.

我不想让他们在这样的夜晚挤进Limited列车的后部。

〞 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ]

〞	It	was	late	as	they	started	back	once	more	and	most	of	the	passengers
〞	它	曾是	晚的	作为	他们	开始	后退	一次	更多的	和	最多	的	这	乘客

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['koʊtʃɪz] ,

in	the	day	coaches	,
在	这	天	教练	,

“他们再次启程返回时已经很晚了，白天乘坐的巴士上的大多数乘客……”

[kɜːrld] ['ɪntuː] [groʊ'tesk] ['ætitjuːdz] [ɑːn][ðə; ði] [siːts] , [wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

curled	into	grotesque	attitudes	on	the	seats	,	were	asleep	.
卷曲	进入	怪诞	态度	在	这	座位	,	是	睡着了	.

他们蜷缩在座位上，姿势怪异，都睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['pʊlmənz] [ðə; ði]['sɑːlɪd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [griːn] ['kɜːtənz] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz]

In	the	Pullmans	the	solid	rows	of	green	curtains	swung	to	and	fro	as
在	这	普尔曼	这	坚硬的	行	的	绿色的	窗帘	摇摆	到	和	弗	作为

[ðə; ði] [treɪn] [sped] ['saʊθwərd] .

the	train	sped	southward	.
这	火车	加速	向南	.

在普尔曼车厢里，随着列车向南疾驰，一排排厚重的绿色窗帘来回摆动。

[bɑːb] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [dʒoʊ]['hɑːmsə] [maɪt] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Bob	thought	of	the	possibility	that	Joe	Hamsa	might	be	hiding	in	one	of	the
鲍勃	想法	的	这	可能性	那	乔	哈姆萨	可能	是	隐藏	在	一	的	这

[ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [bɜːθs] ,

unoccupied	berths	,
空置	泊位	,

鲍勃想到乔·汉萨可能藏在某个空着的铺位里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [kruː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bɜːrθ]

but	he	knew	that	the	train	crew	had	made	a	thorough	search	of	each	berth
但	他	知道	那	这	火车	全体人员	有	制成	一个	彻底	搜索	的	每个	泊位

.

:

.

但他知道列车员已经对每个铺位进行了彻底搜查。

['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['vɪdʒɪl][ɪn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][kɑːr][hæd; həd] [dʌn] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][help][ðə; ði]['dʒʌmpi]

Standing	**a**	**lonely**	**vigil**	**in**	**the**	**observation**	**car**	**had**	**done**	**little**	**to**	**help**	**the**	**jumpy**
常设	一个	孤独	守夜	在	这	观察	车	有	完毕	小的	到	帮助	这	跳跃的

[nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði]['flægmən][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [rɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt]

nerves	**of**	**the**	**flagman**	**and**	**he**	**was**	**obviously**	**relieved**	**when**	**he**	**found**	**that**
神经	的	这	旗手	和	他	曾是	明显地	松了口气	什么时候	他	成立	那

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][help][bɑːb][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [steps] . [

the	**conductor**	**had**	**decided**	**to**	**help**	**Bob**	**in**	**the**	**search**	**of**	**the**	**vestibule**	**steps**	**.**	**[**
这	导体	有	决定	到	帮助	鲍勃	在	这	搜索	的	这	前厅	步骤	.	[

-]

114	**]**

-]

独自一人在观光车厢里守夜并没有缓解信号员紧张的情绪，当他发现列车员决定帮助鲍勃寻找车厢入口处的台阶时，他显然松了一口气。[114]

" ['betər] [tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðɪs] [kɑːr] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

“	**Better**	**turn**	**down**	**the**	**lights**	**in**	**this**	**car**	**,**	**”**	**advised**	**the**	**conductor**	**.**
"	更好的	转动	向下	这	灯	在	这	车	,	"	建议	这	导体	.

“最好把车厢里的灯光调暗一些，”列车员建议道。

" [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɑːn][ðə; ði] ['pʊlmənz] [ɑːr; ər][ɪn][bed] . "

“	**All**	**of**	**the**	**passengers**	**on**	**the**	**Pullmans**	**are**	**in**	**bed**	**.**	**”**
"	全部	的	这	乘客	在	这	普尔曼	是	在	床	.	"

“卧铺车厢里的所有乘客都已入睡。”

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['flægmən] .

“	**Nothing**	**doing**	**,**	**”**	**insisted**	**the**	**flagman**	**.**
"	没有什么	正在做	,	"	坚持	这	旗手	.

“什么事也没发生，”旗手坚持道。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn] [naɪt] [wen] [aɪ][wɑːnt] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðɪs] [kɑːr][ænd; ənd][aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn]

“	**This**	**is**	**one**	**night**	**when**	**I**	**want**	**plenty**	**of**	**light**	**in**	**this**	**car**	**and**	**I'd**	**just**	**as**	**soon**
"	这	是	一	夜晚	什么时候	我	想	很多	的	光	在	这	车	和	ID	只是	作为	很快

[hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] .

have	**plenty**	**of**	**company**	**of**	**the**	**right**	**kind**	**.**
有	很多	的	公司	的	这	正确的	种类	.

“今晚我希望车里光线充足，而且我也希望有很多合适的人陪伴。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] . "

I	**thought**	**I**	**heard**	**some**	**one**	**moving**	**around**	**several**	**times**	**.**	**”**
我	想法	我	听到	一些	一	移动	大约	一些	时代	.	"

我好像好几次都听到有人走动的声音。

" [juːv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [tuː] ['meni] ['mɪstəri] ['stɔːriz] , " [dʒɪəd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

“	**You've**	**been**	**reading**	**too**	**many**	**mystery**	**stories**	**,**	**”**	**jeered**	**the**	**conductor**	**.**
"	你已经	到过	阅读	也	许多	神秘	故事	,	"	嘲笑	这	导体	.

“你侦探小说看太多了，”指挥家嘲笑道。

[bɑːb][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [aʊt]['ɪntuː]

Bob	**led**	**the**	**way**	**to**	**the**	**rear**	**platform**	**of**	**the**	**train**	**and**	**they**	**stepped**	**out**	**into**
鲍勃	引领	这	方式	到	这	后部	平台	的	这	火车	和	他们	步	出去	进入

[ðə; ði] [rɔː] ['blʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

the	**raw**	**bluster**	**of**	**the**	**night**	**.**
这	生的	虚张声势	的	这	夜晚	.

鲍勃带头走到火车后站台，他们走下车，迎面而来的是夜里凛冽的寒风。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [tʊk] [ðə; ði] ['tɑ:rgɪt] ['pɪst(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd]

The	young	federal	agent	took	the	target	pistol	out	of	his	coat	pocket	and
这	年轻的	联邦	代理人	采取	这	目标	手枪	出去	的	他的	外套	口袋	和

[slɪpt] [ðə; ði] [kætʃ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['seɪfti] [waɪl] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['foʊkəst] [ðə; ði] [bi:m] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

slipped	the	catch	off	the	safety	while	the	conductor	focused	the	beam	from	his
滑倒了	这	抓住	离开	这	安全	尽管	这	导体	专注	这	光束	从	他的

[flæʃ] [laɪt] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træps] [ɪn] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vestɪbju:l] . [-]

flash	light	on	one	of	the	traps	in	the	floor	of	the	vestibule	.	[	115	]
闪光	光	在	一	的	这	陷阱	在	这	地面	的	这	前厅	.	[	-	]

年轻的联邦探员从外套口袋里掏出目标手枪，解开了保险，而列车长则用手电筒的光束照射门厅地板上的一个陷阱。

[115]

[ðə; ði] ['flægmən] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [pɔɪzd] [tu:; tə] [kɪk] [ðə; ði] [kætʃ] ,

The	flagman	,	his	foot	poised	to	kick	the	catch	,
这	旗手	,	他的	脚	准备	到	踢	这	抓住	,

旗手抬起脚准备踢接球，

[sɔ:] [bɑ:b] [nɑ:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['sekənd] [ðə; ði] [træp] [dɔ:r] [swʌŋ] ['ʌpwərd] [æz; əz] [ˌʌn'si:n] [sprɪŋz] ['prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [moʊ'mentəm] .

saw	Bob	nod	and	the	next	second	the	trap	door	swung	upward	as	unseen	springs	provided	the	momentum	.
锯	鲍勃	点头	和	这	下一个	第二	这	陷阱	门	摇摆	向上	作为	看不见	弹簧	假如	这	势头	.

只见鲍勃点了点头，下一秒，活板门在看不见的弹簧的推动下向上摆动。

[ðeɪ] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['empti] [steps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæʃ] [laɪt] , ['penətreɪtɪŋ] ['i:v(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] ,

They	stared	down	at	the	empty	steps	and	the	rays	of	the	flash	light	,	penetrating	even	beyond	,
他们	凝视	向下	在	这	空的	步骤	和	这	射线	的	这	闪光	光	,	渗透	甚至	超过	,

他们凝视着下方空荡荡的台阶和手电筒的光束，光束甚至穿透了更远的地方。

[ʃoʊd] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'dʒektid] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [reɪn] - [swept] ['bæləst] .

showed	the	ends	of	the	ties	as	they	projected	beyond	the	rain	-	swept	ballast	.
显示	这	结束	的	这	领带	作为	他们	预计	超过	这	雨	-	扫荡	压载物	.

画面显示，枕木的末端伸出被雨水冲刷的压舱物之外。

[daʊn] [went] [ðə; ði] [træp] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flægmən] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] .

Down	went	the	trap	door	and	the	flagman	turned	to	the	other	side	of	the	platform	.
向下	去	这	陷阱	门	和	这	旗手	转向	到	这	其他	边	的	这	平台	.

活板门落下，信号员转身走向站台的另一侧。

[bɑ:b] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] ['hɑ:rdər] .

Bob	felt	his	heart	beating	harder	.
鲍勃	毛毡	他的	心	殴打	更难	.

鲍勃感觉自己的心跳得更快了。

['æktʃuəli] [hi:; hi] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [ɪf] [ðə; ði] [træp] , ['flaɪɪŋ] ['ʌpwərd] ,

Actually	he	hardly	knew	what	he	would	do	if	the	trap	,	flying	upward	,
实际上	他	几乎	知道	什么	他	会	做	如果	这	陷阱	,	飞行	向上	,

事实上，他几乎不知道如果陷阱向上飞去，他该怎么办。

[wɜ:r; wər] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [hʌntʃt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [dʒoʊ] ['hɑ:msə] .

were	to	reveal	the	hunched	figure	of	Joe	Hamsa	.
是	到	揭示	这	弓着背	数字	的	乔	哈姆萨	.

原来是乔·汉萨佝偻着背。

[ðə; ðɪ] ['flægmən] [kɪkt] [ðə; ðɪ] [rɪ'liːs] ['levər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [sprʌŋ] ['ʌpwərd] .

The	flagman	kicked	the	release	lever	and	the	door	sprung	upward	.
这	旗手	踢	这	发布	杠杆	和	这	门	弹簧	向上	.

旗手踢了一下释放杆，门弹了起来。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] ['veɪkənt] [steps] [ænd; ənd] [æn; ən] ['endləs] [roʊ] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [taɪz] .

Once	more	they	stared	at	vacant	steps	and	an	endless	row	of	marching	ties	.
一次	更多的	他们	凝视	在	空缺	步骤	和	一个	无尽的	排	的	行军	领带	.

他们再次凝视着空荡荡的台阶和一排排无尽的行军领带。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [kɑːr] .

They	returned	to	the	observation	car	.
他们	返回	到	这	观察	车	.

他们返回了观景车厢。

“ [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['pɑːrti] ,

“	Hope	you	have	a	nice	party	,
“	希望	你	有	一个	好的	派对	,

祝你派对玩得开心！

” [grɪnd] [ðə; ðɪ] ['flægmən] [æz; əz] [bɑːb] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

”	grinned	the	flagman	as	Bob	and	the	conductor	started	forward	to	continue
”	咧嘴一笑	这	旗手	作为	鲍勃	和	这	导体	开始	向前	到	继续

[ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['vestɪbjuːl] [steps] .

the	search	of	the	vestibule	steps	.
这	搜索	的	这	前厅	步骤	.

旗手咧嘴一笑，鲍勃和列车员开始向前走去，继续寻找门厅的台阶。

“ [siːmz] [laɪk] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , ” ['grʌmbld] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] .

“	Seems	like	kind	of	a	foolish	thing	to	do	,	”	grumbled	the	conductor	.
“	似乎	喜欢	种类	的	一个	愚蠢	事物	到	做	,	”	咕哝	这	导体	.

“这似乎是件很愚蠢的事，”指挥抱怨道。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

“	That	may	be	,
“	那	可能	是	,

“或许如此，

[bʌt; bət] [aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['hɑːmsə] [ɪz] [stɪl] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [treɪn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['vestɪbjuːl] [steps] [ɑːr; ər]

but	I'm	convinced	that	Hamsa	is	still	aboard	this	train	and	the	vestibule	steps	are
但	我是	确信	那	哈姆萨	是	仍然	船上	这	火车	和	这	前厅	步骤	是

[ðə; ðɪ] [læst] [pleɪs] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

the	last	place	I	can	think	of	,
这	最后的	地方	我	能	思考	的	,

但我确信哈姆萨仍然在这列火车上，而车厢连接处的台阶是我能想到的最后的地方。

” [rɪ'tɔːtɪd] [bɑːb] . [-]

”	retorted	Bob	.	[	116	]
”	反驳	鲍勃	.	[	-	]

鲍勃反驳道。[116]

[fɔːr] [mɔːr] [træps] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ə'nʌðər]

Four	more	traps	were	opened	without	success	and	they	walked	through	another
四	更多的	陷阱	是	打开	没有	成功	和	他们	步行	通过	其他

['pʊlmən] .

Pullman	.
普尔曼	.

他们又打开了四个陷阱，但都无功而返，然后穿过了另一节卧铺车厢。

['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kɑːr] - , [wer] ['tʌli] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .

Finally	they	came	to	car	43	,	where	Tully	was	sleeping	soundly	.
最后	他们	来了	到	车	-	,	在哪里	塔利	曾是	睡眠	稳固地	.

最后他们来到了 43 号车厢，塔利正在里面睡得正香。

[ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt]

Their	**search**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**car**	**was**	**without**	**result**	**and**	**they**	**walked**
他们的	搜索	在	一	结尾	的	这	车	曾是	没有	结果	和	他们	步行

[daʊn] [tuː; tə] ['loʊər] [faɪv] .

down	**to**	**lower**	**five**	**.**
向下	到	降低	五	.

他们在车厢一端的搜索没有结果，于是他们走到五楼。

[wʌn] ['kɜːrt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [pʊld] [bæk] ['ɪnwərd] .

One	**curtain**	**in**	**the**	**berth**	**seemed**	**to**	**be**	**caught**	**and**	**pulled**	**back**	**inward**	**.**
一	窗帘	在	这	泊位	似乎	到	是	捕捉	和	拉	后退	向内	.

卧铺里的一扇帘子似乎被什么东西勾住了，向内拉了回去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] ['bɑːbz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔːz] .

It	**was**	**this**	**which**	**attracted**	**Bob's**	**attention**	**and**	**made**	**him**	**pause**	**.**
它	曾是	这	哪个	吸引	鲍勃的	注意力	和	制成	他	暂停	.

正是这一点引起了鲍勃的注意，让他停下来思考。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [ə'dʒʌst][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [lɜːtʃ] ['ʃɑːrpli]

He	**leaned**	**over**	**to**	**adjust**	**the**	**curtain**	**and**	**just**	**then**	**the**	**train**	**lurched**	**sharply**
他	倾斜	超过	到	调整	这	窗帘	和	只是	然后	这	火车	踉跄了一下	尖锐地

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɜːrθ] .

and	**he**	**was**	**thrown**	**into**	**the**	**berth**	**.**
和	他	曾是	抛掷	进入	这	泊位	.

他俯身去调整窗帘，就在这时，火车猛地一晃，他被甩到了卧铺上。

[bɑːb] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [breɪs] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['tʌli] ,

Bob	**attempted**	**to**	**brace**	**himself**	**and**	**keep**	**from**	**falling**	**on**	**the**	**sleeping**	**Tully**	**,**
鲍勃	尝试过	到	支撑	他自己	和	保持	从	坠落	在	这	睡眠	塔利	,

鲍勃试图稳住身子，以免摔倒在熟睡的塔利身上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl][ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] ['ræðər] ['hevɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	**his**	**efforts**	**were**	**without**	**avail**	**and**	**he**	**dropped**	**rather**	**heavily**	**into**	**the**
但	他的	努力	是	没有	可用	和	他	掉落	相当	重度	进入	这

[bɜːrθ] .

berth	**.**
泊位	.

但他的努力都徒劳无功，他重重地摔倒在卧铺上。

[bɑːb] [ɪk'spektɪd] ['tʌli] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,

Bob	**expected**	**Tully**	**to**	**cry**	**out**	**,**
鲍勃	预期的	塔利	到	哭	出去	,

鲍勃预料到塔利会大叫起来，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt][ænd; ənd][bɑːb] ,

but	**there**	**was**	**no**	**answer**	**from**	**the**	**other**	**young**	**federal**	**agent**	**and**	**Bob**	**,**
但	那里	曾是	不	回答	从	这	其他	年轻的	联邦	代理人	和	鲍勃	,

['strʌglɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

struggling	**to**	**his**	**feet**	**,**
挣扎	到	他的	脚	,

但另一位年轻的联邦探员没有回答，鲍勃挣扎着站了起来。

['pɑːrtɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dʌktər] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [lʊkt] [ɪn]

parted	**the**	**curtains**	**and**	**with**	**the**	**conductor**	**peering**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**	**looked**	**in**
分手了	这	窗帘	和	和	这	导体	窥视	超过	他的	肩膀	,	看起来	在

.

:
.

他拉开窗帘，趁着指挥家从他肩头探出头来，往里看了看。

[ðə; ði] ['bedɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['kerləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['tʌli]
The **bedding** **had** **been** **thrown** **carelessly** **to** **the** **back** **of** **the** **berth** **and** **Tully**
这 寝具 有 到过 抛掷 粗心大意 到 这 后退 的 这 泊位 和 塔利
[wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ! [-]
was **missing** **!** **[** **117** **]**
曾是 丢失的 ! [-]

铺盖被随意地扔到了床铺后面，塔利不见了！[117]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **XIII**
章 十三

第十三章

['goʊɪŋ] [ɑːn]
GOING **ON**
去 在

正在进行中

[bɑːb] [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌktər] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [aɪz] .
Bob **turned** **and** **stared** **at** **the** **conductor** **with** **unbelieving** **eyes** **.**
鲍勃 转向 和 凝视 在 这 导体 和 不信者 眼睛 .

鲍勃转过身，难以置信地盯着列车长。

“ ['hiːz] [gɔːn] ! ” [sed] [bɑːb] [mə'kænɪkli] .
“ **He's** **gone** **!** **”** **said** **Bob** **mechanically** **.**
“ 他是 已消失 ! ” 说 鲍勃 机械地 .

“他走了！”鲍勃机械地说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt]
But **it** **couldn't** **be** **possible** **for** **only** **a** **few** **minutes** **before** **he** **had** **looked**
但 它 不能 是 可能的 为了 仅有的 一个 很少 分钟 前 他 有 看起来
[ɪn][æt; ət] ['tʌli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæg][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ]
in **at** **Tully** **when** **he** **had** **examined** **the** **contents** **of** **his** **bag** **in** **the** **search**
在 在 塔利 什么时候 他 有 检查 这 内容 的 他的 包 在 这 搜索
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wepən] .
for **a** **weapon** **.**
为了 一个 武器 .

但就在几分钟前，他瞥了一眼塔利，当时塔利正在检查他的包里是否有武器。

['tʌli] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] ['diːpli] [bʌt; bət] ['piːsfəli] [ðen] .
Tully **had** **been** **sleeping** **deeply** **but** **peacefully** **then** **.**
塔利 有 到过 睡眠 深 但 和平地 然后 .

当时塔利睡得很沉，也很安详。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ə'hed] [tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
“ **Maybe** **he** **walked** **up** **ahead** **to** **get** **a** **drink** **,** **”** **suggested** **the** **conductor** **.**
“ 或许 他 步行 向上 前方 到 得到 一个 喝 , ” 建议 这 导体 .

“也许他走到前面去买饮料了，”列车长猜测道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['æktʃuəl][hoʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] .
But **there** **was** **little** **actual** **hope** **in** **his** **voice** **that** **this** **had** **happened** **.**
但 那里 曾是 小的 实际的 希望 在 他的 嗓音 那 这 有 发生 .

但他语气中几乎没有丝毫希望这件事已经发生。

“ [get] [ə'hed] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['hiːz][ðer; ðər] , ” ['ɔːrdərd] [bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] ['hɜːrid]
“ **Get** **ahead** **and** **see** **if** **he's** **there** **,** **”** **ordered** **Bob** **and** **the** **conductor** **hurried**
“ 得到 前方 和 看 如果 他是 那里 , ” 订购 鲍勃 和 这 导体 慌忙
[ə'weɪ] . [-]
away **.** **[** **118** **]**
离开 . [-]

“你上前去看看他是不是在那里，”鲍勃命令道，列车长匆匆离开了。[118]

[bɑːb] [θruː] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɪn][ðə; ði] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

Bob	threw	back	the	curtains	in	the	berth	and	looked	for	some	evidence	of
鲍勃	扔	后退	这	窗帘	在	这	泊位	和	看起来	为了	一些	证据	的

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] ['tʌli] [hæd; həd] ['nevər] [left]

a	struggle	for	he	was	convinced	in	his	own	mind	that	Tully	had	never	left
一个	斗争	为了	他	曾是	确信	在	他的	自己的	头脑	那	塔利	有	绝不	左边

[ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] .

the	berth	of	his	own	free	will	.
这	泊位	的	他的	自己的	自由的	将要	.

鲍勃拉开卧铺的窗帘，寻找搏斗的痕迹，因为他坚信塔利从未自愿离开过卧铺。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ['tʌli] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [duː] ['eni] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

For	one	thing	Tully	had	been	too	ill	to	get	up	and	do	any	walking	on	the
为了	一	事物	塔利	有	到过	也	患病的	到	得到	向上	和	做	任何	步行	在	这

[treɪn] .

train	.
火车	.

首先，塔利病得太重，根本无法起身在火车上走动。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [rɪ'tɜːrnd] ['prɑːmptli] .

The	conductor	returned	promptly	.
这	导体	返回	及时	.

列车员很快返回。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['tʌli] [ɪn][ðə; ði] [hed] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlmən] .

There	was	no	sign	of	Tully	in	the	head	end	of	the	Pullman	.
那里	曾是	不	符号	的	塔利	在	这	头	结尾	的	这	普尔曼	.

在普尔曼车厢的车头，没有看到塔利的踪影。

[bɑːb] ['rʌmidʒd] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]

Bob	rummaged	through	the	sheets	and	blankets	on	the	bed	and	his	hands
鲍勃	翻找	通过	这	纸张	和	毯子	在	这	床	和	他的	双手

['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [fɜːrm] .

suddenly	came	on	something	firm	.
突然	来了	在	某物	公司	.

鲍勃在床上翻找床单和毯子，突然摸到了一个坚硬的东西。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪz]

He	drew	the	object	out	of	the	bedding	and	gazed	at	it	under	the	rays
他	画	这	目的	出去	的	这	寝具	和	凝视	在	它	在下面	这	射线

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] [laɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn] .

of	the	berth	light	which	he	had	turned	on	.
的	这	泊位	光	哪个	他	有	转向	在	.

他从被褥中取出那件东西，打开床灯，在灯光下凝视着它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leðər] ['kʌvərd] ['blækdʒæk] .

It	was	a	leather	covered	blackjack	.
它	曾是	一个	皮革	涵盖	二十一点	.

这是一根皮革包裹的二十一点棍。

“ [ðɪs] ['spɛlz] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] ,

“ This	spells	trouble	in	capital	letters	,
“ 这	咒语	麻烦	在	首都	信件	,

“这预示着大麻烦，而且是千真万确的麻烦。”

” [sed] [bɑːb][æz; əz][hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [kliːn] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['blækdʒæk] ['oʊvər]

” said	Bob	as	he	drew	out	a	clean	handkerchief	and	turned	the	blackjack	over
” 说	鲍勃	作为	他	画	出去	一个	干净的	手帕	和	转向	这	二十一点	超过

.

:
.

“鲍勃一边说着，一边掏出一块干净的手帕，把黑杰克翻了过来。”

“ [sʌm; səm][wʌn] [slʌgd] ['tʌli] [ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .

“	Some	one	slugged	Tully	and	then	carried	him	out	of	his	berth	.
”	一些	一	被重击	塔利	和	然后	携带	他	出去	的	他的	泊位	.

“有人打了塔利一拳，然后把他从他的铺位上抬了出去。”

[ðɪs] [treɪn] [ɪz] ['hɔːntɪd] . ”

This	train	is	haunted	.	”
这	火车	是	闹鬼的	.	”

这列火车闹鬼。

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [soʊ][maɪ'self] , ” [ə'griːd] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] .

“	I'm	beginning	to	believe	so	myself	,	”	agreed	the	conductor	.
”	我是	开始	到	相信	所以	我	,	”	同意	这	导体	.

“我自己也开始这么认为了，”指挥家表示赞同。

“ [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ? ”

“	Who	could	have	carried	him	away	?	”
”	WHO	可以	有	携带	他	离开	?	”

“是谁把他带走了？”

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] — ['hɑːmsə] , ” [ə'sɜːrtɪd] [bɑːb] .

“	There's	only	one	answer	to	that	—	Hamsa	,	”	asserted	Bob	.
”	有	仅有的	一	回答	到	那	—	哈姆萨	,	”	断言	鲍勃	.

“对此只有一个答案——哈姆萨，”鲍勃断言道。

“ [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['tʌli] ? ” [-]

“	What	I	want	to	know	is	what	happened	to	Tully	?	”	[	119	]
”	什么	我	想	到	知道	是	什么	发生	到	塔利	?	”	[	-	]

“我想知道塔利发生了什么事？”[119]

[ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [glʌm] [pər'pleksəti] .

The	conductor	shook	his	head	in	glum	perplexity	.
这	导体	摇晃	他的	头	在	沮丧	困惑	.

指挥沮丧地摇了摇头，一脸困惑。

[ɪ'vents] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] [tuː] ['swɪftli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

Events	were	happening	too	swiftly	for	him	to	comprehend	.
活动	是	发生	也	迅速地	为了	他	到	理解	.

事情发生得太快，他根本来不及反应。

[fɜːrst]['væljuəb(ə)l]['pepərz] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] , [ðen] [ə; eɪ] [gʌn] ,

First	valuable	papers	had	been	stolen	,	then	a	gun	,
第一的	有价值的	文件	有	到过	被盗	,	然后	一个	枪	,

先是贵重文件被盗，然后是一支枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .

and	a	federal	agent	had	disappeared	from	his	berth	.
和	一个	联邦	代理人	有	消失	从	他的	泊位	.

一名联邦特工从他的泊位上消失了。

[ðə; ðɪ] ['treɪnmən] [wʊd] ['welkəm] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][rʌn] .

The	trainman	would	welcome	the	end	of	the	division	and	his	run	.
这	列车员	会	欢迎	这	结尾	的	这	分配	和	他的	跑步	.

列车员会盼望着这段旅程的结束。

[ðə; ðɪ] ['breɪkmən] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hed] [end][ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊndz] , [stɑːpt] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	brakeman	,	coming	back	from	the	head	end	on	his	rounds	,	stopped	in	the
这	制动员	,	未来	后退	从	这	头	结尾	在	他的	回合	,	停止	在	这

['pʊlmən] .

Pullman	.
普尔曼	.

列车员巡逻完列车后，在卧铺车厢里停了下来。

“ [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [liːv] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [dɔːr] [ʌp] [ə'hed] ['oʊpən] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**One**	**of**	**you**	**fellows**	**leave**	**the**	**vestibule**	**door**	**up**	**ahead**	**open**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	一	的	你	伙伴们	离开	这	前厅	门	向上	前方	打开	?	”	他	问	.

“你们谁把前面门厅的门忘了关？”他问道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] ['ʃɑːrpli] .

“	**No**	**,**	**”**	**replied**	**Bob**	**sharply**	**.**
”	不	,	”	回复	鲍勃	尖锐地	.

“不，”鲍勃厉声回答。

“ [wel] , [sʌm; səm][wʌn][dɪd] .

“	**Well**	**,**	**some**	**one**	**did**	**.**
”	出色地	,	一些	一	做过	.

“嗯，确实有人这么做了。”

[aɪ] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

I	**closed**	**it**	**when**	**I**	**came**	**along**	**.**
我	关闭	它	什么时候	我	来了	沿着	.

我路过时把它关上了。

” [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [flitid] [ə'krɔːs] ['bɑːbz] [feɪs] .

”	**A**	**look**	**of**	**apprehension**	**flitted**	**across**	**Bob's**	**face**	**.**
”	一个	看	的	忧虑	飞掠	穿过	鲍勃的	脸	.

鲍勃脸上闪过一丝忧虑的神色。

“ [wɪtʃ] ['vestɪbjuːl] [wʌz; wəz]['oʊpən] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

“	**Which**	**vestibule**	**was**	**open**	**?**	**”**	**he**	**demanded**	**.**
”	哪个	前厅	曾是	打开	?	”	他	要求	.

他质问道：“哪个门厅是开着的？”

“ [left] [hænd][wʌn][ɑːn][ðə; ði][kɑːr][dʒʌst] [ə'hed] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['breɪkmən] .

“	**Left**	**hand**	**one**	**on**	**the**	**car**	**just**	**ahead**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**brakeman**	**.**
”	左边	手	一	在	这	车	只是	前方	,	”	回复	这	制动员	.

“前面那辆车的左边那个，”制动员回答道。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['kwestʃənɪŋ] , [bɑːb] [dæʃt] [ə'hed] , [ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [fɪr] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Without	**further**	**questioning**	**,**	**Bob**	**dashed**	**ahead**	**,**	**a**	**mounting**	**fear**	**tugging**	**at**	**his**
没有	更远	提问	,	鲍勃	虚线	前方	,	一个	安装	害怕	拉扯	在	他的

[hɑːrt] .

heart	**.**
心	.

没有再多问，鲍勃径直冲了上去，心中涌起一阵越来越强烈的恐惧。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] ['breɪkmən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	**conductor**	**and**	**brakeman**	**followed**	**him**	**through**	**the**	**car**	**and**	**out**	**into**	**the**
这	导体	和	制动员	随后	他	通过	这	车	和	出去	进入	这

['vestɪbjuːl] [wer] [ðə; ði] ['stedi] ['klækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌks] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pʊlmənz] [fɪld] [ðə; ði] [er]

vestibule	**where**	**the**	**steady**	**clacking**	**of**	**the**	**trucks**	**beneath**	**the**	**Pullmans**	**filled**	**the**	**air**
前厅	在哪里	这	稳定的	咔嗒声	的	这	卡车	下面	这	普尔曼	已填	这	空气

. [-]

.	**[**	**120**	**]**
.	[	-	]

列车员和制动员跟着他穿过车厢，来到车厢连接处，普尔曼车厢下方的转向架发出有节奏的咔嗒声，充满了空气。

[120]

[bɑːb] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði][gæp]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] [ə'hed] .

Bob	**stepped**	**across**	**the**	**gap**	**into**	**the**	**car**	**ahead**	**.**
鲍勃	步	穿过	这	差距	进入	这	车	前方	.

鲍勃跨过缝隙，上了前面的车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [splɑːtʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [stiːl] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [wer] [ðə; ði]

There	was	a	splotch	of	water	on	the	steel	floor	of	the	vestibule	where	the
那里	曾是	一个	斑点	的	水	在	这	钢	地面	的	这	前厅	在哪里	这

[wɪnd] [hæd; həd] [læʃ] [ðə; ði][reɪn][ɪn] [waɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

wind	had	lashed	the	rain	in	while	the	door	was	open	.
风	有	鞭打	这	雨	在	尽管	这	门	曾是	打开	.

门厅的钢制地板上有一块水渍，那是风把雨水吹进来，当时门是开着的。

“ [ðɪs] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊpən] ? ” [æskt] [bɑːb] .

“	This	the	door	that	was	open	?	”	asked	Bob	.
“	这	这	门	那	曾是	打开	?	”	问	鲍勃	.

“就是这扇开着的门吗？”鲍勃问道。

“ [raɪt] .

“	Right	.
“	正确的	.

“正确的。

[aɪ] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['breɪkmən] .

I	closed	it	less	than	a	minute	ago	,	”	replied	the	brakeman	.
我	关闭	它	较少的	比	一个	分钟	前	,	”	回复	这	制动员	.

“我不到一分钟前才关上它，”制动员回答道。

[bɑːb] [drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

Bob	dropped	down	to	his	knees	and	examined	the	floor	of	the	vestibule	.
鲍勃	掉落	向下	到	他的	膝盖	和	检查	这	地面	的	这	前厅	.

鲍勃跪了下来，仔细查看了门厅的地板。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ðer; ðər] ,

At	first	there	appeared	to	be	nothing	unusual	there	,
在	第一的	那里	出现	到	是	没有什么	异常	那里	,

起初看起来一切似乎都很正常。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] ['faɪnəli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːrk][spɑːt] .

but	his	sharp	eyes	finally	caught	sight	of	a	small	,	dark	spot	.
但	他的	锋利的	眼睛	最后	捕捉	视线	的	一个	小的	,	黑暗的	点	.

但他敏锐的目光最终还是发现了一个小黑点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

It	was	soft	and	fresh	and	he	touched	it	with	his	fingers	.
它	曾是	柔软的	和	新鲜的	和	他	感动	它	和	他的	手指	.

它柔软又新鲜，他用手指触摸了一下。

[bɑːb] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [bæk] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['betər] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][dɑːrk]

Bob	drew	his	hand	back	where	the	light	was	better	and	examined	the	dark
鲍勃	画	他的	手	后退	在哪里	这	光	曾是	更好的	和	检查	这	黑暗的

[maːrks][ɑːn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

marks	on	the	tips	of	his	fingers	.
标记	在	这	尖端	的	他的	手指	.

鲍勃把手缩回光线更好的地方，仔细查看指尖上的黑色痕迹。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [keɪm] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [gæsp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['breɪkmən] .

From	behind	came	an	involuntary	gasp	from	the	brakeman	.
从	在后面	来了	一个	非自愿	喘气	从	这	制动员	.

身后传来制动员不由自主的一声惊呼。

[ðə; ði][dɑːrk][spɑːts][ɑːn]['bɑːbz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [lʊkt]

The	dark	spots	on	Bob's	fingers	were	blood	and	the	young	federal	agent	looked
这	黑暗的	地点	在	鲍勃的	手指	是	血	和	这	年轻的	联邦	代理人	看起来

[ʌp][æt; ət][ðə; ði]['treɪnmən][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] .

up	at	the	trainmen	with	eyes	that	were	hard	and	piercing	.
向上	在	这	列车员	和	眼睛	那	是	难的	和	冲孔	.

鲍勃手指上的黑点是血迹，这位年轻的联邦探员抬起头，目光锐利地盯着列车员们。

“ [stɑːp] [ðɪs] [treɪn] !
“ Stop this train !
“ 停止 这 火车 !

“停车！”

” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
” he ordered .
” 他 订购 .

他命令道。

“ ['tʌli] [rɑːs] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] .
“ Tully Ross has been thrown from the train .
“ 塔利 罗斯 有 到过 抛掷 从 这 火车 .

“塔利·罗斯被从火车上扔了下来。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] . ” [-]
We've got to go back . ” [121]
我们已经 得到 到 去 后退 . ” [-]

我们必须回去。”[121]

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [steɪnz] [ɑːn]['bɑːbz]
The conductor was silent for a moment , staring at the dark stains on Bob's
这 导体 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 凝视 在 这 黑暗的 污渍 在 鲍勃的
['fɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

指挥沉默了一会儿，盯着鲍勃手指上的黑色污渍。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then he shook his head .
然后 他 摇晃 他的 头 .

然后他摇了摇头。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp][ænd; ənd][goʊ] [bæk] .
“ We can't stop and go back .
“ 我们 不能 停止 和 去 后退 .

“我们不能停下来回头。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fæst] [freɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [raɪt] [bɪ'haɪnd][juː 'es][ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [ræm][juː 'es] .
There's a fast freight following right behind us and they might ram us .
有 一个 快速地 货运 下列的 正确的 在后面 我们 和 他们 可能 内存 我们 .

我们身后紧跟着一辆快速行驶的货运列车，他们可能会撞上我们。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪt] ['ɑːpəreɪtər] .
We'll have to run to the nearest station with a night operator .
出色地 有 到 跑步 到 这 最近的 车站 和 一个 夜晚 操作员 .

我们得赶紧跑到最近的有夜班接线员的车站去。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][get] [wɜːrd] [bæk] [tuː; tə][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hedkwɔːrtərz] . ”
Then we can get word back to division headquarters . ”
然后 我们 能 得到 单词 后退 到 分配 总部 . ”

然后我们就可以把消息传回师部了。”

“ [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp] .
“ But we've got to stop .
“ 但 我们已经 得到 到 停止 .

但我们必须停止。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] .
He may be seriously injured .
他 可能 是 严重地 受伤 .

他可能受了重伤。

" [ðə; ði] [kən'dʌktər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" The conductor looked at his watch .
" 这 导体 看起来 在 他的 手表 .

列车长看了看手表。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [er] [breɪks] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [striːmz] [ʌv; əv][spɑːrks] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wet]
Just then the air brakes went on and streams of sparks flew from the wet
只是 然后 这 空气 刹车 去 在 和 溪流 的 火花 飞翔 从 这 湿的
[trʌks] [ˌʌndər'niːθ] .
trucks underneath .
卡车 下 .

就在这时，气刹启动了，湿漉漉的卡车底盘下火花四溅。

" [wɪə(r)] [sloʊɪŋ] [daʊn] [naʊ] [fɔːr; fər] ['rɔbətsn] [wer] [wiː; wi] [teɪk] [ɑːn]['wɔːtər] .
" We're slowing down now for Robertson where we take on water .
" 是 减速 向下 现在 为了 罗伯逊 在哪里 我们 拿 在 水 .

"我们现在放慢速度前往罗伯逊，在那里我们会进水。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [naɪt] ['ɑːpəreɪtər][ðer; ðər] .
There's a night operator there .
有 一个 夜晚 操作员 那里 .

那里有夜班工作人员。

[wiː; wi][kæn; kən] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [nuː] ['ɔːrdərz] .
We can send a message back and get new orders .
我们 能 发送 一个 信息 后退 和 得到 新的 订单 .

我们可以回复消息并获得新的订单。

" [ðə; ði] ['breɪkmən] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr]
" The brakeman threw open the vestibule door on the right side and almost before
" 这 制动员 扔 打开 这 前厅 门 在 这 正确的 边 和 几乎 前
[ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] .
the train came to a stop Bob and the conductor were running forward .
这 火车 来了 到 一个 停止 鲍勃 和 这 导体 是 跑步 向前 .

"制动员猛地打开右侧的车厢门，火车几乎还没停稳，鲍勃和列车长就冲了出去。"

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [smɔːl] ['steɪʃ(ə)n][bɑːb] [dik'teitid] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər]
When they reached the small station Bob dictated the message and the conductor
什么时候 他们 达到 这 小的 车站 鲍勃 口述 这 信息 和 这 导体
[toʊld][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][tuː; tə] [rʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] . [-]
told the operator to rush it through . [122]
讲述 这 操作员 到 匆忙 它 通过 . [-]

当他们到达小车站时，鲍勃口述了信息，列车员告诉接线员尽快发送。[122]

" [ðæt] - ['oʊnli][ten] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði][laɪn] .
" That freight's only ten miles up the line .
" 那 - 仅有的 十 英里 向上 这 线 .

"那批货物才行驶了十英里。"

[its] [æt; ət] ['kwɑːskətən] [naʊ] .
It's at Quasqueton now .
它是 在 夸斯克顿 现在 .

现在它在夸斯克顿。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .
Maybe we can catch it , " said the operator .
或许 我们 能 抓住 它 , " 说 这 操作员 .

"或许我们能抓住它，"操作员说。

[bɑːb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] [kiː] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [kɔːl]

Bob	**nodded**	**and**	**the**	**operator**	**pounded**	**his**	**key**	**hard**	**with**	**a**	**desperate**	**call**
鲍勃	点头	和	这	操作员	猛击	他的	钥匙	难的	和	一个	绝望的	称呼

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [mæn][æt; ət] ['kwɑːskətən] .

for	**the**	**night**	**man**	**at**	**Quasqueton**	**.**
为了	这	夜晚	男人	在	夸斯克顿	.

鲍勃点了点头，接线员用力敲击着钥匙，绝望地呼叫夸斯克顿的夜班人员。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] .

It	**seemed**	**ages**	**before**	**there**	**was**	**an**	**answer**	**.**
它	似乎	年龄	前	那里	曾是	一个	回答	.

过了好久才得到答案。

['æktʃuəli] [ðə; ði] - ['ɑːpəreɪtər] ['ænsər] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Actually	**the**	**Quesqueton**	**operator**	**answered**	**in**	**less**	**than**	**a**	**minute**	**.**
实际上	这	-	操作员	回答	在	较少的	比	一个	分钟	.

实际上，Quesqueton 的接线员不到一分钟就接听了电话。

“ [hoʊld][ðə; ði] [freɪt] , ” [snæpt] [bæk] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [bɪ'saɪd] [bɑːb] ,

“	**Hold**	**the**	**freight**	**,**	**”**	**snapped**	**back**	**the**	**operator**	**beside**	**Bob**	**,**
“	抓住	这	货运	,	”	啪啪	后退	这	操作员	旁	鲍勃	,

“停下货运！”鲍勃身旁的操作员厉声说道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɪ'spætʃər] [æt; ət][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hedkwɔːrtərz] [tʃaɪmd] [ɪn][ænd; ənd] ['wɑːntɪd]

and	**just**	**then**	**the**	**dispatcher**	**at**	**division**	**headquarters**	**chimed**	**in**	**and**	**wanted**
和	只是	然后	这	调度员	在	分配	总部	齐声说道	在	和	通缉

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

to	**know**	**what**	**it**	**was**	**all**	**about**	**.**
到	知道	什么	它	曾是	全部	关于	.

就在这时，分局的调度员插话进来，想知道到底发生了什么事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [snæpt] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][æz; əz][ðə; ði] [bent] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**story**	**was**	**snapped**	**over**	**the**	**wires**	**as**	**the**	**bent**	**fingers**	**of**	**the**
这	故事	曾是	啪啪	超过	这	电线	作为	这	弯曲	手指	的	这

['ɑːpəreɪtər][æt; ət] ['rɔbətsn] [tæpt] [aʊt] [ðə; ði][fækts] .

operator	**at**	**Robertson**	**tapped**	**out**	**the**	**facts**	**.**
操作员	在	罗伯逊	轻敲	出去	这	事实	.

罗伯逊的接线员弯曲的手指敲击着键盘，将事实通过电报迅速传达了出来。

[ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'spætʃər] [keɪm] ['ʃɑːrpli] , [fɜːrst][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪt] .

The	**answer**	**from**	**the**	**dispatcher**	**came**	**sharply**	**,**	**first**	**a**	**message**	**to**	**the**	**freight**	**.**
这	回答	从	这	调度员	来了	尖锐地	,	第一的	一个	信息	到	这	货运	.

调度员的回复很干脆，首先是给货物发了一条消息。

“ [tuː; tə] ['endʒɪnmæn] [ænd; ənd]['treɪnmən][ʌv; əv]['ekstrə] X703 [saʊθ] .

“	**To**	**enginemen**	**and**	**trainmen**	**of**	**extra**	**X703**	**South**	**.**
“	到	轮机员	和	列车员	的	额外的	X703	南	.

“致 X703 南线特快列车的机车司机和乘务员。

[juːz] [ɔːl] [priˈkɔːʃənz] [ɪn] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] ['kwɑːskətən] [tuː; tə] ['rɔbətsn] [tuː; tə][faɪnd] ['fedərəl]

Use	**all**	**precautions**	**in**	**moving**	**from**	**Quasqueton**	**to**	**Robertson**	**to**	**find**	**federal**
使用	全部	防范措施	在	移动	从	夸斯克顿	到	罗伯逊	到	寻找	联邦

['eɪdʒənt] [biˈliːvd] [θroʊn] [frʌm; frəm] ['sʌðərn] ['lɪmɪtɪd] .

agent	**believed**	**thrown**	**from**	**Southern**	**Limited**	**.**
代理人	相信	抛掷	从	南方	有限的	.

从夸斯克顿前往罗伯逊寻找据信被南方有限公司抛下的联邦特工时，务必采取一切预防措施。

[rɪˈpɔːrt] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɑːn][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] ['rɔbətsn] . ” [-]

Report	**immediately**	**upon**	**arrival**	**at**	**Robertson**	**.**	**”**	**[**	**123**	**]**
报告	立即地	之上	到达	在	罗伯逊	.	”	[	-	]

到达罗伯逊后立即报告。”[123]

[ðæt] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

That	message	was	followed	by	one	to	the	Limited	to	proceed	.
那	信息	曾是	随后	经过	一	到	这	有限的	到	继续	.

随后，该公司又收到一条消息，指示其继续进行。

[ðə; ði] [naɪt] ['ɑːpəreɪtər] ['kɑːpɪd] [ðɪs] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [θɪn] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][tuː; tə][ðə; ði]

The	night	operator	copied	this	quickly	and	handed	the	thin	tissues	to	the
这	夜晚	操作员	复制	这	迅速地	和	递交	这	薄的	组织	到	这

[kən'dʌktər] ,

conductor	,
导体	,

夜班接线员迅速抄下这份文件，并将薄纸巾递给了列车员。

[huː] [wʌz; wəz] ['bʌtniŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld]

who	was	buttoning	up	his	coat	before	going	back	into	the	desolation	of	that	wild
WHO	曾是	扣纽扣	向上	他的	外套	前	去	后退	进入	这	荒凉	的	那	荒野

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他正扣好外套的扣子，准备再次投入那个狂野夜晚的荒凉之中。

“ ['goʊɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

“	Going	on	with	us	,
“	去	在	和	我们	,

“和我们一起继续，

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪt] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] ?

or	will	you	stay	here	and	wait	for	the	freight	to	come	through	and	report	?
或者	将要	你	停留	这里	和	等待	为了	这	货运	到	来	通过	和	报告	?

还是你会留在这里等待货物到达后再汇报?

” [bɑːb]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	Bob	hesitated	.
”	鲍勃	犹豫了一下	.

鲍勃犹豫了一下。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊnli] ['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][fɜːrst][hænd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪf]

If	he	remained	at	the	lonely	station	he	would	have	first	hand	information	if
如果	他	剩余	在	这	孤独	车站	他	会	有	第一的	手	信息	如果

['tʌli] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [freɪt] [kruː] .

Tully	was	found	by	the	freight	crew	.
塔利	曾是	成立	经过	这	货运	全体人员	.

如果他留在那个偏僻的车站，就能第一时间获悉货运人员是否找到了塔利。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [dʒoʊ]['hɑːmsə][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd]

he	was	convinced	that	Joe	Hamsa	was	still	aboard	the	Southern	Limited	and
他	曾是	确信	那	乔	哈姆萨	曾是	仍然	船上	这	南方	有限的	和

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['dɑːkjuments][ɑːn][ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [rɪŋ]

that	he	had	on	his	person	the	confidential	documents	on	the	smuggling	ring
那	他	有	在	他的	人	这	机密的	文件	在	这	走私	戒指

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm] ['tʌli] [ænd; ənd][bɑːb] .

which	had	been	stolen	from	Tully	and	Bob	.
哪个	有	到过	被盗	从	塔利	和	鲍勃	.

他确信乔·汉萨仍在南方特快号上，并且身上带着从塔利和鲍勃那里偷来的有关走私集团的机密文件。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ['kwɪkli] .

The	decision	was	made	quickly	.
这	决定	曾是	制成	迅速地	.

很快就做出了决定。

" [aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] .

"	I'm	going	on	the	Limited	.
"	我是	去	在	这	有限的	.

“我要乘坐特快列车。”

[wɒts] ['aʊər; ɑːr][nekst][stɑːp] ?

What's	our	next	stop	?
是什么	我们的	下一个	停止	?

我们的下一站是哪里?

" [ðə; ði] [kən'dʌktər] [neɪmd] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['θɜːrti] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .

"	The	conductor	named	a	junction	thirty	miles	down	the	line	.
"	这	导体	命名	一个	交汇处	三十	英里	向下	这	线	.

“列车员指出了三十英里外的一个交汇点。”

" [wɪl] [ðə; ði] [freɪt] [biː; bi][ɪn] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ?

"	Will	the	freight	be	in	here	by	the	time	we	reach	the	junction	?
"	将要	这	货运	是	在	这里	经过	这	时间	我们	抵达	这	交汇处	?

“当我们到达枢纽站时，货物能运到这里吗？”

" [bɑːb] [æskt] [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːpəreɪtər] . [-]

"	Bob	asked	the	night	operator	.	[	124	]
"	鲍勃	问	这	夜晚	操作员	.	[	-	]

鲍勃问夜班接线员。[124]

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [tə'naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .

"	It	will	at	the	rate	the	Limited	is	running	tonight	,	"	replied	the	operator	.
"	它	将要	在	这	速度	这	有限的	是	跑步	今晚	,	"	回复	这	操作员	.

“照今晚这趟特快列车的运行速度，肯定会这样，”接线员回答道。

" ['kwɑːskətən] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [freɪt] [aʊt] [raɪt] [naʊ] . "

"	Quasqueton	is	reporting	the	freight	out	right	now	.	"
"	夸斯克顿	是	报道	这	货运	出去	正确的	现在	.	"

“夸斯克顿目前正在报告货物出货情况。”

" [lets] [goʊ] , " [kɔːld] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

"	Let's	go	,	"	called	the	conductor	.
"	我们来吧	去	,	"	称为	这	导体	.

“出发吧，”指挥喊道。

[ðə; ði] ['treɪnmən] ['hɜːrid] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][bɑːb] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .

The	trainman	hurried	outside	and	Bob	banged	the	door	after	him	.
这	列车员	慌忙	外部	和	鲍勃	砰的一声	这	门	后	他	.

列车员匆匆走到外面，鲍勃在他身后砰地关上了门。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʊlmənz] [waɪl] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ræn] ['fɔːrwərd]

The	federal	agent	went	back	to	the	Pullmans	while	the	conductor	ran	forward
这	联邦	代理人	去	后退	到	这	普尔曼	尽管	这	导体	跑	向前

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

with	the	orders	for	the	engineer	.
和	这	订单	为了	这	工程师	.

联邦探员返回了卧铺车厢，而列车员则带着给工程师的指令向前跑去。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [huːtid] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['stɑːrtɪd] ['saʊθwərd] . [-]

A	minute	later	the	Limited	hooted	shrilly	and	once	more	started	southward	.	[	125	]
一个	分钟	之后	这	有限的	发出嘘声	尖锐地	和	一次	更多的	开始	向南	.	[	-	]

一分钟后，特快列车发出刺耳的鸣笛声，再次向南行驶。[125]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

Chapter	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] [laɪts] [goʊ] [aʊt]

THE	LIGHTS	GO	OUT
这	灯	去	出去

灯灭了

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlmən] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['tʌli] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [bɑːb] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][koʊt] [wɪtʃ]

Back	in	the	Pullman	from	which	Tully	had	vanished	Bob	took	off	the	coat	which
后退	在	这	普尔曼	从	哪个	塔利	有	消失了	鲍勃	采取	离开	这	外套	哪个

[hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] .

had	protected	him	from	the	storm	.
有	受保护	他	从	这	风暴	.

回到塔利消失的普尔曼车厢里，鲍勃脱下了那件保护他免受暴风雨侵袭的外套。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['tɑːrgɪt] [rɪ'vɑːlvər] .

He	sat	down	opposite	the	berth	and	carefully	examined	the	target	revolver	.
他	卫星	向下	对面的	这	泊位	和	小心	检查	这	目标	左轮手枪	.

他坐在床铺对面，仔细检查了目标左轮手枪。

[æn; ən] ['ɪri] ['fiːlɪŋ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

An	eerie	feeling	ran	along	his	spine	.
一个	怪异	感觉	跑	沿着	他的	脊柱	.

一股诡异的感觉沿着他的脊背蔓延开来。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

He	felt	as	though	some	one	was	watching	him	and	he	turned	and
他	毛毡	作为	尽管	一些	一	曾是	观看	他	和	他	转向	和

[skænd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlmən] .

scanned	the	windows	of	the	Pullman	.
扫描	这	视窗	的	这	普尔曼	.

他感觉好像有人在看着他，于是转身扫视普尔曼列车的窗户。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]

But	that	was	impossible	for	the	Limited	was	already	running	better	than
但	那	曾是	不可能的	为了	这	有限的	曾是	已经	跑步	更好的	比

['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

thirty	miles	an	hour	and	no	one	could	possibly	have	clung	to	the	side	of
三十	英里	一个	小时	和	不	一	可以	可能	有	紧紧抓住	到	这	边	的

[ðə; ði] [treɪn] .

the	train	.
这	火车	.

但这不可能，因为特快列车当时的时速已经超过 30 英里，没有人能抓住火车的侧面。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [bæk] [θruː] .

The	conductor	came	back	through	.
这	导体	来了	后退	通过	.

指挥家回来了。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [sɜːrtʃ] , ” [dɪ'klerd] [bɑːb] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnmən] , [wɪ'ðaʊt]

“	I'm	going	to	finish	that	search	,	”	declared	Bob	,	and	the	trainman	,	without
“	我是	去	到	结束	那	搜索	,	”	声明	鲍勃	,	和	这	列车员	,	没有

['fɜːrðər] ['kɑːment] , [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] . [-]

further	comment	,	joined	him	.	[	126	]
更远	评论	,	加入	他	.	[	-	]

“我要完成这次搜索，”鲍勃说道，火车司机没有再说什么，就跟着他走了。[126]

['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] ,

Working	together	and	moving	cautiously	,
在职的	一起	和	移动	谨慎地	,

齐心协力，谨慎行事

[ðeɪ] [reɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [træp] [dɔːr] [ɑːn] ['evri] ['vestɪbjuːl] [klɪr] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑːr] .

they	raised	up	the	trap	door	on	every	vestibule	clear	up	to	the	baggage	car	.
他们	提高	向上	这	陷阱	门	在	每一个	前厅	清除	向上	到	这	行李	车	.

他们把所有车厢连接处的活板门都升了起来，一直升到行李车厢。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] ['hɪd(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] .

There	was	no	one	hidden	on	the	steps	.
那里	曾是	不	一	隐	在	这	步骤	.

台阶上没有人藏身。

“ [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['evər] ['eniwʌn] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [gɑːt] [ɔːf] [æt; ət] ['rɔbətsn] , ” [sed] [ðə; ði]

“	If	there	was	ever	anyone	there	,	he	got	off	at	Robertson	,	”	said	the
“	如果	那里	曾是	曾经	任何人	那里	,	他	得到	离开	在	罗伯逊	,	”	说	这

[kən'dʌktər] .

conductor	.
导体	.

“如果当时有人在那里，他肯定是在罗伯逊站下车的，”列车员说。

[bʌt; bət] [bɑːb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	Bob	shook	his	head	.
但	鲍勃	摇晃	他的	头	.

但鲍勃摇了摇头。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] .

“	I	don't	think	so	,	”	he	said	firmly	.
“	我	不	思考	所以	,	”	他	说	牢牢	.

“我不这么认为，”他坚定地说。

“ [wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] [mæn] [stɑːp] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ?

“	What	would	a	man	stop	there	for	?
“	什么	会	一个	男人	停止	那里	为了	?

一个人会在那里停留做什么呢?

[its] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [taʊn] ,

It's	miles	from	any	other	town	,
它是	英里	从	任何	其他	镇	,

它距离其他任何城镇都有很远的路，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [gʊd] ['haɪweɪz] [ˌnɪr'baɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [get] - [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːr] . ”

and	there	are	no	good	highways	nearby	to	make	a	get	-	away	in	a	car	.	”
和	那里	是	不	好的	高速公路	附近	到	制作	一个	得到	-	离开	在	一个	车	.	”

而且附近也没有好的高速公路，无法开车逃跑。”

“ ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [ɑːn] [ðɪs] [treɪn] .

“	Maybe	you're	right	,	but	there's	no	one	on	this	train	.
“	或许	你是	正确的	,	但	有	不	一	在	这	火车	.

“也许你是对的，但这列火车上没有人。”

” [bɑːb] ['wɔznt] [soʊ] [ʃʊr] .

”	Bob	wasn't	so	sure	.
”	鲍勃	不是	所以	当然	.

鲍勃不太确定。

[ə; eɪ] ['kræfti] [mæn] [sʌtʃ] [æz; əz]['hɑːmsə][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][kʊd; kəd][hæv; həv] [muːvd]

A	crafty	man	such	as	Hamsa	had	shown	himself	to	be	could	have	moved
一个	狡猾	男人	这样的	作为	哈姆萨	有	所示	他自己	到	是	可以	有	已搬

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] ['vestɪbjuːl] [waɪl] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

to	the	shelter	of	one	of	the	rear	vestibules	while	the	Limited	was	standing
到	这	庇护所	的	一	的	这	后部	前庭	尽管	这	有限的	曾是	常设

[æt; ət] [ˈrɔbətsn] [fɔːr; fər][bɑːb][hæd; həd] [tʃekt] [ðiːz] ['vestɪbjuːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt]

at	Robertson	for	Bob	had	checked	these	vestibules	before	the	train	stopped
在	罗伯逊	为了	鲍勃	有	已检查	这些	前庭	前	这	火车	停止

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

像哈姆萨这样狡猾的人，在特快列车停靠罗伯逊站时，完全可以躲到后部车厢的某个车厢里，因为鲍勃在列车停靠前检查过这些车厢。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] , ” [dɪ'klerd] [bɑːb] ,

“	I'm	going	to	work	from	the	front	to	the	back	,	”	declared	Bob	,
“	我是	去	到	工作	从	这	正面	到	这	后退	,	”	声明	鲍勃	,

“我要从前面往后干，”鲍勃宣布道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] [æz; əz] [ðoʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	conductor	looked	at	him	suspiciously	as	though	thinking	that	the
和	这	导体	看起来	在	他	可疑地	作为	尽管	思维	那	这

[streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [maɪt] [hæv; həv] [ˌʌn'bæləns t] [bɑːb] .

strain	of	the	night	might	have	unbalanced	Bob	.
拉紧	的	这	夜晚	可能	有	不平衡	鲍勃	.

指挥狐疑地看着他，仿佛在想一夜的劳累可能让鲍勃失去了平衡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] [wen] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [hʌnt]

But	he	went	along	without	complaint	when	the	federal	agent	started	the	hunt
但	他	去	沿着	没有	抱怨	什么时候	这	联邦	代理人	开始	这	打猎

[ə'gen] . [-]

again	.	[	127	]
再次	.	[	-	]

但当联邦探员再次开始追捕时，他没有抱怨就配合了。[127]

[kɑːr][baɪ][kɑːr] [ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [treɪn] .

Car	by	car	they	inspected	the	train	.
车	经过	车	他们	检查	这	火车	.

他们逐节检查了火车。

[ðə; ði] [smɔːl] [dɑːrk][spɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][wʌn] ['vestɪbjuːl] [hæd; həd] [draɪd] [ænd; ənd][bɑːb] ['dɪdnt]

The	small	dark	spot	they	had	found	in	one	vestibule	had	dried	and	Bob	didn't
这	小的	黑暗的	点	他们	有	成立	在	一	前厅	有	干燥	和	鲍勃	没有

[der] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['tʌli] .

dare	think	what	might	have	happened	to	Tully	.
敢	思考	什么	可能	有	发生	到	塔利	.

他们在其中一个门厅里发现的那小块黑斑已经干涸了，鲍勃不敢去想塔利可能发生了什么事。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʌv] [lɔːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

While	there	was	no	love	lost	between	them	,
尽管	那里	曾是	不	爱	丢失的	之间	他们	,

虽然他们之间并无情谊可言，

[bɑːb][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] ['eni] [hɑːrm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Bob	had	no	desire	to	see	any	harm	come	to	the	other	.
鲍勃	有	不	欲望	到	看	任何	伤害	来	到	这	其他	.

鲍勃不希望看到对方受到任何伤害。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][kɑ:r] , [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['stɑ:rtɪd] [sloʊɪŋ] [daʊn] .

As	they	entered	the	observation	car	,	the	Limited	started	slowing	down	.
作为	他们	进入	这	观察	车	,	这	有限的	开始	减速	向下	.

当他们进入观光车厢时，特快列车开始减速。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] - [wɑ:ʃt] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] ,

The	conductor	,	pressing	his	face	against	one	of	the	rain	-	washed	panes	of	glass	,
这	导体	,	紧迫	他的	脸	反对	一	的	这	雨	-	洗过	窗格	的	玻璃	,

[piəd] [ə'hed] .

peered	ahead	.
窥视	前方	.

指挥家将脸贴在一块被雨水冲刷过的玻璃窗上，向前方凝视。

“ ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [naʊ] ,

“	Junction	showing	now	,
“	交汇处	显示	现在	,

“路口现在显示，

” [hi:; hi] [sed] [æz; əz][bɑ:b] [stept] [ɪn]['æftər] [in'spektɪŋ] [ðə; ði][træp] [dɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]

”	he	said	as	Bob	stepped	in	after	inspecting	the	trap	doors	on	the	observation
”	他	说	作为	鲍勃	步	在	后	检查	这	陷阱	门	在	这	观察

['plætfɔ:rm] .

platform	.
平台	.

“鲍勃检查完观察台上的活板门后走了进来，他说道。”

[ə; eɪ] [red] ['læntərn][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [swʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n]['plætfɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt]

A	red	lantern	was	being	swung	at	the	junction	platform	and	the	minute
一个	红色的	灯笼	曾是	存在	摇摆	在	这	交汇处	平台	和	这	分钟

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [dru:] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['sɪndər] ['plætfɔ:rm][bɑ:b][ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnmən]

the	Limited	drew	to	a	halt	beside	the	cinder	platform	Bob	and	the	trainman
这	有限的	画	到	一个	停止	旁	这	煤渣	平台	鲍勃	和	这	列车员

['stɑ:rtɪd] ['rʌnɪŋ] ['fɔ:rwərd] .

started	running	forward	.
开始	跑步	向前	.

一盏红灯笼在交汇站台上摇曳，特快列车刚在煤渣站台旁停下，鲍勃和列车员就向前跑去。

[ə; eɪ] [naɪt] ['ɑ:pəreɪtər] , [swɔðd] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [stɔ:rm] [koʊt] , ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] .

A	night	operator	,	swathed	in	a	heavy	storm	coat	,	greeted	them	.
一个	夜晚	操作员	,	裹挟着	在	一个	重的	风暴	外套	,	问候	他们	.

一名身穿厚重防风外套的夜间值班人员迎接了他们。

“ ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['rɔbətsn] [fɔ:r; fər][bɑ:b] ['hju:stən] , ” [hi:; hi][toʊld][ðə; ði] [kən'dʌktər] .

“	Message	from	Robertson	for	Bob	Houston	,	”	he	told	the	conductor	.
“	信息	从	罗伯逊	为了	鲍勃	休斯顿	,	”	他	讲述	这	导体	.

“罗伯逊给鲍勃·休斯顿捎个口信，”他告诉指挥。

“ [faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'lɪvər] ['telɪgræm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] . ” [-]

“	Fine	thing	to	make	a	man	deliver	telegrams	at	this	time	of	night	.	”	[	128	]
“	美好的	事物	到	制作	一个	男人	递送	电报	在	这	时间	的	夜晚	.	”	[	-	]

“让一个人在深夜送电报真是件好事。”[128]

[ðə; ði] [kən'dʌktər] ['dɪdnt] ['bɑ:ðər] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['ɑ:pɜˌeɪtɜz] [kəm'pleɪnt] [bʌt; bət] ['hændɪd] [ðə; ði]

The	conductor	didn't	bother	to	answer	the	operator's	complaint	but	handed	the
这	导体	没有	打扰	到	回答	这	操作员的	抱怨	但	递交	这

['mesɪdʒ] [tu:; tə][bɑ:b] ,

message	to	Bob	,
信息	到	鲍勃	,

列车员没有回应操作员的投诉，而是把留言转交给了鲍勃。

[huː] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [briːf] ['mesɪdʒ] [ˌɪn'saɪd] .

who	tore	open	the	envelope	and	read	the	brief	message	inside	.
WHO	撕裂	打开	这	信封	和	读	这	简短的	信息	里面	.

谁撕开信封，读了里面的简短信息。

“ [mæn][juː; jʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] ['mɪsɪŋ] [faʊnd] [baɪ] [freɪt] [kruː] .

“	Man	you	reported	missing	found	by	freight	crew	.
”	男人	你	据报道	丢失的	成立	经过	货运	全体人员	.

“你报案失踪的那名男子被货运人员找到了。”

[hæz; həz] [kʌt] [ɑːn] [hed] [ænd; ənd][ɪz] [bruːzd] .

Has	cut	on	head	and	is	bruised	.
有	切	在	头	和	是	瘀伤	.

头部有伤口和瘀伤。

['ʌðərwaɪz] [ə'pɪrz] [oʊ'keɪ] .

Otherwise	appears	okay	.
否则	出现	好的	.

其他方面看起来都没问题。

[prə'siːdɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ə'bɔːrd] [freɪt] .

Proceeding	on	to	junction	aboard	freight	.
进行中	在	到	交汇处	船上	货运	.

继续乘货运列车前往枢纽站。

” [bɑːb] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [noʊ]

”	Bob	breathed	a	sigh	of	relief	for	he	was	honestly	glad	to	know	that	no
”	鲍勃	呼吸	一个	叹	的	宽慰	为了	他	曾是	诚实地	高兴的	到	知道	那	不

['sɪriəs] [hɑːrm][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ['tʌli] .

serious	harm	had	befallen	Tully	.
严肃的	伤害	有	发生	塔利	.

鲍勃松了一口气，因为他真心很高兴知道塔利没有受到严重的伤害。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

“	Are	you	going	on	with	us	or	will	you	stay	here	?	”	asked	the	conductor	.
”	是	你	去	在	和	我们	或者	将要	你	停留	这里	?	”	问	这	导体	.

“你是跟我们一起继续前进，还是留在这里？”列车员问道。

[bɑːb]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Bob	hesitated	for	only	a	moment	.
鲍勃	犹豫了一下	为了	仅有的	一个	片刻	.

鲍勃只犹豫了片刻。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn] , ” [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ,

“	I'm	going	on	,	”	he	decided	,
”	我是	去	在	,	”	他	决定	,

“我继续，”他决定道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

九号特工与宝石之谜：联邦探(Agent Nine and the Jewel Mystery A Story of)

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈtʌli] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [gʊd] [ˈhændz][baɪ][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈpiːp(ə)l]

for	he	knew	that	Tully	would	be	placed	in	good	hands	by	the	railroad	people
为了	他	知道	那	塔利	会	是	放置	在	好的	双手	经过	这	铁路	人们

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [proʊˈsiːd] [ɑːn] [əˈloʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsaɪnmənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [wel]

and	could	proceed	on	alone	to	his	assignment	as	soon	as	he	felt	well
和	可以	继续	在	独自的	到	他的	任务	作为	很快	作为	他	毛毡	出色地

[ɪˈnʌf] .

enough	.
足够的	.

因为他知道铁路人员会妥善照顾塔利，等他感觉身体好些了，就可以独自前往他的工作地点。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[bɑːb][wʌz; wəz] [stɪl] [kənˈvɪnst] [ðæt] [dʒoʊ][ˈhɑːmsə][wʌz; wəz] [ˈsʌmwer] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [fɔːr; fər]

Bob	was	still	convinced	that	Joe	Hamsa	was	somewhere	aboard	the	Limited	for
鲍勃	曾是	仍然	确信	那	乔	哈姆萨	曾是	某处	船上	这	有限的	为了

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] - [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,

he	knew	that	Hamsa's	destination	,
他	知道	那	-	目的地	,

鲍勃仍然坚信乔·汉萨就在“特快号”上的某个地方，因为他知道汉萨的目的地是……

[laɪk][hɪz; ɪz][oʊn] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmwer] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]

like	his	own	,	was	somewhere	along	the	east	coast	of	Florida
喜欢	他的	自己的	,	曾是	某处	沿着	这	东方	海岸	的	佛罗里达

就像他自己的家一样，位于佛罗里达州东海岸的某个地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈhɑːmsə] [wʊd] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	felt	sure	that	Hamsa	would	lose	no	time	in	attempting	to	reach	it	.
和	他	毛毡	当然	那	哈姆萨	会	失去	不	时间	在	尝试	到	抵达	它	.

他确信哈姆萨会立即尝试到达那里。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] , [bɑːb] [felt] [ðə; ði] [ˈgæŋstər] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] . [-]

In	view	of	that	,	Bob	felt	the	gangster	would	continue	on	the	Limited	.	[	129	]
在	看法	的	那	,	鲍勃	毛毡	这	流氓	会	继续	在	这	有限的	.	[	-	]

鉴于此，鲍勃认为这名歹徒将继续在特快列车上活动。[129]

[tuː] [ʃɔːrt] ,

Two	short	,
二	短的	,

两个短，

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][blæsts] [ˈsaʊndɪd] [ʌp] [əˈhed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [dʒɜːrk] [ˈɪntuː][ˈmoʊʃ(ə)n][æz; əz][bɑːb]

impatient	blasts	sounded	up	ahead	and	the	Limited	jerked	into	motion	as	Bob
不耐烦	爆炸	听起来	向上	前方	和	这	有限的	猛地一抖	进入	运动	作为	鲍勃

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [swʌŋ] [bæk] [ˈɑːntə][ðə; ði] [treɪn] .

and	the	conductor	swung	back	onto	the	train	.
和	这	导体	摇摆	后退	到	这	火车	.

前方传来急促的鸣笛声，特快列车猛地启动，鲍勃和列车员跳回了车厢。

[bɑːb][hæd; həd][ðə; ði] ['bɔːroʊd] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ʌp]['æftər][ðə; ði]

Bob	**had**	**the**	**borrowed**	**revolver**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**as**	**he**	**swung**	**up**	**after**	**the**
鲍勃	有	这	借来的	左轮手枪	在	一	手	和	作为	他	摇摆	向上	后	这

[kən'dʌktər] [wʌn][hænd] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði][wet] ['hændreɪl][ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪrli] [fel] .

conductor	**one**	**hand**	**slipped**	**on**	**the**	**wet**	**handrail**	**and**	**he**	**nearly**	**fell**	**.**
导体	一	手	滑倒了	在	这	湿的	扶手	和	他	几乎	跌倒	.

鲍勃一手拿着借来的左轮手枪，当他追着列车员上去时，一只手在湿滑的扶手上滑了一下，差点摔倒。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði]

To	**save**	**himself**	**he**	**grasped**	**the**	**railing**	**with**	**the**	**other**	**hand**	**and**	**dropped**	**the**
到	节省	他自己	他	抓住	这	栏杆	和	这	其他	手	和	掉落	这

[gʌn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [roʊld] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌlvərt] .

gun	**just**	**as**	**the**	**Limited**	**rolled**	**over**	**a**	**small**	**culvert**	**.**
枪	只是	作为	这	有限的	滚动	超过	一个	小的	涵洞	.

为了自保，他用另一只手抓住栏杆，就在这时，Limited 翻过了一个小涵洞，他扔掉了枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [rɪ'triːv] [ðə; ði][gʌn][ænd; ənd][bɑːb][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd]

It	**was**	**impossible**	**to**	**stop**	**and**	**retrieve**	**the**	**gun**	**and**	**Bob**	**was**	**unarmed**
它	曾是	不可能的	到	停止	和	取回	这	枪	和	鲍勃	曾是	徒手

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [naɪt] .

for	**a**	**second**	**time**	**that**	**night**	**.**
为了	一个	第二	时间	那	夜晚	.

当时根本无法停下来取回枪支，鲍勃当晚第二次失去了武器。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['feloʊ] [jʊə(r)] ['hʌntɪŋ] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

“	**I**	**guess**	**the**	**fellow**	**you're**	**hunting**	**has**	**disappeared**	**for**	**good**	**,**
“	我	猜测	这	同伴	你是	打猎	有	消失	为了	好的	,

“我猜你追捕的那个人已经彻底消失了。”

” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [æz; əz][hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði][træp][ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

”	**said**	**the**	**conductor**	**as**	**he**	**lowered**	**the**	**trap**	**in**	**the**	**vestibule**	**.**
”	说	这	导体	作为	他	降低	这	陷阱	在	这	前厅	.

“指挥一边说着，一边放下了门厅里的升降机。”

[bɑːb] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][reɪn] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] ,

Bob	**,**	**shaking**	**the**	**rain**	**off**	**his**	**coat**	**,**
鲍勃	,	摇晃	这	雨	离开	他的	外套	,

鲍勃抖了抖外套上的雨水

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnmən] [went] ['fɔːrwərd] [waɪl] [bɑːb] [rɪ'tɜːrnd]

nodded	**absent**	**-**	**mindedly**	**and**	**the**	**trainman**	**went**	**forward**	**while**	**Bob**	**returned**
点头	缺席的	-	用心地	和	这	列车员	去	向前	尽管	鲍勃	返回

[tuː; tə][ðə; ði] ['pʊlmən] .

to	**the**	**Pullman**	**.**
到	这	普尔曼	.

鲍勃心不在焉地点了点头，列车员继续向前行驶，而鲍勃则回到了卧铺车厢。

[ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [went] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['saɪlənt][kɑːr] .

A	**queer**	**feeling**	**went**	**through**	**his**	**body**	**as**	**he**	**walked**	**down**	**the**	**silent**	**car**	**.**
一个	酷儿	感觉	去	通过	他的	身体	作为	他	步行	向下	这	沉默的	车	.

他走下寂静的车厢时，一种奇怪的感觉涌遍全身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [kɑːr] [ðæt] [ðer; ðər][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['dɑːkjuments][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]

It	**was**	**from**	**this**	**car**	**that**	**their**	**confidential**	**documents**	**had**	**disappeared**
它	曾是	从	这	车	那	他们的	机密的	文件	有	消失

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɜːrθ] [ðæt] [bɑːb][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['ɔkjupaiŋ] [ðæt]

and	**it**	**was**	**from**	**the**	**very**	**berth**	**that**	**Bob**	**had**	**intended**	**occupying**	**that**
和	它	曾是	从	这	非常	泊位	那	鲍勃	有	故意的	占领	那

['tʌli] [hæd; həd] ['vænɪʃt] . [-]

Tully	**had**	**vanished**	**.**	**[**	**130**	**]**
塔利	有	消失了	.	[	-	]

他们的机密文件就是从这辆车里消失的，而塔利也是从鲍勃原本打算坐的那个铺位上消失的。[130]

[ðə; ði] ['potər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['kiːpɪŋ] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

The	porter	was	evidently	keeping	as	far	away	from	the	car	as	possible
这	搬运工	曾是	显然	保持	作为	远的	离开	从	这	车	作为	可能的

[fɔːr; fər][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['ænsər] ['bɑːbz] ['sʌmənz] .

for	he	failed	to	answer	Bob's	summons	.
为了	他	失败的	到	回答	鲍勃的	传票	.

搬运工显然尽可能地远离汽车，因为他没有回应鲍勃的召唤。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ə; eɪ] [bɜːrθ] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp][ænd; ənd][bɑːb][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][slɪp] [ɔːf]

a	berth	farther	down	the	car	had	been	made	up	and	Bob	decided	to	slip	off
一个	泊位	更远	向下	这	车	有	到过	制成	向上	和	鲍勃	决定	到	滑	离开

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə][rest] .

his	shoes	and	lie	down	there	to	rest	.
他的	鞋	和	说谎	向下	那里	到	休息	.

车厢更远处已经铺好了一张床，鲍勃决定脱掉鞋子，躺在那里休息。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] ['betər] ;

With	a	little	relaxation	he	might	be	able	to	think	better	;
和	一个	小的	松弛	他	可能	是	有能力的	到	思考	更好的	;

稍微放松一下，他或许能更好地思考；

[pər'hæps]['iːv(ə)n][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɑːn]

perhaps	even	to	unravel	all	of	the	strange	events	which	had	taken	place	on
也许	甚至	到	绎	全部	的	这	奇怪的	活动	哪个	有	已采取	地方	在

[ðə; ði] [treɪn] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] ['wɑːʃɪŋtən] .

the	train	since	it	had	left	Washington	.
这	火车	自从	它	有	左边	华盛顿	.

或许还能解开这列火车离开华盛顿以来发生的所有奇怪事件。

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [sped] ['saʊθwərd] ['stedəli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌks] [suːn] ['lʌld]

The	Limited	sped	southward	steadily	and	the	clicking	of	the	trucks	soon	lulled
这	有限的	加速	向南	稳步	和	这	点击	的	这	卡车	很快	昏昏欲睡

[bɑːb][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] .

Bob	to	sleep	in	spite	of	his	efforts	to	keep	awake	.
鲍勃	到	睡觉	在	尽管如此	的	他的	努力	到	保持	醒	.

特快列车稳步向南疾驰，尽管鲍勃努力保持清醒，但货车的咔哒声很快就让他睡着了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [wen] [hiː; hi]

The	young	federal	agent	had	no	idea	how	long	he	had	been	asleep	when	he
这	年轻的	联邦	代理人	有	不	主意	如何	长的	他	有	到过	睡着了	什么时候	他

[ə'woʊk] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breθləs] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

awoke	suddenly	with	the	breathless	blackness	of	the	car	all	around	him	.
醒来	突然	和	这	喘不过气	黑	的	这	车	全部	大约	他	.

这位年轻的联邦探员完全不知道自己睡了多久，直到突然惊醒，发现自己周围都是汽车里令人窒息的黑暗。

[hiː; hi] ['rælid] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

He	rallied	his	thoughts	.
他	集结	他的	想法	.

他整理了一下思绪。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][læst][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

The	lights	in	the	car	had	been	on	the	last	he	could	remember	,
这	灯	在	这	车	有	到过	在	这	最后的	他	可以	记住	,

他最后一次记得车里的灯是亮着的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [drɔːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .

for	he	had	not	drawn	the	curtains	of	his	berth	.
为了	他	有	不是	绘制	这	窗帘	的	他的	泊位	.

因为他没有拉上床铺的帘子。

[bɑːb][sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Bob	sat	upright	in	the	berth	and	waited	.
鲍勃	卫星	直立	在	这	泊位	和	等待	.

鲍勃在卧铺里坐直身子，等待着。

[ðə; ði] [trʌks] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ekəuiŋ] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][bɑːb] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]

The	trucks	were	still	echoing	the	pace	of	the	train	and	Bob	thought	that	the
这	卡车	是	仍然	回声	这	步伐	的	这	火车	和	鲍勃	想法	那	这

['potər] [maɪt] [hæv; həv] [snæpt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [swɪtʃ] . [-]

porter	might	have	snapped	the	wrong	switch	.	[	131	]
搬运工	可能	有	啪啪	这	错误的	转变	.	[	-	]

货车的行驶速度仍然与火车的速度相呼应，鲍勃心想，搬运工可能拨错了道岔。[131]

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [nuː] ['ɪnstəntli] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn]

Then	he	heard	a	movement	down	the	aisle	and	knew	instantly	that	some	one
然后	他	听到	一个	移动	向下	这	走道	和	知道	即刻	那	一些	一

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

was	in	the	car	.
曾是	在	这	车	.

然后他听到过道那边有动静，立刻就知道车里有人。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['hɑːmsə] ?

Could	it	be	Hamsa	?
可以	它	是	哈姆萨	?

会不会是哈姆萨?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [ðæt] [flæʃt] [θruː] ['bɑːbz][maɪnd] .

That	was	the	first	question	that	flashed	through	Bob's	mind	.
那	曾是	这	第一的	问题	那	闪光灯	通过	鲍勃的	头脑	.

这是鲍勃脑海中闪过的第一个问题。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

The	federal	agent	gathered	his	feet	beneath	him	.
这	联邦	代理人	聚集	他的	脚	下面	他	.

联邦探员稳住了双脚。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [groʊp] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

There	wasn't	even	time	for	him	to	grope	under	the	berth	in	quest	of	his
那里	不是	甚至	时间	为了	他	到	摸索	在下面	这	泊位	在	寻求	的	他的

[ʃuːz] [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['stelθi] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdər] .

shoes	for	he	could	hear	the	stealthy	approach	of	the	intruder	.
鞋	为了	他	可以	听到	这	隐秘的	方法	的	这	入侵者	.

他甚至来不及在床铺下摸索寻找自己的鞋子，就听到了入侵者悄悄靠近的声音。

[bɑːb] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'rɔːdər]

Bob	strained	his	eyes	in	an	effort	to	detect	the	movement	of	the	marauder
鲍勃	紧张	他的	眼睛	在	一个	努力	到	探测	这	移动	的	这	掠夺者

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [tuː] [dens] .

but	the	darkness	of	the	car	was	too	dense	.
但	这	黑暗	的	这	车	曾是	也	稠密	.

鲍勃眯起眼睛，试图发现劫匪的动静，但车厢里太黑了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][weɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [naʊ] ,

He	could	only	wait	,	but	he	felt	that	he	had	an	advantage	now	,
他	可以	仅有的	等待	,	但	他	毛毡	那	他	有	一个	优势	现在	,

他只能等待，但他感觉自己现在占了上风。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [sər'praɪz] . [-]

for	he	would	be	able	to	take	the	other	by	surprise	.	[	132	]
为了	他	会	是	有能力的	到	拿	这	其他	经过	惊喜	.	[	-	]

因为他可以出其不意地攻击对方。[132]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

Chapter	XV
章	十五

第十五章

[ɪn] [ðə; ði] [aɪl]

IN	THE	AISLE
在	这	走道

在过道里

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [hiːld] ['ʃɑːrpli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [moʊn] [ə; eɪ]

The	Limited	heeled	sharply	as	it	struck	a	curve	and	the	whistle	moaned	a
这	有限的	高跟鞋	尖锐地	作为	它	击	一个	曲线	和	这	哨	呻吟	一个

['wɔːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wetnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

warning	through	the	wetness	of	the	night	.
警告	通过	这	潮湿	的	这	夜晚	.

特快列车在转弯时猛地倾斜车身，汽笛声在潮湿的夜空中发出警告的呜咽声。

[ə; eɪ] [striːt] [laɪt] ['flikəd] [baɪ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][kɑːr][bɑːb]

A	street	light	flickered	by	and	in	the	flash	of	light	that	penetrated	the	car	Bob
一个	街道	光	闪烁	经过	和	在	这	闪光	的	光	那	渗透	这	车	鲍勃

[kɔːt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [aɪl] .

caught	a	fleeting	glimpse	of	a	man	in	the	aisle	.
捕捉	一个	转瞬即逝	一瞥	的	一个	男人	在	这	走道	.

一盏路灯闪烁了一下，在穿透汽车的闪光中，鲍勃瞥见了过道里的一个男人。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdər][wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [hʌntʃt] ['fɔːrwərd] .

The	figure	of	the	intruder	was	heavy	and	he	was	hunched	forward	.
这	数字	的	这	入侵者	曾是	重的	和	他	曾是	弓着背	向前	.

入侵者身形臃肿，弓着背。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [feɪs] ,

There	had	been	no	chance	to	recognize	the	face	,
那里	有	到过	不	机会	到	认出	这	脸	,

根本没有机会认出那张脸。

[bʌt; bət][bɑːb][wʌz; wəz] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz]['hɑːmsə] .

but	Bob	was	sure	now	that	the	other	man	in	the	car	was	Hamsa	.
但	鲍勃	曾是	当然	现在	那	这	其他	男人	在	这	车	曾是	哈姆萨	.

但鲍勃现在确信，车里的另一个人就是哈姆萨。

['ənʌðər] [striːt] [laɪt] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [biːm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] ['skwerli] [ɑːn]

Another	street	light	shot	a	beam	through	the	windows	and	it	played	squarely	on
其他	街道	光	射击	一个	光束	通过	这	视窗	和	它	玩	完全	在

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [aɪl] .

the	face	of	the	man	in	the	aisle	.
这	脸	的	这	男人	在	这	走道	.

另一盏路灯射出一束光束，穿过窗户，正好照在过道里那个男人的脸上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːmsə] ! [-]

It	was	Hamsa	!	[	133	]
它	曾是	哈姆萨	!	[	-	]

是哈姆萨！[133]

[bɑːb] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['groʊpɪŋ]

Bob	felt	in	his	coat	pockets	for	something	to	defend	himself	and	his	groping
鲍勃	毛毡	在	他的	外套	口袋	为了	某物	到	保卫	他自己	和	他的	摸索

[hændz] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['blækdʒæk] [wɪtʃ] ['hɑːmsə] [hæd; həd] [juːst] [ɑːn] ['tʌli] .

hands	came	on	the	blackjack	which	Hamsa	had	used	on	Tully	.
双手	来了	在	这	二十一点	哪个	哈姆萨	有	用过的	在	塔利	.

鲍勃在外套口袋里摸索着寻找防身之物，他的手摸到了汉萨用来对付塔利的黑杰克。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [grɪm] [hɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] ['bɑːbz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [raɪt]

There	was	the	grim	hint	of	a	smile	on	Bob's	lips	as	he	slipped	his	right
那里	曾是	这	严峻	暗示	的	一个	微笑	在	鲍勃的	嘴唇	作为	他	滑倒了	他的	正确的

[hænd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['leðər] [θɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ledn] [slʌg] .

hand	through	the	leather	thong	on	the	leaden	slug	.
手	通过	这	皮革	丁字裤	在	这	铅灰色	蛞蝓	.

鲍勃将右手伸进铅弹上的皮绳里时，嘴角露出一丝阴冷的微笑。

[hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] [bəuθ] [æn; ən] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['wepən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː]

He	now	had	both	an	effective	and	dangerous	weapon	and	he	knew
他	现在	有	两个都	一个	有效的	和	危险的	武器	和	他	知道

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	would	be	justified	in	using	it	.
他	会	是	合理的	在	使用	它	.

他现在拥有了一种既有效又危险的武器，而且他知道自己有理由使用它。

[wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ðɪ] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɑːr] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['lɪmɪtɪd] [rɔːrd] ['oʊvər]

Once	more	there	came	the	streak	of	light	in	the	car	as	the	Limited	roared	over
一次	更多的	那里	来了	这	条纹	的	光	在	这	车	作为	这	有限的	咆哮	超过

[ə'nʌðər] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [bɑːb] [sɔː] [ðæt] ['hɑːmsə] [wʌz; wəz] ['nɪrər] ,

another	crossing	and	Bob	saw	that	Hamsa	was	nearer	,
其他	过境	和	鲍勃	锯	那	哈姆萨	曾是	更近	,

随着特快列车呼啸着驶过另一个十字路口，车内再次出现一道光束，鲍勃看到哈姆萨离他更近了。

['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɜːrθ] .

almost	at	the	head	of	the	berth	.
几乎	在	这	头	的	这	泊位	.

几乎在铺位的前端。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [tens] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] ['bæləns] ,

With	his	muscles	tense	and	his	whole	body	balanced	,
和	他的	肌肉	紧张	和	他的	所有的	身体	均衡	,

他肌肉紧绷，全身保持平衡。

[bɑːb] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [striːt] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

Bob	waited	for	another	flash	of	light	from	the	street	which	would	give	him
鲍勃	等待	为了	其他	闪光	的	光	从	这	街道	哪个	会	给	他

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [straɪk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ɪn'truːdər] .

an	opportunity	to	strike	down	the	intruder	.
一个	机会	到	罢工	向下	这	入侵者	.

鲍勃等待着街上再次闪过一道灯光，这样他就有机会击倒入侵者。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [trʌks] ['oʊvər] [swɪtʃ] [pɔɪnts] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] [aʊt]

Then	the	clatter	of	the	trucks	over	switch	points	told	him	the	train	was	out
然后	这	哒	的	这	卡车	超过	转变	积分	讲述	他	这	火车	曾是	出去

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

of	the	village	.
的	这	村庄	.

然后，货车驶过道岔的哐当声告诉他，火车已经驶出了村子。

[wət'evər] ['hæpənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɑːn] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] [ən'les]

Whatever	happened	from	that	point	on	would	probably	be	in	utter	darkness	unless
任何	发生	从	那	观点	在	会	大概	是	在	说出	黑暗	除非

[ðə; ði] ['potər] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [laɪts] .

the	porter	happened	to	come	back	into	the	car	and	turn	on	the	lights	.
这	搬运工	发生	到	来	后退	进入	这	车	和	转动	在	这	灯	.

从那时起，接下来的事情很可能将在彻底的黑暗中发生，除非搬运工碰巧回到车里打开灯。

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] ['stedi] [straɪd] [ə'gen] [ænd; ənd][bɑːb] , [tens] [ænd; ənd]

The	Limited	settled	down	to	its	steady	stride	again	and	Bob	,	tense	and
这	有限的	定居	向下	到	它是	稳定的	步幅	再次	和	鲍勃	,	紧张	和

['kraʊtʃɪŋ] ['weɪtɪd] .

crouching	waited	.
蹲伏	等待	.

“特快号”再次恢复了平稳的步伐，鲍勃紧张地蹲着等待着。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ʃɔːrt] ['dʒɝːks][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

His	breath	was	coming	in	short	jerks	and	he	was	afraid	that	his	heart
他的	气息	曾是	未来	在	短的	混蛋	和	他	曾是	害怕的	那	他的	心

[wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [soʊ][hɑːrd][ɪts] [biːts] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'tent]

was	pounding	so	hard	its	beats	would	be	audible	to	the	other	who	was	intent
曾是	猛击	所以	难的	它是	节拍	会	是	可听见的	到	这	其他	WHO	曾是	意图

[ɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ] [sər'praɪz] [ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [bɜːrθ] . [-]

on	catching	him	by	surprise	in	the	darkened	berth	.	[	134	]
在	捕捉	他	经过	惊喜	在	这	变暗	泊位	.	[	-	]

他呼吸急促，担心自己的心脏跳得太快，以至于在黑暗的卧铺里，另一个人一心想偷袭他，他的心跳声会被对方听到。[134]

[baɪ] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɑːb] ['faɪnəli] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ʃædoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]['hɑːmsə] .

By	straining	his	eyes	Bob	finally	made	out	the	approaching	shadow	that	was	Hamsa	.
经过	紧张	他的	眼睛	鲍勃	最后	制成	出去	这	接近	阴影	那	曾是	哈姆萨	.

鲍勃眯起眼睛，终于辨认出靠近的影子是哈姆萨。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	drew	back	his	right	arm	and	waited	.
他	画	后退	他的	正确的	手臂	和	等待	.

他收回右臂，静静等待。

['hɑːmsə] [keɪm] ['nɪrər] ,

Hamsa	came	nearer	,
哈姆萨	来了	更近	,

哈姆萨走近了，

[tredɪŋ] ['kɔːʃəsli] [lest] [hiː; hi][ə'lɑːrm][ðə; ði] [juːθ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [ɪn]

treading	cautiously	lest	he	alarm	the	youth	he	believed	was	sleeping	soundly	in
踩踏	谨慎地	免得	他	警报	这	青年	他	相信	曾是	睡眠	稳固地	在

[ðə; ði] [bɜːrθ] .

the	berth	.
这	泊位	.

他小心翼翼地走着，生怕惊扰了他认为正在卧铺上熟睡的年轻人。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm] - [hænd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ]

Suddenly	a	beam	of	light	shot	out	from	Hamsa's	hand	as	he	turned	on	a
突然	一个	光束	的	光	射击	出去	从	-	手	作为	他	转向	在	一个

[flæʃ] [laɪt] ,

flash	light	,
闪光	光	,

突然，哈姆萨打开手电筒，一道光束从他手中射出。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪz] [fel] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['rʌmpld] ['bedkloʊðz] .

but	the	rays	fell	only	on	the	rumpled	bedclothes	.
但	这	射线	跌倒	仅有的	在	这	皱巴巴的	床上用品	.

但阳光只照射在皱巴巴的床单上。

[bɑːb] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['hɑːmsə][kʊd; kəd]

Bob	heard	a	smothered	exclamation	from	the	other	and	before	Hamsa	could
鲍勃	听到	一个	窒息	感叹	从	这	其他	和	前	哈姆萨	可以

[swɪŋ] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæʃ] [laɪt] [ə'raʊnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [strʌk] [fɔːrθ]

swing	the	beam	of	the	flash	light	around	in	search	of	him	he	struck	forth
摇摆	这	光束	的	这	闪光	光	大约	在	搜索	的	他	他	击	前进

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blækdʒæk] .

with	the	blackjack	.
和	这	二十一点	.

鲍勃听到对方发出了一声压抑的惊呼，还没等哈姆萨挥动手电筒寻找他，鲍勃就挥舞着黑杰克冲了出去。

[dʒʌst][æz; əz][bɑːb] [swʌŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ðə; ði] [trʌks] [hɪt][ə; eɪ][sæg][ɪn][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][ðə; ði]

Just	as	Bob	swung	the	weapon	the	trucks	hit	a	sag	in	the	track	and	the
只是	作为	鲍勃	摇摆	这	武器	这	卡车	打	一个	下垂	在	这	追踪	和	这

[jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt][wʌz; wəz] [θroʊn] ['pɑːrʃəli] [ɔːf] ['bæləns] .

young	federal	agent	was	thrown	partially	off	balance	.
年轻的	联邦	代理人	曾是	抛掷	部分	离开	平衡	.

鲍勃刚挥动武器，卡车就撞上了路面的下陷处，这位年轻的联邦探员被颠得失去了平衡。

[hiː; hi][hæd; həd] [eɪmd] [æt; ət] - [hed] ,

He	had	aimed	at	Hamsa's	head	,
他	有	旨在	在	-	头	,

他瞄准的是哈姆萨的头部，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [bloʊ] [mɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['wepən] [kræʃt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

and	although	his	blow	missed	that	the	weapon	crashed	down	on	his	shoulder
和	虽然	他的	吹	错过	那	这	武器	崩溃了	向下	在	他的	肩膀

[ænd; ənd][bɑːb] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .

and	Bob	heard	a	sharp	cry	of	pain	.
和	鲍勃	听到	一个	锋利的	哭	的	疼痛	.

虽然他的攻击落空了，但武器还是重重地砸在了他的肩膀上，鲍勃听到了一声凄厉的惨叫。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [bæk] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

He	jerked	back	the	weapon	and	struck	again	and	again	.
他	猛地一抖	后退	这	武器	和	击	再次	和	再次	.

他猛地抽回武器，然后一次又一次地击打。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [flæʃ] [laɪt] [θʌdid] [tuː; tə][ðə; ði]

Each	time	he	heard	a	cry	of	pain	and	then	the	flash	light	thudded	to	the
每个	时间	他	听到	一个	哭	的	疼痛	和	然后	这	闪光	光	砰的一声	到	这

[flɔːr] [ænd; ənd][ɪts] [biːm] [went] [aʊt] . [-]

floor	and	its	beam	went	out	.	[	135	]
地面	和	它是	光束	去	出去	.	[	-	]

每次他听到一声痛苦的叫喊，手电筒就砰的一声掉到地上，光束熄灭了。[135]

[ðeɪ] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hænd][tuː; tə][hænd] [ðen] ,

They	went	at	it	hand	to	hand	then	,
他们	去	在	它	手	到	手	然后	,

然后他们就展开了肉搏战。

['hɑːmsə] [restɪŋ] [ðə; ði] ['blækdʒæk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][bɑːb][ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end]

Hamsa	wresting	the	blackjack	away	from	Bob	and	hurling	it	to	the	far	end
哈姆萨	摔跤	这	二十一点	离开	从	鲍勃	和	投掷	它	到	这	远的	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

of	the	car	.
的	这	车	.

哈姆萨从鲍勃手中夺过黑杰克，并把它扔到车厢的另一头。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['oʊldər][ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz][bɑːb] ,

The	other	man	was	much	older	and	twice	as	heavy	as	Bob	,
这	其他	男人	曾是	很多	老	和	两次	作为	重的	作为	鲍勃	,

另一个人年纪大得多，体重是鲍勃的两倍。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [laɪð] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪsts] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [æz; əz] ['ræpɪdli] .

but	he	was	not	as	lithe	and	his	fists	could	not	move	as	rapidly	.
但	他	曾是	不是	作为	轻盈	和	他的	拳头	可以	不是	移动	作为	快速	.

但他身手不够敏捷，拳头也无法挥动得那么快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['strʌg(ə)l] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] , ['daːkənd] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlmən] .

It	was	a	bitter	struggle	there	in	the	narrow	,	darkened	aisle	of	the	Pullman	.
它	曾是	一个	苦的	斗争	那里	在	这	狭窄的	,	变暗	走道	的	这	普尔曼	.

在普尔曼列车狭窄昏暗的过道里，那是一场艰苦卓绝的斗争。

['hɑːmsə] [kɪkt] [aʊt] ['vɪʃəsli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [kɔːt] [bɑːb][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

Hamsa	kicked	out	viciously	and	the	blow	caught	Bob	in	the	stomach	.
哈姆萨	踢	出去	恶毒地	和	这	吹	捕捉	鲍勃	在	这	胃	.

哈姆萨狠狠地踢了一脚，打中了鲍勃的腹部。

[hiː; hi] [felt] [sɪk] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] ,

He	felt	sick	all	over	and	dropped	into	the	aisle	,
他	毛毡	生病的	全部	超过	和	掉落	进入	这	走道	,

他感到全身恶心，瘫倒在过道里。

['kraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['siːkɪŋ] ['tempəreri] ['ʃeltər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði]

crouching	there	and	seeking	temporary	shelter	until	he	felt	able	to	resume	the
蹲伏	那里	和	寻求	暂时的	庇护所	直到	他	毛毡	有能力的	到	恢复	这

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

他蹲在那里，寻找暂时的庇护，直到他感觉能够重新投入战斗。

['hɑːmsə] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flæʃ] [laɪt] [ænd; ənd][bɑːb] [læʃ] [aʊt] [æt; ət]

Hamsa	bent	down	and	searched	for	the	flash	light	and	Bob	lashed	out	at
哈姆萨	弯曲	向下	和	搜索	为了	这	闪光	光	和	鲍勃	鞭打	出去	在

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] .

him	with	one	foot	.
他	和	一	脚	.

哈姆萨弯下腰寻找手电筒，鲍勃一脚踢向他。

[ðə; ði] [bloʊ] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['stɑːrtld]

The	blow	caught	the	other	in	the	face	and	was	answered	by	a	startled
这	吹	捕捉	这	其他	在	这	脸	和	曾是	回答	经过	一个	惊慌

[ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][reɪdʒ] .

exclamation	of	pain	and	rage	.
感叹	的	疼痛	和	愤怒	.

这一击打在了对方脸上，对方发出了一声痛苦和愤怒的惊呼。

[ðen] ['bɑːbz] [oʊn] [hændz] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flæʃ] [laɪt] .

Then	Bob's	own	hands	came	upon	the	flash	light	.
然后	鲍勃的	自己的	双手	来了	之上	这	闪光	光	.

然后，鲍勃的手摸到了手电筒。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [sɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [kən'troʊld] [ɪts]

He	picked	it	up	and	his	fingers	sought	the	little	button	which	controlled	its
他	挑选	它	向上	和	他的	手指	寻求	这	小的	按钮	哪个	受控	它是

[biːm] [ʌv; əv] [laɪt] .

beam	of	light	.
光束	的	光	.

他拿起它，手指摸索着找到控制光束的小按钮。

[bɑːb] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪz] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

Bob	turned	on	the	light	and	the	rays	swept	down	the	aisle	,
鲍勃	转向	在	这	光	和	这	射线	扫荡	向下	这	走道	,

鲍勃打开灯，光束扫过过道。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði] ['bætərd] [feɪs] [ʌv; əv]['hɑːmsə] . [-]

coming	to	rest	on	the	battered	face	of	Hamsa	.	[	136	]
未来	到	休息	在	这	伤痕累累	脸	的	哈姆萨	.	[	-	]

落在了饱经风霜的哈姆萨山上。[136]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] [bɑːb] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['paʊərf(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bloʊz]

It	was	not	until	then	that	Bob	realized	how	powerful	had	been	his	own	blows
它	曾是	不是	直到	然后	那	鲍勃	已实现	如何	强大的	有	到过	他的	自己的	打击

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] .

for	it	was	obvious	that	his	assailant	was	in	distress	.
为了	它	曾是	明显的	那	他的	袭击者	曾是	在	痛苦	.

直到那时，鲍勃才意识到自己刚才的拳头有多有力，因为很明显，袭击者已经非常痛苦了。

[naʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][lænd][ə; eɪ] ['riːəl] ['nɑːkaʊt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] ['hɑːmsə] [lɔːŋ]

Now	if	he	could	land	a	real	knockout	he	would	be	able	to	leave	Hamsa	long
现在	如果	他	可以	土地	一个	真实的	昏死	他	会	是	有能力的	到	离开	哈姆萨	长的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sʌmən] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['treinmən] .

enough	to	summon	assistance	from	the	trainmen	.
足够的	到	召唤	协助	从	这	列车员	.

如果他能真正击倒哈姆萨，就能拖延足够的时间向列车员求助。

[bɑːb] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

Bob	started	down	the	aisle	,
鲍勃	开始	向下	这	走道	,

鲍勃开始沿着过道走去，

[bʌt; bət] [pʊld] [ʌp] [ʃɔːrt] [wen] ['hɑːmsə] [druː] [ə; eɪ] [gʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] .

but	pulled	up	short	when	Hamsa	drew	a	gun	from	his	coat	pocket	.
但	拉	向上	短的	什么时候	哈姆萨	画	一个	枪	从	他的	外套	口袋	.

但当哈姆萨从外套口袋里掏出一把枪时，他突然停了下来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] , [ˌʌn'ɑːrmd] ,

The	young	federal	agent	,	unarmed	,
这	年轻的	联邦	代理人	,	徒手	,

这位年轻的联邦探员，手无寸铁，

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dʌk]

was	in	no	position	to	face	a	man	with	a	gun	and	he	tried	to	duck
曾是	在	不	位置	到	脸	一个	男人	和	一个	枪	和	他	尝试	到	鸭子

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [siːt] .

behind	a	seat	.
在后面	一个	座位	.

他当时根本无力对抗持枪男子，于是试图躲到座位后面。

[bʌt; bət]['hɑːmsə]['faɪərd][ə; eɪ][snæp] [ʃɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [laɪt] , ['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] ,

But	Hamsa	fired	a	snap	shot	and	the	flash	light	,	shattered	by	the	bullet	,
但	哈姆萨	被解雇	一个	折断	射击	和	这	闪光	光	,	破碎	经过	这	子弹	,

但哈姆萨迅速开了一枪，手电筒被子弹击碎了。

[drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv]['bɑːbz] [nʌmd] [hænd] .

dropped	out	of	Bob's	numbed	hand	.
掉落	出去	的	鲍勃的	麻木	手	.

从鲍勃麻木的手中滑落。

[ðə; ði] [teiblz] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] .

The	tables	had	been	turned	.
这	表格	有	到过	转向	.

形势逆转了。

[wer] [bɑ:b][hæd; həd][held][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæʃ] [laɪt] ,

Where	Bob	had	held	the	advantage	a	moment	before	with	the	flash	light	,
在哪里	鲍勃	有	握住	这	优势	一个	片刻	前	和	这	闪光	光	,

['hɑ:msə] ,

Hamsa	,
哈姆萨	,

就在鲍勃凭借手电筒占据优势的那一刻，哈姆萨

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʌn] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪn] .

aided	by	the	darkness	and	his	gun	,	was	in	a	position	to	win	.
协助	经过	这	黑暗	和	他的	枪	,	曾是	在	一个	位置	到	赢	.

借助黑暗和枪支，他处于有利位置，有望获胜。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hænd][tu:; tə][hænd] [in'kauntəz] [fɔ:r; fər][wʌn]

But	he	had	evidently	had	enough	of	hand	to	hand	encounters	for	one
但	他	有	显然	有	足够的	的	手	到	手	遭遇	为了	一

[naɪt] [ænd; ənd][bɑ:b] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .

night	and	Bob	heard	him	running	toward	the	rear	of	the	car	.
夜晚	和	鲍勃	听到	他	跑步	朝向	这	后部	的	这	车	.

但显然他今晚已经受够了肉搏战，鲍勃听到他朝车后跑去。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlmən] [slæmd] [ʃʌt] . [-]

A	moment	later	the	door	of	the	Pullman	slammed	shut	.	[	137	]
一个	片刻	之后	这	门	的	这	普尔曼	猛烈抨击	关闭	.	[	-	]

片刻之后，普尔曼列车的车门砰地一声关上了。[137]

[bɑ:b] [stept] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] ['mæsɑ:ʒd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

Bob	stepped	out	into	the	aisle	and	massaged	his	right	hand	.
鲍勃	步	出去	进入	这	走道	和	按摩	他的	正确的	手	.

鲍勃走到过道里，揉了揉右手。

[ˌaɪ 'ti:] ['prɪkəld] ['ʃɑ:rpli] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [floʊd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

It	prickled	sharply	as	the	blood	flowed	back	into	the	fingers	which	had	been
它	刺痛	尖锐地	作为	这	血	流动	后退	进入	这	手指	哪个	有	到过

[bru:zd] [baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd][tɔ:rn][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

bruised	by	the	flash	light	as	the	bullet	had	torn	it	out	of	his	hands	.
瘀伤	经过	这	闪光	光	作为	这	子弹	有	撕裂	它	出去	的	他的	双手	.

鲜血流回被手电筒灼伤的手指时，一阵刺痛感传来，那是子弹将手电筒从他手中撕裂时造成的。

[ðen] [bɑ:b] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

Then	Bob	took	up	the	chase	,
然后	鲍勃	采取	向上	这	追赶	,

然后鲍勃开始追赶，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['hɑ:msə][mʌst; məst][bi:; bi] ['si:kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['haɪdaʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] .

for	he	felt	sure	that	Hamsa	must	be	seeking	his	hideout	on	the	train	.
为了	他	毛毡	当然	那	哈姆萨	必须	是	寻求	他的	藏身处	在	这	火车	.

因为他确信哈姆萨一定在火车上寻找他的藏身之处。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [treɪs] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [wʊd] ['sʌmən] [ðə; ði]['treinmən][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn]

If	he	could	trace	him	to	it	,	he	would	summon	the	trainmen	to	assist	in
如果	他	可以	痕迹	他	到	它	,	他	会	召唤	这	列车员	到	协助	在

[ðə; ði] ['kæptʃər] .

the	capture	.
这	捕获	.

如果他能追踪到嫌犯的行踪，他就会召集列车员协助抓捕。

[bɑ:b] [stept] ['kɔ:ʃəsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪr] ['vestɪbju:l] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .

Bob	stepped	cautiously	into	the	rear	vestibule	of	the	car	.
鲍勃	步	谨慎地	进入	这	后部	前厅	的	这	车	.

鲍勃小心翼翼地走进汽车后部的车厢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['pʊlmən] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

There	was	no	one	there	and	the	door	to	the	next	Pullman	was	open	.
那里	曾是	不	一	那里	和	这	门	到	这	下一个	普尔曼	曾是	打开	.

那里空无一人，通往下一节卧铺车厢的门开着。

[hi:; hi] ['heɪsnd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] ['potər] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] .

He	hastened	inside	and	met	a	startled	porter	in	the	aisle	.
他	加快	里面	和	遇见	一个	惊慌	搬运工	在	这	走道	.

他匆匆走进屋内，在过道里遇到了一位受惊的搬运工。

“ [dɪd][ə; eɪ][mæn][dʒʌst][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ? ” [æskt] [bɑ:b] .

“	Did	a	man	just	go	down	the	aisle	?	”	asked	Bob	.
“	做过	一个	男人	只是	去	向下	这	走道	?	”	问	鲍勃	.

“刚才是不是有个男人走过红毯了？”鲍勃问道。

“ [jes] , [sɜ:r] , [bɔ:s] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] ['hi:d] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] . ”

“	Yes	,	sir	,	Boss	,	and	he	looked	like	he'd	been	in	a	fight	.	”
“	是的	,	先生	,	老板	,	和	他	看起来	喜欢	他会	到过	在	一个	斗争	.	”

“是的，先生，老板，他看起来像是刚打过架。”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['feloʊ] [aɪm]['æftər] , ” [sed] [bɑ:b] .

“	That's	the	fellow	I'm	after	,	”	said	Bob	.
“	那就是	这	同伴	我是	后	,	”	说	鲍勃	.

“我要找的就是他，”鲍勃说。

“ [rʌn] [ʌp] [ə'hed] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] ['treinmən][ju:; jʊ][kæn; kən] .

“	Run	up	ahead	and	get	the	conductor	and	any	other	trainmen	you	can	.
“	跑步	向上	前方	和	得到	这	导体	和	任何	其他	列车员	你	能	.

“快跑上前去，找到列车长和你能找到的其他列车员。”

[tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [get] [bæk] [hɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

Tell	them	to	get	back	here	as	fast	as	they	can	.
告诉	他们	到	得到	后退	这里	作为	快速地	作为	他们	能	.

让他们尽快回来。

” [ðen] [bɑ:b] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] , ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]

”	Then	Bob	hastened	down	the	aisle	and	the	porter	,	willing	enough	to	leave	the
”	然后	鲍勃	加快	向下	这	走道	和	这	搬运工	,	愿意的	足够的	到	离开	这

[kɑ:r] ,

car	,
车	,

“然后鲍勃加快脚步沿着过道走下去，搬运工也愿意下车，

[went] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] ['bɑ:bz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . [-]

went	forward	to	carry	out	Bob's	instructions	.	[	138	]
去	向前	到	携带	出去	鲍勃的	指示	.	[	-	]

上前执行鲍勃的指示。[138]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] ['heɪsnd] [θru:] [ə; eɪ] ['sekənd] ['pʊlmən] [wer] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər]

The	young	federal	agent	hastened	through	a	second	Pullman	where	the	lights	were
这	年轻的	联邦	代理人	加快	通过	一个	第二	普尔曼	在哪里	这	灯	是

[loʊ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][kɑ:r] .

low	and	finally	stepped	into	the	observation	car	.
低的	和	最后	步	进入	这	观察	车	.

这位年轻的联邦探员匆匆穿过灯光昏暗的第二节卧铺车厢，最后走进了观光车厢。

[soʊ][fɑ:r][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]['hɑ:msə][ænd; ənd][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]

So	far	there	had	been	no	trace	of	Hamsa	and	no	indication	that	he
所以	远的	那里	有	到过	不	痕迹	的	哈姆萨	和	不	指示	那	他

[hæd; həd] [sɔ:t] ['ʃeltər] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][træp] [dɔ:z] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbju:l] .

had	sought	shelter	under	one	of	the	trap	doors	in	the	vestibules	.
有	寻求	庇护所	在下面	一	的	这	陷阱	门	在	这	前庭	.

到目前为止，还没有找到哈姆萨的任何踪迹，也没有任何迹象表明他躲在门厅的某个活板门下。

[bɑ:b] ['entərd] [ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][kɑ:r] ['kɔ:ʃəsli] .

Bob	**entered**	**the**	**observation**	**car**	**cautiously**	**.**
鲍勃	进入	这	观察	车	谨慎地	.

鲍勃小心翼翼地进入了观景车厢。

[ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [daʊn] [ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**lights**	**had**	**been**	**turned**	**down**	**and**	**he**	**stopped**	**at**	**the**	**head**	**end**	**of**	**the**
这	灯	有	到过	转向	向下	和	他	停止	在	这	头	结尾	的	这

[kɑ:r][ænd; ənd] [snæpt] [ɑ:n][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃɪz] ,

car	**and**	**snapped**	**on**	**all**	**of**	**the**	**switches**	**,**
车	和	啪啪	在	全部	的	这	开关	,

他调暗了车灯，停在车头，一键打开了所有的开关。

[ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .

a	**torrent**	**of**	**light**	**illuminating**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**car**	**.**
一个	激流	的	光	启发性的	这	内部的	的	这	车	.

一道强光照亮了车内。

['i:v(ə)n][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]['plætfɔ:rm][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [end] [li:pt] ['ɪntu:] [vju:] [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

Even	**the**	**observation**	**platform**	**at**	**the**	**back**	**end**	**leaped**	**into**	**view**	**as**	**a**	**special**
甚至	这	观察	平台	在	这	后退	结尾	跳跃	进入	看法	作为	一个	特别的

[laɪt] [aʊt] [ðer; ðər] [keɪm] [ɑ:n] ['ʌndər] [ðə; ði]['mædʒɪk] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃɪz] .

light	**out**	**there**	**came**	**on**	**under**	**the**	**magic**	**touch**	**of**	**the**	**switches**	**.**
光	出去	那里	来了	在	在下面	这	魔法	触碰	的	这	开关	.

甚至连后面的观景台也映入眼帘，因为在开关的神奇触碰下，那里的一盏特殊灯光亮了起来。

[bɑ:b][stɛərd][hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .

Bob	**stared**	**hard**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**car**	**.**
鲍勃	凝视	难的	在	这	后退	的	这	车	.

鲍勃死死地盯着车尾。

[ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]['plætfɔ:rm][wʌz; wəz]['oʊpən][bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]

The	**door**	**to**	**the**	**observation**	**platform**	**was**	**open**	**but**	**beyond**	**that**	**he**	**could**
这	门	到	这	观察	平台	曾是	打开	但	超过	那	他	可以

[si:] [ə; eɪ]['mænz] [legz] ['dæŋglɪŋ] ,

see	**a**	**man's**	**legs**	**dangling**	**,**
看	一个	男人的	腿	悬挂	,

观景台的门开着，但门外可以看到一双男人的腿悬在半空中。

[ə'pærəntli] [ɪn] [mɪd'er] .

apparently	**in**	**midair**	**.**
显然	在	空中	.

显然还在半空中。

[bɑ:b] [θru:] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ə'saɪd] [ðen] [ænd; ənd] ['reɪst] [tɔ:rd] [ðə; ði][hæf]['oʊpən] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr]

Bob	**threw**	**caution**	**aside**	**then**	**and**	**raced**	**toward**	**the**	**half**	**open**	**door**	**at**	**the**	**rear**
鲍勃	扔	警告	旁边	然后	和	比赛	朝向	这	一半	打开	门	在	这	后部

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .

of	**the**	**car**	**.**
的	这	车	.

鲍勃当时把谨慎抛到脑后，飞快地冲向汽车后部半开的车门。

[ðə; ði][legz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] ['ʌpwərd] ,

The	**legs**	**were**	**being**	**drawn**	**upward**	**,**
这	腿	是	存在	绘制	向上	,

双腿被向上拉起，

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm'self] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv]
twisting **and** **kicking** **as** **the** **man** **attempted** **to** **pull** **himself** **onto** **the** **roof** **of**
扭曲 和 踢 作为 这 男人 尝试过 到 拉 他自己 到 这 屋顶 的
[ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][kɑ:r] .
the **observation** **car** **.**
这 观察 车 .

该男子扭动着身体，踢打着，试图爬上观景车厢的车顶。

[ðɪs] [ðen] [wʌz; wəz] - ['haɪdɪŋ] [pleɪs] — [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [kɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] !
This **then** **was** **Hamsa's** **hiding** **place** **—** **on** **the** **roof** **of** **the** **rear** **car** **of** **the** **train** **!**
这 然后 曾是 - 隐藏 地方 — 在 这 屋顶 的 这 后部 车 的 这 火车 !
[-]
[139]
[-]

这就是哈姆萨的藏身之处——火车尾部车厢的车顶上！[139]

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]
Chapter **XVI**
章 十六

第十六章

['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [laɪf]
FIGHTING **FOR** **LIFE**
斗争 为了 生活

为生命而战

[bɑ:b] [li:pt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [græbd] [æt; ət] - [legz] .
Bob **leaped** **through** **the** **door** **and** **grabbed** **at** **Hamsa's** **legs** **.**
鲍勃 跳跃 通过 这 门 和 抓住 在 - 腿 .

鲍勃跳进门，一把抓住哈姆萨的腿。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [kɪkt] ['vɪʃəsli] , [bʌt; bət][bɑ:b] [ræpt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][legz][ænd; ənd]
The **other** **man** **kicked** **viciously** **,** **but** **Bob** **wrapped** **his** **arms** **around** **the** **legs** **and**
这 其他 男人 踢 恶毒地 , 但 鲍勃 包装 他的 武器 大约 这 腿 和
[hʌŋ] [ɑ:n] .
hung **on** **.**
悬挂 在 .

对方凶狠地踢打，但鲍勃用双臂抱住对方的腿，紧紧抓住不放。

[wʌns] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [grɪp] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [daʊn] .
Once **he** **had** **a** **good** **grip** **,** **he** **started** **pulling** **the** **other** **man** **down** **.**
一次 他 有 一个 好的 紧握 , 他 开始 拉 这 其他 男人 向下 .

他抓住对方后，就开始往下拽。

['hɑ:msə][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['paʊərf(ə)l] ,
Hamsa **was** **big** **and** **he** **was** **powerful** **,**
哈姆萨 曾是 大的 和 他 曾是 强大的 ,

哈姆萨身材高大，力大无穷。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stedi] [pʊl] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ['wi:kənd] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑ:n][ðə; ði] [sti:p] [rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **the** **steady** **pull** **from** **below** **weakened** **his** **grip** **on** **the** **steep** **rungs** **of** **the**
但 这 稳定的 拉 从 以下 减弱 他的 紧握 在 这 陡 梯级 的 这
['lædər] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd][bɑ:b][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪm'self] ['geɪnɪŋ] .
ladder **which** **led** **to** **the** **top** **of** **the** **car** **and** **Bob** **could** **feel** **himself** **gaining** **.**
梯子 哪个 引领 到 这 顶部 的 这 车 和 鲍勃 可以 感觉 他自己 获得 .

但来自下方的持续拉力削弱了他抓着通往车顶的陡峭梯子的力道，鲍勃感觉自己正在往上爬。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [bɪ'saɪd]

In	less	than	a	minute	the	other	man	would	be	down	on	the	platform	beside
在	较少的	比	一个	分钟	这	其他	男人	会	是	向下	在	这	平台	旁

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['treɪnmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn][hænd][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [səb'duː]

him	and	by	that	time	the	trainmen	should	be	on	hand	to	help	him	subdue
他	和	经过	那	时间	这	列车员	应该	是	在	手	到	帮助	他	征服

['hɑːmsə] . [-]

Hamsa	.	[	140	]
哈姆萨	.	[	-	]

不到一分钟，另一个人就会倒在他旁边的站台上，到那时，列车员应该会过来帮助他制服哈姆萨。[140]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn]['bɑːbz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]

There	was	a	strange	exultation	in	Bob's	heart	for	he	felt	sure	now	that	he
那里	曾是	一个	奇怪的	大喜	在	鲍勃的	心	为了	他	毛毡	当然	现在	那	他

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['kæptʃər] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kliːn]

was	about	to	make	the	first	capture	in	what	he	felt	was	to	be	the	clean
曾是	关于	到	制作	这	第一的	捕获	在	什么	他	毛毡	曾是	到	是	这	干净的

- [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [gæŋ] [ʌv; əv] ['smʌg(ə)lərs] .

-	up	of	the	international	gang	of	smugglers	.
-	向上	的	这	国际的	帮派	的	走私者	.

鲍勃心中涌起一股莫名的兴奋，因为他现在确信，他即将抓获第一个走私犯，而他认为这将是对国际走私团伙的一次彻底铲除。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] ['weðər] ['hɑːmsə][hæd; həd] [bɪn] ['treɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [saʊθ] [ɔːr] ['weðər]

It	made	little	difference	whether	Hamsa	had	been	trailing	them	south	or	whether
它	制成	小的	不同之处	无论	哈姆萨	有	到过	尾随	他们	南	或者	无论

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ]['æksɪdənt] .

they	had	encountered	each	other	by	accident	.
他们	有	遭遇	每个	其他	经过	事故	.

哈姆萨是一路尾随他们南下，还是他们偶然相遇，其实都无关紧要。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['hɑːmsə][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn'vɑːlvd]

The	message	from	Washington	had	indicated	that	Hamsa	was	deeply	involved
这	信息	从	华盛顿	有	表明的	那	哈姆萨	曾是	深	涉及

[ænd; ənd][bɑːb][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kæptʃər] .

and	Bob	was	determined	to	make	the	capture	.
和	鲍勃	曾是	决定	到	制作	这	捕获	.

来自华盛顿的消息表明，哈姆萨深度参与其中，而鲍勃决心要抓捕他。

[ðə; ði] ['stedi] [pʊl] [bɑːb] [pʊt] [ɑːn] - [legz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp][wʌz; wəz]

The	steady	pull	Bob	put	on	Hamsa's	legs	and	the	tightness	of	his	grasp	was
这	稳定的	拉	鲍勃	放	在	-	腿	和	这	紧绷	的	他的	抓牢	曾是

[rɪ'lentləs] .

relentless	.
狠	.

鲍勃不断地拉着汉萨的腿，紧紧地抓着他，毫不留情。

['sloʊli] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz] ['wiːkənɪŋ] [ænd; ənd][bɑːb] [breɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [prɪ'perd]

Slowly	the	other	man	was	weakening	and	Bob	braced	himself	and	prepared
缓慢地	这	其他	男人	曾是	减弱	和	鲍勃	支撑	他自己	和	准备

[tuː; tə] [rɪ'liːs] - [legz] [ænd; ənd] [kʌt] [luːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n][hɑːrd] ['pʌntʃɪz] [wen]

to	release	Hamsa's	legs	and	cut	loose	with	a	half	dozen	hard	punches	when
到	发布	-	腿	和	切	松动的	和	一个	一半	打	难的	拳击	什么时候

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['faɪnəli] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] .

the	other	man	finally	dropped	to	the	observation	platform	.
这	其他	男人	最后	掉落	到	这	观察	平台	.

另一个人渐渐虚弱起来，鲍勃稳住身形，准备松开哈姆萨的双腿，然后猛击六七拳，最终将那个人打倒在观察台上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd][bɑ:b] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz]

There	was	a	commotion	at	the	head	end	of	the	car	and	Bob	shifted	his
那里	曾是	一个	骚动	在	这	头	结尾	的	这	车	和	鲍勃	转移	他的

[hed] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [treɪn] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] ['breɪkmən] ,

head	just	enough	to	see	the	train	conductor	and	brakeman	,
头	只是	足够的	到	看	这	火车	导体	和	制动员	,

车头一阵骚动，鲍勃微微侧过头，看到了列车长和制动员。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] - [aɪd] ['pʊlmən] ['potər] , ['hɜ:ri] [ɪn] .

followed	by	a	wide	-	eyed	Pullman	porter	,	hurry	in	.
随后	经过	一个	宽的	-	眼睛	普尔曼	搬运工	,	匆忙	在	.

随后，一名睁大眼睛的普尔曼列车员喊道：“快进来！”

['hɑ:msə] [kɪkt] [kən'vʌlsɪvli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] , [bʌt; bət][bɑ:b] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][græsp] .

Hamsa	kicked	convulsively	with	his	legs	,	but	Bob	tightened	his	grasp	.
哈姆萨	踢	痉挛地	和	他的	腿	,	但	鲍勃	收紧	他的	抓牢	.

哈姆萨双腿抽搐着踢打，但鲍勃抓得更紧了。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [bɑ:b][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get] [set] ,

Then	,	without	warning	,	without	giving	Bob	a	chance	to	get	set	,
然后	,	没有	警告	,	没有	给予	鲍勃	一个	机会	到	得到	放	,

然后，毫无预兆，不给鲍勃任何准备的机会，

['hɑ:msə] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd] [drɑ:pt] .

Hamsa	suddenly	released	his	hold	and	dropped	.
哈姆萨	突然	发布	他的	抓住	和	掉落	.

哈姆萨突然松开手，掉了下去。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [bɑ:b]['leɪtər] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'membər] [dʒʌst]

It	all	happened	so	quickly	that	Bob	later	found	it	a	little	hard	to	remember	just
它	全部	发生	所以	迅速地	那	鲍勃	之后	成立	它	一个	小的	难的	到	记住	只是

[wʌt] [tʊk] [pleɪs] . [-]

what	took	place	.	[	141	]
什么	采取	地方	.	[	-	]

这一切发生得太快了，以至于鲍勃后来很难回忆起究竟发生了什么。[141]

[ɑ:n][ðə; ði] [splɪt] ['sekənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɑ:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]['plætfɔ:rm] ,

On	the	split	second	while	he	was	dropping	to	the	observation	platform	,
在	这	分裂	第二	尽管	他	曾是	下降	到	这	观察	平台	,

就在他下降到观景台的那一瞬间，

['hɑ:msə][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['treinmən] ['tʃɑ:dʒiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,

Hamsa	must	have	seen	the	trainmen	charging	down	the	aisle	of	the	car	,
哈姆萨	必须	有	已见	这	列车员	收费	向下	这	走道	的	这	车	,

[fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi]['lændɪd] ,

for	when	he	landed	,
为了	什么时候	他	登陆	,

汉萨一定看到了列车员们冲下车厢过道，因为当他落地时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [trə'mendəs] ['enərdʒi] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][ɪk'sploʊd][ɪn]['bɑ:bz] [feɪs] .

he	was	a	bundle	of	tremendous	energy	that	seemed	to	explode	in	Bob's	face	.
他	曾是	一个	捆	的	巨大的	活力	那	似乎	到	爆炸	在	鲍勃的	脸	.

他浑身散发着巨大的能量，仿佛要把这股能量喷到鲍勃脸上。

[greɪt] , [ber] - [laɪk] [ɑ:rmz] [ræpt] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [bɑ:b][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt]

Great	,	bear	-	like	arms	wrapped	themselves	around	Bob	and	the	young	federal	agent
伟大的	,	熊	-	喜欢	武器	包装	他们自己	大约	鲍勃	和	这	年轻的	联邦	代理人

[felt] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] ['lɪftɪd] ['ʌpwərd] .

felt	himself	being	lifted	upward	.
毛毡	他自己	存在	抬起	向上	.

一双粗壮如熊的手臂环住了鲍勃，这位年轻的联邦探员感觉自己被向上提了起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] , [tuː] [sər'praɪzd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ,

For	a	moment	he	was	helpless	,	too	surprised	even	to	attempt	to	struggle	,
为了	一个	片刻	他	曾是	无助	,	也	惊讶	甚至	到	试图	到	斗争	,

他一时之间无力反抗，震惊得甚至来不及挣扎。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

but	a	sharp	cry	from	behind	him	caused	him	to	try	to	strike	out	with
但	一个	锋利的	哭	从	在后面	他	导致	他	到	尝试	到	罢工	出去	和

[hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔːr; fər] [bɪ'niːθ] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌks] [ɑːn][ə; eɪ]['tres(ə)l]

his	feet	for	beneath	came	the	sudden	rumble	of	the	trucks	on	a	trestle
他的	脚	为了	下面	来了	这	突然	隆隆	的	这	卡车	在	一个	支架

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['hɑːmsə] ,

and	he	knew	that	Hamsa	,
和	他	知道	那	哈姆萨	,

但身后传来一声尖锐的叫喊，让他下意识地用脚踢开，因为脚下传来卡车在高架桥上隆隆驶过的轰鸣声，他知道，哈姆萨.....

[ɪn][ə; eɪ][læst] ['despərət] ['efərt] , [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][hɜːrl][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr]

in	a	last	desperate	effort	,	was	attempting	to	hurl	him	from	the	rear
在	一个	最后的	绝望的	努力	,	曾是	尝试	到	投	他	从	这	后部

['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

platform	of	the	train	.
平台	的	这	火车	.

在最后的绝望尝试中，他试图将他从火车的后站台上扔下去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [ræpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['hɑːmsə][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə]

The	young	federal	agent	wrapped	his	own	arms	around	Hamsa	and	clung	to
这	年轻的	联邦	代理人	包装	他的	自己的	武器	大约	哈姆萨	和	紧紧抓住	到

[hɪm; ɪm] ['despərətli] .

him	desperately	.
他	绝望地	.

这位年轻的联邦探员紧紧地抱住了哈姆萨，死死地搂着他。

[ɪf] [bɑːb] [went] , ['hɑːmsə] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

If	Bob	went	,	Hamsa	would	go	with	him	.
如果	鲍勃	去	,	哈姆萨	会	去	和	他	.

如果鲍勃去，哈姆萨也会跟着去。

[ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

Of	that	he	was	certain	.
的	那	他	曾是	肯定	.

对此他非常肯定。

[ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] [strʌk] ['bɑːbz] [hɪps][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [fɔːrst]

The	rail	of	the	platform	struck	Bob's	hips	and	he	felt	himself	being	forced
这	轨	的	这	平台	击	鲍勃的	臀部	和	他	毛毡	他自己	存在	强制

['bækwərd] .

backward	.
落后	.

站台的栏杆撞到了鲍勃的臀部，他感到自己被向后推去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['tres(ə)l] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd]

It	was	sickening	to	hear	the	rumble	of	the	trestle	beneath	and	a	flood
它	曾是	令人作呕	到	听到	这	隆隆	的	这	支架	下面	和	一个	洪水

[ʌv; əv][reɪn] [biːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

of	rain	beat	down	on	his	face	,
的	雨	打	向下	在	他的	脸	,

听到桥墩隆隆作响，暴雨倾盆而下，打在脸上，真是令人作呕。

['drentʃɪŋ]	[ðə; ði]	['ʌpər]	[hæf]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['bɑːdi]	.	[	-	]
drenching	**the**	**upper**	**half**	**of**	**his**	**body**	**.**	**[**	**142**	**]**
浸透	这	上	一半	的	他的	身体	.	[	-	]

上半身湿透了。[142]

[ðen]	['hɑːmsə]	[geɪv]	[wʌn]	[læst]	,
Then	**Hamsa**	**gave**	**one**	**last**	**,**
然后	哈姆萨	给予	一	最后的	,

然后哈姆萨又说了最后一句话。

[trə'mendəs]	[ʃʌv]	[ænd; ənd]	[bɑːb]	[nuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
tremendous	**shove**	**and**	**Bob**	**knew**	**that**	**he**	**was**	**going**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**
巨大的	推	和	鲍勃	知道	那	他	曾是	去	超过	这	边缘	的	这

['reɪlɪŋ]	,
railing	**,**
栏杆	,

一股强大的推力，鲍勃知道自己要翻过栏杆了。

[bʌt; bət]	['hɑːmsə]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
but	**Hamsa**	**was**	**going**	**with**	**him**	**.**
但	哈姆萨	曾是	去	和	他	.

但哈姆萨要和他一起去。

[ðə; ði]	[spiːd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪmɪtɪd]	[hæd; həd]	['slækənd]	,
The	**speed**	**of**	**the**	**Limited**	**had**	**slackened**	**,**
这	速度	的	这	有限的	有	松弛	,

特快列车的速度放慢了。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['duːɪŋ]	[æt; ət]	[liːst]	['twenti]	[maɪlz]	[æn; ən]	['aʊər]	[wen]	[bɑːb]	[ænd; ənd]
but	**it**	**was**	**still**	**doing**	**at**	**least**	**twenty**	**miles**	**an**	**hour**	**when**	**Bob**	**and**
但	它	曾是	仍然	正在做	在	至少	二十	英里	一个	小时	什么时候	鲍勃	和

['hɑːmsə]	,
Hamsa	**,**
哈姆萨	,

但当鲍勃和汉萨在一起时，它的速度仍然至少有每小时二十英里。

[lɔkt]	[ɑːrm]	[ɪn]	[ɑːrm]	,	[went]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[rɪr]	['plætfɔːrm]	.
locked	**arm**	**in**	**arm**	**,**	**went**	**over**	**the**	**rear**	**platform**	**.**
已锁定	手臂	在	手臂	,	去	超过	这	后部	平台	.

胳膊挽着胳膊，翻过了后平台。

[bɑːb]	[kloʊzd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ʃɑːk]	[ʌv; əv]	['straɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['tres(ə)l]	[wʊd]	[biː; bi]	[tə'rɪfɪk]	.
Bob	**closed**	**his**	**eyes**	**for**	**the**	**shock**	**of**	**striking**	**the**	**trestle**	**would**	**be**	**terrific**	**.**
鲍勃	关闭	他的	眼睛	为了	这	震惊	的	引人注目	这	支架	会	是	了不起	.

鲍勃闭上了眼睛，因为他知道撞到栈桥的冲击力会非常大。

[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[rɪ'meɪn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[ðer; ðər]	[wʊd]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	['reskjuː]
If	**he**	**could**	**only**	**remain**	**on**	**the**	**bridge**	**there**	**would**	**be**	**some**	**chance**	**of**	**rescue**
如果	他	可以	仅有的	保持	在	这	桥	那里	会	是	一些	机会	的	救援

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['treinmən]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðem; ðəm]	[goʊ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[bæk]	[end]	[ænd; ənd]	[wʊd]	['hɜːri]
for	**the**	**trainmen**	**had**	**seen**	**them**	**go**	**over**	**the**	**back**	**end**	**and**	**would**	**hurry**
为了	这	列车员	有	已见	他们	去	超过	这	后退	结尾	和	会	匆忙

[bæk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːrtʃɪŋ]	['pɑːrti]	.
back	**in**	**a**	**searching**	**party**	**.**
后退	在	一个	搜索	派对	.

如果他能留在桥上，还有获救的希望，因为火车司机们看到他们翻下了桥尾，会赶紧组织搜救队回来。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[left]	[ðə; ði]	[treɪn]	,
As	**they**	**left**	**the**	**train**	**,**
作为	他们	左边	这	火车	,

他们下火车时，

[bɑːb] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [wʌn] [læst] [twɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] ,

Bob	**managed**	**to**	**get**	**one**	**last**	**twist**	**with**	**his**	**toes**	**and**	**as**	**they**	**fell**	**,**
鲍勃	管理	到	得到	一	最后的	捻	和	他的	脚趾	和	作为	他们	跌倒	,

鲍勃用脚趾做了最后一次扭转，然后双脚倒下。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [tɑːp] .

he	**was**	**on**	**top**	**.**
他	曾是	在	顶部	.

他当时处于领先地位。

[ðə; ði] [drɑːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tres(ə)l] [siːmd] ['endləs] .

The	**drop**	**from**	**the**	**train**	**to**	**the**	**trestle**	**seemed**	**endless**	**.**
这	降低	从	这	火车	到	这	支架	似乎	无尽的	.

从火车到高架桥的落差似乎无穷无尽。

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [trʌks] [hæd; həd] [dɪmd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ʌp] [ə'hed] [wʌz; wəz]

The	**clatter**	**of**	**the**	**train**	**trucks**	**had**	**dimmed**	**,**	**but**	**a**	**whistle**	**up**	**ahead**	**was**
这	哒	的	这	火车	卡车	有	调暗	,	但	一个	哨	向上	前方	曾是

[bleərɪŋ] [æn; ən] [ə'lɑːrm] .

blaring	**an**	**alarm**	**.**
刺耳的	一个	警报	.

火车车厢的哐当声渐渐消失，但前方传来刺耳的警报声。

[ðen] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['tres(ə)l] — [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] [wʌns] .

Then	**they**	**struck**	**the**	**trestle**	**—**	**struck**	**it**	**hard**	**and**	**rolled**	**over**	**once**	**.**
然后	他们	击	这	支架	—	击	它	难的	和	滚动	超过	一次	.

然后他们撞上了栈桥——狠狠地撞了一下，栈桥翻滚了一圈。

[ðə; ði] [fɔːl] [deɪzd] [bɑːb] ,

The	**fall**	**dazed**	**Bob**	**,**
这	落下	茫然	鲍勃	,

鲍勃被摔倒弄得晕头转向。

[bʌt; bət] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɑːgi] [maɪnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['sʌmwer] [bɪ'loʊ]

but	**through**	**his**	**foggy**	**mind**	**he**	**could**	**hear**	**the**	**rush**	**of**	**water**	**somewhere**	**below**
但	通过	他的	雾蒙蒙的	头脑	他	可以	听到	这	匆忙	的	水	某处	以下

. [-]

.	**[**	**143**	**]**

. [-]

但他迷迷糊糊的脑袋里却能听到下面某处传来潺潺的流水声。[143]

['hɑːmsə] [hæd; həd] [roʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst]

Hamsa	**had**	**rolled**	**away**	**from**	**him**	**but**	**it**	**was**	**too**	**dark**	**to**	**see**	**just**
哈姆萨	有	滚动	离开	从	他	但	它	曾是	也	黑暗的	到	看	只是

[wer] [ænd; ənd] [bɑːb] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wet] [stiːl] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪlz] .

where	**and**	**Bob**	**clung**	**to**	**the**	**wet**	**steel**	**of**	**one**	**of**	**the**	**rails**	**.**
在哪里	和	鲍勃	紧紧抓住	到	这	湿的	钢	的	一	的	这	铁轨	.

哈姆萨滚开了，但天太黑，看不清具体滚到了哪里，鲍勃紧紧抓住一根湿漉漉的铁轨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	was	too	weak	and	shaken	to	think	of	attempting	to	get	to	his
他	曾是	也	虚弱的	和	摇晃	到	思考	的	尝试	到	得到	到	他的

[fiːt] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [breɪks] [æz; əz]

feet	and	back	of	him	he	could	hear	the	shriek	of	the	air	brakes	as
脚	和	后退	的	他	他	可以	听到	这	尖叫	的	这	空气	刹车	作为

[ðeɪ] [klæmpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['sʌðərn] [tuː; tə]

they	clamped	down	on	the	wheels	of	the	Limited	and	brought	the	Southern	to
他们	夹紧	向下	在	这	车轮	的	这	有限的	和	带来	这	南方	到

[æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [stɑːp][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['tres(ə)l] . [-]

an	emergency	stop	just	beyond	the	edge	of	the	long	trestle	.	[	144	]
一个	紧急情况	停止	只是	超过	这	边缘	的	这	长的	支架	.	[	-	]

他虚弱得无法动弹，也无法想象自己站起来。在他身后，他听到气刹的尖啸声，气刹紧紧夹住特快列车的车轮，使南方铁路在长桥边缘外紧急停了下来。[144]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

Chapter	XVII
章	十七

第十七章

['ɪntuː] ['æŋgri] ['wɔːtərz]

INTO	ANGRY	WATERS
进入	生气的	水

进入愤怒的水域

[bɑːb] [eɪkt] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] ,

Bob	ached	in	every	muscle	and	he	wondered	,
鲍勃	疼痛	在	每一个	肌肉	和	他	想知道	,

鲍勃浑身肌肉酸痛，他心想：

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['tres(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪn] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

as	he	lay	there	on	the	trestle	with	the	rain	beating	down	on	him	,
作为	他	躺	那里	在	这	支架	和	这	雨	殴打	向下	在	他	,

他躺在栈桥上，任凭雨水猛烈地拍打着他。

[ɪf] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] .

if	the	dangers	of	being	a	federal	agent	were	worth	the	rewards	.
如果	这	危险	的	存在	一个	联邦	代理人	是	值得	这	奖励	.

如果成为联邦特工的危险与回报成正比的话。

[ðen] [hiː; hi] [swept] [ðæt] [θɔːt] [ə'saɪd] .

Then	he	swept	that	thought	aside	.
然后	他	扫荡	那	想法	旁边	.

然后他把这个念头抛到脑后。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	it	was	worth	it	,
的	课程	它	曾是	值得	它	,

当然值得。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnər] — [ə; eɪ][saɪd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['meni]

for	he	was	on	the	side	of	right	and	honor	—	a	side	for	which	many
为了	他	曾是	在	这	边	的	正确的	和	荣誉	—	一个	边	为了	哪个	许多

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][kʊd; kəd][biː; bi] ['wɪlɪŋli] [meɪd] .

a	sacrifice	could	be	willingly	made	.
一个	牺牲	可以	是	心甘情愿	制成	.

因为他站在正义和荣誉的一边——为了正义和荣誉，他甘愿做出许多牺牲。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

As	he	lay	on	the	bridge	,
作为	他	躺	在	这	桥	,

他躺在桥上时，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ræli] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [tuː; tə] [floʊ] [bæk]
trying **to** **rally** **his** **senses** **and** **waiting** **for** **enough** **strength** **to** **flow** **back**
尝试 到 集会 他的 感官 和 等待 为了 足够的 力量 到 流动 后退
[θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [ʌp] ,
through **his** **body** **to** **enable** **him** **to** **sit** **up** **,**
通过 他的 身体 到 使能够 他 到 坐 向上 ,

他努力恢复意识，等待足够的力量重新流遍全身，以便能够坐起来。

['bɑːbz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .
Bob's **eyes** **became** **more** **accustomed** **to** **the** **rain** **and** **the** **night** **.**
鲍勃的 眼睛 成为 更多的 习惯 到 这 雨 和 这 夜晚 .

鲍勃的眼睛渐渐适应了雨水和夜晚。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['hɑːmsə] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He **tried** **to** **pick** **out** **the** **form** **of** **Hamsa** **,** **who** **must** **be** **close** **to** **him** **,**
他 尝试 到 挑选 出去 这 形式 的 哈姆萨 , WHO 必须 是 关闭 到 他 ,

他试图辨认出哈姆萨的身影，哈姆萨一定就在他身边。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndər'niːθ] [wen] [ðeɪ] [fel] .
for **the** **other** **man** **had** **been** **underneath** **when** **they** **fell** **.**
为了 这 其他 男人 有 到过 下 什么时候 他们 跌倒 .

因为另一个人当时在下面。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bɑːb][ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər]
The **shock** **had** **been** **severe** **enough** **for** **Bob** **and** **he** **wondered** **if** **the** **other**
这 震惊 有 到过 严重 足够的 为了 鲍勃 和 他 想知道 如果 这 其他
[hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] . [-]
had **been** **seriously** **injured** **.** **[** **145** **]**
有 到过 严重地 受伤 . [-]

鲍勃受到了极大的惊吓，他想知道对方是否受了重伤。[145]

['faɪnəli] ['bɑːbz] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .
Finally **Bob's** **straining** **eyes** **picked** **out** **the** **form** **of** **the** **other** **man** **.**
最后 鲍勃的 紧张 眼睛 挑选 出去 这 形式 的 这 其他 男人 .

最后，鲍勃眯起眼睛，终于看清了另一个人的身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [fiːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [reɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tres(ə)l] — [ɑːn]
He **was** **some** **feet** **away** **and** **beyond** **the** **outside** **rail** **of** **the** **trestle** **—** **on**
他 曾是 一些 脚 离开 和 超过 这 外部 轨 的 这 支架 — 在
[ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wer] [ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] [wʊd] [plʌndʒ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]
the **very** **edge** **of** **the** **bridge** **where** **a** **false** **move** **would** **plunge** **him** **into** **the**
这 非常 边缘 的 这 桥 在哪里 一个 错误的 移动 会 暴跌 他 进入 这
['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz] [bɪ'loʊ] .
rushing **waters** **below** **.**
匆忙 水 以下 .

他当时离桥面还有几英尺远，已经越过了栈桥的外侧栏杆——就在桥的边缘，稍有不慎就会坠入下方湍急的河水中。

[bɑːb] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd]['hɑːmsə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
Bob **tried** **to** **move** **,** **but** **he** **was** **still** **too** **weak** **and** **Hamsa** **was** **a** **dozen**
鲍勃 尝试 到 移动 , 但 他 曾是 仍然 也 虚弱的 和 哈姆萨 曾是 一个 打
[fiːt] [ə'weɪ] .
feet **away** **.**
脚 离开 .

鲍勃试图移动，但他仍然太虚弱，而哈姆萨就在十几英尺远的地方。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] .
He **wanted** **to** **reach** **him** **and** **pull** **him** **away** **from** **the** **edge** **.**
他 通缉 到 抵达 他 和 拉 他 离开 从 这 边缘 .

他想抓住他，把他从悬崖边拉开。

['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][bɑ:b] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed]

Someone	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**bridge**	**was**	**shouting**	**and**	**Bob**	**turned**	**his**	**head**
某人	在	这	结尾	的	这	桥	曾是	喊叫	和	鲍勃	转向	他的	头

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['treinmən] ,

to	**see**	**a**	**group**	**of**	**trainmen**	**,**
到	看	一个	团体	的	列车员	,

桥的尽头有人在喊叫，鲍勃转过头，看到一群火车司机。

['læntərnz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] ['tres(ə)l] .

lanterns	**in**	**their**	**hands**	**,**	**making**	**their**	**way**	**out**	**on**	**the**	**long**	**trestle**	**.**
灯笼	在	他们的	双手	,	制作	他们的	方式	出去	在	这	长的	支架	.

他们手里提着灯笼，沿着长长的栈桥走了出去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [reɪn][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['tɪmbɚz] ['slɪpəri]

They	**were**	**coming**	**cautiously**	**for**	**the**	**long**	**rain**	**had**	**made**	**the**	**timbers**	**slippery**
他们	是	未来	谨慎地	为了	这	长的	雨	有	制成	这	木材	滑

[ænd; ənd] ['tretʃərəs] .

and	**treacherous**	**.**
和	奸诈	.

他们小心翼翼地走着，因为连日的雨水使木头变得湿滑危险。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['treinmən] [mu:vd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] , ['bɑ:bz] [aɪz] [went] [bæk] [tu:; tə]['hɑ:msə] .

As	**the**	**trainmen**	**moved**	**out**	**on**	**the**	**bridge**	**,**	**Bob's**	**eyes**	**went**	**back**	**to**	**Hamsa**	**.**
作为	这	列车员	已搬	出去	在	这	桥	,	鲍勃的	眼睛	去	后退	到	哈姆萨	.

当列车员们驶上桥时，鲍勃的目光又回到了哈姆萨身上。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] , ['strʌglɪŋ] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] ,

To	**his**	**surprise**	**the**	**other**	**man**	**was**	**moving**	**,**	**struggling**	**to**	**sit**	**up**	**,**
到	他的	惊喜	这	其他	男人	曾是	移动	,	挣扎	到	坐	向上	,

令他惊讶的是，对方竟然动了，挣扎着想要坐起来。

[ænd; ənd][bɑ:b] [kɔ:ld] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] .

and	**Bob**	**called**	**out**	**a**	**warning**	**.**
和	鲍勃	称为	出去	一个	警告	.

鲍勃发出警告。

“ [dəunt] [mu:v] , ['hɑ:msə] !

“	**Don't**	**move**	**,**	**Hamsa**	**!**
“	不	移动	,	哈姆萨	!

“别动，哈姆萨！”

” [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] .

”	**he**	**ordered**	**.**
”	他	订购	.

他命令道。

“ [jʊə(r)] ['ʌndər] [ə'rest] .

“	**You're**	**under**	**arrest**	**.**
“	你是	在下面	逮捕	.

“你被捕了。”

[steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:r] [ju:l] [fɔ:l] [ɔ:f][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] . ” [-]

Stay	**where**	**you**	**are**	**or**	**you'll**	**fall**	**off**	**the**	**bridge**	**.**	**”**	**[**	**146**	**]**
停留	在哪里	你	是	或者	你会	落下	离开	这	桥	.	”	[	-	]

待在原地，否则你会从桥上掉下去。”[146]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

There	**was**	**no**	**reply**	**from**	**the**	**other**	**,**
那里	曾是	不	回复	从	这	其他	,

对方没有回复。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][sɪt] [ʌp][ænd; ənd][bɑːb] [traɪd] [tuː; tə][dræg] [hɪm'self]

but	he	continued	his	struggle	to	sit	up	and	Bob	tried	to	drag	himself
但	他	持续	他的	斗争	到	坐	向上	和	鲍勃	尝试	到	拖	他自己

['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] ['ʌndər] [ə'rest] .

closer	to	the	man	he	had	placed	under	arrest	.
更近	到	这	男人	他	有	放置	在下面	逮捕	.

但他仍然挣扎着想要坐起来，鲍勃则试图把自己拖到他逮捕的那个人身边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [streŋθ] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrmz][ɔːr] [legz] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ]['oʊnli]

There	was	no	strength	left	in	his	own	arms	or	legs	and	he	could	go	only
那里	曾是	不	力量	左边	在	他的	自己的	武器	或者	腿	和	他	可以	去	仅有的

[ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] .

a	foot	or	two	.
一个	脚	或者	二	.

他的胳膊和腿都没有力气了，只能走一两英尺。

[ðə; ði] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['læntərnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['treinmən] [naʊ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]

The	glow	from	the	lanterns	of	the	approaching	trainmen	now	penetrated	the
这	辉光	从	这	灯笼	的	这	接近	列车员	现在	渗透	这

['blæknəs] [ænd; ənd][bɑːb][kʊd; kəd] [siː] - [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

blackness	and	Bob	could	see	Hamsa's	face	turned	toward	him	.
黑	和	鲍勃	可以	看	-	脸	转向	朝向	他	.

驶近的列车员提着的灯笼的光芒穿透了黑暗，鲍勃可以看到汉萨的脸转向了他。

“ [jʊə(r)] ['klevər] , [kɪd] , ” [grauld] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] [ðɪs]

“	You're	clever	,	Kid	,	”	growled	the	other	,	“	but	you're	not	going	to	arrest	me	this
“	你是	聪明的	,	孩子	,	”	咆哮	这	其他	,	“	但	你是	不是	去	到	逮捕	我	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

“你很聪明，小子，”另一个人咆哮道，“但这次你休想逮捕我。”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər][ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː] , [wɑːtʃ] [aʊt] !

I'll	see	you	later	and	when	I	do	,	watch	out	!
患病的	看	你	之后	和	什么时候	我	做	,	手表	出去	!

我待会儿再见，到时候你可要小心了！

” [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['treɪs(ə)l] .

”	Then	the	other	turned	and	deliberately	rolled	to	the	edge	of	the	trestle	.
”	然后	这	其他	转向	和	故意地	滚动	到	这	边缘	的	这	支架	.

“然后另一只狗转身，故意滚到了栈桥边缘。”

“ ['hɑːmsə] , [jʊə(r)] ['ʌndər] [ə'rest] ! ” [kraɪd] [bɑːb] .

“	Hamsa	,	you're	under	arrest	!	”	cried	Bob	.
”	哈姆萨	,	你是	在下面	逮捕	!	”	哭	鲍勃	.

“哈姆萨，你被捕了！”鲍勃喊道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['fjuːt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ]

But	he	knew	the	words	were	futile	for	the	only	reply	was	a	mocking
但	他	知道	这	字	是	徒劳	为了	这	仅有的	回复	曾是	一个	嘲讽

[læf] .

laugh	.
笑	.

但他知道这些话都是徒劳的，因为得到的只有嘲笑声。

[ðen] ['hɑːmsə] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]

Then	Hamsa	disappeared	over	the	edge	and	seconds	later	there	was	the
然后	哈姆萨	消失	超过	这	边缘	和	秒	之后	那里	曾是	这

[dʌl] [splæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

dull	splash	of	a	heavy	body	striking	the	water	.
乏味的	溅	的	一个	重的	身体	引人注目	这	水	.

然后哈姆萨消失在边缘，几秒钟后，传来沉重的身躯撞击水面的沉闷水花声。

[bɑːb] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [læf] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] .

Bob	**thought**	**he**	**heard**	**the**	**mocking**	**laugh**	**once**	**more**	**,**	**but**	**he**	**couldn't**	**be**	**sure**	**.**
鲍勃	想法	他	听到	这	嘲讽	笑	一次	更多的	,	但	他	不能	是	当然	.

鲍勃觉得他又听到了那嘲笑的笑声，但他不能确定。

[ðen] [ðə; ði]['treinmən] , [led][baɪ][ðə; ði] [kən'dʌktər] , [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] .

Then	**the**	**trainmen**	**,**	**led**	**by**	**the**	**conductor**	**,**	**reached**	**the**	**scene**	**.**
然后	这	列车员	,	引领	经过	这	导体	,	达到	这	场景	.

随后，列车员们在列车长的带领下赶到了现场。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['lʌðər] ['feloʊ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [kən'dʌktər] . [-]

“	**Where's**	**the**	**other**	**fellow**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**conductor**	**.**	**[**	**147**	**]**
“	在哪里?	这	其他	同伴	?	”	要求	这	导体	.	[	-	]

“另一个人呢？”列车长问道。[147]

[bɑːb] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'loʊ] .

Bob	**pointed**	**to**	**the**	**darkness**	**below**	**.**
鲍勃	尖	到	这	黑暗	以下	.

鲍勃指着下面的黑暗处。

“ [hiː; hi][dʒʌst] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**He**	**just**	**rolled**	**over**	**the**	**edge**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	他	只是	滚动	超过	这	边缘	,	”	他	说	.

“他只是翻过了悬崖，”他说。

[ðə; ði] ['stɑːrtld] [kən'dʌktər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tres(ə)l][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['læntərn]

The	**startled**	**conductor**	**went**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**trestle**	**and**	**swung**	**his**	**lantern**
这	惊慌	导体	去	到	这	边缘	的	这	支架	和	摇摆	他的	灯笼

['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

over	**the**	**side**	**,**
超过	这	边	,

受惊的列车长走到栈桥边缘，把灯笼甩了下去。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][dɑːrk]['wɔːtərz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

but	**only**	**the**	**rush**	**of**	**dark**	**waters**	**could**	**be**	**seen**	**.**
但	仅有的	这	匆忙	的	黑暗的	水	可以	是	已见	.

但只能看到湍急的黑色水流。

“ [ðæts] [ðə; ði][læst] [juːl] [siː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**That's**	**the**	**last**	**you'll**	**see**	**of**	**him**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	那就是	这	最后的	你会	看	的	他	,	”	他	说	.

“这是你最后一次见到他了，”他说。

“ [ðɪs] [striːm] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ]['ræmpeɪdʒ][ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][mæn][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [ʃɔːr] .

“	**This**	**stream**	**is**	**on**	**a**	**rampage**	**and**	**only**	**a**	**powerful**	**man**	**could**	**get**	**to**	**shore**	**.**
“	这	溪流	是	在	一个	横冲直撞	和	仅有的	一个	强大的	男人	可以	得到	到	支撑	.

“这条河水势汹汹，只有力大无穷的人才能游到岸边。”

” [bɑːb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

”	**Bob**	**nodded**	**,**
”	鲍勃	点头	,

鲍勃点了点头。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dʌktərz] [sər'maɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

but	**he**	**was**	**not**	**sure**	**about**	**the**	**conductor's**	**surmise**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**the**
但	他	曾是	不是	当然	关于	这	指挥家的	推测	那	他	有	已见	这

[læst] [ʌv; əv]['hɑːmsə][fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [mæn] .

last	**of**	**Hamsa**	**for**	**he**	**was**	**both**	**a**	**powerful**	**and**	**resourceful**	**man**	**.**
最后的	的	哈姆萨	为了	他	曾是	两个都	一个	强大的	和	足智多谋	男人	.

但他并不确定指挥家关于他已经再也见不到哈姆萨的推测是否正确，因为哈姆萨既是一个强大又足智多谋的人。

[ðə; ði]['treinmən] [helpt] [bɑ:b][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] .

The	trainmen	helped	Bob	to	his	feet	and	assisted	him	back	to	the	Limited	.
这	列车员	帮助	鲍勃	到	他的	脚	和	协助	他	后退	到	这	有限的	.

列车员们扶起鲍勃，并搀扶他回到了特快列车上。

“ [aɪ] [ges] [naʊ] [ju:l] [bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed][ænd; ənd] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ,

“	I	guess	now	you'll	be	content	to	go	to	bed	and	give	us	a	little	rest	,
”	我	猜测	现在	你会	是	内容	到	去	到	床	和	给	我们	一个	小的	休息	,

“我想现在你应该可以去睡觉，让我们也休息一下了。”

” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wen] [bɑ:b] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɜ:rθ] .

”	said	the	conductor	when	Bob	reached	his	own	berth	.
”	说	这	导体	什么时候	鲍勃	达到	他的	自己的	泊位	.

“鲍勃到达自己的铺位时，列车长说道。”

“ [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get] [ɔ:f][ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɜ:rst] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑ:b] .

“	I've	got	to	get	off	a	telegram	first	,	”	replied	Bob	.
“	我已经	得到	到	得到	离开	一个	电报	第一的	,	”	回复	鲍勃	.

“我得先把电报发完，”鲍勃回答说。

“ [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [stri:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rekt] [taɪm] .

“	Give	me	the	name	of	that	stream	and	the	correct	time	.
“	给	我	这	姓名	的	那	溪流	和	这	正确的	时间	.

“请告诉我那条溪流的名称和正确的时间。”

” [ðə; ði] [kən'dʌktər] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][bɑ:b] [roʊt] [ə; eɪ] [bri:f] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	The	conductor	supplied	the	information	and	Bob	wrote	a	brief	report	of	the
”	这	导体	供应	这	信息	和	鲍勃	写道	一个	简短的	报告	的	这

['naɪts] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ə'drest] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['wɔ:ldəu]['edgər] ,

night's	events	and	addressed	it	to	Waldo	Edgar	,
夜晚	活动	和	已解决	它	到	沃尔多	埃德加	,

“指挥提供了信息，鲍勃写了一份关于当晚事件的简短报告，并将其寄给了沃尔德·埃德加。”

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [bæk] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] . [-]

the	chief	of	the	division	of	investigation	back	in	Washington	.	[	148	]
这	首席	的	这	分配	的	调查	后退	在	华盛顿	.	[	-	]

华盛顿的调查部门负责人。[148]

“ [si:] [ðæt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ɪz] [dɪ'spætʃt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][stɑ:p] , ” [sed] [bɑ:b] .

“	See	that	this	message	is	dispatched	at	the	first	stop	,	”	said	Bob	.
“	看	那	这	信息	是	已派出	在	这	第一的	停止	,	”	说	鲍勃	.

“务必在第一站发出这条信息，”鲍勃说道。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [krɔ:ld] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [krɪsp] , [ku:l] [ʃi:ts] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ]

Then	he	turned	,	crawled	between	the	crisp	,	cool	sheets	,	and	dropped	into	a
然后	他	转向	,	爬行	之间	这	脆	,	凉爽的	纸张	,	和	掉落	进入	一个

[di:p] [sli:p] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] . [-]

deep	sleep	of	exhaustion	.	[	149	]
深的	睡觉	的	疲惫	.	[	-	]

然后他翻了个身，爬进凉爽的床单里，筋疲力尽地沉沉睡去。[149]

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

Chapter	XVIII
章	十八

第十八章

['pɪkɪŋ] [ʌp] [klu:z]

PICKING	UP	CLUES
挑选	向上	线索

收集线索

[wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [treɪn] [ʃed] [æt; ət] [ˈdʒæksənˌvɪl]

When	he	awoke	the	Limited	was	pulling	into	the	train	shed	at	Jacksonville
什么时候	他	醒来	这	有限的	曾是	拉	进入	这	火车	棚	在	杰克逊维尔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,

and	his	uncle	,
和	他的	叔叔	,

当他醒来时，特快列车正驶入杰克逊维尔的火车棚，而他的叔叔.....

[ˈmerɪt] [hjuːz] , [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .

Merritt	Hughes	,	was	waiting	for	him	on	the	platform	.
梅里特	休斯	,	曾是	等待	为了	他	在	这	平台	.

梅里特·休斯正在站台上等他。

[ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈfedərəl] [ˈeɪdʒənt] [dʒʌmpt] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp]

The	older	federal	agent	jumped	aboard	the	Limited	before	it	came	to	a	full	stop
这	老	联邦	代理人	跳了起来	船上	这	有限的	前	它	来了	到	一个	满的	停止

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːrθ] [wer] [bɑːb] ,

and	hastened	down	the	aisle	to	the	berth	where	Bob	,
和	加快	向下	这	走道	到	这	泊位	在哪里	鲍勃	,

那位年长的联邦探员在“特快号”完全停稳前跳上了车，迅速沿着过道走向鲍勃所在的铺位。

[stɪl] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [wʌz; wəz] [ˈpɑːrʃəli] [drest] .

still	the	only	occupant	of	the	car	,	was	partially	dressed	.
仍然	这	仅有的	居住者	的	这	车	,	曾是	部分	穿着	.

车内仍只有他一人，而且衣着不整。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [bɑːb] ?

“	How	are	you	,	Bob	?
“	如何	是	你	,	鲍勃	?

“鲍勃，你好吗？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈriːəl][æŋˈzaɪəti][ɪn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz] [ˈmerɪt] [hjuːz] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

”	There	was	real	anxiety	in	the	question	as	Merritt	Hughes	looked	down	on	his
”	那里	曾是	真实的	焦虑	在	这	问题	作为	梅里特	休斯	看起来	向下	在	他的

[ˈkeɪpəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈnefjuː] .

capable	young	nephew	.
有能力的	年轻的	侄子	.

“梅里特·休斯俯视着他能干的年轻侄子，语气中充满了焦虑。”

“ [aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stɪf] , [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ɔːl] [raɪt] , ” [grɪnd] [bɑːb] .

“	I'm	a	little	stiff	,	but	otherwise	all	right	,	”	grinned	Bob	.
“	我是	一个	小的	僵硬的	,	但	否则	全部	正确的	,	”	咧嘴一笑	鲍勃	.

“我有点僵硬，但其他方面都还好，”鲍勃咧嘴一笑。

“ [maɪ][bæg][ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bɜːrθ] .

“	My	bag	is	under	the	berth	.
“	我的	包	是	在下面	这	泊位	.

“我的包在铺位下面。”

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . ” [-]

See	if	you	can	find	a	clean	shirt	for	me	.	”	[	150	]
看	如果	你	能	寻找	一个	干净的	衬衫	为了	我	.	”	[	-	]

请你帮我找一件干净的衬衫。”[150]

“ [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [ʃɜːrt] [naʊ] .

“	Never	mind	the	shirt	now	.
“	绝不	头脑	这	衬衫	现在	.

“现在别管衬衫的事了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [læst] [naɪt] .

I	want	to	know	what	happened	last	night	.
我	想	到	知道	什么	发生	最后的	夜晚	.

我想知道昨晚发生了什么事。

[wiː; wi][gɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['brifəst] [wɜːrd][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd]

We	got	only	the	briefest	word	from	Washington	over	the	wires	and
我们	得到	仅有的	这	最简短	单词	从	华盛顿	超过	这	电线	和

['kɔ ndən] ['ædəmz] [left] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʌp][ðə; ði][laɪn] [wer] [ðeɪ] [tʊk] ['tʌli] . ”

Condon	Adams	left	before	dawn	for	the	hospital	up	the	line	where	they	took	Tully	.	”
康登	亚当斯	左边	前	黎明	为了	这	医院	向上	这	线	在哪里	他们	采取	塔利	.	”

我们只从华盛顿那边通过电报得到了简短的消息，康登·亚当斯在黎明前就动身前往战线上游的医院，他们把塔利送去了那里。

“ [ɪz][hiː; hi][ɔːl] [raɪt] ? ” [æskt] [bɑːb] .

“	Is	he	all	right	?	”	asked	Bob	.
”	是	他	全部	正确的	?	”	问	鲍勃	.

“他没事吧？”鲍勃问道。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] . ”

“	I	understand	he'll	have	to	stay	in	bed	for	a	couple	of	days	.	”
”	我	理解	地狱	有	到	停留	在	床	为了	一个	夫妻	的	天	.	”

“我听说他得卧床休息几天。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][wiː; wi] [nuː] [æz; əz][dʒoʊ]['hɑːmsə] ?

“	What	about	the	man	we	knew	as	Joe	Hamsa	?
”	什么	关于	这	男人	我们	知道	作为	乔	哈姆萨	?

“那么我们所认识的乔·汉萨呢？”

” ['merɪt] [hjuːz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Merritt	Hughes	shook	his	head	.
”	梅里特	休斯	摇晃	他的	头	.

梅里特·休斯摇了摇头。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

“	There	are	no	reports	on	him	.
”	那里	是	不	报告	在	他	.

“没有关于他的报道。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wer]

There's	a	large	searching	party	out	looking	along	the	banks	of	the	stream	where
有	一个	大的	搜索	派对	出去	寻找	沿着	这	银行	的	这	溪流	在哪里

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ,

he	disappeared	,
他	消失	,

一大群搜寻人员正在他失踪的小溪两岸进行搜索。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wiːv] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	it	looks	like	we've	seen	the	last	of	him	.
但	它	看起来	喜欢	我们已经	已见	这	最后的	的	他	.

但看来我们再也见不到他了。

” [bɑːb] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dɪ'spleɪd] [ɪn]

”	Bob	wished	that	he	could	have	had	the	confidence	his	uncle	displayed	in
”	鲍勃	希望	那	他	可以	有	有	这	信心	他的	叔叔	显示	在

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [dʒoʊ]['hɑːmsə][wʌz; wəz] [gɔːn] [fər'evər] .

believing	that	Joe	Hamsa	was	gone	forever	.
相信	那	乔	哈姆萨	曾是	已消失	永远	.

鲍勃希望自己也能像他叔叔那样，坚信乔·汉萨永远离开了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɜːrdʒɪŋ] ,

At	his	uncle's	urging	,
在	他的	叔叔的	敦促	,

在他的叔叔的敦促下，

[bɑːb] [rɪˈkaʊntɪd] [ɪn] [ˈdiːteɪl] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [left]

Bob	**recounted**	**in**	**detail**	**everything**	**that**	**had**	**taken**	**place**	**after**	**the**	**Limited**	**left**
鲍勃	叙述	在	细节	一切	那	有	已采取	地方	后	这	有限的	左边

[ˈwɑːʃɪŋtən] .

Washington	**.**
华盛顿	.

鲍勃详细地讲述了“有限公司”离开华盛顿后发生的一切。

“ [soʊ] [ˈhɑːmsə] [hɪd] [aʊt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [kɑːr] ? ” [mjuːzd] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈeɪdʒənt] .

“	**So**	**Hamsa**	**hid**	**out**	**on**	**top**	**of**	**the**	**observation**	**car**	**?**	**”**	**mused**	**the**	**federal**	**agent**	**.**
“	所以	哈姆萨	隐藏	出去	在	顶部	的	这	观察	车	?	”	沉思	这	联邦	代理人	.

“所以哈姆萨藏在了观察车顶上？”联邦探员沉思道。

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

“	**Well**	**,**	**that's**	**a**	**new**	**one**	**for**	**me**	**.**
“	出色地	,	那就是	一个	新的	一	为了	我	.

“嗯，这对我来说还是第一次听说。”

[noʊ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [went] [θruː] [ðə; ði] [treɪn]

No	**wonder**	**you**	**failed**	**to**	**find**	**him**	**even**	**though**	**you**	**went**	**through**	**the**	**train**
不	想知道	你	失败的	到	寻找	他	甚至	尽管	你	去	通过	这	火车

[ˈsevrəl] [taɪmz] . ” [-]

several	**times**	**.**	**”**	**[**	**151**	**]**
一些	时代	.	”	[	-	]

难怪你多次穿过火车都没能找到他。”[151]

[bɑːb] [ˈmoʊʃənd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [bæg] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [bɜːrθ] , “ [naʊ] [haʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ʃɜːrt] ?

Bob	**motioned**	**toward**	**his**	**bag**	**beneath**	**the**	**berth**	**,**	**“**	**Now**	**how**	**about**	**my**	**shirt**	**?**
鲍勃	示意	朝向	他的	包	下面	这	泊位	,	“	现在	如何	关于	我的	衬衫	?

鲍勃指了指床铺下面的包，“那我的衬衫呢？”

[ðen] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [ɑːn] [maɪ] [əˈsaɪnmənt] . ”

Then	**some**	**breakfast**	**,**	**and**	**I'll**	**be**	**ready**	**to**	**go**	**along**	**on**	**my**	**assignment**	**.**	**”**
然后	一些	早餐	,	和	患病的	是	准备好	到	去	沿着	在	我的	任务	.	”

然后吃点早餐，我就能准备出发执行任务了。

“ [juːl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

“	**You'll**	**do**	**nothing**	**of**	**the**	**kind**	**.**
“	你会	做	没有什么	的	这	种类	.

你绝对不会做那种事。

[jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [bed] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊˈtel] .

You're	**going**	**to**	**spend**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**in**	**bed**	**in**	**my**	**room**	**at**	**the**	**hotel**	**.**
你是	去	到	花费	这	休息	的	这	天	在	床	在	我的	房间	在	这	酒店	.

今天剩下的时间你都得待在我酒店房间的床上。

[təˈmɑːroʊ] [wiːl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌætəˈlɪsə] .

Tomorrow	**we'll**	**talk**	**about**	**your**	**going**	**on**	**to**	**Atalissa**	**.**
明天	出色地	讲话	关于	你的	去	在	到	阿塔利萨	.

明天我们再谈谈你去阿塔利萨的事。

[aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [əˈloʊn] .

I'm	**not**	**sure**	**that**	**I**	**want**	**you**	**to**	**go**	**there**	**alone**	**.**
我是	不是	当然	那	我	想	你	到	去	那里	独自的	.

我不确定我是否希望你独自去那里。

[its] [ə; eɪ] [tʌf] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] .

It's	**a**	**tough**	**little**	**town**	**.**
它是	一个	艰难的	小的	镇	.

这是一个很艰苦的小镇。

['piːp(ə)l] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [tɔːk] .

People	**know**	**too**	**much**	**there**	**,**	**but**	**they**	**won't**	**talk**	**.**
人们	知道	也	很多	那里	,	但	他们	惯于	讲话	.

那里的人知道的太多了，但他们却不愿说出来。

['iːðər] [skerd] [ɔːr][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪ'liːg(ə)l] ['rækɪt] . ”

Either	**scared**	**or**	**in**	**league**	**with**	**some**	**illegal**	**racket**	**.**	**”**
任何一个	害怕的	或者	在	联盟	和	一些	非法的	球拍	.	”

要么是害怕，要么是和某些非法团伙勾结。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['fɪgjər] [ðə; ði] ['rækɪt] [ɪz][ðə; ði]['dʒuːəl] ['smʌglɪŋ] ?

“	**And**	**you**	**figure**	**the**	**racket**	**is**	**the**	**jewel**	**smuggling**	**?**
“	和	你	数字	这	球拍	是	这	宝石	走私	?

“你认为这起犯罪活动就是珠宝走私吗？”

” ['merɪt] [hjuːz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] .

”	**Merritt**	**Hughes**	**nodded**	**gravely**	**.**
”	梅里特	休斯	点头	严重地	.

梅里特·休斯严肃地点了点头。

“ [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][bɪg] , [bɑːb] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“	**This**	**thing**	**is**	**big**	**,**	**Bob**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**.**
“	这	事物	是	大的	,	鲍勃	,	”	他	去	在	.

“这东西很大，鲍勃，”他继续说道。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ][gɑːt] ,

“	**As**	**you**	**know**	**from**	**the**	**confidential**	**report**	**you**	**got**	**,**
“	作为	你	知道	从	这	机密的	报告	你	得到	,

“正如你从你收到的那份机密报告中所知，

[wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [men] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,

we	**feel**	**sure**	**that**	**only**	**a**	**few**	**men**	**are**	**actually**	**involved**	**in**	**the**	**ring**	**,**
我们	感觉	当然	那	仅有的	一个	很少	男人	是	实际上	涉及	在	这	戒指	,

我们确信只有少数人真正参与了拳击比赛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [men] [ʌv; əv] [greɪt] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsflnəs] ,

but	**they**	**must**	**be**	**men**	**of**	**great**	**daring**	**and**	**resourcefulness**	**,**
但	他们	必须	是	男人	的	伟大的	大胆	和	足智多谋	,

但他们必须是极富胆识和足智多谋的人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] . ”

for	**they**	**have**	**managed**	**to**	**elude**	**some**	**of**	**the**	**best**	**detectives**	**.**	**”**
为了	他们	有	管理	到	躲避	一些	的	这	最好的	侦探	.	”

因为他们成功地躲过了最优秀的侦探的追捕。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [bɑːb] ,

“	**Then**	**it**	**seems**	**kind**	**of**	**foolish**	**for**	**me**	**to**	**tackle**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Bob**	**,**
“	然后	它	似乎	种类	的	愚蠢	为了	我	到	处理	它	,	”	说	鲍勃	,

“那我贸然去做这件事似乎有点愚蠢了，”鲍勃说道。

[hæf][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hæf][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] . [-]

half	**to**	**himself**	**and**	**half**	**to**	**his**	**uncle**	**.**	**[**	**152**	**]**
一半	到	他自己	和	一半	到	他的	叔叔	.	[	-	]

一半归他自己，一半归他叔叔。[152]

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

“	**Not**	**at**	**all**	**.**
“	不是	在	全部	.

“一点也不。

[ə; eɪ] [nuː] , ['jʌŋgər] [mæn] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːəz] [ðæt] ['oʊldər] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʊd]

A	new	,	younger	man	may	have	some	ideas	that	older	men	in	the	service	would
一个	新的	,	年轻	男人	可能	有	一些	想法	那	老	男人	在	这	服务	会

[nɑːt][hæv; həv] .

not	have	.
不是	有	.

一名年轻的新兵可能会有一些年长的军人所没有的想法。

[juːv] [hæd; həd][wʌn] [breɪk] [ɪn] ['getɪŋ] ['hɑːmsə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi]

You've	had	one	break	in	getting	Hamsa	out	of	the	way	and	we're	sure	that	he
你已经	有	一	休息	在	获得	哈姆萨	出去	的	这	方式	和	是	当然	那	他

[wʌz; wəz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋ] . ”

was	linked	with	the	gang	.	”
曾是	链接	和	这	帮派	.	”

你们已经成功除掉了哈姆萨一次，我们确信他与那个团伙有关联。”

“ [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔːr; fər][hiː; hi] [stoʊl] [ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrts] ['tʌli]

“	I	guess	there's	no	question	about	that	for	he	stole	the	confidential	reports	Tully
“	我	猜测	有	不	问题	关于	那	为了	他	偷窃	这	机密的	报告	塔利

“我想这一点毋庸置疑，因为他窃取了机密报告。”塔利

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] . ”

and	I	had	.	”
和	我	有	.	”

而我确实有。

“ [ðen] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['bɑːbz]['ʌŋk(ə)l] .

“	Then	what	does	that	mean	to	you	?	”	asked	Bob's	uncle	.
“	然后	什么	做	那	意思是	到	你	?	”	问	鲍勃的	叔叔	.

“那对你来说意味着什么？”鲍勃的叔叔问道。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['eɪdʒənt] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] ['kɑːlər] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [taɪt] ,

The	younger	agent	,	struggling	to	button	a	shirt	collar	that	was	too	tight	,
这	年轻	代理人	,	挣扎	到	按钮	一个	衬衫	衣领	那	曾是	也	紧的	,

这位年轻的特工正费力地扣着一件太紧的衬衫领子。

[stɑːpt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] .

stopped	and	sat	down	on	the	edge	of	the	berth	.
停止	和	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	泊位	.

他停下脚步，坐在卧铺边缘。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['fedərəl]

“	In	the	first	place	it	means	that	he	wanted	to	find	out	just	what	the	federal
“	在	这	第一的	地方	它	方法	那	他	通缉	到	寻找	出去	只是	什么	这	联邦

['piːp(ə)l] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

people	knew	about	the	operations	of	the	gang	.
人们	知道	关于	这	运营	的	这	帮派	.

“首先，这意味着他想弄清楚联邦政府对该团伙的行动究竟了解多少。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['prɪti] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [mɔːr] ['fedərəl] [men] ['noʊzɪŋ]

Then	it	appears	pretty	obvious	that	he	didn't	want	any	more	federal	men	nosing
然后	它	出现	漂亮的	明显的	那	他	没有	想	任何	更多的	联邦	男人	嗅探

[ə'raʊnd] [ˌætə'lɪsə] [ænd; ənd]['ɛnˌaɪ'ɑːrˌeɪ] . ”

around	Atalissa	and	Nira	.	”
大约	阿塔利萨	和	尼拉	.	”

那么很明显，他不想让更多的联邦人员去打探阿塔莉莎和尼拉的事了。

“ [raɪt] [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] , ” [ə'griːd] ['merɪt] [hjuːz] .

“	Right	in	both	cases	,	”	agreed	Merritt	Hughes	.
“	正确的	在	两个都	案例	,	”	同意	梅里特	休斯	.

“两种情况都对，”梅里特·休斯赞同道。

“ [naʊ] [wʌt] ? ”
“ Now what ? ”
“ 现在 什么 ? ”

“现在怎么办？”

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊz] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɪntrəst] [ɪn]
“ Well , it follows that there must be some good reason for this interest in
“ 出色地 , 它 跟随 那 那里 必须 是 一些 好的 原因 为了 这 兴趣 在
[ˈfedərəl] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] ,
federal operations ,
联邦 运营 ,

“由此可见，人们对联邦行动如此感兴趣必然有其合理原因。”

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [ˈfɪgjər] [aʊt][ɪz] [ðæt] [ðə; ðiː] [gæŋ] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈsmʌg(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]
and all I can figure out is that the gang is getting ready to smuggle in a
和 全部 我 能 数字 出去 是 那 这 帮派 是 获得 准备好 到 走私 在 一个
[lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈdʒɛmz] . ” [-]
large amount of gems . ” [153]
大的 数量 的 宝石 . ” [-]

我所能推断的是，这伙人正准备走私大量宝石。”[153]

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [klæs] ; [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [skɔːr] .
“ Go to the head of the class ; you've had a perfect score .
“ 去 到 这 头 的 这 班级 ; 你已经 有 一个 完美的 分数 .

“去班里最前面吧；你得了满分。”

[ðə; ðiː] [ˈkwestʃən] [naʊ] [ˈfɑːloʊz] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ”
The question now follows , what shall we do ? ”
这 问题 现在 跟随 , 什么 将 我们 做 ? ”

现在的问题是，我们该怎么办?

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [diːˈmoʊt] [ˌem ˈiː] [naʊ] ? ” [grɪnd] [bɑːb] .
“ Are you going to try to demote me now ? ” grinned Bob .
“ 是 你 去 到 尝试 到 降级 我 现在 ? ” 咧嘴一笑 鲍勃 .

“你现在想把我降职吗？”鲍勃咧嘴一笑。

“ [noʊ] ,
“ No ,
“ 不 ,

“不，

[aɪm][dʒʌst] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [fɑːr] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðiː] [weɪ] [juːl] [get] [baɪ] [saʊnd] [dɪˈdʌkʃ(ə)n]
I'm just trying to find out how far along the way you'll get by sound deduction
我是 只是 尝试 到 寻找 出去 如何 远的 沿着 这 方式 你会 得到 经过 声音 扣除
[ænd; ənd][ˈlɑːdʒɪk] . ”
and logic . ”
和 逻辑 . ”

我只是想看看你凭借合理的推理和逻辑能走到哪一步。

“ [ðen] [aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l][plænz][ænd; ənd]

“	Then	I'd	say	that	we	ought	to	go	through	with	our	original	plans	and
”	然后	ID	说	那	我们	应该	到	去	通过	和	我们的	原来的	计划	和

[ðæt] ['tʌli] [ænd; ənd][aɪ] [proʊ'siːd] [ɑːn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'sainmənts] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l]

that	Tully	and	I	proceed	on	to	our	assignments	at	once	with	additional
那	塔利	和	我	继续	在	到	我们的	任务	在	一次	和	额外的

['eɪdʒənts] [held] ['redi] [tuː; tə] [bæk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒæm] [ɔːr] [θɪŋz] [breɪk] [waɪd]

agents	held	ready	to	back	us	up	if	we	get	in	a	jam	or	things	break	wide
代理人	握住	准备好	到	后退	我们	向上	如果	我们	得到	在	一个	果酱	或者	事物	休息	宽的

['oʊpən]

open
打开

“那么我认为我们应该按原计划行事，我和塔利立刻开始执行任务，同时安排其他特工随时待命，以防万一我们遇到麻烦或情况失控。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [help] . ”

and	we	need	help	.	”
和	我们	需要	帮助	.	”

我们需要帮助。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] ['hɑːmsə] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['getɪŋ]

“	You're	not	worrying	about	Hamsa	having	escaped	from	the	river	and	getting
”	你是	不是	令人担忧	关于	哈姆萨	拥有	逃脱	从	这	河	和	获得

[wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [gæŋ] ? ”

word	to	the	others	in	the	gang	?	”
单词	到	这	其他的	在	这	帮派	?	”

“你不担心哈姆萨已经从河里逃出来，并把消息告诉了其他同伙吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['æŋg(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [tʃæns] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə]

“	Of	course	I'm	thinking	about	that	angle	,	but	that's	a	chance	we'll	have	to
”	的	课程	我是	思维	关于	那	角度	,	但	那就是	一个	机会	出色地	有	到

[teɪk] ,

take	,
拿	,

“我当然考虑过这个角度，但这是我们必须承担的风险。”

” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

”	replied	Bob	.
”	回复	鲍勃	.

“鲍勃回答道。”

“ [wiːl] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tə'mɑːroʊ] .

“	We'll	make	the	decision	tomorrow	.
”	出色地	制作	这	决定	明天	.

“我们明天会做出决定。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

There	may	be	some	further	advices	from	Washington	by	that	time	.
那里	可能	是	一些	更远	建议	从	华盛顿	经过	那	时间	.

届时华盛顿方面或许还会提出一些进一步的建议。

” [bɑːb] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ]

”	Bob	finished	dressing	and	his	uncle	picked	up	his	bag	and	together	they
”	鲍勃	完成的	敷料	和	他的	叔叔	挑选	向上	他的	包	和	一起	他们

[wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] [ʃed] . [-]

walked	out	into	the	train	shed	.	[	154	]
步行	出去	进入	这	火车	棚	.	[	-	]

“鲍勃穿好衣服，他的叔叔拿起他的包，他们一起走进了火车棚。[154]

“ ['brekfəst] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪst] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [bɑːb] .

“	**Breakfast**	**is**	**going**	**to**	**taste**	**good**	**to**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Bob**	**.**
“	早餐	是	去	到	品尝	好的	到	我	,	”	说	鲍勃	.

“早餐肯定很好吃，”鲍勃说。

“ [dəunt] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ðer; ðər] . ”

“	**Don't**	**waste**	**any**	**time**	**in**	**getting**	**there**	**.**	**”**
“	不	浪费	任何	时间	在	获得	那里	.	”

“不要浪费时间，尽快到达那里。”

“ [ðen] [wiːl] [iːt] [æt; ət][ðə; ði] ['restrɑːnt] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ” [dɪ'saɪdɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

“	**Then**	**we'll**	**eat**	**at**	**the**	**restaurant**	**in**	**the**	**station**	**,**	**”**	**decided**	**his**	**uncle**	**.**
“	然后	出色地	吃	在	这	餐厅	在	这	车站	,	”	决定	他的	叔叔	.

“那我们就去车站里的餐厅吃饭吧，”他叔叔决定道。

['brekfəst] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ['kwɪkli] ['æftər] [ðeɪ] [pleɪst] [ðer; ðər]['ɔːrdərz][ænd; ənd][bɑːb] [eɪt] [ðə; ði] [miːl]

Breakfast	**was**	**served**	**quickly**	**after**	**they**	**placed**	**their**	**orders**	**and**	**Bob**	**ate**	**the**	**meal**
早餐	曾是	服务	迅速地	后	他们	放置	他们的	订单	和	鲍勃	吃	这	一顿饭

[wɪð; wɪθ]['riːəl] ['relɪʃ] .

with	**real**	**relish**	**.**
和	真实的尽情享用		.

他们点完餐后，早餐很快就上来了，鲍勃吃得津津有味。

[kɔːrn] [keɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ɪ'speʃəli] [pliːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Corn	**cakes**	**with**	**a**	**thick**	**coating**	**of**	**maple**	**syrup**	**especially**	**pleased**	**him**	**and**
玉米	蛋糕	和	一个	厚的	涂层	的	枫	糖浆	尤其	高兴	他	和

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sekənd]['ɔːrdər] .

he	**had**	**a**	**second**	**order**	**.**
他	有	一个	第二	命令	.

他特别喜欢裹着厚厚枫糖浆的玉米饼，于是又订了一份。

['æftər][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

After	**the**	**meal**	**was**	**finished**	**,**
后	这	一顿饭	曾是	完成的	,

饭后，

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['tæksi]

they	**walked**	**through**	**the**	**main**	**waiting**	**room**	**of**	**the**	**station**	**and**	**to**	**the**	**taxi**
他们	步行	通过	这	主要的	等待	房间	的	这	车站	和	到	这	出租车

[stænd][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [wer] ['merɪt] [hjuːz] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

stand	**just**	**beyond**	**where**	**Merritt**	**Hughes**	**signalled**	**for**	**a**	**vehicle**	**,**
站立	只是	超过	在哪里	梅里特	休斯	发出信号	为了	一个	车辆	,

他们穿过车站的主候车室，来到出租车候车点，梅里特·休斯在那里示意要车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['spiːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

and	**they**	**were**	**soon**	**speeding**	**toward**	**the**	**hotel**	**.**
和	他们	是	很快	超速	朝向	这	酒店	.

他们很快就朝着酒店疾驰而去。

[bɑːb] , [stɪl] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ]['hɑːmsə]

Bob	**,**	**still**	**stiff**	**and**	**sore**	**from**	**his**	**encounter**	**the**	**night**	**before**	**with**	**Joe**	**Hamsa**
鲍勃	,	仍然	僵硬的	和	疮	从	他的	遇到	这	夜晚	前	和	乔	哈姆萨

,

,

,

鲍勃昨晚和乔·汉萨的冲突让他浑身僵硬酸痛。

[liːnd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [trɪp] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst]

leaned	**back**	**against**	**the**	**cushions**	**and**	**enjoyed**	**the**	**trip**	**,**	**for**	**this**	**was**	**his**	**first**
倾斜	后退	反对	这	靠垫	和	享受	这	旅行	,	为了	这	曾是	他的	第一的

[ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] .

visit	**to**	**Florida**	**.**
访问	到	佛罗里达	.

他靠在椅垫上，享受着这次旅行，因为这是他第一次来佛罗里达。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [brɔːd] ,

The	**streets**	**were**	**broad**	**,**
这	街道	是	广阔	,

街道宽阔，

[ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈliːʒərli] [peɪs]

the	**homes**	**hospitable**	**and**	**life**	**seemed**	**to**	**move**	**at**	**a**	**more**	**leisurely**	**pace**
这	房屋	好客	和	生活	似乎	到	移动	在	一个	更多的	悠闲	步伐

[ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈsɪtiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] . [-]

than	**it**	**did**	**in**	**the**	**northern**	**cities**	**with**	**which**	**he**	**was**	**familiar**	**.**	**[**	**155**	**]**
比	它	做过	在	这	北方	城市	和	哪个	他	曾是	熟悉的	.	[	-	]

这里的人们热情好客，生活节奏似乎比他熟悉的北方城市要悠闲得多。[155]

[ðə; ði] [hoʊˈtel] , [ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [saɪzd] [ˈstrʌktʃər] ,

The	**hotel**	**,**	**a**	**modest**	**sized**	**structure**	**,**
这	酒店	,	一个	谦虚的	尺寸	结构	,

这家酒店规模不大，

[wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ˈspænɪʃ] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [ɑːn] [ðə; ði]

was	**done**	**in**	**Spanish**	**architecture**	**and**	**his**	**uncle**	**had**	**two**	**rooms**	**on**	**the**
曾是	完毕	在	西班牙语	建筑学	和	他的	叔叔	有	二	房间	在	这

[fɔːrθ] [flɔːr] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [æn; ən] [ˈɪnər] [kɔːrt] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs]

fourth	**floor**	**looking**	**down**	**on**	**an**	**inner**	**court**	**where**	**there**	**was**	**a**	**spacious**
第四	地面	寻找	向下	在	一个	内	法庭	在哪里	那里	曾是	一个	宽敞

[ˈswɪmɪŋ] [puːl] [ˈflæŋkt] [baɪ] [ˈstʌbi] [pɑːm] [triːz] .

swimming	**pool**	**flanked**	**by**	**stubby**	**palm**	**trees**	**.**
游泳	水池	侧翼	经过	矮胖的	棕榈	树木	.

这座建筑采用西班牙建筑风格，他的叔叔在四楼有两个房间，可以俯瞰内院，内院里有一个宽敞的游泳池，两旁种着矮小的棕榈树。

“ [naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [bæθ] [ænd; ənd] [aɪl] [fiːl] [laɪk] [aɪ] [ˈriːəli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [əˈgen] ,

“ Now	**for**	**a**	**shower**	**bath**	**and**	**I'll**	**feel**	**like**	**I**	**really**	**wanted**	**to**	**live**	**again**	**,**
“ 现在	为了	一个	淋浴	洗澡	和	患病的	感觉	喜欢	我	真的	通缉	到	居住	再次	,

“现在去洗个澡，我就会感觉自己又重新活过来了。”

” [sed] [bɑːb] .

” said	**Bob**	**.**
” 说	鲍勃	.

“鲍勃说道。”

“ [aɪv] [gɑːt] [ˈsevrəl] [rɪˈpɔːrts] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,

“ I've	**got**	**several**	**reports**	**to**	**make**	**out**	**and**	**mail**	**to**	**the**	**bureau**	**in**	**Washington**	**,**
“ 我已经	得到	一些	报告	到	制作	出去	和	邮件	到	这	局	在	华盛顿	,

“我还有几份报告要写好，然后寄到华盛顿的办事处。”

” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [waɪl] [jʊə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [jʊr; jər]

” said	**his**	**uncle**	**,**	**“**	**and**	**I'll**	**get**	**them**	**out**	**of**	**the**	**way**	**while**	**you're**	**taking**	**your**
” 说	他的	叔叔	,	“	和	患病的	得到	他们	出去	的	这	方式	尽管	你是	采取	你的

[ˈʃaʊər] .

shower	**.**
淋浴	.

“我趁你洗澡的时候把它们移开。”他叔叔说。

" [bɑːb] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [spreɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaʊər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .

"	**Bob**	**undressed**	**and**	**adjusted**	**the**	**spray**	**in**	**the**	**shower**	**to**	**his**	**liking**	**.**
"	鲍勃	脱光衣服	和	调整	这	喷	在	这	淋浴	到	他的	喜欢	.

鲍勃脱下衣服，把淋浴喷头调到自己喜欢的程度。

[fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'lækst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [wen]

For	**ten**	**minutes**	**he**	**relaxed**	**under**	**the**	**soothing**	**flow**	**of**	**the**	**water**	**and**	**when**
为了	十	分钟	他	轻松	在下面	这	舒缓	流动	的	这	水	和	什么时候

[hiː; hi] ['faɪnəli] [ɪ'mɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [sɔːr] [ænd; ənd] [taɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed]

he	**finally**	**emerged**	**his**	**muscles**	**were**	**not**	**as**	**sore**	**and**	**tight**	**and**	**his**	**head**
他	最后	出现	他的	肌肉	是	不是	作为	疮	和	紧的	和	他的	头

[felt] ['klɪrər] .

felt	**clearer**	**.**
毛毡	更清晰	.

他在舒缓的水流下放松了十分钟，当他最终浮出水面时，他的肌肉不再那么酸痛紧绷，头脑也清醒了。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['brɪskli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['taʊəl] , [wʌn] [θɔːt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm]

As	**he**	**rubbed**	**his**	**body**	**briskly**	**with**	**a**	**heavy**	**towel**	**,**	**one**	**thought**	**troubled**	**him**
作为	他	摩擦	他的	身体	轻快地	和	一个	重的	毛巾	,	一	想法	麻烦	他

.

:

.

他用厚重的毛巾快速地擦拭着身体，一个念头却萦绕在他心头。

[wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ['tʌli] [ænd; ənd]['leɪtər][hæd; həd]

What	**had**	**caused**	**the**	**sudden**	**illness**	**which**	**had**	**befallen**	**Tully**	**and**	**later**	**had**
什么	有	导致	这	突然	疾病	哪个	有	发生	塔利	和	之后	有

['nɪrli] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ?

nearly	**struck**	**him**	**down**	**on**	**the**	**train**	**?**
几乎	击	他	向下	在	这	火车	?

是什么原因导致塔利突然患病，后来又几乎在火车上丧命?

[waɪl] [hiː; hi] [drest] , [bɑːb][toʊld][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ə'baʊt] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts] .

While	**he**	**dressed**	**,**	**Bob**	**told**	**his**	**uncle**	**about**	**these**	**incidents**	**.**
尽管	他	穿着	,	鲍勃	讲述	他的	叔叔	关于	这些	事件	.

鲍勃一边穿衣服，一边把这些事告诉了他的叔叔。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ɪl] ?

"	**You**	**say**	**you**	**felt**	**something**	**like**	**a**	**sharp**	**blow**	**on**	**the**	**face**	**before**	**you**	**became**	**ill**	**?**
"	你	说	你	毛毡	某物	喜欢	一个	锋利的	吹	在	这	脸	前	你	成为	患病的	?

"你说你在生病之前感觉脸上好像被狠狠打了一拳？"

" [æskt] [ðə; ði]['oʊldər] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] .

"	**asked**	**the**	**older**	**federal**	**agent**	**.**
"	问	这	老	联邦	代理人	.

"那位年长的联邦探员问道。"

" [ðæts] [raɪt] . "

"	**That's**	**right**	**.**	**"**
"	那就是	正确的	.	"

"这是正确的。"

" [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gæst] . " [-]

"	**Then**	**you**	**were**	**gassed**	**.**	**"**	**[**	**156**	**]**
"	然后	你	是	毒气	.	"	[	-	]

"然后你就被毒气袭击了。"[156]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'eks]

Chapter	**XIX**
章	十九

第十九章

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ]
THE WARNING
这 警告

警告

“ [gæst] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] [ɪn'kredʒələsli] .
“ Gassed ! ” exclaimed Bob incredulously .
“ 毒气 ! ” 惊呼 鲍勃 难以置信地 .

“我中毒了！”鲍勃难以置信地惊呼道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

['tʌli] [gɑːt][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] [doʊs] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [gɑːt]['oʊnli][hæf][ə; eɪ][wʌn] ,
Tully got a full - sized dose and you probably got only half a one ,
塔利 得到 一个 满的 - 尺寸 剂量 和 你 大概 得到 仅有的 一半 一个 一 ,

塔利接受了全剂量，而你可能只接受了半剂量。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['nɔːziə] . ”
which accounts for the varying degrees of your illness and nausea . ”
哪个 账户 为了 这 变化 学位 的 你的 疾病 和 恶心 . ”

这就解释了你病情和恶心程度不同的原因。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [gæst] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .
“ But we couldn't have been gassed , ” replied Bob .
“ 但 我们 不能 有 到过 毒气 , ” 回复 鲍勃 .

“但我们不可能中了毒气，”鲍勃回答说。

“ [oʊ] [jes] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
“ Oh yes you could .
“ 哦 是的 你 可以 .

“哦，是的，你可以。”

['mɑːdərn] [krʊks] ['sʌmtaɪmz] [tɜːrn][tuː; tə] ['saɪəns] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [æz; əz][ə; eɪ]
Modern crooks sometimes turn to science to help them and I know as a
现代的 骗子 有时 转动 到 科学 到 帮助 他们 和 我 知道 作为 一个
[fækt] [ðæt] [smɔːl] [ə'maʊnts] [ʌv; əv][gæs] ,
fact that small amounts of gas ,
事实 那 小的 金额 的 气体 ,

现代骗子有时会利用科学来帮助他们，我知道少量气体，

[wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ['despərətli] [ɪl] , [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [θɪn] [glæs] ['kæpsuːlz; 'kæpslz]
which make the victim desperately ill , can be obtained in thin glass capsules
哪个 制作 这 受害者 绝望地 患病的 , 能 是 获得 在 薄的 玻璃 胶囊
.
:
.

这些药物会使受害者病入膏肓，而且可以装在薄玻璃胶囊里。

[ðiːz] ['kæpsuːlz; 'kæpslz][ɑːr; ər][soʊ] [smɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [flɪpt] [ɔːf][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgər]
These capsules are so small they can be flipped off the end of a finger
这些 胶囊 是 所以 小的 他们 能 是 翻转 离开 这 结尾 的 一个 手指
[ɔːr] [θroʊn] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ækjərəsi] .
or thrown in some other manner with great accuracy .
或者 抛掷 在 一些 其他 方式 和 伟大的 准确性 .

这些胶囊非常小，可以用手指尖轻轻弹开，或者用其他方式精准地投掷出去。

[ɪf] [ðeɪ] [straɪk] [nɪr] [ðə; ði][noʊz] , [ðə; ði]['ɪmpækt] ['Jætəz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][gæs][ɪz] [rɪ'liːst] ,
If they strike near the nose , the impact shatters them and the gas is released ,
如果 他们 罢工 靠近 这 鼻子 , 这 影响 破碎 他们 和 这 气体 是 发布 ,

如果它们击中鼻尖附近，冲击力会使它们破碎，气体就会释放出来。

['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [meɪks] [ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌn'kɑ:nʃəs] . " [-]

causing	a	violent	illness	which	usually	makes	the	victim	unconscious	.	"	[	157	]
导致	一个	暴力	疾病	哪个	通常	制作	这	受害者	无意识	.	"	[	-	]

导致剧烈疾病，通常使受害者失去知觉。"[157]

" [ðæts] [wʌt] ['hæpənd] , " [kraɪd][bɑ:b] .

"	That's	what	happened	,	"	cried	Bob	.
"	那就是	什么	发生	,	"	哭	鲍勃	.

"事情就是这样，"鲍勃喊道。

" [waɪ] [jʊr; jər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɪts] ['pɜ:rfɪktli] , ['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ] [fʊl] [doʊs] .

"	Why	your	explanation	fits	perfectly	,	only	I	didn't	get	a	full	dose	.
"	为什么	你的	解释	适合	完美	,	仅有的	我	没有	得到	一个	满的	剂量	.

"你的解释完全正确，只是我没有接受完整的剂量。"

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [freʃ] [er] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] . "

Perhaps	there	was	too	much	fresh	air	in	the	car	I	was	in	.	"
也许	那里	曾是	也	很多	新鲜的	空气	在	这	车	我	曾是	在	.	"

或许是我车里的新鲜空气太多了。

" [ðə; ði] ['pelɪt] [ʌv; əv] [glæs] [maɪt] [hæv; həv] [strʌk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ] , " [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz]

"	The	pellet	of	glass	might	have	struck	you	a	glancing	blow	,	"	suggested	his
"	这	颗粒	的	玻璃	可能	有	击	你	一个	瞥了一眼	吹	,	"	建议	他的

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

"那颗玻璃碎片可能只是擦伤了你，"他的叔叔说道。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [dɪ'fend] [jɔ:r'self] [ə'genst] [ðɪs] ? " [æskt] [bɑ:b] .

"	How	can	you	defend	yourself	against	this	?	"	asked	Bob	.
"	如何	能	你	保卫	你自己	反对	这	?	"	问	鲍勃	.

"你该如何保护自己免受这种伤害？"鲍勃问道。

" [ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [weɪ] [wʊd] [bi:; bi][baɪ][ə; eɪ][gæs][mæsk] ,

"	The	only	safe	way	would	be	by	a	gas	mask	,
"	这	仅有的	安全的	方式	会	是	经过	一个	气体	面具	,

"唯一安全的办法就是戴防毒面具。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən] ['hæpən] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt]

but	now	that	you	know	such	things	can	happen	you	can	be	on	the	lookout
但	现在	那	你	知道	这样的	事物	能	发生	你	能	是	在	这	瞭望台

.

:
.

但既然你知道这类事情可能会发生，你就可以提高警惕了。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['evər] [fi:l] [ə; eɪ]['sɪmələr]['ɪmpækt] [ðæt] [ə'rauziz] [jʊr; jər] [sə'spɪʃ(ə)n] , [dəunt] [bri:ð] ,

If	you	ever	feel	a	similar	impact	that	arouses	your	suspicion	,	don't	breathe	,
如果	你	曾经	感觉	一个	相似的	影响	那	唤起	你的	怀疑	,	不	呼吸	,

如果你感觉到类似的冲击并因此产生怀疑，不要呼吸。

[bʌt; bət] [rʌʃ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [spɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə'nʌðər] [gʌlp] [ʌv; əv] [er] .

but	rush	to	some	other	spot	before	you	take	another	gulp	of	air	.
但	匆忙	到	一些	其他	点	前	你	拿	其他	咕噜	的	空气	.

但在你再次呼吸之前，赶紧跑到别的地方去。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][gæs] . "

That	should	enable	you	to	escape	the	gas	.	"
那	应该	使能够	你	到	逃脱	这	气体	.	"

这样应该能让你摆脱毒气。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] , ” ['prɑːmɪst] [bɑːb] .

“	I'm	going	to	remember	that	,	”	promised	Bob	.
”	我是	去	到	记住	那	,	”	承诺	鲍勃	.

“我会记住的，”鲍勃承诺道。

“ ['betər] [teɪk] [ə; eɪ][næp] [naʊ] .

“	Better	take	a	nap	now	.
”	更好的	拿	一个	午睡	现在	.

“最好现在睡个午觉。”

['æftər][juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][juː; jʊ][kæn; kən] [taɪp] [aʊt] [jʊr; jər]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] , ”

After	you	wake	up	you	can	type	out	your	detailed	report	for	Washington	,	”
后	你	唤醒	向上	你	能	类型	出去	你的	详细的	报告	为了	华盛顿	,	”

[əd'vaɪzd] ['merɪt] [hjuːz] . [-]

advised	Merritt	Hughes	.	[	158	]
建议	梅里特	休斯	.	[	-	]

梅里特·休斯建议道：“醒来后，你可以为华盛顿撰写详细的报告。”[158]

[bɑːb] ['dɪdnt] [ɪ'speʃəli] ['relɪʃ] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [wen] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn]

Bob	didn't	especially	relish	the	idea	of	sleeping	when	he	felt	he	should	be	on
鲍勃	没有	尤其	尽情享用	这	主意	的	睡眠	什么时候	他	毛毡	他	应该	是	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ˌætə'lɪsə] ,

his	way	to	Atalissa	,
他的	方式	到	阿塔利萨	,

鲍勃并不喜欢睡觉，因为他觉得自己应该在前往阿塔利萨的路上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fə'tiːg] [hæd; həd] [krept] ['oʊvər]

but	he	was	thoroughly	relaxed	and	a	great	fatigue	had	crept	over
但	他	曾是	彻底	轻松	和	一个	伟大的	疲劳	有	悄悄地爬	超过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他却十分放松，疲惫感也悄然袭来。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['riːəl] ['grætɪtuːd] [ðæt] [hiː; hi] [krept] [ɪn] [bɪ'twiːn] [krɪsp] [ʃiːts] .

So	it	was	with	real	gratitude	that	he	crept	in	between	crisp	sheets	.
所以	它	曾是	和	真实的	感激	那	他	悄悄地爬	在	之间	脆	纸张	.

所以，他怀着无比的感激之情钻进了干净的床单里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He	was	asleep	in	less	than	a	minute	.
他	曾是	睡着了	在	较少的	比	一个	分钟	.

不到一分钟他就睡着了。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [poʊld] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ʃeɪdz] [æt; ət][ðə; ðɪ]

Some	time	later	his	uncle	looked	in	and	pulled	down	the	shades	at	the
一些	时间	之后	他的	叔叔	看起来	在	和	拉	向下	这	色调	在	这

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

过了一会儿，他的叔叔往里看了看，然后拉下了窗户的百叶窗。

['leɪtər] [hiː; hi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

Later	he	went	out	for	a	time	,
之后	他	去	出去	为了	一个	时间	,

后来他出去了一段时间，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [bɑːb][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

and	when	he	returned	Bob	was	still	in	a	deep	sleep	.
和	什么时候	他	返回	鲍勃	曾是	仍然	在	一个	深的	睡觉	.

当他回来时，鲍勃还在熟睡。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] [bɪˈfɔːr] [bɑːb] [ˈfaɪnəli] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbər] ,

It	was	late	afternoon	before	Bob	finally	roused	from	his	slumber	,
它	曾是	晚的	下午	前	鲍勃	最后	唤醒	从	他的	睡眠	,

直到傍晚时分，鲍勃才终于从睡梦中醒来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [self] .

but	he	felt	much	like	his	former	self	.
但	他	毛毡	很多	喜欢	他的	以前的	自己	.

但他感觉自己和以前没什么两样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbruːzɪz] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [streɪnd] [ˈmʌslz] ,

Of	course	there	were	a	few	bruises	and	several	strained	muscles	,
的	课程	那里	是	一个	很少	瘀伤	和	一些	紧张	肌肉	,

当然，身上也有些擦伤和肌肉拉伤。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [wɪˈðaʊt] [kriːkɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [dʒɔɪnt] .

but	he	could	walk	without	creaking	in	every	joint	.
但	他	可以	走	没有	嘎吱作响	在	每一个	联合的	.

但他走路时关节不会发出嘎吱声。

[bɑːb] [drest] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈɑːkjupaɪd] .

Bob	dressed	and	went	into	the	adjoining	room	which	his	uncle	occupied	.
鲍勃	穿着	和	去	进入	这	相邻的	房间	哪个	他的	叔叔	占领	.

鲍勃穿好衣服，走进他叔叔住的隔壁房间。

[ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈeɪdʒənt][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] ,

The	federal	agent	had	gone	out	several	hours	before	,
这	联邦	代理人	有	已消失	出去	一些	小时	前	,

联邦特工几个小时前就出发了，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈpɔːrtəb(ə)l] [ˈtaɪpraɪtər] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][bɑːb][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]

but	his	portable	typewriter	was	on	a	low	table	and	Bob	sat	down	and
但	他的	便携的	打字机	曾是	在	一个	低的	桌子	和	鲍勃	卫星	向下	和

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [er] [meɪld] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

started	to	work	on	his	report	which	was	to	be	air	mailed	to	Washington	.
开始	到	工作	在	他的	报告	哪个	曾是	到	是	空气	邮寄	到	华盛顿	.

但他的便携式打字机放在一张矮桌上，鲍勃坐下来开始撰写他的报告，这份报告将空运到华盛顿。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [ˈleŋθi] [fɔːr; fər][bɑːb] [went] [ˈɪntuː] [greɪt] [ˈdiːteɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈfeɪdɪd]

The	report	was	lengthy	for	Bob	went	into	great	detail	and	the	afternoon	faded
这	报告	曾是	冗长	为了	鲍勃	去	进入	伟大的	细节	和	这	下午	褪色

['ɪntuː] ['ɜːrli] [naɪt] .

into	early	night	.
进入	早期的	夜晚	.

鲍勃的报告篇幅很长，因为他讲解得非常详细，下午的时间就这样渐渐过去，夜幕早早降临了。

[hiː; hi] [snæpt] [ɑːn][ə; eɪ] [desk] [laɪt] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

He	snapped	on	a	desk	light	and	continued	with	his	work	.
他	啪啪	在	一个	桌子	光	和	持续	和	他的	工作	.

他打开台灯，继续工作。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːr; fər][hiː; hi]

When	he	was	through	he	straightened	up	and	stretched	his	arms	for	he
什么时候	他	曾是	通过	他	拉直	向上	和	拉伸	他的	武器	为了	他

[hæd; həd] [bɪn] [hʌntʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

had	been	hunched	over	the	typewriter	for	more	than	an	hour	and	a
有	到过	弓着背	超过	这	打字机	为了	更多的	比	一个	小时	和	一个

[hæf] . [-]

half	.	[	159	]
一半	.	[	-	]

完成后，他直起身子，伸了个懒腰，因为他已经弯腰在打字机前工作了一个半小时了。[159]

[bɑːb] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

Bob	**leaned**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**and**	**read**	**the**	**report**	**with**	**care**	**,**
鲍勃	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	读	这	报告	和	关心	,

鲍勃向后靠在椅子上，仔细阅读了这份报告。

[kə'rektɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['erər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

correcting	**an**	**occasional**	**error**	**which**	**he**	**had**	**made**	**in**	**the**	**manuscript**	**.**
纠正	一个	偶然	错误	哪个	他	有	制成	在	这	手稿	.

纠正他在手稿中偶尔犯下的错误。

[ðæt] [dʌn] , [hiː; hi] [ə'drest] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['envələʊp] ,

That	**done**	**,**	**he**	**addressed**	**a**	**large**	**envelope**	**,**
那	完毕	,	他	已解决	一个	大的	信封	,

完成这些后，他写好了一个大信封的地址。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [wer] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [er] [meɪl] [stæmps]

and	**went**	**down**	**to**	**the**	**desk**	**in**	**the**	**lobby**	**where**	**he**	**secured**	**air**	**mail**	**stamps**
和	去	向下	到	这	桌子	在	这	大厅	在哪里	他	安全	空气	邮件	邮票

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [baɪ][prɑːmpt] ['meɪlɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən]

and	**learned**	**that**	**by**	**prompt**	**mailing**	**the**	**letter**	**would**	**be**	**delivered**	**in**	**Washington**
和	学习	那	经过	迅速的	邮寄	这	信	会	是	发表	在	华盛顿

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

the	**next**	**morning**	**.**
这	下一个	早晨	.

他下楼到大厅的柜台，在那里买了航空邮票，并得知如果及时寄出，信件将于第二天早上送达华盛顿。

[bɑːb][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

Bob	**was**	**hungry**	**,**	**but**	**he**	**waited**	**for**	**a**	**time**	**for**	**his**	**uncle**	**.**
鲍勃	曾是	饥饿的	,	但	他	等待	为了	一个	时间	为了	他的	叔叔	.

鲍勃很饿，但他等着叔叔过来。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['restɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [plænz][fɔːr; fər]

Now	**that**	**he**	**was**	**thoroughly**	**rested**	**,**	**he**	**was**	**anxious**	**to**	**make**	**plans**	**for**
现在	那	他	曾是	彻底	休息	,	他	曾是	焦虑的	到	制作	计划	为了

[ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [ˌætə'lɪsə] .

the	**trip**	**to**	**Atalissa**	**.**
这	旅行	到	阿塔利萨	.

现在他休息好了，迫不及待地想为去阿塔利萨的旅行做些计划。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

After	**waiting**	**in**	**the**	**lobby**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**,**
后	等待	在	这	大厅	为了	一半	一个	小时	,

在大厅等了半个小时后，

[bɑːb] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

Bob	**went**	**into**	**the**	**dining**	**room**	**which**	**opened**	**to**	**the**	**right**	**,**
鲍勃	去	进入	这	用餐	房间	哪个	打开	到	这	正确的	,

鲍勃走进了餐厅，餐厅的门在右边。

['liːvɪŋ] [wɜːrd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

leaving	**word**	**where**	**he**	**could**	**be**	**found**	**.**
离开	单词	在哪里	他	可以	是	成立	.

留下消息，以便有人能找到他。

[ə; eɪ] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [fɪʃ] [steɪk] [æz; əz][ðə; ði] [meɪn] [kɔːrs] [ə'piːzd] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər]

A	**supper**	**with**	**a**	**fresh**	**fish**	**steak**	**as**	**the**	**main**	**course**	**appeased**	**his**	**hunger**
一个	晚餐	和	一个	新鲜的	鱼	牛排	作为	这	主要的	课程	安抚	他的	饥饿

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] ['liːʒərli] .

and	**he**	**ate**	**leisurely**	**.**
和	他	吃	悠闲	.

晚餐的主菜是一块新鲜的鱼排，这顿饭满足了他的饥饿感，他悠闲地享用着。

[ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] , ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['restrɑːnt] , [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi]

A	newsboy	,	walking	through	the	restaurant	,	attracted	his	attention	and	he
一个	报童	,	步行	通过	这	餐厅	,	吸引	他的	注意力	和	他

['pəːtʃəst] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] ,

purchased	an	evening	paper	,
购买	一个	晚上	纸	,

一个报童穿过餐厅，引起了他的注意，他买了一份晚报。

['skænɪŋ] [ðə; ði] ['hedlainz] [waɪl] [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [miːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] ['sʌndeɪ; 'sʌndi] .

scanning	the	headlines	while	he	completed	his	meal	with	a	chocolate	sundae	.
扫描	这	标题	尽管	他	完全的	他的	一顿饭	和	一个	巧克力	圣代	.

[-]
[160]
[-]

他一边浏览新闻标题，一边用巧克力圣代冰淇淋吃完了饭。[160]

[bɑːb] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [hæd; həd] [bɪn] [tɪpt] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði]['treinmən][æz; əz][tuː; tə]

Bob	wondered	if	the	reporters	had	been	tipped	off	by	the	trainmen	as	to
鲍勃	想知道	如果	这	记者	有	到过	倾斜	离开	经过	这	列车员	作为	到

[wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪmɪtɪd] .

what	had	taken	place	the	night	before	on	the	Southern	Limited	.
什么	有	已采取	地方	这	夜晚	前	在	这	南方	有限的	.

鲍勃心想，记者们是不是从列车员那里得到了消息，得知了前一天晚上南方特快列车上发生的事情。

[hiː; hi] [səːtʃt] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,

He	searched	every	page	of	the	paper	,
他	搜索	每一个	页	的	这	纸	,

他翻遍了报纸的每一页。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][dʒoʊ]['hɑːmsə] .

but	there	was	no	mention	of	the	disappearance	of	Joe	Hamsa	.
但	那里	曾是	不	提到	的	这	消失	的	乔	哈姆萨	.

但报道中只字未提乔·汉萨的失踪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [mɪd] - ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [bɑːb][wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [miːl]

It	was	nearly	mid	-	evening	by	the	time	Bob	was	through	with	his	meal
它	曾是	几乎	中	-	晚上	经过	这	时间	鲍勃	曾是	通过	和	他的	一顿饭

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːbi] ,

and	he	returned	to	the	lobby	,
和	他	返回	到	这	大厅	,

鲍勃吃完饭回到大厅时，已近傍晚时分。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

inquiring	for	any	possible	information	about	his	uncle	.
查询	为了	任何	可能的	信息	关于	他的	叔叔	.

打听他叔叔的任何消息。

“ [hiː; hi] [left] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , ” [sed] [ðə; ði][klɜːrk][ɑːn]['duːti] .

“	He	left	about	four	o'clock	,	”	said	the	clerk	on	duty	.
“	他	左边	关于	四	点钟	,	”	说	这	职员	在	责任	.

“他大约四点钟离开的，”值班职员说。

“ [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

“	I	happened	to	see	him	step	into	the	street	and	he	turned	to	the	right	.
“	我	发生	到	看	他	步	进入	这	街道	和	他	转向	到	这	正确的	.

“我碰巧看到他走到街上，然后他向右转了。”

[aɪm] ['pɑːzətɪv] [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] [bæk] [sɪns] [ðen] .

I'm	positive	he	hasn't	been	back	since	then	.
我是	积极的	他	还没有	到过	后退	自从	然后	.

我确信他从那以后就再也没回去过。

" [bɑːb] [θæŋkt] [ðə; ði] [klɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['miːgər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

"	**Bob**	**thanked**	**the**	**clerk**	**for**	**the**	**information**	**,**	**meager**	**though**	**it**	**was**	**.**
"	鲍勃	谢谢	这	职员	为了	这	信息	,	微薄	尽管	它	曾是	.

鲍勃感谢了店员提供的信息，尽管信息非常有限。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stroʊl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

It	**would**	**do**	**no**	**harm**	**to**	**go**	**for**	**a**	**stroll**	**and**	**he**	**stepped**	**out**	**into**	**the**
它	会	做	不	伤害	到	去	为了	一个	漫步	和	他	步	出去	进入	这

[striːt] .

street	**.**
街道	.

出去散散步没什么坏处，于是他走到了街上。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [dʌn] ,

Like	**his**	**uncle**	**had**	**done**	**,**
喜欢	他的	叔叔	有	完毕	,

就像他叔叔做的那样，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [striːt] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌnt] .

he	**turned**	**right**	**on**	**a**	**street**	**which**	**led**	**down**	**to**	**the**	**water**	**front**	**.**
他	转向	正确的	在	一个	街道	哪个	引领	向下	到	这	水	正面	.

他右转驶入一条通往水边的街道。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['puːrɚ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

He	**soon**	**found**	**himself**	**in**	**a**	**poorer**	**part**	**of**	**the**	**city**	**.**
他	很快	成立	他自己	在	一个	贫穷	部分	的	这	城市	.

他很快发现自己身处这座城市较为贫困的地区。

[striːt] [laɪts] [wɜːr; wər] [fɑːr] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [gloʊbz] ['dɜːrti] .

Street	**lights**	**were**	**far**	**apart**	**and**	**their**	**globes**	**dirty**	**.**
街道	灯	是	远的	除	和	他们的	地球仪	肮脏的	.

路灯间距很远，而且灯罩很脏。

['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːps] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [huː] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Houses	**and**	**shops**	**seemed**	**to**	**be**	**hiding**	**and**	**the**	**men**	**who**	**went**	**along**	**the**
房屋	和	商店	似乎	到	是	隐藏	和	这	男人	WHO	去	沿着	这

[striːt] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] . [-]

street	**did**	**not**	**look**	**up**	**.**	**[**	**161**	**]**
街道	做过	不是	看	向上	.	[	-	]

房屋和商店似乎都躲了起来，沿着街道走过的男人们都没有抬头看。[161]

[tuː] [pə'liːsmən] ['stroʊld] [baɪ] [ænd; ənd] [bɑːb] ['hwisld] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [wen]

Two	**policemen**	**strolled**	**by**	**and**	**Bob**	**whistled**	**for**	**he**	**knew**	**what**	**it**	**meant**	**when**
二	警察	漫步	经过	和	鲍勃	吹口哨	为了	他	知道	什么	它	意思是	什么时候

['ɑːfəsərz] [meɪd] [ðer; ðər] [biːt] [ɪn] [perz] .

officers	**made**	**their**	**beat**	**in**	**pairs**	**.**
警官	制成	他们的	打	在	对	.

两名警察走过，鲍勃吹了声口哨，因为他知道警察成对巡逻意味着什么。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

He	**doubted**	**whether**	**his**	**uncle**	**had**	**visited**	**this**	**district**	**and**	**he**	**turned**	**and**
他	怀疑	无论	他的	叔叔	有	到访	这	区	和	他	转向	和

[wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

walked	**back**	**to**	**the**	**hotel**	**.**
步行	后退	到	这	酒店	.

他怀疑叔叔是否来过这个地区，于是转身走回了酒店。

[ə; eɪ] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ten] [wen] [bɑːb] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] ['lɑːbi] .

A	**clock**	**was**	**striking**	**ten**	**when**	**Bob**	**re**	**-**	**entered**	**the**	**lobby**	**.**
一个	钟	曾是	引人注目	十	什么时候	鲍勃	关于	-	进入	这	大厅	.

鲍勃重新走进大厅时，时钟敲了十下。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] ['elɪveɪtəz] [wen] [ðə; ði][klɜːrk] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	was	almost	at	the	elevators	when	the	clerk	called	to	him	.
他	曾是	几乎	在	这	电梯	什么时候	这	职员	称为	到	他	.

他快走到电梯前时，售票员叫住了他。

“ ['telɪfoʊn] [kɔːl][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Telephone	call	just	coming	in	for	you	,	”	he	said	.
”	电话	称呼	只是	未来	在	为了	你	,	”	他	说	.

“刚刚有个找你的电话，”他说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['ænsər] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

“	You	can	answer	here	if	you	wish	.
”	你	能	回答	这里	如果	你	希望	.

“如果你愿意，可以在这里回答。”

” [bɑːb] ['heɪsnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [desk] .

”	Bob	hastened	over	to	the	desk	.
”	鲍勃	加快	超过	到	这	桌子	.

鲍勃快步走到桌子旁。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['foʊnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [di'teind]

It	must	be	his	uncle	,	phoning	to	tell	him	that	he	had	been	detained
它	必须	是	他的	叔叔	,	打电话	到	告诉	他	那	他	有	到过	被拘留

.

:
.

一定是他的叔叔打电话来告诉他，他被拘留了。

[bɑːb] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][klɜːrk] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]

Bob	picked	up	the	instrument	which	the	clerk	handed	him	and	placed	the
鲍勃	挑选	向上	这	乐器	哪个	这	职员	递交	他	和	放置	这

[rɪ'siːvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

receiver	to	his	ear	.
接收者	到	他的	耳朵	.

鲍勃拿起店员递给他的仪器，把听筒放在耳朵上。

[ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [spoʊk] , “ [ɪz] [ðɪs] [bɑːb] ['hjuːstən] ?

A	gruff	voice	spoke	,	“	Is	this	Bob	Houston	?
一个	粗暴	嗓音	辐	,	”	是	这	鲍勃	休斯顿	?

一个粗犷的声音说道：“请问是鲍勃·休斯顿吗？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [ænd; ənd][bɑːb] [traɪd] [tuː; tə]['kætəlɔːg][ɪts]['tæmbər] ,

”	It	was	a	strange	voice	and	Bob	tried	to	catalog	its	timbre	,
”	它	曾是	一个	奇怪的	嗓音	和	鲍勃	尝试	到	目录	它是	音色	,

“那是一个奇怪的声音，鲍勃试图描述它的音色。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [loʊ] .

for	it	was	pitched	unusually	low	.
为了	它	曾是	投球	异常地	低的	.

因为它的音调异常低。

“ [ðɪs] [ɪz][bɑːb] ['hjuːstən] ['spiːkɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .

“	This	is	Bob	Houston	speaking	,	”	he	replied	quietly	.
”	这	是	鲍勃	休斯顿	请讲	,	”	他	回复	悄悄	.

“我是鲍勃·休斯顿，”他平静地回答道。

“ [ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] .

“	Then	listen	to	what	I've	got	to	say	.
”	然后	听	到	什么	我已经	得到	到	说	.

“那么，请听我说。”

[wiːv] [gɑːt][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [wiːl] [get][juː; jʊ][ænd; ənd]['eni] ['ʌðər] ['fedərəl] [men] [huː] [ə'tempt]
We've got your uncle and we'll get you and any other federal men who attempt
我们已经 得到 你的 叔叔 和 出色地 得到 你 和 任何 其他 联邦 男人 WHO 试图
[tuː; tə] [treɪl] [ˌjuː 'es] .
to trail us .
到 踪迹 我们 .

我们已经抓住了你叔叔，我们也会抓住你，还有任何其他试图跟踪我们的联邦人员。

[get] [ɔːf] [ðɪs] [keɪs] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [ə'gen] [ænd; ənd]
Get off this case and stay off if you ever want to see him alive again and
得到 离开 这 案件 和 停留 离开 如果 你 曾经 想 到 看 他 活 再次 和
[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] . ” [-]
you can tell that to Washington . ” [162]
你 能 告诉 那 到 华盛顿 . ” [-]

如果你还想再见到他活着，就别再管这个案子了，你可以把这话告诉华盛顿。”[162]

['tʃæptər] ['eks 'eks]
Chapter XX
章 xx

第二十章

['miːgər] [hoʊps]
MEAGER HOPES
微薄 希望

微弱的希望

[bɪ'fɔːr] [bɑːb][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [klɪk] .
Before Bob could reply he heard the receiver on the other end of the line click .
前 鲍勃 可以 回复 他 听到 这 接收者 在 这 其他 结尾 的 这 线 点击 .

鲍勃还没来得及回答，就听到电话另一端的听筒发出咔哒一声。

[hiː; hi] [wɜːrl] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][klɜːrk] .
He whirled to the hotel clerk .
他 旋转 到 这 酒店 职员 .

他猛地转身走向酒店前台。

“ ['eni] [aɪ'diːə] [wer] [ðæt] [kɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Any idea where that call came from ? ” he asked .
“ 任何 主意 在哪里 那 称呼 来了 从 ? ” 他 问 .

“你知道这个电话是从哪里打来的吗？”他问道。

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [get] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːpəreɪtər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] , ” [sed] [bɑːb] ,
“ Get the chief operator for me at once , ” said Bob ,
“ 得到 这 首席 操作员 为了 我 在 一次 , ” 说 鲍勃 ,

“立刻把总机操作员叫来，”鲍勃说道。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bædʒ] [tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði] ['klɜːks] ['efərts] .
pulling out his badge to speed the clerk's efforts .
拉 出去 他的 徽章 到 速度 这 职员的 努力 .

他掏出警徽，加快办事员的工作速度。

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːpəreɪtər][bɑːb] [ɪk'spleɪnd] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .
To the chief operator Bob explained who he was and what he wanted .
到 这 首席 操作员 鲍勃 解释 WHO 他 曾是 和 什么 他 通缉 .

鲍勃向总机操作员解释了自己的身份和目的。

“ [hoʊld][ðə; ði][laɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ə'fɪʃ(ə)l] .

“	Hold	the	line	,	”	said	the	telephone	official	.
“	抓住	这	线	,	”	说	这	电话	官方的	.

“保持通话，”电话接线员说道。

[baːb] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [haːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [desk] .

Bob	leaned	his	elbows	hard	against	the	desk	.
鲍勃	倾斜	他的	肘部	难的	反对	这	桌子	.

鲍勃用力地将双肘撑在桌子上。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði]['ekstrə] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn] [wiːk] [ɔːl]['oʊvər] .

He	needed	the	extra	support	for	he	had	suddenly	gone	weak	all	over	.
他	需要	这	额外的	支持	为了	他	有	突然	已消失	虚弱的	全部	超过	.

他需要额外的帮助，因为他突然全身虚弱。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [greɪv] ['menəs] [ɪn][ðə; ði] ['θroʊti] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði]

There	had	been	grave	menace	in	the	throaty	voice	which	had	come	over	the
那里	有	到过	严重	威胁	在	这	喉音	嗓音	哪个	有	来	超过	这

['waɪər][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θret] . [-]

wire	and	he	did	not	doubt	the	truth	of	the	threat	.	[	163	]
金属丝	和	他	做过	不是	怀疑	这	真相	的	这	威胁	.	[	-	]

从电线传来的沙哑声音中充满了严重的威胁，他毫不怀疑威胁的真实性。[163]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs]

It	was	entirely	possible	that	his	uncle	had	been	captured	by	the	smugglers
它	曾是	完全	可能的	那	他的	叔叔	有	到过	捕获	经过	这	走私者

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['treɪlɪŋ] [ænd; ənd][bɑːb] [nuː] ,

they	were	trailing	and	Bob	knew	,
他们	是	尾随	和	鲍勃	知道	,

他的叔叔很有可能已经被他们追踪的走私犯抓住了，而鲍勃知道这件事。

['æftər][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]['hɑːmsə] ,

after	his	encounter	with	Hamsa	,
后	他的	遇到	和	哈姆萨	,

在与哈姆萨相遇之后，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði][moʊst]['dræstɪk] [miːnz] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][ʌv; əv]

that	they	were	perfectly	capable	of	using	the	most	drastic	means	to	put	out	of
那	他们	是	完美	有能力的	的	使用	这	最多	剧烈	方法	到	放	出去	的

[ðə; ði] [wei] ['eni]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz] .

the	way	any	obstacle	to	the	success	of	their	plans	.
这	方式	任何	障碍	到	这	成功	的	他们的	计划	.

他们完全有能力采取最激烈的手段来清除任何阻碍其计划成功的障碍。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːpəreɪtər] [spoʊk] [ə'gen] .

The	chief	operator	spoke	again	.
这	首席	操作员	辐	再次	.

首席运营官再次开口说话。

“ [jʊr; jər][kɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [peɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] .

“	Your	call	came	from	a	pay	station	in	a	drug	store	near	the	water	front	.
“	你的	称呼	来了	从	一个	支付	车站	在	一个	药品	店铺	靠近	这	水	正面	.

“您的来电来自海滨附近一家药店的付费电话亭。”

” [baːb] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

”	Bob	obtained	the	name	of	the	drug	store	and	he	whirled	away	from	the
”	鲍勃	获得	这	姓名	的	这	药品	店铺	和	他	旋转	离开	从	这

[desk] [ænd; ənd][ræn] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['tæksi][stænd] .

desk	and	ran	outside	to	the	taxi	stand	.
桌子	和	跑	外部	到	这	出租车	站立	.

“鲍勃得知药店的名字后，立刻离开办公桌，跑到外面的出租车站。”

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][kæb][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] .

He	jumped	into	the	first	cab	and	gave	the	address	of	the	drug	store	.
他	跳了起来	进入	这	第一的	出租车	和	给予	这	地址	的	这	药品	店铺	.

他跳上第一辆出租车，告诉了别人药店的地址。

“ [step] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]['draɪvər] .

“	Step	on	it	driver	.
”	步	在	它	司机	.

“司机，快点。”

[aɪl] [klɪr] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['eni] ['træfɪk] ['ɑːfɪsər] [ðæt] ['stɑːps][ˌjuː 'es] . ”

I'll	clear	you	with	any	traffic	officer	that	stops	us	.	”
患病的	清除	你	和	任何	交通	官	那	停止	我们	.	”

任何拦下我们的交警都会为你开脱。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] ['stɔːri] [bɪ'fɔːr] , ” [grʌntid] [ðə; ði]['draɪvər][æz; əz][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['gɪrz] .

“	I've	heard	that	story	before	,	”	grunted	the	driver	as	he	shifted	the	gears	.
“	我已经	听到	那	故事	前	,	”	哼哼	这	司机	作为	他	转移	这	齿轮	.

“我以前听过这个故事，”司机一边换挡一边咕哝道。

“ [ðɪs] [tɔːks] , ” [sed] [bɑːb] , ['ʃʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bædʒ] ['ɪntuː] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] .

“	This	talks	,	”	said	Bob	,	shoving	his	badge	into	view	of	the	driver	.
“	这	会谈	,	”	说	鲍勃	,	推搡	他的	徽章	进入	看法	的	这	司机	.

“这能说明问题，”鲍勃说着，把自己的警徽怼到司机面前。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] , ” [sed] [ðə; ði]['tæksi][mæn] ,

“	You	said	it	,	mister	,	”	said	the	taxi	man	,
“	你	说	它	,	先生	,	”	说	这	出租车	男人	,

“你说得对，先生，”出租车司机说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæb] [liːpt] [ə'hed] [æz; əz][hiː; hi][trɑːd] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [ək'seləreɪtər] . [-]

and	the	cab	leaped	ahead	as	he	trod	heavily	on	the	accelerator	.	[	164	]
和	这	出租车	跳跃	前方	作为	他	践踏	重度	在	这	加速器	.	[	-	]

他猛踩油门，出租车向前疾驰。[164]

[ðə; ði][kæb] [woʊv] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] ['træfɪk] ,

The	cab	wove	in	and	out	of	a	web	of	traffic	,
这	出租车	编织	在	和	出去	的	一个	网站	的	交通	,

出租车在错综复杂的车流中穿梭，

[ðen] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [daʊn] [ə; eɪ][dɑːrk] [striːt] , [tʊk] ['sevrəl] ['kɔːrnərz][ɑːn] [tuː] [wiːlz] ,

then	shot	away	down	a	dark	street	,	took	several	corners	on	two	wheels	,
然后	射击	离开	向下	一个	黑暗的	街道	,	采取	一些	角落	在	二	车轮	,

然后沿着一条昏暗的街道疾驰而去，用两个轮子转了好几个弯。

[ænd; ənd]['æftər] ['θredɪŋ] [θruː] ['sevrəl] ['nɛroʊɝ] [striːts] , [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [wel] ['laɪtɪd]

and	after	threading	through	several	narrower	streets	,	drew	up	beside	a	well	lighted
和	后	螺纹	通过	一些	较窄	街道	,	画	向上	旁	一个	出色地	照明

['kɔːrnər] [drʌg] [stɔːr] .

corner	drug	store	.
角落	药品	店铺	.

穿过几条较窄的街道后，停在一家灯火通明的街角药店旁。

“ [weɪt] [hɪr] , ” ['ɔːrdərd] [bɑːb] , ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] .

“	Wait	here	,	”	ordered	Bob	,	jumping	from	the	cab	and	hurrying	into	the	store	.
“	等待	这里	,	”	订购	鲍勃	,	跳	从	这	出租车	和	匆忙	进入	这	店铺	.

“在这里等着，”鲍勃命令道，然后跳下出租车，匆匆走进商店。

[tuː] [klɑːks] [wɜːr; wər][ɑːn]['duːti][ænd; ənd][bɑːb] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər][mæn] .

Two	clerks	were	on	duty	and	Bob	addressed	himself	to	the	older	man	.
二	职员	是	在	责任	和	鲍勃	已解决	他自己	到	这	老	男人	.

当时有两名店员值班，鲍勃和年纪较大的那位店员交谈起来。

['moʊʃənɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [buːθ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , [hiː; hi]['faɪərd][hɪz; ɪz]

Motioning	**toward**	**the**	**telephone**	**booth**	**at**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**store**	**,**	**he**	**fired**	**his**
示意	朝向	这	电话	展位	在	这	后部	的	这	店铺	,	他	被解雇	他的

[fɜːrst] ['kwestʃən] .

first	**question**	**.**
第一的	问题	.

他朝商店后面的电话亭做了个手势，抛出了他的第一个问题。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm] [hɪr] [nɑːt] [mɔːr]

"	**Give**	**me**	**a**	**description**	**of**	**the**	**man**	**who**	**put**	**in**	**a**	**call**	**from**	**here**	**not**	**more**
"	给	我	一个	描述	的	这	男人	WHO	放	在	一个	称呼	从	这里	不是	更多的

[ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

than	**fifteen**	**minutes**	**ago**	**.**
比	十五	分钟	前	.

"请描述一下十五分钟前从这里打来电话的那个人的特征。"

" [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [bɑːb] [ə'drest] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz][ɪn'truːʒ(ə)n] ,

"	**The**	**man**	**to**	**whom**	**Bob**	**addressed**	**the**	**question**	**appeared**	**to**	**resent**	**his**	**intrusion**	**,**
"	这	男人	到	谁	鲍勃	已解决	这	问题	出现	到	怨恨	他的	入侵	,

"鲍勃向其提问的那个人似乎对他的打扰感到不满。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['kɜːrtiəs] .

and	**his**	**reply**	**was**	**far**	**from**	**courteous**	**.**
和	他的	回复	曾是	远的	从	有礼貌	.

他的回答远谈不上礼貌。

" [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ][dəunt][laɪk][juː; jʊ] .

"	**You've**	**got**	**the**	**wrong**	**place**	**and**	**besides**	**I**	**don't**	**like**	**you**	**.**
"	你已经	得到	这	错误的	地方	和	除了	我	不	喜欢	你	.

"你来错地方了，而且我也不喜欢你。"

" [ðæt] [tʌtʃt] [ɔːf]['bɑːbz] ['tempər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgər] [bleizd] .

"	**That**	**touched**	**off**	**Bob's**	**temper**	**and**	**his**	**anger**	**blazed**	**.**
"	那	感动	离开	鲍勃的	脾气	和	他的	愤怒	燃烧的	.

"这激怒了鲍勃，他怒火中烧。"

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][wɑːnt][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][ɔːr] [jʊə(r)]

"	**Give**	**me**	**the**	**information**	**I**	**want**	**and**	**give**	**it**	**to**	**me**	**at**	**once**	**or**	**you're**
"	给	我	这	信息	我	想	和	给	它	到	我	在	一次	或者	你是

['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [kwɪk] [raɪd][tuː; tə][dʒeɪl] .

going	**on**	**a**	**quick**	**ride**	**to**	**jail**	**.**
去	在	一个	快的	骑	到	监狱	.

"把我想听的信息立刻给我，否则你很快就会被送进监狱。"

[huː] ['foʊnd] [frʌm; frəm] [ðæt] [buːθ] ? " [-]

Who	**phoned**	**from**	**that**	**booth**	**?**	**"**	**[**	**165**	**]**
WHO	电话	从	那	展位	?	"	[	-	]

谁从那个电话亭打来的电话？[165]

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɑːb] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['met(ə)l] [ʃiːld] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [aɪ'dentɪfaɪd][hɪm; ɪm] ,

At	**the**	**same**	**time**	**Bob**	**revealed**	**the**	**metal**	**shield**	**in**	**his**	**hand**	**which**	**identified**	**him**	**,**
在	这	相同的	时间	鲍勃	揭晓	这	金属	盾	在	他的	手	哪个	已识别	他	,

与此同时，鲍勃亮出了手中的金属盾牌，上面有他的身份证明。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk] [tʃeɪndʒd] .

and	**the**	**entire**	**attitude**	**of**	**the**	**clerk**	**changed**	**.**
和	这	全部的	态度	的	这	职员	已更改	.

店员的态度完全变了。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fedərəl] [mæn][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ?

"	**Why**	**didn't**	**you**	**tell**	**me**	**you**	**were**	**a**	**federal**	**man**	**in**	**the**	**first**	**place**	**?**
"	为什么	没有	你	告诉	我	你	是	一个	联邦	男人	在	这	第一的	地方	?

"你为什么一开始不告诉我你是联邦探员？"

" [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" he grumbled .
" 他 咕哝 .

他咕哝道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [meɪd] [ðæt] [kɔːl] , " [ɪn'sɪstɪd] [bɑːb] .
" I want to know who made that call , " insisted Bob .
" 我 想 到 知道 WHO 制成 那 称呼 , " 坚持 鲍勃 .

"我想知道是谁打的那个电话，"鲍勃坚持道。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Well , I didn't pay a whole lot of attention .
" 出色地 , 我 没有 支付 一个 所有的 很多 的 注意力 .

"嗯，我没太注意。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌstəmərz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .
There were a couple of other customers in the store .
那里 是 一个 夫妻 的 其他 顾客 在 这 店铺 .

店里还有几位其他顾客。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːl] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] [aɪ'd] [seɪ] . "
He was kind of tall , and about thirty - five I'd say . "
他 曾是 种类 的 高的 , 和 关于 三十 - 五 ID 说 . "

他个子挺高的，我猜大概三十五岁吧。

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kloʊðz] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['werɪŋ] ? "
" What kind of clothes was he wearing ? "
" 什么 种类 的 衣服 曾是 他 穿着 ? "

他穿的是什么衣服?

" [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['kʌvərɔːl] [suːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk][hæt] . "
" He had on a coverall suit and a dark hat . "
" 他 有 在 一个 连体服 套装 和 一个 黑暗的 帽子 . "

他穿着连体工作服，戴着一顶深色帽子。

" [haʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [aɪz] . [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [wʊd]
" How about his hair and eyes . Was there anything on his face that would
" 如何 关于 他的 头发 和 眼睛 . 曾是 那里 任何事物 在 他的 脸 那 会
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] ?
make it easy to identify him ?
制作 它 简单的 到 确认 他 ?

"他的头发和眼睛呢？他的脸上有什么特征可以很容易地辨认出他吗？"

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [klɜːrk] [spoʊk] [ʌp] .
" The younger clerk spoke up .
" 这 年轻 职员 辐 向上 .

"年轻的店员开口说道。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [loʊ] , [diːp] [vɔɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I noticed his low , deep voice , " he said ,
" 我 注意到 他的 低的 , 深的 嗓音 , " 他 说 ,

"我注意到他的声音低沉沙哑，"他说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skɑːr][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn] [ɪr] . "
" and there was a little scar just in front of one ear . "
" 和 那里 曾是 一个 小的 瘢痕 只是 在 正面 的 一 耳朵 . "

"而且，我的一只耳朵前面还有一道小小的疤痕。"

" [wɪtʃ] [wʌn] ?
" Which one ?
" 哪个 一 ?

哪一个?

" [ðə; ði][klɜːrk] [tɜːrnd] [hæf] [əˈweɪ][frʌm; frəm][bɑːb][æz; əz] [ðoʊ] [əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]

"	The	clerk	turned	half	away	from	Bob	as	though	assuming	the	position	in	which
"	这	职员	转向	一半	离开	从	鲍勃	作为	尽管	假设	这	位置	在	哪个

[ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . [-]

the	stranger	had	appeared	to	him	.	[	166	]
这	陌生人	有	出现	到	他	.	[	-	]

“店员背对着鲍勃，仿佛摆出了陌生人出现在他面前时的姿势。[166]

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][left] [ɪr] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“	It	was	the	left	ear	,	”	he	replied	.
"	它	曾是	这	左边	耳朵	,	"	他	回复	.

“是左耳，”他回答说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ðæt] [naʊ] . ”

“	I'm	sure	about	that	now	.	”
"	我是	当然	关于	那	现在	.	"

“我现在确信这一点了。”

“ ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [els] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ?

“	Notice	anything	else	about	him	?
"	注意	任何事物	别的	关于	他	?

“你还注意到他身上其他什么特点吗？”

[dɪd][hiː; hi] [əˈpɪr] ['nɜːrvəs] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] ? ”

Did	he	appear	nervous	or	in	a	hurry	to	get	away	?	”
做过	他	出现	紧张的	或者	在	一个	匆忙	到	得到	离开	?	"

他看起来很紧张吗？还是急着离开？

“ [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪgˈzæktli] ['nɜːrvəs] , [bʌt; bət]['æftər][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] [hiː; hi] ['dɪdnt]

“	He	wasn't	exactly	nervous	,	but	after	he	came	out	of	the	booth	he	didn't
"	他	不是	确切地	紧张的	,	但	后	他	来了	出去	的	这	展位	他	没有

['lɪŋgər] [əˈraʊnd] . ”

linger	around	.	”
萦绕	大约	.	"

“他倒不是特别紧张，但从隔间出来后也没有久留。”

“ [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][kɑːr] ? ”

“	Did	he	have	a	car	?	”
"	做过	他	有	一个	车	?	"

他有车吗？

“ [noʊ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [hɪr] , [bʌt; bət][dʒʌst]['æftər][hiː; hi][left][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['moʊtərboʊt] ['getɪŋ]

“	No	,	he	walked	in	here	,	but	just	after	he	left	I	heard	a	motorboat	getting
"	不	,	他	步行	在	这里	,	但	只是	后	他	左边	我	听到	一个	汽艇	获得

['ʌndər] [wei] .

under	way	.
在下面	方式	.

“不，他是走进来的，但他刚离开不久，我就听到一艘摩托艇启动了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [its] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [blɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] .

You	know	it's	less	than	a	block	to	the	water	front	.
你	知道	它是	较少的	比	一个	堵塞	到	这	水	正面	.

你知道离水边不到一个街区。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr]

"	There	was	no	more	information	to	be	gained	from	the	clerks	in	the	store
"	那里	曾是	不	更多的	信息	到	是	获得	从	这	职员	在	这	店铺

[ænd; ənd][bɑːb] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [wer] [ðə; ði][kæb][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

and	Bob	returned	to	the	street	where	the	cab	was	waiting	.
和	鲍勃	返回	到	这	街道	在哪里	这	出租车	曾是	等待	.

从商店的店员那里已经得不到更多信息了，鲍勃回到街上，出租车正在那里等着他。

“ [roʊl][ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['draɪvər] . [-]

“	Roll	on	down	to	the	water	front	,	”	he	told	the	driver	.	[	167	]
“	卷	在	向下	到	这	水	正面	,	”	他	讲述	这	司机	.	[	-	]

“开到水边去，”他告诉司机。[167]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

Chapter	XXI
章	二十一

第二十一章

['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənt] [naɪn]

SPECIAL	AGENT	NINE
特别的	代理人	九

特工九号

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði] [dɑːks] [əˈpɪrd] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

Along	the	river	the	docks	appeared	deserted	and	there	was	not	even	a
沿着	这	河	这	码头	出现	荒凉的	和	那里	曾是	不是	甚至	一个

['wɑːtʃmən] [ɪn] [saɪt] .

watchman	in	sight	.
守望者	在	视线	.

河边的码头显得空无一人，甚至连一个看守都看不到。

[bɑːb] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæb] .

Bob	returned	to	the	cab	.
鲍勃	返回	到	这	出租车	.

鲍勃回到了出租车里。

“ [wiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentrəl] [pəˈliːs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dəunt] [luːz] ['eni] [taɪm] , ” [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] .

“	Wheel	for	the	central	police	station	and	don't	lose	any	time	,	”	he	commanded	.
“	车轮	为了	这	中央	警察	车站	和	不	失去	任何	时间	,	”	他	命令	.

“立即前往中央警察局，不要耽搁时间，”他命令道。

[ðə; ði][kæb] [ʃɑːt] [əˈweɪ] [ænd; ənd][bɑːb][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] .

The	cab	shot	away	and	Bob	sank	back	into	the	seat	,	his	head	in	a	whirl	.
这	出租车	射击	离开	和	鲍勃	沉没	后退	进入	这	座位	,	他的	头	在	一个	旋转	.

出租车飞驰而去，鲍勃瘫倒在座位上，脑袋晕乎乎的。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] , [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [θredz] [wʊd] [wiːv] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pætərn] [ðæt] [hiː; hi]

Somehow	,	he	felt	sure	,	the	tangled	threads	would	weave	into	a	pattern	that	he
不知何故	,	他	毛毡	当然	,	这	纠缠不清	线程	会	编织	进入	一个	图案	那	他

[kʊd; kəd] [sɑːlv] ,

could	solve	,
可以	解决	,

他莫名地感到，这些纠缠的线头最终会编织成一个他能够解开的图案。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [raɪt] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] ['siːmɪŋ]

but	he	had	to	admit	that	right	now	he	was	up	against	a	seeming
但	他	有	到	承认	那	正确的	现在	他	曾是	向上	反对	一个	似乎

['ɪmpæs] .

impasse	.
僵局	.

但他不得不承认，目前他似乎陷入了僵局。

[ðə; ði][kæb]['draɪvər] [broʊk] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [spiːd] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn] ['dʒæksənˌvɪl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd]

The	cab	driver	broke	almost	every	speed	record	in	Jacksonville	that	night	and
这	出租车	司机	打破	几乎	每一个	速度	记录	在	杰克逊维尔	那	夜晚	和

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [əˈvəːtid] [smæʃt] ['fendəz] [baɪ][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [ʌv; əv]['mɑːrdʒɪnz] .

more	than	once	they	averted	smashed	fenders	by	the	narrowest	of	margins	.
更多的	比	一次	他们	避免了	粉碎	挡泥板	经过	这	最窄	的	边距	.

当晚，出租车司机几乎打破了杰克逊维尔的所有速度记录，而且不止一次险些撞上撞毁的汽车挡泥板。

[ə; eɪ] [pə'liːs] ['saɪrən] [ʃrɪld] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

A	**police**	**siren**	**shrilled**	**behind**	**them**	**and**	**the**	**driver**	**looked**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
一个	警察	警笛	尖锐的	在后面	他们	和	这	司机	看起来	超过	他的	肩膀	.

身后传来刺耳的警笛声，司机回头望去。

“ ['moʊtərsaɪk(ə)l][kɑːp] ['kʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] . [-]

“	**Motorcycle**	**cop**	**coming**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**.**	**[**	**168**	**]**
”	摩托车	警察	未来	,	”	他	哭	.	[	-	]

“骑摩托车的警察来了，”他喊道。[168]

“ [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ? ” [æskt] [bɑːb] .

“	**How**	**far**	**is**	**it**	**to**	**the**	**station**	**?**	**”**	**asked**	**Bob**	**.**
”	如何	远的	是	它	到	这	车站	?	”	问	鲍勃	.

“到车站还有多远？”鲍勃问道。

“ [tuː] [blɑːks] . ”

“	**Two**	**blocks**	**.**	**”**
”	二	积木	.	”

“两个街区。”

“ [ðen] [kiːp] [ɑːn]['goʊɪŋ] .

“	**Then**	**keep**	**on**	**going**	**.**
”	然后	保持	在	去	.

“那就继续前进。”

” [ðə; ði]['draɪvər] [prest] [ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ['bɔrdz] [ænd; ənd][ðə; ði][kæb] [liːpt]

”	**The**	**driver**	**pressed**	**the**	**accelerator**	**to**	**the**	**floor**	**boards**	**and**	**the**	**cab**	**leaped**
”	这	司机	按下	这	加速器	到	这	地面	板	和	这	出租车	跳跃

[ə'hed] ,

ahead	**,**
前方	,

“司机猛踩油门，驾驶室向前猛冲。”

[ræn] [θruː] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['træfɪk] ['ɑːfɪsər] ,

ran	**through**	**a**	**red**	**light**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**waving**	**arms**	**of**	**another**	**traffic**	**officer**	**,**
跑	通过	一个	红色的	光	在	尽管如此	的	这	挥手	武器	的	其他	交通	官	,

尽管另一名交警挥舞着手臂示意，他还是闯了红灯。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃriːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sentrəl] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

and	**then**	**shrieked**	**to**	**a**	**stop**	**before**	**the**	**central**	**police**	**station**	**.**
和	然后	尖叫	到	一个	停止	前	这	中央	警察	车站	.

然后尖叫着停在了中央警察局门前。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði]['saɪrən][roʊz][ænd; ənd] [ðen] [fel] [æz; əz][ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l]['ɑːfɪsər] [wiːld]

Behind	**them**	**the**	**siren**	**rose**	**and**	**then**	**fell**	**as**	**the**	**motorcycle**	**officer**	**wheeled**
在后面	他们	这	警笛	玫瑰	和	然后	跌倒	作为	这	摩托车	官	带轮子的

[tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] .

to	**the**	**curb**	**.**
到	这	抑制	.

在他们身后，警笛声响起又停了下来，摩托车警官将车转向路边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

九号特工与宝石之谜：联邦探(Agent Nine and the Jewel Mystery A Story of)

“ [smɑːrt] [gaɪz] , [smɑːrt] [gaɪz] , ” [hiː; hi] [jeld] .

“	Smart	guys	,	smart	guys	,	”	he	yelled	.
”	聪明的	伙计们	,	聪明的	伙计们	,	”	他	大喊	.

“聪明人，聪明人！”他喊道。

“ [lʊk] [wer] [juː; jʊ] [stɑːpt] ?

“	Look	where	you	stopped	?
”	看	在哪里	你	停止	?

“看看你停在哪儿了？”

” ['grɪnɪŋ] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪn] [wɪtʃ] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs]

”	Grinning	,	he	pointed	to	the	sign	which	designated	the	building	as	the	police
”	咧嘴笑	,	他	尖	到	这	符号	哪个	指定的	这	建筑	作为	这	警察

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

他咧嘴一笑，指着标明该建筑为警察局的标志。

“ [dʒʌst][goʊ] [raɪt] [ɑːn][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] .

“	Just	go	right	on	in	and	make	yourselves	at	home	.
”	只是	去	正确的	在	在	和	制作	你们自己	在	家	.

“请直接进去，别客气，就像在自己家一样。”

[juːl] [biː; bi][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

You'll	be	there	long	enough	.
你会	是	那里	长的	足够的	.

你会在那儿待足够长的时间。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][slæp][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['træfɪk] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [juː; jʊ] .

I'm	going	to	slap	half	a	dozen	traffic	charges	against	you	.
我是	去	到	拍击	一半	一个	打	交通	收费	反对	你	.

我要给你开出六张交通罚单。

” [bɑːb][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['træfɪk] ['ɑːfɪsər] .

”	Bob	had	no	time	to	waste	words	with	a	traffic	officer	.
”	鲍勃	有	不	时间	到	浪费	字	和	一个	交通	官	.

“鲍勃没时间跟交警浪费时间说话。”

“ [kʌm] [ɑːn][ɪn][ænd; ənd] [pleɪs] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ” [hiː; hi] [snæpt] ,

“	Come	on	in	and	place	all	of	the	charges	you	want	to	,	”	he	snapped	,
“	来	在	在	和	地方	全部	的	这	收费	你	想	到	,	”	他	啪啪	,

他厉声说道：“进来吧，你想怎么指控都行。”

['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tæksi]['draɪvər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] . [-]

motioning	to	the	taxi	driver	to	accompany	him	.	[	169	]
示意	到	这	出租车	司机	到	陪伴	他	.	[	-	]

示意出租车司机陪他一起走。[169]

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [bɑːb] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [desk] [wer] [ə; eɪ] [naɪt] ['kæptɪn]

Once	inside	the	station	,	Bob	hastened	to	the	main	desk	where	a	night	captain
一次	里面	这	车站	,	鲍勃	加快	到	这	主要的	桌子	在哪里	一个	夜晚	队长

[wʌz; wəz][ɑːn]['duːti] .

was	on	duty	.
曾是	在	责任	.

一进车站，鲍勃就赶紧跑到值班台，那里有一位夜班队长值班。

“ [aɪm][bɑːb] ['hjuːstən] , ['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənt] [naɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , ” [hiː; hi]

“	I'm	Bob	Houston	,	special	agent	nine	of	the	Department	of	Justice	,	”	he
“	我是	鲍勃	休斯顿	,	特别的	代理人	九	的	这	部门	的	正义	,	”	他

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	,
解释	,

“我是司法部九号特工鲍勃·休斯顿，”他解释道。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [bædʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

displaying	the	badge	which	he	held	in	his	hand	.
显示	这	徽章	哪个	他	握住	在	他的	手	.

他展示了手中的徽章。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

“	It	was	necessary	for	me	to	reach	here	without	loss	of	time	and	the
“	它	曾是	必要的	为了	我	到	抵达	这里	没有	损失	的	时间	和	这

['draɪvər] [ʌv; əv] [maɪ] [kæb] [ræn] [θruː] [sʌm; səm] [red] [laɪts] .

driver	of	my	cab	ran	through	some	red	lights	.
司机	的	我的	出租车	跑	通过	一些	红色的	灯	.

“我必须尽快赶到这里，但我的出租车司机闯了几个红灯。”

[pliːz] [siː] [ðæt] ['eni] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɑːr; ər] [dɪs'mɪst] .

Please	see	that	any	charges	against	him	are	dismissed	.
请	看	那	任何	收费	反对	他	是	解雇	.

请确保撤销对他的所有指控。

” [ðə; ði] [naɪt] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] ['moʊtərsaɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ə'saɪd] .

”	The	night	captain	nodded	and	waved	the	motorcycle	officer	aside	.
”	这	夜晚	队长	点头	和	挥手	这	摩托车	官	旁边	.

夜班队长点点头，挥手示意摩托车警员让开。

“ [waɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɜːri] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Why	all	the	hurry	?	”	he	asked	.
“	为什么	全部	这	匆忙	?	”	他	问	.

“你这么着急干什么？”他问道。

“ [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] , [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [feɪld]

“	My	uncle	,	a	federal	agent	,	walked	out	of	the	hotel	this	afternoon	and	failed
“	我的	叔叔	,	一个	联邦	代理人	,	步行	出去	的	这	酒店	这	下午	和	失败的

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

to	return	.
到	返回	.

“我的叔叔是一名联邦特工，今天下午他走出酒店后就再也没有回来。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɔːrnd] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] ['fedərəl] [men] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ɔːf] [ə; eɪ]

A	few	minutes	ago	I	was	warned	that	unless	the	federal	men	were	taken	off	a
一个	很少	分钟	前	我	曾是	警告	那	除非	这	联邦	男人	是	已采取	离开	一个

['sɜːrt(ə)n] [keɪs] ,

certain	case	,
肯定	案件	,

几分钟前我接到警告，除非联邦人员撤出某个案件，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [siːn] [ə'laɪv] [ə'gen] . ”

he	would	never	be	seen	alive	again	.	”
他	会	绝不	是	已见	活	再次	.	”

他再也没有活着出现过。

“ [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪk] [θret] ? ”

“	Think	it	was	a	fake	threat	?	”
“	思考	它	曾是	一个	伪造的	威胁	?	”

你觉得这是虚假威胁吗?

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] .
It was serious enough .
它 曾是 严肃的 足够的 .

事情相当严重。

[aɪ] [treɪst] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] [buːθ] [ɪn][ə; eɪ][drʌg] [stɔːr] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] .
I traced the call to a public booth in a drug store down near the water front .
我 追踪 这 称呼 到 一个 民众 展位 在 一个 药品 店铺 向下 靠近 这 水 正面 .

我追踪到电话是从海滨附近一家药店的公共电话亭打来的。

[ðə; ði] [klɑːks] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['oʊnli][ə; eɪ] [fer] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]
The clerks were able to give me only a fair description of the man who
这 职员 是 有能力的 到 给 我 仅有的 一个 公平的 描述 的 这 男人 WHO
[meɪd] [ðə; ði][kɔːl] ,
made the call ,
制成 这 称呼 ,

办事员只能向我提供对打电话男子的大致描述。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊtərboʊt][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [daʊn] ['rɪvər] ['ʃɔːrtli] ['æftər]
but one of them told me a motorboat had started down river shortly after
但 一 的 他们 讲述 我 一个 汽艇 有 开始 向下 河 不久 后
[ðə; ði][mæn][left] . ” [-]
the man left . ” [170]
这 男人 左边 . ” [-]

但其中一人告诉我，那人离开后不久，就有一艘摩托艇顺流而下。”[170]

“ ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ? ” [prest] [ðə; ði] [naɪt] ['kæptɪn] .
“ Any description of the boat ? ” pressed the night captain .
” 任何 描述 的 这 船 ? ” 按下 这 夜晚 队长 .

“对这艘船有什么描述吗？”夜班船长追问道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] . ”
“ There was no one along the water front . ”
” 那里 曾是 不 一 沿着 这 水 正面 . ”

“水边一个人也没有。”

“ [ðen] [aɪm][ə'freɪd] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [boʊt] .
“ Then I'm afraid it's going to be tough to pick up that boat .
” 然后 我是 害怕的 它是 去 到 是 艰难的 到 挑选 向上 那 船 .

“那恐怕要把那艘船弄回来就难了。”

[its] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] [tə'naɪt] , [bʌt; bət] [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] . ”
It's as black as pitch tonight , but we'll see what we can do . ”
它是 作为 黑色的 作为 沥青 今晚 , 但 出色地 看 什么 我们 能 做 . ”

今晚天黑得像沥青一样，但我们会尽力而为。

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [wer] [aɪ][kæn; kən] [foʊn] ['wɑːʃɪŋtən] ,
“ I'd like to use a private room where I can phone Washington ,
” ID 喜欢 到 使用 一个 私人的 房间 在哪里 我 能 电话 华盛顿 ,

“我想用一个可以打电话到华盛顿的私人房间，

” [sed] [bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] [rɪr] [ʌv; əv]
” said Bob and the officer pointed to a doorway to the left and rear of
” 说 鲍勃 和 这 官 尖 到 一个 门口 到 这 左边 和 后部 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [desk] .
his own desk .
他的 自己的 桌子 .

“鲍勃说道，警官指着他办公桌左后方的一个门口。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['entərd] , [bɑːb] [peɪd] [hɪz; ɪz]['tæksi] [bɪl] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði]['draɪvər][ə; eɪ] ['dʒenərəs]

Before	**he**	**entered**	**,**	**Bob**	**paid**	**his**	**taxi**	**bill**	**and**	**handed**	**the**	**driver**	**a**	**generous**
前	他	进入	,	鲍勃	有薪酬的	他的	出租车	账单	和	递交	这	司机	一个	慷慨的

[tɪp] .

tip	**.**
提示	.

上车前，鲍勃付清了出租车费，并给了司机一笔丰厚的小费。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] , [bɑːb] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['leðər] [ʌp'hoʊlstərd] [tʃer] .

Once	**in**	**the**	**private**	**room**	**,**	**Bob**	**dropped**	**into**	**a**	**leather**	**upholstered**	**chair**	**.**
一次	在	这	私人的	房间	,	鲍勃	掉落	进入	一个	皮革	软垫	椅子	.

进入私人房间后，鲍勃一屁股坐在了一张皮质软垫椅上。

['kɔːlɪŋ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ,

Calling	**long**	**distance**	**,**
呼叫	长的	距离	,

拨打长途电话

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['oʊnli] [wen]

he	**asked**	**for**	**a**	**certain**	**number**	**in**	**Washington**	**that**	**was**	**called**	**only**	**when**
他	问	为了	一个	肯定	数字	在	华盛顿	那	曾是	称为	仅有的	什么时候

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['hæpənd] .

something	**of**	**the**	**utmost**	**importance**	**happened**	**.**
某物	的	这	极致	重要性	发生	.

他要求提供一个华盛顿的电话号码，这个号码只有在发生极其重要的事情时才会拨打。

“ [laɪnz] [nɔːrθ] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .

“	**Lines**	**north**	**are**	**busy**	**at**	**present**	**,**	**”**	**said**	**the**	**operator**	**.**
“	线条	北	是	忙碌的	在	展示	,	”	说	这	操作员	.

“目前北线线路繁忙，”接线员说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bɑːb][hæd; həd][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf]

But	**the**	**information**	**Bob**	**had**	**could**	**not**	**wait**	**and**	**he**	**asked**	**for**	**the**	**chief**
但	这	信息	鲍勃	有	可以	不是	等待	和	他	问	为了	这	首席

['ɑːpəreɪtər] .

operator	**.**
操作员	.

但鲍勃掌握的信息刻不容缓，他要求见总指挥。

[ɪn] [kwɪk] , [tɜːrs] ['sentənsɪz] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]

In	**quick**	**,**	**terse**	**sentences**	**he**	**explained**	**who**	**he**	**was**	**and**	**the**	**importance**	**of**
在	快的	,	简洁	句子	他	解释	WHO	他	曾是	和	这	重要性	的

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] . [-]

his	**message**	**.**	**[**	**171**	**]**
他的	信息	.	[	-	]

他用简洁明了的句子解释了自己的身份以及他所传达的信息的重要性。[171]

[feɪnt] ['klɪkɪŋ] [saʊndz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvər] ,

Faint	**clicking**	**sounds**	**could**	**be**	**heard**	**in**	**the**	**receiver**	**,**
头晕的	点击	声音	可以	是	听到	在	这	接收者	,

听筒里可以听到微弱的咔哒声，

[ðen] ['wɑːʃɪŋtən] ['ænsər] [ænd; ənd][bɑːb] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][kɔːl][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [raɪt]

then	**Washington**	**answered**	**and**	**Bob**	**knew**	**that**	**his**	**call**	**was**	**being**	**given**	**the**	**right**
然后	华盛顿	回答	和	鲍勃	知道	那	他的	称呼	曾是	存在	给定	这	正确的

- [ʌv; əv] - [wei] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [els] .

-	**of**	**-**	**way**	**over**	**everything**	**else**	**.**
-	的	-	方式	超过	一切	别的	.

然后华盛顿接通了电话，鲍勃知道他的电话被赋予了优先权。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [æskt] , “ [huːz] ['spiːkɪŋ] ?
A **quiet** **voice** **asked** **,** **“** **Who's** **speaking** **?**
一个 安静的 嗓音 问 , “ 谁是 请讲 ?

一个轻柔的声音问道：“谁在说话？”

” [ænd; ənd][bɑːb] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['wɔːldəu]['edgər] , [ðə; ði][grɪm] ,
” **and** **Bob** **knew** **that** **he** **was** **in** **contact** **with** **Waldo** **Edgar** **,** **the** **grim** **,**
” 和 鲍勃 知道 那 他 曾是 在 接触 和 沃尔多 埃德加 , 这 严峻 ,

“鲍勃知道他正在与冷酷无情的沃尔多·埃德加接触，

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɚnmənts] ['gretɪst] [mæn] - ['hʌntɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
efficient **head** **of** **the** **government's** **greatest** **man** **-** **hunting** **division** **.**
高效的 头 的 这 政府的 最 男人 - 打猎 分配 .

政府最强大的追捕部门的高效负责人。

“ [ðɪs] [ɪz][bɑːb] ['hjuːstən] .
“ **This** **is** **Bob** **Houston** **.**
” 这 是 鲍勃 休斯顿 .

“这位是鲍勃·休斯顿。”

[aɪm][æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['dʒæksənˌvɪl] .
I'm **at** **the** **central** **police** **station** **at** **Jacksonville** **.**
我是 在 这 中央 警察 车站 在 杰克逊维尔 .

我在杰克逊维尔市中心警察局。

['merɪt] [hjuːz] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [hæz; həz] [bɪn] ['kɪdnæp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['aʊərz] . ”
Merritt **Hughes** **,** **my** **uncle** **,** **has** **been** **kidnaped** **within** **the** **last** **few** **hours** **.** **”**
梅里特 休斯 , 我的 叔叔 , 有 到过 绑架 之内 这 最后的 很少 小时 . ”

我的叔叔梅里特·休斯在过去几个小时内被绑架了。

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ **What's** **that** **?**
” 是什么 那 ?

那是什么?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'sploʊsɪv] ['enərdʒi] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [həːld] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði]
” **There** **was** **explosive** **energy** **in** **the** **question** **which** **was** **hurled** **back** **over** **the**
” 那里 曾是 爆炸物 活力 在 这 问题 哪个 曾是 投掷 后退 超过 这
['waɪɚz, 'waɪrz] .
wires **.**
电线 .

“这个问题蕴含着爆炸性的能量，通过电线反弹回来。”

[bɑːb] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðɪs] [taɪm] .
Bob **repeated** **his** **message** **,** **elaborating** **a** **little** **this** **time** **.**
鲍勃 重复 他的 信息 , 详细说明 一个 小的 这 时间 .

鲍勃重复了他的信息，这次还做了一些补充说明。

“ [bʌt; bət][bɑːb] , [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”
“ **But** **Bob** **,** **that's** **impossible** **.** **”**
” 但 鲍勃 , 那就是 不可能的 . ”

“但是鲍勃，这不可能。”

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [tuː] , [æt; ət][fɜːrst] , ” [kən'fest] [bɑːb] ,
“ **I** **thought** **so** **too** **,** **at** **first** **,** **”** **confessed** **Bob** **,**
” 我 想法 所以 也 , 在 第一的 , ” 坦白 鲍勃 ,

“起初我也是这么想的，”鲍勃坦白道。

“ [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] [foʊn] [kɔːl][aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] . ”
“ **but** **after** **that** **warning** **phone** **call** **I** **changed** **my** **mind** **.** **”**
” 但 后 那 警告 电话 称呼 我 已更改 我的 头脑 . ”

“但在接到那通警告电话后，我改变了主意。”

“ [kɔːl] [jʊr; jər][hoʊˈtel] [əˈgen] .
“	**Call**	**your**	**hotel**	**again**	**.**
”	称呼	你的	酒店	再次	.

“请再次致电您的酒店。”

[aɪl] [hoʊld][ðə; ði][laɪn] . ” [-]
I'll	**hold**	**the**	**line**	**.**	**”**	**[**	**172**	**]**
患病的	抓住	这	线	.	”	[	-	]

我将坚守阵地。”[172]

[bɑːb] [stept] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [foʊn] [gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] .
Bob	**stepped**	**outside**	**and**	**from**	**another**	**phone**	**got**	**in**	**touch**	**with**	**his**	**hotel**	**.**
鲍勃	步	外部	和	从	其他	电话	得到	在	触碰	和	他的	酒店	.

鲍勃走到外面，用另一部电话联系了他的酒店。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][klɜːrk] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,
There	**had**	**been**	**no**	**word**	**about**	**his**	**uncle**	**,**	**the**	**clerk**	**assured**	**him**	**,**
那里	有	到过	不	单词	关于	他的	叔叔	,	这	职员	保证	他	,

办事员向他保证，还没有关于他叔叔的消息。

[ænd; ənd][bɑːb] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ruːm] , [wer] [hiː; hi] [rɪˈle] [ðə; ði] [nuːz] [ˈnɔːrθwərd] .
and	**Bob**	**returned**	**to**	**the**	**private**	**room**	**,**	**where**	**he**	**relayed**	**the**	**news**	**northward**	**.**
和	鲍勃	返回	到	这	私人的	房间	,	在哪里	他	转播	这	消息	向北	.

鲍勃回到私人房间，向北方传达了这个消息。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈwɔːldəu] [ˈɛdgɜ-z] [breθ] [sʌk] [ɪn] .
He	**heard**	**Waldo**	**Edgar's**	**breath**	**suck**	**in**	**.**
他	听到	沃尔多	埃德加的	气息	吸	在	.

他听到沃尔多·埃德加倒吸了一口气。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd][bɑːb][wʌz; wəz] [ˈredi] .
“	**What**	**have**	**you**	**done**	**?**	**”**	**came**	**the**	**question**	**,**	**and**	**Bob**	**was**	**ready**	**.**
”	什么	有	你	完毕	?	”	来了	这	问题	,	和	鲍勃	曾是	准备好	.

“你做了什么？”对方问道，鲍勃早已做好了准备。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈtempt] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈlɪstɪd] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]
He	**told**	**of**	**his**	**own**	**attempt**	**and**	**added**	**that**	**he**	**had**	**enlisted**	**the**	**aid**	**of**
他	讲述	的	他的	自己的	试图	和	额外	那	他	有	入伍	这	援助	的

[ðə; ði] [ˈdʒæksənˌvɪl] [pəˈliːs] .
the	**Jacksonville**	**police**	**.**
这	杰克逊维尔	警察	.

他讲述了自己的尝试，并补充说他已寻求杰克逊维尔警方的帮助。

“ [ðæts] [raɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [juːv] [gɔːn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
“	**That's**	**right**	**as**	**far**	**as**	**you've**	**gone**	**,**	**”**	**said**	**his**	**chief**	**.**
”	那就是	正确的	作为	远的	作为	你已经	已消失	,	”	说	他的	首席	.

“没错，你目前就做到这一步了，”他的上司说道。

“ [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ə; eɪ][bɪg] [ˈkɪdnæpɪŋ] [hæz; həz][ˈbroʊkən][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪdˈwest] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]
“	**Unfortunately**	**a**	**big**	**kidnaping**	**has**	**broken**	**in**	**the**	**midwest**	**and**	**all**	**of**	**the**
”	很遗憾	一个	大的	绑架	有	破碎的	在	这	中西部	和	全部	的	这

[ˈekstrə][men][ɑːr; ər] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ðer; ðər] .
extra	**men**	**are**	**concentrated**	**there**	**.**
额外的	男人	是	集中	那里	.

“不幸的是，中西部地区发生了一起重大绑架案，所有增援人员都集中在那里。”

[ˈkɔ ndən] [ˈædəmz] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ˈdʒæksənˌvɪl] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]
Condon	**Adams**	**will**	**be**	**back**	**in**	**Jacksonville**	**shortly**	**after**	**midnight**	**and**	**you**	**must**
康登	亚当斯	将要	是	后退	在	杰克逊维尔	不久	后	午夜	和	你	必须

[get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
get	**in**	**touch**	**with**	**him**	**.**
得到	在	触碰	和	他	.

康登·亚当斯将在午夜过后不久返回杰克逊维尔，你必须与他联系。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] [waɪl] [ðə; ði] ['fedərəl] [tʃiːf] [mʌld] ['oʊvər][plænz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	There	was	a	brief	pause	while	the	federal	chief	mulled	over	plans	for	his
"	那里	曾是	一个	简短的	暂停	尽管	这	联邦	首席	仔细考虑	超过	计划	为了	他的

[nekst]['strætədʒi] . [-]

next	strategy	.	[	173	]
下一个	战略	.	[	-	]

"联邦首脑短暂地停顿了一下，仔细考虑下一步战略计划。[173]

" [ðɪs] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][duː] , [bɑːb] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	This	isn't	going	to	be	easy	to	do	,	Bob	,	"	he	said	,
"	这	不是	去	到	是	简单的	到	做	,	鲍勃	,	"	他	说	,

"鲍勃，这件事做起来并不容易，"他说。

" [bʌt; bət][aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][jʊr; jər] [ə'saɪnmənt] [æt; ət] [ˌætə'lɪsə] [æt; ət][wʌns] .

"	but	I'm	counting	on	you	going	to	your	assignment	at	Atalissa	at	once	.
"	但	我是	计数	在	你	去	到	你的	任务	在	阿塔利萨	在	一次	.

但我希望你立刻前往阿塔利萨执行任务。

[ðɪs] [gæŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][ə; eɪ] ['riːəli] [bɪg][dʒɑːb][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]

This	gang	must	be	about	to	pull	off	a	really	big	job	and	I	have	a
这	帮派	必须	是	关于	到	拉	离开	一个	真的	大的	工作	和	我	有	一个

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [kiːp] ['fedərəl] [men] [frʌm; frəm]

feeling	the	disappearance	of	your	uncle	is	a	step	to	keep	federal	men	from
感觉	这	消失	的	你的	叔叔	是	一个	步	到	保持	联邦	男人	从

['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] ['fɜːrðər] [saʊθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .

concentrating	further	south	along	the	coast	.
集中	更远	南	沿着	这	海岸	.

这伙人肯定准备干一桩大事，我感觉你叔叔的失踪是为了阻止联邦人员进一步向南沿海推进。

[get] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] ['kɔ ndən] ['ædəmz]

Get	all	of	the	information	you	can	and	turn	it	over	to	Condon	Adams
得到	全部	的	这	信息	你	能	和	转动	它	超过	到	康登	亚当斯

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvz] .

when	he	arrives	.
什么时候	他	到达	.

尽可能收集所有信息，并在康登·亚当斯到达后交给他。

[ðen] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [saʊθ] [ænd; ənd]['ædəmz] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .

Then	you	continue	south	and	Adams	will	take	up	the	search	for	your	uncle	.
然后	你	继续	南	和	亚当斯	将要	拿	向上	这	搜索	为了	你的	叔叔	.

然后你继续向南走，亚当斯会接手寻找你叔叔。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə'dɪʃən(ə)l] [men] [kæn; kən][biː; bi] [sperd] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] . "

As	soon	as	additional	men	can	be	spared	,	they	will	be	sent	to	aid	you	.	"
作为	很快	作为	额外的	男人	能	是	幸存	,	他们	将要	是	发送	到	援助	你	.	"

[-]

[	174	]
[	-	]

一旦有更多人手可以抽调出来，就会派他们来支援你们。"[174]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

Chapter	XXII
章	二十二

第二十二章

[ə; eɪ] [hɑːrd] [ə'saɪnmənt]

A	HARD	ASSIGNMENT
一个	难的	任务

一项艰巨的任务

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [əˈsaɪnmənt] [tuː; tə] [teɪk] , [bʌt; bət][bɑːb] [ˌækwɪˈes] .

It	was	a	hard	assignment	to	take	,	but	Bob	acquiesced	.
它	曾是	一个	难的	任务	到	拿	,	但	鲍勃	默许	.

这项任务很难接受，但鲍勃还是答应了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈdʒæksənˌvɪl] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l]

He	would	have	preferred	to	remain	in	Jacksonville	and	search	for	his	uncle
他	会	有	首选	到	保持	在	杰克逊维尔	和	搜索	为了	他的	叔叔

,

,

,

他原本更愿意留在杰克逊维尔寻找他的叔叔。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk][ɪn][ˈwɔːldəu] [ˈɛdgɚz] [dɪˈdʌkʃnz] .

but	he	realized	the	logic	in	Waldo	Edgar's	deductions	.
但	他	已实现	这	逻辑	在	沃尔多	埃德加的	扣除	.

但他意识到沃尔多·埃德加的推理是有逻辑的。

“ [kiːp] [ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [bɑːb] ,

“	Keep	in	close	touch	with	me	,	Bob	,
“	保持	在	关闭	触碰	和	我	,	鲍勃	,

“鲍勃，跟我保持密切联系。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] ,

and	if	it	looks	like	things	are	going	to	break	down	the	coast	,
和	如果	它	看起来	喜欢	事物	是	去	到	休息	向下	这	海岸	,

如果看起来沿海地区的情况即将恶化，

[wiːl] [get] [help] [tuː; tə][juː; jʊ] .

we'll	get	help	to	you	.
出色地	得到	帮助	到	你	.

我们会安排人来帮助你。

[kiːp] [jʊr; jər] [tʃɪn] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [juːv] [gɑːt] .

Keep	your	chin	up	now	,	and	give	them	all	you've	got	.
保持	你的	下巴	向上	现在	,	和	给	他们	全部	你已经	得到	.

现在振作起来，全力以赴。

” [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [klɪkt] [ænd; ənd][bɑːb] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði]

”	The	receiver	on	the	far	end	of	the	line	clicked	and	Bob	hung	up	the
”	这	接收者	在	这	远的	结尾	的	这	线	点击	和	鲍勃	悬挂	向上	这

['ɪnstrəmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] .

instrument	he	had	used	.
乐器	他	有	用过的	.

“电话线另一端的听筒咔哒一声响了，鲍勃挂断了他正在使用的仪器。

[ðə; ði] [naɪt] [ˈkæptɪn] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

The	night	captain	stuck	his	head	in	the	door	.
这	夜晚	队长	卡住	他的	头	在	这	门	.

夜班队长把头探进门里。

“ [aɪv] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][koʊst] [gɑːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [boʊt]

“	I've	sent	word	to	the	coast	guard	to	keep	a	close	watch	for	any	unusual	boat
“	我已经	发送	单词	到	这	海岸	警卫	到	保持	一个	关闭	手表	为了	任何	异常	船

.

:

.

“我已经通知海岸警卫队密切关注任何不寻常的船只。”

['meɪbi] [ðeɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] . ”

Maybe	they'll	be	able	to	turn	up	something	.	”
或许	他们会	是	有能力的	到	转动	向上	某物	.	”

或许他们能找到些什么。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][boʊt] , ” [prəuˈtestid][bɑːb] . [-]
“ But we don't know it was an unusual boat , ” protested Bob . [175]
“ 但 我们 不 知道 它 曾是 一个 异常 船 , ” 抗议 鲍勃 . [-]

“但我们并不知道这是一艘不寻常的船，”鲍勃抗议道。[175]

“ [wel] , [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ]
“ Well , we didn't have any description and I had to tell them something
“ 出色地 , 我们 没有 有 任何 描述 和 我 有 到 告诉 他们 某物
, ” [sed] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] .
, ” said the policeman .
, ” 说 这 警察 .

“嗯，我们没有任何描述，我只好告诉他们一些情况，”警察说。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [desk] .
They returned to the main desk .
他们 返回 到 这 主要的 桌子 .

他们回到了前台。

[ðə; ði] [naɪt] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] .
The night captain was curious .
这 夜晚 队长 曾是 好奇的 .

夜班队长感到好奇。

“ [lɑːt][ʌv; əv] [ˈfedərəl] [men] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Lot of federal men coming in ? ” he asked .
“ 很多 的 联邦 男人 未来 在 ? ” 他 问 .

“很多联邦人员要来了？”他问道。

[bʌt; bət][bɑːb][wʌz; wəz] [ˌnɑːnkəˈmɪtl] .
But Bob was noncommittal .
但 鲍勃 曾是 不置可否 .

但鲍勃对此不置可否。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] [ˈfɜːrðər] [saʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [kluːz]
He would be going further south in a few hours and the search for clues
他 会 是 去 更远 南 在 一个 很少 小时 和 这 搜索 为了 线索
[hɪr] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈkɔ ndən] [ˈædəmz] .
here would be turned over to Condon Adams .
这里 会 是 转向 超过 到 康登 亚当斯 .

几个小时后他将继续向南行进，而在这里寻找线索的任务将移交给康登·亚当斯。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [niːd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l]
One thing he did need , was a good revolver and ammunition for the rifle
一 事物 他 做过 需要 , 曾是 一个 好的 左轮手枪 和 弹药 为了 这 步枪
.
:
.

他确实需要一把好用的左轮手枪和步枪子弹。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ˈkæptɪn] .
He made known his wants to the night captain .
他 制成 已知 他的 想要 到 这 夜晚 队长 .

他向夜班队长表明了自己的意愿。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði]
“ It isn't the usual thing , but I guess we can fix you up , ” said the
“ 它 不是 这 通常 事物 , 但 我 猜测 我们 能 使固定 你 向上 , ” 说 这
[pəˈliːsmən] .
policeman .
警察 .

“虽然这不太寻常，但我想我们可以帮你解决这个问题，”警察说道。

[hiː; hi] [kɔːld] [əˈnʌðər] [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]

He	called	another	officer	to	take	charge	of	the	desk	and	led	the	way	into	a
他	称为	其他	官	到	拿	收费	的	这	桌子	和	引领	这	方式	进入	一个

[rɪr] [ruːm] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ræk] [ʌv; əv] [ˈgʌnz] .

rear	room	where	there	was	a	whole	rack	of	guns	.
后部	房间	在哪里	那里	曾是	一个	所有的	架子	的	枪支	.

他叫来另一名警官负责值班，然后带头走进后面的房间，那里摆放着一整排枪支。

“ [lʊk] [ðiːz] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

“	Look	these	over	and	take	your	choice	.
“	看	这些	超过	和	拿	你的	选择	.

“仔细看看这些，做出你的选择。”

” [ðə; ði] [naɪt] [ˈkæptɪn] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [bɑːb] [traɪd] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [rɪˈvɔlvəz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

”	The	night	captain	opened	the	case	and	Bob	tried	half	a	dozen	revolvers	in	his
”	这	夜晚	队长	打开	这	案件	和	鲍勃	尝试	一半	一个	打	左轮手枪	在	他的

[hænd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbæləns] [tuː; tə] [suːt] [hɪm; ɪm] .

hand	until	he	found	one	that	was	balanced	to	suit	him	.
手	直到	他	成立	一	那	曾是	均衡	到	套装	他	.

“夜班队长打开枪盒，鲍勃试了六七把左轮手枪，直到找到一把平衡性适合他的。

“ [ðɪs] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	feels	like	a	good	gun	,	”	he	said	.
“	这	感觉	喜欢	一个	好的	枪	,	”	他	说	.

“这枪感觉不错，”他说。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . ” [-]

“	I'll	take	it	.	”	[	176	]
“	患病的	拿	它	.	”	[	-	]

“我收下。”[176]

[frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [keɪs] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .

From	another	case	the	captain	produced	a	generous	supply	of	ammunition	.
从	其他	案件	这	队长	生产	一个	慷慨的	供应	的	弹药	.

船长从另一个箱子里取出了大量的弹药。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ˌdaʊnˈsterz] [ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [jʊr; jər] [ˈmɑːrksmənʃɪp] , ” [hiː; hi]

“	There's	a	range	downstairs	if	you'd	like	to	try	your	marksmanship	,	”	he
“	有	一个	范围	楼下	如果	你会	喜欢	到	尝试	你的	枪法	,	”	他

[ˌvɔlənˈtiəd] .

volunteered	.
自愿	.

“楼下有个靶场，如果你想试试自己的射击技巧的话，”他主动说道。

[bɑːb] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wer] [ə; eɪ]

Bob	knew	that	in	the	coming	hours	he	might	find	himself	in	a	position	where	a
鲍勃	知道	那	在	这	未来	小时	他	可能	寻找	他自己	在	一个	位置	在哪里	一个

[ˈtrʌsti] [gʌn] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [laɪf] [ˈseɪvər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

trusty	gun	would	be	a	life	saver	and	he	accepted	the	captain's	invitation	.
可靠	枪	会	是	一个	生活	省钱	和	他	公认	这	船长的	邀请	.

鲍勃知道在接下来的几个小时里，他可能会发现自己身处一个需要一把可靠的枪来救命的境地，于是他接受了船长的邀请。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [wʌz; wəz] [ˈstedi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] [smuːð] .

His	finger	was	steady	and	the	pressure	on	the	trigger	smooth	.
他的	手指	曾是	稳定的	和	这	压力	在	这	扳机	光滑的	.

他的手指很稳，扣动扳机的压力也很平稳。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [gʊd] [skɔːr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] ['hwɪsld]

As	a	result	he	turned	in	a	surprisingly	good	score	and	the	policeman	whistled
作为	一个	结果	他	转向	在	一个	出奇	好的	分数	和	这	警察	吹口哨

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][kɑːrd][bɑːb] [ʃɑːt] [aʊt] .

when	he	saw	the	card	Bob	shot	out	.
什么时候	他	锯	这	卡片	鲍勃	射击	出去	.

结果他取得了出乎意料的好成绩，警察看到鲍勃打出的牌时吹了声口哨。

“ [gʊd] [wɜːrk] , [bɔɪ] .

“	Good	work	,	boy	.
”	好的	工作	,	男生	.

“干得好，孩子。”

['enɪˌtaɪm] [juː; jʊ][get]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ['fedərəl] ['mænˌhʌntɪŋ] [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [siː]

Anytime	you	get	tired	of	this	federal	manhunting	just	let	me	know	and	I'll	see
随时	你	得到	疲劳的	的	这	联邦	追捕	只是	让	我	知道	和	患病的	看

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb] [hɪr] . ”

that	you	have	a	job	here	.	”
那	你	有	一个	工作	这里	.	”

“如果你厌倦了联邦政府的追捕，随时告诉我，我会安排你在这里工作。”

“ [θæŋks] [ə; eɪ][lɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

“	Thanks	a	lot	,	”	replied	Bob	.
”	谢谢	一个	很多	,	”	回复	鲍勃	.

“非常感谢，”鲍勃回答道。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] [ɪf] [ðɪs] [keɪs] ['iːznt] ['sɑːlvd] [sək'sesfəli] .

“	I	may	have	to	call	on	you	if	this	case	isn't	solved	successfully	.
”	我	可能	有	到	称呼	在	你	如果	这	案件	不是	已解决	成功地	.

“如果这个案子不能成功解决，我可能不得不请你帮忙。”

” [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ˌʌp'sterz] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['rʌmɪdʒd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tʃest]

”	When	they	returned	upstairs	the	captain	rummaged	through	the	ammunition	chest
”	什么时候	他们	返回	楼上	这	队长	翻找	通过	这	弹药	胸部

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [faʊnd] [sʌm; səm] ['kɑːtrɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [fɪt] ['bɑːbz]['raɪf(ə)l] .

and	finally	found	some	cartridges	which	would	fit	Bob's	rifle	.
和	最后	成立	一些	墨盒	哪个	会	合身	鲍勃的	步枪	.

“当他们回到楼上时，船长翻遍了弹药箱，终于找到了一些适合鲍勃步枪的子弹。”

[ə; eɪ] ['ʃoʊldər] ['hoʊlstər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['bɔːroʊd] [ænd; ənd][bɑːb] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ðɪ][stræps][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

A	shoulder	holster	was	also	borrowed	and	Bob	adjusted	the	straps	so	that	it
一个	肩膀	枪套	曾是	还	借来的	和	鲍勃	调整	这	肩带	所以	那	它

['fɪtɪd] ['niːtli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] . [-]

fitted	neatly	under	his	coat	.	[	177	]
适配	整齐地	在下面	他的	外套	.	[	-	]

鲍勃还借来一个肩挎式枪套，并调整了肩带，使枪套能整齐地贴合在他的外套下。[177]

['æftər] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['kæptɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [bɑːb] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] .

After	thanking	the	night	captain	for	his	assistance	,	Bob	returned	to	the	hotel	.
后	谢谢	这	夜晚	队长	为了	他的	协助	,	鲍勃	返回	到	这	酒店	.

鲍勃感谢了夜班队长的帮助后，便返回了酒店。

[ə'nʌðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ðə; ðɪ] [desk] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wɜːrd]

Another	inquiry	at	the	desk	revealed	that	there	had	been	no	word
其他	询问	在	这	桌子	揭晓	那	那里	有	到过	不	单词

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][bɑːb] [went] [ˌʌp'sterz] .

from	his	uncle	and	Bob	went	upstairs	.
从	他的	叔叔	和	鲍勃	去	楼上	.

鲍勃在前台再次询问后得知，他叔叔那边一直没有消息，于是鲍勃上楼去了。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz]['taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][streɪn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][fjuː]['aʊərz][ænd; ənd][hiː; hi][tʊk]

His	body	was	tired	from	the	strain	of	the	last	few	hours	and	he	took
他的	身体	曾是	疲劳的	从	这	拉紧	的	这	最后的	很少	小时	和	他	采取

[ə; eɪ][wɔːrm]['ʃaʊər] ,

a	warm	shower	,
一个	温暖的	淋浴	,

由于过去几个小时的劳累，他身体疲惫不堪，于是冲了个热水澡。

['tɑːpɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][spreɪ][ðæt][sent][ðə; ði][blʌd]['tɪŋglɪŋ][θruː][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

topping	it	off	with	a	cold	spray	that	sent	the	blood	tingling	through	his	body	.
配料	它	离开	和	一个	寒冷的	喷	那	发送	这	血	刺痛感	通过	他的	身体	.

最后还喷上了一股冰冷的液体，让他全身血液都感到一阵刺痛。

[ðen][hiː; hi][drest][ɪn][freʃ][kloʊðz][ænd; ənd][stretʃt][aʊt][ɑːn][ðə; ði][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Then	he	dressed	in	fresh	clothes	and	stretched	out	on	the	bed	for	a	little
然后	他	穿着	在	新鲜的	衣服	和	拉伸	出去	在	这	床	为了	一个	小的

[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][bɪ'fɔːr]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][treɪn][tuː; tə][miːt]['kɔ ndən]['ædəmz] .

relaxation	before	going	to	the	train	to	meet	Condon	Adams	.
松弛	前	去	到	这	火车	到	见面	康登	亚当斯	.

然后他换上干净衣服，在床上躺了一会儿放松一下，之后才去坐火车去见康登·亚当斯。

[bɑːb][wʊd][hæv; həv][prɪ'fɜːrd][tuː; tə][rɪ'meɪn][ɪn]['dʒæksənˌvɪl][tuː; tə][liːd][ðə; ði][hʌnt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Bob	would	have	preferred	to	remain	in	Jacksonville	to	lead	the	hunt	for	his
鲍勃	会	有	首选	到	保持	在	杰克逊维尔	到	带领	这	打猎	为了	他的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

鲍勃原本更愿意留在杰克逊维尔，继续搜寻他叔叔的下落。

[bʌt; bət][hiː; hi][nuː][ðæt]['ædəmz][wʌz; wəz][bəuθ]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd]['ruːθləs][ænd; ənd][wen][ə; eɪ]

but	he	knew	that	Adams	was	both	capable	and	ruthless	and	when	a
但	他	知道	那	亚当斯	曾是	两个都	有能力的	和	无情	和	什么时候	一个

['fedərəl]['eɪdʒənt][wʌz; wəz]['kɪdnæp] ,

federal	agent	was	kidnaped	,
联邦	代理人	曾是	绑架	,

但他知道亚当斯既有能力又冷酷无情，而且当一名联邦特工被绑架后，

['pɜːrsən(ə)l]['fiːlɪŋz][wɪtʃ]['ædəmz][maɪt][hæv; həv][tɔːrd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʊd]['vænɪʃ] .

personal	feelings	which	Adams	might	have	toward	his	uncle	would	vanish	.
个人的	情怀	哪个	亚当斯	可能	有	朝向	他的	叔叔	会	消失	.

亚当斯对他叔叔可能有的个人感情将会消失。

[bɑːb][mʌld]['oʊvər][ðə; ði][prɪ'siːdɪŋ][ɪ'vents][ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪsə'pɪrəns][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

Bob	mulled	over	the	preceding	events	and	the	disappearance	of	his	uncle
鲍勃	仔细考虑	超过	这	前	活动	和	这	消失	的	他的	叔叔

['streŋθnd][hɪz; ɪz][bɪ'liːf][ðæt]['hɑːmsə][hæd; həd][sə'vaɪvd][hɪz; ɪz][fɔːl][ɔːf][ðə; ði]['tres(ə)l][ænd; ənd]

strengthened	his	belief	that	Hamsa	had	survived	his	fall	off	the	trestle	and
加强	他的	信仰	那	哈姆萨	有	幸存下来	他的	落下	离开	这	支架	和

['ɪntuː][ðə; ði][flʌd]['wɔːtərz][ðə; ði][naɪt][bɪ'fɔːr] .

into	the	flood	waters	the	night	before	.
进入	这	洪水	水	这	夜晚	前	.

鲍勃反复思考之前发生的事情，叔叔的失踪更加坚定了他相信汉萨在前一天晚上从栈桥上掉进洪水中后幸存下来的信念。

[ɪf]['hɑːmsə][hæd; həd][nɑːt][sə'vaɪvd] ,

If	Hamsa	had	not	survived	,
如果	哈姆萨	有	不是	幸存下来	,

如果哈姆萨没有活下来，

[bɑːb] ['daʊtɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt]

Bob	doubted	if	his	uncle	would	have	been	abducted	for	he	knew	that
鲍勃	怀疑	如果	他的	叔叔	会	有	到过	被绑架	为了	他	知道	那

['hɑːmsə] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə]

Hamsa	would	be	afraid	of	the	results	when	his	uncle	and	he	got	to
哈姆萨	会	是	害怕的	的	这	结果	什么时候	他的	叔叔	和	他	得到	到

[kəm'pɛrɪŋ] [noʊts] . [-]

comparing	notes	.	[	178	]
比较	笔记	.	[	-	]

鲍勃怀疑他的叔叔是否会被绑架，因为他知道，当他和叔叔交流信息时，汉萨会害怕结果。[178]

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [moʊ'mentəs] [æk'tɪvəti] [baɪ][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [weɪ] [gruː]

The	feeling	that	some	momentous	activity	by	the	smugglers	was	under	way	grew
这	感觉	那	一些	意义重大	活动	经过	这	走私者	曾是	在下面	方式	生长

[æz; əz][bɑːb] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][bed] .

as	Bob	lay	there	on	the	bed	.
作为	鲍勃	躺	那里	在	这	床	.

鲍勃躺在床上，越来越觉得走私犯们正在进行某种重大行动。

[ðə; ði] ['lidər] [wɜːr; wər] ['despərət] [ænd; ənd] [jet] [kə'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][duː] [ə'weɪ]

The	leaders	were	desperate	and	yet	courageous	enough	to	attempt	to	do	away
这	领导人	是	绝望的	和	然而	勇敢	足够的	到	试图	到	做	离开

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['fedərəl] ['eɪdʒənts][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə][duː] [ðæt] [hæd; həd] ['kɪdnæp] [ə; eɪ] [θɜːrd] .

with	two	federal	agents	and	having	failed	to	do	that	had	kidnaped	a	third	.
和	二	联邦	代理人	和	拥有	失败的	到	做	那	有	绑架	一个	第三	.

这些领导人虽然走投无路，却依然胆大妄为，试图除掉两名联邦特工，失败后又绑架了第三名特工。

[bɑːb][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [skænd] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] .

Bob	got	up	and	scanned	a	map	of	Florida	which	he	had	obtained	.
鲍勃	得到	向上	和	扫描	一个	地图	的	佛罗里达	哪个	他	有	获得	.

鲍勃起身，浏览了他弄到的一张佛罗里达州地图。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['koʊstlaɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌætə'lɪsə] .

His	finger	ran	along	the	coastline	until	he	came	to	Atalissa	.
他的	手指	跑	沿着	这	海岸线	直到	他	来了	到	阿塔利萨	.

他的手指沿着海岸线游走，直到来到阿塔利萨。

[ðen] [hiː; hi] [treɪst] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə]['ɛnˌaɪ'ɑːrˌeɪ] [wer] ['tʌli] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] .

Then	he	traced	on	down	to	Nira	where	Tully	had	been	assigned	.
然后	他	追踪	在	向下	到	尼拉	在哪里	塔利	有	到过	分配	.

然后他一路追踪到了塔利被分配到的尼拉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['desələt] ,

It	was	a	desolate	,
它	曾是	一个	荒凉	,

这是一个荒凉的地方，

['spɑːrsli] [ɪn'hæbɪtɪd] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] — [æn; ən] ['eriə] [wɪtʃ] [ɪn] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]

sparsely	inhabited	section	of	the	coast	—	an	area	which	in	centuries	before	had
稀疏地	有人居住的	部分	的	这	海岸	—	一个	区域	哪个	在	几个世纪	前	有

['prɑːbəbli] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['bændz][ʌv; əv]['paiərits] [huː] [hæd; həd] [rəʊvd] [ðə; ði]

probably	been	a	favorite	hiding	place	for	bands	of	pirates	who	had	roved	the
大概	到过	一个	最喜欢的	隐藏	地方	为了	乐队	的	海盗	WHO	有	漫游	这

['spænɪʃ] [meɪn] .

Spanish	main	.
西班牙语	主要的	.

海岸上人烟稀少的地区——几个世纪前，这里很可能是游荡在西班牙主海域的海盗团伙最喜欢的藏身之处。

['nu:mərəs] [ˌɪnden'teɪʃənz] ['dɑ:tɪd] [ðə; ði] [koʊst] , ['ɔ:fərɪŋ] ['æmp(ə)l] ['ʃeltər] [tu:; tə] [men] [hu:] [wɜ:r; wər]

Numerous	**indentations**	**dotted**	**the**	**coast**	**,**	**offering**	**ample**	**shelter**	**to**	**men**	**who**	**were**
很多的	缩进	虚线	这	海岸	,	提供	充足	庇护所	到	男人	WHO	是

[ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] .

afraid	**of**	**the**	**law**	**.**
害怕的	的	这	法律	.

海岸线上遍布着许多凹陷处，为那些害怕法律制裁的人提供了充足的庇护。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑ:rt] [bɑ:b] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [taɪm] .

With	**a**	**start**	**Bob**	**noticed**	**the**	**time**	**.**
和	一个	开始	鲍勃	注意到	这	时间	.

鲍勃突然注意到时间。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['æftər] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] .

It	**was**	**after**	**eleven**	**o'clock**	**.**
它	曾是	后	十一	点钟	.

当时已过十一点。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ['hoʊlstər] ,

He	**was**	**taking**	**no**	**chances**	**and**	**he**	**adjusted**	**the**	**shoulder**	**holster**	**,**
他	曾是	采取	不	机会	和	他	调整	这	肩膀	枪套	,

他不敢冒险，调整了一下肩挎式枪套。

[fɪld] [ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [koʊt] . [-

filled	**the**	**chambers**	**of**	**the**	**revolver**	**with**	**shells**	**,**	**and**	**slipped**	**on**	**his**	**coat**	**.**	**[**	**179**
已填	这	房间	的	这	左轮手枪	和	贝壳	,	和	滑倒了	在	他的	外套	.	[	-

]

]

]

他在左轮手枪的弹膛里装满了子弹，然后穿上外套。[179]

[æt; ət] [ðə; ði] [desk] [ˌdaʊn'sterz] [hi:; hi] [left] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [klɜ:rk] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ]

At	**the**	**desk**	**downstairs**	**he**	**left**	**word**	**for**	**the**	**clerk**	**to**	**take**	**any**	**message**	**which**
在	这	桌子	楼下	他	左边	单词	为了	这	职员	到	拿	任何	信息	哪个

[maɪt] [kʌm] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

might	**come**	**for**	**him**	**.**
可能	来	为了	他	.

他在楼下的前台留下嘱咐，让办事员帮忙留意任何可能给他带来的消息。

[ðen] [hi:; hi] [sped] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæksi] .

Then	**he**	**sped**	**toward**	**the**	**station**	**in**	**a**	**taxi**	**.**
然后	他	加速	朝向	这	车站	在	一个	出租车	.

然后他乘出租车飞速赶往车站。

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜ:rmɪn(ə)l] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] ['kɔ ndən] ['ædəmz] [wʌz; wəz]

When	**he**	**arrived**	**at**	**the**	**terminal**	**he**	**found**	**that**	**the**	**train**	**Condon**	**Adams**	**was**
什么时候	他	到达的	在	这	终端	他	成立	那	这	火车	康登	亚当斯	曾是

['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [wʌz; wəz] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [leɪt] ,

coming	**on**	**was**	**half**	**an**	**hour**	**late**	**,**
未来	在	曾是	一半	一个	小时	晚的	,

当他到达车站时，发现康登·亚当斯要乘坐的火车晚点了半小时。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [træks] [nɔ:rθ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [sɔ:ft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hevi] [reɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ]

for	**the**	**tracks**	**north**	**were**	**still**	**soft**	**from**	**the**	**heavy**	**rain**	**of**	**the**	**preceding**
为了	这	轨道	北	是	仍然	柔软的	从	这	重的	雨	的	这	前

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

因为前一晚的大雨过后，北面的铁轨仍然很软。

[bɑːb][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts]

Bob	sat	down	to	wait	for	the	arrival	of	the	train	and	as	the	minutes
鲍勃	卫星	向下	到	等待	为了	这	到达	的	这	火车	和	作为	这	分钟

[slɪpt] [ə'weɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

slipped	away	he	had	the	feeling	that	he	was	under	observation	.
滑倒了	离开	他	有	这	感觉	那	他	曾是	在下面	观察	.

鲍勃坐下来等待火车到来，随着时间一分一秒地过去，他感觉自己好像被人监视了。

[ðə; ði] [her] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ['tiŋgld] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd]

The	hair	along	the	back	of	his	neck	tingled	and	he	wanted	to	turn	around
这	头发	沿着	这	后退	的	他的	脖子	刺痛	和	他	通缉	到	转动	大约

[ænd; ənd] [ster] [æt; ət] [ðoʊz] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	stare	at	those	back	of	him	.
和	盯	在	那些	后退	的	他	.

他后颈的汗毛都竖了起来，他很想转过身去，盯着那些背影看。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [muːvd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [æz; əz] [ðoʊ] ['restləs] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [stʊd] [ʌp] ,

Instead	,	he	moved	once	or	twice	as	though	restless	and	finally	stood	up	,
反而	,	他	已搬	一次	或者	两次	作为	尽管	不安	和	最后	站立	向上	,

[stretʃt] ,

stretched	,
拉伸	,

相反，他动了一两下，似乎有些焦躁不安，最后站了起来，伸了个懒腰。

[ænd; ənd] ['stroʊld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['mægəziːn] [stænd] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

and	strolled	over	to	the	magazine	stand	,	where	he	could	turn	around	and
和	漫步	超过	到	这	杂志	站立	,	在哪里	他	可以	转动	大约	和

[siː] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɑːnkɔːrs] .

see	the	entire	concourse	.
看	这	全部的	大厅	.

然后他漫步走到杂志摊前，在那里他可以转身看到整个大厅。

[bɑːb] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [ænd; ənd] [skɪmd] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [ðæt]

Bob	picked	up	a	magazine	and	skimmed	through	the	pages	with	fingers	that
鲍勃	挑选	向上	一个	杂志	和	脱脂	通过	这	页面	和	手指	那

[tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃiːts] [mə'kænɪkli] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [rəʊvd] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] .

turned	the	sheets	mechanically	while	his	keen	eyes	roved	over	the	room	.
转向	这	纸张	机械地	尽管	他的	敏锐的	眼睛	漫游	超过	这	房间	.

鲍勃拿起一本杂志，手指机械地翻动着书页，快速浏览着，同时他敏锐的目光扫视着房间。

['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪtli] [bɪlt] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]

Finally	he	came	back	to	a	lightly	built	man	who	had	been	leaning	against	a
最后	他	来了	后退	到	一个	轻轻	建造	男人	WHO	有	到过	倾斜	反对	一个

['reɪdieɪtər] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

radiator	somewhat	to	the	right	and	back	of	the	bench	on	which	he	had
散热器	有些	到	这	正确的	和	后退	的	这	长椅	在	哪个	他	有

[bɪn] ['siːtɪd] . [-]

been	seated	.	[	180	]
到过	坐着	.	[	-	]

最后，他回到了一个身材瘦弱的男人身边，这个男人正靠在他所坐的长椅右后方的暖气片上。[180]

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['pʊrli,'pɔːrli] ['fɪtɪd] [dɑːrk][suːt] , [wɔːr] [ə; eɪ][kæp] , [ænd; ənd] [muːvd]

The	man	was	dressed	in	a	poorly	fitted	dark	suit	,	wore	a	cap	,	and	moved
这	男人	曾是	穿着	在	一个	差	适配	黑暗的	套装	,	穿着	一个	帽	,	和	已搬

['restləsli] .

restlessly	.
躁动不安	.

那名男子身穿一套不合身的深色西装，戴着一顶帽子，焦躁不安地走来走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['skætərd] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [huːm]

He	was	the	only	one	in	the	scattered	gathering	of	people	in	the	station	whom
他	曾是	这	仅有的	一	在	这	疏散	采集	的	人们	在	这	车站	谁

[bɑːb] [wʊd] [sə'spekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

Bob	would	suspect	of	being	there	to	watch	him	.
鲍勃	会	怀疑	的	存在	那里	到	手表	他	.

在车站里零星聚集的人群中，只有他一个人会让鲍勃怀疑是来监视他的。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [laɪts] [flæʃt] ['oʊvər][æn; ən] ['ɪnkʌmɪŋ] [treɪn] [bɔːrd] [ænd; ənd][bɑːb] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

Just	then	the	lights	flashed	over	an	incoming	train	board	and	Bob	turned	and
只是	然后	这	灯	闪光灯	超过	一个	即将到来	火车	木板	和	鲍勃	转向	和

[wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] [geɪts] .

walked	toward	the	train	gates	.
步行	朝向	这	火车	大门	.

就在这时，进站列车的指示牌闪了一下，鲍勃转身走向列车闸门。

['pæsndʒəɹ] ['stɑːrtɪd] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʌlki]

Passengers	started	coming	through	the	gate	and	among	the	first	was	the	bulky
乘客	开始	未来	通过	这	门	和	之中	这	第一的	曾是	这	笨重

[fɔːrm][ʌv; əv]['kɔ ndən]['ædəmz] .

form	of	Condon	Adams	.
形式	的	康登	亚当斯	.

乘客们开始陆续通过登机口，其中最先到达的是身材魁梧的康登·亚当斯。

[bɑːb] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ædəmz] [tɜːrnd] [ə'saɪd] .

Bob	called	to	him	and	Adams	turned	aside	.
鲍勃	称为	到	他	和	亚当斯	转向	旁边	.

鲍勃叫了他一声，亚当斯便转过身去。

“ ['haʊz] ['tʌli] ? ” [æskt] [bɑːb] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [kən'sɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	How's	Tully	?	”	asked	Bob	,	who	was	really	concerned	over	the	condition	of	the
“	怎么样	塔利	?	”	问	鲍勃	,	WHO	曾是	真的	担心的	超过	这	状况	的	这

[jʌŋ] ['fedərəl]['eɪdʒənt] .

young	federal	agent	.
年轻的	联邦	代理人	.

“塔利怎么样了？”鲍勃问道，他非常担心这位年轻联邦探员的状况。

['kɔ ndən]['ædəmz] - [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] ,

Condon	Adams	'	face	lighted	up	,
康登	亚当斯	-	脸	照明	向上	,

康登·亚当斯的脸上绽放出笑容，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd]['bɑːbz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [tʌtʃt]

for	he	was	genuinely	fond	of	his	nephew	and	Bob's	inquiry	touched
为了	他	曾是	真的	喜爱	的	他的	侄子	和	鲍勃的	询问	感动

[ə; eɪ][sɔːft][spɑːt] .

a	soft	spot	.
一个	柔软的	点	.

因为他真心喜欢他的侄子，鲍勃的询问触动了他的心弦。

“ ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [faɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Getting	along	fine	,	”	he	said	.
“	获得	沿着	美好的	,	”	他	说	.

“一切都好，”他说。

“ [oʊ] , ['hiːz] ['prɪti] [sɔːr] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

“	Oh	,	he's	pretty	sore	and	all	that	,
“	哦	,	他是	漂亮的	疮	和	全部	那	,

“哦，他浑身酸痛什么的。”

[bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'saɪnmənt] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [deɪz] . ”

but	he'll	be	able	to	continue	on	his	assignment	in	two	or	three	more	days	.	”
但	地狱	是	有能力的	到	继续	在	他的	任务	在	二	或者	三	更多的	天	.	”

但他再过两三天就能继续执行任务了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [breɪk] , ” [sed] [bɑːb][ænd; ənd]['ædəmz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	It	was	a	tough	break	,	”	said	Bob	and	Adams	nodded	.
“	它	曾是	一个	艰难的	休息	,	”	说	鲍勃	和	亚当斯	点头	.

“真是个糟糕的消息，”鲍勃说道，亚当斯点了点头。

“ [wɒts] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ? ” [hiː; hi] [æskt] . [-]

“	What's	been	going	on	?	”	he	asked	.	[	181	]
“	是什么	到过	去	在	?	”	他	问	.	[	-	]

“发生了什么事？”他问道。[181]

“ ['plenti] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

“	Plenty	,	”	replied	Bob	.
“	很多	,	”	回复	鲍勃	.

“很多，”鲍勃回答道。

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['kɪdnæp] ['ɜːrliər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“	My	uncle	was	kidnaped	earlier	this	evening	.
“	我的	叔叔	曾是	绑架	早些时候	这	晚上	.

“我叔叔今天傍晚早些时候被绑架了。”

” ['ædəmz] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [wɜːrl] [tuː; tə][bɑːb] .

”	Adams	dropped	his	bag	and	whirled	to	Bob	.
”	亚当斯	掉落	他的	包	和	旋转	到	鲍勃	.

亚当斯扔下包，猛地转身走向鲍勃。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði][wɜːrdz] .

“	What's	that	?	”	he	demanded	,	as	though	unable	to	believe	the	words	.
“	是什么	那	?	”	他	要求	,	作为	尽管	无法	到	相信	这	字	.

“那是什么？”他问道，仿佛不敢相信自己听到的话。

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['dɪsə'pɪrd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɪdnæpɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [gæŋ] [ʌv; əv] ['smʌg(ə)lərs] [wɪə(r)] ['æftər] ,

“	My	uncle	disappeared	this	evening	and	everything	points	to	a	kidnaping	by	this	gang	of	smugglers	we're	after	,
“	我的	叔叔	消失	这	晚上	和	一切	积分	到	一个	绑架	经过	这	帮派	的	走私者	是	后	,

“我叔叔今晚失踪了，所有迹象都表明他是被我们正在追捕的这伙走私犯绑架了。”

” [ɪk'spleɪnd] [bɑːb] .

”	explained	Bob	.
”	解释	鲍勃	.

“鲍勃解释道。”

['kɔ ndən] ['ædəmz] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] ,

Condon	Adams	threw	back	his	head	and	laughed	,
康登	亚当斯	扔	后退	他的	头	和	笑了	,

康登·亚当斯仰头大笑起来，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm][sɔːrt][ʌv; əv] [læf] [ðæt] [sent] [tʃɪlz] [daʊn] ['bɑːbz] [nek] .

but	it	was	a	grim	sort	of	laugh	that	sent	chills	down	Bob's	neck	.
但	它	曾是	一个	严峻	种类	的	笑	那	发送	寒意	向下	鲍勃的	脖子	.

但那是一种阴森的笑声，让鲍勃感到一阵寒意袭来。

“ [wel] [ðæts] [gʊd] , ” [snɔːtid] ['ædəmz] .

“	Well	that's	good	,	”	snorted	Adams	.
“	出色地	那就是	好的	,	”	哼了一声	亚当斯	.

“那很好，”亚当斯哼了一声。

“ ['merɪt] [hju:z] , [eɪs] ['fedərəl] ['mæn,hʌntər] , ['kɪdnæp] .
“ **Merritt Hughes , ace federal manhunter , kidnaped .**
“ 梅里特 休斯 , 高手 联邦 猎人 , 绑架 .

“联邦王牌缉毒警探梅里特·休斯被绑架了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪdnæpər] . ”
I suppose I'll have to hunt for him now instead of the kidnapers . ”
我 认为 患病的 有 到 打猎 为了 他 现在 反而 的 这 绑架者 . ”

看来我现在得去寻找他，而不是绑匪了。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [θɪŋz] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑ:b] ['sloʊli] .
“ I guess that's about the size of things , ” replied Bob slowly .
“ 我 猜测 那就是 关于 这 尺寸 的 事物 , ” 回复 鲍勃 缓慢地 .

“我想事情大概就是这样吧，”鲍勃缓缓回答道。

“ [aɪv] [bɪn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
“ I've been in touch with Washington .
“ 我已经 到过 在 触碰 和 华盛顿 .

“我一直与华盛顿方面保持联系。”

[aɪm][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [saʊθ] [tu:; tə] [ˌætə'lɪsə] [ɑ:n][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'saɪnmənt] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə]
I'm to go on south to Atalissa on my original assignment and you are to
我是 到 去 在 南 到 阿塔利萨 在 我的 原来的 任务 和 你 是 到
[teɪk] [ʌp][ðə; ði] [hʌnt] [hɪr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
take up the hunt here for him .
拿 向上 这 打猎 这里 为了 他 .

我原本的任务是前往南方的阿塔利萨，而你则要在这里继续追捕他。

[aɪv] [ɔ:l'redi] [gɑ:t][ðə; ði] ['dʒæksən,vɪl] [pə'li:s] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪs] .
I've already got the Jacksonville police on the case .
我已经 已经 得到 这 杰克逊维尔 警察 在 这 案件 .

我已经通知杰克逊维尔警方介入此案了。

[wen] ['tʌli] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]['ɛn,aɪ'ɑ:r,eɪ][æz; əz][fɜ:rst]
When Tully comes out of the hospital , he is to continue to Nira as first
什么时候 塔利 来 出去 的 这 医院 , 他 是 到 继续 到 尼拉 作为 第一的
['ɔ:rdərd] . ” [-]
ordered . ” [182]
订购 . ” [-]

当塔利出院后，他要继续按照最初的命令去见尼拉。”[182]

“ [lets] [get][sʌm; səm] ['kɔ:fi] ,
“ Let's get some coffee ,
“ 我们来吧 得到 一些 咖啡 ,

“我们去喝咖啡吧。”

” [sed] ['kɔ ndən] ['ædəmz][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [pæst][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['restrɑ:nt] .
” said Condon Adams as they walked past the entrance of the station restaurant .
” 说 康登 亚当斯 作为 他们 步行 过去的 这 入口 的 这 车站 餐厅 .

“康登·亚当斯一边说着，一边走过车站餐厅的入口。”

[ðə; ði]['oʊldər] ['fedərəl] ['eɪdʒənt][slɪd][hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [bæg]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [drɑ:pt] [daʊn]
The older federal agent slid his traveling bag into a corner and dropped down
这 老 联邦 代理人 滑行 他的 旅行 包 进入 一个 角落 和 掉落 向下
['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
into a chair .
进入 一个 椅子 .

年长的联邦探员把旅行包塞到角落里，然后一屁股坐在椅子上。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [tu:; tə][get]['ɪntu:] , ” [hi:; hi] [sed] , [hæf][tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hæf][tu:; tə][bɑ:b] .
“ What a mess to get into , ” he said , half to himself and half to Bob .
“ 什么 一个 混乱 到 得到 进入 , ” 他 说 , 一半 到 他自己 和 一半 到 鲍勃 .

“真是给自己惹了个大麻烦，”他自言自语道，一半是对鲍勃说的。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

Then	**he**	**looked**	**up**	**.**
然后	他	看起来	向上	.

然后他抬起头来。

“ [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [miːnz] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	**Your**	**uncle**	**means**	**quite**	**a**	**lot**	**to**	**you**	**?**
”	你的	叔叔	方法	相当	一个	很多	到	你	?

“你叔叔对你来说很重要吗？”

” [bɑːb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	**Bob**	**nodded**	**.**
”	鲍勃	点头	.

鲍勃点了点头。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [dʌz] .

“	**You**	**know**	**he**	**does**	**.**
“	你	知道	他	做	.

“你知道他确实有。”

[hiː; hi][gɑːt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]['hiːz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər] ['brʌðər] [tuː; tə]

He	**got**	**me**	**into**	**the**	**service**	**and**	**he's**	**pretty**	**much**	**of**	**an**	**older**	**brother**	**to**
他	得到	我	进入	这	服务	和	他是	漂亮的	很多	的	一个	老	兄弟	到

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

他带我参军，他对我来说就像亲哥哥一样。

” [ə; eɪ] ['weɪtrəs] [tʊk] [ðer; ðər]['ɔːrdərz] [bɪ'fɔːr] ['ædəmz] [spoʊk] [ə'gen] .

”	**A**	**waitress**	**took**	**their**	**orders**	**before**	**Adams**	**spoke**	**again**	**.**
”	一个	女服务员	采取	他们的	订单	前	亚当斯	辐	再次	.

“在亚当斯再次开口之前，一位女服务员已经记下了他们的订单。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] ['tʌli] ; ['hiːz] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][kɪd] ['brʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**Then**	**you**	**know**	**how**	**I**	**feel**	**about**	**Tully**	**;**	**he's**	**kind**	**of**	**a**	**kid**	**brother**	**to**	**me**	**.**
“	然后	你	知道	如何	我	感觉	关于	塔利	;	他是	种类	的	一个	孩子	兄弟	到	我	.

“那你就知道我对塔利的感觉了；他就像我的亲弟弟一样。”

[bʌt; bət] [ðæts] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

But	**that's**	**getting**	**away**	**from**	**what**	**I**	**started**	**to**	**say**	**.**
但	那就是	获得	离开	从	什么	我	开始	到	说	.

但这已经偏离了我原本想说的重点。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['raɪvlz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

Your	**uncle**	**and**	**I**	**have**	**always**	**been**	**rivals**	**in**	**the**	**service**	**.**
你的	叔叔	和	我	有	总是	到过	竞争对手	在	这	服务	.

你叔叔和我以前在军队里一直是竞争对手。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [sɑːlv] [ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [wɪn] [ɑːn][ðə; ði]

One	**of**	**us**	**would**	**solve**	**a**	**good**	**case**	**and**	**then**	**the**	**other**	**would**	**win**	**on**	**the**
一	的	我们	会	解决	一个	好的	案件	和	然后	这	其他	会	赢	在	这

[nekst][wʌn] .

next	**one**	**.**
下一个	一	.

我们俩轮流破案，一个破案成功，另一个破案成功。

['hiːz] ['nevər] [laɪkt] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][gɑːt][ɪn] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] [help] ,

He's	**never**	**liked**	**the**	**way**	**I**	**got**	**in**	**through**	**a**	**little**	**political**	**help**	**,**
他是	绝不	喜欢	这	方式	我	得到	在	通过	一个	小的	政治的	帮助	,

他一直不喜欢我靠政治关系上位的方式。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒɑːb] .

but	on	the	whole	I've	done	a	pretty	good	job	.
但	在	这	所有的	我已经	完毕	一个	漂亮的	好的	工作	.

但总的来说，我做得还不错。

[gɑːʃ] ,

Gosh	,
天哪	,

天哪，

[aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt]

I	wouldn't	know	what	to	do	if	anything	happened	to	him	to	take	him	out
我	不会	知道	什么	到	做	如果	任何事物	发生	到	他	到	拿	他	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] . ” [-]

of	the	service	.	”	[	183	]
的	这	服务	.	”	[	-	]

如果他发生什么事导致他退役，我不知道该怎么办。”[183]

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [fɔːr; fər] [gʊd] [naʊ] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] , ” [sed] [bɑːb] ['bɪtərli]

“	He	may	be	out	for	good	now	unless	we	can	find	him	,	”	said	Bob	bitterly
“	他	可能	是	出去	为了	好的	现在	除非	我们	能	寻找	他	,	”	说	鲍勃	苦涩地

.

:
.

“除非我们能找到他，否则他可能就此逃之夭夭了，”鲍勃愤愤不平地说。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɑːb] , ['dɪfərənsɪz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	That's	just	it	,	and	Bob	,	differences	are	going	to	be	forgotten	for	the
“	那就是	只是	它	,	和	鲍勃	,	差异	是	去	到	是	被遗忘的	为了	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

“就是这样，鲍勃，暂时把分歧抛到脑后吧。”

[waɪ] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ][wəːnt, weənt][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

Why	I	wouldn't	be	happy	if	your	uncle	and	I	weren't	in	some	kind	of	a
为什么	我	不会	是	快乐的	如果	你的	叔叔	和	我	不是	在	一些	种类	的	一个

[skræp][tuː; tə] [siː] [huː] [kʊd; kəd] [sɑːlv] [ə; eɪ] [nuː] [keɪs] .

scrap	to	see	who	could	solve	a	new	case	.
废料	到	看	WHO	可以	解决	一个	新的	案件	.

为什么我和你叔叔之间没有一场较量，看谁能更快破获新案子，我反而会不开心呢?

[wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [suːn] . ”

We'll	find	him	and	we'll	find	him	soon	.	”
出色地	寻找	他	和	出色地	寻找	他	很快	.	”

我们会找到他，而且很快就会找到他。

“ [ðen] [juːl] [wɜːrk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər] [sent] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] ? ” [æskt] [bɑːb] .

“	Then	you'll	work	a	hundred	per	cent	on	the	case	?	”	asked	Bob	.
“	然后	你会	工作	一个	百	每	中心	在	这	案件	?	”	问	鲍勃	.

“那你就会百分之百投入到这个案子中吗？”鲍勃问道。

“ [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ” ['prɑːmɪst] ['kɔ ndən] ['ædəmz] ,

“	Day	and	night	,	”	promised	Condon	Adams	,
“	天	和	夜晚	,	”	承诺	康登	亚当斯	,

“日夜不停，”康登·亚当斯承诺道。

[riːtʃɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə][klæsp][ˈbɑːbz][hænd][ˈfɜːrmli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][bɑːb] [nuː]

reaching	across	the	table	to	clasp	Bob's	hand	firmly	in	his	own	and	Bob	knew
到达	穿过	这	桌子	到	搭扣	鲍勃的	手	牢牢	在	他的	自己的	和	鲍勃	知道

[ðæt] [ðə; ði][ˈoʊldər][ˈeɪdʒənt][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈkɑːmpɪtənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

that	the	older	agent	was	a	man	of	his	word	and	highly	competent	in	his
那	这	老	代理人	曾是	一个	男人	的	他的	单词	和	高度	胜任的	在	他的

[oʊn] [pɪˈkjuːliər] [weɪ] .

own	peculiar	way	.
自己的	奇特	方式	.

他越过桌子，紧紧握住鲍勃的手。鲍勃知道，这位年长的特工是个信守承诺的人，而且以他独特的方式非常能干。

[kʌps] [ʌv; əv] [ˈstiːmɪŋ] [ˈkɔːfi] [wɜːr; wər][set] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv]

Cups	of	steaming	coffee	were	set	before	them	as	well	as	the	plate	of
杯子	的	蒸煮	咖啡	是	放	前	他们	作为	出色地	作为	这	盘子	的

[ˈdəunʌts] [wɪtʃ] [ˈædəmz][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] .

doughnuts	which	Adams	had	ordered	.
甜甜圈	哪个	亚当斯	有	订购	.

桌上摆着热气腾腾的咖啡，还有亚当斯点的那盘甜甜圈。

[ðeɪ] [əˈtækt] [ðə; ði] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd][bɑːb] ,

They	attacked	the	lunch	with	a	will	and	Bob	,
他们	遭到攻击	这	午餐	和	一个	将要	和	鲍勃	,

他们兴致勃勃地享用了午餐，鲍勃也一样。

[ˈdreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][kʌp][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [kɔːt] [əˈnʌðər] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]

draining	his	cup	of	coffee	a	few	minutes	later	,	caught	another	glimpse	of	the
排水	他的	杯子	的	咖啡	一个	很少	分钟	之后	,	捕捉	其他	一瞥	的	这

['slendər] ,

slender	,
苗条	,

几分钟后，他喝完咖啡时，又瞥见了那个纤细的身影。

[ˈslaʊtʃɪŋ] [ˈfɪgjər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ruːm] . [-]

slouching	figure	he	had	seen	in	the	main	waiting	room	.	[	184	]
伛	数字	他	有	已见	在	这	主要的	等待	房间	.	[	-	]

他在主候诊室里看到了一个佝偻的身影。[184]

“ [dəunt][tɜːrn] [əˈraʊnd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['ædəmz] , “ [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][get] [ʌp] ,

“	Don't	turn	around	,	”	he	said	to	Adams	,	“	but	when	we	get	up	,
“	不	转动	大约	,	”	他	说	到	亚当斯	,	“	但	什么时候	我们	得到	向上	,

“别回头，”他对亚当斯说，“但当我们起床的时候，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][kæp][ænd; ənd][suːt] .

look	at	the	little	fellow	in	the	dark	cap	and	suit	.
看	在	这	小的	同伴	在	这	黑暗的	帽	和	套装	.

瞧瞧那个戴着黑色帽子、穿着深色西装的小家伙。

[ˈhiːz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

He's	outside	looking	in	the	window	.
他是	外部	寻找	在	这	窗户	.

他正站在外面，看着窗户。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] .

I	had	a	feeling	in	the	station	he	was	watching	me	.
我	有	一个	感觉	在	这	车站	他	曾是	观看	我	.

在车站的时候，我就有种感觉，他在看着我。

” [ˈkɔ ndən] [ˈædəmz] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeks] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

”	Condon	Adams	reached	for	the	checks	and	stood	up	.
”	康登	亚当斯	达到	为了	这	检查	和	站立	向上	.

康登·亚当斯伸手去拿支票，然后站了起来。

[ɪn] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [bæg][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɔːd]

In	reaching	for	his	traveling	bag	he	was	able	to	turn	toward	the	broad
在	到达	为了	他的	旅行	包	他	曾是	有能力的	到	转动	朝向	这	广阔

[glæs] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][bɑːb][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .

glass	window	and	get	a	good	view	of	the	man	Bob	had	described	.
玻璃	窗户	和	得到	一个	好的	看法	的	这	男人	鲍勃	有	描述	.

他伸手去拿旅行包时，转身面向宽大的玻璃窗，清楚地看到了鲍勃描述的那个人。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['ædəmz] , " [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['veri]

"	I've	never	seen	him	before	,	"	said	Adams	,	"	but	he	doesn't	look	like	a	very
"	我已经	绝不	已见	他	前	,	"	说	亚当斯	,	"	但	他	不	看	喜欢	一个	非常

['seɪvəri] ['kærəktər] .

savory	character	.
美味的	特点	.

"我以前从没见过他，"亚当斯说，"但他看起来不像是个很讨人喜欢的人。"

" [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lʌntʃ] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	paid	the	bill	for	their	lunch	and	as	they	stepped	out	of	the
"	他	有薪酬的	这	账单	为了	他们的	午餐	和	作为	他们	步	出去	的	这

['restrɑːnt] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæb] ,

restaurant	and	looked	for	a	cab	,
餐厅	和	看起来	为了	一个	出租车	,

"他付了他们的午餐账单，当他们走出餐厅去找出租车时，

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][suːt] ['saɪdld] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	man	in	the	dark	suit	sidled	up	to	them	.
这	男人	在	这	黑暗的	套装	侧身	向上	到	他们	.

身穿深色西装的男人悄悄走到他们跟前。

" [juː; jʊ] [gaɪz] ['fedərəl] [men] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	You	guys	federal	men	?	"	he	asked	.
"	你	伙计们	联邦	男人	?	"	他	问	.

"你们是联邦人员吗？"他问道。

[bɑːb][ænd; ənd] ['kɔ ndən] ['ædəmz] [wɜːrl] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Bob	and	Condon	Adams	whirled	toward	him	.
鲍勃	和	康登	亚当斯	旋转	朝向	他	.

鲍勃和康登·亚当斯猛地朝他扑了过来。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [bɑːrkt] ['ædəmz] .

"	What	of	it	?	"	barked	Adams	.
"	什么	的	它	?	"	吠叫	亚当斯	.

"那又怎样？"亚当斯厉声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'skɪn] - .

"	I	was	just	askin	'	.
"	我	曾是	只是	问	-	.

我只是问问而已。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

If	you	are	,	I've	got	a	message	for	you	.	"
如果	你	是	,	我已经	得到	一个	信息	为了	你	.	"

如果你是，我有个话要跟你说。

" [huː] [frʌm; frəm] ? " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɑːb] [naʊ] .

"	Who	from	?	"	it	was	Bob	now	.
"	WHO	从	?	"	它	曾是	鲍勃	现在	.

"谁？"现在是鲍勃的声音。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]

The	little	man	shook	his	head	.	[	185	]
这	小的	男人	摇晃	他的	头	.	[	-	]

小个子男人摇了摇头。[185]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] .
“ I don't know , ” he mumbled .
” 我 不 知道 , ” 他 喃喃自语 .

“我不知道，”他咕哝道。

“ ['feloʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəlz] .
“ Fellow down on the water front gave me a note to give to the federals .
” 同伴 向下 在 这 水 正面 给予 我 一个 笔记 到 给 到 这 联邦 .

“码头上的一个同事给了我一张纸条，让我交给联邦政府。”

[sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] .
Said one of them was at a hotel .
说 一 的 他们 曾是 在 一个 酒店 .

其中一人说他当时在一家酒店。

[wen] [aɪ] [in'kwaiəd] [ðer; ðər][aɪ] ['lɜːrnɪd] ['hiːd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][soʊ][aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]
When I inquired there I learned he'd gone to the station so I came along and
什么时候 我 询问 那里 我 学习 他会 已消失 到 这 车站 所以 我 来了 沿着 和
[θɔːt] [aɪ'd][traɪ][juː; jʊ] .
thought I'd try you .
想法 ID 尝试 你 .

我向那里打听后得知他去了车站，所以我就过来问问你。

” [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tuː] [leɪt] [bɑːb] [di'vaind] [wʌt] [wʌz; wəz]
” He reached for an inner pocket and too late Bob divined what was
” 他 达到 为了 一个 内 口袋 和 也 晚的 鲍勃 神谕 什么 曾是
['hæpənɪŋ] .
happening .
发生 .

“他伸手去摸内袋，但为时已晚，鲍勃才意识到发生了什么事。”

[ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][wʌz; wəz]['kwaɪət] [naʊ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ɪn]
The street they were in was quiet now and suddenly there was danger in
这 街道 他们 是 在 曾是 安静的 现在 和 突然 那里 曾是 危险 在
[ðə; ði] [er] . [-]
the air . [186]
这 空气 . [-]

他们所在的街道现在很安静，突然间，空气中弥漫着危险的气息。[186]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
Chapter XXIII
章 二十三

第二十三章

[snæp] [eɪm] [skɔːrz]
SNAP AIM SCORES
折断 目的 得分

SNAP AIM 得分

[bɪ'fɔːr] [bɑːb][kʊd; kəd] [riːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] ,
Before Bob could reach for his own gun ,
前 鲍勃 可以 抵达 为了 他的 自己的 枪 ,

鲍勃还没来得及去拿自己的枪，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] [wɪpt] [ə; eɪ] [snʌb] - [noʊzd] [ˌɔːtə'mætɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] ['hoʊlstər]
the little man had whipped a snub - nosed automatic from a shoulder holster
这 小的 男人 有 鞭打 一个 冷落 - 鼻子 自动的 从 一个 肩膀 枪套
['ʌndər] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [striːt] [laɪt] .
under his left shoulder and his eyes gleamed in the dim street light .
在下面 他的 左边 肩膀 和 他的 眼睛 闪闪发光 在 这 暗淡 街道 光 .

那个矮个子男人从左肩下的肩套里迅速拔出一把短管自动手枪，在昏暗的路灯下，他的眼睛闪闪发光。

“ [haʊ] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈfedərəlz] ; [seɪvd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

“	How	nice	of	you	to	tell	me	you	were	federals	;	saved	me	a	lot	of
”	如何	好的	的	你	到	告诉	我	你	是	联邦	；	已保存	我	一个	很多	的

[ˈtrʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

“你们告诉我你们是联邦人员，真是太好了；这省了我不少麻烦。”

[smɑːrt] [gaɪz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

Smart	guys	,	aren't	you	?
聪明的	伙计们	,	不是	你	?

你们真是聪明人，对吧?

[wel] , [get] [ˈgoʊɪŋ] [tɔːrd] [ðæt] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [ˈeni] [bæd] [steps] .

Well	,	get	going	toward	that	car	on	the	other	side	and	don't	make	any	bad	steps	.
出色地	,	得到	去	朝向	那	车	在	这	其他	边	和	不	制作	任何	坏的	步骤	.

好了，朝着对面那辆车走去，别走错一步。

” [ə; eɪ][koʊld][reɪdʒ] [gript] [bɑːb] .

”	A	cold	rage	gripped	Bob	.
”	一个	寒冷的	愤怒	紧握	鲍勃	.

鲍勃心中燃起一股冰冷的怒火。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [niːt] [træp][ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [wʊd] [suːn] [biː; bi][æz; əz] [ˈhelpləs]

They	had	fallen	into	a	neat	trap	and	probably	would	soon	be	as	helpless
他们	有	倒下	进入	一个	整洁的	陷阱	和	大概	会	很快	是	作为	无助

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,

as	his	uncle	,
作为	他的	叔叔	,

他们落入了一个精心设计的陷阱，可能很快就会像他叔叔一样束手无策。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɪdnæp] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

who	had	been	kidnaped	earlier	in	the	evening	.
WHO	有	到过	绑架	早些时候	在	这	晚上	.

他是当晚早些时候被绑架的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði][ˈsmʌg(ə)lərs] [wʊd] [hæv; həv][ˈæmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

In	the	meantime	,	the	smugglers	would	have	ample	time	to	run	in	a	large
在	这	与此同时	,	这	走私者	会	有	充足	时间	到	跑步	在	一个	大的

[sʌm; səm][ʌv; əv]['dʒɛmz] .

sum	of	gems	.
和	的	宝石	.

与此同时，走私者将有充足的时间将大量宝石运入国内。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdespərət] [tʃæns] [ʌv; əv] [əbˈdʌkt] [θriː] [ˈfedərəl]

Since	they	were	willing	to	take	the	desperate	chance	of	abducting	three	federal
自从	他们	是	愿意的	到	拿	这	绝望的	机会	的	绑架	三	联邦

[men] ,

men	,
男人	,

既然他们愿意冒如此巨大的风险绑架三名联邦官员，

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [mʌst; məst][biː; bi] [trəˈmendəs] . [-]

the	amount	must	be	tremendous	.	[	187	]
这	数量	必须	是	巨大的	.	[	-	]

数额一定非常巨大。[187]

[ˈkɔ ndən] [ˈædəmz] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlɪŋ] [bæg] ,

Condon	Adams	started	to	set	down	his	traveling	bag	,
康登	亚当斯	开始	到	放	向下	他的	旅行	包	,

康登·亚当斯开始放下他的旅行包，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

but	a	sharp	command	from	the	little	man	stopped	him	.
但	一个	锋利的	命令	从	这	小的	男人	停止	他	.

但矮个子男人的一声厉声命令制止了他。

“ ['kæri] [ðæt] [bæg][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , ” [hiː; hi] [snæpt] .

“	Carry	that	bag	and	carry	it	carefully	,	”	he	snapped	.
”	携带	那	包	和	携带	它	小心	,	”	他	啪啪	.

“把那个包拿过来，小心点儿拿，”他厉声说道。

“ [juː; jʊ] [gaɪz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [boʊt] [raɪd] .

“	You	guys	are	going	for	a	long	boat	ride	.
”	你	伙计们	是	去	为了	一个	长的	船	骑	.

“你们要乘船进行一次长途旅行。”

” [ðeɪ] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

”	They	walked	rapidly	across	the	street	.
”	他们	步行	快速	穿过	这	街道	.

他们快步穿过马路。

[ɪn][fækt] , [bɑːb][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][kɑːr] .

In	fact	,	Bob	was	in	a	hurry	to	reach	the	car	.
在	事实	,	鲍勃	曾是	在	一个	匆忙	到	抵达	这	车	.

事实上，鲍勃急着要到车旁去。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [səːtʃt] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ˌɪn'saɪd]

For	some	reason	they	had	not	been	searched	and	if	he	could	get	inside
为了	一些	原因	他们	有	不是	到过	搜索	和	如果	他	可以	得到	里面

[ðə; ði][sɪ'dæn][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['hoʊlstər] .

the	sedan	he	might	be	able	to	slip	the	revolver	out	of	his	shoulder	holster	.
这	轿车	他	可能	是	有能力的	到	滑	这	左轮手枪	出去	的	他的	肩膀	枪套	.

由于某种原因，他们没有被搜查，如果他能进入轿车，他或许能从肩套里掏出左轮手枪。

['kɔ ndən] ['ædəmz] [lægd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [pər'hæps] [sə'spektɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn]['bɑːbz][maɪnd] .

Condon	Adams	lagged	a	little	;	perhaps	suspecting	what	was	in	Bob's	mind	.
康登	亚当斯	滞后	一个	小的	;	也许	怀疑	什么	曾是	在	鲍勃的	头脑	.

康登·亚当斯稍稍落后了一步；或许他已经猜到鲍勃在想什么了。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'dæn] ['oʊpənd] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ænd; ənd][bɑːb] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [slaʊtʃt]

The	door	of	the	sedan	opened	as	they	neared	and	Bob	saw	a	man	slouched
这	门	的	这	轿车	打开	作为	他们	接近	和	鲍勃	锯	一个	男人	懒散地

[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

at	the	wheel	.
在	这	车轮	.

他们走近时，轿车的车门开了，鲍勃看到一个男人懒散地坐在方向盘旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][bɑːb] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][sɪ'dæn] ,

There	was	no	one	else	in	the	car	and	Bob	stepped	into	the	sedan	,
那里	曾是	不	一	别的	在	这	车	和	鲍勃	步	进入	这	轿车	,

车里没有其他人，鲍勃上了车。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [tens] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəːvs] [koʊld] .

his	muscles	tense	and	his	nerves	cold	.
他的	肌肉	紧张	和	他的	神经	寒冷的	.

他肌肉紧绷，神经冰冷。

“ [stɑːp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止！

" [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz]['kwaɪət][bʌt; bət] ['dedli] [ænd; ənd][bɑːb]['hɔːltɪd] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] .

"	the	command	was	quiet	but	deadly	and	Bob	halted	halfway	to	the	seat	.
"	这	命令	曾是	安静的	但	致命	和	鲍勃	停止	半	到	这	座位	.

“命令很轻，但却致命，鲍勃走到座位一半时停了下来。”

“ [bæk] [ʌp][ænd; ənd] [bæk] [ʌp] [sloʊ] ; [aɪm] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ɑːn] ['gʌnˌpleɪ] .

“	Back	up	and	back	up	slow	;	I'm	taking	no	chances	on	gunplay	.
"	后退	向上	和	后退	向上	慢的	;	我是	采取	不	机会	在	枪战	.

“慢慢后退；我不想冒任何枪战的风险。”

" [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][sæt][ʌp] ['kwɪkli] .

"	The	driver	of	the	car	sat	up	quickly	.
"	这	司机	的	这	车	卫星	向上	迅速地	.

“司机猛地坐了起来。”

“ [eɪnt] [juː; jʊ] [səːtʃt] [ðem; ðəm] , ['beni] ? " [hiː; hi] [æskt] . [-]

“	Ain't	you	searched	them	,	Benny	?	"	he	asked	.	[	188	]
"	不是	你	搜索	他们	,	本尼	?	"	他	问	.	[	-	]

“你没搜查过他们吗，本尼？”他问道。[188]

“ [ʃʌt] [ʌp] , " [snæpt] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][bɑːb] , ['stepɪŋ] [bæk] ['dʒɪndʒərli]

“	Shut	up	,	"	snapped	the	man	on	the	pavement	and	Bob	,	stepping	back	gingerly
"	关闭	向上	,	"	啪啪	这	男人	在	这	路面	和	鲍勃	,	步进	后退	小心翼翼地

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“闭嘴！”人行道上的男人厉声喝道，鲍勃小心翼翼地后退了一步。

[kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] .

caught	a	glimpse	of	the	man	with	the	gun	.
捕捉	一个	一瞥	的	这	男人	和	这	枪	.

我瞥见了那个拿枪的男人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['despərət] [pleɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk]

There	was	just	a	chance	of	success	for	a	desperate	play	and	he	took
那里	曾是	只是	一个	机会	的	成功	为了	一个	绝望的	玩	和	他	采取

[ðə; ði] [tʃæns] .

the	chance	.
这	机会	.

他孤注一掷，抓住了一次成功的机会。

[ðə; ði] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ['hoʊlstər][wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['hoʊlstər] ,

The	gun	in	the	shoulder	holster	was	unfamiliar	as	was	the	holster	,
这	枪	在	这	肩膀	枪套	曾是	陌生	作为	曾是	这	枪套	,

肩挎枪套里的枪和枪套本身都很陌生。

[bʌt; bət][bɑːb][wʌz; wəz][hæf] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'dæn] .

but	Bob	was	half	hidden	by	the	darkness	of	the	interior	of	the	sedan	.
但	鲍勃	曾是	一半	隐	经过	这	黑暗	的	这	内部的	的	这	轿车	.

但鲍勃的身影一半被轿车内部的黑暗遮蔽了。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , ['muːvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , [grɑːspt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] .

His	right	hand	,	moving	like	a	flash	,	grasped	the	butt	of	the	gun	.
他的	正确的	手	,	移动	喜欢	一个	闪光	,	抓住	这	屁股	的	这	枪	.

他的右手迅如闪电般抓住了枪柄。

[wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊlstər] , [bɑːb] ['sɪmpli] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌzl]

Without	attempting	to	pull	it	from	the	holster	,	Bob	simply	elevated	the	muzzle
没有	尝试	到	拉	它	从	这	枪套	,	鲍勃	简单地	升高	这	枪口

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

and	pulled	the	trigger	.
和	拉	这	扳机	.

鲍勃没有试图从枪套里拔枪，而是直接抬起枪口扣动了扳机。

[hiː; hi]['faɪərd][baɪ]['ɪnstɪŋkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] [stæbd]

He	fired	by	instinct	as	much	as	anything	and	a	flash	of	flame	stabbed
他	被解雇	经过	本能	作为	很多	作为	任何事物	和	一个	闪光	的	火焰	刺伤

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

他几乎是出于本能开火，一道火焰划破夜空。

[ɑːn][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt]

On	the	echo	of	the	shot	came	a	sharp	cry	and	the	man	on	the	pavement
在	这	回声	的	这	射击	来了	一个	锋利的	哭	和	这	男人	在	这	路面

[liːpt] ['bækwərd] ,

leaped	backward	,
跳跃	落后	,

枪声回荡着一声尖锐的叫喊，人行道上的男人向后跳了一步。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] [riˈplaiŋ] . [-]

his	own	gun	replying	.	[	189	]
他的	自己的	枪	回复	.	[	-	]

他自己的枪还击了。[189]

[bɑːb]['faɪərd] [əˈgen] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækrɪd] [smel] [ʌv; əv]

Bob	fired	again	and	through	the	haze	of	smoke	and	the	acrid	smell	of
鲍勃	被解雇	再次	和	通过	这	阴霾	的	抽烟	和	这	辛辣	闻	的

['bɜːrnɪŋ] [klɔːθ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['tʌmblɪŋ] .

burning	cloth	saw	the	little	man	tumbling	.
燃烧	布	锯	这	小的	男人	翻滚	.

鲍勃再次开枪，透过烟雾和烧焦布料的刺鼻气味，他看到那个小个子男人翻滚着倒下。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [swʌŋ] [tɔːrd] [bɑːb] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðə; ði]

The	driver	of	the	car	swung	toward	Bob	,	but	before	he	could	get	into	the
这	司机	的	这	车	摇摆	朝向	鲍勃	,	但	前	他	可以	得到	进入	这

[skræp] ,

scrap	,
废料	,

汽车司机朝鲍勃猛冲过来，但还没等他卷入冲突，

[bɑːb] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm][ɪts]['hoʊlstər][ænd; ənd] [klʌbd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ]

Bob	jerked	the	gun	from	its	holster	and	clubbed	him	over	the	head	with
鲍勃	猛地一抖	这	枪	从	它是	枪套	和	俱乐部	他	超过	这	头	和

[ðə; ði] ['bærəl] .

the	barrel	.
这	桶	.

鲍勃猛地从枪套里拔出枪，用枪管猛击他的头部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bloʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][men] [huː] [nuː] [noʊ]

It	was	a	savage	blow	,	but	he	was	dealing	with	men	who	knew	no
它	曾是	一个	野蛮的	吹	,	但	他	曾是	处理	和	男人	WHO	知道	不

['mɜːrsi] [ðəmˈselvz] .

mercy	themselves	.
怜悯	他们自己	.

这无疑是一次沉重的打击，但他面对的是一群冷酷无情的人。

[ðə; ði]['draɪvər] [slʌmpt] ['fɔːrwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][bɑːb] , [gʌn][ɪn][hænd] , [liːpt] [frʌm; frəm]

The	driver	slumped	forward	in	his	seat	and	Bob	,	gun	in	hand	,	leaped	from
这	司机	瘫倒	向前	在	他的	座位	和	鲍勃	,	枪	在	手	,	跳跃	从

[ðə; ði][kɑːr] .

the	car	.
这	车	.

司机向前瘫倒在座位上，鲍勃手里拿着枪，跳下了车。

['kɔ ndən] ['ædəmz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] ,

Condon	**Adams**	**,**	**who**	**had**	**been**	**able**	**to**	**draw**	**his**	**own**	**weapon**	**,**
康登	亚当斯	,	WHO	有	到过	有能力的	到	画	他的	自己的	武器	,

康登·亚当斯能够拔出自己的武器，

[wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] .

was	**leaning**	**over**	**the**	**man**	**on**	**the**	**street**	**.**
曾是	倾斜	超过	这	男人	在	这	街道	.

他俯身靠近街上的那个男人。

“ [greɪt] [wɜːrk] , [bɑːb] .

“	**Great**	**work**	**,**	**Bob**	**.**
”	伟大的	工作	,	鲍勃	.

“干得好，鲍勃。”

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] . ”

I	**thought**	**they**	**were**	**going**	**to**	**get**	**away**	**with**	**this**	**for**	**a**	**while**	**.**	**”**
我	想法	他们	是	去	到	得到	离开	和	这	为了	一个	尽管	.	”

我以为他们能逍遥法外一段时间。”

“ [ɪz] [hiː; hi] [hɜːrt] ['bædli] ? ” [æskt] [bɑːb] .

“	**Is**	**he**	**hurt**	**badly**	**?**	**”**	**asked**	**Bob**	**.**
”	是	他	伤害	糟糕	?	”	问	鲍勃	.

“他伤得很重吗？”鲍勃问道。

“ [wel] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ]

“	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**he's**	**going**	**to**	**be**	**doing**	**any**	**more**	**mischief**	**for**	**a**	**good**	**long**
”	出色地	,	我	不	思考	他是	去	到	是	正在做	任何	更多的	恶作剧	为了	一个	好的	长的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

“嗯，我觉得他很长一段时间都不会再惹是生非了。”

[jʊr; jər] [fɜːrst] [wʌn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [left] [leg] —

Your	**first**	**one**	**caught**	**his**	**right**	**shoulder**	**and**	**the**	**second**	**one**	**took**	**his**	**left**	**leg**	**—**
你的	第一的	一	捕捉	他的	正确的	肩膀	和	这	第二	一	采取	他的	左边	腿	—

[ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [kɔːl] [dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ] [ə; eɪ] ['gæŋstər] . ”

that's	**what**	**I'd**	**call**	**disabling**	**a**	**gangster**	**.**	**”**
那就是	什么	ID	称呼	禁用	一个	流氓	.	”

你第一拳打中了他的右肩，第二拳打断了他的左腿——这才叫真正制服了一个黑帮分子。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [spɑːt] ['ʃuːtɪŋ] .

“	**It**	**was**	**spot**	**shooting**	**.**
”	它	曾是	点	射击	.

“这是定点拍摄。”

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [eɪm] , ” [ɪk'spleɪnd] [bɑːb] .

I	**didn't**	**have**	**time**	**to**	**aim**	**,**	**”**	**explained**	**Bob**	**.**
我	没有	有	时间	到	目的	,	”	解释	鲍勃	.

“我没时间瞄准，”鲍勃解释说。

“ [ðen] [aɪ] [hoʊp] [aɪm] [nɑːt] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] [wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [eɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['oʊldər] ['fedərəl] ['eɪdʒənt]

“	**Then**	**I**	**hope**	**I'm**	**not**	**the**	**target**	**when**	**you**	**really**	**aim**	**,**	**”**	**said**	**the**	**older**	**federal**	**agent**
”	然后	我	希望	我是	不是	这	目标	什么时候	你	真的	目的	,	”	说	这	老	联邦	代理人

. [-]

.	**[**	**190**	**]**
.	[	-	]

“那我希望当你真正瞄准的时候，我不会成为你的目标，”年长的联邦探员说道。[190]

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]

Chapter	**XXIV**
章	二十四

第二十四章

[æt; ət][ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l]

AT	THE	HOSPITAL
在	这	医院

在医院

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ,

A	policeman	on	duty	at	the	station	,	attracted	by	the	shooting	,
一个	警察	在	责任	在	这	车站	,	吸引	经过	这	射击	,

一名在警局值班的警察被枪击事件吸引过来

[keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd] ['kɔ ndən] ['ædəmz] [flæʃt] [hɪz; ɪz] ['fedərəl] [bædʒ] .

came	on	the	run	and	Condon	Adams	flashed	his	federal	badge	.
来了	在	这	跑步	和	康登	亚当斯	闪光灯	他的	联邦	徽章	.

他仓皇逃窜，康登·亚当斯亮出了他的联邦徽章。

“ [get] [æn; ən] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [get] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

“	Get	an	ambulance	and	get	this	man	to	a	hospital	.
“	得到	一个	救护车	和	得到	这	男人	到	一个	医院	.

“叫救护车把这个人送到医院去。”

[siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [gɑːrd] [ɪz] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][bed] .

See	that	a	heavy	guard	is	placed	at	his	bed	.
看	那	一个	重的	警卫	是	放置	在	他的	床	.

务必安排一名重兵守卫在他的床边。

[wiːl] [teɪk] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd]

We'll	take	the	fellow	in	the	car	down	to	the	central	station	with	us	and
出色地	拿	这	同伴	在	这	车	向下	到	这	中央	车站	和	我们	和

[meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'pɔːrt] .

make	a	personal	report	.
制作	一个	个人的	报告	.

我们会把车里的那个人带到中央警局，亲自向警方汇报情况。

” [ðə; ði] ['fedərəl] [men] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['æmbjələns] [ə'raɪvd] .

”	The	federal	men	remained	on	the	scene	until	an	ambulance	arrived	.
”	这	联邦	男人	剩余	在	这	场景	直到	一个	救护车	到达的	.

“联邦人员一直留在现场，直到救护车到达。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['kɔ ndən] ['ædəmz][hæd; həd] ['hændkʌft] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [huː]

In	the	meantime	Condon	Adams	had	handcuffed	the	driver	of	the	car	,	who
在	这	与此同时	康登	亚当斯	有	手铐	这	司机	的	这	车	,	WHO

[wʌz; wəz] [naʊ] [riː'geɪnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .

was	now	regaining	consciousness	.
曾是	现在	恢复	意识	.

与此同时，康登·亚当斯给那辆车的司机戴上了手铐，司机此时正在恢复意识。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt] , [tɔːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['trævlɪŋ] [bæg] ,

He	pushed	him	into	the	back	seat	,	tossed	in	his	own	traveling	bag	,
他	推动	他	进入	这	后退	座位	,	抛掷	在	他的	自己的	旅行	包	,

他把他推进后座，把自己的旅行包扔了进去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bɑːb] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] . [-]

and	with	Bob	driving	the	car	,	they	started	for	the	police	station	.	[	191	]
和	和	鲍勃	驾驶	这	车	,	他们	开始	为了	这	警察	车站	.	[	-	]

鲍勃开车，他们出发前往警察局。[191]

[ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pa:kt] [ðə; ði] [kɑ:r] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wer]

The	trip	was	uneventful	and	they	parked	the	car	in	front	of	the	station	where
这	旅行	曾是	平静无事	和	他们	停放	这	车	在	正面	的	这	车站	在哪里

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [bɑ:b] [hæd; həd] ['telifəund] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [əb'dʌkʃən] [tu:; tə]

a	few	hours	before	Bob	had	telephoned	the	news	of	his	uncle's	abduction	to
一个	很少	小时	前	鲍勃	有	电话	这	消息	的	他的	叔叔的	绑架	到

['wɑ:ʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

旅途平安无事，他们把车停在车站前。几个小时前，鲍勃曾打电话到华盛顿，报告他叔叔被绑架的消息。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ['du:ti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [bɑ:b]

The	same	night	captain	was	on	duty	and	his	eyes	widened	when	he	saw	Bob
这	相同的	夜晚	队长	曾是	在	责任	和	他的	眼睛	扩大	什么时候	他	锯	鲍勃

[ænd; ənd] ['kɔ ndən] ['ædəmz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hændkʌft] ['prɪz(ə)nər] .

and	Condon	Adams	with	their	handcuffed	prisoner	.
和	康登	亚当斯	和	他们的	手铐	囚犯	.

那天晚上值班的也是同一位队长，当他看到鲍勃和康登·亚当斯带着他们戴着手铐的囚犯时，他瞪大了眼睛。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pə'li:smən] [kʊd; kəd] [plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ['kɔ ndən] ['ædəmz] [ɪk'spleɪnd] [wʌt]

Before	the	policeman	could	ply	them	with	questions	Condon	Adams	explained	what
前	这	警察	可以	胶合板	他们	和	问题	康登	亚当斯	解释	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

还没等警察上前盘问，康登·亚当斯就解释了事情的经过。

“ [θroʊ] [ðɪs] ['feloʊ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɑ:ləteri] [sel] ; [aɪl] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ['æftər] [aɪ] [get] [bæk] [frʌm; frəm]

“	Throw	this	fellow	into	a	solitary	cell	;	I'll	question	him	after	I	get	back	from
“	扔	这	同伴	进入	一个	孤	细胞	; 患病的		问题	他	后	我	得到	后退	从

[ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,

the	hospital	,
这	医院	,

“把这家伙关进单人牢房；等我从医院回来后再审问他。”

” [hi:; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [wʌt] [tʃɑ:rdʒ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [bʊk] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] ? ” [æskt] [ðə; ði] [pə'li:smən] .

“	What	charge	shall	I	book	him	on	?	”	asked	the	policeman	.
“	什么	收费	将	我	书	他	在	?	”	问	这	警察	.

“我该以什么罪名逮捕他呢？”警察问道。

“ [ə'temptɪd] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['ɑ:fɪsər] , ” [snæpt] ['ædəmz] , [hu:] [ðen] [tɜ:rnd] [tɔ:rd]

“	Attempted	abduction	of	a	federal	officer	,	”	snapped	Adams	,	who	then	turned	toward
“	尝试过	绑架	的	一个	联邦	官	,	”	啪啪	亚当斯	,	WHO	然后	转向	朝向

[bɑ:b] .

Bob	.
鲍勃	.

“企图绑架联邦官员，”亚当斯厉声说道，然后转向鲍勃。

“ [wi:l] [get] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['feloʊ] [ju:; jʊ] [klɪpt] [wɪð; wɪθ]

“	We'll	get	over	to	the	hospital	now	and	see	if	the	fellow	you	clipped	with
“	出色地	得到	超过	到	这	医院	现在	和	看	如果	这	同伴	你	剪辑	和

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bulits] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [tɔ:k] .

a	couple	of	bullets	is	ready	to	talk	.
一个	夫妻	的	子弹	是	准备好	到	讲话	.

“我们现在就去医院看看，你用几颗子弹打中的那个人是否愿意开口说话。”

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['ædəmz] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

"	They	hurried	outside	the	station	,	but	Adams	stopped	short	when	he	saw	the
"	他们	慌忙	外部	这	车站	,	但	亚当斯	停止	短的	什么时候	他	锯	这

[sɪ'dæn] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜːrb] .

sedan	at	the	curb	.
轿车	在	这	抑制	.

"他们匆匆走出车站，但亚当斯看到路边停着的轿车时，立刻停住了脚步。

" [aɪ] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	forgot	all	about	the	car	,	"	he	said	.
"	我	忘了	全部	关于	这	车	,	"	他	说	.

"我完全忘了还有辆车这回事，"他说。

" [ɪts] ['prɑːbəbli] ['stoʊlən] .

"	It's	probably	stolen	.
"	它是	大概	被盗	.

"这很可能是偷来的。"

[aɪl] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] . " [-]

I'll	report	it	to	the	captain	.	"	[	192	]
患病的	报告	它	到	这	队长	.	"	[	-	]

我会向船长汇报。"[192]

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['oʊldər] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [wʌz; wəz] [bæk] [bɑːb] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kæb] ['weɪtɪŋ] [æt; ət]

By	the	time	the	older	federal	agent	was	back	Bob	had	a	cab	waiting	at
经过	这	时间	这	老	联邦	代理人	曾是	后退	鲍勃	有	一个	出租车	等待	在

[ðə; ði] [kɜːrb] [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] [ðə; ði] ['draɪvər] [tuː; tə] [spiːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] .

the	curb	and	they	told	the	driver	to	speed	them	to	the	hospital	.
这	抑制	和	他们	讲述	这	司机	到	速度	他们	到	这	医院	.

当那位年长的联邦探员回来时，鲍勃已经叫了一辆出租车停在路边，他们告诉司机快点把他们送到医院。

" [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['iːðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [tɔːk] ,

"	If	we	can	get	either	one	of	these	fellows	to	talk	,
"	如果	我们	能	得到	任何一个	一	的	这些	伙伴们	到	讲话	,

"如果我们能让这两个人中的任何一个开口说话，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [breɪk] [ðæt] [wɪl] ['oʊpən] [ʌp] [ðɪs] [keɪs] ,

it	may	be	the	break	that	will	open	up	this	case	,
它	可能	是	这	休息	那	将要	打开	向上	这	案件	,

这或许会成为破解此案的关键突破口。

" [mjuːzd] ['ædəmz] [æz; əz] [ðə; ði] [kæb] [rɔːrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] .

"	mused	Adams	as	the	cab	roared	along	the	now	almost	deserted	streets	.
"	沉思	亚当斯	作为	这	出租车	咆哮	沿着	这	现在	几乎	荒凉的	街道	.

"亚当斯沉思着，出租车在如今几乎空无一人的街道上轰鸣而过。"

[ðeɪ] [pʊld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [wer] [ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] [gləud] ['oʊvər] [ðə; ði] ['entrəns] .

They	pulled	up	at	the	hospital	where	a	dim	light	glowed	over	the	entrance	.
他们	拉	向上	在	这	医院	在哪里	一个	暗淡	光	发光	超过	这	入口	.

他们把车停在医院门口，入口处亮着昏暗的灯光。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dʒen(ə)rəl] [æd'mɪt(ə)ns] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

There	was	no	general	admittance	at	that	hour	of	the	night	,
那里	曾是	不	一般的	准入	在	那	小时	的	这	夜晚	,

深夜时分，没有普通入场通道。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] [brɔːt] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪnd]

but	continued	ringing	of	the	bell	brought	an	orderly	and	they	gained
但	持续	铃声	的	这	钟	带来	一个	秩序	和	他们	获得

[əd'mɪʃ(ə)n] .

admission	.
入学	.

但铃声不断响起，引来了一名勤务兵，他们得以进入。

['kɔ ndən] ['ædəmz] [rɪ'viːld] [ðer; ðər][aɪ'dentəti][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ['suːpərvaɪzər][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]

Condon	**Adams**	**revealed**	**their**	**identity**	**to**	**the**	**night**	**supervisor**	**and**	**asked**	**the**
康登	亚当斯	揭晓	他们的	身份	到	这	夜晚	导师	和	问	这

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] .

condition	**of**	**the**	**man**	**who**	**had**	**been**	**brought**	**in**	**.**
状况	的	这	男人	WHO	有	到过	带来	在	.

康登·亚当斯向夜班主管透露了自己的身份，并询问了被送进来的男子的状况。

“ ['hiːz] ['restɪŋ] ['ferli] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .

“	**He's**	**resting**	**fairly**	**comfortably**	**,**	**”**	**said**	**the**	**nurse**	**.**
“	他是	休息	相当	舒适地	,	”	说	这	护士	.

“他休息得还算舒服，”护士说。

“ [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][leg] [wɪl]

“	**The**	**bullet**	**in**	**his**	**shoulder**	**has**	**been**	**removed**	**and**	**the**	**one**	**in**	**his**	**leg**	**will**
“	这	子弹	在	他的	肩膀	有	到过	已移除	和	这	一	在	他的	腿	将要

[biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”

be	**taken**	**out**	**in**	**the**	**morning**	**.**	**”**
是	已采取	出去	在	这	早晨	.	”

“他肩膀里的子弹已经取出来了，腿里的子弹明天早上也会取出来。”

“ [keɪs] ['sɪriəs] ? ” [prest] ['ædəmz] . [-]

“	**Case**	**serious**	**?**	**”**	**pressed**	**Adams**	**.**	**[**	**193**	**]**
“	案件	严肃的	?	”	按下	亚当斯	.	[	-	]

“案情严重吗？”亚当斯追问道。[193]

“ [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] ['kɔːʃəsli] ,

“	**I**	**wouldn't**	**say**	**so**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**nurse**	**cautiously**	**,**
“	我	不会	说	所以	,	”	回复	这	护士	谨慎地	,

“我倒不这么认为，”护士谨慎地回答道。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['daːkənd] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər]

leading	**the**	**way**	**down**	**the**	**darkened**	**corridor**	**to**	**a**	**room**	**where**	**the**	**lights**	**were**
领导	这	方式	向下	这	变暗	走廊	到	一个	房间	在哪里	这	灯	是

[ə'gloʊ] .

aglow	**.**
闪耀	.

领着我沿着昏暗的走廊来到一间灯火通明的房间。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [ɪn] ,

She	**opened**	**the**	**door**	**and**	**they**	**stepped**	**in**	**,**
她	打开	这	门	和	他们	步	在	,

她打开门，他们走了进去。

[ə; eɪ] [nɜːrs] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði][bed] ['raɪzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .

a	**nurse**	**who**	**had**	**been**	**near**	**the**	**bed**	**rising**	**as**	**they**	**entered**	**.**
一个	护士	WHO	有	到过	靠近	这	床	上升	作为	他们	进入	.

他们进来时，床边的一名护士站了起来。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed][dɪd] ['laɪkwaɪz] .

A	**policeman**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**bed**	**did**	**likewise**	**.**
一个	警察	在	这	其他	边	的	这	床	做过	同样地	.

床另一边的警察也做了同样的动作。

“ [dəunt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , ” ['kɔːʃənd] [ðə; ði] [naɪt] ['suːpərvaɪzər] .

“	**Don't**	**make**	**him**	**talk**	**too**	**much**	**,**	**”**	**cautioned**	**the**	**night**	**supervisor**	**.**
“	不	制作	他	讲话	也	很多	,	”	警告	这	夜晚	导师	.

“别让他说太多话，”夜班主管叮嘱道。

[bɑːb] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['kɪdnæp][ðem; ðəm] .

Bob	**looked**	**at**	**the**	**man**	**who**	**had**	**attempted**	**to**	**kidnap**	**them**	**.**
鲍勃	看起来	在	这	男人	WHO	有	尝试过	到	绑架	他们	.

鲍勃看着那个试图绑架他们的男人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['mɑːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

His	face	was	thin	and	marred	with	a	sneer	.
他的	脸	曾是	薄的	和	受损	和	一个	冷笑	.

他脸色消瘦，脸上带着一丝冷笑。

“ [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kæn; kən] [seɪv] [jʊr; jər] [breθ] .

“	You	fellows	can	save	your	breath	.
”	你	伙伴们	能	节省	你的	气息	.

“你们这些家伙可以省省力气了。”

[aɪ][wəʊnt] [tɔːk] , ” [hiː; hi] [sed] , [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [waɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

I	won't	talk	,	”	he	said	,	an	unpleasant	whine	in	his	voice	,
我	惯于	讲话	,	”	他	说	,	一个	令人不快的	抱怨	在	他的	嗓音	,

“我不会说话，”他说道，语气中带着令人不快的呜咽声。

[ænd; ənd][bɑːb] ['kætəlɔːgd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] [wen] [ɑːrmd] , [bʌt; bət][wʌn] [huː]

and	Bob	catalogued	him	as	a	dangerous	man	when	armed	,	but	one	who
和	鲍勃	已编目	他	作为	一个	危险的	男人	什么时候	武装	,	但	一	WHO

[wʌz; wəz] [wiːk] ['fɪzɪkli] .

was	weak	physically	.
曾是	虚弱的	身体	.

鲍勃认为他是个有武器的危险人物，但身体却很虚弱。

“ [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['ædəmz] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	We'll	see	about	that	,	”	said	Adams	confidently	.
”	出色地	看	关于	那	,	”	说	亚当斯	自信地	.

“我们走着瞧，”亚当斯自信地说。

“ [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ]

“	The	boys	down	at	the	station	are	working	over	the	fellow	who	was	driving
”	这	男孩们	向下	在	这	车站	是	在职的	超过	这	同伴	WHO	曾是	驾驶

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“车站那边的伙计们正在调查为你开车的那个家伙。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tɔːk] [hɪr] , [wiːl] [wɜːrk][juː; jʊ]['oʊvər] [wen] [juː; jʊ] [get] [aʊt] .

If	you	don't	talk	here	,	we'll	work	you	over	when	you	get	out	.
如果	你	不	讲话	这里	,	出色地	工作	你	超过	什么时候	你	得到	出去	.

如果你在这里不说话，等你出去后我们会好好“招待”你。

” [bɑːb] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [θret] ,

”	Bob	knew	that	was	only	a	threat	,
”	鲍勃	知道	那	曾是	仅有的	一个	威胁	,

鲍勃知道那只是威胁而已。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [riˈækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][ɑːn][ðə; ðɪ][bed]

but	he	was	interested	in	the	reaction	in	the	face	of	the	man	on	the	bed
但	他	曾是	感兴趣的	在	这	反应	在	这	脸	的	这	男人	在	这	床

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wiːkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪnz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ]

and	he	saw	a	weakening	of	the	lines	around	the	mouth	as	though	the
和	他	锯	一个	减弱	的	这	线条	大约	这	嘴	作为	尽管	这

[θɔːt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'nɜːrvɪŋ] . [-]

thought	of	physical	punishment	was	unnerving	.	[	194	]
想法	的	身体的	惩罚	曾是	令人不安	.	[	-	]

但他对床上那人的表情很感兴趣，他看到那人嘴角的皱纹变浅了，好像想到要体罚就感到不安。[194]

['kɔ ndən] ['ædəmz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [senst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Condon	**Adams**	**must**	**have**	**sensed**	**the**	**same**	**thing**	**for**	**he**	**advanced**	**with**	**a**
康登	亚当斯	必须	有	感觉到的	这	相同的	事物	为了	他	先进的	和	一个

['θretnɪŋ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [krɪndʒd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

threatening	**gesture**	**of**	**his**	**fists**	**and**	**the**	**man**	**on**	**the**	**bed**	**cringed**	**away**	**from**
威胁	手势	的	他的	拳头	和	这	男人	在	这	床	畏缩	离开	从

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

康登·亚当斯一定也感觉到了这一点，他挥舞着拳头，做出威胁的姿态，床上的男人畏缩地躲开了。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɪt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	**You**	**can't**	**hit**	**me**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**.**
“	你	不能	打	我	,	”	他	哭	.

“你不能打我！”他喊道。

“ ['meɪbi] [nɑːt] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , ” [skauld] ['ædəmz] ,

“	**Maybe**	**not**	**,**	**but**	**I'd**	**like**	**to**	**,**	**”**	**scowled**	**Adams**	**,**
“	或许	不是	,	但	ID	喜欢	到	,	”	皱着眉头	亚当斯	,

“也许不会，但我很想去，”亚当斯皱着眉头说。

[ænd; ənd] [bɑːb] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊldər] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ɪn] [ðæt] . [-]

and	**Bob**	**knew**	**that**	**the**	**older**	**federal**	**agent**	**was**	**sincere**	**in**	**that**	**.**	**[**	**195**	**]**
和	鲍勃	知道	那	这	老	联邦	代理人	曾是	真诚	在	那	.	[	-	]

鲍勃知道这位年长的联邦探员是真心实意的。[195]

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]

Chapter	**XXV**
章	25

第二十五章

[bɑːb] [gets] ['redi]

BOB	**GETS**	**READY**
鲍勃	获得	准备好

鲍勃准备就绪

['ædəmz] [plaɪ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ,

Adams	**plied**	**the**	**wounded**	**man**	**with**	**questions**	**,**
亚当斯	合拢	这	受伤	男人	和	问题	,

亚当斯连珠炮似地向受伤的男子提问，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænsər] [wɜːr; wər] [ɪ'veɪsɪv] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bɑːb] .

but	**all**	**of**	**the**	**answers**	**were**	**evasive**	**and**	**he**	**finally**	**turned**	**to**	**Bob**	**.**
但	全部	的	这	答案	是	回避	和	他	最后	转向	到	鲍勃	.

但所有回答都含糊其辞，他最终转向鲍勃。

“ [wiːl] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [fɔːr; fər] [tə'naɪt] .

“	**We'll**	**let**	**him**	**go**	**for**	**tonight**	**.**
“	出色地	让	他	去	为了	今晚	.

“今晚我们就让他上场吧。”

[aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

I'll	**come**	**back**	**and**	**see**	**him**	**tomorrow**	**and**	**I'll**	**see**	**him**	**alone**	**.**
患病的	来	后退	和	看	他	明天	和	患病的	看	他	独自的	.

我明天会再来看他，而且会单独见他。

[aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] .

I	**can**	**make**	**him**	**talk**	**.**
我	能	制作	他	讲话	.

我可以让他开口说话。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['æftər] [æd'mɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɑːn] [gɑːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði]

"	They	left	the	room	after	admonishing	the	policeman	on	guard	to	remain	on	the
"	他们	左边	这	房间	后	告诫	这	警察	在	警卫	到	保持	在	这

[ə'lɜːrt][fɔːr; fər] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

alert	for	any	attempt	to	free	the	wounded	man	.
警报	为了	任何	试图	到	自由的	这	受伤	男人	.

"他们离开房间前，告诫值班警察要保持警惕，防止有人试图解救受伤男子。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ['kɔ ndən] ['ædəmz] [kən'fest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Out	in	the	hallway	Condon	Adams	confessed	to	his	disappointment	.
出去	在	这	门厅	康登	亚当斯	坦白	到	他的	失望	.

在走廊里，康登·亚当斯坦白了自己的失望之情。

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] ['hiːd] [breɪk] [ænd; ənd] [tɔːk] .

"	I	thought	maybe	he'd	break	and	talk	.
"	我	想法	或许	他会	休息	和	讲话	.

"我以为他可能会崩溃，开口说话。"

['hiːz] [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] .

He's	a	weakling	.
他是	一个	弱者	.

他是个懦夫。

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['leɪtər] . "

I'll	get	it	out	of	him	later	.	"
患病的	得到	它	出去	的	他	之后	.	"

我稍后会从他嘴里问出来。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['leɪtər] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	How	much	later	?	"	asked	Bob	.
"	如何	很多	之后	?	"	问	鲍勃	.

"还要多久？"鲍勃问道。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	just	it	.
"	那就是	只是	它	.

"就是这样。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] . " [-]

It	may	be	too	late	to	help	in	the	hunt	for	your	uncle	.	"	[	196	]
它	可能	是	也	晚的	到	帮助	在	这	打猎	为了	你的	叔叔	.	"	[	-	]

现在可能已经太晚了，无法帮助你寻找你的叔叔了。"[196]

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] ['telifəund] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Down	on	the	main	floor	of	the	hospital	once	more	they	telephoned	for	a
向下	在	这	主要的	地面	的	这	医院	一次	更多的	他们	电话	为了	一个

['tæksiˌkæb][ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

taxicab	and	when	it	appeared	,
出租车	和	什么时候	它	出现	,

他们再次来到医院一楼，打电话叫了一辆出租车，出租车来了之后，

[geɪv] [ðə; ði]['draɪvər]['ɔːrdərz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['bɑːbz][hoʊ'tel] .

gave	the	driver	orders	to	go	to	Bob's	hotel	.
给予	这	司机	订单	到	去	到	鲍勃的	酒店	.

我命令司机去鲍勃的酒店。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][ɑːn][ðə; ði][trɪp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

They	were	silent	on	the	trip	back	into	the	heart	of	the	city	and	when	they
他们	是	沉默的	在	这	旅行	后退	进入	这	心	的	这	城市	和	什么时候	他们

[riːtʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel]['kɔ ndən]['ædəmz] ['redʒɪstərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] [æz; əz]

reached	the	hotel	Condon	Adams	registered	for	a	room	on	the	same	floor	as
达到	这	酒店	康登	亚当斯	挂号的	为了	一个	房间	在	这	相同的	地面	作为

[ðoʊz] [ʌv; əv][bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

those	of	Bob	and	his	uncle	.
那些	的	鲍勃	和	他的	叔叔	.

返回市中心的路上，他们一路沉默不语。到达酒店后，康登·亚当斯登记入住了一间与鲍勃和他叔叔同一楼层的房间。

[bɑːb] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Bob	went	directly	to	his	own	room	and	made	a	final	inspection	of
鲍勃	去	直接地	到	他的	自己的	房间	和	制成	一个	最终的	检查	的

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz]['glædstəun][bæg] .

the	articles	in	his	Gladstone	bag	.
这	文章	在	他的	格拉德斯通	包	.

鲍勃直接回到自己的房间，最后检查了一遍格拉德斯通包里的物品。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [ɪn'tækt] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər]

The	rifle	and	ammunition	appeared	intact	and	he	removed	the	revolver
这	步枪	和	弹药	出现	完好无损的	和	他	已移除	这	左轮手枪

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ['hoʊlstər] ,

from	the	shoulder	holster	,
从	这	肩膀	枪套	,

步枪和弹药看起来完好无损，他从肩套里取出左轮手枪。

[kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd] [riː'fɪld] [ðə; ði] ['tʃembər] .

cleaned	it	carefully	and	refilled	the	chambers	.
已清洗	它	小心	和	已补充	这	房间	.

仔细清洗干净后，重新装满了腔室。

['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

After	that	was	done	he	inspected	his	coat	.
后	那	曾是	完毕	他	检查	他的	外套	.

之后他检查了自己的外套。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['ruːɪnd] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ['bulits] [hæd; həd][tɔːrn] [θruː] [ðə; ði]

It	appeared	ruined	beyond	repair	for	the	revolver	bullets	had	torn	through	the
它	出现	毁坏	超过	维修	为了	这	左轮手枪	子弹	有	撕裂	通过	这

[klɔːθ] [ænd; ənd][spɑːrks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['paʊdər] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði]

cloth	and	sparks	from	the	burning	powder	had	extended	the	area	of	the
布	和	火花	从	这	燃烧	粉末	有	扩展	这	区域	的	这

['dæmɪdʒ] . [-]

damage	.	[	197	]
损害	.	[	-	]

它似乎已经彻底损毁，无法修复，因为左轮手枪的子弹穿透了布料，燃烧的火药产生的火花扩大了损坏范围。[197]

[bɑːb] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][suːt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

Bob	removed	the	suit	he	had	been	wearing	and	got	into	the	comfortable
鲍勃	已移除	这	套装	他	有	到过	穿着	和	得到	进入	这	舒服的

[ænd; ənd] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] ['kɔːrdəˌrɔɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	rough	and	ready	corduroys	which	he	had	brought	with	him	.
和	粗糙的	和	准备好	灯芯绒	哪个	他	有	带来	和	他	.

鲍勃脱下身上穿的西装，换上了他带来的舒适、结实耐用的灯芯绒裤。

[hiː; hi] [leɪst] [ʌp][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [ðen] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ['hoʊlstər] ,

He	laced	up	his	boots	and	then	adjusted	the	shoulder	holster	,
他	系带	向上	他的	靴子	和	然后	调整	这	肩膀	枪套	,

他系好靴子，然后调整了一下肩挎式枪套。

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [swɪŋ] [friː] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [feɪst] ['eni] ['ʌðər] [i'mə:dʒənsiz] ['sɪmələr]

making	sure	that	it	would	swing	free	in	case	he	faced	any	other	emergencies	similar
制作	当然	那	它	会	摇摆	自由的	在	案件	他	面对	任何	其他	紧急情况	相似的

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər]

to	the	one	which	had	confronted	them	a	little	more	than	an	hour
到	这	一	哪个	有	面对	他们	一个	小的	更多的	比	一个	小时

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

确保它能够自由摆动，以防他遇到与一个多小时前他们遇到的紧急情况类似的任何其他紧急情况。

['kɔ ndən] ['ædəmz] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɪn] .

Condon	Adams	tapped	on	the	door	and	then	came	in	.
康登	亚当斯	轻敲	在	这	门	和	然后	来了	在	.

康登·亚当斯敲了敲门，然后走了进来。

“ [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [ˌætə'lɪsə] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	About	ready	to	start	for	Atalissa	?	”	he	asked	.
“	关于	准备好	到	开始	为了	阿塔利萨	?	”	他	问	.

“差不多可以开始去阿塔利萨了吗？”他问道。

[bɑːb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Bob	nodded	.
鲍勃	点头	.

鲍勃点了点头。

“ [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['saʊθbaʊnd] ['loʊk(ə)l][æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] . ['æftər] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] [aɪ]

“	I	can	get	a	southbound	local	at	3	a	.	m	.	After	about	three	hours	I
“	我	能	得到	一个	南行	当地的	在	3	一个	.	米	.	后	关于	三	小时	我

[tʃeɪndʒ] [tuː; tə][æn; ən] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [treɪn] [ðæt] ['faɪnəli] ['waɪndz][ʌp][æt; ət] [ˌætə'lɪsə] ['sʌmwer]

change	to	an	accommodation	train	that	finally	winds	up	at	Atalissa	somewhere
改变	到	一个	住宿	火车	那	最后	风	向上	在	阿塔利萨	某处

[ə'raʊnd] [nuːn] .

around	noon	.
大约	中午	.

“凌晨 3 点我可以搭乘南行的本地列车。大约三个小时后，我换乘一列住宿列车，最终在中午左右到达阿塔利萨。

[nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [raɪd] ,

Not	a	very	pleasant	ride	,
不是	一个	非常	令人愉快的	骑	,

这趟旅程并不愉快。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ['iːðər] [baɪ] ['briːzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][kɑːr][ɔːr][ə; eɪ]

but	I	don't	want	to	attract	attention	either	by	breezing	in	there	in	a	car	or	a
但	我	不	想	到	吸引	注意力	任何一个	经过	微风	在	那里	在	一个	车	或者	一个

[boʊt] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] [nʌn] [tuː] [gʊd] ,

boat	and	as	the	roads	are	none	too	good	,
船	和	作为	这	道路	是	没有任何	也	好的	,

但我也不想开车或乘船直接进去引起注意，而且那里的路况也不太好。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz][ðə; ði] [best] [bet] . ”

I	think	the	train	is	the	best	bet	.	”
我	思考	这	火车	是	这	最好的	赌注	.	”

我认为乘火车是最好的选择。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?

“	How	about	communications	out	of	the	village	?
“	如何	关于	通讯	出去	的	这	村庄	?

“村外的通讯情况如何？”

[juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [help] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ? ”

You	may	need	help	in	a	hurry	?	”
你	可能	需要	帮助	在	一个	匆忙	?	”

您可能需要紧急帮助吗?

“ [aɪ] ['hævnt] [tʃekt] [ʌp] [ɑːn] [ðem; ðəm] , ” [kən'fest] [bɑːb] .

“	I	haven't	checked	up	on	them	,	”	confessed	Bob	.
”	我	还没有	已检查	向上	在	他们	,	”	坦白	鲍勃	.

“我没有去查看过他们的情况,”鲍勃坦白道。

[ðə; ði] ['oʊldər] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['leŋθi] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

The	older	federal	agent	went	to	the	telephone	and	after	a	lengthy	conversation
这	老	联邦	代理人	去	到	这	电话	和	后	一个	冗长	对话

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [klɜːrk] ,

with	the	hotel	clerk	,
和	这	酒店	职员	,

年长的联邦探员走到电话旁，与酒店前台进行了长时间的交谈后，

[sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . [-]

secured	the	desired	information	.	[	198	]
安全	这	想要的	信息	.	[	-	]

获得了所需的信息。[198]

“ [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] [ɪz] ['oʊpən] [frʌm; frəm] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði]

“	The	telegraph	office	at	the	railroad	station	is	open	from	eight	o'clock	in	the
”	这	电报	办公室	在	这	铁路	车站	是	打开	从	八	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

morning	to	five	o'clock	in	the	evening	.
早晨	到	五	点钟	在	这	晚上	.

“火车站的电报局从早上八点营业到晚上五点。”

[ðə; ði] [foʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʌn] [hɔːrs] [ə'fer] ,

The	phone	exchange	,	which	seems	to	be	pretty	much	of	a	one	horse	affair	,
这	电话	交换	,	哪个	似乎	到	是	漂亮的	很多	的	一个	一	马	事务	,

电话交换部门似乎基本上是由一个人主导的。

[kləuziz] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

closes	at	nine	o'clock	in	the	evening	.
关闭	在	九	点钟	在	这	晚上	.

晚上九点关门。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] ['æftər] [ðæt] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ɪn] ['ɔːrdər]

If	anything	happens	after	that	you'll	have	to	get	the	operator	out	of	bed	in	order
如果	任何事物	发生	后	那	你会	有	到	得到	这	操作员	出去	的	床	在	命令

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kɔːl] [θruː] .

to	get	a	call	through	.
到	得到	一个	称呼	通过	.

如果之后发生任何意外，你都得把接线员从床上叫起来才能打通电话。

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['hedkwɔːrtərz] [hɪr] .

I'm	making	my	headquarters	here	.
我是	制作	我的	总部	这里	.

我将把总部设在这里。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['eniθɪŋ] [tɜːrnz] [ʌp] . ”

Let	me	know	the	minute	anything	turns	up	.	”
让	我	知道	这	分钟	任何事物	转弯	向上	.	”

“有进展立即通知我。”

“ [aɪl] [duː] [ðæt] , ” ['prɑːmɪst] [bɑːb] , [huː] , [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli][wɔːrm] [ʌp] [tuː; tə]

“	I'll	do	that	,	”	promised	Bob	,	who	,	while	he	could	not	exactly	warm	up	to
”	患病的	做	那	,	”	承诺	鲍勃	,	WHO	,	尽管	他	可以	不是	确切地	温暖的	向上	到

['kɔ ndən] ['ædəmz] ,

Condon	Adams	,
康登	亚当斯	,

“我会的，”鲍勃承诺道，尽管他始终无法真正喜欢上康登·亚当斯。

[felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [wʊd] [bend] ['evri] ['efərt] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

felt	sure	that	the	older	man	would	bend	every	effort	toward	the	recovery	of	his
毛毡	当然	那	这	老	男人	会	弯曲	每一个	努力	朝向	这	恢复	的	他的

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

他确信这位老人会竭尽全力帮助他的叔叔康复。

“ [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] [ɪn] [ˌætə'lɪsə] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [get] [nuːz]

“	I'll	let	you	know	where	I	can	be	reached	in	Atalissa	so	you	can	get	news
”	患病的	让	你	知道	在哪里	我	能	是	达到	在	阿塔利萨	所以	你	能	得到	消息

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mɪnɪt]

to	me	the	minute
到	我	这	分钟

“我会告诉你我在阿塔利萨的联系方式，这样你就能第一时间把消息告诉我。”

['ʌŋk(ə)l] ['merɪt] [ɪz] [faʊnd] .

Uncle	Merritt	is	found	.
叔叔	梅里特	是	成立	.

找到梅里特叔叔了。

” ['kɔ ndən] ['ædəmz] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] .

”	Condon	Adams	glanced	at	his	wrist	watch	.
”	康登	亚当斯	瞥了一眼	在	他的	手腕	手表	.

康登·亚当斯瞥了一眼他的手表。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['saʊθbaʊnd] ['loʊk(ə)l] .

“	You	haven't	much	time	to	lose	if	you're	going	to	make	that	southbound	local	.
”	你	还没有	很多	时间	到	失去	如果	你是	去	到	制作	那	南行	当地的	.

“如果你要赶上那趟南行的本地列车，就不能浪费太多时间了。”

” [bɑːb] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑːtʃ] .

”	Bob	looked	at	his	own	watch	.
”	鲍勃	看起来	在	他的	自己的	手表	.

鲍勃看了看自己的手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌtuː'tuː] : - [ə'klɔk, əu-] .

It	was	2	:	45	o'clock	.
它	曾是	2	:	-	点钟	.

当时是2点45分。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]['glædstəun][bæg][ænd; ənd] ['taɪtnd] [ðə; ði][stræps] .

He	closed	his	Gladstone	bag	and	tightened	the	straps	.
他	关闭	他的	格拉德斯通	包	和	收紧	这	肩带	.

他合上格拉德斯通手提包，系紧了肩带。

['kɔ ndən] ['ædəmz] [wɔːkt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

Condon	Adams	walked	ahead	of	him	into	the	hall	and	then	as	far	as	the
康登	亚当斯	步行	前方	的	他	进入	这	大厅	和	然后	作为	远的	作为	这

['elɪveɪtər] .

elevator	.
电梯	.

康登·亚当斯走在他前面，进入走廊，然后一直走到电梯前。

“ [dəunt] [teɪk] [tuː] ['meni] ['tʃænsɪz] , [bɑːb] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [tʃɪn] [ʌp] .
“ Don't take too many chances , Bob , and keep your chin up .
“ 不 拿 也 许多 机会 , 鲍勃 , 和 保持 你的 下巴 向上 .

“鲍勃，别冒太多风险，振作起来。”

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] . ” [-]
This thing is going to come out all right . ” [199]
这 事物 是 去 到 来 出去 全部 正确的 . ” [-]

这件事一定会好起来的。”[199]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
Chapter XXVI
章 26

第二十六章

“ [dəunt] [muːv] !
“ DON'T MOVE !
“ 不 移动 !

“别动！”

” [bɑːb] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['kɔ ndən] ['ædəmz] - [wɜːrdz] [æz; əz][hiː; hi]
” Bob wished that he could feel the confidence of Condon Adams ' words as he
” 鲍勃 希望 那 他 可以 感觉 这 信心 的 康登 亚当斯 - 字 作为 他
[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] [drɑːpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] [flɔːr] .
stepped into the elevator and dropped toward the main floor .
步 进入 这 电梯 和 掉落 朝向 这 主要的 地面 .

“鲍勃希望自己能感受到康登·亚当斯话语中的自信，就像他走进电梯，向下坠入主楼层时那样。

[æt; ət][ðə; ði] [desk] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [kiː] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksi][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
At the desk he turned in his room key and then took a taxi to the same
在 这 桌子 他 转向 在 他的 房间 钥匙 和 然后 采取 一个 出租车 到 这 相同的
['steɪʃ(ə)n] [wer] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
station where earlier in the night ,
车站 在哪里 早些时候 在 这 夜晚 ,

他在前台交还了房卡，然后乘出租车前往当晚早些时候他曾到过的同一个车站。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['kɔ ndən] ['ædəmz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spektɪd] [dʒem]
in company with Condon Adams , he had captured two of the suspected gem
在 公司 和 康登 亚当斯 , 他 有 捕获 二 的 这 怀疑 宝石
['smʌg(ə)lərs] .
smugglers .
走私者 .

他和康登·亚当斯一起抓获了两名涉嫌走私宝石的嫌疑人。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] ['pəːtʃəst] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [ˌætə'lɪsə] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt]
The young federal agent purchased his ticket for Atalissa and the agent
这 年轻的 联邦 代理人 购买 他的 票 为了 阿塔利萨 和 这 代理人
['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
cautioned him about the change at the junction .
警告 他 关于 这 改变 在 这 交汇处 .

这位年轻的联邦探员买了去阿塔利萨的车票，并提醒他注意在路口要找零。

[ðen] [bɑːb] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [naʊ] ['præktɪkli] [dɪ'zɜːrtɪd]
Then Bob picked up his bag and walked through the now practically deserted
然后 鲍勃 挑选 向上 他的 包 和 步行 通过 这 现在 几乎 荒凉的
['weɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] [ʃed] [wer] [ə; eɪ] ['stʌbi] ,
waiting room and out into the train shed where a stubby ,
等待 房间 和 出去 进入 这 火车 棚 在哪里 一个 矮胖的 ,

然后鲍勃拿起包，穿过几乎空无一人的候车室，来到火车棚里，那里停着一辆矮胖的.....

[θriː] [kɑːr] [treɪn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [kɔːl] [ʌv; əv] “ [buː] - ['ɑːrd] ” [tuː; tə] [stɑːrt] [ɪts]

three	car	train	was	waiting	for	the	final	call	of	“	booo	-	ard	”	to	start	its
三	车	火车	曾是	等待	为了	这	最终的	称呼	的	“	嘘	-	硬	”	到	开始	它是

[dʒəːkiŋ] ['dʒɜːrni] ['saʊθwərd] .

jerking	journey	southward	.
抽搐	旅行	向南	.

三节车厢的火车正等待着最后的“出发”号令，开始它颠簸的南下之旅。

[æn; ən] [ɪk'spres] [kɑːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪl] [kɑːr] [wɜːr; wər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

An	express	car	and	a	combination	baggage	and	mail	car	were	behind	the
一个	表达	车	和	一个	组合	行李	和	邮件	车	是	在后面	这

['endʒɪn] [waɪl] [ðə; ði] [rɪr] [kɑːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [koʊtʃ] . [-]

engine	while	the	rear	car	was	a	dimly	lighted	coach	.	[	200	]
引擎	尽管	这	后部	车	曾是	一个	依稀	照明	教练	.	[	-	]

机车后面是一节快运车和一节行李邮件车，而最后一节车厢是一节灯光昏暗的客车。[200]

[bɑːb] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

Bob	climbed	up	the	steps	.
鲍勃	攀登	向上	这	步骤	.

鲍勃爬上了台阶。

[ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [griːn] [plʌʃ] ,

The	seats	were	of	green	plush	,
这	座位	是	的	绿色的	豪华的	,

座椅是绿色绒面的，

[ænd; ənd] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mɑːrkt]

and	halfway	up	the	interior	of	the	car	was	a	wooden	partition	which	marked
和	半	向上	这	内部的	的	这	车	曾是	一个	木制的	分割	哪个	标记

[ðə; ði] ['fɔːrwərd] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] .

the	forward	end	of	the	coach	as	the	smoking	compartment	.
这	向前	结尾	的	这	教练	作为	这	吸烟	隔间	.

车厢内部中部有一道木制隔板，将车厢前部划定为吸烟室。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [hæf] [ænd; ənd] [bɑːb] [tɜːrnd] [wʌn] [siːt] ['oʊvər] [soʊ]

There	were	only	two	people	in	the	rear	half	and	Bob	turned	one	seat	over	so
那里	是	仅有的	二	人们	在	这	后部	一半	和	鲍勃	转向	一	座位	超过	所以

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [siːt] [wʊd] [biː; bi] [ə'veɪləb(ə)l] .

a	double	seat	would	be	available	.
一个	双倍的	座位	会	是	可用的	.

后半部分只有两个人，鲍勃把一个座位翻过来，腾出一个双人座位。

[ðen] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] [bænd] , ['foʊldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɔːrdərɔɪ] [koʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Then	he	stuck	his	ticket	in	his	hat	band	,	folded	up	his	corduroy	coat	for	a
然后	他	卡住	他的	票	在	他的	帽子	乐队	,	折叠	向上	他的	灯心绒	外套	为了	一个

['pɪloʊ] ,

pillow	,
枕头	,

然后他把车票别在帽带上，把灯芯绒外套叠起来当枕头。

[ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊnli] [trɪp] [tuː; tə] [ˌætə'lɪsə] .

and	curled	up	to	make	the	best	of	the	lonely	trip	to	Atalissa	.
和	卷曲	向上	到	制作	这	最好的	的	这	孤独	旅行	到	阿塔利萨	.

于是蜷缩起来，尽情享受前往阿塔利萨的孤独旅程。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laɪt] [sliːp] [wen] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] .

The	federal	agent	had	dropped	into	a	light	sleep	when	the	train	started	.
这	联邦	代理人	有	掉落	进入	一个	光	睡觉	什么时候	这	火车	开始	.

火车启动时，联邦特工已经睡着了。

[hiː; hi] [raʊzd] [ʌp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][roʊl]['oʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went]

He	roused	up	long	enough	to	hear	it	roll	over	a	bridge	and	then	he	went
他	唤醒	向上	长的	足够的	到	听到	它	卷	超过	一个	桥	和	然后	他	去

[bæk] [tuː; tə] [sliːp] ,

back	to	sleep	,
后退	到	睡觉	,

他醒来片刻，听到巨响滚过桥面，然后又睡着了。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bænd][ʌv; əv]

failing	to	hear	the	conductor	when	he	removed	the	ticket	from	the	band	of
失败	到	听到	这	导体	什么时候	他	已移除	这	票	从	这	乐队	的

[hɪz; ɪz][hæt] .

his	hat	.
他的	帽子	.

当列车员从帽带上取下车票时，他没有听到。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [dʒɜːrk] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ðen] [dʒɜːrk] ['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n] [ə'gen] .

The	local	jerked	and	stopped	and	then	jerked	into	motion	again	.
这	当地的	猛地一抖	和	停止	和	然后	猛地一抖	进入	运动	再次	.

当地车辆猛地一顿，停了下来，然后又猛地一顿启动。

[ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] , [bʌt; bət][bɑːb] [slept] ['hevɪli] [θruː]

This	operation	was	repeated	a	number	of	times	,	but	Bob	slept	heavily	through
这	手术	曾是	重复	一个	数字	的	时代	,	但	鲍勃	睡着了	重度	通过

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

it	all	,
它	全部	,

这项手术重复了好几次，但鲍勃每次都睡得很沉。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪg'zɔːstʃən] .

for	his	body	was	near	exhaustion	.
为了	他的	身体	曾是	靠近	疲惫	.

因为他的身体已经接近极限。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['æftər] [dɑːn] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [muːvd] [ænd; ənd][hiː; hi] [groʊn] ['sɔːftli] [æz; əz]

It	was	well	after	dawn	when	he	finally	moved	and	he	groaned	softly	as
它	曾是	出色地	后	黎明	什么时候	他	最后	已搬	和	他	呻吟	轻轻	作为

[ðə; ði] [blʌd] ['stɑːrtɪd] ['floʊɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [θruː] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [legz] . [-]

the	blood	started	flowing	once	more	through	his	cramped	legs	.	[	201	]
这	血	开始	流动	一次	更多的	通过	他的	狭窄	腿	.	[	-	]

天亮很久之后，他终于动了起来，血液再次流过他抽筋的双腿，他轻轻地呻吟了一声。[201]

[bɑːb][sæt][ʌp][ænd; ənd] ['mæsɑːʒd] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ɑːrmz] .

Bob	sat	up	and	massaged	his	legs	and	arms	.
鲍勃	卫星	向上	和	按摩	他的	腿	和	武器	.

鲍勃坐起身来，按摩着自己的腿和胳膊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l][wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['desələt]

It	was	quite	clear	out	now	and	the	local	was	rocking	along	a	desolate
它	曾是	相当	清除	出去	现在	和	这	当地的	曾是	摇滚	沿着	一个	荒凉

[stretʃ] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [iːst] [koʊst] .

stretch	of	Florida	east	coast	.
拉紧	的	佛罗里达	东方	海岸	.

现在外面一片晴朗，当地居民正沿着佛罗里达东海岸一段荒凉的海岸线摇摆着。

['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][bɑːb]

Somewhere	along	the	line	the	other	passengers	had	left	the	train	and	Bob
某处	沿着	这	线	这	其他	乘客	有	左边	这	火车	和	鲍勃

[wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] .

was	now	the	only	occupant	of	the	coach	.
曾是	现在	这	仅有的	居住者	的	这	教练	.

不知何时，其他乘客都下了火车，鲍勃成了车厢里唯一的乘客。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ['kuːlər] .

He	got	up	and	walked	to	the	water	cooler	.
他	得到	向上	和	步行	到	这	水	冷却器	.

他起身走到饮水机旁。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd]['æftər] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs]

Fortunately	there	was	an	ample	supply	of	water	and	after	bathing	his	face
幸运的是	那里	曾是	一个	充足	供应	的	水	和	后	洗澡	他的	脸

[ænd; ənd][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kuːl] ['lɪkwɪd] ,

and	hands	with	the	cool	liquid	,
和	双手	和	这	凉爽的	液体	,

幸好水源充足，他用清凉的液体洗了洗脸和手后，

[hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [ðoʊ] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] .

he	felt	much	refreshed	though	ravenously	hungry	.
他	毛毡	很多	焕然一新	尽管	贪婪地	饥饿的	.

他感到神清气爽，但又饿得前胸贴后背。

[ʌp] [ə'hed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['blæstɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haɪweɪ] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd][bɑːb] [felt]

Up	ahead	the	engineer	blasted	his	whistle	for	a	highway	crossing	and	Bob	felt
向上	前方	这	工程师	炸毁	他的	哨	为了	一个	公路	过境	和	鲍勃	毛毡

[ðə; ði] [er] [breɪks] [goʊ][ɑːn] ,

the	air	brakes	go	on	,
这	空气	刹车	去	在	,

前方，工程师鸣笛示意前方有公路交叉口，鲍勃感觉到气刹启动了。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊd(ə)n] [koʊtʃ] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn]['proʊtest][æz; əz][ðə; ði] [spiːd] [drɑːpt] ['ʃɑːrpli] .

the	old	wooden	coach	jumping	around	in	protest	as	the	speed	dropped	sharply	.
这	老的	木制的	教练	跳	大约	在	反对	作为	这	速度	掉落	尖锐地	.

老旧的木制马车随着速度骤降而剧烈颠簸，仿佛在抗议。

[ðeɪ] [klækt] ['oʊvər] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd][bɑːb] , ['lʊkɪŋ] [ə'hed] , [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['weðər] ['biːtn]

They	clacked	over	switches	and	Bob	,	looking	ahead	,	could	see	a	weather	beaten
他们	咔嗒声	超过	开关	和	鲍勃	,	寻找	前方	,	可以	看	一个	天气	被打败

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

他们拨动开关发出咔哒咔哒的声音，鲍勃向前望去，可以看到一座饱经风霜的车站。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [treɪn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

on	the	other	side	of	which	another	train	was	standing	.
在	这	其他	边	的	哪个	其他	火车	曾是	常设	.

另一边停着另一列火车。

[ðɪs] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

This	,	he	concluded	,	must	be	the	junction	.
这	,	他	结束	,	必须	是	这	交汇处	.

他总结道，这里一定是交汇点。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑːr] , [geɪv] [bɑːb][hɪz; ɪz] [treɪn] [tʃek] . [

The	conductor	,	coming	back	from	the	baggage	car	,	gave	Bob	his	train	check	.	[
这	导体	,	未来	后退	从	这	行李	车	,	给予	鲍勃	他的	火车	查看	.	[

-	]
202	]
-	]

列车员从行李车厢回来，把火车票交给了鲍勃。[202]

“ [dəunt][hæv; həv] ['meni] ['pæsndʒə˞] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌætə'lɪsə] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Don't	have	many	passengers	going	to	Atalissa	,	”	he	said	.
“	不	有	许多	乘客	去	到	阿塔利萨	,	”	他	说	.

“去阿塔利萨的乘客不多，”他说。

“ [ðem; ðəm] [ðæt] ['wɒnts] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [goʊ] [baɪ] [kɑ:r] [ɔ:r] [boʊt] .

“	Them	that	wants	to	get	there	usually	go	by	car	or	boat	.
“	他们	那	想要	到	得到	那里	通常	去	经过	车	或者	船	.

“想去那里的人通常会开车或乘船。”

” [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [rɔkt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kri:kɪŋ] [hɔ:lt] [ænd; ənd] [bɑ:b] , [hɪz; ɪz] ['glædstəun] [ɪn] [hænd] ,

”	The	local	rocked	to	a	creaking	halt	and	Bob	,	his	Gladstone	in	hand	,
”	这	当地的	摇滚	到	一个	嘎吱作响	停止	和	鲍勃	,	他的	格拉德斯通	在	手	,

“当地汽车嘎吱一声停了下来，鲍勃手里拿着他的格拉德斯通牌香烟，

[stept] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɪndər] ['plætfɔ:rm] .

stepped	down	on	the	cinder	platform	.
步	向下	在	这	煤渣	平台	.

走下煤渣平台。

[ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [ˌætə'lɪsə]

The	accommodation	which	was	to	take	him	the	rest	of	the	way	to	Atalissa
这	住宿	哪个	曾是	到	拿	他	这	休息	的	这	方式	到	阿塔利萨

[wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

was	on	the	other	side	of	the	station	.
曾是	在	这	其他	边	的	这	车站	.

他前往阿塔利萨的住宿地点在车站的另一边。

[ðə; ði] ['endʒɪn] , [æn; ən] ['æntɪkweɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] , [lʊkt] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ti:ketl] ,

The	engine	,	an	antiquated	little	affair	,	looked	about	like	a	teakettle	,
这	引擎	,	一个	过时的	小的	事务	,	看起来	关于	喜欢	一个	茶壶	,

那台发动机老旧笨重，外形像个茶壶。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tu:] [freɪt] [kɑ:rz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [kɑ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [end] [wɜ:r; wər]

but	the	two	freight	cars	and	the	passenger	car	on	the	back	end	were
但	这	二	货运	汽车	和	这	乘客	车	在	这	后退	结尾	是

['stændərd] [saɪz] [ɪ'kwɪpmənt] .

standard	size	equipment	.
标准	尺寸	设备	.

但后面的两节货车车厢和一节客车车厢都是标准尺寸的设备。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] , [ɪn] ['feɪdɪd] [blu:] ['oʊvərɔ:lz] , [lʊkt] [æt; ət] ['bɑ:bz] ['tɪkɪt] .

The	conductor	,	in	faded	blue	overalls	,	looked	at	Bob's	ticket	.
这	导体	,	在	褪色	蓝色的	连体工作服	,	看起来	在	鲍勃的	票	.

身穿褪色蓝色工装裤的列车员看了看鲍勃的车票。

“ [ges] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pæsɪndʒər] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Guess	you're	the	only	passenger	,	”	he	said	.
“	猜测	你是	这	仅有的	乘客	,	”	他	说	.

“看来你是唯一的乘客了，”他说。

“ [wel] , [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] . ”

“	Well	,	we	might	as	well	be	going	.	”
“	出色地	,	我们	可能	作为	出色地	是	去	.	”

“好吧，我们还是走吧。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['brekfəst] ? ” [æskt] [bɑ:b] .

“	How	about	breakfast	?	”	asked	Bob	.
“	如何	关于	早餐	?	”	问	鲍勃	.

“早餐怎么样？”鲍勃问道。

“ ['hʌŋgri] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

“	Hungry	?	”	asked	the	conductor	.
“	饥饿的	?	”	问	这	导体	.

“饿了吗？”列车长问道。

“ [dʒʌst] [ə'baʊt] [stɑːrvd] , ” [kən'fest] [bɑːb] .
“ Just about starved , ” confessed Bob .
“ 只是 关于 饥饿 , ” 坦白 鲍勃 .

“我几乎饿死了，”鲍勃坦白道。

“ [wel] , [wiː; wi][stɑːp][æt; ət] ['eɪnswɝθ] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .
“ Well , we stop at Ainsworth about ten miles down the line .
“ 出色地 , 我们 停止 在 艾恩斯沃斯 关于 十 英里 向下 这 线 .

“嗯，我们沿着这条线行驶大约十英里后，会在艾恩斯沃思停下来。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ðer; ðər] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] . ” [-]
There's a little place there where you can get a bite to eat . ” [203]
有 一个 小的 地方 那里 在哪里 你 能 得到 一个 咬 到 吃 . ” [-]

那里有个小地方可以吃点东西。”[203]

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][soʊ][bɑːb] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]
There appeared to be nothing else to do so Bob climbed up the steps of the
那里 出现 到 是 没有什么 别的 到 做 所以 鲍勃 攀登 向上 这 步骤 的 这
[oʊld] ['wʊd(ə)n] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz]['glædstəun][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .
old wooden coach and put his Gladstone in the first seat at the rear .
老的 木制的 教练 和 放 他的 格拉德斯通 在 这 第一的 座位 在 这 后部 .

似乎没有其他办法了，于是鲍勃爬上旧木制马车的台阶，把他的格拉德斯通放在后排的第一个座位上。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['hwisld] [ə; eɪ] ['wiːzi] “ [haɪ] [bɔːl] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [swʌŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]
The engineer whistled a wheezy “ high ball ” and the conductor swung up on the
这 工程师 吹口哨 一个 喘息 “ 高的 球 ” 和 这 导体 摇摆 向上 在 这
[bæk] [end][æz; əz][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [ɪts] ['deɪli] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːˌkəust] .
back end as the accommodation started its daily run for the seacoast .
后退 结尾 作为 这 住宿 开始 它是 日常的 跑步 为了 这 海岸 .

工程师吹了一声嘶哑的“高球”口哨，列车长在列车尾部荡了上来，列车开始了每天前往海边的运行。

[ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] ['stʌfi] [ænd; ənd][bɑːb] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['plezəntə] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr]
The air in the coach was stuffy and Bob found it pleasanter on the rear
这 空气 在 这 教练 曾是 闷 和 鲍勃 成立 它 更令人愉悦 在 这 后部
['plætfɔːrm] ,
platform ,
平台 ,

车厢里的空气很闷，鲍勃觉得后车厢的平台更舒服些。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [træk] [wɪnd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] ['kɜːrvz] [ænd; ənd]
watching the track wind away in the distance and they swung around curves and
观看 这 追踪 风 离开 在 这 距离 和 他们 摇摆 大约 曲线 和
[t'ʃʌgd] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [stiːp] [greɪdz] .
chugged their way up steep grades .
猛灌 他们的 方式 向上 陡 成绩 .

他们看着远处蜿蜒的赛道，看着赛车绕过弯道，一路突突地爬上陡坡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ə'piəriŋ] ['kʌntri] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]
It seemed incredible that in such a peaceful appearing country there must be
它 似乎 极好的 那 在 这样的 一个 和平 出现 国家 那里 必须 是
['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [bænd][ʌv; əv]['smʌg(ə)lərs] .
located the headquarters for a relentless band of smugglers .
位于 这 总部 为了 一个 狠 乐队 的 走私者 .

令人难以置信的是，在一个看似和平的国家里，竟然藏着一个穷凶极恶的走私团伙的总部。

[ðə; ði] ['sekənd] [stɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] ['eɪnswɝθ] [ænd; ənd]
The second stop of the accommodation that morning was at Ainsworth and
这 第二 停止 的 这 住宿 那 早晨 曾是 在 艾恩斯沃斯 和
[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [sləud] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
as the train slowed down for the station ,
作为 这 火车 减速 向下 为了 这 车站 ,

那天上午住宿行程的第二站是艾恩斯沃斯，当火车减速驶向车站时，

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][bɑːb] .

the	conductor	came	back	and	spoke	to	Bob	.
这	导体	来了	后退	和	辐	到	鲍勃	.

列车员回来后和鲍勃说了话。

“ [wiːl] [biː; bi] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

“ We'll	be	here	about	fifteen	minutes	.
” 出色地	是	这里	关于	十五	分钟	.

“我们大概会在这里待十五分钟。”

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

That	ought	to	give	you	time	enough	to	get	something	to	eat	.
那	应该	到	给	你	时间	足够的	到	得到	某物	到	吃	.

这样应该能给你足够的时间吃点东西。

['rɛstɚˌɑːnts, 'rɛˌstrɑːnts] [raɪt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . ” [-]

Restaurant's	right	back	of	the	station	.	”	[	204	]
餐厅的	正确的	后退	的	这	车站	.	”	[	-	]

餐厅就在车站后面。”[204]

[bɑːb] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] ['eɪnswɝθ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [soʊlz]

Bob	estimated	that	Ainsworth	must	be	a	village	of	some	two	hundred	souls
鲍勃	估计的	那	艾恩斯沃斯	必须	是	一个	村庄	的	一些	二	百	灵魂

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːbiəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [əb'teɪn] ,

and	he	was	dubious	about	the	quality	of	the	food	which	he	would	obtain	,
和	他	曾是	可疑	关于	这	质量	的	这	食物	哪个	他	会	获得	,

鲍勃估计艾恩斯沃斯村大概只有两百人，他对能吃到的食物质量表示怀疑。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [baɪ]

but	when	he	stepped	inside	the	eating	house	he	was	agreeably	surprised	by
但	什么时候	他	步	里面	这	吃	房子	他	曾是	欣然	惊讶	经过

[ðə; ði] ['klenlinəs] [ænd; ənd][æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] [tʊk] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ] ['pliːzɪŋ] ['prɑːmptnəs]

the	cleanliness	and	an	elderly	woman	took	his	order	with	pleasing	promptness
这	清洁	和	一个	老年	女士	采取	他的	命令	和	令人愉悦	迅速

.

:

.

但当他走进餐馆时，餐馆的干净整洁让他感到惊喜，一位老妇人也迅速地为他点了餐。

[bɑːb] [tʊk] [ə; eɪ][koʊld] ['sɪriəl] ,

Bob	took	a	cold	cereal	,
鲍勃	采取	一个	寒冷的	谷物	,

鲍勃拿了一份冷麦片。

[ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] [waɪl] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən] ['spʌtərd] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði]

and	ate	it	with	relish	while	eggs	and	bacon	sputtered	on	a	stove	in	the
和	吃	它	和	尽情享用	尽管	鸡蛋	和	熏肉	溅射	在	一个	火炉	在	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

他津津有味地吃着，而厨房的炉子上正煎着鸡蛋和培根。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['dəunʌts] .

When	they	were	ready	he	ordered	coffee	and	several	doughnuts	.
什么时候	他们	是	准备好	他	订购	咖啡	和	一些	甜甜圈	.

他们准备好后，他点了咖啡和几个甜甜圈。

“ [dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['hɜːri] [tuː] [mʌtʃ] , [ðeɪ] [wəʊnt][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,

“ Don't	need	to	hurry	too	much	,	they	won't	go	away	without	you	,
” 不	需要	到	匆忙	也	很多	,	他们	惯于	去	离开	没有	你	,

“不用太着急，他们不会丢下你走的。”

" [ˌriːəˈʃuəd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" reassured the woman who waited on him .
" 放心 这 女士 WHO 等待 在 他 .

“这让为他服务的女士安心多了。”

[bʌt; bət][bɑːb] ['fɪnɪʃt] [ɪn]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['liːʒərli] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .
But Bob finished in ample time to enjoy a leisurely walk back to the train .
但 鲍勃 完成的 在 充足 时间 到 享受 一个 悠闲 走 后退 到 这 火车 .

但鲍勃有充足的时间完成任务，悠闲地散步回到火车站。

[wen] [hiː; hi] [riː'ɪntɚd] [ðə; ði] [deɪ] [koʊtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] ['ɑːkjəpənt] ,
When he reentered the day coach he was surprised to find another occupant ,
什么时候 他 重新进入 这 天 教练 他 曾是 惊讶 到 寻找 其他 居住者 ,
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
a large ,
一个 大的 ,

当他重新进入日间车厢时，惊讶地发现车厢里还有另一名乘客，一个身材高大的.....

['hevi] - [boʊnd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪdɪd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['θɪnɪŋ] [her] .
heavy - boned man with a faded mustache and thinning hair .
重的 - 骨 男人 和 一个 褪色 胡子 和 稀疏 头发 .

身材魁梧，留着稀疏的胡须，头发也有些稀疏。

[wʌt] [sər'praɪzd] [bɑːb]['iːv(ə)n] [mɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bædʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [vest] [ænd; ənd]
What surprised Bob even more was to see a badge on the other's vest and
什么 惊讶 鲍勃 甚至 更多的 曾是 到 看 一个 徽章 在 这 其他的 背心 和
[hiː; hi] ['stroʊld] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði][kɑːr] .
he strolled forward through the car .
他 漫步 向前 通过 这 车 .

更令鲍勃惊讶的是，他看到对方背心上戴着一枚徽章，然后他径直穿过汽车走了过去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bædʒ] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər]
His eyes opened a little wider when he saw that the badge worn by the other
他的 眼睛 打开 一个 小的 更广泛 什么时候 他 锯 那 这 徽章 磨损 经过 这 其他
[sed] ,
said ,
说 ,

当他看到对方佩戴的徽章上写着“

“ ['ʃerɪf] .
“ Sheriff .
“ 警长 .

“警长。”

" [ðə; ði]['wɔːtər] ['kuːlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][bɑːb] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]
" The water cooler was a convenient place to stop and Bob , studying the
" 这 水 冷却器 曾是 一个 方便的 地方 到 停止 和 鲍勃 , 学习 这
['ʌðər] [mæn][ɪn] ['liːʒər] ,
other man in leisure ,
其他 男人 在 闲暇 ,

“饮水机旁是个方便的休息场所，鲍勃悠闲地打量着旁边的人，

[dræŋk] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv]['wɔːtər] . [-]
drank two cups of water . [205]
喝 二 杯子 的 水 . [-]

喝了两杯水。[205]

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [spoʊk] .
Suddenly the sheriff spoke .
突然 这 警长 辐 .

突然，警长开口说话了。

“ [naʊ] [ðæt] [juːv] [əˈbaʊt] [saɪzd] [ˌem ˈiː] [ʌp] , [wɒts] [ɑːn] [jʊr; jər] [maɪnd] , [bʌd] ?

“	Now	that	you've	about	sized	me	up	,	what's	on	your	mind	,	Bud	?
”	现在	那	你已经	关于	尺寸	我	向上	,	是什么	在	你的	头脑	,	芽	?

“既然你已经大致了解了我，那么你在想什么呢，巴德？”

” [bɑːb] [ˈɔːlmoʊst] [fel] [ˈoʊvər] [ˈbækwərdz] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n]

”	Bob	almost	fell	over	backwards	for	he	had	tried	to	make	his	observation
”	鲍勃	几乎	跌倒	超过	向后	为了	他	有	尝试	到	制作	他的	观察

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈkæʒuəl] .

of	the	other	man	altogether	casual	.
的	这	其他	男人	共	随意的	.

“鲍勃差点向后摔倒，因为他一直试图表现得对另一个人毫不在意。”

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrd] [feɪld] [tuː; tə] [ˈkæri] [kənˈvɪkʃn] .

“	Nothing	,	”	he	managed	to	reply	,	but	the	word	failed	to	carry	conviction	.
”	没有什么	,	”	他	管理	到	回复	,	但	这	单词	失败的	到	携带	定罪	.

“没什么，”他勉强回答道，但这个字眼缺乏说服力。

“ [nɑːt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [lɔː] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] ,

“	Not	trying	to	dodge	the	law	,	are	you	?	”	asked	the	sheriff	,
”	不是	尝试	到	躲闪	这	法律	,	是	你	?	”	问	这	警长	,

“你不是想逃避法律吧？”警长问道。

[ænd; ənd] [bɑːb] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [gʌn] [wʌz; wəz] [ˈhəʊlstə; ˈhɒl-] [ˈʌndər] [ðə; ði]

and	Bob	noticed	that	a	perfectly	capable	looking	gun	was	holstered	under	the
和	鲍勃	注意到	那	一个	完美	有能力的	寻找	枪	曾是	枪套	在下面	这

[ˈʌðɚz] [raɪt] [ˈʃoʊldər] .

other's	right	shoulder	.
其他的	正确的	肩膀	.

鲍勃注意到，对方右肩下方的枪套里别着一把看起来性能完好的枪。

“ [noʊ] , ” [sed] [bɑːb] .

“	No	,	”	said	Bob	.
”	不	,	”	说	鲍勃	.

“不，”鲍勃说。

“ [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] ?

“	Then	why	are	you	carrying	a	gun	?
”	然后	为什么	是	你	携带	一个	枪	?

“那你为什么携带枪支？”

” [bɑːb] [ˈstɑːrtɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈgɪltɪli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .

”	Bob	started	,	almost	guiltily	,	and	his	face	flushed	.
”	鲍勃	开始	,	几乎	内疚地	,	和	他的	脸	酡	.

鲍勃开口说道，语气中带着一丝愧疚，他的脸涨得通红。

“ [ðæt] , ” [hiː; hi] [riˈtɔːtid] , “ [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] .

“	That	,	”	he	retorted	,	“	is	none	of	your	business	.
”	那	,	”	他	反驳	,	“	是	没有任何	的	你的	商业	.

“那，”他反驳道，“与你无关。”

” [ˈæftər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [aʊt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈɔːlmoʊst] [hæv; həv] [ˈbɪtn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] [tuː]

”	After	the	words	were	out	he	could	almost	have	bitten	his	tongue	in	two
”	后	这	字	是	出去	他	可以	几乎	有	被咬	他的	舌头	在	二

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [prest] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈænsər] ,

for	if	the	sheriff	pressed	him	for	an	answer	,
为了	如果	这	警长	按下	他	为了	一个	回答	,

“话一出口，他就恨不得咬断自己的舌头，因为如果警长追问他答案的话，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['loʊk(ə)l] ['ʃɛrəfs]

he	would	be	forced	to	reveal	his	identity	and	such	things	as	local	sheriffs
他	会	是	强制	到	揭示	他的	身份	和	这样的	事物	作为	当地的	警长

['biːɪŋ] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [kraɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'noʊn] . [-]

being	involved	in	crime	was	not	altogether	unknown	.	[	206	]
存在	涉及	在	犯罪	曾是	不是	共	未知	.	[	-	]

他将被迫透露自己的身份，而地方治安官参与犯罪等事情也并非完全闻所未闻。[206]

“ [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [raɪt] [naʊ] , ” [snæpt] [ðə; ði]['oʊldər][mæn][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [bɑːb]

“	I'm	making	it	my	business	right	now	,	”	snapped	the	older	man	and	before	Bob
“	我是	制作	它	我的	商业	正确的	现在	,	”	啪啪	这	老	男人	和	前	鲍勃

[kʊd; kəd] [muːv] ,

could	move	,
可以	移动	,

“我现在就要处理这件事，”老人厉声说道，鲍勃还没来得及反应，

[ə; eɪ] [gʌn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [hændz] .

a	gun	appeared	in	the	other's	hands	.
一个	枪	出现	在	这	其他的	双手	.

对方手中出现了一把枪。

“ [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd][tɜːrn] [ə'raʊnd] .

“	Put	up	your	hands	and	turn	around	.
“	放	向上	你的	双手	和	转动	大约	.

“举起双手，转过身去。”

[duː][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][hɜːrt] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [wʌn] [fɔːls] [muːv] ,

Do	it	slowly	and	you	won't	be	hurt	,	but	if	you	make	one	false	move	,
做	它	缓慢地	和	你	惯于	是	伤害	,	但	如果	你	制作	一	错误的	移动	,

慢慢来就不会受伤，但如果你走错一步，

[aɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

I'll	let	you	have	it	.	”	[	207	]
患病的	让	你	有	它	.	”	[	-	]

我会把它给你。”[207]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

Chapter	XXVII
章	xxvii

第二十七章

['ʃerɪf] [mə'kɝːdi] [tɔːks]

SHERIFF	McCURDY	TALKS
警长	麦柯迪	会谈

麦克柯迪警长讲话

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][bɑːb][tuː; tə][duː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [reɪzd] [haɪ]

There	was	nothing	else	for	Bob	to	do	and	with	his	hands	raised	high
那里	曾是	没有什么	别的	为了	鲍勃	到	做	和	和	他的	双手	提高	高的

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

above	his	head	,
多于	他的	头	,

鲍勃别无选择，只好高举双手过头顶。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['wɔːtər] ['kuːlər] .

he	turned	slowly	and	faced	the	water	cooler	.
他	转向	缓慢地	和	面对	这	水	冷却器	.

他缓缓转身，面向饮水机。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['tʌli] [rɑːs] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃʌkld] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn]

He	could	imagine	how	Tully	Ross	would	have	chuckled	if	he	could	have	seen
他	可以	想象	如何	塔利	罗斯	会	有	轻笑	如果	他	可以	有	已见

[hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [naʊ] .

his	predicament	now	.
他的	困境	现在	.

他可以想象，如果塔利·罗斯能看到他现在的困境，会如何嘲笑他。

[fɜːrm][hændz] [hwiskt] [ðə; ði][gʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ['hoʊlstər][ænd; ənd][bɑːb] [hɜːrd] [ðə; ði]

Firm	hands	whisked	the	gun	out	of	the	shoulder	holster	and	Bob	heard	the
公司	双手	搅拌	这	枪	出去	的	这	肩膀	枪套	和	鲍勃	听到	这

['ʃerɪf] [step] [bæk] .

sheriff	step	back	.
警长	步	后退	.

一双有力的手迅速从肩套里拔出枪，鲍勃听到警长后退了一步。

“ [tɜːrn] [ə'raʊnd] ['sloʊli] [naʊ] , [bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər][hændz] [ʌp] .

“	Turn	around	slowly	now	,	but	keep	your	hands	up	.
“	转动	大约	缓慢地	现在	,	但	保持	你的	双手	向上	.

“现在慢慢转身，但要举起双手。”

” [bɑːb] [əu'beid] [ðə; ði] [kə'mænd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði]

”	Bob	obeyed	the	command	and	the	sheriff	waved	him	toward	a	seat	on	the
”	鲍勃	服从	这	命令	和	这	警长	挥手	他	朝向	一个	座位	在	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

opposite	side	of	the	car	.
对面的	边	的	这	车	.

鲍勃服从了命令，警长挥手示意他坐到车子另一侧的座位上。

“ [naʊ] [ðæt] [juːv] [gɑːt][maɪ][gʌn] , [juːd] ['betər] [let][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] , ” [sed] [bɑːb] . [-]

“	Now	that	you've	got	my	gun	,	you'd	better	let	me	explain	,	”	said	Bob	.	[	208	]
“	现在	那	你已经	得到	我的	枪	,	你会	更好的	让	我	解释	,	”	说	鲍勃	.	[	-	]

“既然你拿到了我的枪，你最好让我解释一下，”鲍勃说。[208]

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː][jʊr; jər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪn][dʒeɪl] , ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	You	can	do	your	explaining	in	jail	,	”	retorted	the	sheriff	.
“	你	能	做	你的	解释	在	监狱	,	”	反驳	这	警长	.

“你可以在监狱里解释，”警长反驳道。

“ [noʊ][bɪg] - [taʊn] ['gʌnmən] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'nʌðər] [trɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] .

“	No	big	-	town	gunman	is	going	to	run	another	trick	on	me	.
“	不	大的	-	镇	枪手	是	去	到	跑步	其他	诡计	在	我	.

“没有哪个大城市的枪手能再骗过我。”

” [ðə; ði][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [sed] [wɪð; wɪθ][grɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][bɑːb] [sɔː] [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs]

”	The	last	words	were	said	with	grim	determination	and	Bob	saw	the	sheriff's
”	这	最后的	字	是	说	和	严峻	决心	和	鲍勃	锯	这	警长的

[dʒɔː] ['mʌslz] ['taɪt(ə)n] .

jaw	muscles	tighten	.
颚	肌肉	拧紧	.

“最后几个字说得语气坚定而严肃，鲍勃看到警长的下颚肌肉紧绷起来。”

“ [tɜːrn] [ʌp][ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv][maɪ][koʊt][ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

“	Turn	up	the	lapel	of	my	coat	and	you'll	find	that	you're	making	a	mistake	,
“	转动	向上	这	翻领	的	我的	外套	和	你会	寻找	那	你是	制作	一个	错误	,

“如果你把我的外套翻起来，你会发现你犯了个错误。”

” [prest] [bɑːb] .

”	pressed	Bob	.
”	按下	鲍勃	.

“鲍勃紧追不舍。”

“ [aɪm][æn; ən]['ɛɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
“ I'm an agent of the bureau of investigation of the United States
” 我是 一个 代理人 的 这 局 的 调查 的 这 团结的 各州
[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] . ”
Department of Justice . ”
部门 的 正义 . ”

“我是美国司法部调查局的特工。”

“ [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] , ” [skɔft] [ðə; ði]['oʊldər] ['ɑːfɪsər] .
“ You're just a kid , ” scoffed the older officer .
” 你是 只是 一个 孩子 , ” 嘲笑 这 老 官 .

“你只是个孩子，”年长的警官嗤之以鼻。

“ [tɜːrn] [ʌp][ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv][maɪ][koʊt][ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ðer; ðər] .
“ Turn up the lapel of my coat and see what's there .
” 转动 向上 这 翻领 的 我的 外套 和 看 是什么 那里 .

“把我的外套翻起来，看看里面有什么。”

[ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] , ” [ɪn'sɪstɪd] [bɑːb] .
This thing has gone far enough , ” insisted Bob .
这 事物 有 已消失 远的 足够的 , ” 坚持 鲍勃 .

“这件事已经发展到这种地步了，”鲍勃坚持道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['bɑːbz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [fɔːrst] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tuː; tə][ækt][ænd; ənd][hiː; hi]
There was something in Bob's voice which forced the sheriff to act and he
那里 曾是 某物 在 鲍勃的 嗓音 哪个 强制 这 警长 到 行为 和 他
[riːtʃt] ['oʊvər] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv]['bɑːbz][koʊt] .
reached over cautiously and turned up the lapel of Bob's coat .
达到 超过 谨慎地 和 转向 向上 这 翻领 的 鲍勃的 外套 .

鲍勃的声音里带着某种东西，这让警长不得不采取行动，他小心翼翼地伸手，掀起了鲍勃的外套翻领。

[ðə; ði] [smɔːl] [bædʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [ðer; ðər] [brɔːt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]
The small badge which was revealed there brought an instant change in his
这 小的 徽章 哪个 曾是 揭晓 那里 带来 一个 立即的 改变 在 他的
['ætɪtuːd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] [gʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
attitude and he lowered the gun which he held in his hands .
态度 和 他 降低 这 枪 哪个 他 握住 在 他的 双手 .

那枚小小的徽章让他的态度立刻发生了变化，他放下了手中的枪。

“ [lʊks] [laɪk] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [mis'teik] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Looks like I've made a bad mistake , ” he said .
” 看起来 喜欢 我已经 制成 一个 坏的 错误 , ” 他 说 .

“看来我犯了个大错，”他说。

“ [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət]['æftər] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [θruː] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] . ” [-]
“ I'm sorry , but after what I've been through you can't blame me . ” [209]
” 我是 对不起 , 但 后 什么 我已经 到过 通过 你 不能 责备 我 . ” [-]

“对不起，但是经历了这些事之后，你不能责怪我。”[209]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

九号特工与宝石之谜：联邦探(Agent Nine and the Jewel Mystery A Story of)

[ðə; ði] ['ʃerɪf] , [huː] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [æz; əz]['eɪbəl] [mə'kɝːdi] ,
The **sheriff** **,** **who** **introduced** **himself** **as** **Abel** **McCurdy** **,**
这 警长 , WHO 介绍 他自己 作为 亚伯 麦柯迪 ,

这位自称阿贝尔·麦克柯迪的警长

['hændɪd] [ðə; ði] [gʌn] [bæk] [tuː; tə][bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] ,
handed **the** **gun** **back** **to** **Bob** **and** **the** **federal** **agent** **,**
递交 这 枪 后退 到 鲍勃 和 这 联邦 代理人 ,

把枪还给了鲍勃和联邦探员。

['æftər] ['breɪkɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃembər] , [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
after **breaking** **open** **the** **gun** **and** **looking** **at** **the** **chambers** **,** **returned** **it** **to**
后 打破 打开 这 枪 和 寻找 在 这 房间 , 返回 它 到
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['hoʊlstər] .
his **shoulder** **holster** **.**
他的 肩膀 枪套 .

打开枪膛查看弹膛后，他将枪放回肩套。

“ [wɒts] ['hæpənd] ? ” [æskt] [bɑːb] ,
“ **What's** **happened** **?** **”** **asked** **Bob** **,**
“ 是什么 发生 ? ” 问 鲍勃 ,

“发生什么事了？”鲍勃问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɜːrliər] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][sʌm; səm]
for **he** **recalled** **that** **only** **a** **minute** **earlier** **the** **sheriff** **hinted** **at** **some**
为了 他 召回 那 仅有的 一个 分钟 早些时候 这 警长 暗示 在 一些
[trɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .
trick **of** **which** **he** **had** **been** **the** **victim** **.**
诡计 的 哪个 他 有 到过 这 受害者 .

因为他想起就在一分钟前，警长暗示过他曾是某种骗局的受害者。

“ [oʊ] , [its] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪzi] ['stɔːri] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [ə; eɪ]
“ **Oh** **,** **it's** **kind** **of** **a** **crazy** **story** **and** **I** **don't** **suppose** **it** **would** **interest** **a**
“ 哦 , 它是 种类 的 一个 疯狂的 故事 和 我 不 认为 它 会 兴趣 一个
['fedərəl] [mæn] ,
federal **man** **,**
联邦 男人 ,

“哦，这故事有点离奇，我想联邦探员应该不会感兴趣。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['oʊldər] ['ɑːfɪsər] .
” **replied** **the** **older** **officer** **.**
” 回复 这 老 官 .

“年长的军官回答道。”

“ [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪr] , ” [sed] [bɑːb] .
“ **I'm** **interested** **in** **anything** **that's** **going** **on** **around** **here** **,** **”** **said** **Bob** **.**
“ 我是 感兴趣的 在 任何事物 那就是 去 在 大约 这里 , ” 说 鲍勃 .

“我对这里发生的任何事情都感兴趣，”鲍勃说。

“ [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [raɪt] [smæk] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , ” ['kɔːʃənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ **Then** **you** **may** **run** **right** **smack** **into** **trouble** **,** **”** **cautioned** **the** **other** **,**
“ 然后 你 可能 跑步 正确的 啪 进入 麻烦 , ” 警告 这 其他 ,

“那你很可能会直接陷入麻烦，”另一个人警告道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .

and	he	shook	his	head	a	little	sadly	.
和	他	摇晃	他的	头	一个	小的	令人遗憾的是	.

他略带悲伤地摇了摇头。

“ [ðæts] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['bɪznəs] .

“	That's	what	was	the	matter	with	me	—	too	interested	in	other	people's	business	.
”	那就是	什么	曾是	这	事情	和	我	—	也	感兴趣的	在	其他	人们的	商业	.

”

”

“这就是我的问题所在——对别人的事太感兴趣了。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] , ” [prest] [bɑːb] ,

“	Tell	me	what	happened	,	”	pressed	Bob	,
”	告诉	我	什么	发生	,	”	按下	鲍勃	,

“告诉我发生了什么事，”鲍勃追问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [maɪt] [biː; bi]

for	he	had	a	feeling	that	in	some	way	or	another	the	sheriff	might	be
为了	他	有	一个	感觉	那	在	一些	方式	或者	其他	这	警长	可能	是

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [huː] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑpəretɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌætə'lɪsə] .

connected	with	the	smugglers	who	were	known	to	be	operating	around	Atalissa	.
连接	和	这	走私者	WHO	是	已知	到	是	操作	大约	阿塔利萨	.

因为他觉得警长可能与在阿塔利萨附近活动的走私犯有着某种联系。

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , ” [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

“	There's	been	some	strange	things	going	on	along	the	coast	,	”	began	the	sheriff	,
”	有	到过	一些	奇怪的	事物	去	在	沿着	这	海岸	,	”	开始	这	警长	,

“沿海地区发生了一些奇怪的事情，”警长开口说道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

“	and	I've	been	trying	to	figure	them	out	,
”	和	我已经	到过	尝试	到	数字	他们	出去	,

“我一直在努力弄明白它们，

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [lʌk] [ʌn'tɪl] [læst] [naɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˌætə'lɪsə] .

but	I	didn't	have	much	luck	until	last	night	when	I	was	south	of	Atalissa	.
但	我	没有	有	很多	运气	直到	最后的	夜晚	什么时候	我	曾是	南	的	阿塔利萨	.

但直到昨晚我在阿塔利萨南部的时候，我的运气才好一些。

[ə; eɪ][bɪg] ['tuərɪŋ] [kɑːr] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

A	big	touring	car	came	roaring	along	the	road	and	I	stopped	it	.
一个	大的	巡演	车	来了	咆哮	沿着	这	路	和	我	停止	它	.

一辆大型旅行车沿着公路呼啸而来，我把它拦了下来。

[kɑːr][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː] [fæst] . ” [-]

Car	was	going	too	fast	.	”	[	210	]
车	曾是	去	也	快速地	.	”	[	-	]

车速太快了。”[210]

“ [wʌt] ['hæpənd] ? ” [æskt] [bɑːb] .

“	What	happened	?	”	asked	Bob	.
”	什么	发生	?	”	问	鲍勃	.

“发生了什么事？”鲍勃问道。

“ [tuː] [mʌtʃ] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	Too	much	,	”	admitted	the	sheriff	.
”	也	很多	,	”	承认	这	警长	.

“太多了，”警长承认道。

“ ['feloʊ] ['draɪvɪŋ] [gɑ:t] [aʊt] ,
“ Fellow driving got out ,
“ 同伴 驾驶 得到 出去 ,

“另一位驾驶员下了车，

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][dɪd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['eni]
but when he did he had a machine gun in his hands and I wasn't any
但 什么时候 他 做过 他 有 一个 机器 枪 在 他的 双手 和 我 不是 任何
[mætʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] .
match for that even though I'm a pretty good shot with a revolver .
匹配 为了 那 甚至 尽管 我是 一个 漂亮的 好的 射击 和 一个 左轮手枪 .

但当他出现时，他手里拿着一把机关枪，即使我用左轮手枪枪法很准，我也根本不是他的对手。

[hi:; hi] ['hændkʌft] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['hændkʌfs] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] [get] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk]
He handcuffed me with my own handcuffs and made me get into the back
他 手铐 我 和 我的 自己的 手铐 和 制成 我 得到 进入 这 后退
[si:t] [ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [ɔ:f] [laɪk] [mæd] .
seat and then drove off like mad .
座位 和 然后 驾驶 离开 喜欢 疯狂的 .

他用我自己的手铐铐住了我，让我坐到后座上，然后疯狂地开车逃走了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd]['blaɪndfoʊldɪd][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
After a while he stopped and blindfolded me , and then went on for a
后 一个 尽管 他 停止 和 蒙眼 我 , 和 然后 去 在 为了 一个
[taɪm] . ”
time . ”
时间 . ”

过了一会儿，他停了下来，蒙住了我的眼睛，然后继续走了一会儿。

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [lʊk] [laɪk] ? ” [æskt] [bɑ:b] .
“ What did he look like ? ” asked Bob .
“ 什么 做过 他 看 喜欢 ? ” 问 鲍勃 .

“他长什么样？”鲍勃问道。

“ [wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['hevi] , [aɪ'd] [seɪ] .
“ Well , he was kind of short and heavy , I'd say .
“ 出色地 , 他 曾是 种类 的 短的 和 重的 , ID 说 .

“嗯，我觉得他个子不高，但体型比较胖。”

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['kɪdnæp]
” The sheriff went on with his description of the man who had kidnaped
” 这 警长 去 在 和 他的 描述 的 这 男人 WHO 有 绑架
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θru:] [bɑ:b][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]
him and before he was through Bob was convinced that the other was
他 和 前 他 曾是 通过 鲍勃 曾是 确信 那 这 其他 曾是
[dʒoʊ]['hɑ:msə] . [-]
Joe Hamsa . [211]
乔 哈姆萨 . [-]

“警长继续描述绑架他的那个人，还没说完，鲍勃就确信另一个人是乔·汉萨。[211]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪaɪaɪ]
Chapter XXVIII
章 二十八

第二十八章

['θɪərɪz]
THEORIES
理论

理论

[bɑːb] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siː,kəust] [ænd; ənd] [ɪn]

Bob	**felt**	**it**	**was**	**time**	**to**	**reveal**	**his**	**real**	**mission**	**to**	**the**	**seacoast**	**and**	**in**
鲍勃	毛毡	它	曾是	时间	到	揭示	他的	真实的	使命	到	这	海岸	和	在

[klɪr] ,

clear	**,**
清除	,

鲍勃觉得是时候向海岸居民公开他的真实使命了，而且要明确地表明。

[briːf] [wɜːrdz] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən]

brief	**words**	**he**	**told**	**the**	**sheriff**	**why**	**he**	**had**	**come**	**down**	**from**	**Washington**
简短的	字	他	讲述	这	警长	为什么	他	有	来	向下	从	华盛顿

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [saʊθ] .

and	**what**	**had**	**gone**	**on**	**since**	**he**	**had**	**started**	**south**	**.**
和	什么	有	已消失	在	自从	他	有	开始	南	.

他简短地告诉警长他为什么从华盛顿下来，以及自从他开始向南行进以来发生的事情。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] ['kɪdnæp] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] ['fedərəl]

“	**You**	**mean**	**to**	**say**	**they**	**had**	**the**	**nerve**	**to**	**kidnap**	**your**	**uncle**	**,**	**a**	**federal**
“	你	意思是	到	说	他们	有	这	神经	到	绑架	你的	叔叔	,	一个	联邦

['eɪdʒənt] ?

agent	**?**
代理人	?

“你是说他们竟然有胆量绑架你的叔叔，一个联邦特工？”

” [æskt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

”	**asked**	**the**	**sheriff**	**.**
”	问	这	警长	.

“警长问道。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːrt] [ə'weɪ]

“	**I'm**	**sure**	**they**	**have**	**him**	**and**	**the**	**only**	**thing**	**we**	**know**	**is**	**that**	**the**	**start**	**away**
“	我是	当然	他们	有	他	和	这	仅有的	事物	我们	知道	是	那	这	开始	离开

[frʌm; frəm] ['dʒæksənˌvɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [boʊt] .

from	**Jacksonville**	**was**	**made**	**by**	**boat**	**.**
从	杰克逊维尔	曾是	制成	经过	船	.

“我确信他们抓住了他，我们唯一知道的是，他离开杰克逊维尔的出发点是乘船离开的。”

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	**The**	**sheriff**	**nodded**	**.**
”	这	警长	点头	.

警长点了点头。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] .

“	**That**	**would**	**be**	**a**	**good**	**way**	**.**
“	那	会	是	一个	好的	方式	.

“那将是一个好办法。”

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

[aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gʊd] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n]

I	**can**	**think**	**of**	**half**	**a**	**hundred**	**good**	**places**	**to**	**hide**	**a**	**man**	**along**	**this**	**section**
我	能	思考	的	一半	一个	百	好的	地方	到	隐藏	一个	男人	沿着	这	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] .

of	**the**	**coast**	**.**
的	这	海岸	.

沿着这段海岸线，我能想到至少五十个适合藏人的好地方。

" [ðen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

"	Then	the	sheriff	went	on	to	explain	that	shortly	before	dawn	he	had	been
"	然后	这	警长	去	在	到	解释	那	不久	前	黎明	他	有	到过

[dʌmpt] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'dæn]['æftər] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hændkʌfs]

dumped	unceremoniously	out	of	the	sedan	after	being	released	from	the	handcuffs
丢弃	不体面地	出去	的	这	轿车	后	存在	发布	从	这	手铐

. [-]

. [212]

. [-]

"然后警长继续解释说，就在黎明前不久，他被从手铐中解开后，被粗暴地从轿车里扔了出来。[212]

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['eni] ['stɑːps] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	Can	you	remember	any	stops	?	"	asked	Bob	.
"	能	你	记住	任何	停止	?	"	问	鲍勃	.

"你还记得沿途停靠过哪些地方吗？"鲍勃问道。

" ['oʊnli] [wʌn] .

"	Only	one	.
"	仅有的	一	.

"只有一个。"

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

We	must	have	been	very	close	to	the	ocean	,
我们	必须	有	到过	非常	关闭	到	这	海洋	,

我们当时一定离海边很近。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] . "

for	I	was	sure	I	could	hear	the	sound	of	the	surf	.	"
为了	我	曾是	当然	我	可以	听到	这	声音	的	这	冲浪	.	"

因为我确信我能听到海浪的声音。

" ['eni] [aɪ'diːə][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][juː; jʊ] ['trævld] ? "

"	Any	idea	in	what	direction	you	traveled	?	"
"	任何	主意	在	什么	方向	你	旅行	?	"

"你知道你往哪个方向走了吗？"

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help] [mʌtʃ] .

"	Nothing	that	would	help	much	.
"	没有什么	那	会	帮助	很多	.

"没什么用。"

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eɪnswɝθ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌmpt] [aʊt] ,

I	was	about	two	miles	from	Ainsworth	when	I	was	dumped	out	,
我	曾是	关于	二	英里	从	艾恩斯沃斯	什么时候	我	曾是	丢弃	出去	,

我被扔下车时距离艾恩斯沃斯大约两英里，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][gɑːt] [ə'nʌðər] [gʌn] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

and	I	went	in	there	and	got	another	gun	and	then	decided	to	take	the
和	我	去	在	那里	和	得到	其他	枪	和	然后	决定	到	拿	这

[treɪn] [tuː; tə] [ˌætə'lɪsə] [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

train	to	Atalissa	for	I	was	only	about	a	mile	from	there	when	I	was
火车	到	阿塔利萨	为了	我	曾是	仅有的	关于	一个	英里	从	那里	什么时候	我	曾是

['kɪdnæp] [læst] [naɪt] . "

kidnaped	last	night	.	"
绑架	最后的	夜晚	.	"

于是我进去又拿了一把枪，然后决定乘火车去阿塔利萨，因为昨晚我被绑架时离那里只有大约一英里远。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [wen] [juː; jʊ] [stɑːpt] [wer] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr]
“ Did you hear anything unusual when you stopped where you thought you could hear
” 做过 你 听到 任何事物 异常 什么时候 你 停止 在哪里 你 想法 你 可以 听到
[ðə; ði][sɜːrf] ?
the surf ?
这 冲浪 ?

“当你停在可能听到海浪声的地方时，你有没有听到什么异常的声音？”

” [prest] [ɑːn][bɑːb] .
” pressed on Bob .
” 按下 在 鲍勃 .

“鲍勃紧追不舍。”

['ʃerɪf] [mə'kɜːdi] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
Sheriff McCurdy was silent for a time .
警长 麦柯迪 曾是 沉默的 为了 一个 时间 .

麦克柯迪警长沉默了一会儿。

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] — [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'kriːst] [ɪn]
there was one thing — a humming that was faint and then increased in
那里 曾是 一 事物 — 一个 哼唱 那 曾是 头晕的 和 然后 增加 在
[streŋθ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [daɪd] [ə'weɪ] . ”
strength and finally died away . ”
力量 和 最后 死亡 离开 . ”

还有一件事——一种嗡嗡声，起初很微弱，然后逐渐增强，最后消失了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - [pleɪn] , ” [sə'dʒestɪd] [bɑːb] .
“ It might have been a ' plane , ” suggested Bob .
” 它 可能 有 到过 一个 - 飞机 , ” 建议 鲍勃 .

“那可能是一架飞机，”鲍勃猜测道。

“ [waɪ] , [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ Why , I hadn't thought of that .
” 为什么 , 我 之前没有 想法 的 那 .

“哎呀，我没想到这一点。”

[ʃʊr] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] . ”
Sure , that's just what it sounded like . ”
当然 , 那就是 只是 什么 它 听起来 喜欢 . ”

“没错，听起来就是这样。”

“ [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][gɑːt][aʊt][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] . ” [-]
“ The driver of the car got out and came back a little after . ” [213]
” 这 司机 的 这 车 得到 出去 和 来了 后退 一个 小的 后 . ” [-]

“汽车司机下了车，过了一会儿又回来了。”[213]

“ ['æftər][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ? ”
“ After the humming had died away ? ”
” 后 这 哼唱 有 死亡 离开 ? ”

“嗡嗡声消失之后？”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ That's right , ” agreed the sheriff .
” 那就是 正确的 , ” 同意 这 警长 .

“没错，”警长同意道。

[bɑːb][wʌz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [nuːz] .

Bob	**was**	**elated**	**at**	**this**	**news**	**.**
鲍勃	曾是	欣喜若狂	在	这	消息	.

鲍勃听到这个消息欣喜若狂。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ˌætə'lɪsə] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['riːəl]

He	**felt**	**that**	**even**	**before**	**his**	**arrival**	**at**	**Atalissa**	**he**	**had**	**stumbled**	**upon**	**a**	**real**
他	毛毡	那	甚至	前	他的	到达	在	阿塔利萨	他	有	踉跄	之上	一个	真实的

[kluː] [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wɜːrði] [eɪd][ɪn][ðə; ði] ['daʊti] ['sʌðərn] ['ʃerɪf] .

clue	**and**	**he**	**hoped**	**upon**	**a**	**worthy**	**aid**	**in**	**the**	**doughty**	**southern**	**sheriff**	**.**
线索	和	他	希望	之上	一个	值得	援助	在	这	强悍	南部	警长	.

他感觉自己甚至在到达阿塔利萨之前就已经偶然发现了一条真正的线索，他希望这位勇敢的南方警长能成为他的得力助手。

“ [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['leɪtər] ['dʌmpɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ? ” [prest] [bɑːb] .

“	**Then**	**he**	**went**	**on**	**,**	**later**	**dumping**	**you**	**out**	**of**	**the**	**car**	**?**	**”**	**pressed**	**Bob**	**.**
”	然后	他	去	在	,	之后	倾销	你	出去	的	这	车	?	”	按下	鲍勃	.

“然后他继续往前走，后来把你扔出了车？”鲍勃追问道。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'griːd] .

The	**sheriff**	**agreed**	**.**
这	警长	同意	.

警长同意了。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] ['dʒent(ə)l][ɪn] ['dʌmpɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] , ” [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	**He**	**was**	**none**	**too**	**gentle**	**in**	**dumping**	**me**	**out**	**,**	**”**	**complained**	**the**	**sheriff**	**.**
”	他	曾是	没有任何	也	温和的	在	倾销	我	出去	,	”	抱怨	这	警长	.

“他把我赶出去的时候可一点也不温柔，”警长抱怨道。

“ [aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [get] [maɪ] [hændz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

“	**I'd**	**just**	**like**	**to**	**get**	**my**	**hands**	**on**	**him**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
”	ID	只是	喜欢	到	得到	我的	双手	在	他	为了	一个	很少	分钟	.

“我只想抓住他几分钟。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [eɪk] .

Believe	**me**	**,**	**I'd**	**make**	**his**	**bones**	**ache**	**.**
相信	我	,	ID	制作	他的	骨头	疼痛	.

相信我，我会让他骨头都疼。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɔːr][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər]

”	**There**	**was**	**no**	**question**	**about**	**the**	**irritation**	**or**	**the**	**sincerity**	**of**	**the**	**officer**
”	那里	曾是	不	问题	关于	这	刺激	或者	这	诚意	的	这	官

[ænd; ənd][bɑːb] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [sə'pres] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,

and	**Bob**	**couldn't**	**help**	**but**	**suppress**	**a**	**chuckle**	**,**
和	鲍勃	不能	帮助	但	压制	一个	轻笑	,

“毫无疑问，那位警官既恼火又真诚，鲍勃忍不住轻笑出声。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['pɜːrfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['mænhænd(ə)l] [dʒoʊ]['hɑːmsə] .

for	**he**	**believed**	**the**	**sheriff**	**perfectly**	**capable**	**of**	**manhandling**	**Joe**	**Hamsa**	**.**
为了	他	相信	这	警长	完美	有能力的	的	粗暴对待	乔	哈姆萨	.

因为他相信警长完全有能力制服乔·汉萨。

[bɑːb] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

Bob	**felt**	**that**	**the**	**time**	**had**	**come**	**to**	**be**	**perfectly**	**frank**	**with**	**the**	**sheriff**	**.**
鲍勃	毛毡	那	这	时间	有	来	到	是	完美	坦率	和	这	警长	.

鲍勃觉得是时候对警长坦诚相待了。

“ [aɪm] [daʊn] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['smʌglɪŋ] [keɪs] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	**I'm**	**down**	**here**	**on**	**a**	**smuggling**	**case**	**,**	**”**	**he**	**explained**	**.**
”	我是	向下	这里	在	一个	走私	案件	,	”	他	解释	.

“我来这里是为了调查一起走私案，”他解释道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [jʊr; jər][help][ænd; ənd][aɪ][meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] . ” [-]

“	I'm	going	to	need	your	help	and	I	may	need	it	badly	.	”	[	214	]
”	我是	去	到	需要	你的	帮助	和	我	可能	需要	它	糟糕	.	”	[	-	]

“我需要你的帮助，而且我可能非常需要。”[214]

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɪn]['diːteɪl] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [hiː; hi]

Then	he	went	on	to	relate	in	detail	everything	that	had	taken	place	since	he
然后	他	去	在	到	涉及	在	细节	一切	那	有	已采取	地方	自从	他

[hæd; həd] [left] ['wɑːʃɪŋtən] ,

had	left	Washington	,
有	左边	华盛顿	,

然后，他详细地叙述了自他离开华盛顿以来发生的一切。

[rɪ'viːlɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

revealing	even	the	kidnaping	of	his	uncle	.
揭示	甚至	这	绑架	的	他的	叔叔	.

甚至还揭露了他叔叔被绑架的事件。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['hwisld] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] .

When	he	was	through	the	sheriff	whistled	through	his	whiskers	.
什么时候	他	曾是	通过	这	警长	吹口哨	通过	他的	胡须	.

他走后，警长对着胡须吹了声口哨。

“ [aɪv] [kaɪnd][ʌv; əv] [sə'spektɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˌætə'lɪsə] ,

“	I've	kind	of	suspected	that	something	queer	was	going	on	south	of	Atalissa	,
”	我已经	种类	的	怀疑	那	某物	酷儿	曾是	去	在	南	的	阿塔利萨	,

“我一直隐约觉得阿塔利萨以南发生了一些奇怪的事情。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ]

but	there	were	no	complaints	and	I	never	was	able	to	pick	up	anything
但	那里	是	不	投诉	和	我	绝不	曾是	有能力的	到	挑选	向上	任何事物

.

:

.

但是没有人投诉，我也从未收到过任何投诉。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] ['kɪdnæp] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

You	think	the	fellow	who	kidnaped	me	was	the	man	on	the	train	with	you
你	思考	这	同伴	WHO	绑架	我	曾是	这	男人	在	这	火车	和	你

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [saʊθ] ? ”

when	you	came	south	?	”
什么时候	你	来了	南	?	”

你认为绑架我的那个人就是你南下时和你同乘火车的那个人吗?

“ [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] , [aɪm] ['pɑːzətɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːmsə] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

“	From	your	description	,	I'm	positive	it	was	Hamsa	,	”	replied	Bob	.
”	从	你的	描述	,	我是	积极的	它	曾是	哈姆萨	,	”	回复	鲍勃	.

“根据你的描述，我确信那就是哈姆萨，”鲍勃回答道。

“ [ðen] ['hiːz][ə; eɪ] [tʌf] ['kʌstəmər] [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['rɪvər][ænd; ənd][gɑːt] [daʊn] [hɪr]

“	Then	he's	a	tough	customer	if	he	escaped	from	that	river	and	got	down	here
”	然后	他是	一个	艰难的	顾客	如果	他	逃脱	从	那	河	和	得到	向下	这里

[soʊ] ['ræpɪdli] . ”

so	rapidly	.	”
所以	快速	.	”

“如果他能从河里逃出来，而且这么快就到了这里，那他可真是个难缠的对手。”

“ [wʌn] [θɪŋ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] , ” ['kɔːʃənd] [bɑːb] ,

“	One	thing	we've	got	to	remember	,	”	cautioned	Bob	,
”	一	事物	我们已经	得到	到	记住	,	”	警告	鲍勃	,

“有一件事我们必须记住，”鲍勃告诫道，

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [gæŋ] [ɪz] [kəm'pækt] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪk'stri:mli] [wel] ['ɔ:rgənaɪzd] .
“ is that the gang is compact and apparently extremely well organized .
“ 是 那 这 帮派 是 袖珍的 和 显然 极其 出色地 组织 .

“这个团伙组织严密，而且显然非常有组织性。”

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
” The sheriff was silent for a time .
” 这 警长 曾是 沉默的 为了 一个 时间 .

警长沉默了一会儿。

“ [θɪŋk] [ðæt] [pleɪn] ['lændɪŋ] [læst] [naɪt] [maɪt] [hæv; həv] [brɔ:t] [ɪn] ['smʌgld] ['dʒɛmz] ? ” [-]
“ Think that plane landing last night might have brought in smuggled gems ? ” [215]
“ 思考 那 飞机 降落 最后的 夜晚 可能 有 带来 在 走私 宝石 ? ” [-]

“你认为昨晚降落的飞机可能运来了走私宝石吗？”[215]

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [kən'fest] [bɑ:b] .
“ I don't know , ” confessed Bob .
“ 我 不 知道 , ” 坦白 鲍勃 .

“我不知道，”鲍勃坦白道。

“ ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gæŋ] [ɪz] ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rd] [wʌn]
“ Everyone in the department has a feeling that the gang is pointing toward one
“ 每个人 在 这 部门 有 一个 感觉 那 这 帮派 是 指向 朝向 一
[mɔ:r] [bɪg] ['smʌglɪŋ] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
more big smuggling operation .
更多的 大的 走私 手术 .

“部门里的每个人都觉得这个团伙正准备进行另一次大型走私行动。”

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒɛmz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [læst] [naɪt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn]
If the gems had come in last night I have a feeling that more than one
如果 这 宝石 有 来 在 最后的 夜晚 我 有 一个 感觉 那 更多的 比 一
[mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:msə] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] .
man would have been with Hamsa to get them .
男人 会 有 到过 和 哈姆萨 到 得到 他们 .

如果宝石是昨晚运到的，我感觉肯定会有不止一个人和哈姆萨一起去取。

[ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] ['dʌznt] [si:m] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] [ðæt] [wʌn] [mæn] ,
It just doesn't seem logical that one man ,
它 只是 不 似乎 逻辑 那 一 男人 ,

一个人这样做，这似乎并不合乎逻辑，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] , [wʊd] ['hænd(ə)l] [ðɪs] [end] [ʌv; əv]
even though he might be the leader of the gang , would handle this end of
甚至 尽管 他 可能 是 这 领导者 的 这 帮派 , 会 处理 这 结尾 的
[ðə; ði] [geɪm] .
the game .
这 游戏 .

即使他是团伙头目，也会处理好这部分的事情。

[aɪ'd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɑ:ntækt] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
I'd be more inclined to think the contact last night was for the purpose of
ID 是 更多的 倾斜 到 思考 这 接触 最后的 夜晚 曾是 为了 这 目的 的
['meɪkɪŋ] ['faɪn(ə)l] [plænz] . ” [-]
making final plans . ” [216]
制作 最终的 计划 . ” [-]

我更倾向于认为昨晚的接触是为了制定最终计划。”[216]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
Chapter XXIX
章 二十九

第二十九章

[mɔːr] [kluːz]
MORE **CLUES**
更多的 线索

更多线索

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [tɜːrnd] [ðɪs] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['rʌmbld]
The **sheriff** **turned** **this** **over** **in** **his** **mind** **for** **some** **time** **as** **the** **train** **rumbled**
这 警长 转向 这 超过 在 他的 头脑 为了 一些 时间 作为 这 火车 隆隆声
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] .
along **the** **rough** **right** **-** **of** **-** **way** **.**
沿着 这 粗糙的 正确的 - 的 - 方式 .

火车沿着崎岖不平的路基隆隆驶过，警长在脑海中反复思考着这件事。

[ðen] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][bɑːb] .
Then **he** **nodded** **and** **agreed** **with** **Bob** **.**
然后 他 点头 和 同意 和 鲍勃 .

然后他点点头，同意了鲍勃的说法。

“ [lʊks] [laɪk] [jʊə(r)] [raɪt] .
“ **Looks** **like** **you're** **right** **.**
” 看起来 喜欢 你是 正确的 .

“看来你是对的。”

[ðæt] [miːnz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['æktʃuəl]['kɑːntækt][ɪz] [ə'temptɪd]
That **means** **we** **may** **be** **in** **for** **a** **busy** **time** **when** **the** **actual** **contact** **is** **attempted**
那 方法 我们 可能 是 在 为了 一个 忙碌的 时间 什么时候 这 实际的 接触 是 尝试过
. ”
. **”**
. ”

这意味着，当实际尝试联系时，我们可能会非常忙碌。”

“ [wiːl] [biː; bi] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [wer] [ðə; ði]['kɑːntækt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ,
“ **We'll** **be** **busy** **enough** **,** **if** **we** **can** **learn** **where** **the** **contact** **will** **be** **made** **,**
” 出色地 是 忙碌的 足够的 , 如果 我们 能 学习 在哪里 这 接触 将要 是 制成 ,

“如果我们能弄清楚接触点在哪里，我们就会非常忙碌了。”

” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] .
” **retorted** **the** **young** **federal** **agent** **.**
” 反驳 这 年轻的 联邦 代理人 .

“年轻的联邦探员反驳道。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ **What** **about** **your** **uncle** **?** **”** **asked** **the** **sheriff** **.**
” 什么 关于 你的 叔叔 ? ” 问 这 警长 .

“你叔叔怎么样了？”警长问道。

[ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːrkt] ['bɑːbz] [fitʃər] ['vænɪʃt] . [-]
The **exultation** **which** **had** **marked** **Bob's** **features** **vanished** **.** **[** **217** **]**
这 大喜 哪个 有 标记 鲍勃的 特征 消失了 . [-]

鲍勃脸上的喜悦消失了。[217]

“ [aɪ][dəunt] ['ɑːnɪstli] [noʊ] .
“ **I** **don't** **honestly** **know** **.**
” 我 不 诚实地 知道 .

“说实话，我不知道。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [gæŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [ðə; ði] [wɜːrst] ,
From **the** **reputation** **of** **this** **gang** **I** **should** **fear** **the** **worst** **,**
从 这 名声 的 这 帮派 我 应该 害怕 这 最差 ,

根据这个团伙的名声，我担心情况会很糟糕。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][aɪ][hæv; həv] [ʌn'baʊndɪd] [feɪθ] [ɪn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [teɪk]

but	for	some	reason	I	have	unbounded	faith	in	my	uncle's	ability	to	take
但	为了	一些	原因	我	有	无界	信仰	在	我的	叔叔的	能力	到	拿

[ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

care	of	himself	in	a	crisis	.
关心	的	他自己	在	一个	危机	.

但不知为何，我对叔叔在危机中照顾自己的能力有着无限的信心。

[ðə; ði][læst][wiː; wi] [nuː] [wʌz; wəz][ðæt][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] [ænd; ənd]

The	last	we	knew	was	that	he	disappeared	from	the	waterfront	and
这	最后的	我们	知道	曾是	那	他	消失	从	这	滨水区	和

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] [ə; eɪ]['moʊtərboʊt] [sped] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] . ”

shortly	after	that	a	motorboat	sped	down	the	river	.	”
不久	后	那	一个	汽艇	加速	向下	这	河	.	”

我们最后知道的消息是，他从河边消失了，不久之后，一艘摩托艇沿着河飞驰而下。

“ [ðen] [ɪf] [ə; eɪ][bɪg] ['smʌglɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['ʌndər] [weɪ] ,

“	Then	if	a	big	smuggling	operation	is	under	way	,
“	然后	如果	一个	大的	走私	手术	是	在下面	方式	,

“那么，如果正在进行大规模走私行动，

[its] [dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [hɪr] , ” ['ɑːrgjuːd][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

it's	just	possible	that	he	might	be	brought	down	here	,	”	argued	the	sheriff	.
它是	只是	可能的	那	他	可能	是	带来	向下	这里	,	”	争论	这	警长	.

“他有可能被带到这里来，”警长辩解道。

“ [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðer; ðər] ['haɪdaʊt] , ” [ə'griːd] [bɑːb] ,

“	He	might	be	taken	to	their	hideout	,	”	agreed	Bob	,
“	他	可能	是	已采取	到	他们的	藏身处	,	”	同意	鲍勃	,

“他可能会被带到他们的藏身之处，”鲍勃同意道。

“ [bʌt; bət][soʊ][fɑːr]['aʊər; ɑːr] [men] [hæv; həv][noʊ]['riːəl] [kluː] [tuː; tə] [ðæt] . ”

“	but	so	far	our	men	have	no	real	clue	to	that	.	”
“	但	所以	远的	我们的	男人	有	不	真实的	线索	到	那	.	”

“但到目前为止，我们的人对此还一无所知。”

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ˌætə'lɪsə] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	We	may	be	able	to	pick	up	something	at	Atalissa	,	”	said	the	sheriff	.
“	我们	可能	是	有能力的	到	挑选	向上	某物	在	阿塔利萨	,	”	说	这	警长	.

“我们或许能在阿塔利萨找到些什么，”警长说道。

“ [aɪv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] [ðer; ðər] [huː] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

“	I've	a	number	of	friends	there	who	may	be	able	to	give	me	information
“	我已经	一个	数字	的	朋友们	那里	WHO	可能	是	有能力的	到	给	我	信息

[juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd][get] .

you	never	could	get	.
你	绝不	可以	得到	.

“我在那里有一些朋友，他们或许能给我一些你永远无法获得的信息。”

” [æz; əz][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ['dʒɒgd] [tɔːrd] [ðə; ði] [koʊst] ,

”	As	the	accommodation	jogged	toward	the	coast	,
”	作为	这	住宿	慢跑	朝向	这	海岸	,

“住宿设施向海岸方向缓缓移动，

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] ['wɪldər] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['rʌmbld] [ə'krɔːs] ['næroʊ] ['brɪdʒɪz] [ðæt] [spænd]

the	country	became	wilder	and	they	rumbled	across	narrow	bridges	that	spanned
这	国家	成为	更狂野	和	他们	隆隆声	穿过	狭窄的	桥梁	那	跨越

['baijuːz] [ænd; ənd][sɔːlt] [striːmz] .

bayous	and	salt	streams	.
河湾	和	盐	溪流	.

国家变得越来越荒凉，他们隆隆地驶过横跨河湾和咸水溪流的狭窄桥梁。

['ʌndərgroʊθ] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['dʒʌŋg(ə)l] - [laɪk] .

Undergrowth	**was**	**thick**	**and**	**almost**	**jungle**	**-**	**like**	**.**
灌木丛	曾是	厚的	和	几乎	丛林	-	喜欢	.

灌木丛茂密，几乎像丛林一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][koʊst] — [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] ,

They	**were**	**in**	**one**	**of**	**the**	**wildest**	**sections**	**of**	**the**	**Florida**	**coast**	**—**	**uninviting**	**,**
他们	是	在	一	的	这	最狂野的	部分	的	这	佛罗里达	海岸	—	不吸引人	,

[ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] ,

inhospitable	**,**
不宜居住的	,

他们当时身处佛罗里达海岸最荒凉的地区之一——荒凉、不适宜居住，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] ['haɪdaʊt] [fɔːr; fər] ['lɔˌbreɪkɚz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] . [-]

and	**for**	**years**	**the**	**hideout**	**for**	**lawbreakers**	**of**	**various**	**kinds**	**.**	**[**	**218**	**]**
和	为了	年	这	藏身处	为了	违法者	的	各种各样的	种类	.	[	-	]

多年来，这里一直是各种违法者的藏身之处。[218]

[ðə; ði] [breɪks] [went] [ɑːn] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [treɪn] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [æz; əz][ðə; ði]

The	**brakes**	**went**	**on**	**sharply**	**and**	**the**	**little**	**train**	**swung**	**around**	**a**	**curve**	**as**	**the**
这	刹车	去	在	尖锐地	和	这	小的	火车	摇摆	大约	一个	曲线	作为	这

[wiːlz] [ʃriːkt] [ə; eɪ]['proʊtest] .

wheels	**shrieked**	**a**	**protest**	**.**
车轮	尖叫	一个	反对	.

刹车猛地作用下，小火车猛地转弯，车轮发出刺耳的抗议声。

['lʊkɪŋ] [ə'hed] , [bɑːb][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['baɪuː] .

Looking	**ahead**	**,**	**Bob**	**could**	**see**	**a**	**huddle**	**of**	**houses**	**around**	**a**	**large**	**bayou**	**.**
寻找	前方	,	鲍勃	可以	看	一个	乱堆	的	房屋	大约	一个	大的	河口	.

鲍勃向前望去，可以看到一簇房屋围绕着一个大河湾。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [aʊt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː]

Beyond	**that**	**was**	**a**	**narrow**	**opening**	**and**	**further**	**out**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**blue**
超过	那	曾是	一个	狭窄的	开幕	和	更远	出去	一个	一瞥	的	这	蓝色的

[ət'læntɪk] .

Atlantic	**.**
大西洋	.

再往前走是一条狭窄的通道，更远处可以看到蔚蓝的大西洋。

[ðɪs] , [ðen] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˌætə'lɪsə] , [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

This	**,**	**then**	**,**	**must**	**be**	**Atalissa**	**,**	**his**	**present**	**destination**	**.**
这	,	然后	,	必须	是	阿塔利萨	,	他的	展示	目的地	.

那么，这里一定是阿塔利萨，他现在的目的地。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

The	**sheriff**	**stood**	**up**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**.**
这	警长	站立	向上	,	和	看起来	在	他的	手表	.

警长站起身，看了看手表。

“ ['lʌki] [trɪp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“	**Lucky**	**trip**	**this**	**morning**	**,**	**”**	**he**	**declared**	**.**
“	幸运的	旅行	这	早晨	,	”	他	声明	.

“今天早上运气真好，”他说道。

“ ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['loʊk(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [diː'reɪlmənt] .

“	**Usually**	**the**	**local**	**has**	**a**	**couple**	**of**	**derailments**	**.**
“	通常	这	当地的	有	一个	夫妻	的	脱轨	.

“通常情况下，当地火车会发生几起脱轨事故。”

" [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɑːb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃerɪf]

"	The	train	pulled	up	before	a	dilapidated	station	and	Bob	and	the	sheriff
"	这	火车	拉	向上	前	一个	破旧的	车站	和	鲍勃	和	这	警长

[stept] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌf] [plæŋk] ['plætfɔːrm] .

stepped	down	on	a	rough	plank	platform	.
步	向下	在	一个	粗糙的	板	平台	.

火车停在一座破旧的车站前，鲍勃和警长走下车，踏上了一条粗糙的木板站台。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] ['vɪzəb(ə)l] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [treɪn] [kruː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənt] .

The	only	others	visible	were	the	train	crew	and	the	station	agent	.
这	仅有的	其他的	可见的	是	这	火车	全体人员	和	这	车站	代理人	.

除了列车乘务员和车站工作人员外，周围没有其他人。

" [taʊn] [lʊks] ['kwaɪət] ,

"	Town	looks	quiet	,
"	镇	看起来	安静的	,

小镇看起来很安静，

" [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wʌn] [striːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['flæŋkt] [ɑːn] [wʌn]

"	said	the	sheriff	as	they	started	down	the	one	street	which	was	flanked	on	one
"	说	这	警长	作为	他们	开始	向下	这	一	街道	哪个	曾是	侧翼	在	一

[saɪd] [baɪ] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪuː] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv]

side	by	the	clear	waters	of	the	bayou	and	on	the	other	by	a	long	line	of
边	经过	这	清除	水	的	这	河口	和	在	这	其他	经过	一个	长的	线	的

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

“警长说着，他们便沿着那条街道走去，街道的一侧是清澈的河湾水，另一侧是一长排建筑物。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['stɔrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] .

some	of	them	stores	and	the	others	places	of	residence	.
一些	的	他们	商店	和	这	其他的	地方	的	住宅	.

有些是商店，有些是住宅。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['strʌktʃər] ,

The	first	building	,	a	story	and	a	half	structure	,
这	第一的	建筑	,	一个	故事	和	一个	一半	结构	,

第一栋建筑，是一座一层半的建筑，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɑːrbər] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tɜːrnd] [ɪn] [hɪr] .

was	a	barber	shop	and	the	sheriff	turned	in	here	.
曾是	一个	理发师	店铺	和	这	警长	转向	在	这里	.

这里以前是一家理发店，警长在这里抓到了嫌犯。

" ['mɔːrnɪŋ] , ['ʃerɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['bɑːrbər] .

"	Morning	,	sheriff	,	"	said	the	barber	.
"	早晨	,	警长	,	"	说	这	理发师	.

“早上好，警长，”理发师说道。

" ['mɔːrnɪŋ] , [ɛ'miːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	Morning	,	Emil	,	"	replied	the	sheriff	.
"	早晨	,	埃米尔	,	"	回复	这	警长	.

“早上好，埃米尔，”警长回答道。

" [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [bɑːb] ['hjuːstən] .

"	Want	you	to	meet	a	friend	of	mine	,	Bob	Houston	.
"	想	你	到	见面	一个	朋友	的	矿	,	鲍勃	休斯顿	.

“我想介绍我的朋友鲍勃·休斯顿给你认识。”

['nɔːrðərnər] .

Northerner	.
北方人	.

北方人。

['hiːz] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['loʊfɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] .

He's	down	for	a	few	days	loafing	and	maybe	a	little	fishing	.
他是	向下	为了	一个	很少	天	游手好闲	和	或许	一个	小的	钓鱼	.

他打算休息几天，放松放松，也许还会钓钓鱼。

[noʊ] ['eniθɪŋ] [nuː] ? ″ [-]

Know	anything	new	?	″	[	219	]
知道	任何事物	新的	?	″	[	-	]

有什么新发现吗？″[219]

[ðə; ði]['bɑːrbər] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['staʊtnəs] [ænd; ənd] ['bɔːldnəs] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	barber	,	inclined	to	stoutness	and	baldness	,	shook	his	head	.
这	理发师	,	倾斜	到	腴	和	秃顶	,	摇晃	他的	头	.

这位身材略显臃肿、头发稀疏的理发师摇了摇头。

“ [nɑːt]['iːv(ə)n] ['eni] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [left] , ″ [hiː; hi] [said] .

“	Not	even	any	good	fishing	left	,	″	he	sighed	.
“	不是	甚至	任何	好的	钓鱼	左边	,	″	他	叹了口气	.

“连个像样的钓鱼的地方都没有了，”他叹了口气。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɛhəvɪn] - ? ″ [æskt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	Everybody	behavin	'	?	″	asked	the	sheriff	.
“	大家	行为	-	?	″	问	这	警长	.

“大家都守规矩吗？”警长问道。

“ [dʒʌst] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?

“	Just	what	are	you	driving	at	?
“	只是	什么	是	你	驾驶	在	?

你到底想表达什么？

″ [ðə; ði]['bɑːrbər] [æskt] .

″	the	barber	asked	.
″	这	理发师	问	.

理发师问道。

“ ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ; [dʒʌst] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ″ [grɪnd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	Nothing	special	;	just	thought	you	might	have	heard	of	something	,	″	grinned	the	sheriff	.
“	没有什么	特别的	;	只是	想法	你	可能	有	听到	的	某物	,	″	咧嘴一笑	这	警长	.

“没什么特别的；只是觉得你可能会听说过什么事，”警长咧嘴一笑。

“ ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][hæv; həv] , ″ [riˈtɔːtid] [ðə; ði]['bɑːrbər] .

“	Matter	of	fact	,	I	have	,	″	retorted	the	barber	.
“	事情	的	事实	,	我	有	,	″	反驳	这	理发师	.

“事实上，我的确有，”理发师反驳道。

“ ['sʌmˌbɑːdiːz] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðə; ði] [læst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [sʌm; səm][kaɪnd] . ″

“	Somebody's	been	flying	around	here	the	last	couple	of	nights	with	a	plane	of	some	kind	.	″
“	某人的	到过	飞行	大约	这里	这	最后的	夫妻	的	夜晚	和	一个	飞机	的	一些	种类	.	″

“最近几个晚上，有人驾驶某种飞机在这附近飞来飞去。”

“ [ðæt] [eint] [soʊ][ʌn'juːʒuəl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ″ [æskt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	That	ain't	so	unusual	,	is	it	?	″	asked	the	sheriff	.
“	那	不是	所以	异常	,	是	它	?	″	问	这	警长	.

“这不算什么稀奇事吧？”警长问道。

“ [wiːv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [koʊst] . ”
“ We've been used to all kinds of things along this coast . ”
“ 我们已经 到过 用过的 到 全部 种类 的 事物 沿着 这 海岸 . ”

“我们这条海岸线上什么事都见过。”

“ [wel] , [ðæt] [ˈwɔznt] [soʊ] [streɪndʒ] ,
“ Well , that wasn't so strange ,
“ 出色地 , 那 不是 所以 奇怪的 ,

“嗯，这倒也不奇怪。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɪʃɪŋ] [daʊn] [ɪn] - [ˈbaɪuː] [ə; eɪ] [boʊt] [keɪm] [θruː]
but this morning when I was fishing down in Harpey's bayou a boat came through
但 这 早晨 什么时候 我 曾是 钓鱼 向下 在 - 河口 一个 船 来了 通过
[ðer; ðər] [soʊ] [fæst] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [blæk] [striːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [spreɪ] .
there so fast it was nothing but a black streak and a flash of spray .
那里 所以 快速地 它 曾是 没有什么 但 一个 黑色的 条纹 和 一个 闪光 的 喷 .

但今天早上我在哈佩河湾钓鱼时，一艘船飞速驶过，只留下一道黑影和一道水花。

[bleɪmd] [θɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈfɔːrti] [æn; ən] [ˈaʊər] .
Blamed thing must have been doing forty an hour .
被指责 事物 必须 有 到过 正在做 四十 一个 小时 .

被指责的那个东西肯定每小时运转四十次。

” [ˈbɑːbz] [aɪz] [glɪntid] .
” Bob's eyes glinted .
” 鲍勃的 眼睛 闪闪发光 .

鲍勃的眼睛闪闪发光。

“ [wer] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊ] ? ” [-]
“ Where did it go ? ” [220]
“ 在哪里 做过 它 去 ? ” [-]

“它去哪儿了？”[220]

“ [naʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈroʊboʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [wer] [ə; eɪ] [spiːd] [boʊt] [went]
“ Now I was only in a rowboat and I wouldn't know where a speed boat went
“ 现在 我 曾是 仅有的 在 一个 划艇 和 我 不会 知道 在哪里 一个 速度 船 去
,
,
,

“当时我只是坐在一艘小划艇上，我根本不知道快艇会开到哪里去。”

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbɑːrbər] .
” replied the barber .
” 回复 这 理发师 .

理发师回答道。

[ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ʃəˈgrɪn] [ɑːn] [ˈbɑːbz] [feɪs] , [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
Then , seeing the chagrin on Bob's face , he added ,
然后 , 看到 这 懊恼 在 鲍勃的 脸 , 他 额外 ,

然后，看到鲍勃脸上懊恼的表情，他又补充道：

“ [aɪˈd] [ˈɔːlmoʊst] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bet] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːst] [ˈaɪlənd] .
“ I'd almost be willing to bet that it was heading for Lost Island .
“ ID 几乎 是 愿意的 到 赌注 那 它 曾是 标题 为了 丢失的 岛 .

我几乎可以肯定，它正朝着失落岛驶去。

” [bɑːb] [sɔː] [ə; eɪ] [kwɪr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [flɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʃɛrəfs, ˈʃɛrɪfs] [feɪs] .
” Bob saw a queer expression flit across the sheriff's face .
” 鲍勃 锯 一个 酷儿 表达 掠过 穿过 这 警长的 脸 .

鲍勃看到警长脸上闪过一丝奇怪的表情。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæts] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [boʊt] [wʊd] [biː; bi] ['goʊɪŋ] , ” [hiː; hi] [groʊn] .

“	**I**	**might**	**have**	**known**	**that's**	**where**	**such**	**a**	**boat**	**would**	**be**	**going**	**,**	**”**	**he**	**groaned**	**.**
”	我	可能	有	已知	那就是	在哪里	这样的	一个	船	会	是	去	,	”	他	呻吟	.

“我早该知道这样的船会开往那里去，”他呻吟道。

“ [waɪ] ['kudnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tɔːrd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['aɪlənd] ? ”

“	**Why**	**couldn't**	**it**	**be**	**toward**	**some**	**other**	**island**	**?**	**”**
”	为什么	不能	它	是	朝向	一些	其他	岛	?	”

“为什么不能是朝着其他岛屿呢？”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] , ” [grɪnd] [ðə; ði] ['bɑːrbər] ,

“	**I**	**wouldn't**	**know**	**,**	**”**	**grinned**	**the**	**barber**	**,**
”	我	不会	知道	,	”	咧嘴一笑	这	理发师	,

“我不知道，”理发师咧嘴一笑。

[huː] [senst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌætə'lɪsə] [ɑːn] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] .

who	**sensed**	**that**	**the**	**sheriff**	**was**	**in**	**Atalissa**	**on**	**some**	**important**	**mission**	**.**
WHO	感觉到的	那	这	警长	曾是	在	阿塔利萨	在	一些	重要的	使命	.

他察觉到警长来到阿塔利萨是为了执行一项重要任务。

[bɑːb] [sɔː] [ðə; ði] ['bɑːrbər] ['skænɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [ðə; ði]

Bob	**saw**	**the**	**barber**	**scanning**	**his**	**coat**	**and**	**he**	**wondered**	**if**	**the**	**gun**	**in**	**the**
鲍勃	锯	这	理发师	扫描	他的	外套	和	他	想知道	如果	这	枪	在	这

['ʃoʊldər] ['hoʊlstər][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

shoulder	**holster**	**was**	**visible**	**.**
肩膀	枪套	曾是	可见的	.

鲍勃看到理发师在打量他的外套，他想知道肩套里的枪是否被人看到了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'viːl] ['ɪnstəntli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,

If	**it**	**was**	**,**	**it**	**would**	**reveal**	**instantly**	**that**	**he**	**was**	**an**	**officer**	**,**
如果	它	曾是	,	它	会	揭示	即刻	那	他	曾是	一个	官	,

如果真是这样，那就立刻暴露了他的军官身份。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][veɪ'keɪʃənərˌvə'keɪʃənər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] ['piktʃəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .

and	**not**	**the**	**vacationer**	**that**	**the**	**sheriff**	**had**	**pictured**	**him**	**to**	**be**	**.**
和	不是	这	游客	那	这	警长	有	如图所示	他	到	是	.

而不是警长想象中的度假者。

“ [ges] [wiːl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [saʊθ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	**Guess**	**we'll**	**be**	**getting**	**a**	**boat**	**and**	**heading**	**south**	**,**	**”**	**said**	**the**	**sheriff**	**.**
”	猜测	出色地	是	获得	一个	船	和	标题	南	,	”	说	这	警长	.

“看来我们得弄条船往南走了，”警长说道。

“ [dʒʌst][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“	**Just**	**don't**	**say**	**anything**	**to**	**anyone**	**else**	**on**	**what**	**you**	**saw**	**this**	**morning**	**.**	**”**
”	只是	不	说	任何事物	到	任何人	别的	在	什么	你	锯	这	早晨	.	”

“千万别把今天早上看到的事情告诉任何人。”

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , ['ʃerɪf] , ” [sed] [ðə; ði]['bɑːrbər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [smɔːl] [ʃɑːp] . [-]

“	**Not**	**a**	**word**	**,**	**sheriff**	**,**	**”**	**said**	**the**	**barber**	**,**	**and**	**they**	**left**	**the**	**small**	**shop**	**.**	**[**	**221**	**]**
”	不是	一个	单词	,	警长	,	”	说	这	理发师	,	和	他们	左边	这	小的	店铺	.	[	-	]

“警长，别说话。”理发师说，然后他们离开了那家小店。[221]

“ [kwɪr] ['feloʊ] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd]

“	**Queer**	**fellow**	**,**	**”**	**nodded**	**the**	**sheriff**	**as**	**they**	**proceeded**	**down**	**the**	**street**	**toward**
”	酷儿	同伴	,	”	点头	这	警长	作为	他们	继续	向下	这	街道	朝向

[ə; eɪ] [wɔːrf] .

a	**wharf**	**.**
一个	码头	.

“真是个古怪的家伙，”警长一边说着，一边沿着街道向码头走去。

“ [hiː; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][hiː; hi] [prə'tekts] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

“	He	knows	everything	that's	going	on	and	he	protects	a	lot	of	people	,
“	他	知道	一切	那就是	去	在	和	他	保护	一个	很多	的	人们	,

“他了解所有发生的事情，并且保护了很多人。”

[bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm] ['aʊt'saɪdər] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][stɑːrt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ,

but	when	some	outsiders	come	in	and	start	breaking	the	law	,
但	什么时候	一些	局外人	来	在	和	开始	打破	这	法律	,

但当一些外来者进来并开始违法犯罪时，

[aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] ['fɪgjər] ['hiːl] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] . ”

I	can	always	figure	he'll	tell	me	the	truth	.	”
我	能	总是	数字	地狱	告诉	我	这	真相	.	”

我总觉得他会跟我说真话。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [bɑːb] .

“	What	do	you	make	of	it	?	”	asked	Bob	.
“	什么	做	你	制作	的	它	?	”	问	鲍勃	.

“你怎么看？”鲍勃问道。

“ [aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [men] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ɪn] [hɪr] , [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

“	I'd	say	that	the	more	men	you	can	get	in	here	,	the	better	it	will	be	.
“	ID	说	那	这	更多的	男人	你	能	得到	在	这里	,	这	更好的	它	将要	是	.

“我认为，这里的人越多越好。”

[ɛ'miːl] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət] [lɔːst] ['aɪlənd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz]

Emil	knows	something	queer	is	going	on	at	Lost	Island	and	it	was	just	his
埃米尔	知道	某物	酷儿	是	去	在	在	丢失的	岛	和	它	曾是	只是	他的

[wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

way	of	telling	me	to	get	there	in	a	hurry	.
方式	的	讲述	我	到	得到	那里	在	一个	匆忙	.

埃米尔知道失落岛上发生了一些奇怪的事情，他只是想借此告诉我赶紧去那里。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] [pleɪs] .

But	I	don't	like	that	place	.
但	我	不	喜欢	那	地方	.

但我并不喜欢那个地方。

[its] [tuː] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] [its] [soʊ][bɪg][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][get] [lɔːst][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [deɪz] . ”

It's	too	lonesome	and	it's	so	big	a	man	can	get	lost	on	it	for	days	.	”
它是	也	寂寞	和	它是	所以	大的	一个	男人	能	得到	丢失的	在	它	为了	天	.	”

它太荒凉了，而且面积太大，一个人在上面迷路好几天都没法走。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['aɪləndz] [ðæt] [lɑːrdʒ] [ə'lɔːŋ] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

“	I	didn't	know	there	were	any	islands	that	large	along	here	,	”	replied	Bob	.
“	我	没有	知道	那里	是	任何	岛屿	那	大的	沿着	这里	,	”	回复	鲍勃	.

“我不知道这附近还有这么大的岛屿，”鲍勃回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['æktʃuəli] [æn; ən] ['aɪlənd] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

“	It	isn't	actually	an	island	,	”	explained	the	sheriff	,
“	它	不是	实际上	一个	岛	,	”	解释	这	警长	,

“它实际上并不是一座岛屿，”警长解释说。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['wɔːtər][ɑːn] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [its] ['swɑːmpi] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz]

“	but	there's	water	on	three	sides	of	it	and	it's	swampy	and	about	as
“	但	有	水	在	三	侧面	的	它	和	它是	沼泽地	和	关于	作为

['dɪzməl] [æz; əz][ðə; ði][læst] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] .

dismal	as	the	last	place	on	earth	.
惨淡	作为	这	最后的	地方	在	地球	.

“但是它三面环水，到处都是沼泽，简直是地球上最荒凉的地方之一。”

['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [men] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔː] .

Always	been	a	favorite	hiding	place	for	men	trying	to	get	away	from	the	law	.
总是	到过	一个	最喜欢的	隐藏	地方	为了	男人	尝试	到	得到	离开	从	这	法律	.

〞 [-]

〞 [222]

〞 [-]

一直是逃避法律制裁的男人们最喜欢的藏身之处。”[222]

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

Chapter	XXX
章	XXX

第三十章

['redi] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n]

READY	FOR	ACTION
准备好	为了	行动

准备行动

[æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['dɪkə] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rent(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] - -

At	the	wharf	the	sheriff	dickered	for	the	rental	of	a	boat	and	a	20	-
在	这	码头	这	警长	讨价还价	为了	这	租赁	的	一个	船	和	一个	-	-

[fʊt] [krɑːft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [fɔːr] ['sɪlɪndər] ['moʊtər][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] .

foot	craft	with	a	sturdy	four	cylinder	motor	was	secured	.
脚	工艺	和	一个	结实的	四	圆柱	发动机	曾是	安全	.

在码头上，警长讨价还价租了一艘船，最终租到了一艘20英尺长、配有坚固的四缸发动机的船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['spiːdi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['emɪnəntli] [seɪf] .

There	was	nothing	speedy	about	it	,	but	it	looked	eminently	safe	.
那里	曾是	没有什么	迅速	关于	它	,	但	它	看起来	非常	安全的	.

虽然速度并不快，但看起来非常安全。

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [gɔːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪts] .

“	We	may	be	gone	a	couple	of	nights	.
〞	我们	可能	是	已消失	一个	夫妻	的	夜晚	.

我们可能要离开几个晚上。

[aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm] ['dʌfl] [ænd; ənd] [grʌb] .

I	know	where	I	can	get	some	duffel	and	grub	.
我	知道	在哪里	我	能	得到	一些	帆布包	和	幼虫	.

我知道哪里可以弄到行李袋和食物。

[juːd] ['betər] [send] [wɜːrd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [men] [tuː; tə] [get] [ɪn] [hɪr] , 〞 [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

You'd	better	send	word	for	more	of	your	men	to	get	in	here	,	〞	said	the	sheriff	,
你会	更好的	发送	单词	为了	更多的	的	你的	男人	到	得到	在	这里	,	〞	说	这	警长	,

“你最好派人过来支援更多人手，”警长说道。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [sə'plaɪz] , [bɑːb] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	while	he	went	in	quest	of	the	camping	supplies	,	Bob	walked	back	to	the
和	尽管	他	去	在	寻求	的	这	野营	补给品	,	鲍勃	步行	后退	到	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

当他去寻找露营用品时，鲍勃走回了车站。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [tuː; tə][juːz] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] ['sendɪŋ] [aʊt] ['eni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

He	had	been	warned	to	use	extreme	caution	in	sending	out	any	messages
他	有	到过	警告	到	使用	极端	警告	在	发送	出去	任何	消息

[frʌm; frəm] [ˌætə'lɪsə] ,

from	Atalissa	,
从	阿塔利萨	,

他曾被警告过，从阿塔丽莎发送任何信息时都要格外谨慎。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][draɪv][tuː; tə] [əˈnʌðər] [taʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə]

but	there	was	no	time	to	drive	to	another	town	and	he	preferred	to
但	那里	曾是	不	时间	到	驾驶	到	其他	镇	和	他	首选	到

['telɪgræf] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['telɪfoʊn] . [-]

telegraph	rather	than	to	telephone	.	[	223	]
电报	相当	比	到	电话	.	[	-	]

但他没有时间开车去另一个城镇，而且他宁愿发电报也不愿打电话。[223]

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [went] [ɪn] [koʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

The	message	went	in	code	and	it	took	him	some	time	to	compose	it	.
这	信息	去	在	代码	和	它	采取	他	一些	时间	到	撰写	它	.

信息是用密码写的，他花了一些时间才写好。

['veri] ['briːfli] [hiː; hi] ['autlaind] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [kən'kluːdɪŋ] ,

Very	briefly	he	outlined	what	he	had	learned	from	the	sheriff	,	concluding	,
非常	简要地	他	概述	什么	他	有	学习	从	这	警长	,	总结	,

他简要概述了从警长那里了解到的情况，最后总结道：

“ [naʊ] [bɪ'liːv] ['merɪt] [hjuːz] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [lɔːst] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'tempt]

“	Now	believe	Merritt	Hughes	has	been	brought	to	Lost	Island	and	that	attempt
“	现在	相信	梅里特	休斯	有	到过	带来	到	丢失的	岛	和	那	试图

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]['dʒɛmz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [suːn] .

to	bring	in	large	amount	of	gems	will	be	made	soon	.
到	带来	在	大的	数量	的	宝石	将要	是	制成	很快	.

“现在相信梅里特·休斯已被带到失落岛，并且很快就会有人试图将大量宝石运到那里。

” [bɑːb][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði][oʊld]['diːpoʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

”	Bob	did	not	leave	the	old	depot	until	the	telegram	was	humming	over	the
”	鲍勃	做过	不是	离开	这	老的	仓库	直到	这	电报	曾是	哼唱	超过	这

['waɪɚz, 'waɪrz][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

wires	on	its	way	to	Washington	.
电线	在	它是	方式	到	华盛顿	.

“直到电报通过电线传到华盛顿，鲍勃才离开旧车站。”

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['weɪtɪŋ] .

Then	he	returned	to	the	wharf	and	found	the	sheriff	waiting	.
然后	他	返回	到	这	码头	和	成立	这	警长	等待	.

然后他回到码头，发现警长正在那里等着他。

“ [wiːl] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

“	We'll	start	at	once	,	”	said	the	officer	.
“	出色地	开始	在	一次	,	”	说	这	官	.

“我们马上开始，”警官说道。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [snæk] [pʊt] [ʌp][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [wiːl] [iːt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

“	I've	got	a	snack	put	up	for	our	lunch	and	we'll	eat	on	the	way	.
“	我已经	得到	一个	小吃	放	向上	为了	我们的	午餐	和	出色地	吃	在	这	方式	.

“我准备了一些零食当午餐，我们会在路上吃。”

[seɪv] [taɪm] .

Save	time	.
节省	时间	.

节省时间。

” [bɑːb] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wer] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [stoʊd] [əˈweɪ]

”	Bob	stepped	into	the	bow	of	the	boat	where	the	sheriff	had	stowed	away
”	鲍勃	步	进入	这	弓	的	这	船	在哪里	这	警长	有	已存放	离开

[ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənts][lɑːrdʒ][bæg][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][stɜːrn] .

the	federal	agent's	large	bag	and	the	officer	jumped	into	the	stern	.
这	联邦	经纪人	大的	包	和	这	官	跳了起来	进入	这	船尾	.

“鲍勃走到船头，警长把联邦探员的大包藏在了那里，然后那名探员跳到了船尾。

[ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] ['smuːðli] .

The	motor	was	turning	over	smoothly	.
这	发动机	曾是	转弯	超过	顺利	.

电机运转平稳。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] .

The	sheriff	threw	in	the	clutch	and	they	moved	away	.
这	警长	扔	在	这	离合器	和	他们	已搬	离开	.

警长扔下离合器，他们就离开了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpi] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [strʌŋ] [ə'lɔːŋ]

The	young	federal	agent	looked	back	at	the	sleepy	village	which	was	strung	along
这	年轻的	联邦	代理人	看起来	后退	在	这	困	村庄	哪个	曾是	串	沿着

[ðə; ði] ['baɪuː] .

the	bayou	.
这	河口	.

这位年轻的联邦探员回头望了一眼沿着河湾绵延的宁静村庄。

[ðə; ði]['bɑːrbər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [weɪvd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɑːn]

The	barber	came	out	of	his	shop	and	waved	at	them	and	the	man	on
这	理发师	来了	出去	的	他的	店铺	和	挥手	在	他们	和	这	男人	在

[ðə; ði] [wɔːrf] ,

the	wharf	,
这	码头	,

理发师从店里出来，朝他们和码头上的男人挥了挥手。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rentɪd] [ðə; ði] [boʊt] , [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ,

from	whom	they	had	rented	the	boat	,	watched	them	,
从	谁	他们	有	租来的	这	船	,	观看	他们	,

他们从那人那里租了船，然后看着他们，

[hɪz; ɪz][hændz] ['ʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gleɪrɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn] . [-]

his	hands	shielding	his	eyes	from	the	glaring	rays	of	the	mid	-	day	sun	.	[	224	]
他的	双手	屏蔽	他的	眼睛	从	这	刺眼	射线	的	这	中	-	天	太阳	.	[	-	]

]

他用手遮住眼睛，以免被正午刺眼的阳光照射。[224]

['ʃerɪf] [mə'kɜːdi] ['hedɪd] [ðə; ði] [boʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːweɪ] ,

Sheriff	McCurdy	headed	the	boat	toward	the	seaway	,
警长	麦柯迪	标题	这	船	朝向	这	航道	,

麦克柯迪警长驾驶着船驶向航道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃ'ʌgd]

but	before	they	reached	it	swung	it	sharply	to	the	right	and	they	chugged
但	前	他们	达到	它	摇摆	它	尖锐地	到	这	正确的	和	他们	猛灌

[θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] [ðæt] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] .

through	a	narrow	passageway	that	twisted	and	turned	interminably	.
通过	一个	狭窄的	通道	那	扭曲	和	转向	无休止地	.

但还没等他们到达目的地，就猛地向右转弯，他们便艰难地穿过一条蜿蜒曲折、永无止境的狭窄通道。

“ [haʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən] [juː; jʊ] [faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [meɪz] [ʌv; əv] ['tʃænlz] ?

“	How	under	the	sun	can	you	find	your	way	through	all	this	maze	of	channels	?
“	如何	在下面	这	太阳	能	你	寻找	你的	方式	通过	全部	这	迷宫	的	频道	?

“在这错综复杂的通道迷宫中，你究竟该如何找到出路呢？”

" [æskt] [bɑːb] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [naʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl][spɑːt][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn]
" asked Bob , understanding now why it was an ideal spot to carry on
" 问 鲍勃 , 理解 现在 为什么 它 曾是 一个 理想的 点 到 携带 在
['smʌglɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
smuggling operations .
走私 运营 .

"鲍勃问道，他现在明白了为什么这里是进行走私活动的理想地点。"

" [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɔːl][maɪ][laɪf] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
" Been in this country all my life , " explained the sheriff ,
" 到过 在 这 国家 全部 我的 生活 , " 解释 这 警长 ,

"我这辈子都生活在这个国家，"警长解释说。

" [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][get][lɔːst] .
" but once in a while I get lost .
" 但 一次 在 一个 尽管 我 得到 丢失的 .

"但我偶尔也会迷路。"

[ðen] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dʒʌst][sɪt] [stɪl] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [hʌnts] [ˌem 'iː][ʌp] .
Then I usually just sit still until someone hunts me up .
然后 我 通常 只是 坐 仍然 直到 某人 狩猎 我 向上 .

然后我通常会静静地坐着，直到有人来找我。

" [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['oʊpənd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" A larger expanse of water opened ahead of them .
" 一个 更大的 广阔 的 水 打开 前方 的 他们 .

"他们面前展现出一片更广阔的水域。"

" - ['baɪuː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" Harpey's bayou , " said the sheriff .
" - 河口 , " 说 这 警长 .

"哈佩河口，"警长说道。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [ɛ'miːl][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [wen] [ðæt] [blæk] [spiːd] [boʊt] [keɪm] [θruː] .
" This is where Emil was fishing when that black speed boat came through .
" 这 是 在哪里 埃米尔 曾是 钓鱼 什么时候 那 黑色的 速度 船 来了 通过 .

"埃米尔当时正在这里钓鱼，这时那艘黑色快艇驶了过来。"

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [pʊt][ðə; ði] ['rʌdər] [bɑːr] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [ʌn'ræpt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ]
" The sheriff put the rudder bar between his legs and unwrapped a package
" 这 警长 放 这 舵 酒吧 之间 他的 腿 和 拆开 一个 包裹
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['bɔrdz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
which had been resting on the floor boards in the bottom of the boat .
哪个 有 到过 休息 在 这 地面 板 在 这 底部 的 这 船 .

"警长把舵杆夹在两腿之间，打开了一个放在船底地板上的包裹。"

[ˌɪn'saɪd][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪk] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,
Inside were half a dozen thick sandwiches ,
里面 是 一半 一个 打 厚的 三明治 ,

里面有六个厚厚的三明治，

['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] ['slaɪsɪz][ʌv; əv][koʊld][hæm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
heavily laden with butter and with generous slices of cold ham between the
重度 满载 和 黄油 和 和 慷慨的 切片 的 寒冷的 火腿 之间 这
[bred] . [-]
bread . [225]
面包 . [-]

面包里夹着厚厚的黄油和大量的冷火腿片。[225]

[ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][æz; əz][ðə; ði] [lɔːntʃ] [t'ʃʌgd] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtərz][ʌv; əv]

They	ate	the	sandwiches	as	the	launch	chugged	through	the	quiet	waters	of
他们	吃	这	三明治	作为	这	发射	猛灌	通过	这	安静的	水	的

- ['baɪuː] .

Harpey's	bayou	.
-	河口	.

他们一边吃着三明治，一边看着小船缓缓驶过哈佩河湾平静的水面。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [prə'duːst] [ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [diːp] [drɪŋk] [ə'piːs] ,

The	sheriff	produced	a	jug	of	cold	water	and	after	a	deep	drink	apiece	,
这	警长	生产	一个	水壶	的	寒冷的	水	和	后	一个	深的	喝	一块	,

警长拿出一壶冷水，两人都痛饮了一大口。

[ðeɪ] [noʊzd] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] [ænd; ənd]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['twɪstɪŋ] ['tʃæn(ə)l] , [wɪtʃ] ,

they	nosed	the	boat	out	of	the	bayou	and	into	another	twisting	channel	,	which	,
他们	鼻子	这	船	出去	的	这	河口	和	进入	其他	扭曲	渠道	,	哪个	,

[waɪl] [diːp] ,

while	deep	,
尽管	深的	,

他们把船头探出河湾，驶入另一条蜿蜒曲折的水道，这条水道虽然很深，

[wʌz; wəz] ['hevɪli] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [triːz] [wɪtʃ] [ɑːrtʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔːrmd]

was	heavily	overgrown	with	trees	which	arched	above	the	water	until	they	formed
曾是	重度	长得太茂盛了	和	树木	哪个	拱形	多于	这	水	直到	他们	形成

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['tʌn(ə)l] .

a	perfect	tunnel	.
一个	完美的	隧道	.

水面上树木茂盛，枝繁叶茂，拱形树冠悬于水面之上，形成一条完美的隧道。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd][dæŋk][ænd; ənd][baːb] ['ʃʌdəd] [ɪnˌvaːlən'terəli] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt]

The	air	was	cool	and	dank	and	Bob	shuddered	involuntarily	as	he	thought
这	空气	曾是	凉爽的	和	dank	和	鲍勃	颤抖	不由自主	作为	他	想法

[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'send] [ə'paːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eriə] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn]

of	the	loneliness	which	would	descend	upon	such	an	area	when	the	sun	went	down
的	这	孤独	哪个	会	下降	之上	这样的	一个	区域	什么时候	这	太阳	去	向下

.

:
.

空气阴冷潮湿，鲍勃想到太阳落山后这片区域将会变得多么寂寥，不禁打了个寒颤。

“ [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɔːst] ['aɪlənd] ?

“	How	far	is	it	to	Lost	Island	?
”	如何	远的	是	它	到	丢失的	岛	?

“到失落岛有多远？”

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

”	he	asked	the	sheriff	.
”	他	问	这	警长	.

他问警长。

“ [dɪ'pendz] [ɑːn][dʒʌst] [wɪtʃ] [pɑːrt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] .

“	Depends	on	just	which	part	we're	going	to	.
”	取决于	在	只是	哪个	部分	是	去	到	.

“这取决于我们要去哪一部分。”

[ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ɪz] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

The	nearest	point	is	about	eight	miles	from	here	.
这	最近的	观点	是	关于	八	英里	从	这里	.

最近的地方距离这里大约八英里。

" [ðeɪ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,
" They went on for some distance without speaking ,
" 他们 去 在 为了 一些 距离 没有 请讲 ,

他们一言不发地走了很远的路。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [dɪ'vəutɪŋ] ['præktɪkli] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
the sheriff devoting practically all of his time to watching the channel .
这 警长 奉献 几乎 全部 的 他的 时间 到 观看 这 渠道 .

警长几乎把所有时间都用来观看这个频道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['skɪlfəlɪ]
A little more than half an hour later he shut off the engine and skillfully
一个 小的 更多的 比 一半 一个 小时 之后 他 关闭 离开 这 引擎 和 巧妙地
['gaɪdɪd] [ðə; ði] [boʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bækwɔːtər] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]
guided the boat into a backwater where they would not be visible from the
引导 这 船 进入 一个 回水区 在哪里 他们 会 不是 是 可见的 从 这
[meɪn] ['tʃæn(ə)l] . [-]
main channel . [226]
主要的 渠道 . [-]

半个多小时后，他关掉引擎，巧妙地将船驶入一条支流，这样从主航道上就看不到他们了。[226]

['ʃerɪf] [mə'kɜːdi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['hevi] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən] ['æŋkər]
Sheriff McCurdy dropped the heavy piece of iron which served as an anchor
警长 麦柯迪 掉落 这 重的 片 的 铁 哪个 服务 作为 一个 锚
['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd][bɑːb][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst]
overboard and Bob was surprised to note that the water was at least
落水 和 鲍勃 曾是 惊讶 到 笔记 那 这 水 曾是 在 至少
[eɪt] [ɔːr] [naɪn] [fiːt] [diːp] .
eight or nine feet deep .
八 或者 九 脚 深的 .

麦克柯迪警长将用作锚的那块沉重的铁块扔到海里，鲍勃惊讶地发现水深至少有八九英尺。

" ['betər] [lʊk] ['oʊvər][jʊr; jər] ['gʌnz] .
" Better look over your guns .
" 更好的 看 超过 你的 枪支 .

"最好检查一下你们的枪支。"

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] . [-]
We may need them in a hurry , " advised the sheriff . [227]
我们 可能 需要 他们 在 一个 匆忙 , " 建议 这 警长 . [-]

"我们可能很快就需要它们，"警长建议道。[227]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
Chapter XXXI
章 xxxi

第三十一章

[ə; eɪ] [boʊt] ['flæʃɪz] [pæst]
A BOAT FLASHES PAST
一个 船 闪光灯 过去的

一艘船疾驰而过

[bɑːb][gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['glædstəun][bæg][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [held]
Bob got out his Gladstone bag and opened it , removing the case which held
鲍勃 得到 出去 他的 格拉德斯通 包 和 打开 它 , 移除 这 案件 哪个 握住
[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
his rifle .
他的 步枪 .

鲍勃拿出他的格拉德斯通包，打开包，取出装着他步枪的枪盒。

[hiː; hi] [əˈsembld] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ˈmægəziːn] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɛlz] .

He	assembled	the	gun	and	filled	the	magazine	with	shells	.
他	组装	这	枪	和	已填	这	杂志	和	贝壳	.

他组装好枪支，并将弹匣装满了子弹。

[ˈpleɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,

Placing	it	against	his	shoulder	,
放置	它	反对	他的	肩膀	,

他把它靠在肩膀上，

[hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] [ə; eɪ] [spɑːt] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃerɪf]

he	aimed	at	a	spot	some	distance	away	when	a	sharp	call	from	the	sheriff
他	旨在	在	一个	点	一些	距离	离开	什么时候	一个	锋利的	称呼	从	这	警长

[stɑːpt] [ðə; ði] [ˈstedi] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] .

stopped	the	steady	pressure	of	his	finger	on	the	trigger	.
停止	这	稳定的	压力	的	他的	手指	在	这	扳机	.

他瞄准远处的一个目标，这时警长的一声尖锐喊叫打断了他按在扳机上的手指。

“ [dəunt] [teɪk] [ˈeni] [ˈtʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [naʊ] [ˈgɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈlɑːrm] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] , ” [hiː; hi]

“	Don't	take	any	chances	with	a	shot	now	giving	an	alarm	to	anyone	,	”	he
“	不	拿	任何	机会	和	一个	射击	现在	给予	一个	警报	到	任何人	,	”	他

[wɔːrnd] .

warned	.
警告	.

他警告说：“现在开枪不要冒险，以免引起他人恐慌。”

“ [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [haɪd] [aʊt] [daʊn] [hɪr] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈweri] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈgʌnʃɔts] .

“	Remember	that	the	men	who	hide	out	down	here	are	all	wary	of	any	gunshots	.
“	记住	那	这	男人	WHO	隐藏	出去	向下	这里	是	全部	警惕	的	任何	枪声	.

“记住，躲在这里的人都非常害怕枪声。”

” [bɑːb] [ˈloʊɝd] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ,

”	Bob	lowered	the	gun	and	he	knew	that	his	cheeks	were	burning	for	,
”	鲍勃	降低	这	枪	和	他	知道	那	他的	脸颊	是	燃烧	为了	,

鲍勃放下枪，他知道自己的脸颊火辣辣的疼，

[hæd; həd] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːsəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ]

had	he	thought	of	the	possible	result	,	he	would	not	have	attempted	a
有	他	想法	的	这	可能的	结果	,	他	会	不是	有	尝试过	一个

[ˈpræktɪs] [ʃɑːt] [ɔːr] [tuː] .

practice	shot	or	two	.
实践	射击	或者	二	.

如果他想到了可能的后果，他就不会尝试投篮练习了。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [ˈproʊbɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [roʊl] [ʌv; əv] [ˈdʌfl] , [ʌnˈəθid] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [gʌn] . [

The	sheriff	,	probing	his	own	roll	of	duffel	,	unearthed	a	serviceable	looking	gun	.	[
这	警长	,	探测	他的	自己的	卷	的	帆布包	,	出土	一个	可用	寻找	枪	.	[

-]

228	]
-	]

警长在自己的行李袋里翻找，发现了一把看起来还能用的枪。[228]

“ [ˈbɔːroʊd] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɑːrbər] , ” [hiː; hi] [grɪnd] .

“	Borrowed	this	from	the	barber	,	”	he	grinned	.
“	借来的	这	从	这	理发师	,	”	他	咧嘴一笑	.

“这是从理发师那里借来的，”他咧嘴一笑。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt] [æz; əz] ['fænsi] [ə; eɪ] [gʌn] [æz; əz] [jɔːrz] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] [wel] [ænd; ənd] [aɪv]
“ It isn't quite as fancy a gun as yours but it will carry well and I've
” 它 不是 相当 作为 想要 一个 枪 作为 你的 但 它 将要 携带 出色地 和 我已经
[juːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] ,
used it once or twice before ,
用过的 它 一次 或者 两次 前 ,

“这把枪虽然不如你的那么高级，但携带方便，而且我以前用过一两次。”

[soʊ] [aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
so I'm used to handling it .
所以 我是 用过的 到 处理 它 .

所以我已经习惯处理这种情况了。

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['setlɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌnl]
” The sheriff drew out his pipe and lighted it , settling back against the gunwale
” 这 警长 画 出去 他的 管道 和 照明 它 , 安顿 后退 反对 这 舷缘
.
:
.

“警长掏出烟斗点燃，靠在舷墙上坐了下来。”

“ [ɑːnt] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ? ” [æskt] [bɑːb] .
“ Aren't we going on ? ” asked Bob .
” 不是 我们 去 在 ? ” 问 鲍勃 .

“我们是不是不继续了？”鲍勃问道。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [juːz] [raɪt] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
“ Not much use right now , ” replied the officer .
” 不是 很多 使用 正确的 现在 , ” 回复 这 官 .

“现在没什么用，”警官回答道。

“ [wiːd] [biː; bi] ['spɑːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ We'd be spotted in a minute .
” 我们会 是 斑 在 一个 分钟 .

“我们很快就会被发现。”

[wiːl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [dʌsk] .
We'll wait until dusk .
出色地 等待 直到 黄昏 .

我们将等到黄昏。

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [kruːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
Then we can cruise along the island .
然后 我们 能 巡航 沿着 这 岛 .

然后我们可以乘船环岛游览。

[ðeɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['faɪər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] ['getɪŋ]
They'll be sure to have a fire of some kind for the nights are getting
他们会 是 当然 到 有 一个 火 的 一些 种类 为了 这 夜晚 是 获得
['tʃɪli] .
chilly .
寒冷 .

夜晚渐凉，他们肯定会生火取暖。

” [bɑːb] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
” Bob knew that the sheriff was right ,
” 鲍勃 知道 那 这 警长 曾是 正确的 ,

鲍勃知道警长说得对，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌɪnæk'tɪvəti] [waɪl] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['gæŋstəz]

but	the	thought	of	inactivity	while	his	uncle	was	in	the	hands	of	gangsters
但	这	想法	的	不活动	尽管	他的	叔叔	曾是	在	这	双手	的	黑帮分子

[gɔːld] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['spɪrɪt] .

galled	his	active	spirit	.
恼怒	他的	积极的	精神	.

但想到叔叔落入歹徒手中而自己却无所事事，这让他那颗活跃的心备受煎熬。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [doʊz] .

However	,	he	made	the	best	of	it	and	tried	to	doze	.
然而	,	他	制成	这	最好的	的	它	和	尝试	到	瞌睡	.

然而，他还是尽力让自己放松下来，试着打个盹。

[æn; ən]['aʊər] [slɪpt] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtərboʊt] , ['evɪdəntli] ['kʌmɪŋ] [æt; ət]

An	hour	slipped	away	when	the	exhaust	of	a	motorboat	,	evidently	coming	at
一个	小时	滑倒了	离开	什么时候	这	排气	的	一个	汽艇	,	显然	未来	在

[haɪ] [spiːd] ,

high	speed	,
高的	速度	,

一个小时就这样悄然流逝，一艘显然高速行驶的摩托艇的尾气声响起。

['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['loʊləndz] .

echoed	through	the	lowlands	.
回声	通过	这	低地	.

回声响彻低地。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [sæt][ʌp] ['kwɪkli] , [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

The	sheriff	sat	up	quickly	,	glanced	at	his	rifle	,
这	警长	卫星	向上	迅速地	,	瞥了一眼	在	他的	步枪	,

警长猛地坐起身，瞥了一眼他的步枪，

[ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ʌp][æn; ən] [ɔːr] [ænd; ənd] ['pædld] [ðer; ðər][boʊt]['kloʊzər] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['θɪkɪt]

and	then	picked	up	an	oar	and	paddled	their	boat	closer	toward	a	thicket
和	然后	挑选	向上	一个	桨	和	划桨	他们的	船	更近	朝向	一个	灌木丛

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

so	that	they	were	well	hidden	from	the	channel	which	passed	within	a	short
所以	那	他们	是	出色地	隐	从	这	渠道	哪个	通过了	之内	一个	短的

['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] ['tempəreri] ['refjuːdʒ] . [-]

distance	of	the	bayou	where	they	had	sought	temporary	refuge	.	[	229	]
距离	的	这	河口	在哪里	他们	有	寻求	暂时的	避难所	.	[	-	]

然后他们拿起一根桨，划着船靠近灌木丛，这样他们就很好地躲过了从离他们暂时避难的河湾不远的河道。[229]

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [boʊt][wʌz; wəz] ['klɪrər] .

The	noise	of	the	oncoming	boat	was	clearer	.
这	噪音	的	这	即将到来的	船	曾是	更清晰	.

迎面驶来的船只的声音更清晰了。

“ ['kʌmɪŋ] [fæst] , ” [grʌntid] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

“	Coming	fast	,	”	grunted	the	sheriff	,	balancing	his	rifle	in	his	hands	.
“	未来	快速地	,	”	哼哼	这	警长	,	平衡	他的	步枪	在	他的	双手	.

“来势汹汹，”警长咕哝着，双手稳稳地托着步枪。

[bɑːb] , [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [sɔː] [ə; eɪ] [greɪ] [boʊt] [ʃuːt] ['ɪntuː] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['tʃæn(ə)l] .

Bob	,	crouched	in	the	bow	,	saw	a	gray	boat	shoot	into	sight	in	the	main	channel	.
鲍勃	,	蹲着	在	这	弓	,	锯	一个	灰色的	船	射击	进入	视线	在	这	主要的	渠道	.

鲍勃蹲在船头，看到一艘灰色的小船在主航道上疾驰而来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [fiːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][boʊt] .

It	was	not	more	than	200	feet	away	and	only	one	man	was	in	the	boat	.
它	曾是	不是	更多的	比	-	脚	离开	和	仅有的	一	男人	曾是	在	这	船	.

距离不到200英尺，船上只有一个人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [kraʊtʃt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][dʒoʊ]['hɑːmsə] .

With	a	start	he	recognized	the	crouched	figure	of	Joe	Hamsa	.
和	一个	开始	他	认可	这	蹲着	数字	的	乔	哈姆萨	.

他猛然认出了蹲着的乔·汉萨的身影。

[ðen] [ðə; ði] [greɪ] ['spiːdər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['oʊnli][ə; eɪ] [brɔːd] , ['spredɪŋ] [weɪk] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [mɑːrk][ɪts] ['pæsɪdʒ] .

Then	the	gray	speeder	was	gone	,	only	a	broad	,	spreading	wake	remaining	to	mark	its	passage	.
然后	这	灰色的	飞车	曾是	已消失	,	仅有的	一个	广阔	,	传播	唤醒	其余的	到	标记	它是	通道	.

然后，那辆灰色的飞行器消失了，只留下一道宽阔的尾迹来标记它的行进路线。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

The	federal	agent	turned	to	the	sheriff	.
这	联邦	代理人	转向	到	这	警长	.

联邦探员转向警长。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

“	We've	got	to	follow	him	.
“	我们已经	得到	到	跟随	他	.

“我们必须跟随他。”

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒoʊ]['hɑːmsə] .

That	was	Joe	Hamsa	.
那	曾是	乔	哈姆萨	.

那是乔·汉萨。

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	sheriff	shook	his	head	.
”	这	警长	摇晃	他的	头	.

警长摇了摇头。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] ; [stɪl] [tuː] [laɪt] .

“	We're	not	following	him	now	;	still	too	light	.
“	是	不是	下列的	他	现在	;	仍然	也	光	.

“我们现在不跟着他；他还是太弱了。”

[bɪ'saɪdz] [aɪ] [noʊ] ['hiːz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] .

Besides	I	know	he's	headed	for	the	island	.
除了	我	知道	他是	标题	为了	这	岛	.

此外，我知道他要去岛上。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][goʊ] !

Listen	to	him	go	!
听	到	他	去	!

听他说话！

” [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə][bɑːb] .

”	The	roar	of	the	exhaust	gradually	died	away	and	the	sheriff	turned	to	Bob	.
”	这	吼	的	这	排气	逐步地	死亡	离开	和	这	警长	转向	到	鲍勃	.

排气管的轰鸣声渐渐消失，警长转向鲍勃。

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][mæn] ? ”

“	You're	sure	that	was	your	man	?	”
“	你是	当然	那	曾是	你的	男人	?	”

“你确定那是你的男人吗？”

“ ['pɑːzətɪv] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] . [-]

“	Positive	,	”	replied	Bob	.	[	230	]
“	积极的	,	”	回复	鲍勃	.	[	-	]

“肯定的，”鲍勃回答道。[230]

['ʃerɪf] [mə'kɝ:di] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɔ:roʊd] ['raɪf(ə)l][wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd][bɑ:b] [sɔ:] [ðə; ði] [di:p]

Sheriff	**McCurdy**	**looked**	**at**	**his**	**borrowed**	**rifle**	**once**	**more**	**and**	**Bob**	**saw**	**the**	**deep**
警长	麦柯迪	看起来	在	他的	借来的	步枪	一次	更多的	和	鲍勃	锯	这	深的

[laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ['ɔfɪsɝz] [feɪs] ['taɪt(ə)n] .

lines	**of**	**the**	**peace**	**officer's**	**face**	**tighten**	**.**
线条	的	这	和平	警官们	脸	拧紧	.

麦克迪警长又看了看他借来的步枪，鲍勃看到这位治安官脸上的皱纹明显收紧了。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['baɪu:] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r]

They	**remained**	**for**	**another**	**hour**	**in**	**the**	**seclusion**	**of**	**the**	**small**	**bayou**	**and**	**before**
他们	剩余	为了	其他	小时	在	这	隔离	的	这	小的	河口	和	前

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜ:r; wər] ['di:pənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	**started**	**out**	**again**	**the**	**shadows**	**were**	**deepening**	**and**	**the**	**warmth**	**of**	**the**
他们	开始	出去	再次	这	阴影	是	加深	和	这	温暖	的	这

[ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] .

afternoon	**was**	**vanishing**	**.**
下午	曾是	消失	.

他们在僻静的小河湾里又待了一个小时，在他们再次出发之前，阴影越来越深，午后的温暖也渐渐消失了。

['ʃerɪf] [mə'kɝ:di] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði]['moʊtər][ʌv; əv][ðer; ðər] [boʊt] [ænd; ənd][bɑ:b] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [mʌd] -

Sheriff	**McCurdy**	**started**	**the**	**motor**	**of**	**their**	**boat**	**and**	**Bob**	**pulled**	**up**	**the**	**mud**	**-**
警长	麦柯迪	开始	这	发动机	的	他们的	船	和	鲍勃	拉	向上	这	泥	-

['kʌvərd] ['æŋkər] .

covered	**anchor**	**.**
涵盖	锚	.

麦克柯迪警长启动了船的马达，鲍勃拉起了沾满泥浆的锚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] ['θrɑ:tl] [wel] [daʊn] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] ['aɪlənd] [ænd; ənd][bɑ:b][wʌz; wəz]

With	**the**	**motor**	**throttle**	**well**	**down**	**they**	**started**	**for**	**Lost**	**Island**	**and**	**Bob**	**was**
和	这	发动机	风门	出色地	向下	他们	开始	为了	丢失的	岛	和	鲍勃	曾是

['θæŋkfl] [ðæt] [ðer; ðər] [boʊt] [hæd; həd][æn; ən] [ˌʌndər'wɔ:tər] [ɪg'zɔ:st] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]

thankful	**that**	**their**	**boat**	**had**	**an**	**underwater**	**exhaust**	**which**	**it**	**was**	**almost**
感恩	那	他们的	船	有	一个	水下	排气	哪个	它	曾是	几乎

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [hɪr] .

impossible	**to**	**hear**	**.**
不可能的	到	听到	.

他们把发动机油门调得很低，开始驶向失落岛。鲍勃很庆幸他们的船装有水下排气装置，几乎听不到排气声。

['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪu:] ,

After	**leaving**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**bayou**	**,**
后	离开	这	庇护所	的	这	河口	,

离开河湾的庇护之后，

['ʃerɪf] [mə'kɝ:di] ['ɑ:pɝˌeɪtəd][ðer; ðər] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

Sheriff	**McCurdy**	**operated**	**their**	**boat**	**with**	**extreme**	**caution**	**and**	**just**	**before**	**they**
警长	麦柯迪	经营的	他们的	船	和	极端	警告	和	只是	前	他们

[keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [lɔ:st] ['aɪlənd] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][bɑ:b] .

came	**within**	**sight**	**of**	**Lost**	**Island**	**he**	**stopped**	**the**	**boat**	**and**	**spoke**	**to**	**Bob**	**.**
来了	之内	视线	的	丢失的	岛	他	停止	这	船	和	辐	到	鲍勃	.

麦克迪警长驾驶着他们的船，非常谨慎。就在他们即将看到失落岛的时候，他停下船，和鲍勃谈了谈。

“ [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [poʊkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɔrnəts] [nest] , ” [hi:; hi] [wɔ:rnd] .

“	**We**	**may**	**be**	**poking**	**our**	**heads**	**into**	**a**	**hornet's**	**nest**	**,**	**”**	**he**	**warned**	**.**
“	我们	可能	是	戳	我们的	头部	进入	一个	大黄蜂的	巢	,	”	他	警告	.

他警告说：“我们可能是在捅马蜂窝。”

“ [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɔːr][weɪt] [ʌn'tɪl] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fedərəl] [men][kæn; kən][get][tuː; tə] [ˌætə'lɪsə] [ænd; ənd]
“ Want to go on or wait until additional federal men can get to Atalissa and
“ 想 到 去 在 或者 等待 直到 额外的 联邦 男人 能 得到 到 阿塔利萨 和
[wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɪr] ? ”
we can bring them down here ? ”
我们 能 带来 他们 向下 这里 ? ”

“你想继续行动，还是等到更多联邦人员抵达阿塔利萨，我们再把他们带过来？”

“ [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , ” [dɪ'saɪdɪd] [bɑːb] .
“ That might be too late , ” decided Bob .
“ 那 可能 是 也 晚的 , ” 决定 鲍勃 .

“可能太晚了，”鲍勃心想。

“ [wiːl] [goʊ][ɑːn] . ” [-]
“ We'll go on . ” [231]
“ 出色地 去 在 . ” [-]

“我们会继续前进。”[231]

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['stɑːrtɪd][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['fɔːrwərd]['moʊʃ(ə)n] ,
The sheriff started the motor and once more they were in forward motion ,
这 警长 开始 这 发动机 和 一次 更多的 他们 是 在 向前 运动 ,

警长发动了引擎，他们再次向前行驶。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðer; ðər][smɔːl] [boʊt] ['naɪfɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]
the bow of their small boat knifing its way through the waters of a larger
这 弓 的 他们的 小的 船 刀伤 它是 方式 通过 这 水 的 一个 更大的
[lə'guːn] . [-]
lagoon . [232]
泻湖 . [-]

他们的小船船头像刀子一样划过较大的泻湖水面。[232]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]
Chapter XXXII
章 xxxii

第三十二章

[lɔːst] ['aɪlənd] [ə'hed]
LOST ISLAND AHEAD
丢失的 岛 前方

前方是失落之岛

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [mæs] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərgroʊθ] .
Ahead of them lay a long , low mass of tangled undergrowth .
前方 的 他们 躺 一个 长的 , 低的 大量的 的 纠缠不清 灌木丛 .

他们面前是一团低矮茂密的灌木丛。

“ [lɔːst] ['aɪlənd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['krɪptɪkli] [ænd; ənd][bɑːb] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['biːtɪŋ] ['fæstər] .
“ Lost Island , ” said the sheriff cryptically and Bob felt his blood beating faster .
“ 丢失的 岛 , ” 说 这 警长 神秘地 和 鲍勃 毛毡 他的 血 殴打 快点 .

“失落之岛，”警长神秘兮兮地说，鲍勃感到自己的血液跳动得更快了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðɪs] [spɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [spiːd] [boʊt] ['saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['bɑːrbər][hæd; həd]
It was toward this spot that the black speed boat sighted by the barber had
它 曾是 朝向 这 点 那 这 黑色的 速度 船 目击者 经过 这 理发师 有
[bɪn] ['goʊɪŋ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [tɔːrd] [ðɪs] [spɑːt] [ðæt] [dʒoʊ]['hɑːmsə][hæd; həd] [bɪn]
been going and it was also toward this spot that Joe Hamsa had been
到过 去 和 它 曾是 还 朝向 这 点 那 乔 哈姆萨 有 到过
['hʌrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['moʊtərboʊt] .
hurrying in the gray motorboat .
匆忙 在 这 灰色的 汽艇 .

理发师看到的那艘黑色快艇就是朝着这个方向驶去的，乔·汉萨驾驶的那艘灰色摩托艇也是朝着这个方向疾驰而去的。

[ðə; ði]['moʊtər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [boʊt] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][bɑːb] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

The	motor	of	their	own	boat	died	suddenly	and	Bob	looked	toward	the	sheriff	,
这	发动机	的	他们的	自己的	船	死亡	突然	和	鲍勃	看起来	朝向	这	警长	,

他们自己的船的马达突然熄火了，鲍勃看向警长。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['dɪmli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] .

whose	face	was	still	dimly	discernible	in	the	faint	light	.
谁	脸	曾是	仍然	依稀	可辨别的	在	这	头晕的	光	.

在昏暗的光线下，他的脸仍然隐约可见。

“ [noʊ] [mɔːr] [nɔɪz] ; [wiːl] [juːz][ɔːrz; oʊrz][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

“	No	more	noise	;	we'll	use	oars	from	now	on	.
”	不	更多的	噪音	;	出色地	使用	桨	从	现在	在	.

“不要再制造噪音了；从现在开始我们要用桨划船。”

” [bɑːb] [helpt] [pʊt] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ɪn][ðer; ðər] ['sɑːkəts] .

”	Bob	helped	put	the	oars	in	their	sockets	.
”	鲍勃	帮助	放	这	桨	在	他们的	插座	.

鲍勃帮忙把桨装回桨座里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [perz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bent] [ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['roʊɪŋ] . [

There	were	two	pairs	and	they	bent	their	backs	to	the	task	of	rowing	.	[
那里	是	二	对	和	他们	弯曲	他们的	背部	到	这	任务	的	划船	.	[
-	]														
233	]														
-	]														

有两对划船者，他们弯下腰来划船。[233]

“ [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ɔːl] [naɪt] [dʒɑːb] , ” [grʌntid] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

“	This	may	be	an	all	night	job	,	”	grunted	the	sheriff	,
”	这	可能	是	一个	全部	夜晚	工作	,	”	哼哼	这	警长	,

“这可能是一整夜的工作了，”警长咕哝道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [θruː]

“	but	it	will	be	worth	it	if	I	can	catch	up	with	the	fellow	who	threw
”	但	它	将要	是	值得	它	如果	我	能	抓住	向上	和	这	同伴	WHO	扔

[ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [læst] [naɪt] .

me	out	of	the	car	last	night	.
我	出去	的	这	车	最后的	夜晚	.

“但如果我能追上昨晚把我扔出车外的那个家伙，那就值得了。”

” [ðə; ði] [boʊt] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][lɑːrdʒ] ,

”	The	boat	,	although	not	large	,
”	这	船	,	虽然	不是	大的	,

“这艘船虽然不大，

[wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][bɑːb][hæd; həd] ['blistəz] [ɑːn][bəuθ][hændz]

was	heavy	and	in	less	than	half	an	hour	Bob	had	blisters	on	both	hands
曾是	重的	和	在	较少的	比	一半	一个	小时	鲍勃	有	水泡	在	两个都	双手

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [eɪkt] ['maɪtɪli] .

and	his	back	ached	mightily	.
和	他的	后退	疼痛	非常	.

行李很重，不到半小时，鲍勃的双手就起了水泡，背也疼得厉害。

“ [iːz] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , ” [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	Ease	up	a	bit	,	”	advised	the	sheriff	.
”	舒适	向上	一个	少量	,	”	建议	这	警长	.

“放松点，”警长劝道。

“ [wiːl] [drɪft] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [rest] .

“	We'll	drift	along	here	and	rest	.
”	出色地	漂移	沿着	这里	和	休息	.

“我们就在这里漂流休息吧。”

" [bɑːb] ['welkəmd] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [rest] [ɪn] [ðə; ði]

" **Bob welcomed the chance to straighten up and he let the oars rest in the**

" 鲍勃 欢迎 这 机会 到 拉直 向上 和 他 让 这 桨 休息 在 这

['ɔːrlɑːk] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .

oarlocks while he stood up in the boat .

桨架 尽管 他 站立 向上 在 这 船 .

鲍勃很高兴有机会挺直身子，他把桨放在桨架上，然后站了起来。

[ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [spoʊk] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [ðə; ði]

A flicker of light to the left caught his eye and he spoke quietly to the

一个 闪烁 的 光 到 这 左边 捕捉 他的 眼睛 和 他 辐 悄悄 到 这

['ʃerɪf] .

sheriff .

警长 .

左侧一丝光亮吸引了他的目光，他低声对警长说了些什么。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [left] , " [hiː; hi] [sed] .

" There's a light to your left , " he said .

" 有 一个 光 到 你的 左边 , " 他 说 .

"你左边有盏灯，"他说。

" [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

" Stand up and look at it .

" 站立 向上 和 看 在 它 .

站起来看看。

" ['ʃerɪf] [mə'kɝːdi] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] .

" Sheriff McCurdy stood up in the stern .

" 警长 麦柯迪 站立 向上 在 这 船尾 .

麦克柯迪警长在船尾站了起来。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [grʌntid] .

" I expected something like this , " he grunted .

" 我 预期的 某物 喜欢 这 , " 他 哼哼 .

"我早就料到会这样，"他咕哝道。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] , [ðoʊ] ,

" Might as well rest a bit , though ,

" 可能 作为 出色地 休息 一个 少量 , 尽管 ,

"不过，还是应该休息一下。"

[fɔːr; fər] [aɪv] [tuː] ['meni] [kɪŋks] [ɪn] [maɪ] [bæk] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [skræp] .

for I've too many kinks in my back now to think of a good scrap .

为了 我已经 也 许多 扭结 在 我的 后退 现在 到 思考 的 一个 好的 废料 .

因为我背上现在伤痕累累，根本没心思去打架。

" [ðə; ði] [boʊt] ['drɪftɪd] ['dʒentli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [toʊld] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪlənd] . [

" The boat drifted gently and the sheriff told what he knew about the island . [

" 这 船 漂移 轻轻地 和 这 警长 讲述 什么 他 知道 关于 这 岛 . [

-]

234]

-]

"船缓缓漂流，警长讲述了他所知道的关于这个岛屿的情况。[234]

" [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɑːrts] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪɪst]

" This is one of the highest parts , " he explained , " and one of the driest

" 这 是 一 的 这 最高 部分 , " 他 解释 , " 和 一 的 这 最干燥

.

.

.

"这是地势最高的地区之一，"他解释说，"也是最干燥的地区之一。"

[nɑːt] [mʌt͡ʃ] [swɑːmp] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gʊd] .

Not	much	swamp	right	here	and	the	footing	should	be	good	.
不是	很多	沼泽	正确的	这里	和	这	立足点	应该	是	好的	.

这里沼泽不多，立足点应该不错。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [pɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [haʊs] [ðæt]

On	the	other	side	there's	an	old	pier	and	a	sort	of	hunting	house	that
在	这	其他	边	有	一个	老的	码头	和	一个	种类	的	打猎	房子	那

[wʌz; wəz] [bɪlt] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][sʌm; səm] ['nɔːð(ə)nə] .

was	built	years	ago	by	some	northerners	.
曾是	建造	年	前	经过	一些	北方人	.

另一边有一个旧码头和一座类似狩猎小屋的建筑，是多年前一些北方人建造的。

[aɪ][ɪk'spekt] [wiːl] [faɪnd][ðə; ði][men][wiː; wi][wɑːnt]['oʊvər][ðer; ðər] .

I	expect	we'll	find	the	men	we	want	over	there	.
我	预计	出色地	寻找	这	男人	我们	想	超过	那里	.

我相信我们能在那边找到我们想要的人。

" [bɑːb][wʌz; wəz] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][rest] ['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] ,

"	Bob	was	too	impatient	to	rest	very	long	,	and	at	his	insistence	,
"	鲍勃	曾是	也	不耐烦	到	休息	非常	长的	,	和	在	他的	坚持	,

鲍勃太没耐心休息太久，在他的坚持下，

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðer; ðər][boʊt] [tɔːrd]

they	took	up	the	oars	again	and	turned	the	bow	of	their	boat	toward
他们	采取	向上	这	桨	再次	和	转向	这	弓	的	他们的	船	朝向

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

他们重新拿起船桨，将船头转向岸边。

['muːvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] , [ðeɪ] ['gaɪdɪd] [ðer; ðər][krɑːft][ɪn]

Moving	like	a	shadow	and	with	as	little	noise	,	they	guided	their	craft	in
移动	喜欢	一个	阴影	和	和	作为	小的	噪音	,	他们	引导	他们的	工艺	在

[tɔːrd] [ðə; ði]['aɪlənd] .

toward	the	island	.
朝向	这	岛	.

他们像影子一样悄无声息地驾驶着船只驶向岛屿。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] [stʌk] [ɪn][sɔːft] [mʌd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf]

The	bow	stuck	in	soft	mud	three	or	four	feet	from	the	shore	and	the	sheriff
这	弓	卡住	在	柔软的	泥	三	或者	四	脚	从	这	支撑	和	这	警长

[grʌntid] [hɪz; ɪz] [dɪs'teɪst] .

grunted	his	distaste	.
哼哼	他的	厌恶	.

船弓卡在离岸边三四英尺的软泥里，警长不满地哼了一声。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪd] [ɪn] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

"	We'll	have	to	wade	in	,	"	he	complained	.
"	出色地	有	到	涉水	在	,	"	他	抱怨	.

"我们得趟水过去，"他抱怨道。

" [aɪl] [get] [wet] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['ruːmətɪzəm] [bæd] [ə'gen] .

"	I'll	get	wet	and	that	will	make	my	rheumatism	bad	again	.
"	患病的	得到	湿的	和	那	将要	制作	我的	风湿病	坏的	再次	.

"我会淋湿，那样我的风湿病就会再次加重。"

" [bɑːb] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['æŋkər] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [stʌk] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Bob**	**dropped**	**their**	**anchor**	**over**	**into**	**the**	**mud**	**and**	**the**	**sheriff**	**stuck**	**two**	**of**	**the**
"	鲍勃	掉落	他们的	锚	超过	进入	这	泥	和	这	警长	卡住	二	的	这

[spɑːrk] [plʌgz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

spark	**plugs**	**from**	**the**	**motor**	**in**	**his**	**pocket**	**,**
火花	插头	从	这	发动机	在	他的	口袋	,

“鲍勃把锚抛进了泥里，警长把发动机上的两个火花塞塞进了自己的口袋里。”

[ɪ'fektɪvli] [dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ][ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] [juːz] .

effectively	**disabling**	**the**	**boat**	**from**	**use**	**.**
有效地	禁用	这	船	从	使用	.

有效地使船只无法使用。

[wɪð; wɪθ][bɑːb][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ðeɪ] [drɑːpt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

With	**Bob**	**in**	**the**	**lead**	**,**	**they**	**dropped**	**over**	**the**	**side**	**.**
和	鲍勃	在	这	带领	,	他们	掉落	超过	这	边	.

鲍勃在前领头，他们翻下了船。

[ðə; ði] [mʌk] [ænd; ənd] [uːz] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd]['slaɪmi][ænd; ənd][bɑːb] [felt] [hɪz; ɪz] [legz] ['plaʊɪŋ] [ɪn]

The	**muck**	**and**	**ooze**	**was**	**cold**	**and**	**slimy**	**and**	**Bob**	**felt**	**his**	**legs**	**plowing**	**in**
这	泥浆	和	渗出物	曾是	寒冷的	和	黏糊糊的	和	鲍勃	毛毡	他的	腿	耕作	在

[ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæmi] [stʌf] .

about	**six**	**inches**	**of**	**the**	**clammy**	**stuff**	**.**
关于	六	英寸	的	这	湿冷的	东西	.

淤泥又冷又黏，鲍勃感觉自己的腿陷进了大约六英寸深的湿漉漉的东西里。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ʃɔːr] [ɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] [lɔːŋ] [straɪdz] . [-]

Fortunately	**they**	**were**	**ashore**	**in**	**about**	**four**	**long**	**strides**	**.**	**[**	**235**	**]**
幸运的是	他们	是	岸上	在	关于	四	长的	步幅	.	[	-	]

幸运的是，他们只用了四大步就上了岸。[235]

[ðeɪ] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði]['gʌnz][ɪn][ðer; ðər] ['ʃoʊldər] ['hoʊlstərz][ænd; ənd][tuː; tə]

They	**paused**	**long**	**enough**	**to**	**loosen**	**the**	**guns**	**in**	**their**	**shoulder**	**holsters**	**and**	**to**
他们	暂停	长的	足够的	到	松开	这	枪支	在	他们的	肩膀	枪套	和	到

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪftiz] [ɑːn][ðer; ðər]['raɪfəlz] .

look	**at**	**the**	**safeties**	**on**	**their**	**rifles**	**.**
看	在	这	安全	在	他们的	步枪	.

他们停顿了一会儿，松开肩套里的枪，检查了一下步枪的保险。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ]

Then	**,**	**with**	**the**	**sheriff**	**in**	**the**	**lead**	**,**	**they**	**started**	**for**	**the**	**far**	**side**	**of**	**the**	**narrow**
然后	,	和	这	警长	在	这	带领	,	他们	开始	为了	这	远的	边	的	这	狭窄的

['aɪlənd] .

island	**.**
岛	.

然后，在警长的带领下，他们向狭长岛屿的另一侧进发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][fɜːrm] , [ænd; ənd][baɪ]

There	**was**	**plenty**	**of**	**underbrush**	**,**	**but**	**the**	**ground**	**was**	**firm**	**,**	**and**	**by**
那里	曾是	很多	的	草丛	,	但	这	地面	曾是	公司	,	和	经过

[tredɪŋ] ['kɔːʃəsli] ,

treading	**cautiously**	**,**
踩踏	谨慎地	,

灌木丛生，但地面坚实，小心翼翼地走下去，

[ðeɪ] [meɪd] ['prɑːgres] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

they	**made**	**progress**	**without**	**making**	**much**	**noise**	**.**
他们	制成	进步	没有	制作	很多	噪音	.

他们悄无声息地取得了进展。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

From	a	little	knoll	which	they	ascended	they	could	look	down	on	the	other	side
从	一个	小的	小丘	哪个	他们	上升	他们	可以	看	向下	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [bɑ:b][hæd; həd] [si:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wʌz; wəz]

of	the	island	and	the	light	which	Bob	had	seen	from	a	distance	was
的	这	岛	和	这	光	哪个	鲍勃	有	已见	从	一个	距离	曾是

['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

plainly	visible	.
显然	可见的	.

他们爬上一个小山丘，从那里可以俯瞰岛屿的另一边，鲍勃从远处看到的灯光清晰可见。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]

It	was	a	torch	of	some	kind	and	was	apparently	mounted	on	a
它	曾是	一个	火炬	的	一些	种类	和	曾是	显然	安装	在	一个

['ræðər] [tɔ:l] [poʊl] ,

rather	tall	pole	,
相当	高的	极	,

那好像是某种火炬，而且显然安装在一根相当高的杆子上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fleɪm] ['flikəd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [bri:z] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

for	the	flame	flickered	in	the	light	breeze	which	was	sweeping	in	from	the
为了	这	火焰	闪烁	在	这	光	微风	哪个	曾是	扫荡	在	从	这

['oʊpən] [si:] .

open	sea	.
打开	海	.

火焰在从开阔海面吹来的微风中摇曳。

['mu:vɪŋ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['kɔ:ʃəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,

Moving	even	more	cautiously	than	before	,
移动	甚至	更多的	谨慎地	比	前	,

比以往更加谨慎地行动

[bɑ:b][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kæmp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nu:] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn]

Bob	and	the	sheriff	started	down	for	the	camp	which	they	knew	must	be	in
鲍勃	和	这	警长	开始	向下	为了	这	营	哪个	他们	知道	必须	是	在

[ðə; ði] ['blæknəs] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [laɪt] . [-]

the	blackness	beyond	the	light	.	[	236	]
这	黑	超过	这	光	.	[	-	]

鲍勃和警长开始向营地走去，他们知道营地一定在光明之外的黑暗之中。[236]

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈθri:]

Chapter	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

OUT	OF	THE	NIGHT
出去	的	这	夜晚

夜幕降临

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪzməl] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['ri:əl] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [mu:v] ['i:v(ə)n] [ə'nʌðər]

It	was	a	dismal	adventure	and	it	took	real	courage	to	move	even	another
它	曾是	一个	惨淡	冒险	和	它	采取	真实的	勇气	到	移动	甚至	其他

[step] ['fɔ:rwərd] ,

step	forward	,
步	向前	,

这是一次令人沮丧的冒险，需要极大的勇气才能再向前迈出一步。

[bʌt; bət][bɑːb][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd]

but	Bob	was	driven	on	by	the	thought	that	his	uncle	might	be	on	the	island
但	鲍勃	曾是	驱动	在	经过	这	想法	那	他的	叔叔	可能	是	在	这	岛

[ænd; ənd] [ðæt] [sək'ses] [tə'naɪt] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [smæʃ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]

and	that	success	tonight	would	bring	about	his	return	and	smash	the	ring	of
和	那	成功	今晚	会	带来	关于	他的	返回	和	粉碎	这	戒指	的

['smʌg(ə)lərs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] .

smugglers	he	had	been	assigned	to	break	up	.
走私者	他	有	到过	分配	到	休息	向上	.

但鲍勃心中却想着他的叔叔可能就在岛上，今晚的成功将使他叔叔回来，并摧毁他奉命捣毁的走私团伙。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [fler] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [poʊl]

As	they	neared	the	light	it	was	plain	that	the	flare	was	mounted	on	a	pole
作为	他们	接近	这	光	它	曾是	清楚的	那	这	耀斑	曾是	安装	在	一个	极

[ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [tɔːl] [ænd; ənd][bɑːb] [stɑːpt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

about	twenty	feet	tall	and	Bob	stopped	the	sheriff	.
关于	二十	脚	高的	和	鲍勃	停止	这	警长	.

当他们靠近灯光时，很明显地看到照明弹安装在一根大约二十英尺高的杆子上，于是鲍勃拦住了警长。

“ [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪn] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	That	looks	like	a	beacon	for	a	plane	,	”	he	muttered	.
“	那	看起来	喜欢	一个	信标	为了	一个	飞机	,	”	他	低声说道	.

“那看起来像是飞机的航标灯，”他喃喃自语道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][fɪts][ɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['θiːəri] [ðæt] [ðeɪl] [lænd][ðə; ði] ['smʌgld] ['dʒɛmz][baɪ]

“	If	it	is	,	it	fits	in	with	your	theory	that	they'll	land	the	smuggled	gems	by
“	如果	它	是	,	它	适合	在	和	你的	理论	那	他们会	土地	这	走私	宝石	经过

[pleɪn] ,

plane	,
飞机	,

“如果真是这样，那就符合你的理论，他们会用飞机运送走私宝石。”

” [rɪ'plaɪd] ['ʃerɪf] [mə'kɜːdi] .

”	replied	Sheriff	McCurdy	.
”	回复	警长	麦柯迪	.

“麦克柯迪警长回答道。”

[ðeɪ] [went] [ɑːn] ,

They	went	on	,
他们	去	在	,

他们继续说道：

[tredɪŋ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [kæst][baɪ][ðə; ði] [fler] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] . [

treading	easily	and	giving	the	circle	of	light	cast	by	the	flare	a	wide	birth	.	[
踩踏	容易地	和	给予	这	圆圈	的	光	投掷	经过	这	耀斑	一个	宽的	出生	.	[

-]

237	]
-	]

小心翼翼地走着，给耀斑投射出的光圈留出足够的空间。[237]

[ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] ['baɪuː] [wɪtʃ] ['flæŋkt] [ðə; ði] ['ʌðər]

Against	the	blackness	of	the	waters	of	a	broad	bayou	which	flanked	the	other
反对	这	黑	的	这	水	的	一个	广阔	河口	哪个	侧翼	这	其他

[saɪd][ʌv; əv] [lɔːst] ['aɪlənd] [luːmd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)l] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [ðoʊ]

side	of	Lost	Island	loomed	the	outline	of	a	ramshackle	structure	and	though
边	的	丢失的	岛	迫近	这	大纲	的	一个	摇摇欲坠的	结构	和	尽管

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɔːrdɪd] [ʌp] ,

the	windows	appeared	to	be	boarded	up	,
这	视窗	出现	到	是	登机	向上	,

在迷失岛另一侧宽阔河湾漆黑的海水映衬下，一座摇摇欲坠的建筑轮廓隐约可见，尽管窗户似乎都被木板封住了。

[feɪnt] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [krept] [θruː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kræks] .

faint	rays	of	light	crept	through	a	number	of	cracks	.
头晕的	射线	的	光	悄悄地爬	通过	一个	数字	的	裂缝	.

微弱的光线从几道裂缝中透了出来。

[bɑːb] [hæf] ['stʌmbld] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [kwɪk] [beɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊnd] .

Bob	half	stumbled	on	a	stick	and	the	noise	brought	the	quick	baying	of	a	hound	.
鲍勃	一半	踉跄	在	一个	戳	和	这	噪音	带来	这	快的	吠叫	的	一个	猎犬	.

鲍勃绊到一根树枝，发出的声响引来了猎犬的快速吠叫。

“ [wɪə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd] [bɑːb] [felt] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] ,

“	We're	in	for	it	now	,	”	said	the	sheriff	,	and	Bob	felt	that	trouble	,	and	serious	trouble	,
“	是	在	为了	它	现在	,	”	说	这	警长	,	和	鲍勃	毛毡	那	麻烦	,	和	严肃的	麻烦	,

“这下我们麻烦大了，”警长说道，鲍勃感到麻烦来了，而且是大麻烦。

[wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'hed] .

was	just	ahead	.
曾是	只是	前方	.

就在前面。

[ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ɑːblɔːŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ðɪ] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

A	door	in	the	house	was	thrown	open	and	against	the	oblong	of	light	could	be	seen	the	silhouette	of	a	man	.
一个	门	在	这	房子	曾是	抛掷	打开	和	反对	这	长方形	的	光	可以	是	已见	这	轮廓	的	一个	男人	.

屋里的一扇门被猛地推开，在狭长的光线映衬下，可以看到一个人的轮廓。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] ,

Then	he	stepped	out	into	the	night	,	to	be	followed	by	a	second	man	,
然后	他	步	出去	进入	这	夜晚	,	到	是	随后	经过	一个	第二	男人	,

然后他走进了夜色中，后面跟着第二个人。

['stɔkiːə] [ænd; ənd] ['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] .

stockier	and	heavier	than	the	first	.
股票	和	较重	比	这	第一的	.

比第一个更粗壮、更重。

“ [steɪ] [daʊn] , ” ['wɪspəd] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] .

“	Stay	down	,	”	whispered	the	sheriff	.
“	停留	向下	,	”	低声说道	这	警长	.

“趴下，”警长低声说道。

“ ['meɪbi] [ðeɪl] [mɪs] [ˌjuː 'es] .

“	Maybe	they'll	miss	us	.
“	或许	他们会	错过	我们	.

“也许他们会想念我们。”

[wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] ['trʌb(ə)l] [naʊ] .

We	don't	want	trouble	now	.
我们	不	想	麻烦	现在	.

我们现在不想惹麻烦。

” [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [men] [kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ðɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

”	Before	the	men	could	leave	the	shelter	of	the	house	,
”	前	这	男人	可以	离开	这	庇护所	的	这	房子	,

“在男人们离开房屋的庇护之前，

[ðə; ði] [loʊ] [droʊn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnkʌmɪŋ] [pleɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

the	low	drone	of	an	incoming	plane	could	be	heard	.
这	低的	无人机	的	一个	即将到来	飞机	可以	是	听到	.

可以听到飞机低沉的嗡嗡声。

[bɑːb] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .

Bob	turned	toward	the	east	.
鲍勃	转向	朝向	这	东方	.

鲍勃转向东方。

[ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [griːn] [laɪt] , ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋ] [tɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] , [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

A	red	and	green	light	,	marking	the	wing	tips	of	a	plane	,	were	visible	.
一个	红色的	和	绿色的	光	,	标记	这	翼	尖端	的	一个	飞机	,	是	可见的	.

可以看到一盏红绿灯，那是飞机机翼翼尖的标志。

[ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fæst] . [-]

The	craft	was	low	and	evidently	coming	in	fast	.	[	238	]
这	工艺	曾是	低的	和	显然	未来	在	快速地	.	[	-	]

该飞行器高度很低，而且速度明显很快。[238]

['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪd] [kə'mænd] [nɪr]

Even	above	the	noise	of	the	plane	,	they	could	hear	a	shouted	command	near
甚至	多于	这	噪音	的	这	飞机	,	他们	可以	听到	一个	喊叫	命令	靠近

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

the	old	house	,
这	老的	房子	,

即使盖过飞机的噪音，他们也能听到老房子附近传来一声喊叫的命令。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ] [flæʃ] [laɪt] [ænd; ənd]

and	one	of	the	men	who	had	stepped	outside	turned	on	a	flash	light	and
和	一	的	这	男人	WHO	有	步	外部	转向	在	一个	闪光	光	和

['reɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɪr] ,

raced	toward	the	pier	,
比赛	朝向	这	码头	,

其中一名走到外面的人打开手电筒，朝码头跑去。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

some	distance	away	.
一些	距离	离开	.

距离有点远。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sloʊər] [peɪs] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [mæn] .

He	was	followed	,	at	a	slower	pace	by	the	second	man	.
他	曾是	随后	,	在	一个	慢点	步伐	经过	这	第二	男人	.

第二个人跟在他后面，速度较慢。

“ [ðæts] ['hɑːmsə] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [sed] [bɑːb] .

“	That's	Hamsa	,	I'm	sure	,	”	said	Bob	.
“	那就是	哈姆萨	,	我是	当然	,	”	说	鲍勃	.

“我敢肯定那是哈姆萨，”鲍勃说。

“ [lets] [get] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪz][ðer; ðər] ,

“	Let's	get	inside	and	see	if	anyone	is	there	,
“	我们来吧	得到	里面	和	看	如果	任何人	是	那里	,

“我们进去看看有没有人。”

” [sed] ['ʃerɪf] [mə'kɜːdi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn]

”	said	Sheriff	McCurdy	and	they	moved	around	so	that	the	house	was	between
”	说	警长	麦柯迪	和	他们	已搬	大约	所以	那	这	房子	曾是	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [pɪr] .

them	and	the	pier	.
他们	和	这	码头	.

麦克柯迪警长说道，然后他们绕了过去，让房子挡在了他们和码头之间。

['lændɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [plen] [blɪŋkt] [ɑːn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['səːkld]['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌns]

Landing	lights	of	the	plane	blinked	on	as	it	circled	over	them	and	once
降落	灯	的	这	飞机	眨眼	在	作为	它	圈起来	超过	他们	和	一次

[ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [biːmz] [swept] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

the	powerful	beams	swept	down	on	the	clearing	,
这	强大的	光束	扫荡	向下	在	这	清理	,

飞机盘旋在他们上空时，着陆灯闪烁起来，当强烈的光束扫过空地时，

[bʌt; bət][bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðæt] ,

but	Bob	and	the	Sheriff	,	anticipating	that	,
但	鲍勃	和	这	警长	,	预期	那	,

但鲍勃和警长预料到了这一点，

[hæd; həd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][æn; ən][oʊld][lɔːg][ænd; ənd][wɜːr; wər] [seɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

had	dropped	to	the	ground	behind	an	old	log	and	were	safe	,	for	the
有	掉落	到	这	地面	在后面	一个	老的	日志	和	是	安全的	,	为了	这

['moʊmənt] , [frʌm; frəm] [dɪ'skʌvəri] .

moment	,	from	discovery	.
片刻	,	从	发现	.

他们躲在一根老木头后面，掉到了地上，暂时安全了，不会被人发现。

“ [mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ] ['siːpleɪn] [ɔːr][æn; ən] [æm'fɪbiən] ,

“	Must	be	either	a	seaplane	or	an	amphibian	,
“	必须	是	任何一个	一个	水上飞机	或者	一个	两栖动物	,

“必须是水上飞机或水陆两用飞机。”

” [sed] [bɑːb][æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

”	said	Bob	as	the	plane	prepared	to	alight	on	the	water	.
”	说	鲍勃	作为	这	飞机	准备	到	点燃	在	这	水	.

“鲍勃说道，此时飞机正准备降落在水面上。”

“ [get] [ˌɪn'saɪd] , ” ['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [huː] [wʊd] [fiːl] ['betər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]

“	Get	inside	,	”	urged	the	sheriff	,	who	would	feel	better	when	he	had	some
“	得到	里面	,	”	敦促	这	警长	,	WHO	会	感觉	更好的	什么时候	他	有	一些

['ʃeltər] . [-]

shelter	.	[	239	]
庇护所	.	[	-	]

“快进去，”警长催促道，他觉得有地方遮风避雨会好受些。[239]

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [wɜːr; wər] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ['swɪŋɪŋ]

The	two	men	on	the	pier	were	concentrating	their	attention	on	the	plane	swinging
这	二	男人	在	这	码头	是	集中	他们的	注意力	在	这	飞机	摇摆

['oʊvər][ðə; ði] [lə'guːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd]

over	the	lagoon	and	the	hound	which	had	sounded	the	alarm	was	beside
超过	这	泻湖	和	这	猎犬	哪个	有	听起来	这	警报	曾是	旁

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

码头上的两个男人正全神贯注地盯着在泻湖上空盘旋的飞机，而发出警报的猎犬就在他们身边。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] [fɔːr; fər][bɑːb][tuː; tə][dʒʌmp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

so	it	was	a	comparatively	simple	matter	for	Bob	to	jump	across	the
所以	它	曾是	一个	比较	简单的	事情	为了	鲍勃	到	跳	穿过	这

['θreʃhoʊld] .

threshold	.
临界点	.

所以对鲍勃来说，跳过门槛就相对容易了。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [wer] ['oʊnli][æn; ən][ɔɪl][læmp][kæst][feɪnt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

Inside	the	door	,	where	only	an	oil	lamp	cast	faint	illumination	,
里面	这	门	,	在哪里	仅有的	一个	油	灯	投掷	头晕的	照明	,

门内，只有一盏油灯发出微弱的光线。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ə'kʌstəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

he	crouched	with	his	rifle	in	his	hands	,	accustoming	his	eyes	to	the	light	.
他	蹲着	和	他的	步枪	在	他的	双手	,	习惯	他的	眼睛	到	这	光	.

他蹲下身子，手里拿着步枪，让眼睛适应光线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ə'pærəntli] , [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	was	,	apparently	,	no	one	in	the	room	.
那里	曾是	,	显然	,	不	一	在	这	房间	.

显然，房间里没有人。

[hiː; hi] [spoʊk] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] .

He	spoke	softly	to	the	sheriff	,	who	was	waiting	just	outside	.
他	辐	轻轻	到	这	警长	,	WHO	曾是	等待	只是	外部	.

他轻声对等候在外面的警长说了几句话。

“ [ɔːl] [klɪr] ; [kʌm] [ɑːn] !

“	All	clear	;	come	on	!
“	全部	清除	;	来	在	!

“一切正常；走吧！”

” [wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [laɪk] [bɑːb][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]

”	With	one	bound	the	sheriff	was	inside	and	like	Bob	he	had	his	rifle
”	和	一	边界	这	警长	曾是	里面	和	喜欢	鲍勃	他	有	他的	步枪

['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] .

ready	for	instant	action	.
准备好	为了	立即的	行动	.

“警长一跃而入，和鲍勃一样，他已经准备好步枪，随时可以开火。”

['skwɪntɪŋ] [bɪ'twiːn] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] .

Squinting	between	cracks	in	the	wall	,	the	sheriff	watched	the	action	in	the	lagoon	.
眯眼	之间	裂缝	在	这	墙	,	这	警长	观看	这	行动	在	这	泻湖	.

警长眯着眼睛透过墙缝观察着泻湖里的动静。

[ðə; ði] [pleɪn] [smækt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] ['sevrəl]

The	plane	smacked	the	surface	of	the	water	sharply	and	came	to	rest	several
这	飞机	猛击	这	表面	的	这	水	尖锐地	和	来了	到	休息	一些

['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pɪr] .

hundred	feet	from	the	end	of	the	old	pier	.
百	脚	从	这	结尾	的	这	老的	码头	.

飞机猛地撞击水面，最终停在距离旧码头末端几百英尺的地方。

[ðə; ði] [men] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [pʊt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtərboʊt] , ['meɪkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	men	waiting	there	put	out	in	a	motorboat	,	making	directly	for	the
这	男人	等待	那里	放	出去	在	一个	汽艇	,	制作	直接地	为了	这

[pleɪn] ,

plane	,
飞机	,

等候在那里的人们开着快艇径直驶向飞机。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɑːbɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɜːrd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]

which	was	bobbing	around	on	the	waves	which	it	had	stirred	up	in	the	quiet
哪个	曾是	上下摆动	大约	在	这	波浪	哪个	它	有	搅拌	向上	在	这	安静的

['wɔːtərz] . [-]

waters	.	[	240	]
水	.	[	-	]

它随着自己搅动平静水面而激起的波浪上下起伏。[240]

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈfɔːr]

Chapter	XXXIV
章	34

第三十四章

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃænti]
IN THE SHANTY
在 这 棚屋

在棚屋里

['ʃerɪf] [mə'kɜːdi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [bɑːb] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði]
Sheriff McCurdy turned from the wall and watched Bob open the door to the
警长 麦柯迪 转向 从 这 墙 和 观看 鲍勃 打开 这 门 到 这
['sekənd] [ruːm] .
second room .
第二 房间 .

麦克迪警长从墙边转过身，看着鲍勃打开了通往第二个房间的门。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [drɑːp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['klætər] [waɪl]
He saw the young federal agent drop to his knees and his gun clatter while
他 锯 这 年轻的 联邦 代理人 降低 到 他的 膝盖 和 他的 枪 哒 尽管
[ə; eɪ] [tʃoʊkt] [ˌes oʊ 'biː] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['bɑːbz] [lɪps] .
a choked sob escaped from Bob's lips .
一个 窒息 哭泣 逃脱 从 鲍勃的 嘴唇 .

他看到年轻的联邦探员跪倒在地，枪发出咔哒一声，鲍勃哽咽着抽泣起来。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['sevrəl] [baʊndz] [ænd; ənd] [bent] [daʊn] ['oʊvər] [bɑːb] ,
The sheriff crossed the room in several bounds and bent down over Bob ,
这 警长 交叉 这 房间 在 一些 界限 和 弯曲 向下 超过 鲍勃 ,

警长几步跨过房间，弯下腰来到鲍勃身边。

[huː] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
who was kneeling beside the bound and gagged figure of a man .
WHO 曾是 跪着 旁 这 边界 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 数字 的 一个 男人 .

他跪在被捆绑堵嘴的男子身旁。

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['hændɪd] [bɑːb] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd]
Without asking questions , the sheriff handed Bob a knife and the ropes and
没有 问 问题 , 这 警长 递交 鲍勃 一个 刀 和 这 绳索 和
[gæg] [wɜːr; wər] [slæʃt] .
gag were slashed .
插科打诨 是 削减 .

警长没有问任何问题，就递给鲍勃一把刀，绳子和堵嘴的东西都被割断了。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['merɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ['merɪt] , ” [kraɪd] [bɑːb] .
“ Uncle Merritt , Uncle Merritt , ” cried Bob .
“ 叔叔 梅里特 , 叔叔 梅里特 , ” 哭 鲍勃 .

“梅里特叔叔，梅里特叔叔！”鲍勃喊道。

“ [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ Speak to me .
“ 说话 到 我 .

“跟我说话。”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌdespə'reɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” There was desperation in his voice .
” 那里 曾是 绝望 在 他的 嗓音 .

他的声音里充满了绝望。

['merɪt] [hjuːz] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .
Merritt Hughes opened his eyes and tried to smile .
梅里特 休斯 打开 他的 眼睛 和 尝试 到 微笑 .

梅里特·休斯睁开眼睛，努力挤出一个笑容。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [tʌŋ] [wɜːr; wər] ['swoʊlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gæg] ,
His lips and tongue were swollen from the gag ,
他的 嘴唇 和 舌头 是 肿 从 这 插科打诨 ,

他的嘴唇和舌头因为被堵住嘴而肿胀。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪv] [bɑ:b] ['kɜ:rɪdʒ] . [-]
but **the** **expression** **in** **his** **eyes** **gave** **Bob** **courage** **.** **[** **241** **]**
但 这 表达 在 他的 眼睛 给予 鲍勃 勇气 . [-]

但他的眼神给了鲍勃勇气。[241]

“ [wi:d] ['betər] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , ” [sed] [bɑ:b] .
“ **We'd** **better** **get** **him** **out** **of** **here** **,** **”** **said** **Bob** **.**
” 我们会 更好的 得到 他 出去 的 这里 , ” 说 鲍勃 .

“我们最好把他弄出去，”鲍勃说。

“ [ðeɪl] [bi:; bi] [bæk] [ænd; ənd] [wi:; wi] [wəʊnt] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
“ **They'll** **be** **back** **and** **we** **won't** **be** **ready** **for** **them** **.**
” 他们会 是 后退 和 我们 惯于 是 准备好 为了 他们 .

“他们会回来的，而我们还没有做好准备迎接他们。”

” [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɜ:rn] ,
” **Before** **they** **could** **turn** **,**
” 前 他们 可以 转动 ,

“在他们转身之前，

[ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [læf] ['ekəud] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dʒoʊ] ['hɑ:msə]
a **harsh** **laugh** **echoed** **through** **the** **room** **and** **the** **heavy** **voice** **of** **Joe** **Hamsa**
一个 残酷的 笑 回声 通过 这 房间 和 这 重的 嗓音 的 乔 哈姆萨
[læʃ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
lashed **at** **them** **.**
鞭打 在 他们 .

一阵刺耳的笑声回荡在房间里，乔·汉萨沉重的声音向他们吼道。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] ['eni] [pleɪs] , [bɔɪz] ,
“ **You're** **not** **going** **any** **place** **,** **boys** **,**
” 你是 不是 去 任何 地方 , 男孩们 ,

“你们哪儿也去不了，孩子们。”

[ɪk'sept] [wer] [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [ju:l] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .
except **where** **I** **want** **you** **to** **and** **you'll** **never** **return** **from** **there** **.**
除了 在哪里 我 想 你 到 和 你会 绝不 返回 从 那里 .

除非我允许你去的地方，否则你永远无法从那里回来。

” [bɑ:b] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [mu:v] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kwɪk] [kə'mænd] [frʌm; frəm] ['hɑ:msə] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
” **Bob** **started** **to** **move** **,** **but** **a** **quick** **command** **from** **Hamsa** **stopped** **him** **.**
” 鲍勃 开始 到 移动 , 但 一个 快的 命令 从 哈姆萨 停止 他 .

“鲍勃开始动弹，但哈姆萨一声令下，他便停了下来。”

“ [dəunt] [mu:v] [kɪd] .
“ **Don't** **move** **kid** **.**
” 不 移动 孩子 .

“别动，孩子。”

[aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [gʌn] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɪz] ['nɜ:rvəs] .
I've **got** **a** **machine** **gun** **on** **you** **and** **my** **finger** **is** **nervous** **.**
我已经 得到 一个 机器 枪 在 你 和 我的 手指 是 紧张的 .

我用机关枪指着你，我的手指都紧张得发抖。

[tɜ:rn] [ə'raʊnd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dəunt] ['i:dər] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [traɪ] ['eni] ['gʌnˌpleɪ] .
Turn **around** **slowly** **and** **don't** **either** **one** **of** **you** **try** **any** **gunplay** **.**
转动 大约 缓慢地 和 不 任何一个 一 的 你 尝试 任何 枪战 .

慢慢转身，你们俩都不要开枪。

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] ['sloʊli] [wen] [bɑːb] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	They	started	to	turn	slowly	when	Bob	was	amazed	by	a	quick	gesture	of	his
"	他们	开始	到	转动	缓慢地	什么时候	鲍勃	曾是	惊叹	经过	一个	快的	手势	的	他的

['ʌŋkəlz] .

uncle's	.
叔叔的	.

“他们开始慢慢转身，这时鲍勃被他叔叔一个快速的手势惊呆了。”

['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [wʌn] ,

Hidden	in	the	heavy	shadow	of	the	little	room	which	adjoined	the	larger	one	,
隐	在	这	重的	阴影	的	这	小的	房间	哪个	相邻的	这	更大的	一	,

隐藏在与大房间相邻的小房间的浓重阴影中，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [siːzd] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər]

he	reached	up	and	like	a	flash	seized	the	revolver	which	was	in	the	shoulder
他	达到	向上	和	喜欢	一个	闪光	查获	这	左轮手枪	哪个	曾是	在	这	肩膀

['hoʊlstər] .

holster	.
枪套	.

他伸手迅速抓住了肩套里的左轮手枪。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['bɑːbz] [koʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [hwiskt] [ə'weɪ]

There	wasn't	even	the	rustle	of	Bob's	coat	as	the	gun	was	whisked	away
那里	不是	甚至	这	沙沙	的	鲍勃的	外套	作为	这	枪	曾是	搅拌	离开

[ænd; ənd] [bɑːb] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɜːrn] ['sloʊli] [tɔːrd] ['hɑːmsə] . [-]

and	Bob	continued	to	turn	slowly	toward	Hamsa	.	[	242	]
和	鲍勃	持续	到	转动	缓慢地	朝向	哈姆萨	.	[	-	]

枪被迅速拿走时，鲍勃的外套甚至都没有发出沙沙声，鲍勃继续慢慢地转向哈姆萨。[242]

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['seɪlzmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

The	man	who	had	claimed	to	be	a	diamond	salesman	was	standing	in	the
这	男人	WHO	有	声称	到	是	一个	钻石	推销员	曾是	常设	在	这

['dɔːrweɪ] ,

doorway	,
门口	,

自称是钻石推销员的男子站在门口，

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

a	machine	gun	in	his	hands	.
一个	机器	枪	在	他的	双手	.

他手里拿着一把机关枪。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skɑːr] ,

Behind	him	was	a	man	with	a	scar	,
在后面	他	曾是	一个	男人	和	一个	瘢痕	,

他身后站着一个脸上带着疤痕的男人。

[huːm] [bɑːb] ['rekəgnaɪzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [əb'teɪnd] [ɪn] ['dʒæksənˌvɪl] [mʌst; məst] [hæv; həv]

whom	Bob	recognized	from	the	descriptions	obtained	in	Jacksonville	must	have
谁	鲍勃	认可	从	这	描述	获得	在	杰克逊维尔	必须	有

[bɪn] [ðə; ði] [æb'dʌktər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

been	the	abductor	of	his	uncle	.
到过	这	绑架者	的	他的	叔叔	.

鲍勃根据在杰克逊维尔获得的描述认出的那个人，一定是绑架他叔叔的凶手。

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['slendər] [tʃæp] ,

To	the	rear	of	these	two	was	a	slender	chap	,
到	这	后部	的	这些	二	曾是	一个	苗条	小伙子	,

在这两人身后是一个身材瘦削的小伙子，

['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən][bɑːb][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɪn] [feɪs] .

little	older	than	Bob	and	with	a	thin	face	.
小的	老	比	鲍勃	和	和	一个	薄的	脸	.

比鲍勃年纪稍大一些，脸型偏瘦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['flaɪərz] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ['kærid] [ə; eɪ][sɔːft] ['leðər] [keɪs] .

He	was	in	a	flyer's	outfit	and	in	his	hands	carried	a	soft	leather	case	.
他	曾是	在	一个	传单的	全套服装	和	在	他的	双手	携带	一个	柔软的	皮革	案件	.

他身穿飞行员制服，手里拿着一个软皮箱。

“ [get][ðer; ðər]['gʌnz] , [ræp] , ” [bɑːrkt] ['hɑːmsə] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑːr] [keɪm]

“	Get	their	guns	,	Rap	,	”	barked	Hamsa	,	and	the	man	with	the	scar	came
“	得到	他们的	枪支	,	说唱	,	”	吠叫	哈姆萨	,	和	这	男人	和	这	瘢痕	来了

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

“把他们的枪拿过来，拉普！”哈姆萨吼道，那个脸上带疤的男人走了过来。

[hɪz; ɪz][hændz] ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [fɔːr; fər] ['wɛpənz] .

his	hands	patting	the	sheriff	for	weapons	.
他的	双手	轻拍	这	警长	为了	武器	.

他用手拍了拍警长，检查他身上是否有武器。

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ['hoʊlstər][ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [tɔːst]

The	gun	was	taken	from	the	shoulder	holster	and	the	rifle	was	tossed
这	枪	曾是	已采取	从	这	肩膀	枪套	和	这	步枪	曾是	抛掷

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

across	the	room	.
穿过	这	房间	.

枪从肩套中被取出，步枪被扔到了房间的另一边。

[ðə; ði][mæn] [noʊn] [æz; əz][ræp] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [faʊnd] [ðə; ði] ['empti]

The	man	known	as	Rap	then	turned	to	Bob	and	his	hands	found	the	empty
这	男人	已知	作为	说唱	然后	转向	到	鲍勃	和	他的	双手	成立	这	空的

['hoʊlstər] .

holster	.
枪套	.

绰号“Rap”的男子随后转向鲍勃，他的手摸到了空枪套。

“ ['gʌnz] [gɔːn] , ” [sed] [ræp] ['flætli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

“	Gun's	gone	,	”	said	Rap	flatly	and	without	expression	.
“	枪的	已消失	,	”	说	说唱	断然	和	没有	表达	.

“枪没了，”拉普面无表情地冷冷说道。

“ [wer] ? ” [di'mɑːndid] ['hɑːmsə] .

“	Where	?	”	demanded	Hamsa	.
“	在哪里	?	”	要求	哈姆萨	.

“在哪儿？”哈姆萨问道。

“ [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] , ” [fɪbd] [bɑːb] .

“	Lost	in	the	brush	,	”	fibbed	Bob	.
“	丢失的	在	这	刷子	,	”	说谎	鲍勃	.

“迷失在灌木丛里了，”鲍勃撒谎道。

[ðə; ði] ['ænsər] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ræp] [tʊk] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm]['bɑːbz]

The	answer	seemed	to	satisfy	them	and	Rap	took	the	rifle	from	Bob's
这	回答	似乎	到	满足	他们	和	说唱	采取	这	步枪	从	鲍勃的

[hændz] . [-]

hands	.	[	243	]
双手	.	[	-	]

这个回答似乎让他们满意了，拉普从鲍勃手中接过步枪。[243]

“ [teɪk] [ðɪs] [gʌn] [ænd; ənd] [kiːp] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['kʌvərd] [waɪl] [kɜːrt] [ænd; ənd] [aɪ] [tʃek] ['oʊvər] [ðə; ði]
“ Take this gun and keep those fellows covered while Curt and I check over the
“ 拿 这 枪 和 保持 那些 伙伴们 涵盖 尽管 科特 和 我 查看 超过 这
[stʌf] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] ,
stuff he brought in ,
东西 他 带来 在 ,

“拿着这把枪，掩护好那些家伙，我和柯特要检查一下他带来的东西。”

” ['ɔːrdərd] ['hɑːmsə] , ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [tuː; tə] [ræp] [waɪl] [ðə; ði] ['feloʊ] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]
” ordered Hamsa , handing his weapon to Rap while the fellow , whom he had
” 订购 哈姆萨 , 处理 他的 武器 到 说唱 尽管 这 同伴 , 谁 他 有
[kɔːld] [kɜːrt] ,
called Curt ,
称为 科特 ,

“哈姆萨命令道，同时把武器递给拉普，而那个他称之为柯特的人，

[stroʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [blæk] ['leðər] [keɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌf] ['teɪbl] .
strode into the room and placed his black leather case on the rough table .
大步走 进入 这 房间 和 放置 他的 黑色的 皮革 案件 在 这 粗糙的 桌子 .

他大步走进房间，把他的黑色皮箱放在粗糙的桌子上。

[bɑːb] [gɑːspt] [æz; əz] [ðə; ði] ['velvɪt] [laɪnd] [keɪs] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ]
Bob gasped as the velvet lined case was opened and scores of gleaming
鲍勃 倒吸一口气 作为 这 天鹅绒 衬里 案件 曾是 打开 和 得分 的 闪闪发光
['daiəmənds][wɜːr; wər] [rɪ'viːld] .
diamonds were revealed .
钻石 是 揭晓 .

当天鹅绒衬里的盒子打开，露出里面闪闪发光的钻石时，鲍勃倒吸了一口凉气。

[ə; eɪ] ['kɪŋz] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [spred] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['hɑːmsə] ,
A king's fortune was spread on the table in front of them and Hamsa ,
一个 国王的 财富 曾是 传播 在 这 桌子 在 正面 的 他们 和 哈姆萨 ,

国王的财富被摊在他们面前的桌子上，而哈姆萨……

[æn; ən] ['ʌgli] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kæptivz] .
an ugly light in his eyes , looked at his captives .
一个 丑陋的 光 在 他的 眼睛 , 看起来 在 他的 俘虏 .

他眼中闪过一丝丑陋的光芒，打量着他的俘虏。

“ [soʊ] [juː; jʊ] ['fedərəl] [men] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [dʒoʊ] ['hɑːmsə] ?
“ So you federal men thought you were smart enough for Joe Hamsa ?
“ 所以 你 联邦 男人 想法 你 是 聪明的 足够的 为了 乔 哈姆萨 ?

“所以你们这些联邦官员认为自己足够聪明，能对付乔·汉萨吗？”

” [hiː; hi] ['tʃɔːtld] .
” he chortled .
” 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [læst] [ə'saɪnmənt] .
“ Well , this is your last assignment .
“ 出色地 , 这 是 你的 最后的 任务 .

“好了，这是你的最后一个任务了。”

[juːv] [siːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juːv] [siːn] [haʊ] [wiː; wi] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stʌf] .
You've seen me and you've seen how we bring in the stuff .
你已经 已见 我 和 你已经 已见 如何 我们 带来 在 这 东西 .

你见过我，也见过我们是如何把东西运进来的。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [læst] [dʒɑːb] .
This is my last job .
这 是 我的 最后的 工作 .

这是我的最后一份工作。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kuːl] ['mɪljən] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
I'll **make** **a** **cool** **million** **on** **it** **.**
患病的 制作 一个 凉爽的 百万 在 它 .

我能靠它赚一百万美元。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
Think **it** **over** **.**
思考 它 超过 .

仔细考虑一下。

〞 [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]['dʒɛmz][ænd; ənd][ræn][ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['stʌbi]
〞 **He** **turned** **back** **to** **the** **pile** **of** **gems** **and** **ran** **them** **through** **his** **stubby**
〞 他 转向 后退 到 这 桩 的 宝石 和 跑 他们 通过 他的 矮胖的
['fɪŋgərz] ,
fingers **,**
手指 ,

他转过身，回到那堆宝石旁，用他那粗短的手指摩挲着它们。

['gloʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [welθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
gloating **at** **the** **wealth** **that** **was** **on** **the** **table** **.**
幸灾乐祸 在 这 财富 那 曾是 在 这 桌子 .

得意洋洋地欣赏着摆在桌上的财富。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? 〞 [æskt] [kɜːrt] .
“ **What** **are** **we** **going** **to** **do** **now** **?** **〞** **asked** **Curt** **.**
〞 什么 是 我们 去 到 做 现在 ? 〞 问 科特 .

“我们现在该怎么办？”柯特问道。

“ [sɪŋk] [jʊr; jər] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [boʊt] .
“ **Sink** **your** **plane** **and** **the** **gray** **boat** **.**
〞 下沉 你的 飞机 和 这 灰色的 船 .

“击沉你的飞机和那艘灰色的船。”

[wiːl] [juːz][ðə; ði] [blæk] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['getəweɪ] [ænd; ənd] [wiːl] [bɜːrn] [ðɪs] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]
We'll **use** **the** **black** **one** **for** **a** **getaway** **and** **we'll** **burn** **this** **place** **before** **we**
出色地 使用 这 黑色的 一 为了 一个 逃离 和 出色地 烧伤 这 地方 前 我们
[liːv] . 〞 [-]
leave **.** **〞** **[** **244** **]**
离开 . 〞 [-]

我们将用黑色的那辆车逃跑，离开之前我们会把这里烧掉。”[244]

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fedərəl] [men] ?
“ **How** **about** **the** **federal** **men** **?**
〞 如何 关于 这 联邦 男人 ?

“联邦政府的人呢？”

〞 [ðə; ði]['flaɪər] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .
〞 **The** **flyer** **gestured** **toward** **Bob** **and** **the** **others** **.**
〞 这 传单 做手势 朝向 鲍勃 和 这 其他的 .

“传单上的人朝鲍勃和其他人做了个手势。”

“ ['meɪbi] [wiːl] [sɪŋk][ðem; ðəm] , [tuː] , 〞 [sed] ['hɑːmsə][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dedli] [mɜːrθ][ɪn]
“ **Maybe** **we'll** **sink** **them** **,** **too** **,** **〞** **said** **Hamsa** **and** **there** **was** **deadly** **mirth** **in**
〞 或许 出色地 下沉 他们 , 也 , 〞 说 哈姆萨 和 那里 曾是 致命 欢笑 在
[hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
his **words** **.**
他的 字 .

“也许我们也能把他们击沉，”哈姆萨说道，他的话语中带着致命的笑意。

[ðə; ði][mæn] [noʊn] [æz; əz][ræp] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [læf] ,
The **man** **known** **as** **Rap** **started** **to** **laugh** **,**
这 男人 已知 作为 说唱 开始 到 笑 ,

绰号“Rap”的男子开始大笑起来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪkˈsploʊʒn] [bæk] [ʌv; əv][bɑːb] [tɜːrnd] [ðə; ði] [læf] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˌes oʊ ˈbiː][ænd; ənd][ræp]

but	a	sharp	explosion	back	of	Bob	turned	the	laugh	into	a	sob	and	Rap
但	一个	锋利的	爆炸	后退	的	鲍勃	转向	这	笑	进入	一个	哭泣	和	说唱

,

,

,

但鲍勃突然爆发的一声巨响，让笑声变成了啜泣和说唱。

[ˈgæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] . [-]

gasping	for	breath	,	sank	to	the	floor	.	[	245	]
喘息	为了	气息	,	沉没	到	这	地面	.	[	-	]

他喘着粗气，瘫倒在地。[245]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv]

Chapter	XXXV
章	xxxv

第三十五章

[riˈvəːsiŋ] [ðə; ði] [teiblz]

REVERSING	THE	TABLES
逆转	这	表格

角色互换

[ˈhɑːmsə] [wɜːrl] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] , [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

Hamsa	whirled	toward	the	officers	,	a	gun	in	his	right	hand	.
哈姆萨	旋转	朝向	这	警官	,	一个	枪	在	他的	正确的	手	.

哈姆萨猛地转身冲向警官们，右手拿着一把枪。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ɪkˈsploʊʒn] [ænd; ənd][ˈhɑːmsə] [riːld] [bæk]

Before	he	could	use	it	,	there	was	another	explosion	and	Hamsa	reeled	back
前	他	可以	使用	它	,	那里	曾是	其他	爆炸	和	哈姆萨	卷曲	后退

[əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

against	the	wall	,
反对	这	墙	,

他还没来得及使用，又发生了一次爆炸，哈姆萨踉跄着撞到了墙上。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [ˈhæŋɪŋ] [lɪmp] [ænd; ənd] [ˈjuːsləs] , [ðə; ði] [gʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [held] [ˈfɔːlɪŋ]

his	right	arm	hanging	limp	and	useless	,	the	gun	which	it	had	held	falling
他的	正确的	手臂	绞刑	跛行	和	无用	,	这	枪	哪个	它	有	握住	坠落

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

to	the	floor	.
到	这	地面	.

他的右臂无力地垂着，手中的枪也掉落在了地上。

“ [dəunt] [muːv] !

“	Don't	move	!
“	不	移动	!

“别动！”

” [ðə; ði] [kəˈmænd] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈhʌski] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈθɔːrəti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz]

”	The	command	was	low	and	husky	,	but	there	was	authority	in	the	words
”	这	命令	曾是	低的	和	沙哑	,	但	那里	曾是	权威	在	这	字

[ænd; ənd][bɑːb] ,

and	Bob	,
和	鲍勃	,

“命令声低沉沙哑，但字里行间却透着权威，鲍勃……”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] ,

out	of	the	corner	of	one	eye	,
出去	的	这	角落	的	一	眼睛	,

用眼角余光瞥了一眼，

[sɔː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

saw	his	uncle	step	out	of	the	small	room	to	the	rear	.
锯	他的	叔叔	步	出去	的	这	小的	房间	到	这	后部	.

他看到叔叔从后面的小房间里走了出来。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'eɪbld] [ræp] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnər] ,

From	this	position	of	advantage	he	had	disabled	Rap	,	the	machine	gunner	,
从	这	位置	的	优势	他	有	已禁用	说唱	,	这	机器	炮手	,

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['hɑːmsə] .

and	wounded	Hamsa	.
和	受伤	哈姆萨	.

从这个有利位置，他制服了机枪手拉普，并击伤了哈姆萨。

[kɜːrt] , [ðə; ði]['flaɪər] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] .

Curt	,	the	flyer	,	had	his	hands	in	the	air	.
科特	,	这	传单	,	有	他的	双手	在	这	空气	.

飞行员柯特举起了双手。

“ [pɪk] [ʌp][ðer; ðər]['gʌnz] , [bɑːb] ,

“	Pick	up	their	guns	,	Bob	,
“	挑选	向上	他们的	枪支	,	鲍勃	,

“鲍勃，把他们的枪捡起来。”

” [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][bɑːb] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər]

”	commanded	his	uncle	and	Bob	picked	up	the	machine	gun	and	the	revolver
”	命令	他的	叔叔	和	鲍勃	挑选	向上	这	机器	枪	和	这	左轮手枪

['hɑːmsə][hæd; həd] [drɑːpt] .

Hamsa	had	dropped	.
哈姆萨	有	掉落	.

“他叔叔命令道，鲍勃捡起了汉萨掉落的机枪和左轮手枪。”

“ [sɜːrtʃ] [ðem; ðəm] ! ” [-]

“	Search	them	!	”	[	246	]
“	搜索	他们	!	”	[	-	]

“搜查他们！”[246]

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hændz] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd]

This	time	the	sheriff	stepped	forward	and	with	hands	long	experienced	in	that	kind
这	时间	这	警长	步	向前	和	和	双手	长的	经验丰富的	在	那	种类

[ʌv; əv] [wɜːrk] ,

of	work	,
的	工作	,

这一次，警长站了出来，他在这方面经验丰富。

[səːtʃt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][hæts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

searched	even	the	hats	of	the	others	.
搜索	甚至	这	帽子	的	这	其他的	.

甚至连其他人的帽子都搜了一遍。

[ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['flaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌbi] [bʌt; bət] ['dedli] ['pɪst(ə)l][frʌm; frəm]

A	gun	was	taken	from	the	flyer	and	a	stubby	but	deadly	pistol	from
一个	枪	曾是	已采取	从	这	传单	和	一个	矮胖的	但	致命	手枪	从

[ræp] .

Rap	.
说唱	.

从传单上缴获了一把枪，从 Rap 身上缴获了一把短小但致命的手枪。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [paɪl] [ʌv; əv]['daiəmənds] .

These	were	placed	on	the	table	beside	the	glittering	pile	of	diamonds	.
这些	是	放置	在	这	桌子	旁	这	闪闪发光	桩	的	钻石	.

它们被摆放在桌子上，就在那堆闪闪发光的钻石旁边。

“ [gɑːt] ['eni] ['hændkʌfs] , ['ʃerɪf] ? ” [æskt] ['bɑːbz]['ʌŋk(ə)l]['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt]
“ Got any handcuffs , sheriff ? ” asked Bob's uncle after the young federal agent
“ 得到 任何 手铐 , 警长 ? ” 问 鲍勃的 叔叔 后 这 年轻的 联邦 代理人
[ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz]['ælaɪ] .
introduced his ally .
介绍 他的 盟友 .

“警长，你有手铐吗？”年轻的联邦探员介绍完他的盟友后，鲍勃的叔叔问道。

[tuː] [smɔːl] , [kəm'pækt] [perz] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Two small , compact pairs were produced from the capacious pockets of the
二 小的 , 袖珍的 对 是 生产 从 这 宽敞 口袋 的 这
[piːs] ['ɑːfɪsər] .
peace officer .
和平 官 .

从这位治安官宽大的口袋里掏出了两副小巧的眼镜。

[wʌn] [per] [wʌz; wəz] [snæpt] [ɑːn]['hɑːmsə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][kɜːrt][ænd; ənd][ræp] .
One pair was snapped on Hamsa and the other on Curt and Rap .
一 一对 曾是 啪啪 在 哈姆萨 和 这 其他 在 科特 和 说唱 .

其中一副眼镜是给哈姆萨戴的，另一副是给柯特和拉普戴的。

[waɪl] [bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [fɜːrst][eɪd][tuː; tə][ræp][ænd; ənd]
While Bob and his uncle went about the task of giving first aid to Rap and
尽管 鲍勃 和 他的 叔叔 去 关于 这 任务 的 给予 第一的 援助 到 说唱 和
['hɑːmsə] ,
Hamsa ,
哈姆萨 ,

当鲍勃和他的叔叔着手对拉普和汉萨进行急救时，

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [wɔːrf] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]['boʊts] .
the sheriff went down to the old wharf to inspect the boats .
这 警长 去 向下 到 这 老的 码头 到 检查 这 船 .

警长下到旧码头去检查船只。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði]['bændidʒiŋ][wʌz; wəz] [dʌn] , [fɔːr; fər] ['niːðər] [wuːnd] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] .
When he returned , the bandaging was done , for neither wound was serious .
什么时候 他 返回 , 这 包扎 曾是 完毕 , 为了 两者都不 伤口 曾是 严肃的 .

他回来的时候，伤口已经包扎好了，因为两个伤口都不严重。

“ [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ” [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['fedərəl] [men] . [-]
“ We can start any time you want to , ” he informed the federal men . [247]
“ 我们 能 开始 任何 时间 你 想 到 , ” 他 知情的 这 联邦 男人 . [-]

“我们可以随时开始，”他告诉联邦官员。[247]

“ [teɪk] [ðiːz] ['fɛloʊz] [daʊn] .
“ Take these fellows down .
“ 拿 这些 伙伴们 向下 .

“把这些人干掉。”

[wiːl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] ['ʃɔːrtli] , ” [rɪ'plaɪd] ['merɪt] [hjuːz] ,
We'll be along shortly , ” replied Merritt Hughes ,
出色地 是 沿着 不久 , ” 回复 梅里特 休斯 ,

“我们马上就到，”梅里特·休斯回答道。

[ænd; ənd] [wen] ['hɑːmsə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ælaɪz][hæd; həd] [bɪn] [led] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
and when Hamsa and his allies had been led away by the sheriff ,
和 什么时候 哈姆萨 和 他的 盟国 有 到过 引领 离开 经过 这 警长 ,

当哈姆萨和他的盟友被郡长带走后，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][bɑːb][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

he	sat	down	on	one	side	of	the	table	and	motioned	for	Bob	to	take	a
他	卫星	向下	在	一	边	的	这	桌子	和	示意	为了	鲍勃	到	拿	一个

[siːt] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .

seat	opposite	him	.
座位	对面的	他	.

他坐在桌子的一侧，示意鲍勃在他对面坐下。

“ [lets] [hɪr] [jʊr; jər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [bɑːb] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] ,

“	Let's	hear	your	side	of	the	story	,	Bob	,	”	said	his	uncle	as	he	sat	down	,
“	我们来吧	听到	你的	边	的	这	故事	,	鲍勃	,	”	说	他的	叔叔	作为	他	卫星	向下	,

“鲍勃，让我听听你的说法，”他叔叔一边说着一边坐了下来。

[məˈsɑːʒɪŋ] [ðə; ði] [red] [maːrks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['taɪtli] [taɪd] [roʊps] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] . [

massaging	the	red	marks	which	the	tightly	tied	ropes	had	made	on	his	hands	.	[
按摩	这	红色的	标记	哪个	这	紧紧	系	绳索	有	制成	在	他的	双手	.	[

-]

248	]
-	]

他揉搓着双手上被绳子紧紧勒出的红色印记。[248]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks]

Chapter	XXXVI
章	xxxvi

第三十六章

[ˌʌnˈtæŋglɪŋ] [ðə; ði] [web]

UNTANGLING	THE	WEB
解开	这	网站

解开网络

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['setɪŋ] ,

It	was	a	strange	setting	,
它	曾是	一个	奇怪的	环境	,

这是一个很奇怪的环境。

[ðə; ði] ['reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kerəsiːn] [læmp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft] [gloʊ] ['oʊvər][ðə; ði]

the	rays	from	the	kerosene	lamp	on	the	table	throwing	a	soft	glow	over	the
这	射线	从	这	煤油	灯	在	这	桌子	投掷	一个	柔软的	辉光	超过	这

['daiəmənds] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [hiːpt] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] .

diamonds	which	were	still	heaped	on	the	black	velvet	.
钻石	哪个	是	仍然	堆积如山	在	这	黑色的	天鹅绒	.

桌上煤油灯的光线柔和地照在堆放在黑色天鹅绒上的钻石上。

[bɑːb][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] , [bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt]

Bob	was	anxious	to	tell	his	own	story	,	but	first	he	wanted	to	know	about
鲍勃	曾是	焦虑的	到	告诉	他的	自己的	故事	,	但	第一的	他	通缉	到	知道	关于

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

his	uncle	.
他的	叔叔	.

鲍勃很想讲述自己的故事，但首先他想了解他的叔叔。

“ [ʃʊr] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Sure	you're	all	right	?	”	he	asked	.
“	当然	你是	全部	正确的	?	”	他	问	.

“你确定你没事吗？”他问道。

“ [oʊ] , [maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nʌm] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] ['eni] [tuː] [wel] ,

“	Oh	,	my	arms	and	legs	are	still	a	little	numb	and	I	can't	talk	any	too	well	,
“	哦	,	我的	武器	和	腿	是	仍然	一个	小的	麻木的	和	我	不能	讲话	任何	也	出色地	,

“哦，我的胳膊和腿还有点麻木，说话也不太清楚。”

[bʌt; bət][aɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [fæst] [naʊ] .

but	**I'm**	**coming**	**around**	**fast**	**now**	**.**
但	我是	未来	大约	快速地	现在	.

但我现在很快就恢复正常了。

" [bɑ:b] [lɔ:ntʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd]

"	**Bob**	**launched**	**into**	**a**	**detailed**	**explanation**	**of**	**all**	**of**	**the**	**events**	**which**	**had**
"	鲍勃	发射	进入	一个	详细的	解释	的	全部	的	这	活动	哪个	有

['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn] ['dʒæksənˌvɪl] .

taken	**place**	**since**	**the**	**disappearance**	**of**	**his**	**uncle**	**in**	**Jacksonville**	**.**
已采取	地方	自从	这	消失	的	他的	叔叔	在	杰克逊维尔	.

"鲍勃开始详细解释自从他的叔叔在杰克逊维尔失踪以来发生的所有事件。

" ['lʌki:əst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃerɪf] , "

"	**Luckiest**	**thing**	**that**	**ever**	**happened**	**to**	**me**	**was**	**when**	**I**	**ran**	**into**	**the**	**sheriff**	**,**	**"**
"	最幸运的人	事物	那	曾经	发生	到	我	曾是	什么时候	我	跑	进入	这	警长	,	"

[hi:; hi] [sed] . [-]

he	**said**	**.**	**[**	**249**	**]**
他	说	.	[	-	]

"我遇到警长的时候，是我这辈子最幸运的事，"他说。[249]

" [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [ə'gri:d] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	**No**	**doubt**	**about**	**it**	**,**	**"**	**agreed**	**his**	**uncle**	**.**
"	不	怀疑	关于	它	,	"	同意	他的	叔叔	.

"毫无疑问，"他叔叔同意道。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ðə; ði] [men] [wi:; wi] ['kæptʃərd] [tə'naɪt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

Then	**he**	**went**	**on**	**,**	**"**	**The**	**men**	**we**	**captured**	**tonight**	**are**	**the**	**brains**	**of**	**the**	**gang**	**.**
然后	他	去	在	,	"	这	男人	我们	捕获	今晚	是	这	大脑	的	这	帮派	.

然后他继续说道："我们今晚抓获的这些人是这个团伙的智囊团伙。"

[frʌm; frəm] [wʌt] ['hɑ:msə] [sed] ['æftər][hi:; hi][gɑ:t] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [tu:] [mɔ:r]

From	**what**	**Hamsa**	**said**	**after**	**he**	**got**	**here**	**this**	**afternoon**	**I**	**gathered**	**that**	**two**	**more**
从	什么	哈姆萨	说	后	他	得到	这里	这	下午	我	聚集	那	二	更多的

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wɜ:r; wər] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ju:; jʊ][ænd; ənd]['kɔ ndən] ['ædəmz] [læst] [naɪt] . "

members	**of**	**the**	**gang**	**were**	**picked**	**up**	**by**	**you**	**and**	**Condon**	**Adams**	**last**	**night**	**.**	**"**
成员	的	这	帮派	是	挑选	向上	经过	你	和	康登	亚当斯	最后的	夜晚	.	"

据哈姆萨今天下午到这里后所说，我了解到昨晚你和康登·亚当斯又抓获了该团伙的两名成员。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [bɑ:b] .

"	**That's**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Bob**	**.**
"	那就是	正确的	,	"	说	鲍勃	.

"没错，"鲍勃说。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] ['hɑ:msə][gɑ:t] [daʊn] [hɪr] [soʊ] [su:n]

"	**But**	**I**	**can't**	**figure**	**out**	**how**	**Hamsa**	**got**	**down**	**here**	**so**	**soon**
"	但	我	不能	数字	出去	如何	哈姆萨	得到	向下	这里	所以	很快

"但我搞不明白哈姆萨怎么这么快就下来了。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] ['hi:d] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [daʊn]

and	**I**	**thought**	**he'd**	**never**	**get**	**out**	**of**	**the**	**river**	**he**	**fell**	**into**	**on**	**the**	**way**	**down**
和	我	想法	他会	绝不	得到	出去	的	这	河	他	跌倒	进入	在	这	方式	向下

[frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] . "

from	**Washington**	**.**	**"**
从	华盛顿	.	"

我当时觉得他再也出不来了，他从华盛顿下来的时候掉进了河里。

" ['hɑ:msə][ɪz][ə; eɪ] [tʌf] ['kʌstəmər] , " [sed] ['merɪt] [hju:z] .

"	**Hamsa**	**is**	**a**	**tough**	**customer**	**,**	**"**	**said**	**Merritt**	**Hughes**	**.**
"	哈姆萨	是	一个	艰难的	顾客	,	"	说	梅里特	休斯	.

"哈姆萨是个难缠的对手，"梅里特·休斯说道。

“	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[trəˈmendəs]	[fɪˈziːk]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[swɪm]	[tuː; tə]	[ʃɔːr]	.
“	**He**	**has**	**a**	**tremendous**	**physique**	**and**	**was**	**able**	**to**	**swim**	**to**	**shore**	**.**
“	他	有	一个	巨大的	体质	和	曾是	有能力的	到	游泳	到	支撑	.

“他体格非常强壮，能够游到岸边。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

九号特工与宝石之谜：联邦探(Agent Nine and the Jewel Mystery A Story of)

[ðen] [hiː; hi] ['tʃɑːrtərd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [pleɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [saʊθ] . ”

Then	he	chartered	a	private	plane	and	came	south	.	”
然后	他	特许	一个	私人的	飞机	和	来了	南	.	”

然后他包了一架私人飞机，飞到了南方。

“ [ðeɪv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daiəmənds][baɪ] [pleɪn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ” [sed] [bɑːb] .

“	They've	been	running	in	the	diamonds	by	plane	all	the	time	,	”	said	Bob	.
“	他们有	到过	跑步	在	这	钻石	经过	飞机	全部	这	时间	,	”	说	鲍勃	.

“他们一直都是乘飞机去钻石矿区，”鲍勃说。

“ [kɜːrt][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər]['paɪlət] .

“	Curt	has	been	their	pilot	.
“	科特	有	到过	他们的	飞行员	.

“Curt一直是他们的飞行员。”

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][fæst] [æm'fɪbiən] [ænd; ənd][læst] [naɪt] [hiː; hi] [meɪd] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['hɑːmsə] [nɪr]

He's	got	a	fast	amphibian	and	last	night	he	made	contact	with	Hamsa	near
他是	得到	一个	快速地	两栖动物	和	最后的	夜晚	他	制成	接触	和	哈姆萨	靠近

[ˌætə'lɪsə] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kən'saɪnmənt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tə'naɪt] .

Atalissa	and	informed	him	that	a	large	consignment	would	be	delivered	tonight	.
阿塔利萨	和	知情的	他	那	一个	大的	寄售	会	是	发表	今晚	.

他有一只行动迅速的两栖动物，昨晚他与阿塔利萨附近的哈姆萨取得了联系，并告知他今晚将有一大批货物送达。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['oʊnli][ðə; ði]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smʌgld] ['dʒɛmz]

They	were	careful	to	make	only	the	contacts	with	the	smuggled	gems
他们	是	小心	到	制作	仅有的	这	联系方式	和	这	走私	宝石

[hɪr] [tuː; tə] [kiːp] [səs'pɪʃənz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aɪlənd] . ”

here	to	keep	suspicions	away	from	this	island	.	”
这里	到	保持	怀疑	离开	从	这	岛	.	”

他们非常谨慎，只与走私宝石的买家在这里进行接触，以避免引起人们对这座岛屿的怀疑。

“ [wer] [dɪd] [kɜːrt] [get] [ðə; ði]['dʒɛmz] ?

“	Where	did	Curt	get	the	gems	?
“	在哪里	做过	科特	得到	这	宝石	?

“柯特是从哪里弄到这些宝石的？”

” [bɑːb] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] . [-]

”	Bob	wanted	to	know	.	[	250	]
”	鲍勃	通缉	到	知道	.	[	-	]

“鲍勃想知道。[250]

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ə'bɔːrd] [træmp] [s'tiːməz] .

“	They	were	brought	over	from	Europe	aboard	tramp	steamers	.
“	他们	是	带来	超过	从	欧洲	船上	流浪汉	蒸汽船	.

“他们是从欧洲乘坐货轮运过来的。”

[kɜːrt] [wʊd] ['kɑːntækt][ðə; ði] [ʃɪps] [wel] [ɔːf][ðə; ði][koʊst][ænd; ənd] [ðen] [flai][ðə; ði] ['smʌgld] [stʌf] [ɪn]

Curt	would	contact	the	ships	well	off	the	coast	and	then	fly	the	smuggled	stuff	in
科特	会	接触	这	船舶	出色地	离开	这	海岸	和	然后	飞	这	走私	东西	在

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

科特会联系远在海岸外的船只，然后在夜间驾驶飞机将走私物品运进来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['dʒɛmz] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] .

They	were	careful	about	the	type	of	gems	they	brought	in	.
他们	是	小心	关于	这	类型	的	宝石	他们	带来	在	.

他们对引进的宝石种类非常谨慎。

[waɪ] [ðiːz] ['daiəmənds][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊld]['ɔːlmoʊst] ['eni] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Why	these	diamonds	on	the	table	could	be	sold	almost	any	place	without	suspicion	.
为什么	这些	钻石	在	这	桌子	可以	是	卖	几乎	任何	地方	没有	怀疑	.

为什么桌上的这些钻石几乎可以在任何地方出售而不引起怀疑?

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['hɑːmsə] ['æktʃuəli] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pedlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kʌstəmərz] [huː] [hæd; həd]

Hamsa	actually	went	around	the	country	peddling	them	to	customers	who	had
哈姆萨	实际上	去	大约	这	国家	兜售	他们	到	顾客	WHO	有

[noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smʌgld] ['prɑːpərti] .

no	idea	that	they	were	smuggled	property	.
不	主意	那	他们	是	走私	财产	.

哈姆萨实际上走遍全国，向顾客兜售这些走私品，而顾客们却丝毫不知这些是走私品。

” [bɑːb] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

”	Bob	,	leaning	back	in	his	chair	,	looked	at	his	uncle	.
”	鲍勃	,	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	看起来	在	他的	叔叔	.

鲍勃向后靠在椅子上，看着他的叔叔。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [də'rektli; daɪ'rektli] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	must	have	been	brought	directly	here	,	”	he	said	.
“	你	必须	有	到过	带来	直接地	这里	,	”	他	说	.

“你一定是直接被带到这里的，”他说。

“ [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['feloʊ] [ðeɪ] [kɔːl] [ræp][kʊd; kəd][get][ˌem 'iː] [hɪr] .

“	Just	as	fast	as	the	fellow	they	call	Rap	could	get	me	here	.
“	只是	作为	快速地	作为	这	同伴	他们	称呼	说唱	可以	得到	我	这里	.

“就像那个叫 Rap 的家伙能把我送到这里一样快。”

['hɑːmsə][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

Hamsa	had	been	in	Washington	.
哈姆萨	有	到过	在	华盛顿	.

哈姆萨当时在华盛顿。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][gɑːt][wɪnd] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [men] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl]

Somehow	he	got	wind	that	Department	of	Justice	men	were	being	put	on	his	trail
不知何故	他	得到	风	那	部门	的	正义	男人	是	存在	放	在	他的	踪迹

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['ædəmz][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent] [saʊθ] .

and	he	learned	that	Adams	and	I	had	been	sent	south	.
和	他	学习	那	亚当斯	和	我	有	到过	发送	南	.

他不知从哪里得知司法部的人正在跟踪他，并且得知亚当斯和我已被派往南方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ræp][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

It	was	up	to	Rap	to	get	us	out	of	the	way	.
它	曾是	向上	到	说唱	到	得到	我们	出去	的	这	方式	.

拉普得想办法把我们支开。

[ðen] ['hɑːmsə] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [lʌk] [ðæt] [hiː; hi] [met] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tʌli]

Then	Hamsa	came	down	and	it	was	just	luck	that	he	met	you	and	Tully
然后	哈姆萨	来了	向下	和	它	曾是	只是	运气	那	他	遇见	你	和	塔利

[ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

on	the	train	.
在	这	火车	.

然后哈姆萨下来了，他碰巧在火车上遇到了你和塔利，这纯属巧合。

[wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [tɜːrnd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

What	looked	like	a	bad	situation	for	us	turned	out	all	right	.
什么	看起来	喜欢	一个	坏的	情况	为了	我们	转向	出去	全部	正确的	.

原本看似对我们不利的情况，结果却出乎意料地好转了。

" [bɑːb] ['tʃʌkld] . [-]

"	Bob	chuckled	.	[	251	]
"	鲍勃	轻笑	.	[	-	]

鲍勃轻笑了一声。[251]

" [wəʊnt] ['tʌli] [biː; bi] [sɔːr] [wen] [hiː; hi] [ləːnz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn] [klɪrd] [ʌp]

"	Won't	Tully	be	sore	when	he	learns	that	the	whole	case	has	been	cleared	up
"	惯于	塔利	是	疮	什么时候	他	学习	那	这	所有的	案件	有	到过	已清除	向上

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['dʒæksənˌvɪl] . "

without	him	getting	even	as	far	as	Jacksonville	.	"
没有	他	获得	甚至	作为	远的	作为	杰克逊维尔	.	"

"当塔利得知整个案件在他甚至没能到达杰克逊维尔之前就已结案时，他肯定会很生气。"

" [aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['tʌli] , [bɑːb] .

"	I	wouldn't	worry	about	Tully	,	Bob	.
"	我	不会	担心	关于	塔利	,	鲍勃	.

"鲍勃，我不会担心塔利。"

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] ['feðər] [ɪn][jʊr; jər][kæp] .

This	is	another	feather	in	your	cap	.
这	是	其他	羽毛	在	你的	帽	.

这是你履历上的又一项成就。

[dʒʌst] [kiːp] ['plʌgɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [juːl] [get] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['maɪti] [fæst] .

Just	keep	plugging	away	and	you'll	get	toward	the	top	in	the	Department	mighty	fast	.
只是	保持	插头	离开	和	你会	得到	朝向	这	顶部	在	这	部门	强大的	快速地	.

只要坚持不懈，你很快就能在部门里晋升到顶尖水平。

" ['merɪt] [hjuːz] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] ['smʌgld] ['dʒɛmz] ,

"	Merritt	Hughes	bent	down	and	gathered	up	the	smuggled	gems	,
"	梅里特	休斯	弯曲	向下	和	聚集	向上	这	走私	宝石	,

梅里特·休斯弯下腰，捡起了那些走私来的宝石。

['ræpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] [ænd; ənd] [ri'pleisin] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['leðər] [keɪs] .

wrapping	them	in	the	velvet	and	replacing	them	in	the	leather	case	.
包装	他们	在	这	天鹅绒	和	替换	他们	在	这	皮革	案件	.

用天鹅绒将它们包裹起来，然后放回皮套中。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [pleɪs] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

"	We	might	as	well	destroy	this	place	so	that	it	will	no	longer	be	used	for	such	purposes	,
"	我们	可能	作为	出色地	破坏	这	地方	所以	那	它	将要	不	更长	是	用过的	为了	这样的	目的	,

"我们不如把这个地方摧毁掉，这样它就不会再被用于这种用途了。"

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说："

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][bɑːb][hiː; hi] [eɪmd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði]

and	as	he	stepped	out	of	the	door	behind	Bob	he	aimed	a	shot	at	the
和	作为	他	步	出去	的	这	门	在后面	鲍勃	他	旨在	一个	射击	在	这

['kerəsiːn] [læmp] .

kerosene	lamp	.
煤油	灯	.

他跟在鲍勃身后走出房门时，朝煤油灯开了一枪。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] [spred] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [wʊd]

A	sheet	of	flame	spread	through	the	interior	of	the	shanty	and	the	dry	wood
一个	床单	的	火焰	传播	通过	这	内部的	的	这	棚屋	和	这	干燥	木头

['krækld] ['lʌstɪli] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər] [eɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

crackled	lustily	as	the	fire	ate	into	it	.
噼啪作响	热情地	作为	这	火	吃	进入	它	.

火焰迅速蔓延到小屋内部，干燥的木柴在火焰的吞噬下发出噼啪作响的声音。

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['ʃænti] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər]

The	glow	of	the	burning	shanty	illuminated	the	clearing	and	they	found	their
这	辉光	的	这	燃烧	棚屋	照明	这	清理	和	他们	成立	他们的

[wei] ['iːzəli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [wɔːrf] [wer] ['ʃerɪf] [mə'kɝːdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prizənəz] [wɜːr; wər]

way	easily	to	the	old	wharf	where	Sheriff	McCurdy	and	his	prisoners	were
方式	容易地	到	这	老的	码头	在哪里	警长	麦柯迪	和	他的	囚犯	是

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

waiting	for	them	.
等待	为了	他们	.

燃烧的棚屋的火光照亮了空地，他们很容易就找到了通往旧码头的路，麦克柯迪警长和他的囚犯们正在那里等着他们。

['fɜːrðər] [aʊt][ðə; ði] [æm'fɪbiən] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['æŋkər] . [-]

Further	out	the	amphibian	was	drifting	at	its	anchor	.	[	252	]
更远	出去	这	两栖动物	曾是	漂流	在	它是	锚	.	[	-	]

更远处，这只两栖动物正随着锚漂流。[252]

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [trɪp] , ” [smaɪld] ['merɪt] [hjuːz] .

“	We'll	have	to	leave	that	for	another	trip	,	”	smiled	Merritt	Hughes	.
“	出色地	有	到	离开	那	为了	其他	旅行	,	”	微笑	梅里特	休斯	.

“我们得留到下次旅行再去了，”梅里特·休斯笑着说。

“ ['ʃerɪf] , [lets] [stɑːrt][fɔːr; fər] [taʊn] .

“	Sheriff	,	let's	start	for	town	.
“	警长	,	我们来吧	开始	为了	镇	.

“警长，我们出发去镇上吧。”

[aɪm] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['sliːpi] .

I'm	hungry	and	sleepy	.
我是	饥饿的	和	困	.

我又饿又困。

” [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θriː] ['kæptivz] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

”	With	their	three	captives	in	the	bow	,
”	和	他们的	三	俘虏	在	这	弓	,

“他们带着三个俘虏在船头，

[bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [æt; ət]

Bob	and	his	uncle	just	behind	them	and	the	sheriff	at	the	wheel	at
鲍勃	和	他的	叔叔	只是	在后面	他们	和	这	警长	在	这	车轮	在

[ðə; ði] [rɪr] ,

the	rear	,
这	后部	,

鲍勃和他的叔叔紧随其后，警长则坐在车尾的驾驶座上。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪuː] ,
they started out of the bayou ,
他们 开始 出去 的 这 河口 ,

他们从沼泽地带出发，

[ə'nʌðər] [sək'sesf(ə)l] ['tʃæptər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvɛstɪ'geɪʃənz] [wɔːr] [ɑːn] [kraɪm] .
another successful chapter written in the bureau of investigation's war on crime .
其他 成功的 章 书面 在 这 局 的 调查的 战争 在 犯罪 .

这是调查局打击犯罪斗争中又一个成功的篇章。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]
Copyright notice provided as in the original — this e - text is public domain in the
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
country of publication .
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l] ['taipəus] ; [left] [nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd]
Silently corrected palpable typos ; left non - standard spellings and dialect unchanged
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言 未更改
.
:
.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['vɜːrʒ(ə)nz] ['oʊnli] , [di'limitid] [i'tælisaizd] [tekst] [baɪ] [ˌʌndə'skɔːz] .
In the text versions only , delimited italicized text by underscores .
在 这 文本 版本 仅有的 , 分隔符 斜体 文本 经过 下划线 .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神